



कि कोई विप्र संसार में सर्वोत्कृष्ट उस ( प्रसिद्ध ) पुरुषोत्तम ( विष्णु ) से मुक्ति ( मोक्ष, मोक्षसाधन ज्ञान ) पाकर उस आनन्द को प्राप्त होता है, जो वाणो का भी विषय नहीं ) ॥ १ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ प्रकरण-वश प्रस्तुत अर्थ नल-परक होने पर जो दूसरा अप्रस्तुत अर्थ शब्द-शक्ति से प्रतीत हो रहा है, उसका प्रस्तुत के साथ संगति विधाने के लिए दोनों में उपमानोपमेयभाव सम्बन्ध की कल्पना करनी पड़ रही है, इसलिए यहाँ उपमा-ध्वनि है। साहित्यिक भाषा में इसे हम वस्तु से अलंकार-ध्वनि कहेंगे, वह भी शब्दशक्त्युद्भव। किन्तु विधाधर वहाँ श्लेषालंकार मानते हैं। 'गत्य' 'गत्य' में यमक और अन्यत्र अनुप्रास है।

अधुनीत खगः स नैकधा तनुमुत्फुल्लतनूरुहीकृताम् ।

करयन्त्रणदन्तुरान्तरे व्यलिखच्चञ्चुपुटेन पक्षती ॥ २ ॥

**अन्वयः**—स खगः उत्फुल्ल...ताम् तनुम् नैकधा अधुनीत, ( तथा ) चञ्चु-पुटेन कर...न्तरे पक्षती व्यलिखत् ।

**टीका**—स खगः पक्षी हंस इत्यर्थः उत्फुल्लामि विकसितानि विस्तारितानीत्यर्थः तनूरुहाण्यि रोमाण्यि ( कर्मधा० ) यस्यां तथाभूता ( ब० त्रि० ) अनुत्फुल्लतनूरुहा उत्फुल्लतनूरुहा कृतेति उत्फुल्ल...कृता ताम् तनुं शरीरं नैकधानैकप्रकारम् अधुनीत प्रकम्पितवान्, तथा चञ्चुवाः त्रोट्याः पुटेन संपुटेन ( ष० तत्पु० ) करेण नलस्य हस्तेन यात्रियन्त्रणं नियमनं पीडनमिति यावत् ( तु० तत्पु० ) तेन दन्तुरे वज्रतावनते ( तु० तत्पु० ) अन्तरे मध्यभागौ ( कर्मधा० ) ययोः तथाभूते ( ब० त्रि० ) पक्षती पक्षमूले ( 'खी पक्षतिः पक्षमूलम्' इत्यमरः ) व्यलिखत् विलेखनेन समीचकारेत्यर्थः। नृपकरपीडनेना-बनतं पक्षमूलं चञ्चुद्वारा वर्षणेन हंस ऋजूकृतवानिति भावः ॥ २ ॥

**व्याकरण**—खगः खे आकाशे गच्छतीति ख+√गम्+ङः। तनूरुहाः तन्वां रोहन्तीति तन्+√रुह+कः। उत्फुल्ल उत्फुल्लतीति उत्+√फुल्+अच् ( कर्त्तर )। नैकधा नवर्थस्य सुप्सुपेति समासः, नञ्-समासे नलोपप्रसङ्गात्। अधुनीत—धूञ्+लङ् 'प्रादीनां ह्रस्वः' इति ह्रस्वः। दन्तुर—दन्ता वज्रता अस्येति दन्त+उरच्। पक्षतिः 'पक्षात् तिः' इति पक्ष+तिः।

**अनु०**—उस पक्षी ( हंस ) ने फैलाये हुए पंखों वाली अपनी देह तरह तरह से हिलाई; ( फिर ) चाँच से ( राजा के ) हाथ द्वारा दब जाने के कारण ऊँचा-नीचा बने मध्य भाग वाले डैनों को जड़ों को खुजनाया ॥ २ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ पक्षियों के स्वभाव का यथावत् वर्णन करने से स्वभावोक्ति अलंकार है। शब्दालंकारों में 'तनु' 'तनु' में तथा 'न्तुरान्तरे' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

अयमेकतमेन पक्षतेरधिमध्योर्ध्वगजङ्गमङ्घ्रिणा ।

स्खलनक्षण एव शिश्रिये द्रुतकण्डूयितमौलिरालयम् ॥ ३ ॥

**अन्वयः**—अयम् स्खलन-क्षण एव पक्षतेः अधिमध्योर्ध्वगजङ्गम् एकतमेन अङ्घ्रिणा द्रुतकण्डूयित-मौलिः सन् आलभ्य शिश्रिये ।

**टीका**—अयम् एषः ( हंसः ) स्खलनस्य राशः हस्तात् मोचनस्येत्यर्थः क्षणे समये ( ष० तत्पु० )

एव पञ्जतेः पञ्जमूलस्य मध्ये इत्यभिमध्यम् ( अव्ययो० ) ऊर्ध्वगा ऊर्ध्वगामिनी जङ्घा प्रसृता ( कर्मधा० ) यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ब० व्री० ) एकतमेन एकेन अङ्घ्रिणा चरणेन द्रुतं शीघ्रं यथा स्यात्तथा कण्डूयितः उल्लिखित घृष्ट इति यावत् मौलिः शिरः ( कर्मधा० ) येन तथाभूतः ( ब० व्री० ) सन् आलयम् आवासं नीडमित्यर्थः शिश्रिये आश्रितवान् जगामेति यावत् ॥ ३ ॥

**व्याकरण—**स्खलनम्  $\sqrt{\text{स्खल्} + \text{ल्युट्}} ( \text{भावे} ) । ऊर्ध्वं गच्छतीति ऊर्ध्वं + \sqrt{\text{गम्} + \text{ङः} । ध्रुक्तमेन एक + तमप् ( स्वार्थे ) । कण्डूयित—\sqrt{\text{कण्डू} + \text{यक्} + \text{क्तः} ( \text{नामधा०} ) । आलयः आलीयन्ते प्रापिनोऽत्रेति आ + \sqrt{\text{ली} + \text{अच्} ( \text{अधिकरणे} ) । शिश्रिये \sqrt{\text{श्रि} + \text{लिट्} ।$

**अनु०—**यह ( हंस ) ( राजा के हाथ से ) छूटते ही डैनों के मोनर जाँव उठाकर एक पैर से झट सिर को खुजलाता हुआ ( अपने ) आवास में चल दिया ॥ ३ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ भी पक्षियों का यथावत् स्वभाव वर्णन करने से स्वभावोक्ति है। शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है।

स गरुडनदुर्गदुर्ग्रहान्कटु कीटान्दशतः सतः क्वचित् ।

नुनुदे तनुकण्डु पण्डितः पटुचञ्चुपुटकोटिकुट्टनैः ॥ ४ ॥

**अन्वयः—**पण्डितः स पटु...कुट्टनैः गरुडन...ग्रहान्, क्वचित् सतः ( अत एव ) कटु दशतः कीटान् तनुकण्डुं नुनुदे ।

**टीका—**पण्डितः विद्वान् स हंसः पटु कीटनिवारणे निपुणं ( कर्मधा० ) यत् चञ्चवाः पुटम् ( ष० तत्पु० ) तस्य या कोटिः अग्रम् ( ष० तत्पु० ) तेन कुट्टनै घट्टनैः आगतैरिति यावत् ( वृ० तत्पु० ) गरुतां पक्षार्णां यत् वनम् वृन्दम् ( ष० तत्पु० ) एव दुर्गम् दुर्गम-स्थानं ( कर्मधा० ) तस्मिन् दुर्ग्रहान् ग्रहीतुमशक्यान् ( स० तत्पु० ) अत एव कटु तीक्ष्णं यथा स्यात्तथा दशतः खादतः, क्वचित् शरीरस्य अनिर्धारित-देशे सतः वर्तमानान् कीटान् मशकान् तन्त्रों स्तोका कण्डुः खजुं ( कर्मधा० ) यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ब० व्री० ) नुनुदे अपाकरोत् निस्सारितवानिति यावत् ॥ ४ ॥

**व्याकरण—**पण्डितः पण्डा ज्ञानं सज्जाताऽस्येति पण्डा + इत्च् । कुट्टनैः  $\sqrt{\text{कुट्ट} ( \text{छेदने} ) + \text{ल्युट्} ( \text{भावे} ) । दुर्ग्रहान् दुः दुःखेन कठिनतयेत्यर्थः ग्रहीतुं शक्यान् इति दुः\sqrt{\text{ग्रह्} + \text{खल्} । दशतः \sqrt{\text{दश्} + \text{शत्} ( \text{दि० व०} ) । सतः \sqrt{\text{अस्} + \text{शत्} ( \text{दि० व०} ) । नुनुदे \sqrt{\text{नुद्} + \text{लिट्} ।$

**अनुवाद—**समझदार उस ( हंस ) ने ( पिस्तुओं को हटाने में ) निपुण ( अपनी ) चोंच की नोक के आवातों से पंख-समूह रूही दुर्ग में मुश्किल से पकड़ में आने वाले, जोर से काट रहे, कहीं ( शरीर के भागों में ) स्थित पिस्तुओं को थोड़ा-सा खुजलाकर निकाल बाहर कर दिया ॥ ४ ॥

**टिप्पणी—**पक्षि-स्वभाव का यथावत् वर्णन होने से स्वभावोक्ति तो पूर्ववत् चली ही आ रही है। विवाधर दुर्ग ( दुर्गम स्थान ) पर दुर्ग ( किले ) का आरोप करके श्लेष भी मानते हैं। इस तरह यह श्लेष रूपक होगा। मल्लिनाथ पंखों पर वन-दुर्ग ( वन स्थित किले ) का आरोप करते हैं। शब्दालंकारों में 'शतः' 'सतः' में यमक ( 'यमकादौ भवेद्वैक्यं शसोर्बोर्लोर्स्तथा' ), 'कटु' 'कीटान्' 'दुर्ग' 'दुर्ग्र' 'पटु' 'पुट', और 'कोटि' 'कुट्ट' में छेकानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

अयमेत्ये तडागनीडजैल्लु पर्यत्रियताथ शक्तिः ।

उदडीयत वैकृताकरग्रहजादस्य विकस्वरस्वरैः ॥ ५ ॥

**अन्वयः**—अयम् तडाग नीडजैः लघु पत्य पर्यत्रियत । अय अस्य करग्रहजात् वैकृतात् शक्तिः ( अत एव ) विकस्वरस्वरैः उदडीयत ।

**टीका**—अयं हंसः तडागस्य सरसः नीडजैः पक्षिमिः ( ष० तत्पु० ) ( 'नीडोद्भवा गरुमन्तः' इत्यमरः ) लघु शीघ्रं यथा स्यात्तथा ( लघु क्षिप्रमित्यमरः ) पत्य आगत्य पर्यत्रियत । परिवृतः परिवेष्टित इति यावत् अमवत् । अय परिवेष्टनानन्तरम् अस्य हंसस्य करेण नलहस्तेन यः ग्रहः ग्रहणं ( तृ० तत्पु० ) तस्मात् जायते इति तथोक्तात् तदुत्पन्नात् ( उपपन्न तत्पु० ) वैकृतात् पक्षाणाम् उन्नतावनतत्वरूपात् विकारात् शक्तिः जातशक्तेः भीतैरिति यावत्, अत एव विकस्वरः तारः उच्चैरित्यर्थः स्वरः शब्दः ( कर्मधा० ) येषां तथाभूतैः ( ब० त्रि० ) सद्भिः उदडीयत उडुानम् ॥ ५ ॥

**व्याकरण**—नीडजैः नीडेषु जायन्ते इति नीड + √जन् + डः ( कर्तरि ) नीडजाः । पत्य— √श्ण् + ल्यप् । पर्यत्रियत—परि + √वृ + लङ् ( कर्मधा० ) । ग्रहः √ग्रह् + अच् ( भावे ) । वैकृतात् विकृतम् वि + √कृ + क्तः ( भावे ) एव वैकृतम् विकृत + अण् ( स्वार्थे ) । विकस्वर— विकसतीति वि + √कस् + वरच् ( कर्तरि ) । उदडीयत—उत् + √डी + लङ् ( भाववाच्ये ) ।

**अनुवाद**—यह ( हंस ) सरोवर के पक्षियों द्वारा शीघ्र ही आकर घेर दिया गया । नाद में ( राजा के ) हाथ से पकड़े जाने के कारण हुई इस ( हंस ) की ( शारीरिक ) विकृति से डरे ( और ) जोर-जोर से शब्द करते हुए वे उड़ गये ॥ ५ ॥

**टिप्पणी**—पक्षि-स्वभाव वर्णन करने से स्वभावोक्ति पूर्ववत् यहाँ भी चली आ रही है । किन्तु नारायण और विद्याधर 'करग्रहजादिति श्लिष्टम्' यह कहकर 'तोर्थादी करग्रहणार्थं कैश्चित् कश्चन परितो वेष्टयते । अय बलिग्रहणजात् कलहादेः शक्तिरुच्चैः स्वरैर्गम्यते अर्थात् तीर्थ आदि में कर ( दान ) लेने के लिए कुछ लोग ( दानग्रहीता ) किमी दानी को घेर लेते हैं और दान लेते समय के हल्ले-गुल्ले से डरे चीखते-चल्लाते माग जाते हैं, यह दूसरा अर्थ भी निकालते हैं; किन्तु हमारे विचार से वेबल एक ही श्लिष्ट कर-शब्द से इतना लम्बा सारा अप्रस्तुत अर्थ निकालना खैवातानी ही है । इसके लिए 'अधिगत्य' इस आदि श्लोक की तरह इस श्लोक को भी सारा श्लिष्ट होना चाहिए था । दूसरे कर शब्द का अर्थ दान न होकर राजस्व ( टैक्स ) होता है । भिखारियों को भला दानी से काहे का टैक्स लेना है । अस्तु, उनके मतानुसार यहाँ उपमा ध्वनि हो सकती है । 'वैकृ' 'विक', 'स्वर' स्वरैः' में छेकानुप्रास और अन्यत्र वृच्यनुप्रास है ।

वहतो बहुशैवलक्षमतां धृतरुद्राक्षमधुव्रतं खगः ।

स नलस्य यथौ कर पुनः सरसः कोकनदभ्रमादिव ॥ ६ ॥

**अन्वयः**—स खगः पुनः बहु-शैवलक्षमताम् वहतः सरसः कोकनद भ्रमात् इव ( बहु-शैव लक्षमतां वहतः ) नलस्य धृतरुद्राक्ष-मधुव्रतं करं यथौ ।

**टीका**—स खगः पक्षी हंस इत्यर्थः पुनः मुहुः बहूनि शैवलानि शैवालानि ( कर्मधा० ) यस्यां

तथाभूता ( ब० त्री० ) या क्षमा मूः भूपदेशा इत्यर्थः ( कर्मधा० ) यस्मिन् ( ब० त्री० ) तस्य भावः तत्ता तां वहतः धारयतः अनेकान् शैवाल-युक्त-प्रदेशान् दधत इत्यर्थः सरसः सरोवरस्य कोकनदस्य रक्त-कमलस्य भ्रमात् भ्रान्तेः ( ष० तत्पु० ) इव बहूनि शैवानि शिव-सम्बन्धीनि लक्ष्मणि चिह्नानि त्रिपुण्ड्रादीनि ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतस्य ( ब० त्री० ) भावः तत्ता तां वहतः, शिवमक्ति-सम्बन्धि-लक्षण-सम्बन्धस्येत्यर्थः नलस्य धृता रुद्राक्ष्यि रुद्रवृक्षस्य बीजानि मधुव्रता भ्रमरा इव ( उपमित तत्पु० ) येन तथाभूतं ( ब० त्री० ) कोकनदमपि रुद्राक्षसममधुव्रतान् वहति, करं हस्तं यथौ जगाम । अयं भावः—यथा सरसि बहुशैवलक्ष्मता तथा नलेऽपि बहुशैवलक्ष्मता, यथा सरसि कोकनदम् तथा नलेऽपि कोकनदसदृशरक्तकरः, यथा कोकनदे भ्रमराः तथैव नलस्य करेऽपि भ्रमरसदृश-रुद्राक्षापीति सरो-नलयोः कोकनद-करयोः भ्रमररुद्राक्षयोश्च समानत्वात् हंस 'इदं सरःकोकनदम्' इति मत्वेव नलस्य करमाजगाम ॥ ६ ॥

**व्याकरणम्—शैवम्** शिवस्येदम् इति शिव + अण् । वइतः √वह् + शतृ ( ष० ) । खगः खे आकाशे गच्छतीति ख + √गम् + डः । भ्रमः √भ्रम् + षञ् ( भावे ) ।

**अनुवाद—**वह पक्षी ( हंस ) फिर बहुत सारे शिवाल-भरे प्रदेशों ( शैवलक्ष्मता ) को रखते हुए सरोवर का रक्त कमल को भ्रान्ति से मानों बहुत सारे शैव चिह्नों ( शैव-लक्ष्मता ) को रखते हुए नल के भ्रमर-जैसे ( काले ) रुद्राक्षों की धारण किये हाथ पर आ गया ॥ ६ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ सरोवर और राजा नल का साम्य कवि ने केवल शाब्द ही रखा है, जब कि कोकनद और हाथ का तथा भ्रमर और रुद्राक्षों का साम्य आर्थ है, अतएव यहाँ श्लेषानुप्राणित उपमा का 'भ्रमादिव' इत हेतु-संज्ञा के साथ अज्ञाङ्गिभाव संकर है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

पतगश्चिरकाललालनादतिविश्रम्ममवापितो नु सः ।

अतुलं विदधे कुतूहलं भुजमेतस्य मजन्महीभुजः ॥ ७ ॥

**अन्वयः—**एतस्य महीभुजः भुजम् मजन् स पतगः चिरकाल-लालनात् विश्रम्मम् अवापितः सन् नु ( राशः ) अतुलम् कुतूहलम् विदधे ।

**टीका—**एतस्य अस्य महीभुजः राशः नलस्येत्यर्थः भुजं बाहुं मजन् आश्रयन् स पतंगः पक्षी हंस इत्यर्थः चिरकालं चिरं यथा स्यात्तथा लालनात् नलकृतात् लाडनात् अतिशयितः अत्यधिकः विश्रम्मः विश्र्वास इत्यतिविश्रम्मः ( प्रादि तत्पु० ) ( समौ विश्रम्म-विश्र्वासौ इत्यमरः ) तम् अवापितः प्रापितः सन् नु इव अतुलम् न तुला परिमाणं यस्य तथाभूतम् अत्यधिकम् ( ब० त्री० ) कुतूहलं कौतुकं विदधे चकार । कथमयं हंसः पुनः स्वयमेव मम करे आगत इति स नलस्य हृदि महत् कुतूहलमजनय-दिति भावः ॥ ७ ॥

**व्याकरणम्—महीभुजः** मही भुनकोति मही + √भुज् + क्विप् ( कर्त्तरि ष० ) । पतगः पतन् ( उत्प्लवन् ) गच्छतीति पत + √गम् + डः । लालनम् √लल् + व्यट् ( भावे ) । अवापितः अव + √आप् + षिच् + क्तः । विदधे वि + √धा + लिट् ।

**अनुवाद—**एत राजा ( नल ) के हाथ में आता हुआ वह पक्षी ( हंस ) देर तक ( राजा द्वारा )

दुलारने-पुचकारने में ( अपने ) विश्वास में लिया हुआ ( राजा को ) अत्यधिक कुतूहल में डाले हुए प्रतीत होता था ॥ ७ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'नु' शब्द उत्प्रेक्षा का वाचक है, इसलिये उत्प्रेक्षा अलंकार बना रहा है। 'भुज' शब्द की एक से अधिक बार आवृत्ति होने से छेक न होकर वृत्त्यनुप्रास ही होगा। 'ल-का-ल', 'तु तू' आदि में भी वृत्त्यनुप्रास है।

**नृपमानसमिष्टमानसः स निमज्जत्कुतुकामृतोर्मिषु ।**

**अवलम्बितकर्णशङ्कुलीकजसीकं रचयन्नवोचत ॥ ८ ॥**

**अन्वयः**—इष्ट-मानसः स कुतुकामृतोर्मिषु निमज्जन् नृप-मानसम् अवलम्बितकर्णशङ्कुलीकजसीकं रचयन् अवोचत ।

**टीका**—इष्टं प्रियम् मानसं मानस-सरोवरः ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( व० व्री० ) स हंसः कुतुकं कौतूहलम् एव अमृतम् पीयूषम् अथ च जलम् ( कर्मधा० ) तस्य छर्मिषु तरङ्गेषु ( ष० तत्पु० ) निमज्जत् ब्रूवत् नृपस्य राशो नलस्य मानसम् मनः ( ष० तत्पु० ) अवलम्बिते गृहीते ( कर्मधा० ) कर्णयोः श्रोत्रयोः शङ्कुल्यौ छिद्रे ( ष० तत्पु० ) एव कलस्यौ षट्थ्यौ ( कर्मधा० ) येन तथाभूतम् ( व० व्री० ) रचयन् कुर्वन् अवोचत अब्रवीत् । अन्योऽपि कस्मैचित् जले निमज्जते अवलम्बनार्थं घटं ददाति, यमालम्ब्यासौ तीरदेशम् आयाति । कौतुकनिमग्नं नलं हंसः कर्णाभ्यां स्ववचनं श्रोतुं सावधानी-करोतीत्यर्थः ॥ ८ ॥

**व्याकरणम्**—इष्ट+क्त्तः । निमज्जत् नि+√मज्ज्+शन् ( द्वि० नपुं० ) । अवलम्बित अव+√लम्ब्+क्तः । मानसम् मन एवेति मनस्+अण् ( स्वायें ) ।

**अनुवाद**—मानस ( सरोवर ) से प्रेम रखने वाला वह ( हंस ) कौतुक-रूपी अमृत को तरंगों में डूबते जा रहे राजा ( नल ) के मानस ( मन ) को कर्णछिद्र-रूपी कलसों का सहारा लेने वाला बनाता हुआ बोला ॥ ८ ॥

**टिप्पणी**—नल के हाथ में आये हुए हंस ने उसके मन में इतना अधिक कुतूहल उत्पन्न कर दिया कि वह उत्सुकता के साथ अपने कान खड़े कर बैठा कि देखें यह क्या बोलने जा रहा है। इस बात को देखिए कवि किस तरह रूपक का अप्रस्तुत-विधान दे रहा है। मानस ( सरोवर ) हंस को प्रिय है। इधर देखो तो मानस ( राजा का मन ) डूबता जा रहा है। सन्मित्र की तरह शत हंस ने उसे डूबने से बचाने हेतु दो खाली घड़े दे डाले। कौतुकामृत बना अमृत ( जल ) और कर्ण-छिद्र बने दो खाली घड़े। इस तरह यह श्लिष्ट साङ्ग-रूपक बना। 'मानस' 'मानस' और 'कुली' 'कुल' में छेकानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

**मृगया न विगीयते नृपैरपि धर्मागममर्मपारगैः ।**

**स्मरसुन्दर ! मां यदस्यजस्तव धर्मः स दयोदयोज्ज्वलः ॥ ९ ॥**

**अन्वयः**—धर्मागम...पारगैः, अपि नृपैः मृगया न विगीयते । हे स्मरसुन्दर । त्वम् माम् बत् अत्यजः, स तव दयोदयोज्ज्वलः धर्मः ।

**टीका**—धर्मस्य धर्मसम्बन्धिनो ये आगमाः शास्त्राणि ( ष० तत्पु० ) तस्य यत् धर्मं रहस्यम् ( ष० तत्पु० ) तस्य पारं ( ष० तत्पु० ) गच्छन्तीति तथोक्तैः ( उपपद-तत्पु० ) अपि नृपैः राजभिः मन्वादिभिः मृगया आखेटैः न विगोयते विरुद्धं गीयते निन्द्यते इत्यर्थः । तथापि हे स्मरवत् कामदेववत् सुन्दर रमणीय ! ( उपमान तत्पु० ) त्वम् नलः मां हंसम् यत् अत्यजः त्यक्तवान्, स मम त्यागः तव ते दयायाः करुणया उदयः प्रादुर्भावः ( ष० तत्पु० ) तेन उज्ज्वलः दीप्यमानः ( त० तत्पु० ) धर्मः मुकुतम्, अस्तीति शेषः । आखेटस्य धर्मशास्त्रिभिः अनिन्दितत्वेऽपि मयि दयां कृत्वा तव मन्मोचनं महान् धर्मः, अत एव त्वं न केवलम् आकृत्या सुन्दरः, अपि तु धर्मतोऽपि सुन्दर इति भावः ॥ ९ ॥

**व्याकरण**—मृगया मृगान् यान्ति अनयेति मृग + √या + कः ( मावे ) । पारगः पार + √गम् + डः । विगीयते वि + √गै + लट् ( कर्मवाच्ये ) । उज्ज्वलः उत् ( ऊर्ध्व ) ज्वलतीति उत् + √ज्वल् + अच् ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद**—धर्म-शास्त्रो का तत्र जानने वाले ( मनु आदि ) राजाओं द्वारा भी आखेट की निन्दा नहीं की जाती है; ( तथापि ) हे कामदेव-जैसे सुन्दर ! तुमने मुझे जो छोड़ दिया है, वह ( मेरे प्रति ) दया-प्रादुर्भाव से उज्ज्वल बना तुम्हारा धर्म ( का काम ) है ॥ ९ ॥

**टिप्पणी**—‘स्मर-सुन्दर’ में उपमा है । शब्दालंकारों में ‘दयो’ ‘दयो’ में यमक ‘गया’ ‘गीय’ ‘धर्मा’ ‘धर्म’ में छेकानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

अवलस्वकुलाशिनो झषाञ्जिजनीड्द्रुमपीडिनः खगान् ।

अनवद्यतृणार्दिनो मृगान्मृगयाघाय न भूभुजां धनताम् ॥ १० ॥

**अन्वयः**—अवलस्व-कुलाशिनः झषान्, निज-नीड-द्रुम-पीडिनः खगान्, अनवद्यतृणार्दिनः मृगान् ( च ) धनताम् भूभुजां मृगया अघाय न ( भवति ) ।

**टीका**—न बलं शक्तिः यस्मिन् तत् ( व० मी० ) अबल च तत् स्वं कुलं वंशः स्वजातीयानित्यर्थः ( कर्मधा० ) अश्नन्ति खादन्तीत्येवशीलान् ( उपपद-तत्पु० ) झषान् मत्स्यान् धनताम् मारयताम् मत्स्या हि लघुमत्स्यान् हन्तीति तेषां स्वभावः । अयमेव ‘मत्स्यन्यायः’ इत्युच्यते । निजाः स्वीयाः ( कर्मधा० ) ये नीडानां कुलायानां ( व० तत्पु० ) द्रुमाः स्वनिवासस्थानभूता वृक्षा इत्यर्थः तान् पीडयितुं शीलमेषामिति तथोक्तान् ( उपपद-तत्पु० ) खगान् पक्षिणो धनताम्, पक्षिणो हि स्वाश्रयवृक्षान् उत्फल-पुष्प-पत्रादि-त्रोटनेनापकुर्वन्ति; अनवद्यं निर्दोषं निरपराधमिति यावत् यत् तृणम् ( कर्मधा० ) तत् अदितुं पीडयितुं शीलमेषामिति तथोक्तान् ( उपपद-तत्पु० ) मृगान् धनताम्, तृणवृक्षलतादयो हि प्राणिनो भवन्ति । यथोक्तं मनुना—‘अन्तःसंज्ञा भवन्त्येते सुखदुःखसमन्विताः’ इति, मृगास्तेषां वधं कुर्वन्तीति तेऽपि वध्याः, भूभुजां राज्ञां मृगया आखेटोऽघाय पापाय न भवतीति शेषः । पर-पीडकानां दुष्टानां च दमनं राज्ञो धर्मं एवेति भावः ॥ १० ॥

**व्याकरण**—‘०शिनः’ आदि में सर्वत्र ताच्छीत्यार्थ में षित् । अनवद्य न अवद्यम्, ‘अवद्य गर्हाय’ में न + √वद् + यत् ( ‘अवद्य-पण्य-वर्था०’ ३।१।२०२ से निपातित ) अवद्यं गर्हम् । धनताम् √हन + शत् ( ष० बहु० ) । भूभुजां भू + √भृ + क्विप् ( कर्तरि ) ष० बहु० ।

**अनुवाद—**अपने दुर्बल कुल को खा जाने वाले मत्स्यों को, अपने घोंसलों वाले वृक्षों की बुराई करने वाले पक्षियों को ( तथा ) निरपराध तृण को चट कर जाने वाले मृगों का बध करते हुए राजा लोगों का आखेट पाप के लिए नहीं होता ।

**टिप्पणी—**यहाँ मत्स्य आदि के बध का कारण बताने से काव्यलिङ्ग अलंकार है, एक ही ✓हन् क्रिया का अनेक कारकों से सम्बन्ध होने से क्रिया-दोषक भी है । 'मृगा' 'मृग' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

यद्वादिषमप्रियं तव प्रियमाधाय नुनुसुरस्मि तत् ।

कृतमातपसंज्वरं तरोरभिवृष्यामृतमंशुमानिव ॥ ११ ॥

**अन्वयः—**( हे राजन् ! ) तव यत् अपियम् ( अहम् ) अवादिषम्, प्रियम् आधाय तत् तरोः कृतम् आतप-संज्वरम् अमृतम् अभिमृष्य अंशुमान् इव नुनुत्सुः अस्मि ।

**टीका—**( हे राजन् ! ) तव ते यत् अप्रियं निन्दादिकम् ( अहम् ) अवादिषम् अकथयम्, प्रियम् इष्टम् आधाय विधाय तत् अप्रियम् तरोः वृक्षस्य कृतम् आतपेन धर्मेण संज्वरं संतापं पीडामिति यावत् ( तू० तत्प० ) अमृतं जलम् ( 'पयः कोलालममृतम्' इत्यमरः ) अभिमृष्य वषित्वा अंशुमान् सूर्य इव ( अहम् ) नुनुत्सुः नोत्तुमिच्छुः दूरीकर्तुमिच्छुरिति यावत् अस्मि । यथा सूर्यो निजातपेन वृक्षं प्रपीड्य पश्चात् वृष्टिद्वारा तत्पीडामपनयति, तथैवाहमपि पूर्वं त्वां भृशमाक्रुश्येदानीं तत्प्रमार्जनरूपेण तव प्रियं कर्तुमिच्छामीति भावः ॥ ११ ॥

**व्याकरण—**अवादिषम् ✓वद्+लुङ् । आधाय आ+✓धा+ल्यप् । अभिवृष्य अभि+✓वृष्+ल्यप् । नुनुत्सुः ✓नुद्+सन्+उः ।

**अनुवाद—**( हे राजन् ! ) तुम्हें मैंने जो अप्रिय बातें कहीं, ( तुम्हारा ) प्रिय ( कार्य ) करके मैं ( भव ) उसका निराकरण अर्थात् प्रमार्जन करना चाहता हूँ ठीक उसी तरह जैसे कि सूर्य वृक्ष के प्रति आतप द्वारा की हुई पीड़ा का जलवृष्टि करके निराकरण कर दिया करता है ॥ ११ ॥

**टिप्पणी—**व्याधर ने यहाँ दृष्टान्त और उपमा अलंकार माना है, किन्तु हमारे विचार में यहाँ दृष्टान्त नहीं है, उपमा ही है । साहित्यदर्पणकार के अनुसार समान धर्म तीन प्रकरण का होता है—शान्द आर्थ और प्रणिधान-गम्य । यहाँ तीसरा है, क्योंकि हंस और सूर्य के विभिन्न धर्मों का यहाँ दृष्टान्त की तरह बिम्ब-प्रतिबिम्ब भाव हो रहा है । बिम्ब-प्रतिबिम्ब भाव को ही प्रणिधानगम्य सादृश्य कहते हैं । 'प्रियं' 'प्रिय' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

उपनम्रमयाचितं हितं परिहर्तुं न तवापि सांप्रतम् ।

करकल्पजनान्तराद्धिधेः शुचितः प्रापि स हि प्रतिग्रहः ॥ १२ ॥

**अन्वयः—**अयाचितम् उपनम्रम् हितम्, परिहर्तुम् तव अपि न साम्प्रतम्, हि स प्रतिग्रहः करकल्प-जनान्तरात् शुचितः विधेः ( त्वया ) प्रापि ।

**टीका—**अयाचितम् अप्राथितम् उपनम्रम् उपनतं प्राप्तमित्यर्थः हितं प्रियं वस्तु परिहर्तुं परित्यक्तुं तव राज्ञोऽपि सतः न साम्प्रतं युक्तम् ( 'युक्ते द्वे साम्प्रतं स्थाने' इत्यमरः ) अयाचितोपनतवस्तुग्रहणं

धर्मशास्त्रेषु विहितमेव, यथाऽऽह याज्ञवल्क्यः—‘अयाचिताहृतं प्राण्यपि दुष्कृत-कर्मणः’ । हि यतः स प्रतिग्रहः अयाचित-वस्तुपहारः दानमिति यावत् ईषत् ऊनः करः इति कर-कल्पं हस्तसदृशमित्यर्थः अन्यः जन इति जनान्तरम् ( कर्मभा० ) यस्य तथाभूतात् ( ७० व्री० ) शुचितः शुद्धात् शुपादिति यावत् विधेः भाग्यात् तस्या प्रापि प्राप्तः । अहं न तव हितं करोमि प्रत्युत् ते शुभावहो विधिरेव जन-मिमम् निजहस्तीकृत्य मन्माध्यमेनेति यावत् तव हितं करोतीति तत्रैतन्न परिहर्तव्यमिति भावः ॥ १२ ॥

**व्याकरण—**उपनम्र उप + √नम् + रः । करकल्प—कर + कल्प् । जनान्तरम्—अन्वः जन इति मयूरव्यंसकादित्वात् निपात्रित । प्रापि प्र + आप् + लुङ् ( कर्मवाच्य ) ।

**अनुवाद—**बिना माँगें प्राप्त हुई हितकर वस्तु का परित्याग करना तुम्हारे लिए भी उचित नहीं क्योंकि वह प्रतिग्रह ( हित-दान ) दूसरे व्यक्ति को ( अपना ) हाथ-जैसा बनाये, शुभ-कारक विधाता से तुम्हें प्राप्त हुआ है ॥ १२ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ श्लोक की उत्तरार्धगत बात का पूर्वार्धगत बात का कारण होने से काव्यलिङ्ग और करकल्प में उपमा है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

पतगेन मया जगत्पतेरुपकृत्यै तव किं प्रभूयते ।

इति वेद्मि न तु त्यजन्ति मां तदपि प्रत्युपकर्तुमर्तयः ॥ १३ ॥

**अन्वयः—**पतगेन मया जगत्पतेः तव उपकृत्यै प्रभूयते किम् ? इति ( अहं ) वेद्मि, तदपि अर्तयः प्रत्युपकर्तुम् माम् न तु त्यजन्ति ।

**टीका—**पतगेन पक्षिणा मया हंसेन जगतः पत्युः ( ७० तत्पु० ) सार्वभौमस्य तव उपकृत्यै उपकाराय प्रभूयते पार्थते किम् ? नेति काकुः । सर्वसाधनसम्पन्नस्य तवोपकारकरणे निस्साधनस्य तुच्छ-पक्षिणो मम नास्ति क्षमतेत्यर्थः इति अहं वेद्मि जानामि, तदपि तथापि अर्तयः पीडाः यास्त्वया निवर्तिताः प्रत्युपकर्तुं तव प्रत्युपकारं विधातुं माम् न तु नैव त्यजन्ति मुञ्चन्ति, तव प्रत्युपकाराय प्रेरयन्तीत्यर्थः ॥ १३ ॥

**व्याकरण—**पतंगः पतन् ( उत्प्लवन् ) गच्छतीति पतत् + √गम् + डः । उपकृतिः उप + √कृ + क्तिन् ( भावे ) । प्रभूयते प्र + √भू + लृट् ( भाववाच्य ) । अस्ति √अद् + क्तिन् भावे ) ।

**अनुवाद—**मुझे पक्षि द्वारा ( भला ) जगत के पति तुम्हारा उपकार किया जा सकता है क्या ? यह मैं जानता हूँ, तथापि पीड़ायें ( जिनसे तुमने मुझे छुटकारा दिया है ) तुम्हारा प्रत्युपकार करने हेतु मुझे छोड़ ही नहीं रहीं हैं ॥ १३ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ काव्यलिङ्ग, तथा ‘तु’ ‘ते’ में छेक एवं अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

अचिरादुपकर्तुराचरेदथ वात्मौपयिकीमुपक्रियाम् ।

पृथुरिथमथाणुरस्तु सा न विशेषे विदुषामिह ग्रहः ॥ १४ ॥

**अन्वयः—**अथवा ( जनः ) उपकर्तुः अचिरात् आत्मौपयिकीम् उपक्रियाम् आचरेत् । इत्थं सा पृथुः अथ अणुः अस्तु इह विशेषे विदुषाम् ग्रहः न ( भवति ) ॥ १४ ॥

टीका—अथवा पक्षान्तरे ( जनः ) उपकर्तुः निजोपकारकारकस्य अचिरात् शीघ्रम् जीवनस्य क्षयमकुरत्वात् आत्मनः स्वस्य औपयिकीम् आत्मोपायादागतम् आत्म-साध्याम् युक्तमिति यावत् ( 'युक्तमौपयिकं लभ्यम्' इत्यमरः ) ( ष० तत्पु० ) उपक्रियाम् उपकारम् आचरेत् कुर्यात् । यावच्छ-  
क्यम् उपकर्तुः प्रत्युपकारः शीघ्रमेव कर्तव्य इत्यर्थः । इत्यम् एवं सति सा उपक्रिया प्रत्युपकृतिः पृथुः  
महती अथ अथवा अणुः लक्ष्मी अस्तु भवतु, इह अस्मिन् विषये विशेषे पृथुत्वानुत्वरूपे विदुषां पण्डि-  
तानां ग्रह आग्रहो न भवतीति शेषः । गुण-ग्राहिणो लोकाः प्रत्युपकर्तुर्भावनामेवाद्विद्यन्ते, न पुनः  
प्रत्युपकार-मात्रामिति भावः ॥ १४ ॥

व्याकरणा—औपयिकीम्—उपाय एव औपयिक इति उपाय+ठक् ( स्वायें, 'उपायाद्ध्रस्वत्वं'  
चेति ह्रस्वम् ) तस्मात् आगतम् इति औपयिक+अण् ( 'तत आगतम्' ३।४।७४ )+ङीप् । उप-  
क्रियाम् उप+√कृ+श, रिङ् आदेश, इयङ्+टाप् । विदुषाम् विदन्तीति√विद्+शत् वस्  
आदेश ( ष० बहु० ) ।

अनुवाद—मनुष्य को चाहिए कि अपने प्रयत्न से जितना बन सके उपकार करने वाले का  
शीघ्र ही प्रत्युपकार कर दे । ऐसी स्थिति में उपकार बड़ा हो या थोड़ा—इस विषय की विशेषता में  
विद्वान् लोगों का आग्रह नहीं ( होता ) ॥ १४ ॥

टिप्पणी—यहाँ मनुष्य को अपने उपकार करने वाले का प्रत्युपकार कर देना चाहिए—इस  
अप्रस्तुत सामान्य से 'तुमने मुझे छोड़कर मेरा उपकार किया है, अतः मैं भी तुम्हारा प्रत्युपकार  
करता हूँ' इस प्रस्तुत विशेष का बोध होता है, इसलिये अप्रस्तुत-प्रशंसा है । 'चिरा' 'चिरे', और  
'मौप' 'मुप' में छेक तथा अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

भविता न विचारचारु चेत्तदपि श्रव्यमिदं मदीरितम् ।

खगवागियमिस्यतोऽपि किं न मुदं भास्यति कीरगीरिव ॥ १५ ॥

अन्वयः—( हे राजन् ) इदम् भदीरितम् विचार-चारु न भविता चेत् तदपि श्रव्यम्, 'श्यम्  
खग-वाक्' इति, अतः अपि कीर-गीः इव किं मुदम् न दास्यति ?

टीका—( हे राजन् ! ) इदं वक्ष्यमाणं भम ईरितं वचनम् ( ष० तत्पु० ) विचारे विमर्शं चारु  
सुन्दरं युक्तमिति यावत् ( स० तत्पु० ) न भविता भविष्यति चेत्, पक्षो किं भमोपकरिष्यतीति विचारे  
साधु न प्रतीयेत चेदित्यर्थः तदपि तथापि मदीरितं श्रव्यं श्रोतव्यम् भवति । इयं खगस्य पक्षिणो वाक्  
इति, पक्षी मनुष्य वाचा वदतीत्यर्थः, अतः एतस्मात् कारणात् अपि कीरस्य शुकस्य गीः वाक् इव ( ते )  
मुदं हर्षं न दास्यति किम् ? अपि तु दास्यत्येवेति काकुः ॥ १५ ॥

व्याकरण—ईरितम् √ईर्+क्तः ( भावे ) । श्रव्यम्—श्रोतुं योग्यमिति √श्रु+यत् । गीः  
गीर्येते इति √गिर्+क्विप् ( भावे ) ।

अनुवाद—( हे राजन् ) यह मेरा कथन ( तुम्हारे ) विचार में यदि ठीक नहीं बैठता ( कि  
पक्षी मेरा प्रत्युपकार करेगा ), तथापि यह सुनने योग्य है । 'यह पक्षी की वाणी है', इसलिये भी तोते  
की वाणी को तरह क्या तुम्हें हर्ष प्रदान नहीं करेगी ?

टिप्पणी—यहाँ 'कीरगीरिव' में उपमा, 'चार' 'चारु' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

स जयत्यरिसार्थसार्थकीकृतनामा किल भीमभूपतिः ।

यमवाप्य विदर्भभूः प्रभुं हसति धामपि शक्रमर्तृकाम् ॥ १६ ॥

अन्वयः—अरिसार्थ...नामा स भीम-भूपतिः जयति किल, यम् प्रभुम् अवाप्य विदर्भ-भूः शक्र-मर्तृकाम् धाम् अपि हसति ।

टीका—अरीणां शत्रूणां सार्थः समूहः ( ष० तत्पु० ) तस्मिन् सार्थकीकृतम् अर्थेन सह वर्तते इति सार्थकम् ( व० त्रि० ) असार्थकं सार्थकं सम्पद्यमानं कृतमिति सार्थ० ( स० तत्पु० ) नाम भीम इति संज्ञा ( कर्मधा० ) येन तथाभूतः ( व० त्रि० ) बिभ्यत्यस्मात् शत्रव इति स प्रसिद्धो भीमश्चासौ भूपतिः ( कर्मधा० ) जयति सर्वोत्कर्षेण वर्तते किलेति प्रसिद्धौ, यम् भीमभूपतिं प्रभुं स्वामिनम् अवाप्य प्राप्य विदर्भाणां भूः भूमिः विदर्भदेश इत्यर्थः शक्र इन्द्रो भर्ता यस्याः तथाभूताम् ( व० त्रि० ) धाम् दिवम् अपि हसति हासं करोति तिरस्करोतीत्यर्थः ॥ १६ ॥

व्याकरण—सार्थकीकृत अर्थ के साथ के 'सह' को 'स' और व० त्रि० में कप् समासान्त होकर फिर अभूत-तद्भाव में 'न्वि' हुआ है । भीम—बिभ्यत्यस्मात् इस अपादान अर्थ में ✓मी धातु से 'मियो मः' यह औष्पादिक म प्रत्यय है ।

अनुवाद—शत्रु-समूह में ( अपना ) नाम सार्थक किये हुए वह भीम भूपाल ( अपने ) उत्कर्ष में सर्व-प्रसिद्ध है जिनको स्वामी-रूप में पाकर विदर्भ देश की भूमि इन्द्र को अपना स्वामी बनाये स्वर्ग-भूमि पर मी हँस देती है ॥ १६ ॥

टिप्पणी—यहाँ मल्लिनाथ का कहना है कि ध्रु के साथ हास का सम्बन्ध न होने पर भी हास का सम्बन्ध बताने से असम्बन्ध सम्बन्धातिशयोक्ति है, किन्तु वास्तव में यहाँ अतिशयोक्ति नहीं है । दण्डी के अनुसार 'हँसना', 'तराजू पर चढ़ना' 'लोहा लेना' इत्यादि लाक्षणिक प्रयोगों का सादृश्य में पर्यवसान होता है, अतः यहाँ उपमा है । उसका 'धामपि' में अपि शब्द से अन्यमर्तृक देशों की तो बात ही क्या ? इस अर्थान्तर की आपत्ति से अर्थापत्ति के साथ संसृष्टि है । शब्दालंकारों में 'सार्थ' 'सार्थ' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

दमनादमनाकप्रसेदुषस्तनयां तथ्यगिरस्तपोधनात् ।

वरमाप स दिष्टविष्टपन्नितयानन्यसद्गुणोदयाम् ॥ १७ ॥

अन्वयः—सः अमनाक् प्रसेदुषः दमनात् तथ्य-गिरः तपोधनात् दिष्ट.....दयाम् तनयां वरं आप ।

टीका—स भीमभूपतिः न मनाक् ईषत् इत्यमनाक् ( नञ् तत्पु० ) अत्यधिकमित्यर्थः यथा स्यात्तथा प्रसेदुषः प्रसन्नात् दमनात् एतत्संज्ञकात् तथ्या सत्या गीः वाप्यो ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतात् ( व० त्रि० ) तप एव धनं यस्य तस्मात् ( व० त्रि० ) ऋषेरित्यर्थः दिष्टः कालः ( 'कालो दिष्टः' इत्यमरः ) च विष्टपं भुवनं च ( 'विष्टपं भुवनं जगत्' इत्यमरः ) दिष्ट-विष्टपे ( द्वन्द्व० ) तयोः त्रितयं त्रयम् ( ष० तत्पु० ) भूत-भविष्यद्—वर्तमानकालाः स्वर्गं मर्त्य-पाताललोकाश्चेत्यर्थः तस्मिन् न

अन्या ( ष० तत्पु० ) सदृक् सदृशी ( कर्मधा० ) गुणानां सौन्दर्यादीनां ( ष० तत्पु० ) उदये सद्भावे यस्याः तथाभूताम् ( ब० व्री० ) अर्थात् कालत्रयेऽपि लोकत्रयेऽपि च गुणेषु यस्याः सदृशी अन्यथा नास्ति तादृशीं तनयां पुत्रीं वरम् अमीप्सितम् आप्राप्तवान् ॥ १७ ॥

**व्याकरणम्—प्रसेदुषः** प्र + √सद् + लिट् और उसके स्थान में ववसु प्रत्यय । त्रितयम् त्रयोऽ- षयवा अत्रेति त्रि + तथप् । सदृक् सपाना दृश्यते इति समान + √दृश् + क्विन्, समान को 'स' आदेश । उदयः उ + √इ + अच् ( मावे ) ।

**अनुवाद—**उस ( भीम भूपति ) ने अत्यधिक प्रसन्न हुए दमन-नामक सत्यवादी तपस्वी से तोनों ( भूत, मविष्यत्, वर्तमान ) कालों तथा तीनों ( स्वर्ग, मर्त्य, पाताल ) लोकों में जिसके सदृश ( सौन्दर्यादि ) गुणोदय अन्य किसी स्त्री में नहीं—ऐसी कन्या वर-रूप में प्राप्त की है ॥ १७ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ कन्या में सभी नारियों की अपेक्षा गुणों में अतिशय बताने से व्यतिरेकालंकार है । 'दमना' 'दमना' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

भुवनत्रयसुभ्रुवामसौ दमयन्ती कमनीयतामदम् ।

उदियाय यतस्तनुश्रिया दमयन्तीति ततोऽभिधां दधौ ॥ १८ ॥

**अन्वयः—**यतः असौ तनु-श्रिया भुवन-त्रय-सुभ्रुवाम् कमनीयता-मदं दमयन्ती उदियाय, ततः 'दमयन्ती' इति अभिधां दधौ ।

**टीका—**यतः यस्मात् कारणात् असौ ऋषिवरद्वारा प्राप्ता कन्या तन्वाः शरीरस्य श्रिया सुषमया भुवनानां लोकानां त्रयम् त्रितयम् स्वर्ग-मर्त्य-पातालानि तस्य सु शोभने भ्रुवौ यासां तथाभूतानाम् ( ब० व्री० ) सुन्दरीषामित्यर्थः कमनीयतायाः सौन्दर्यस्य मदम् अभिमानं दमयन्ती शमयन्ती भग्नं कुर्वतीति यावत् उदियाय उदितवती उत्पन्नेत्यर्थः, ततः तस्मात् कारणात् 'दमयन्ती' इति अभिधां संज्ञां दधौ षत्तवती ॥ १८ ॥

**व्याकरणम्—दमयन्ती—**√दम् + णिच् + शतृ + ङीप् । यहाँ आत्मनेपद अर्थात् 'दमयमाना' रूप होना चाहिए था, क्योंकि √दम् का षन्त में ( 'न पाद०' १।३।८९ ) परस्मैपद का निषेध हो रहा है, किन्तु मट्टोजीदीक्षित के अनुसार 'अकर्त्रभिप्राये 'शेषात्-( १।३।७८ )' इति परस्मैपदं स्यादेक... 'दमयन्ती कमनीयतापदम्' इति । उदियाय उ + √इ + लिट् । अभिधा—अभि + √धा + अङ् + टाप् ।

**अनुवाद—**क्योंकि वह ( कन्या ) शरीर को सुन्दरता के तीनों लोकों की सुन्दरियों के सौन्दर्याभिमान-भंग उसके युवा होने पर किया, इसलिए यहाँ कल्पना ही की गई है कि मानों सौन्दर्यमद-दमन से दमयन्ती नाम पड़ा । उत्प्रेक्षा का वाचक न होने से वह गम्य है; शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ॥ १८ ॥

**टिप्पणी—**कन्या का नाम तो नामकरण संस्कार के समय रखा गया था, सुन्दरियों का सौन्दर्याभिमान-भंग उसके युवा होने पर किया, इसलिए यहाँ कल्पना ही की गई है कि मानों सौन्दर्यमद-दमन से दमयन्ती नाम पड़ा । उत्प्रेक्षा का वाचक न होने से वह गम्य है; शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

श्रियमेव परं धराधिपाद् गुणसिन्धोरुदितामवेहि ताम् ।

व्यवधावपि वा विधोः कलां मृडचूडानिलयां न वेद कः ॥ १९ ॥

अन्वयः—( हे राजन् ! ) ताम् श्रियम् एव परं गुण-सिन्धोः धराधिपात् उदिताम् अवेहि, वा व्यवधौ अपि मृड-चूडा-निलयाम् विधोः कलाम् कः न वेद ?

टीका—( हे राजन् ! ) ताम् दमयन्तीम् श्रियम् लक्ष्मीम् एव, परं किन्तु गुणानां दयादाक्षिण्यादीनां शोर्-वीर्यादीनां वा सिन्धोः समुद्रात् ( ष० तत्पु० ) धरायाः भुवः अधिपात् ( ष० तत्पु० ) भूपतेः मीमात् उदिताम् उत्पन्नाम् अवेहि जानीहि । लक्ष्मीः समुद्रात् उदिता, इयं तु गुण-समुद्रात् धराधिपात् इति विशेषः । वा प्रसिद्धौ व्यवधौ व्यवधान अपि मृडस्य महादेवस्य वा चूडा मौलिः ( ष० तत्पु० ) तस्यां निलय आवासः ( स० तत्पु० ) यस्याः तथाभूताम् ( ब० व्री० ) विधोः चन्द्रमसः कलां षोडशं मागम् ( 'कला तु षोडशो भागः' इत्यमरः ) को न वेद जानाति, अपि तु सर्व एव वेदेति काकुः । महादेवस्य व्यवधौ प्रत्यक्षामावेऽपीति यावत् यथा चन्द्रकलां सर्वोऽपि जनः वेत्ति, तथैव दमयन्त्याः प्रत्यक्षामावेऽपि सर्वे तां विदन्तीति भावः ॥ १९ ॥

व्याकरण—अधिपात् अधिकं पाति ( रक्षति ) इति अधिक + √पा + कः ) । अवेहि—अव + √इ + लोट् मध्य० पु० । व्यवधिः—वि + भव + √धा + कि । वेद √विद् + लट् ( 'वेत्ति' का वैकल्पिक रूप ) ।

अनुवाद—( हे राजन् ! ) उस ( दमयन्ती ) को तुम लक्ष्मी ही समझो, पर वह गुणों के समुद्र-रूप भूपति से उत्पन्न हुई है ( जब कि लक्ष्मी समुद्र से उत्पन्न हुई थी ) । व्यवधान पड़े रहने पर भी महादेव के सिरपर निवास करने वाली चन्द्र-कला को कौन नहीं जानता ? ॥ १९ ॥

टिप्पणी—यहाँ धराधिप पर गुण सिन्धुत्व का और दमयन्ती पर श्रीत्व का आरोप होने से रूपकालङ्कार है, उसको पूर्वोत्तर वाक्यों में परस्पर बिम्ब-प्रतिबिम्बभाव होने से बने दृष्टान्त के साथ संसृष्टि है । शब्दालंकारों में 'वधा' 'विधो' में छेक तथा अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

चिकुरप्रकरा जयन्ति ते विदुषी मूर्धनि स बिभर्ति यान् ।

पशुनाप्यपुरस्कृतेन तत्तुलनामिच्छतु चामरेण कः ॥ २० ॥

अन्वयः—ते चिकुर-प्रकराः जयन्ति, यान् सा विदुषी मूर्धनि बिभर्ति । पशुना अपि अपुरस्कृतेन चामरेण तत्तुलनाम् कः इच्छतु ।

टीका—ते चिकुराणां केशानां प्रकराः समूहाः ( ष० तत्पु० ) जयन्ति सर्वोत्कर्षेण वर्तन्ते यान् सा विदुषी पण्डिता भैमी मूर्धनि शिरसि बिभर्ति धत्ते । विदुषां सन्निधौ सर्वोऽप्युत्कर्षं लभते इति भावः । पशुना चमराभिधेयेन मृगविशेषेषापि अपुरस्कृतेन अग्रे न कृतेन पश्चात्कृतेर्त्यर्थः चामरेण चमरपुच्छेन तेषां दमयन्ती-चिकुराणां तुलनां साम्यम् ( ष० तत्पु० ) क इच्छतु अमिलवतु ? न कोऽपीति काकुः । तुच्छ-पशुरपि यस्मै चामराय महत्त्वं न ददाति पश्चात् स्थानं च ददाति तेन सह मूर्धस्थितचिकुराणां तुलना किल मूर्धैतैवेति भावः । एतेन दमयन्ती-केशानां सर्वोत्कृष्टत्वम् ॥ २० ॥

व्याकरण—विदुषी—वेत्तीति √विद् + शृत्, वसुरादेश + ङीप्, व को सम्प्रसारण । तुलनाम्—√तुल् + युच् ( अन् ) + टाप् ।

**अनुवाद**—उसके केश-कलाप की उत्कृष्टता क्या बखानूँ जिसे वह विदुषी ( दमयन्ती ) शिरपर रख रही है । पशु द्वारा भी पीछे किये हुए चौंवर से उसको तुलना कौन चाहे ? ॥ २० ॥

**टिप्पणी**—साधारणतः नायिका के बालों की तुलना चौंवर से की जाती है, किन्तु यहाँ कवि ने बालों को उपमानभूत चौंवर से भी उत्कृष्ट बना दिया है, इसलिए व्यतिरेकालंकार है । उत्कृष्टता का कारण पशु द्वारा अपुरस्कृतत्व बताने से काव्यलिङ्ग और 'पशुनापि' में अपि शब्द द्वारा 'अन्नों की तो बात ही क्या' इस अर्थ की आपत्ति से अर्थापत्ति भी है । शब्दालंकारों में 'कुर' 'करा' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

स्वदृशोर्जनयन्ति सान्त्वनां खुरकण्डूयनकैतवान्मृगाः ।

जितयो रुदयस्प्रमीलयोस्तदखर्वेक्षणशोभया भयात् ॥ २१ ॥

**अन्वयः**—( हे राजन् ! ) मृगाः तदखर्वेक्षण-शोभया जितयोः ( अतएव ) भयात् उदयत्-प्रमीलयोः स्वदृशोः खुर-कण्डूयन-कैतवात् सान्त्वनां जनयन्ति ।

**टीका**—( हे राजन् ! ) मृगा हरिषाः तस्या दमयन्त्या अखर्वे न खर्वे हस्वे दीर्घे आयते इति यावत् ये ईक्षणे नयने ( कर्मधा० ) तयोः शोभया सौन्दर्येण जितयोः परामृतयोः अतएव भयात् मोतेः उदयन्ती उत्पद्यमाना प्रमीला निमीला निमीलनमित्यर्थ ( कर्मधा० ) ययोस्तथाभूतयोः ( ब० व्री० ) स्वस्या आत्मनः दृशोः ( ष० तत्पु० ) खुरेण शफेन यत् कण्डूयनं घर्षणं खर्वजनमिति यावत् ( तु० तत्पु० ) तस्य कैतवात् छलात् ( ष० तत्पु० ) सान्त्वनाम् आश्वासनां जनयन्ति कुर्वन्ति । अन्योऽपि कश्चित् पराजयं प्राप्य भीतं लज्जया निमीलिताक्षं च पुरुषं कर-स्पर्शादिना सान्त्वयति तद्भयं च निवारयति ॥ २१ ॥

**व्याकरण**—उदयत् उत् + इ + शतृ । प्रमीला प्र + √मील् + अ + टाप् । ईक्षयाम् ईक्षयतेऽनेनेति √ईक्ष् + ल्युट् ( करणे ) । इक्—दृश्यतेऽनयेति √दृश् + क्विप् ( करणे ) । शोभा √शुभ + अ + टाप् । कण्डूयनम् √कण्डू + यक् + ण्युट् ( भावे ) ।

**अनुवाद**—( हे राजन् ! ) मृग उस ( दमयन्ती ) के विशाल नयनों की शोभा से हार खाये हुए, ( अतएव ) डर के मारे बन्द हो रहे अपने नयनों को खुर द्वारा खुजलाने के बहाने सान्त्वना देते रहते हैं ॥ २१ ॥

**टिप्पणी**—मृगों का खुर से आँख खुजलाना स्वाभाविक धर्म है किन्तु कवि उसे व्याज-मात्र बताता है । वास्तव में वे अपनी आँखों को—जो प्रतियोगिता में दमयन्ती की आँखों से हार खाकर भय से सकुचा रही हैं—सहलाते हुए आश्वासन दे रहे हैं । यहाँ प्रस्तुत मृग और आँखों में अप्रस्तुत हार खाये और आश्वासन दे रहे मनुष्य का व्यवहार-समारोप होने से समासोक्ति है जिसके साथ अपहृति का अङ्गाङ्गिभाव संकर है, किन्तु नारायण ने लुप्तोत्प्रेक्षा मानी है । यहाँ अलंकार से व्यतिरेकालंकार की यह ध्वनि निकलती है कि दमयन्ती की आँखें मृग की आँखों से उत्कृष्ट हैं ।

अपि लोकयुगं दशावपि श्रुतदृष्टा रमणीगुणा अपि ।

श्रुतिगामितया दमस्वसुर्व्यतिमाते सुतरां धरापते ! ॥ २२ ॥

**अन्वयः**—हे धरापते ! दुमस्वसुः लोकयुगम् अपि श्रुति-गामितया सुतराम् व्यतिभाते, दृशौ अपि श्रुति-गामितया सुतराम् व्यतिभाते, ( तथा ) श्रुत-दृष्टाः रमणी-गुणाः अपि श्रुति-गामितया सुतरां व्यतिभाते ।

**टीका**—धराया भुवः पतिः स्वामी तत्सम्बुद्धौ हे धरापते हे राजन् ! ( ष० तत्पु० ) दमस्व पतन्नामकस्य मीमपुत्रस्य दमयन्त्या आतुरित्यर्थः स्वसुः मगिन्या दमयन्त्या इत्यर्थः लोकयोः कुलयोः युगम् द्वयम् ( ष० तत्पु० ) मातृ-कुलं पितृकुलं चेति द्वयमेवापि श्रुतिं विश्रुतिं प्रसिद्धिमियर्थः प्राप्नोत्येवंशीलं श्रुति-गामि ( उपपद तत्पु० ) तस्य भावस्तत्ता तथा प्रसिद्धतयेत्यर्थः सुतरां सम्यक्तया व्यतिभाते परस्पर-विनिमयेन भाति, मातृ-कुल-प्रसिद्धया पितृ-कुलं प्रसिद्धयति. पितृ-कुल-प्रसिद्धया च मातृ-कुलं प्रसिद्धयतीत्यर्थः । 'श्रुतिगामितया वेदप्रसिद्धनयेति मल्लिनाथस्यार्थश्चिन्त्यः, उभयकुलवर्षानस्य वेदेऽनुपलम्भात् । दृशौ ( दययन्त्याः ) नयनेऽपि श्रुतिं कर्णपर्यन्तं गच्छत इत्येवंशीलतया सुतरां व्यतिभाते परस्परस्मै शोमाविनिमयं कुरुतः । कर्णायतेन दक्षिणनयनेन वामनयनस्य कर्णायतेनैव च वामनयनेन दक्षिणनयनस्य शोमा मवतीत्यर्थः, श्रुताः पुराणेषुतिहादिषु ग्रन्थेष्वुक्ताश्च दृष्टाः लोके स्वयं विलोकिताश्च ( कर्मषा० ) रमणीनां सुन्दरनारीणां गुणाः ( ष० तत्पु० ) अपि श्रुतिः श्रवण-व्यापारः तद्गामितया तद्गोचरतया श्रूयमाणतयेत्यर्थः सुतरां व्यतिभाते परस्परं शोमा-विनिमयं कुर्वन्तीत्यर्थः । दमयन्त्या उभयं माता-पितृकुलं सुप्रसिद्धम्, नयने कर्णायते, स्त्रीगुणाश्च सर्वैः श्रुता एवेति भावः ॥ २२ ॥

**व्याकरण**—श्रुतिः  $\sqrt{\text{श्रु}} + \text{क्तिन्}$  ( भावे ) श्रयतेऽनेयेति  $\sqrt{\text{श्रु}} + \text{क्तिन्}$  ( कर्णे ) । श्रुति-गामि ताच्छील्ये श्रुति +  $\sqrt{\text{गम्}} + \text{प्णिन्}$  । दृश् पश्यतीति  $\sqrt{\text{दृश्}} + \text{क्विप्}$  ( कर्तारि ) । रमणी रमयतीति  $\sqrt{\text{रम्}} + \text{ल्युट्}$  ( कर्तारि ) + ङीप् । व्यतिभाते वि + अति +  $\sqrt{\text{मा}} + \text{लट्}$  ( आत्मने० ) इस का एकवचन, द्विवचन और बहुवचन-तीनों में 'व्यतिभाते' यह एक ही—जैसा रूप बनता है । कर्म-व्यतिहार अर्थात् परस्पर क्रिया-विनिमय में  $\sqrt{\text{मा}}$  आत्मने० बन जाता है । 'कर्तारि कर्मव्यतिहारे' १।३।१४ ) ।

**अनुवाद**—हे राजन् ! दम की बहिन ( दमयन्ती ) के दोनों ( मातृ-पितृ ) कुल भी श्रुतिगामी ( प्रसिद्धि को प्राप्त ) होने के कारण परस्पर खूब शोमा दे रहे हैं; दोनों आँखें भी श्रुतिगामी ( कानों तक पहुँची ) रहने के कारण परस्पर अच्छी तरह शोमा-विनिमय करती हैं, ( इतिहासों में ) सुने और ( लोक में ) देखे हुए स्त्रीसम्बन्धी गुण भी श्रुतिगामी ( कर्णगोचर ) होने के कारण एक-दूसरे से शोमा का आदान-प्रदान करते रहते हैं ॥ २२ ॥

**टिप्पणी**—कवि का यह श्लोक बड़ा चमत्कार-पूर्ण है । यहाँ दमयन्ती के मातृ-पितृ कुल, आँख एवं स्त्री सम्बन्धी गुण—सभी प्रस्तुत हैं । इन सभी का एक धर्म—श्रुतिगामित्व और व्यतिमान—से सम्बन्ध जोड़ा गया है । इस तरह प्रस्तुत-प्रस्तुतों का एकधर्मासिम्बन्ध होने से यहाँ तुल्य-योगिता अलंकार है, वह भी श्लेषानुप्राणित । ध्यान रहे कि इस अलंकार का पूर्ववसान सादृश्य में ही होता है अर्थात् दमयन्ती का जिस प्रकार मातृ-कुल प्रसिद्ध है, वैसे ही पितृ-कुल भी प्रसिद्ध है;

उसकी दायीं आँख जिस तरह कान तक लंबी गई हुई है, उसी तरह बायीं आँख भी, जिस तरह उसका सौन्दर्य-गुण दमक रहा है वैसे ही विनयादि गुण भी । शब्दालंकार यहाँ वृत्त्यनुप्रास है ।

नलिनं मलिनं विवृण्वती पृषतीमस्पृशती तदीक्षणे ।

अपि खञ्जनमञ्जनाञ्छिते विदधाते रुचिगर्वदुर्विधम् ॥ २३ ॥

अन्वयः—पृषतीम् अस्पृशती तदीक्षणे नलिनम् मलिनं विवृण्वती, अञ्जनाञ्छिते सती च खञ्जनम् अपि रुचि-गर्व-दुर्विधम् विदधाते ।

टीका—पृषतीम् अञ्जनस्य शलाकाम् अस्पृशती अस्पर्शविषयीकुर्वती अप्राप्नुवतीत्यर्थः अञ्जन-रहिते इति यावत् तस्या दमयन्त्या ईक्षणे नयने ( ष० तत्पु० ) नलिनं कमलं मलिनं विवर्णं गतश्रीकमिति यावत् विवृण्वती कुर्वती, स्वकान्त्या परामवन्तीत्यर्थः, अञ्जनेन कञ्जलेन अञ्छिते पूजिते मूषिते इत्यर्थः सती तु खञ्जनम् खञ्जरीटम् ( खञ्जरीटस्तु खञ्जनः इत्यमरः ) रुचेः कान्तेः यः गर्वोऽभिमानः ( ष० तत्पु० ) तेन दुर्विधं दरिद्रम् ( 'निःस्वस्तु दुर्विधो दीनो दरिद्रो दुर्गतोऽपि सः' इत्यमरः ) विदधाते कुर्वते कान्तिगर्वमञ्जने ते इत्यर्थः । अञ्जानानलङ्कृतै तस्याः श्वेतनयने श्वेतकमलं पराजयेते, अञ्जना-लङ्कृते च सती तु श्वेतवर्णं खञ्जनमपि खञ्जयेते, कञ्जलसंयोगेन केवलश्वेतवर्णखञ्जनापेक्षया तदीक्ष-णयोरधिकरुचिरत्वादिति भावः ॥ २३ ॥

व्याकरण—अस्पृशती न्/स्पृश् + शत् प्र० द्विव० नपु० । ईक्षणम् ईक्षते दृश्यतेऽनेनेति ✓ईक्ष् + ल्युट् ( करणे ) । विवृण्वती वि + √वृ + शत् प्र० द्वि० नपु० । अञ्छिते/अञ् + क्त ( कर्मणि ) प्र० द्विव० ।

अनुवाद—काजल की सलाई न लगाए उस ( दमयन्ती ) को आँखें कमल को मैला ( ग्रीहीन ) बनाती हुई, काजल से मूषित ( हो ) खञ्जन पक्षी को भी सौन्दर्याभिमान से खाली कर देती हैं ॥ २३ ॥

टिप्पणी—आँखों का कमल में मलिनता लाने का सम्बन्ध न होते हुए भी मलिनता का सम्बन्ध बताया गया है, इसलिए मल्लिनाथ ने यहाँ असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति अलंकार कहा है । विद्या-धर का भी यही मत है । हमारे विचार से यहाँ कमल और खञ्जन की अपेक्षा आँखों में अधिकता बताने से व्यतिरेक है । शब्दालंकारों में 'लिनं' 'लिनं' तथा 'षती' 'शती' में वमक है । 'लिनं लिनं' में 'अलिनं अलिनं' यो अकार का योग करके पदगत अन्त्यानुप्रास का यमक के साथ एक-वाचकानुपवेश संकर भी है । अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

अधरं किल बिम्बनामकं फलमस्मादिति भव्यमन्वयम् ।

कमतेऽधरबिम्बमित्यदः पदमस्या रदनच्छदं वदत् ॥ २४ ॥

अन्वयः—अधरबिम्बम् इति अदः पदम् अस्याः रदन-च्छदम् वदत् किल बिम्ब-नामकम् फलम् अस्मात् अधरम् इति भव्यम् अन्वयम् लभते ।

टीका—अधरः ओष्ठः बिम्बं बिम्बफलम् इति अधरबिम्बम् ( उपमित-तत्पु० ) इति अदः पतत् पदं सुबन्त-शब्दोऽस्या दमयन्त्या रदन-च्छदम् ओष्ठं ( 'ओष्ठाधरौ तु रदनच्छदौ' इत्यमरः ) वदन्

प्रतिपादयत् अर्थात् यदा अधर-शब्दो दमयन्त्योष्ठं प्रतिपादयति तदा किल निश्चयेन बिम्बनामकं फलम् अस्मात् दमयन्त्या ओष्ठात् अधरं निम्नम् अपकृष्टमिति यावत् अस्ति इति हेतोः मन्वं सम्यक् अन्वयं सम्बन्धं लभते प्राप्नोति । अयं भावः-अन्यनाथोष्ठप्रतिपादनेऽधरविम्बशब्दोऽधरो-विम्बमिवेत्यु-पमितसमासमाश्रयति, तासामधरस्य बिम्बसादृश्यात् ; किन्तु दमयन्त्या ओष्ठस्तु बिम्बफलादप्युत्कृष्ट इति तत्र अधरम् अपकृष्टं बिम्बफलं यस्मादिति बहुव्रीहिमाश्रित्य सार्थकतां लभते, दमयन्त्या अधरो बिम्बा-दप्युत्कृष्ट इत्यर्थः ॥ २४ ॥

**व्याकरण**—अधरः अधः इत्यतीति अधः + √ ऋ + अच् ( कर्तरि ) निपातनाद् विमर्गलोपः । वाक्का भी कहना है 'अधरः अधोऽरः अधो धावतीति ऊर्ध्वगतिः प्रतिषिद्धा' । रदुनच्छुद्ः रद-नानां दन्तानां छदः; वसनम् आच्छादकमित्यर्थः । मध्यम् भवतीति √ मू + यत् ( निपातितः ) । अन्वयः अनु + इ + अच् ( भावे ) ।

**अनुवाद**—'अधर-विम्ब' यह शब्द इस ( दमयन्ती ) के ओष्ठ का प्रतिपादन करने समय 'अधर = निकृष्ट है बिम्ब-नामक फल जिमसे' ऐसी यह ठीक ही व्युत्पत्ति पा रहा है ॥ २४ ॥

**टिप्पणी**—मल्लिनाथ के अनुसार यहाँ दमयन्ती के ओष्ठ द्वारा बिम्ब-फल के अधःकरण का सम्बन्ध न होने पर भी सम्बन्ध बताने से असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति और उसके द्वारा उपमाध्वनि है । हम यहाँ उपमान-भूत बिम्बफल में उपमेय-भूत अधर के साथ समता करने की अयोग्यता बताने से प्रतीप कहेंगे । 'धरं' 'धर' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

**हृतसारमिवेन्दुमण्डलं दमयन्तीवदनाय वेधसा ।**

**कृतमध्यबिलं विलोक्यते धृतगम्भीरखनीखनीलिम ॥ २५ ॥**

**अन्वयः**—इन्दु-मण्डलम् वेधसा दमयन्ती-वदनाय, हृत-सारम् इव ( सन् ) कृतमध्य-बिलम् ( व्रतपव ) धृत...नीलिमम् विलोक्यते ।

**टीका**—इन्दोः चन्द्रमसः मण्डलम् बिम्बम् ( ४० तत्पु० ) वेधसा ब्रह्मणा दमयन्त्या वदनाय मुखाय ( ४० तत्पु० ) तद्वदनं निर्मातुमित्यर्थः हृतः अपनीतः सारो ढांशो यस्मात्तथाभूतम् ( ४० व्री० ) सप्त कृतं विहितं मध्ये मध्यभागे बिलं छिद्रं गर्तं इति यावत् ( ४० तत्पु० ) यस्य तथाभूतम् ( ४० व्री० ) व्रतपव धृतो धारितः गभारायां निम्नायां खन्या गर्तं ( कर्मधा० ) परभागगतस्य खस्य आकाशस्य ( ४० तत्पु० ) नीलिमा नीलत्वं ( ४० तत्पु० ) येन तथाभूतम् ( ४० व्री० ) विलोक्यते दृश्यते । चन्द्रमण्डलमध्ये दृश्यमानः कलङ्कः कलङ्को न प्रत्युत दमयन्तीमुखनिर्माणाय ब्रह्मणा तस्मात् 'स्थानात् सारांशस्य निस्सारितत्वाज्जाते गर्ते परभागगतगगनस्य नीलिमास्तीति भावः ॥ २५ ॥

**व्याकरण**—वदनाय वदनं निर्मातुम् यहाँ अभ्युज्यमान क्रियार्था क्रिया निर + √ मा के तुमुन् के कर्म को चतुर्थी हो रही है ( 'क्रियार्थोपपदस्य' २।३।१४ ) । खनी खनि + डीप् ।

**अनुवाद**—चन्द्रमण्डल—जिसमें से ऐसा प्रतीत होता है कि मानो ब्रह्मा द्वारा दमयन्ती का मुख निर्माण हेतु ( नीच का ) सार-भूत अंश ले लिया गया हो—मध्य में गर्त बन जाने के कारण गहरी खाई में ( परमाग वाले ) गगन की नीलिमा धारण किये दिखायी देता है ॥ २५ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ चन्द्रमा के कलंक का अर्थ अपह्व्न करके उसमें गगन-नोलिमा की स्थापना करने से अपह्व्नति है, किन्तु उसके मूल में 'हतसारमिव' यह उपप्रेक्षा है, अतः दोनों का यहाँ अङ्गाङ्गिभाव संकर है। शब्दालंकारों में 'खनी' 'खनी' में यमकः 'विले' 'विलो' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

**धृतलाञ्छनगोमयाञ्चनं विधुमालेपनपाण्डुरं विधिः ।**

**अमयत्युचितं विदर्भजानननीराजनवर्धमानकम् ॥ २६ ॥**

**अन्वयः**—विधिः धृतं चञ्चनम् आलेपन-पाण्डुरं विधुम् विदर्भजा<sup>१</sup>नकम् अमयति ( इति ) उचितम् ।

**टीका**—विधिः ब्रह्मा धृतं भृतं लाञ्छनम् कलङ्क एव गोमयाञ्चनम् ( कर्मधा० ) ( गोमयस्य गोविशः अञ्चनं पूजनं लेप इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) येन तथामृतम् ( ब० व्री० ) आलेपनेन पिष्टोदकेन पाण्डुरं श्वेतं ( तु० तत्पु० ) विदर्भजाया दमयन्त्या यत् आननं मुलम् ( ष० तत्पु० ) तस्य नीराजनाय आरात्रिकविषये ( ष० तत्पु० ) वर्धमानकं शरावम् ( च० तत्पु० ) ( 'शरावो वर्धमानकः' इत्यमरः ) अमयति भ्रमणं कारयतीत्युचितम् । ब्रह्मा कलङ्करूपगोमयेन श्वेतकिरणमाला-रूप-पिष्टोदकेन च लिप्तं चन्द्ररूपवर्धमानकं नीराजना-रूपेण दमयन्त्या मुखं परितः अमयतीत्यर्थः । दृष्टिदोषनिरसनाय माङ्गल्याय शान्तिकर्मणे च नीराजनं क्रियते इति हि लोकाचारः ॥ २६ ॥

**व्याकरण**—लाञ्छनम्/लाञ्छ+ल्युट् ( भावे ) । अञ्चनम्/अञ्च+ल्युट् ( भावे ) । आलेपनम् आलिप्यतेऽनेनेति आ+लिप्+ल्युट् ( कर्मणे ) । पाण्डुरम् पाण्डुः पाण्डुवर्षोऽस्यास्तीति पाण्डु+रः ( मत्वर्थे ) नीराजनम्—अमरकोष के टीकाकार क्षीरस्वामी के अनुसार—'नीरस्य शान्त्युदकस्याजनं क्षेपोऽत्रेति नीराजनम्, मन्त्रोक्त्या वाहनायुषादेर्निःशेषण राजनं वात्र' । हम द्वितीय व्युत्पत्ति को ही ठीक समझते हैं । तदनुसार निर्+राज्+णिच्+ल्युट् ( भावे ) । अनुवाद—ब्रह्मा कलंक-रूप गोबर से गोमित, तथा ( कान्ति-रूप ) पिष्टोदक ( 'पीठे' ) से दिए 'अईपण' से श्वेत बने चन्द्रमा के रूप में दमयन्ती के मुख को नीराजना हेतु थाल घुमा रहा है ॥ २६ ॥

**टिप्पणी**—विवाह, उपनयन, युद्धार्थ प्रयाण आदि मांगलिक कार्यों में नीराजन की प्रथा सर्वत्र प्रचलित है। पहाड़ी भाषा में इसे 'आतों' कहते हैं, जो 'आरात्रिक' का अपभ्रंश है। मगवान की नीराजना को 'आरतों' कहते हैं। इस सम्बन्ध में प्रथम सर्ग के श्लो० १० को टिप्पणी भी देखिए। यहाँ गोल होने से चन्द्रमा थाल उसका काला चिह्न गोबर-लेप एवं श्वेत प्रकाश 'पिष्टोदक का अईपण' बने। चन्द्रमा की लंबी किरणें लंबी दीपिकायें ( बत्ती ) बनीं जिसे बताना कवि छोड़ गया है। दमयन्ती के मुख पर कहीं किसी की नजर न लग जाय—इस हेतु ब्रह्मा उसका नीराजन कर रहा है। इस तरह यहाँ सर्वाङ्गीण आरोपों से साङ्ग-रूपक बना। शब्दालंकारों में 'विधु' 'विधिः' तथा 'जान' 'जन' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

**सुषमाविषये परीक्षणे निखिलं पद्ममभाजि तन्मुखात् ।**

**अधुनापि न भङ्गलक्षणं सलिलोन्मज्जनमुद्भति स्फुटम् ॥ २७ ॥**

**अन्वयः**—सुषमाविषये परीक्षणये निखिलम् पद्मम् तन्मुखात् अभाजि, ( अतएव ) मङ्गलक्षणम् सलिलोन्मज्जनम् अथ अपि न उज्झति स्फुटम् ।

**टीका**—सुषमा परमा शोभा परमसौन्दर्यमिति यावत् ( 'सुषमा परमा शोभा' इत्यमरः ) विषयः षस्मिन् तथाभूते ( ४० त्री० ) परीक्षणये दिव्य-परीक्षायाम् अर्थात् सुषमा पद्मस्थाधिका दमयन्त्या मुखस्य वाऽधिकेति प्रतियोगितायां सत्यां निखिलं समस्तं पद्मं कमलं तस्या दमयन्त्या मुखात् वदनात् ( ४० तत्पु० ) अभाजि भग्नमभूत् पराजयं प्राप्तमित्यर्थः, अतएव मङ्गस्य पराजयस्य लक्षणं चिह्नं ( ४० तत्पु० ) सलिलात् जलात् उन्मज्जनम् उपर्यवस्थानम् अधुना साम्प्रतम् अपि नोज्झति न त्यजतीति स्फुटमित्युत्प्रेक्षे । दमयन्ती-वदन-सौन्दर्यं कमल-सौन्दर्यापे क्षयाऽधिकमिति भावः ॥ २७ ॥

**व्याकरण**—**परीक्षणम्** परि + ईक्ष् + ल्युट् ( भावे ) । **अभाजि** √ मञ्ज् + लुङ् ( कर्तरि ) । **मङ्गः**—√ मञ्ज् + घञ् ( भावे ) । **उन्मज्जनम्**—उत् + √ मञ्ज् + ल्युट् ( भावे ) ।

**अनुवाद**—अतिसौन्दर्य-विषय की परीक्षा में समी कमल उस ( दमयन्ती ) के मुख से हार खा बैठे ( यही कारण है कि ) हार का चिह्न ( अर्थात् ) पानी से ऊपर उठ जाना वे माने अभी तक नहीं छोड़ रहे हैं ॥ २७ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ दिव्य परीक्षाओं में अग्निपरीक्षा की तरह जल-परीक्षा की ओर कवि का संकेत है । जल-परीक्षा में यह होता है कि कोई धनुर्धर बाण छोड़ता है । उसके साथ ही एक व्यक्ति दौड़ता है और जहाँ बाण भूमि पर गिरता है, वहाँ से गिरे हुए बाण को उठाकर दौड़-दौड़ के फिर उसी स्थान में ले आता है, जहाँ से वह छोड़ा गया था । इस बीच जिस व्यक्ति की दिव्य परीक्षा छेनी होती है, वह बाण छोड़ते ही पानी में डूबकी लगा देता है । यदि वह बाण के लाये जाने के समय तक पानी में डूबा ही रहता है, तो वह विजयी हो जाता है, लेकिन अगर वह पहले ही बीच में पानी से ऊपर उठ जाता है, तो वह पराजित माना जाता है । दमयन्ती के मुख और कमल के बीच मां होड़ लग गई कि देखें हम दोनों में कौन अधिक सुन्दर है । कमल की जल-परीक्षा ली गई तो वह बाण के प्रक्षेपस्थान तक लाये जाने से पूर्व ही पानी से ऊपर उठ आया और हार खा बैठा । वैसे कमलों में हमेशा पानी को सतह से ऊपर उठा रहना स्वभाव-सिद्ध है, किन्तु कवि ने उसमें पराजय-चिह्न की कल्पना की है अतः उत्प्रेक्षा अलंकार है । उससे कमल को अपेक्षा मुख अधिक सुन्दर है—यह व्यतिरेक ध्वनि है । विद्याधर ने यहाँ अनुमानालंकार और अतिशयोक्ति माना है । शब्दालंकार वृत्तनुपास है ।

धनुषी रतिपञ्चबाणयोरुदिते विश्वजयाय तद्भुवौ ।

नलिके नं तद्बुचनानसिके त्वयि नालीकविमुक्तिकामयोः ॥ २८ ॥

**अन्वयः**—तद्-भुवौ विश्व-जयाय उदिते रति-पञ्चबाणयोः धनुषी ( न ) ? तद्बुच-नासिके त्वयि नालीक-विमुक्तिकामयोः तयोः नलिके न ?

**टीका**—तस्या दमयन्त्या भुवौ ( ४० तत्पु० ) विश्वस्य जगतः जयाय विजयार्थं ( ४० तत्पु० ) उदिते प्रादुर्भूते रतिः कामदेवपत्नी च पञ्चबाणः कामदेवश्च तयोः ( द्वन्द्व ) धनुषी चापी नेति

श्लोकस्योत्तरार्धगतो 'न' देहली-दीपकन्यायेनात्रापि सम्बध्यते अपितु धनुषी पवेति काकुः । तस्या दमयन्त्या उच्ये उन्नते ( ष० तत्पु० ) नासिके नासाछिद्रे ( कर्मधा० ) छिद्रद्रयोपलक्षितोन्नतनासिकेत्यर्थः त्वयि विषये नालीकानां शाराणां विमुक्तिं प्रेक्षणं ( ष० तत्पु० ) कामयेते इच्छत इति तथोक्तयोः ( उपपदतत्पु० ) ( 'नालीकः शर-शल्ययोः' इति विश्वः ) रति-पञ्चबाणयोः नालिके नाल्यौ न अपि तु नालिके पवेति काकुः । अर्थात् दमयन्त्या भ्रुवौ समुन्नत-नासिकां च विलोक्य कस्य कामोद्रेको न स्यात् ॥ २८ ॥

**व्याकरणा**—उदितम् उत् + श + क्तः ( कर्तरि ) । विश्वजयाम जेतुम् इति तुमर्थे चतुर्थी । विमुक्ति-कामयोः विमुक्ति + √कम् + ण्यः ( कर्तरि ) ।

**अभनुवाद**—उस ( दमयन्ती ) को दोनों भौहैं विश्व-विजय हेतु प्रकट हुए रति और कामदेव के दो धनुष नहीं क्या ? उसको ऊँची-लम्बी नाक के दो छिद्र तुम पर बाण छोड़ना चाहने वाले उन ( रति और पञ्चबाण ) को दो नलियाँ नहीं क्या ?

**टिप्पणी**—**नलिका, नालीक**—नालीक एक विशेष प्रकार का बिलस्तरभर का बाण होता है—जो धनुष से न छोड़ा जाकर बाँस की नाली से छोड़ा जाता है । दमयन्ती की ऊँची नाक की तुलना बाँस की दो छिद्रवाली नाली से की गई है, इसी तरह उसकी टेढ़ी भौहें भी धनुषाकार है । रति और कामदेव दो हैं अतः दो धनुषों और दो नलिकाओं का भौहों और नासाछिद्रों पर आरोप करने से यहाँ दो रूपकों की संसृष्टि है । कहीं-कहीं श्लोकोत्तरार्ध में 'न' के स्थान में 'नु' पाठ मिलता है, जो उत्प्रेक्षा-वाचक होने से रूपक के स्थान में उत्प्रेक्षा बनाएगा । शब्दालंकारों में 'नलिके' 'नालीक' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

सदृशी तव शूर ! सा परं जलदुर्गस्थमृणालजिद्भुजा ।

अपि मित्रजुषां सरोरुहां गृह्यालुः करलीलया श्रियः ॥ २९ ॥

**अन्वयः**—हे शूर, जलदुर्गस्थ भुजा परम् तव सदृशां सा ( तथा ) कर-लीलया मित्र-जुषाम् अपि सरोरुहाम् श्रियः गृह्यालुः अस्तीति शेषः ।

**टीका**—हे शूर वीर ! जलम् एव दुर्गं कोटः ( कर्मधा० ) तस्मिन् तिष्ठन्तीति तथोक्तानि ( उपपद तत्पु० ) यानि मृणालानि विसानि ( कर्मधा० ) तानि जयत इति तथोक्तौ ( उपपद तत्पु० ) भुजौ बाहु ( कर्मधा० ) यस्याः तथाभूता ( व० व्री० ) सा दमयन्ती मृणालादपि सुकुमारौ गौरवर्षौ च तस्या भुजावित्यर्थः परम् अश्वन्तं यथा स्यात्तथा तव ते सदृशौ समाना त्वदनु रूपेत्यर्थः, यतः त्वमपि ( परिखा ) जलदुर्गस्थशत्रुजिद्भुजोऽसि । सा करयोः हस्तयोः लीलया विलासेन अथ च करस्य राजस्वरूपेण दीयमानस्य द्रव्यस्य लीलया क्रियया ( बलिहस्तांशवः कसाः' । 'लीला विलास-क्रिययोः' इत्यमरः ) मित्रं सूर्यम् अथ मित्राणि सुहृदः जुषन्ते सेवन्ते इति तथोक्तानाम् ( उपपद तत्पु० ) ( 'मित्रं सुहृदि, मित्रोऽर्कः' इत्यमरः ) अपि सरोरुहां कमलानां श्रियः शोभाः अथ च संपदः गृह्यालुः अहीनो, सा मित्रस्य ( सूर्यस्य ) सहायतया पूर्णविकासश्रियामपि सरोरुहाणां श्रियं स्वकर ( हस्त ) विलासेन हरति, त्वमपि मित्राणाम् ( सुहृदाम् ) सहायतासंपन्नानामपि शत्रूणां कर- ( बलि ) क्रियया बलि-ग्रहणद्वारेत्यर्थः श्रियो हरसि, अतः युवयोर्द्वयोः शौर्यसाम्यात् सा त्वद्-योग्येति भावः ॥ २९ ॥

**व्याकरण—**दुर्गस्थ दुर्ग + √स्था + कः ( कर्तरि ) । मृणालजित् + मृणाल + √जि + क्विप् ( कर्तरि ) सरोरुहाम् सरसि रोहन्तीति सरस् + √रह् + क्विप् ( कर्तरि ) गृह्यालुः गृह्णातीति गृह् + षिच् + आलुच् ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद—**भुजाओं द्वारा जल-रूपी किले में रहने वाले मृणालों को जीतने वाली वह ( दमयन्ती ) ठोक तुम्हारे सदृश है ( तुम भी भुजाओं द्वारा ( परिखा- ) जल से बिरे किलों में रहने वाले शत्रुओं को जीतने वाले हो ) । वह करों ( हाथों ) की लीला ( विलास ) से मित्र ( सूर्य ) में निरत कमलों की श्री ( शोभा ) को ले लेती है [ तुम भी कर ( राजस्व ) की लीला ( आधान ) से मित्रों ( सहृदों ) को साथ रखे होते हुए भी शत्रुओं की श्री ( सम्पत्ति ) को ले लेते हो ] ॥२९॥

**टिप्पणी—**वात इतनी ही है कि दमयन्ती की भुजायें अपने गोरेपन और सुकुमारता में मृणालों को और हाथ शोभा में कमलों को परास्त किये हुए हैं, किन्तु कवि ने श्लेष का पुट देकर बड़ा वैचित्र्य मर दिया है । दमयन्ती के साथ लगने वाले विशेषण वह राजा पर भी लगा बैठा है मले ही वहाँ अर्थ और ही है । नल पर दुर्गत्व का आरोप होने से रूपक, सरोरुहों की श्री सरोरुहों में ही रहती है, वह करों में नहीं आ सकती, इसलिए 'श्री को तरह श्री' इस प्रकार बिम्ब-प्रतिबिम्ब भाव होने से निदर्शना, अपि शब्द से अर्थापत्ति, सम का सम के साथ योग होने से सम, और द्रथर्थक होने से श्लेष—इन सभी अलंकारों का परस्पर अङ्गाङ्गिभाव संकर है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

वयसी शिशुतातदुत्तरे सुदृशि स्वाभिविधिं विधिस्सुनी ।

विधिनापि न रोमरेखया कृतसीम्नी प्रविमज्य रज्यतः ॥ ३० ॥

**अन्वय—**( हे राजन् ! सुदृशि स्वाभिविधिम विधिस्सुनी शिशुता-तदुत्तरे वयसी विधिना रोमरेखया प्रविमज्य कृत-सीम्नी अपि न रज्यतः ।

**टीका—**( हे राजन् ! ) सु सुष्ठु दृशौ नयने यस्याः तथाभूतायाम् ( प्रादि व० व्री० ) सुनयनार्थं दमयन्त्यामित्यर्थः स्वस्य आत्मनः अभिविधिं व्याप्तम् ( व० तत्पु० ) विधिस्सुनी विधातुमिच्छन्ती शिशुता बाल्यं च तस्या उत्तरम् उत्तरकालीनं यौवनं चेति ( इन्द्र ) वयसी अवस्थे, दमयन्ती-शरीरमधिकृत्य बाल्यं यौवनं चाहमहमिकया स्वाधिकारं स्थापयितुमिच्छत इति भावः, विवाद-समाप्त्यर्थं विधिना ब्रह्मणा रोम्णा शरीरोद्भूतानां लोम्नां रेखया लेखया प्रविमज्य विभागं कृत्वा कृता विहिता सीमा मर्त्यादा ययोस्तथाभूतेऽपि सती न रज्यतः परस्परमनुरागं न कुरुतः, प्रसन्ने न स्त इत्यर्थः । पतेन दमयन्त्या वयःमन्धिरुक्तः ॥ ३० ॥

**व्याकरण—**अभिविधिः अभि + वि + √वा + कि । विधिस्सुनी वि + धा + सन् + उ ( प० द्विव० नपु० ) । ०सीम्नी में विकल्प से 'सीमन्' के अकार का लोप हो रहा है ।

**अनुवाद—**( हे राजन् ! ) सुन्दर नयनों वाली ( दमयन्ती ) में अपनी व्याप्ति अर्थात् अधिकार करना चाहने वाली शिशुता और उसके बाद की अवस्था—तरुण्य—ब्रह्मा द्वारा रोमों की रेखा से विभाग करके सीमा-बद्ध का दुई भी प्रेम से नहीं रह रही है ॥ ३० ॥

**टिप्पणी—**'न रज्यतः' मल्लिनाथ और नारायण यहाँ काकु मान रहे हैं अर्थात् सीमा निश्चित

हो जाने पर दोनों अवस्थायें क्या परस्पर प्रेम से नहीं रह रही हैं ? रह रही ही हैं । किन्तु काकु द्वारा निषेध को विधि-रूप से लेने से विरोध-वाचक 'अपि' शब्द की संगति नहीं बैठती । वह व्यर्थ सिद्ध हो जाएगा । अतः हमारे विचार से यहाँ निषेध-अर्थ लेने में ही स्वारस्य बैठता है । सीमा-बंदी होने पर भी वे सन्तुष्ट नहीं हैं क्योंकि दोनों शरीर पर अधिकाधिक अधिकार जमाना चाह रही हैं । बचपन दमयन्ती के शरीर को छोड़ना नहीं चाहता जब कि यौवन आकर उसपर पूरा अधिकार मँग रहा है । बचपन और यौवन का यह परस्पर संघर्ष वयःसन्धि कहलाता है । चाण्डूषडित, विद्याधर और जिन ने भी 'सोमनी' के स्थान में 'सोमिन पाठ मानकर निषेध-परक ही अर्थ किया है । इसी तरह के भाव के लिए छठे ऋग का श्लोक ३८ भी देखिए, जिसमें यौवनद्वार पर खड़ा हो रोम-रूपी ढंडा लिये दमयन्ती को रोक रहा है कि बस बचपन के खेल अब छोड़ दो । शरीर पर रोम उग जाना यौवन की निशानी है । यहाँ प्रस्तुत जड़ शिशुता और यौवन पर अप्रस्तुत परस्पर अधिकार के सम्बन्ध में विवाद करते हुए दो चेतन व्यक्तियों का व्यवहार-समारोप होने से समालोक्ति और उसके साथ सीमा-निर्धारण के कारण के होते हुए भी सन्तोष-रूप कार्य न होने से विशेषोक्ति का संकर है । शब्दालंकारों में 'विधि' 'विधि' शब्दों में यमक, 'भज्य' 'रज्य' में 'अज्य, अज्य' की तुकबन्दी से षडगत अन्त्यानुपास एवं अन्यत्र वृथ्यनुपास है ।

अपि तद्गुषि प्रसर्पतोर्गमिते कान्तिझरैरगाधताम् ।

स्मरयौवनयोः खलु द्वयोः प्लवकुम्भौ भवतः कुचावुभौ ॥ ३१ ॥

अन्वयः—कान्ति-झरैः अगाधताम् गमिते अपि तद्गुषि प्रसर्पतोः द्वयोः स्मर-यौवनयोः उभौ कुचौ प्लव-कुम्भौ भवतः खलु ॥ ३२ ॥

टीका—कान्तिः शोभा लावण्यमित्यर्थः तस्या झरैः प्रवाहैः ( ष० तत्पु० ) अगाधतां दुरवगाहताम् अतल्लस्यशंत्वमिति यावत् गमिते प्रापितेऽपि तस्या दमयन्त्या वपुषि शरीरे ( ष० तत्पु० ) प्रसर्पतोः प्रगच्छतोः द्वयोः स्मरः कामश्च यौवनं तारुण्य चेति तयोः ( द्वन्द्व ) उभौ द्वौ कुचौ स्तनौ सवार्थं तरणार्थं कुम्भौ घटौ ( च० तत्पु० ) भवतः खलित्युत्प्रेक्षायाम् । अतिलावण्य-भरिते दमयन्त्याः शरीरे यौवनेन कामेन च पदं कृतम्, तस्याः कुचौ च तल्लावण्य-प्रवाहे तरीतुं यावन-कामयोः कृते कुम्भादिव प्रतोयेते स्मेति भावः ॥ ३१ ॥

व्याकरण—गमिते √गम्+णिच्+क्तः ( कर्माण्य ) । यौवनम् यूनः अथवा युवत्या भाव इति युवन्+अण् ( मावे ) । प्लवः √प्लु+अच् ( मावे )

अनुवाद—लावण्य के प्रवाहों द्वारा अगाध बना दिये जाने पर भी उस ( दमयन्ती ) के शरीर में आगे-आगे बढ़ रहे काम और यौवन—दोनों के लिए ( उसके ) दोनों कुच ऐसे लगते हैं मानो तैरने के षड़े हों ॥ ३१ ॥

टिप्पणी—'द्वयोः' 'उभौ'—नारायण ने शंका उठाई है कि 'स्मर-यौवनयोः' और 'कुचौ' में द्विवचन होने से ही द्वित्व सिद्ध हो जाता है, तो 'द्वयोः' और 'उभौ' की क्या प्रयोजनीयता है ? इसका स्वयं वे यह उत्तर देते हैं—'सदासहस्रसिद्ध-परस्परमिलितस्वप्रदर्शनार्थमुक्तमित्यवगन्तव्यम्'

अर्थात् 'सदैव साध-साथ रहना एवं परस्पर मिला रहना' यह बताने हेतु कहा है। कुचों पर प्लव-कुर्मों की संभावना की गई है, अतः वत्प्रेक्षा है, जिसका वाचक यहाँ खलु शब्द है। कान्ति पर जलत्वारोप व्यञ्जय है। शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है।

कलसे निजहेतुदण्डजः किमु चक्रभ्रमकारितागुणः ।

स तदुच्चकुचौ भवन्प्रभाझरचक्रभ्रममातनोति यत् ॥ ३२ ॥

अन्वयः—( हे राजन् ! ) निज-हेतु-दण्डजः चक्र-भ्रम-कारिता-गुणः कलसे किमु ? यत् स तदुच्चकुचौ भवन् प्रभा-झर-चक्र-भ्रमम् आतनोति ।

टीका—( हे राजन् ! ) निजः स्वकीयः हेतुः निमित्त-कारणम् ( कर्मधा० ) यो दण्डः ( कर्मधा० ) तस्माज्जायते इति तज्जः ( उपपद तत्पु० ) तदुत्पन्नः चक्रस्य कुम्भकारोपकरणविशेषस्य यो भ्रमः भ्रमणम् ( ष० तत्पु० ) तं कर्तुं शीलमस्येति ०कारी ( उपपद-तत्पु० ) तस्य भावः तत्ता गुणः धर्मः रूपादिरित्यर्थः ( कर्मधा० ) कलसे घटे किम् ? अर्थात् दण्डश्चक्र भ्रामयतीति दण्डस्य चक्रभ्रमकारिता-रूपो धर्मो घटे संक्रान्तः किम् ? यत् यतः स कलमः तस्या दमयत्या उच्चौ समुन्नतौ ष० तत्पु० ) कुचौ स्तनौ ( कर्मधा० ) भवन् जायमानः तत्कुचत्वे परिणत इत्यर्थः प्रभायाः लावण्य-च्छटाया झरे प्रवाहे ( स० तत्पु० ) चक्रस्य कुम्भकारोपकरणविशेषस्य अथ च चक्रवाकाख्य-पक्षिणः ( ष० तत्पु० ) भ्रमम् भ्रमणम् अथ च भ्रान्तिम् ( 'चक्रो गणे चक्रवाके चक्रं सैन्य-रथाङ्गयोः । ग्रामजाले कुलालस्य माण्डे शठाख्योराप' इति विश्वः ) आतनोति करोति । तस्याः कुचौ प्रभाझरे भ्रमत् चक्रवाक युगल-मिव प्रतीयत इति भावः ॥ ३२ ॥

व्याकरणम्—दण्डजः दण्ड + √ जन् + डः ( कर्तरि ) भ्रमः √ भ्रम् + षञ् ( मावे ) । ०कारिता ताच्छील्ये णिन् + तल् + टाप् । प्रभा प्र + √ भा + अङ् + टाप् ।

अनुवाद—( हे राजन् ! ) अपने ( निमित्त ) कारणभूत डंडे से उत्पन्न होने वाले ( कुम्हार के ) चक्रभ्रम ( चाक घुमाने ) का गुण घट में आ गया है क्या ? क्योंकि वह ( घट ) उस ( दमयन्ती ) के दो उच्च कुच-रूप बनाता हुआ लावण्य-प्रवाह में चक्रभ्रम ( दो चक्रवाकों की भ्रान्ति ) पैदा कर रहा है ॥ ३२ ॥

टिप्पणी—यहाँ कवि वाक्-छल ( श्लेष ) अपना कर अपनी दार्शनिक निपुणता दिखा रहा है। न्यायसिद्धान्त के अनुसार प्रत्येक कार्य के समवायी, असमवायी और निमित्त—ये तीन कारण हुआ करते हैं। इनमें से समवायी पर कार्य की सत्ता टिकी रहती है, जैसे घट का समवायी मिट्टी अथवा कपड़े का समवायी सूत है। असमवायी कारण समवायी में रहकर कार्य बनाता है, जैसे मिट्टी-मिट्टी अथवा सूत-सूत का संयोग। इनसे भिन्न सभी कारण—जैसे कुम्हार, चाक, चाक घुमाने का डंडा आदि अथवा जुलाहा, मिल, खड्डी आदि निमित्त होते हैं, इनमें से समवायी का गुण अथवा धर्म हो कार्य में आता है, जैसे मिट्टी व सूत काले, तो घट व कपड़ा भी काला। कुम्हार, दण्ड आदि के रूप आदि कार्य में कमी नहीं आयेगे, परन्तु कवि दमयन्ती के स्तन देखकर यहाँ उक्त न्याय-सिद्धान्त के विपरीत यह कल्पना कर रहा है कि मानो निमित्त कारण के गुण भी कार्य में आ जाते हैं, जैसे

कुम्हार के डडे में रहने वाला 'चक्रभ्रमकारिता' ( चक्र घुमाने का धर्म ) कवि को यहाँ घट में आबा हुआ दीख रहा है, क्योंकि दमयन्ती के कुच-रूप घटों में 'चक्रभ्रमकारिता' ( दो चक्रवाओं की भ्रान्ति कर देना ) धर्म दीख ही रहा है। वास्तव में देखा जाय, तो कवि का यह वाक्-छल है। घट में रहनेवाली 'चक्रभ्रमकारिता' और है और स्तनों में रहने वाली 'चक्रभ्रमकारिता' और है। श्लेष का पुट देकर कवि ने यहाँ दानों का अमेदाध्वजसाय कर रखा है, अतः यह भेदेऽभेदाति-शयोक्ति है; कुचों पर कलसत्वारोप में रूपक, उनमें चक्रवाओं के भ्रम में भ्रान्तिमान् तथा 'कमु'-पदवाच्य गुण संक्रमण में उत्प्रेक्षा होकर समा का परस्पर संकरालंकार बना हुआ है। शब्दालंकारों में 'चक्रभ्रम' 'चक्रभ्रम' में यमक आर अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

मज्जते खलु षण्मुखं शिखा चिकुरैर्निर्मितबर्हगर्हणः ।

अपि जम्भरिपुं दमस्वसुजितकुम्भः कुचशोभयेभराट् ॥ ३३ ॥

अन्वयः—दमस्वसुः चिकुरैः निर्मित-बर्ह-गर्हणः शिखी षण्मुखं मज्जते खलु; ( दमस्वसुः ) कुच-शोभया जित-कुम्भः इभराट् अपि जम्भ-रिपुम मज्जते ।

टीका—दमस्वसुः दमयन्त्याः चिकुरैः केशैः निर्मिता कृता बर्हस्य पिच्छस्य ( ष० तत्पु० ) गहणा तिरस्कारः ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( ब० व्री० ) शिखी मयूरः षण्मुखं षट् मुखान यस्य तथा-भूतम् ( ब० व्री० ) षडाननं कार्तिकेयं मज्जते सेवते खल्वित्युत्प्रेक्षायाम् । अन्योऽपि पराजितः स्व-स्वामिनं सहायातार्थमुपसर्पति । शिखीहि षण्मुखस्य वाहनम् । ( दमस्वसुः ) कुचयोः स्तनयोः शोभया कान्त्या ( ष० तत्पु० ) जितौ पराभूतौ कुम्भौ गण्डस्थले ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( ब० व्री० ) इमानां हस्तिनां राजेनीभराट् ( ष० तत्पु० ) ऐरावत इत्यर्थः अपि जृम्भस्य एतत्संज्ञकासुरविशेषस्य रिपुं शत्रुम् ( ष० तत्पु० ) इन्द्रमित्यर्थः मज्जते खलु । दमयन्त्याश्चिकुरा मयूरपिच्छादप्यधिकवनाः, स्तनी ऐरावतः गण्डस्थलाभ्यामप्यधिकशोभाशालिनावित्यर्थः ॥ ३३ ॥

व्याकरण—गर्हणा/गर्हं+युच्+टाप् । इभराट् इभ+√राज्+विप् ( कर्तरि ) ।

अनुवाद—दम की बहिन ( दमयन्ती ) के केशों द्वारा पुच्छ के बालों के विषय में तिरस्कृत किया गया हुआ-सा मयूर कार्तिकेय की सेवा कर रहा है। उसके कुचों की शोभा द्वारा गण्डस्थलों में पराजित हुआ-सा ऐरावत भी इन्द्र की सेवा कर रहा है ॥ ३३ ॥

टिप्पणी—यहाँ दो उत्प्रेक्षाओं की संसृष्टि है, साथ ही मयूर द्वारा कार्तिकेय की और ऐरावत द्वारा इन्द्र की सेवा किये जाने के हेतु क्रमशः 'निर्मित-बर्हगहणत्व' और 'जितकुम्भत्व' बताने से काव्यलिङ्ग तथा शिखी और इभराट् इन दो कारकों का एक ही 'मज्जते' क्रिया से सम्बन्ध हाने से क्रिया-दीपक भी है। शब्दालंकारों में 'बर्ह' 'गर्ह' में पदगत अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनु-प्रास है।

उदरं नतमध्यपूष्ठतास्फुटदङ्कुष्ठपदेन मुष्टिना ।

चतुरङ्गुलमध्यनिर्गतत्रिवलिभ्राजि कृतं दमस्वसुः ॥ ३४ ॥

अन्वयः—दमस्वसुः उदरम् नत...पदेन ( ब्रह्मगः ) मुष्टिना चतुरङ्गु...भ्राजि कृतं ( किम् ? )

**टीका**—दमस्वसुः दमयन्त्या उदरं जठरं नतं निम्नं मध्यं मध्यभागः ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतम् ( व० त्री० ) यत् पृष्ठं पृष्ठभागो ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतस्य ( व० त्री० ) भावः तत्ता तथा स्फुटत् प्रकटीभवत् ( त्० तत्पु० ) अङ्गुष्ठस्य पदं न्यास-स्थानं ( व० त्री० ) यस्य तथाभूतेन मुष्टिना मुष्टया ( ब्रह्मण इति शेषः ) चतसृषाम् अङ्गुलीनां समाहार इति चतुरङ्गुलि ( समाहार-द्रन्दः ) तस्य मध्येभ्यः मध्यवर्ति-प्रदेशेभ्यः ( ष० तत्पु० ) निर्गतं निःसृतम् ( पं० तत्पु० ) यत् त्रिवलि ( कर्मधा० ) तिसृषां वलीनां समाहारः ( पूर्ववत् समाहार-द्रन्दः ) तेन भ्राजितुं शोभितुं शीलमस्येति भ्राजि ( उपपद-तत्पु० ) कृतं निर्मितं किम् ? अयं भावः दमयन्त्या निर्माणकाले ब्रह्मणा स्वमुष्टिना तस्या उदरं गृहीतम् तत्कारणाद्द्रुष्टेन तु पृष्ठं मध्ये निम्नं जातम्, अग्रभागे चतसृषाम् अङ्गुलीनां धारणाच्च तन्मध्येतो मांसमुपयुञ्जितं येनोदरे त्रिवल्या जाताः । एतेन दमयन्त्या उदरस्य कृशत्वं त्रिवलियुक्तत्वं च धीत्यते ॥ ३४ ॥

**व्याकरण**—भ्राजि—ताच्छील्ये णिनिः ।

**अनुवाद**—दमयन्ती का उदर ( ब्रह्मा की ) मुट्ठी ने—जिसके अंगूठे का स्थान ( निशान ) के मध्य में पीठ के ( कुछ ) भीतर धँस जाने के कारण स्पष्ट देखने में आ रहा है—चारों अंगुलियों के बीच में से निकली त्रिवलियों से शोभित बनाया है क्या ? ॥ ३४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ दमयन्ती की स्वभावतः पतली कमर और त्रिवलि-युक्त उदर पर ब्रह्मा की अंगुलियों द्वारा वैसे की जाने की कल्पना की जाने से उत्पन्ना है, जो वाचक के अभाव से गम्य है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

**उदरं परिमाति मुष्टिना कुतुकी कोऽपि दमस्वसुः किमु ।**

**धृततच्चतुरङ्गुलीव यद्वलिभिर्भाति सहेमकाञ्चिभिः ॥ ३५ ॥**

**अन्वयः**—कः अपि कुतुकी मुष्टिना दमस्वसुः उदरं परिमाति किमु ? यत् संम-काञ्चिभिः धृत-तच्चतुरङ्गुलि इव ( उदरं ) भाति ।

**टीका**—कोऽपि काश्चित् कुतुकी कुतुकं कुतुलहमस्यातीति तथोक्तः मुष्टिना मुष्टया दमस्वसुः दम-यन्त्या उदरं परिमाति इत्यन्त्या परिच्छिनत्ति किमु ? यत् यतः हेमनः सुवर्णस्य काञ्चिः मेखला ( ष० तत्पु० ) तथा सह विद्यमानाभिरिति सहेम० ( व० त्री० ) बलिभिः त्रिवलिभिः धृता भृताः तस्य मुष्टेः चतस्रः चतुःसंख्यकाः ( ष० तत्पु० ) अङ्गुलयो येन तथाभूतम् ( व० त्री० ) इव ( उदरम् ) भाति प्रतीयते । त्रिवलि-युक्तं दमयन्त्या उदरं हेम-दाग्ना सह वर्तमानं सत् धृतचतुरङ्गुलीव प्रतीयते इत्यर्थः ॥ ३५ ॥

**अनुवाद**—कोई कौतूहली मुट्ठी से दमयन्ती का उदर मापता है क्या ? क्योंकि सोने की करधना साथ लिये त्रिवालियों से ( उदर ) एमा लगता है कि मानो वह उस ( मुट्ठी ) की चार अंगुलियों रखे हुए हो ॥ ३५ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ कवि ने वही बात दोहराई है, जो पूर्वोक्त श्लोक में कही गई थी । यह पुन-रुक्ति ही समझिए । केवल इतना-मात्र भेद है कि वहाँ तीन अंगुलियाँ बताई थी, यहाँ करधनी-

सहित चार अंगुलियाँ बताई हैं। यहाँ दो उत्प्रेक्षाओं का ब्रह्माङ्गिभाव संकर है। विद्याधर ने उत्तरार्ध में उपमा कही है, जो हमारी समझ में नहीं आती। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

पृथुवर्तुलतञ्जितम्बकृन्मिहिरस्यन्दनशिल्पशिक्षया ।

विधिरेककचक्रचारिणं किमु निर्मित्सति मान्मथं रथम् ॥ ३६ ॥

**अन्वयः**—मिहिर...क्षया पृथु...कृत विधिः एकक-चक्रचारिणम् मान्मथम् रथम् निर्मित्सति किमु ?

**टीका**—मिहिरस्य सूर्यस्य ( त्रिकर्त्तनार्क-मार्तण्ड-मिहिरारुणपूषणः' इत्यमरः ) यः स्यन्दनो रथः तस्य यत् शिल्पं निर्माणकला तस्य शिक्षया अभ्यासेनेत्यर्थः ( सर्वत्र ष० तत्पु० ) पृथुः महान् चासौ वर्तुलो गोलाकारश्च यो नितम्बः कटिपश्चाद्भागद्वारा ( सर्वत्र कर्मधा० ) तं करोतीति तथोक्तः ( उपपद-तत्पु० ) विधिः ब्रह्मा एकम् एवैककं यत् चक्रम ( कर्मधा० ) तेन चरितुं शीलमस्येति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) मान्मथं मन्मथसम्बन्धिनं रथं स्यन्दनं निर्मित्सति निर्मातुमिच्छति किमु ? सूर्यैकचक्र-रथनिर्माणानुमत्वं प्राप्य तदनुसारं दमयन्तीनितम्ब-निर्माणे ब्रह्मा कामदेवस्याप्येकचक्रं रथं-निर्मातुमिच्छतीत्यर्थः, दमयन्त्याः पृथु-वर्तुलो नितम्बः कामोद्दीपक इति भावः ॥ ३६ ॥

**व्याकरण**—शिखा/शिक्ष+अ ( भावे ) +टाप् । पृथु प्रथते इति/प्रथ+कुः सम्प्रसारण । नितम्बकृत/कृ+क्विप् ( कर्त्तरि ) । एकक एक एवेति एक+क ( स्वार्थे ) । चारिणम्—ताच्छीत्ये णिनि । मान्मथ मन्मथस्यायमिति मन्मथ+अण् । निर्मित्सति निर्+√मा+सन् ईस् आदेश स को त, अभ्यास का लोप+लट् ।

**अनुवाद**—सूर्य के रथ की निर्माण-कला के अनुभव से उस ( दमयन्ती ) के स्थूल और गोल नितम्ब का निर्माण करने वाला ब्रह्मा कामदेव का एक ही चक्र से चलने वाला रथ बनाना चाहता है क्या ?

**टिप्पणी**—यहाँ दमयन्ती के नितम्ब पर कामदेव के एक पाँह्ये से चलने वाले रथ की कल्पना से उत्प्रेक्षा है, जिसका वाचक शब्द 'किमु' है। 'मथं' 'रथम्' में 'अथ' की तुक होने से पदगत अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

तरुमूर्युगेन सुन्दरी किमु रम्भां परिणाहिना परम् ।

तरुणीमपि जिष्णुरेव तां धनदापत्यतपःफलस्तनीम् ॥ ३७ ॥

**अन्वयः**—सुन्दरी ( दमयन्ती ) परिणाहिना ऊरु-युगेन परम् तरुम् रम्भाम् जिष्णुः किमु ? ( न हि, नहि, सा ) धनदा...स्तनीम् तरुणीम् ताम् ( रम्भाम् ) अपि जिष्णुः एव ।

**टीका**—सुन्दरी दमयन्ती परिणाहिना परिणाहो विशालता ( 'परिणाहो विशालता' इत्यमरः ) अस्यास्तीति तथोक्तेन ऊर्वोः सक्थोः युगेन द्वयेन ( ष० तत्पु० ) परं केवलं तरुम् वृक्षात्मिकां रम्भां बदलीं जिष्णुः जयन-शीला किमु ? न हि, नहि, सा तु धनदस्य कुबेरस्य यत् अपत्यं पुत्रो नलकूपरः तस्य तपसस्तपस्यायाः फलः परिणामः ( उभयत्र ष० तत्पु० ) परिणाम-स्वरूपावित्यथः स्तनी कुचौ कुचस्पर्श इत्यर्थः ( कर्मधा० ) यस्यास्तथामृताम् ( ब० ब्रौ० ) तरुणीं ताम् रम्भाम् अप्सरोविशेषमपि

बिष्णुः एव ( 'रम्मा कदल्यप्सरसोः' इत्यमरः ) । दमयन्ती रम्भोरस्ति अर्थात् तरया करू न केवलं रम्भे ( कदल्यौ ) इव, अपितु रम्भायाः ( अप्सराविशेषस्य ) अपि चोरू इव स्तः ॥ ३७ ॥

**व्याकरण—जिष्णुः** जयतीति√जि+ग्नुः 'रम्भा' में 'न लोका०' ( २।३।६६ ) से षष्ठी-निषेध ।

**अनुवाद—**सन्नरी ( दमयन्ती ) दो विगल जांघों द्वारा केवल वृक्ष-रूप रम्भा ( कदली ) को ही जीतने वाली है क्या ? ( नहीं, नहीं ) वह तो तरुणी एअ रम्भा ( अप्सरा ) को भी जीतने वाली में, जिसका कुच-युगल ( स्पर्श ) कुबेर-पुत्र ( नलकूबर ) को तपस्या के फल-स्वरूप प्राप्त हुआ था ॥ ३७ ॥

**टिप्पणी—रम्भा—**स्वर्गीय अप्सराओं में रम्भा का सौन्दर्य सबसे अधिक था । कुबेर-पुत्र नल-कूबर उस पर मोहित हो उठा और प्रणय निवेदन करने लगा, किन्तु रम्भा ने उसे ठुकरा दिया । नल-कूबर ने फिर उसकी प्राप्ति हेतु घोर तप किया । तब जाकर कहीं फल-स्वरूप वह उसका हृदय जीत सका । विद्याधर ने 'किमु' को उत्प्रेक्षा-वाचक मानकर यहाँ उत्प्रेक्षा मानी है, किन्तु दण्डी ने 'टक्कर लेना' 'जीतना' आदि का सादृश्य में पर्यवसान माना है, अतः उपमा ही बनेगी । शब्दा-लंकारों में 'रम्भा' शब्द में श्लेष, 'तरू' 'तरू' में यमक, 'परि' 'पर' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनु-मास है ।

जलजे रविसेवयेव ये पदमेतत्पदतामवापतुः ।

ध्रुवमेत्य रतः सहंसकीकुरुतस्ते विधिपन्नदम्पती ॥ ३८ ॥

**अन्वयः—**ये जलजे रवेः सेवया इव एतत्पदताम् पदम् अवापतुः, ते विधि-पन्न-दम्पती एत्य रतः सहंसकीकुरुतः ध्रुवम् ।

**टीका—**ये जलजे द्वे कमले रवेः सूर्यस्य सेवया उपासनया ( ष० तत्पु० ) इव एतस्या दमयन्त्या पदयोः पादयोः ( ष० तत्पु० ) भाव इति एतत्पदता ताम् पदम् उत्तमस्थानम् अवापतुः प्रापतुः सूर्या-तपसहनरूपतः फलस्वरूपं दमयन्त्याः पादौ बभूवुरित्यर्थः, ते जलजे ( दि० द्विव० ) विधेर्ब्रह्मणः पत्रयोः वाहनयोः ( पत्रं वाहन-पक्षयोः' इत्यमरः ) ( ष० तत्पु० ) दम्पती जाया च पतिश्च हंसो हंस-श्चेत्यर्थः ( द्रन्द् प्र० द्वि० ) एत्य समागत्य रतः शब्दात् कृजनादित्यर्थः सहंसके इसकाभ्यां पादकट-कान्याम् ( हंसकः पादकटकः' इत्यमरः ) अथ च हंसौ एव हंसको ताभ्यां सहिते इति सहंसके ( ब० त्रा० ) असहंसके सहंसके सम्पद्यमाने कुरुत इति सहंसकीकुरुतो ध्रुवम् । सूर्योपासनया पद्मद्वयं दमयन्तीपादद्वयरूप लेभे, हंसद्वयमपि ब्रह्मोपासनया दमयन्ती-पादयोर्हंसकद्वयं नूपुरयुगलामिति यावत् जातं हंसानां सदा पद्मसहगामित्वादित्यर्थः ॥ ३८ ॥

**व्याकरण—जलजम्** जलाज्जातमिति जल+जन्+ङः ( कर्तरि ) । सेवा √सेव्+भङ्+टाप् । दम्पती जाया च पतिश्चेति जाया शब्द को दम्पता निपातित । रत्—√र+विवप् ( मावे ) तुगागम् । हंसकः हंस एव हंस+कप् ( स्वाथे ) ।

**अनुवाद—**जो दो कमल सूर्य की उपासना से मानो इस ( दमयन्ती ) के दो चरण-रूप उत्तम

पद को प्राप्त हुए हैं, उनके पास आकर ब्रह्मा का वाहन-भूत युगल आकर उन्हें मधुर शब्द से मानो सहंसक ( नूपुरां-सहित, हंसों-सहित ) बना रहा है ॥ ३८ ॥

**टिप्पणी**—हंसको ( पायजेबों ) को धारण किये दमयन्ती के दो सुन्दर पैरों पर कवि की कल्पना यह है कि मानो वे बड़ी तपस्या से पद रूप में परिणत दो कमल हों और मधुर ध्वनि करते हुए हंसक भी मानो दो हंसक ( हंस ) हों, जो हमेशा कमलों के साथ रहा करते हैं । 'हंसक' 'हंसक' में जहाँ शब्द साम्य है, वहाँ मधुर शब्द करना दोनों में आर्थ साम्य भी है । इस तरह यहाँ दो उत्प्रेक्षाओं का संकर है । हंसक शब्द में श्लेष है । शब्दालंकारों में 'पद' 'पद' में यमक, 'सेव' 'येव' में पदगत अन्त्यानुप्रास, 'रतः' 'रत' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

**श्रितपुण्यसरःसरित्कथं न समाधिक्षपिताखिलक्षपम् ।**

**जलजं गतिमेतु मञ्जुलां दमयन्तीपदनाम्नि जन्मनि ॥ ३९ ॥**

**अन्वयः**—श्रित-पुण्य-सरः-सरित् समाधि-क्षपिताखिल-क्षपम् जलजम् दमयन्तीपद-नाम्नि जन्मनि कथं मञ्जुलाम् गतिम् न एतु ।

**टीका**—पुण्यानि पवित्राणि सरांसि मानसादि-सरोवराश्च ( कर्मधा० ) पुण्या नद्यो गङ्गाद्याः सरि-  
त्श्रेति ( द्वन्द्व० ) श्रिताः सेविताः ०सरितः ( कर्मधा० ) येन तथाभूतम् ( ब० व्री० ), समाधिः  
ध्यानम् अथ च निमीलनं मुकुलीभाव इति यावत् तेन क्षपिता अतियापिताः ( तृ० तत्पु० ) अखिलाः  
सर्वाः क्षपा रात्रयः ( कर्मधा० ) येन तथाभूतम् ( ब० व्री० ) जलजं कमलं दमयन्त्याः पदं चरण एव  
( ष० तत्पु० ) नाम संज्ञा ( कर्मधा० ) यथ तथाभूते ( ब० व्री० ) जन्मनि जन्मान्तरे कथं कस्मात्  
मञ्जुलां गतिं गमनम् अथ च पुण्यलोकपाप्मिरूपां दशाम् ( 'गतिमार्गं दशायां च' इति विश्वः ) न एतु  
प्राप्नोतु, अपि तु प्राप्नोत्वैवेति काकुः । अन्योऽपि जनः पुण्यनदीः पुण्यसरांसि च सेवमानां रात्रौ  
परमात्मचिन्तनपरः सन् जन्मान्तरे सदगतिं लभते ॥ ३९ ॥

**व्याकरण**—समाधिः सम्+आ+√धा+किः ( मात्रे ) । क्षपित—√क्षि+षिच्+क्त  
( कर्मणि ) । गतिः √गम्+क्तिन् ( मात्रे ) ।

**अनुवाद**—पवित्र सरोवरो और नदियों का आश्रय लिये, ( एवं ) समाधि ( निमीलन चिन्तन )  
में अनेक रातें बिताये हुए कमल दमयन्ती के 'चरण' नाम वाले ( दूसरे ) जन्म में क्यों न सुन्दर  
गति ( गमन, पुण्यावस्था ) प्राप्त करे ? ॥ ३९ ॥

**टिप्पणी**—मावार्थ यह है कि दो कमलों ने जन्मान्तर में जो दमयन्ती के दो चरण-रूप लक्ष्य  
पद को प्राप्त किया है, उस हेतु उन्होंने पूर्व जन्म में तीर्थों का सेवन और रातों चिन्तन किया था ।  
इससे ऐसा लगता है कि कमल जैसे चेतन पुरुष हों । नदियों का आश्रयण और समाधि चेतनों की  
तरह कमलों में भी लग रही है । इसलिए अचेतनों का चेतनीकरण अथवा प्रस्तुत पर अप्रस्तुत-  
व्यवहार-समारोप होने से यहाँ समासोक्ति है । शब्दालंकारों में 'सरः' 'सरि', 'क्षपि' 'क्षप' में छेक  
और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

सरसीः परिशीलितुं मया गमिकर्मोक्तनैकनीवृता ।

अतिथित्वमनायि सा दृशोः सदसस्सशयगोचरोदरी ॥ ४० ॥

अन्वयः—सरसीः परिशीलितुम् गमि...वृता मया सदसत्...दरी सा दृशोः अतिथित्वम् अनायि ।

टीका—सरसीः सरोवरान् परिशीलितुम् परिशीलयितुम्, अभ्यस्तुं परिचेतुमिति यावत् गमेः गच्छतेः गमनक्रियाया इत्यर्थः कर्मोपि कर्मकारकापीति गति-कर्मोपि गमनविषयीभूतानि अगमिकर्मोपि गमिकर्मोपि संपद्यमानाः कृता इति गमिकर्मोक्ता गता इत्यर्थः नैका अनेका नीवृता जनपदा देशाः इत्यर्थः ( कर्मधा० ) येन तथाभूतेन ( व० ब्रौ० ) ( 'नोवृज्जनपदो देशविषयौ' इत्यमरः ) मया हंसेन सूच्यमानेति सदसतो तयोः ( कर्मधा० ) अस्ति नास्तीत्येतयोः संशयः सन्देहः ( ष० तत्पु० ) तस्य गोचरः विषयः ( ष० तत्पु० ) उदरं मध्यं ( कर्मधा० ) यस्यास्तथाभूता ( व० ब्रौ० ) सा दमयन्ती दृशोर्नयनयोरतिथित्वं प्राधुषिकत्वं विषयत्वमित्यर्थः अनायि नीता दृष्टेत्यर्थः । तत्तद्दृशस्यसरोवरान् परिचिन्वानोऽहं विदभेषु कुशोदरी दमयन्तीमपश्यामिति भावः ॥ ४० ॥

व्याकरण—परिशीलितुम् √शील् धातु अभ्यासार्थं में चुरादि का है, अतः णिच् होने से परिशीलयितुम् रूप प्राप्त है किन्तु णिच् विधि अनित्य होने से 'भ्रमति' की तरह यह अप्यन्त प्रयोग है अथवा 'धातूनामनेकार्थत्वात्' के नियम से भ्वादि के समाधि-अर्थ वाले √शील् धातु को अभ्यास अर्थ में भी मानकर समाधान हो सकता है । गमिः धातु-निर्देश में √गम् + इक् ( 'इक्-हितौ धातु-निर्देशे' ) । अनायि √नो + लुङ् ( कर्मवाच्य ) ।

अनुवाद—( तत्तत् ) सरोवरों का परिशीलन ( परिचय, अवगाहन ) करने हेतु अनेक देशों को गये हुए मैंने कमर के विषय में 'है या नहीं' इस तरह सन्देह उत्पन्न कर देने वाली वह ( दमयन्ती ) मैंने आँखों की पाहुनी बनाई ( = देखी ) ॥ ४० ॥

टिप्पणी—गमिकर्मो० कवि की भाषा यहाँ साहित्यिक न बनकर वैयाकरणों बन गई है । संशय भी यहाँ सन्देहालंकार का विषय नहीं बन सकता है, क्योंकि सादृश्य-परक संशय ही सन्देहालंकार का विषय होता है, सदसत्परक नहीं । इसे आप कहने की एक तरह वक्रता ही समझिए । 'रसीः' 'रिशी' में छेक ( सशौरैक्यात् ) और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

अवधृत्य दिवोऽपि यौवतैर्नसहाधीतवतीमिमामहम् ।

कतमस्तु विधातुराशये पतिरस्या वसतीत्यचिन्तयम् ॥ ४१ ॥

अन्वयः—( हे राजन् ! ) अहम् इमाम् दिवः अपि यौवतैः सह न अधीतवतीम् अवधृत्य 'विधातुः आशये अस्याः कतमः तु पतिः वसति' इति अचिन्तयम् ।

टीका—( हे राजन् ! ) अहं हंसः इमां दमयन्तीं दिवः स्वर्गस्य अपि यौवतैः युवति-समूहैः सह न अधीतवतीम् अध्ययनं न कृतवतीम् अवधृत्य निश्चित्य अध्ययनं सदृशैः सहैव क्रियते न त्वसदृशैः, स्वर्गाङ्गानां दमयन्त्या सह कुतः सादृश्यम्, लक्षणया सा ताभ्योऽप्यधिक-मुन्दर्यासीदिति भावः, विधातुः ब्रह्मण आशये मनसि अस्या दमयन्त्याः कतमस्तु को वा पतिर्भर्ता वसति तिष्ठतीत्यचिन्तयम्

व्यचारयम् । देवाङ्गनाभ्योऽप्यधिकमुन्दर्या दमयन्त्याः कृते ब्रह्मणा कः पतिर्निमित्त इत्यहं चिन्तितवानिति भावः ॥ ४१ ॥

**व्याकरणम्—यौवतैः** यौति ( पुरुषेण ) मिलतीति यु+शतृ+ङीप् युवती, युवतीनां समूहः इति युवती+अञ् पुंवद्भाव 'यौवतम्' । युवति शब्द से बनाने पर पुंवद्भाव में 'यौवनम्' बनेगा, देखिए अमरकोश—'गामिण्यं यौवनं गण्यः' । अधोलघतीम् अधि+√ह+क्तवत्+ङीप् ।

**अनुवाद—**यह निश्चय करके कि 'इस ( दमयन्ती ) ने स्वर्ग की युवतियों ( अप्सराओं ) के समूह के साथ भी ( बैठकर ) अध्ययन नहीं किया है' मैं सोचता रहता था कि ब्रह्मा के मन में इस ( दमयन्ती ) के लिए कौन सा पति रह रहा होगा ॥ ४१ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ सौन्दर्य को उपमान-भूत अप्सराओं का तिरस्कार कर दिया गया है, अतः प्रतीप अलंकार है । 'तुरा' 'तिर' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

अनुरूपमिमं निरूपयन्नथ सर्वेष्वपि पूर्वपक्षताम् ।

युवसु व्यपनेतुमक्षमस्त्वयि सिद्धान्तधियं न्यवेशयम् ॥ ४२ ॥

**अन्वयः—**अथ अस्याः अनुरूपम् इमम् निरूपयन् सर्वेषु अपि युवसु पूर्वपक्षताम् व्यपनेतुम् अक्षमः ( सन्नहम् ) त्वयि सिद्धान्तधियम् न्यवेशयम् ।

**टीका—**अथ तदनन्तरम् अस्या दमयन्त्या अनुरूपं योग्यम् इमम् पतिं निरूपयन् विचारयन् अर्थात् ब्रह्महृदयस्थितोऽस्या योग्यः कः पतिः स्यादिति चिन्तयन् सर्वेषु निखिलेषु अपि युवसु तरुणेषु पूर्वपक्षताम् प्राथमिकदृष्टिपाततः योग्यतां व्यपनेतुं निराकर्तुम् अक्षमोऽसमर्थः सन् अहं त्वयि नले सिद्धान्तस्य सिद्धान्तपक्षस्य ( ष० तत्पु० ) धियं बुद्धिं विचारमित्यर्थः न्यवेशयम् अस्थापयम् । पूर्व-पूर्वेषु मददृष्टेषु तत्तद्-युवकेषु तत्प्रतियोग्यताम् पश्यन् सम्प्रति त्वां दृष्ट्वा पूर्वपक्षत्वेन तान् सर्वान् पूर्वान् निरस्य सिद्धान्त-रूपेण त्वमेवास्या योग्यः पतिरिति निरधारयामिति भावः ॥ ४२ ॥

**व्याकरणम्—अनुरूपम्** रूपम् अनुगतम् इति अनु+रूप ( प्रादि तत्पु० ) । **अक्षमः** क्षमते इति क्षन्+अच् ( कर्तरि ) न क्षम इत्य क्षमः ( नञ्—तत्पु० ) । **न्यवेशयम्** नि+विञ्+पिच्+लङ् ।

**अनुवाद—**तदनन्तर इस ( दमयन्ती ) के योग्य ( पति ) के विषय में सोचता हुआ मैं सभी युवाओं में पूर्वपक्षता ( आपात योग्यता ) का निराकरण करने में असमर्थ हुआ ( अब ) तुम पर सिद्धान्तपक्ष का विचार स्थापित कर पाया हूँ ॥ ४२ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ काव का न्यायशास्त्र को ओर संकेत है । वहाँ किसी बात पर निर्णय लेने के लिए पूर्व-पक्ष रखना होता है, अब उसका खण्डन करके सिद्धान्तपक्ष को स्थापना की जाती है ( 'पक्ष-प्रतिपक्षाभ्यां निर्णयतोऽर्थः सिद्धान्तः ) पूर्व-पक्ष प्राथमिक दृष्टि-कोष या तर्क ( Prima facie argument ) को कहते हैं । प्रकृत में हंस प्राथमिक दृष्टि से कितने ही युवाओं को दमयन्ती के योग्य समझ रहा होगा, किन्तु जब उसने नल को देखा, तो पूर्वपक्षस्थानीय सभी युवाओं को योग्यता का खण्डन करके सिद्धान्तपक्षस्थानीय नल को ही योग्य सिद्ध करता है, अर्थात् नल

ही दमयन्ती के योग्य पति है, अन्य नहीं। यहाँ नल और दमयन्ती दोनों एक दूसरे के सम होने से समालंकार है। शब्दालंकारों में 'रूप' 'रूप' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

अनया तव रूपसीमया कृतसंस्कारविबोधनस्य मे ।

चिरमप्यवलोकिताद्य सा स्मृतिमारूढवती शुचिस्मिता ॥ ४३ ॥

अन्वयः—चिरम् अपि अवलोकिता शुचिस्मिता सा अद्य तव अनया रूप-सीमया कृत-संस्कार-विबोधनस्य मे स्मृतिम् आरूढवती ।

टीका—चिरं चिरकालपूर्वम् अपि अवलोकिता दृष्टा शुचि सुन्दरं स्मितं हासः ( कर्मबा० ) यस्यास्तथाभूतः ( ब० त्री० ) सा दमयन्ती अद्य अस्मिन् दिने तव ते अनया प्रत्यक्षं दृश्यमानया रूपस्य सौन्दर्यस्य सोमया मर्यादया ( ष० तत्पु० ) कृतः विहितः संस्कारस्य पूर्वानुभवजनितभावनाख्यसंस्कारस्य भूतस्य ( ब० त्री० ) मे मम स्मृति स्मरणम् आरूढवती आगतेत्यर्थः । तव सौन्दर्यमालोक्य त्वत्तुल्यसौन्दर्यवती दमयन्ती मम स्मरणविषयाभूतेत्यर्थः ॥ ४३ ॥

व्याकरण—सीमया—सीमन् शब्द को नान्त होने से स्त्रीलिङ्ग में डीप् प्राप्त था, किन्तु उसका निषेध करके विकल्प से डाब् हो रहा है। अद्य—यास्काचार्य के अनुसार यह 'अस्मिन् धवि' इन दो शब्दों के आद्य अक्षरों को लेकर बना संक्षिप्त रूप है। स्मितम्/स्मि+क्तः ( भावे ) ।

अनुवाद—बहुत समय पहले की देखी हुई भी मीठी मुस्कानवाली वह ( दमयन्ती ) तुम्हारे हृद पर पढ़ूँचे सौन्दर्य द्वारा संस्कार जागृत किये जाने से मेरी स्मृति में आ पड़ी है ॥ ४३ ॥

टिप्पणी—न्यायशास्त्र में स्मृति के कारणों में सदृशवस्तुदर्शन भी गिनाया हुआ है। कहा हुआ भी है—'सदृशादृष्ट-चिन्ताद्याः स्मृतिबीजस्य बोधकाः'। यहाँ सदृश से सदृश की स्मृति बतायी गयी है, इसलिए स्मरणालंकार है। शब्दालंकारों में 'नया' 'मया' में आद्य अक्षर अकार को लेकर 'अया' 'अया' की तुक से पदगत अन्त्यानुपास, 'स्मृति' 'स्मिता' ये छेकानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

त्वयि वीर ! विराजते परं दमयन्तीकिलकिञ्चितं किल ।

तरुणीस्तन एव दीप्यते मणिहारावलिरामणीयकम् ॥ ४४ ॥

अन्वयः—हे वीर ! दमयन्ती-किलकिञ्चितम् त्वयि परम् विराजते किल । मणि...यकम् तरुणी-स्तने एव दीप्यते ।

टीका—हे शूर हे वीर ! दमयन्त्याः किलकिञ्चितं तत्तच्छृङ्गारचेष्टाविशेषाः ( 'क्रोधाशुद्ध-मोत्यादेः संकरः किलकिञ्चितम्' ) त्वयि नले परं केवलं विराजते शोभते किलेति निश्चये स्त्रीणां वीरानुरागित्वात्, मणीनां मुक्तादीनां हारस्य या आवलिः पङ्क्तिः तस्या रामणीयकं सौन्दर्यम् ( ष० तत्पु० ) तरुण्या युवत्याः स्तने कुचे ( ष० तत्पु० ) एव दीप्यते शोभते न तु वृद्धायाः ॥ ४४ ॥

व्याकरण—रामणीयकम् रामणीयस्य भावः इति रामणीय+बुञ् ( बुकीञक ) । रामणीय रम्यतेऽनेति/रम्+अनीय ( अधिकरणे ) ।

अनुवाद—हे वीर ! दमयन्ती की शृंगारिक चेष्टायें वास्तव में केवल तुम पर ही शोभा देती हैं। मणि-हार की लड़ी युवति के स्तन पर ही चमकती है ॥ ४४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ नारायण ने अर्थान्तरन्यास अलंकार कहा है, किन्तु हमारे विचार से अर्थान्तरन्यास वहाँ हुआ करता है, जहाँ समर्थ और समर्थक वाक्यों में सामान्य-विशेषभाव सम्बन्ध हो। यहाँ तो दोनों वाक्य विशेष-वाक्य हैं। मल्लिनाथ ने विभिन्न धर्मोंवाले दोनों वाक्यों का परस्पर बिम्ब-प्रतिबिम्बभाव द्वारा सादृश्य में पर्यवसान करके दृष्टान्त अलंकार माना है। हमारे विचार से 'राजते' 'दीप्यते' इन विभिन्न शब्दों द्वारा एक ही धर्म के प्रतिपादित होने से यहाँ प्रतिवस्तूपमा भी है। अतः यहाँ दृष्टान्त और प्रतिवस्तूपमा का संदेह संकर है। शब्दालंकार 'किल' 'किल्' में यमक 'वीर' 'विरा' में छेकानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

तव रूपमिदं तथा विना विफलं पुष्पमिवावकेशिनः ।

इयमृद्धधना वृथावनी स्ववनी संप्रवदत्पिकापि का ॥ ४५ ॥

**अन्वयः**—( हे राजन् ! ) तव इदं रूपम् तथा विना अवकेशिनः पुष्पम् इव विफलम् । ऋद्धधना इयम् अवनी वृथा । संप्रवदात्पिका स्व-वनी अपि का ?

**टीका**—( हे राजन् ! ) तव ते इदं दृश्यमानं रूपं सौन्दर्यं तथा दमयन्त्या विना अवकेशिनः वन्ध्य-वृक्षस्य ( 'वन्ध्योऽफलोऽवकेशो च' इत्यमरः ) पुष्पं कुसुमम् इव विफल फलरहितं, व्यर्थम् । ऋद्धं समृद्धं पूर्णमिति यावत् धनं वित्तं ( कर्मधा० ) यस्यां तथाभूता ( व० व्री० ) इयम् एषा अवनी पृथिवी वृथा व्यर्था; संप्रवदन्तः कूजन्तः पिकाः कोकिलाः ( कर्मधा० ) यस्यां तथाभूता ( व० व्री० ) स्वा स्वकीया वनी वाटिका विलासार्थं निमित्तेति शेषः ( कर्मधा० ) अपि का न कापोति काकुः, तुच्छेत्यर्थः । दमयन्तीमप्राप्य तत्र रूपादि सर्वमेव व्यर्थांमिति भावः ॥ ४५ ॥

**व्याकरणम्**—ऋद्धं/ऋध् + क्तः ( कर्तरि ) । वनी गौरादित्वात् √वन + ङीष् । संप्रवदत् + सम् + प्र + √वत् + शत् ।

**अनुवाद**—( हे राजन् ! ) तुम्हारा यह सौन्दर्य उस ( दमयन्ती ) के विना वन्ध्य वृक्ष के पुष्प की तरह विफल है; जन-सम्पत्ति से भर-पूर ( तुम्हारी ) यह पृथिवी वृथा है; कोयलों से गुञ्जायमान ( तुम्हारी ) अपनी वाटिका भी क्या है ? ॥ ४५ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ दमयन्ती के विना नल के रूप, पृथिवी और वाटिका की व्यर्थता अर्थात् अरम्यता बताई गई है, इसलिये विनोक्ति है। उसके साथ 'पुष्पमिवावकेशिनः' में बताई गई उपमा की संसृष्टि है। शब्दालंकार 'वनी' 'वनी' और 'पिका' 'पिका' में यमक और अन्यत्र वृत्यानुप्रास हैं।

अनया सुरकाम्यमानया सह योगः सुलमस्तु न त्वया ।

घनसंवृतयाम्बुदागमे कुमुदेनेव निशाकरत्विषा ॥ ४६ ॥

**अन्वयः**—सुर-काम्यमानया अनया सह योगः अम्बुदागमे घन संवृतया निशाकर-त्विषा ( सह योगः ) कुमुदेन इव त्वया न सुलमः ।

**टीका**—सुरैः देवैः ( अपि ) काम्यमानया अभिलष्यमाणया ( तृ० तत्पु० ) अनया दमयन्त्या सह सार्धं योगः सम्बन्धः अम्बुदानाम् अम्बु जलं ददतीति तयोक्तानाम् ( उपपद तत्पु० ) मेघानाम् आगमे आगमने ( ष० तत्पु० ) वर्षाकाले इत्यर्थः घनैः मेघैः संबृतया समाच्छन्नया ( तृ० तत्पु० ) निशा

रात्रिं करोतीति निशाकरश्चन्द्रः ( उपपद तत्पु० ) तस्य त्रिषा दीप्त्या ( ष० तत्पु० ) सह बोगः कुमु-  
देन कैरवेण इव त्रया नलेन न सुलभः सुप्रापो दुर्लभ इत्यर्थः । देवैरपि काम्यमाना दमयन्ती तव कृते-  
तथैव प्राप्तुं कठिना यथा मेघाच्छन्ने नभसि कुमुदस्य कृते चन्द्र-ज्योत्स्नेति भावः ॥ ४६ ॥

**व्याकरण—**काम्यमानया  $\sqrt{\text{कम्} + \text{शानच्}}$  ( कर्मवाच्य ) । सुलभ सु +  $\sqrt{\text{लभ्} + \text{लल्}}$  ।  
**अमुदः** अम्बु +  $\sqrt{\text{दा} + \text{कः}}$  ( कर्तरि ) । निशाकरः निशा +  $\sqrt{\text{कृ} + \text{टः}}$  ( कर्तरि ) । त्रिषा  $\sqrt{\text{त्रिष्} + \text{क्विप्}}$  ( मात्रे ) तृ० प० ।

**अनुवाद—**देवताओं के द्वारा ( भी ) चाहे जाने वाली इस ( दमयन्ती ) के साथ तुम्हारा योग  
इस प्रकार सुलभ नहीं जैसे वर्षाकाल में मेघों द्वारा ढकी चन्द्र-दीप्ति के साथ कुमुद का योग ॥ ४६ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ उपमेय और उपमान के धर्म विभिन्न होने पर भी उनका परस्पर बिम्ब-प्रति-  
बिम्बभाव होने से सादृश्य में पर्यवसित हुई उपमा है, जिसके साथ 'सुरकाम्यमानत्वं' कारण के प्रति-  
पादन से बने काव्यलिङ्ग का संकर है । शब्दालंकार 'नया' 'नया' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनु-  
प्रास है ।

तदहं विदधे तथा तथा दमयन्त्याः सविधे तव स्तवम् ।

हृदये निहितस्तथा भवानपि नेन्द्रेण यथापनीयते ॥ ४७ ॥

**अन्वयः—**तव दमयन्त्याः सविधे तव स्तवम् तथा तथा विदधे यथा तथा हृदये निहितः भवान्  
इन्द्रेण आप न अपनीयते ।

**टीका—**तत् तस्मात् कारणात् तस्याः सुलभत्वात्तत्प्राप्त्यर्थः दमयन्त्याः सविधे समीपे तव ते  
स्तवं स्तुतिं तथा तथा तेन तेन प्रकारेण विदधे करिष्यामि यथा येन प्रकारेण तथा दमयन्त्या हृदये  
मनसि निहितः स्थापितो भवान् त्वम् इन्द्रेण शक्रेणापि नापनीयते न दूरीक्रियते । इन्द्रादप्यधिकां तव  
स्तुतिं विधाय तत्रत्याकृष्टां करिष्ये इति भावः ॥ ४७ ॥

**व्याकरण—**स्तवः  $\sqrt{\text{स्तु} + \text{अप्}}$  ( मात्रे ) । विदधे वर्तमानसमीपस्य भविष्य को 'वर्तमान-  
सामीप्ये वर्तमानवद्वा' ( ३।३।१३१ ) से लृट् लकार । निहित नि +  $\sqrt{\text{धा} + \text{क्तः}}$  ( कर्मणि ) धा को हि ।

**अनुवाद—**इसलिए मैं दमयन्ती के समीप तुम्हारी इस-इस तरह प्रशंसा करूँगा कि जिससे उसके  
द्वारा हृदय में स्थापित किये हुए आपको इन्द्र तक भा न हटा सके ॥ ४७ ॥

**टिप्पणी—**त्रिधावर ने यहाँ अतिशयोक्ति कहा है किन्तु हमारी समझ में नहीं आता कि यहाँ  
अतिशयोक्ति कैसे हुई । हाँ 'इन्द्रेणापि' में अपि शब्द से 'औरों को तो बात ही क्या'—यह अर्थ  
निकलने से अयोपत्ति अवश्य है । 'तथा तथा' में वीप्सालंकार और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

तव संमतिमेव केवलामधिगन्तुं धिगिदं निवेदितम् ।

ब्रुवते हि फलेन साधवो न तु कण्ठेन निजोपयोगिताम् ॥ ४८ ॥

**अन्वयः—**अत्र केवलाम् तव सम्मतिम् अधिगन्तुम् इदं निवेदितं धिक् हि साधवः निजोपयोगि-  
ताम् फलेन ब्रुवते, न तु कण्ठेन ।

**टीका—**अत्र अस्मिन् विषये केवलाम् एकाम् तव ते सम्मतिम् स्वीकृतिम् अधिगन्तुं प्राप्तुम् इदम्

एतत् निवेदितं निवेदनं धिक्, हि यतः माधवः सज्जनाः निजां स्वकीयाम् उपयोगिताम् उपकारितां ( कर्मधा० ) फलेन कारणेण क्रियात्मकतयेत्यर्थः ब्रुवते कथयन्ति कार्यं वृत्त्वा बोधयन्तीति भावः । न तु कण्ठेन वाचा ब्रुवते, वाग्धि मिथ्यापि भवति ॥ ४८ ॥

**व्याकरण—निवेदितम्** नि+√विद्+षिच्+क्तः ( भावे ) । **निवेदितम्** धिगर्थेऽत्र द्वितीया ।

**अनुवाद—**इस विषय में केवल तुम्हारी स्वीकृति प्राप्त करने हेतु ( मेरे ) इस निवेदन को धिक्कार है, क्योंकि सज्जन लोग ( तो ) कार्य द्वारा अपनी उपयोगिता दिखाते हैं, मुँह से बोलकर नहीं ॥ ४८ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ पूर्वार्धवाक्य-गत विशेष बात का उत्तरार्ध-वाक्य-गत सामान्य बात से मध्यन किया गया है, अतः अर्थात्तरन्यास अलंकार है । शब्दालंकार 'धिग' 'धिगि' में छेकानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

तदिदं विशदं वचोमृतं परिपीयाभ्युदितं द्विजाधिपात् ।

अतितृप्ततया विनिर्ममे स तदुद्गारमिव स्मितं सितम् ॥ ४९ ॥

**अन्वयः—**स द्विजाधिपात् अभ्युदितम् तत् इदम् विशदम् वचोऽमृतम् परिपीय अतितृप्ततया सितम् तदुद्गारम् इव सितम् स्मितम् विनिर्ममेऽः ।

**टीका—**स नलः द्विजानां पक्षिणाम् अधिपः श्रेष्ठः हंस इत्यर्थे एव द्विजानाम् नक्षत्राणाम् अधिपः श्रेष्ठश्चन्द्र इत्यर्थः तस्मात् ( १० तत्पु० ) अभ्युदितं निःसृतं तत् पूर्वोक्तम् इदम् प्रवक्ष्यमानं विशदं स्पष्टम् अथ च श्वेतं वचो वचनम् एवामृतं पीयूषम् ( कर्मधा० ) परिपीय पूर्णतया पोत्वा अतिशयेन तृप्तः सृष्टितः ( प्रादि तत्पु० ) तस्य भावः तत्ता तथा सितं श्वेतं तस्य परिपीतस्यामृतस्य उद्गारम् ( १० तत्पु० ) इव सितं श्वेतं स्मितं मन्दहासं विनिर्ममे चकार । अमृतं श्वेतं भवति तदुद्गारेणापि श्वेतेनेव भवितव्यमिति श्वेत-स्मिते तदुद्गारस्य करुणा ॥ ४९ ॥

**व्याकरण—**द्विजः द्वाभ्यां जायते इति द्वि+√जन्+ङः । पक्षी उदर और अंडा—दोनों से उत्पन्न होने से द्विज कहलाता है नक्षत्र द्विर्जायते दो बार उदरान होता है, दिन में नष्ट हो जाता है, रात्रि में फिर उत्पन्न हो जा । है । **उद्गारः** उत्+√गृ+घञ् ( भावे ) । **विनिर्ममे** वि+निर्+√मा+लिट् ।

**अनुवाद—**उस ( नल ) ने द्विजाधिप ( श्रेष्ठ पक्षी—हंस ) रूपी द्विजाधिप ( श्रेष्ठ नक्षत्र—चन्द्रमा ) से निकले उस विशद ( स्पष्ट ) वचन-रूपी विशद ( श्वेत ) अमृत का छककर पान करके अतितृप्त हो जाने के कारण उसकी श्वेत ढकार-जैसी श्वेत मुस्कान प्रकट की ॥ ४९ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ द्विजराज ( हंस ) पर द्विजराजत्व ( चन्द्रत्व ) का आरोप वचन में अमृतत्व का कारण बनने से श्लिष्ट परम्परित रूपरू है; उसका स्मित पर उद्गारत्व की कल्पना से बनने वाली उत्प्रेक्षा के साथ अङ्गाङ्गिभाव संकर है । शब्दालंकार 'स्मितं' 'सितं' में पद-गत अन्यानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

परिमृज्य भुजाग्रजन्मना पतगं कोकनदेन नैषधः ।

मृदु तस्य मुदेऽकिरद्गिरः प्रियवादामृतकूपकण्ठजाः ॥ ५० ॥

**अन्वयः**—नैषधः भुजाग्रजन्मना कोकनदेन पतगम् परिमृज्य तस्य मुदे प्रिय...जाः गिरः मृदु अकिरत् ॥

**टीका**—नैषधः निषधाधिपतिर्नलः भुजस्य बाहोः यत् अग्रम् प्रान्त इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) तस्मात् जन्मोत्पत्तिः ( पं० तत्पु० ) यस्य तथाभूतेन ( ब० व्री० ) कोकनदेन रक्तकमलेन रक्तकमलसदृशकरेणेत्यर्थः पतगं पक्षिणं हंसं परिमृज्य संस्पृश्य तस्य हंसस्य मुदे हर्षाय प्रियो मधुरो यो वादः वचनम् ( कर्मधा० ) एवामृतं सुधा ( कर्मधा० ) तस्य कूप उदपानम् आकर इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) तद्भूतः कण्ठः गलः ( कर्मधा० ) तस्माज्जायन्ते इति तयोक्ताः ( उपपद-तत्पु० ) गिरो वावो मृदु कोमलं यथा स्यात्तथाऽकिरत् कोर्षवान् मधुरवचनामृतैरसिञ्चदित्यर्थः ॥ ५० ॥

**व्याकरणम्**—नैषधः निषधानाम् अयमिति निषध+अण् ( सम्बन्धमात्रे ) । मल्लिनाथ ने 'निषधानां राजा नैषधः नलः' यो 'जनपदशब्दात् क्षत्रियादञ्' ( ४।१।१६८ ) से अञ् किया है किन्तु यह ठीक नहीं, क्योंकि निषध शब्द नादि ( नकार आदि में ) होने से 'कुरुनादिभ्यो ष्यः' ( ४।१।१७२ ) से ष्य प्रत्यय का विषय है अतः 'नंषधयः' बनेगा । सम्बन्ध-सामान्य में 'अण्' प्रत्यय से प्रकरणवश नैषध शब्द नल-परक हो जाएगा अथवा स्व-स्वामिभाव सम्बन्ध से नल में लक्षणा हो जाएगी । **मुदे** √मुद्+क्विप् ( भावे ) ।

**अनुवाद**—निषधाधिप ( नल ) ने भुजा के अग्रभाग में उत्पन्न हुए रक्त कमल ( रक्तकमल-सदृश हाथ ) से पक्षी ( हंस ) को सहलाकर उसके हर्षहेतु मधुर वचन-रूपी अमृत के कूप-रूपी कण्ठ से निकली मृदु वाणी कही ॥ ५० ॥

**टिप्पणी**—यहाँ पूर्वार्ध में हाथ के साथ रक्त कमल का अमेदाध्यवर्ताय करने से मेदे अमेदाति-शयोक्ति है । उत्तरार्ध में प्रियवाद पर अमृतत्व और कण्ठ पर कूपत्व के आराप से बने परम्परित रूपक की अतिशयोक्ति के साथ संसृष्टि है । शब्दालंकार 'मृदु' 'मुदे' म छेक और अन्वय वृत्त्यनुप्रास है ।

न तुलाविषये तवाकृतिर्न वचोवर्त्मनि ते सुशीलता ।

स्वदुदाहरणाकृतौ गुणा इति सामुद्रिकसारमुद्रणा ॥ ५१ ॥

**अन्वयः**—( हे हंस ! ) तव आकृतिः तुला-विषये न ( अस्ति ) ; ते सुशीलता वचोवर्त्मनि न ( अस्ति ) ; ( अत एव ) 'आकृतौ गुणाः' इति सामुद्रिक-सारमुद्रणा स्वदुदाहरणा ( अस्त ) ।

**टीका**—( हे हंस, ) तव ते आकृतिः आकारः स्वरूपमित्यर्थः तुलायाः तुलनाया उमाया इत्यर्थः विषये गोचरे ( ष० तत्पु० ) न अस्तीति शेषः उपमानस्याभावात् ; ते तव सुशीलता सुशील्यं साधु-स्वभावत्वमिति यावत् वचसा बाष्पा वर्त्मनि मार्गं ( ष० तत्पु० ) न, वाचामगोचरोऽस्तीत्यर्थः, ( अत एव ) 'आकृतौ गुणाः' अर्थात् "यत्राकृतिस्तत्र गुणा वसन्ति" इति सामुद्रिकस्य सामुद्रिक-शास्त्रस्य यः सारः तत्रम् रहस्यमिति यावत् ( ष० तत्पु० ) तस्य मुद्रणा मुद्रणचिह्नं नियमनमित्यर्थः

( ५० तत्पु० ) त्वम् एव उदाहरणं निदर्शनं ( कर्मधा० ) यस्याः तथामूता ( ५० त्री० ) अस्तीति शेषः यत्राकृतिस्तत्र गुणा इति सामुद्रिकशास्त्रद्वयस्य निदर्शनं त्वमेवास्तीति भावः ॥ ५१ ॥

**व्याकरण्य—तुला**  $\sqrt{\text{तुल्} + \text{अङ्} (\text{भावे}) + \text{टाप्}।$  **उदाहरण्यम्** उदाह्रियते इति  $\text{उत्} + \text{आ} + \sqrt{\text{ह} + \text{ल्यट्}} (\text{कर्मणि})।$  **मुद्रण्या**  $\sqrt{\text{मुद्} + \text{ण्विच्} + \text{युच्}।$

**अनुवाद—**( हे हंस ! ) तुम्हारी आकृति उपमा के क्षेत्र की नहीं, तुम्हारी सुशीलता वाणी से परे है ( और ) 'जहाँ आकृति, वहाँ गुण' इस सामुद्रिकशास्त्र के रहस्य की छाप के उदाहरण हो तो तुम हो ॥ ५१ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ विद्याधर द्वारा मानी हुई अतिशयोक्ति इस दृष्टि से हो सकती है कि आकृति और सुशीलता के साथ क्रमशः 'तुला-विषयत्व' और 'वचोवर्त्मत्व' का सम्बन्ध होते हुए भी असम्बन्ध बताया गया है। मल्लिनाथ के अनुसार यहाँ उक्तार्थ वाक्यार्थ को पूर्वार्ध वाक्यार्थों के प्रति कारण बनाने से काव्य-लिङ्ग अलंकार है। शब्दालंकार 'कृति', 'कृतौ' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

न सुवर्णमयी तनुः परं ननु किं वागपि तावकी तथा ।

न परं पथि पक्षपातितानवलम्बे किमु मादृशेऽपि सा ॥ ५२ ॥

**अन्वयः—**ननु तावकी तनुः याम् सुवर्णमया न किम् वाक् अपि तथा ( सुवर्णमयी ) ( अस्ति ) । ( तावकी ) पक्षपातिता परम् अनवलम्बे पथि न, किमु ( अनवलम्बे ) मादृशे अपि सा पक्षपातिता अस्तीति शेषः ।

**टीका—**ननु सम्बोधने हे हंस ! ( 'प्रश्नावधारणाऽनुनयामन्त्रणे ननु' इत्यमरः ) तावकी तव तनुः शरीरं परं केवलं सुवर्णस्य विकार इति सुवर्णमयी हेममयो न, किं किन्तु तावकी वाग् वाणी अपि तथा सुवर्णमयी सुष्ठु वर्णा अक्षराणि यस्यां तन्मयो । तावकी पक्षपातिता पक्षाभ्यां पत्राभ्यां पतितुं गन्तुं क्षीलमस्येति पक्षपाती ( उपपद तत्पु० ) तस्य भावस्तत्ता परं केवलम् अनवलम्बे न अवलम्ब आश्रयो यस्य तथामूते ( ५० त्री० ) निराधारे इत्यर्थः पथि मार्गं गगने न, किमु किन्तु अनवलम्बे निराश्रये मादृशे मत्सदृशे अपि सा पक्षपातिता पक्षे पार्श्वं पततीति पक्षपातो तस्य भावः अनुकूलवर्तित्वमित्यर्थः वर्तते इति शेषः निरवलम्बस्य त्वमेव मे सहाय इति भावः ॥ ५२ ॥

**व्याकरण्य—तावकी—**तवेयम् इति युष्मत् + खञ्, एकवचन में तव का देश + डीप् । **सुवर्णमयी** सुवर्ण + मयट् ( विकारार्थे ) + डीप् । **मादृशे** अहमिव दृश्यते इति अस्मत् +  $\sqrt{\text{दृश्} + \text{कञ्}}$  मदादेश, आत्व ।

**अनुवाद—**हे हंस, तुम्हारी देह ही केवल सुवर्णमय ( सोने की ) नहीं, किन्तु वाणी भी वैसी ही ( सुवर्णमय = सुन्दर अक्षरों वाली ) है; तुम्हारी पक्षपातिता ( पंखों द्वारा उड़ने की क्रिया ) केवल अनवलम्ब ( निराधार ) मार्ग ( आकाश ) में ही नहीं: अपितु मुझ जैसे अनवलम्ब ( निराश्रय ) व्यक्ति पर भी तुम्हारी पक्षपातिता ( सहायकता ) है ॥ ५२ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ सुवर्णमयी और पक्षपातिता इन दोनों में शब्दश्लेषों की परस्पर संसृष्टि है जिससे उपमालंकार व्यंज्य है। शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है।

भृशतापमृता मया भवान्मरुदासादि तुषारसारवान् ।

धनिनामितरः सतां पुनर्गुणवत्सन्निधिरेव सन्निधिः ॥ ५३ ॥

**अन्वयः**—( हे हंस, ) भृश-ताप-भृता मया भवान् तुषार-सारवान् मरुत् आसादि, धनिनाम् इतरः सन्निधिः, सताम् पुनः गुणवत्-सन्निधिः एव सन्निधिर्भवतीति शेषः ।

**टीका**—( हे हंस, ) भृशोऽप्यधिको यस्तापः दमयन्तीत्रिरहजनितकामज्वर इत्यर्थं ( कर्मधा० ) तं विभक्तिं धारयतीति तथोक्तं ( उपपद-तत्पु० ) मया नष्टेन भवान् त्वं तुषारस्य हिमस्य यः सारः श्रेष्ठ मागः ( ष० तत्पु० ) अस्मिन्नस्तीति तद्वान् मरुत् वायुः आसादि प्रासः, ज्वर-तप्तस्य कृते यथा शीतो वायुः शान्तिकरो भवति, मरुकोऽपि त्वं तथैवासीत्यर्थः । धनिनां धनिकानाम् इतरोऽन्यः सुवर्णादि-रित्यर्थः मन् सम्बन्ध् निधिः सन्निधिः ( कर्मधा० ) सम्यङ्निधानं भवति सतां सज्जनानां पुनः किन्तु गुणवतां गुणितां सन्निधिः सान्निध्यम् एव सन्निधिः सम्यङ्निधानं भवति । सज्जना सुवर्णादिद्रव्याय महत्त्वं न दत्त्वा गुणिलोकानां समागमायैव महत्त्वं ददतीतिभावः ॥ ५३ ॥

**व्याकरणम्**—०तापमृत् ताप+√मृञ्+क्विप् ( कर्तरि ) । आसादि आ+√सद्+षिच्+लुङ् ( कर्मवाच्य ) । निधिः निधायते इति नि+√धा+क्विः ।

**अनुवाद**—( हे हंस, ) ( दमयन्ती-सम्बन्धो ) अतिशय तार रखे हुए मैंने तुम्हें बर्फ का सार-माग लिये वायु पाया है । धनिकों का अन्य ( सुवर्णादि ) हो मरुत्वा खजाना हुआ करता है किन्तु सज्जनों का गुणवान् लोगों का सान्निध्य ही सच्चा खजाना है ॥ ५३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ पूर्वार्ध में हंस पर महत्कारोप करने से रूपक है, उसमें कही गई विशेष बात का उत्तरार्ध में कही सामान्य बात से समर्थन किये जाने से अर्थान्तरन्यास अलंकार है । मल्लिनाथ ने यहाँ दृष्टान्त माना है जो हमारी समझ में नहीं आ रहा है । शब्दालंकारों में 'षार' 'सार' ( ष-सयोरभेदात् ) तथा 'सन्निधि' 'सन्निधि' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

शतशः श्रुतिमागतैव सा त्रिजगन्मोहमहौषधिमम ।

अमुना तव शंसितेन तु स्वदृशैवाधिगतामवैमि ताम् ॥ ५४ ॥

**अन्वयः**—त्रिजगन्मोह-महौषधिः सा शतशः ( मम ) श्रुतिम् आगता एव, अमुना तव शंसितेन ताम् स्वदृशा एव अधिगताम् अवैमि ।

**टीका**—त्रयाणां जगतां समाहार इति त्रिजगत् ( समाहार-दिगु ) तस्य मोहः संमोहनम् ( ष० तत्पु० ) तस्मिन् महौषधिः ( स० तत्पु० ) महती चासौ औषधिः ( कर्मधा० ) सर्वत्रजगन्मोहकोषध-मित्यर्थः सोन्दर्योतिशयात्; सा दमयन्ती शतशः शतादप्यधिकवारं मम श्रुतिं श्रोत्रम् आगता प्राप्ता एव, बहुशो तद्विषये मया श्रुतमित्यर्थः, तु किन्तु अमुना पतेन तव ते शंसितेन कथनेन तां दमयन्तीं स्वस्वा आत्मनः दृशा नयनेन ( ष० तत्पु० ) एव अधिगतां दृष्टाम् अवैमि जानामि । मित्रेण त्वया सैत्रविधा दृष्टा चेन्मयाऽपि सा दृष्टैवेत्यर्थः ॥ ५४ ॥

**व्याकरणम्**—शतशः शत+शस् ( बहुवचनकारकत्वात् ) । श्रुतिः श्रुत्येऽनयेति√श्र्+क्विन् ( कारणे ) । शंसितम्√शंस्+क्त ( मात्रे ) । इक् दृश्येऽनेनेति√दृश्+क्विप् ( कारणे ) ।

**अनुवाद**—तीनों लोकों को मोहित कर देने को महान् औषधि वह ( दमयन्ती ) सैकड़ों बार मेरे सुनने में आई ही है, किन्तु तुम्हारे इस कथन से उसे मैं अपनी आँखों से ही देख-समझ रहा हूँ ॥ ५४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ दमयन्ती पर महौषधित्व का आरोप होने से रूपक है। विद्याधर ने माविक अलंकार भी माना है। माविक वहाँ होता है जहाँ भूत-मविष्यत् बातों का ऐसा सजीव वर्णन किया जाता है कि वह 'प्रत्यक्षायमाण' हो जाय। यहाँ हंस के वर्णन से दमयन्ती नल को प्रत्यक्ष-जैसी हो गई है। शब्दालंकार 'मोह' 'महौ' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

अखिलं विदुषामनाविलं सुहृदा च स्वहृदा च पश्यताम् ।

सविधेऽपि नसूक्ष्मसाक्षिणी वदनालंकृतिमात्रमक्षिणी ॥ ५५ ॥

**अन्वयः**—सुहृदा च स्वहृदा च अखिलम् अनाविलम् पश्यताम् विदुषाम् सविधे अपि न सूक्ष्म-साक्षिणी अक्षिणी वदनालंकृतिमात्रम् ।

**टीका**—सुहृदा मित्रेण च स्वस्य आत्मनः हृदा हृदयेन ( ष० तत्पु० ) च अखिलं सर्वं वस्तु-जातमित शेषः अनाविलम् असंदिग्धम् अविपर्यस्तं च यथा स्यात्तथा पश्यतां जानतां विदुषां विवेकवतां सविधे समीपे अपि न सूक्ष्मं सूक्ष्मवस्तु कज्जलादिकं तस्य साक्षिणी दशके ( ष० तत्पु० ) अक्षिणी नयने वदनस्य मुखस्य अलंकृतिः अलंकरणम् पदनालंकृतिमात्रम् ( ष० तत्पु० ) 'मात्रं कात्स्न्येऽवधारणे' इत्यमरः ) चक्षुर्हि न सूक्ष्मं नासंदिग्धं, नापि च निर्भ्रान्तं पश्यति तत्तु मुख-शोभाधायाकमात्रम्, तस्मात् विदुषा शान-साधनं तु आप्त-पुरुषाः, सन्मित्राणि, स्वहृदयम्, अनुमानागमाश्च भवन्तीति भावः ॥ ५५ ॥

**व्याकरण**—सुहृद् सु सुष्ठु हृदयं यस्येति ( व० त्री० ) मित्र अर्थ में निपातन से हृदय को हृद् आदेश ( पा० ५।४.१५० )। अन्यत्र सुहृदय। विदुषाम् विदन्तीति √विद्+शतृ वस् आदेश ( ष० बहु० )। साक्षी सह+अक्ष+इन् ।

**अनुवाद**—मित्र और अपने हृदय द्वारा सब कुछ ठीकठाक देखने वाले विद्वानों के लिए पास रहते हुए भी सूक्ष्म ( वस्तु ) को न देख ( सकने ) वाला आँखें मुख को केवल शोभामात्र हैं ॥ ५५ ॥

**टिप्पणी**—विद्याधर ने यहाँ अतिशयोक्ति कही है किन्तु उसका ममन्वय नहीं किया है। 'सुहृदा' में 'हृद्' शब्द के समानार्थक होने पर भी अन्वय-भेद होने से लाटानुपास, 'क्षिणी' 'क्षिणी' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

अमितं मधु तत्कथा मम श्रवणप्राघुष्णकीकृता जनैः ।

मदनानलबोधने भवेत् खग ! धारया धिगधैर्यधारिणः ॥ ५६ ॥

**अन्वयः**—हे खग, जनैः मम श्रवण-प्राघुष्णकीकृता अमितं मधु तत्कथा ( मम ) मदनानल-बोधने धारया भवेत् ( इति ) अधैर्य-धारिणः धिक् ।

**टीका**—हे खग पक्षिन् हंस ! जनैः लोकैः विदुर्भागतैरिति शेषः मम मे श्रवणयोः कर्णयोः प्राघुष्णकीकृतायः ( 'आवेशिक प्राघुष्णक आगन्तुरतिथिस्तथा' इति हलायुधः ) अप्राघुष्णका प्राघु-

णिका, सम्पद्यमाना कृता इति प्राद्युणिकी कृता अमितम् अपरिमितम् अथवा अनुपमं मधु क्षौद्रं क्षीद्ररूपे-  
त्यर्थः तस्या दमयन्त्याः कथा ( ष० तत्पु० ) मम मदनः काम एवानलो वह्निः ( कर्मधा० ) तस्य  
बोधने दीपने प्रज्वालने इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) धारया वह्निमन्धुक्षणमन्त्रः ( 'ऋक् सामिवेनी धारया  
च या स्यादग्नि-समिन्धने' इत्यमरः ) मवेत् जायेतेति अर्थैर्यथैर्वाभावं धारयन्तीति तथोक्तान् ( उप-  
पद तत्पु० ) अस्माद्दृशान् पुरुषान् धिक्, निन्धाः खल्वस्मत्तुल्या धीरा ये दमयन्तीकर्षां श्रुत्वैव  
कामाधोनीभूय धैर्यं त्यजन्तीति भावः ॥ ५६ ॥

**व्याकरण**—खगः खे=आकाशे गच्छतीति ख+√गम्+ङः । बोधने √बुध्+णिच्+  
ल्युट् ( भावे ) । धिगधैर्यं० धिक् योग में द्वितीया । धारया—धीयतेऽनया समिद्धिदि √धा से  
प्यत् और आय आदेश निपातित ।

**अनुवाद**—हे पक्षी ( हंस ) ! ( विदर्भ देश से आए ) लोगों द्वारा मेरे कानों की अतिथि  
बनयो, अनुपम शब्द-रूप उस ( दमयन्ती ) की कहानी ( मेरी ) कामाग्नि मङ्काने में अग्नि-  
समिन्धक ऋचा बने—यह ( हम-जैसे ) अधीर बन जाने वाले लोगों को धिक्कार है ॥ ५६ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'तत्कथा' पर मधुत्वारोप होने से रूपक है; उसी पर धारयात्वारोप भी है,  
किन्तु वह प्रकृत में कामाग्नि-संशुक्षण करके प्रकृतोपायोगी होने से परिणामालंकार बना रहा है, इस  
तरह इन दोनों का संकर है । विद्याधर ने 'अर्थैर्यथारिणो धिक्'—इस सामान्य बात से नल में पूर्वोक्त  
कामाग्नि-सन्धुक्षण रूप विशेष बात का समर्थन होने से अर्थात्तन्व्यास भी माना है । शब्दालंकार  
'धैर्य' 'धारि' में छेक और अन्यत्र वृत्पनुपास है ।

**विषमो मलयाहिमण्डलीविषफूत्कारमयो मयोहितः ।**

**खग ! कालकलत्रदिग्भवः पवनस्तद्विरहानलौघसा ॥ ५७ ॥**

**अन्वयः**—हे खग, तद्विरहानलौघसा मया काल-कलत्र दिग्भवः विषमः पवनः मलया...मयः  
कहितः ।

**टीका**—हे खग विहग हंसेत्यर्थः तस्या दमयन्त्या यो विरहः त्रियागः ( ष० तत्पु० ) एव अनलः  
वह्निः ( कर्मधा० ) तस्य पधसा इन्धनेन इन्धनभूतेनेत्यर्थः मया नलेन कालस्य यमस्य यत् कलत्रं  
स्त्रीभूता ( ष० तत्पु० ) दिक् दिशा ( कर्मधा० ) दक्षिणा याम्या दिगुच्यते तस्याः भव उत्पत्तिः ( ष०  
तत्पु० ) यस्य तथाभूतः ( व० त्री० ) दक्षिणदिशोत्पन्न इत्यर्थः विषमः दुःसहः पवनो वायुः मलये  
मलयाचले ये अहयः सर्पाः ( स० तत्पु० ) तेषां या मण्डली समूहः ( ष० तत्पु० ) तस्या यो विष-  
पूर्णः फूत्कारः विषफूत्कारः ( मध्यमपदलोपी स० ) एवेति तन्मयः कहितः तर्कितो शात इत्यर्थः,  
फूत्कारेण लोकः वह्निः संशुक्षयते, अतो दक्षिण-वायुर्नलस्य कृते कामानलसंशुक्षणाय विषपूर्णः सर्पाणां  
फूत्कार इव प्रतीयते इति भावः ॥ ५७ ॥

**व्याकरण**—एधस् इधते इति √इध्+अस् भवः√भू+अप् ( भावे ) । मण्डली मण्डल +  
लीष् ( गौरादित्वात् ) । फूत्कारमयः फूत्कार + मयट् ( स्वरूपाथे ) ।

**अनुवाद**—हे पक्षी ( हंस ) । उस ( दमयन्ती ) की विरहाग्नि का इन्धन बना हुआ मैं दक्षिण

दिशा से आ रही असह्य हवा को ऐसा समझ रहा हूँ मानो वह मलयाचल के सर्प-समूह की विष-मरी फुफकार हो ॥ ५७ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'विरहानलैषसा' में रूपक है; पवन पर फूटकारभयत्व को कल्पना करने के कारण उससे उत्प्रेक्षा का उद्धान हो रहा है, जा वाचक न होने से प्रतीयमान है, इस तरह दोनों का अङ्गङ्गिमात्र संकर है। 'कालकलत्रदिग्भवः' साभिप्राय विशेषण है; क्योंकि इससे यह बोधित होता है कि जो काल का पुत्र है, वह भी काल-जैसा ही विषम और घातक होगा। इस तरह यह परिकरालंकार है। शब्दालंकारों में 'विष' 'विष' तथा 'मयो' 'मयो' में यमक, 'याहि' 'योहि' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

प्रतिमासमसौ निशापतिः खग ! संगच्छति यद्दिनाधिपम् ।

किमु तीव्रतरैस्ततः करैर्मम दाहाय स धैर्यतस्करैः ॥ ५८ ॥

**अन्वयः**—हे खग, असौ निशापतिः प्रतिमासम् यत् दिनाधिपम् संगच्छति ततः स तीव्रतरैः ( अत एव ) धैर्य-तस्करैः करैः मम दाहाय किमु ?

**टीका**—हे खग पक्षिन् हंस ! असौ निशायाः रात्र्याः पतिः स्वामी चन्द्र इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) मासे मासे इति प्रतिमासम् ( अन्यथाभाव ) यत् दिनस्य अधिपं स्वामिनम् ( ष० तत्पु० ) सूर्य संगच्छति प्रविशति ततः सूर्य-सङ्गात् स चन्द्रस्तीव्रतरैः अतिशयेन तीक्ष्णैः ( अत एव ) धैर्यस्य धृतेः तस्करैश्चोरैः करैः किरणैर्मम नलस्य दाहाय प्लोषपाय किमु ? मासे मासे चन्द्रमाः सूर्यं प्रविश्य ततश्च ताक्षणात्मादाय मां दहति अन्यथा चन्द्रकिरणानां शीतत्वादिति भावः ॥ ५८ ॥

**व्याकरण**—संगच्छति सम्/गम् से आत्मनेपद अकर्मक में ही होता है, यहाँ सकर्मक है, अतः परस्मैपद हुआ। तीव्रतरैः ताव्र+तर (अतिशय में)। तस्करैः थास्काचार्य के अनुसार तत् करोतीति, तत् किम् ? पापम् निघातन से तकार का सकार। चोरी पाप-कर्म ही तो है।

**अनुवाद**—हे खग ( हंस ) प्रतिमास ( अमावास्या को ) चन्द्रमा जो सूर्य से मिलता रहता है, उससे ही अत्यन्त तीक्ष्ण ( बने ), धैर्य भंग कर देने वाले किरणों द्वारा वह मुझे फूक डालने हेतु मिलता रहता है क्या ? ॥ ५८ ॥

**टिप्पणी**—अमावास्या का अर्थ है 'अमा = सह सूर्येण चन्द्रो वसति यत्र'। इस दिन चन्द्रमा सूर्य में प्रवेश किये रहता है। इस पर कवि की कल्पना यह है कि स्वयं शीतल होने के कारण नल का कुछ भी अपकार न कर सकने पर चन्द्रमा सूर्य से ताप लेकर आता है, तब जलाता है। लोक में भी हम देखते हैं कि जो स्वयं किसी बुराई करने में असमर्थ होता है, वह दूसरों से सहायता लिया करता है। इस तरह यहाँ उत्प्रेक्षा है जिसका वाचक 'किमु' शब्द है। लेकिन विधाघर ने यहाँ अनुमानालंकार माना है। शब्दालंकार 'मास' 'मसौ' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

कुसुमानि यदि स्मरेशवो न तु वज्रं विषवल्लिजानि तत् ।

हृदयं यद्दमूमुहन्नमूर्मं यच्चातितरामतीतपन् ॥ ५९ ॥

**अन्वयः**—यदि स्मरेशवः कुसुमानि, न तु वज्रम्, तत् ( तानि ) विष-वल्लिजानि ( सन्ति ) यत् अमूः मम हृदयम् अतितराम् अमूमुहन्, अतीतपन् च ।

टीका—यदि चेत् स्मरस्य कामस्य इषवो बाणाः ( ४० तत्पु० ) कुसुमानि पुष्पाणि सन्ति न तु वज्रम् अशनिः अशनिरूपाणोत्थयः तत्कालमरण्याभावात्, तत् तर्हि तानि विषस्य वल्लिः लता ( ४० तत्पु० ) तस्या जायन्त इति तथोक्तानि ( उपपद-तत्पु० ) सन्ति, यत् यतः अमूः अमी स्मरेशवः ( इषुशब्दस्य विकल्पेन स्त्रीलिङ्गता, तथा चामरः—'पत्रां रोप इषुर्द्रव्योः ) मम मे हृदयं स्वान्तम् अतितराम् अतिशयेन अमूमुहन् अमोहयन् अमूर्च्छयन्निति यावत्, अतीतपन् अतापयन् च । अतिमोह-स्तापश्च विषम्येव प्रमात्राज्जायते, तस्मात्कामस्य बाणानां विषत्रल्लिजत्वमेवेति भावः ॥ ५६ ॥

व्याकरण—वल्लिजानि वल्लि + √जन् + डः ( कर्तरि ) । अमूमुहन् √मुह् + णिच् + लुङ् । अतीतपन् √तप् + णिच् + लुङ् ।

अनुवाद—यदि कामदेव के बाण फूल हैं, वज्र नहीं तो वे विष-लता के फूल हैं, तभी तो उन्होंने मेरे हृदय को बुरी तरह से मूर्च्छित किया है और खूब तपाया है ॥ ५९ ॥

टिप्पणी—मल्लिनाथ ने यहाँ विष का कार्य मूर्च्छा और ताप देखकर कामदेव के फूलों पर विष-वल्लिजत्व की कल्पना होने से उत्प्रेक्षा मानी है । हमारे विचार से यहाँ मूर्च्छा-ताप लिङ्ग से फूलों के विष-वल्लिजत्व का अनुमान किये जाने से अनुमानालंकार है, अनुमान-प्रकार यह है—'स्मरेषु कुसुमानि विषत्रल्लिजानि मूर्च्छाताप-जनकत्वात् यत्र यत्र मूर्च्छा-तापजनकत्वं तत्र तत्र कुसुमेषु विषत्रल्लिज-त्वम् काश्मीराद्यधित्यकाजातकुसुमवत्' । शब्दालंकारों में 'तित' 'तीत' में छेक, और अन्यत्र वृत्त्यनु-मास है ।

तदिहानवधौ निमज्जतो मम कन्दर्पशराधिनीरधौ ।

भव पोत इवावलम्बनं विधिनाकस्मिकसृष्टसंनिधिः ॥ ६० ॥

अन्वयः—( हे हंस ! ) तत् इह अनवधौ कन्दर्पशराधि-नीरधौ निमज्जतः मम विधिना आक-स्मिक-सृष्ट-संनिधिः पोत इव अवलम्बनं भव ।

टीका—( हे हंस ! ) तत् तस्मात् इह अस्मिन् अनवधौ न अवधिः मर्यादा यस्य तथाभूते ( ४० त्रि० ) ( निस्सीमं कन्दर्पस्य कामस्य ये शराः बाणाः ( ४० तत्पु० ) तैः तज्जनित इत्यर्थः य आधिः मानसी व्यथा ( तृ० तत्पु० ) एव नीरधिः जलधिः ( कर्मधा० ) तस्मिन् निमज्जतः ब्रूडतः मम नलस्य विधिना ब्रह्मणा आकस्मिकम् अकस्मात् भवं यथा स्यात् तथा सृष्टः जनितः संनिधिः सान्निध्यं ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( ४० त्रि० ) पोतो जलयानम् इव अवलम्बनम् आश्रयो भव जायस्व । यथा समुद्रे मज्जतः पुरुषस्याकस्मात् भाग्यानीतः पोतोऽवलम्बनं भवति तथैव त्वमपि कामाधिपीडितस्य मेऽवलम्बनं भवेति भावः ॥ ६० ॥

व्याकरण—नीरधिः नीरं धीयतेऽत्रेति नीर + √वा + किः ( अधिकरणे ) । आकस्मिकं अकस्मात् भव इति अकस्मात् + ठञ् ( अध्यात्मदिवात् ) 'अव्ययानां ममात्रे टिलोपः' । संनिधिः सम् + नि + √वा + किः ( भावे ) ।

अन्वयः—( हे हंस, ) इसलिये कामदेव के बाणों को बेरना-रूपी असोम समुद्र में डूबे जा रहे मेरा तुम ऐसा सहारा बनो जैसे कि माग्य द्वारा अकस्मात् लाई हुई किशती हुआ करती है ॥ ६० ॥

**टिप्पणी**—यहाँ आधि पर नीरक्षित्व का आरोप होने से रूपक है, जिसका 'पोत इव' इस उपमा के साथ अङ्गाङ्गिभाव संकर है। 'वधौ' 'रघौ' में 'अधौ' की तुक बनने से पदान्तगत अन्त्या-नुप्रास और उसका 'वधौ', 'विधि' से बनने वाले छेकानुप्रास के साथ एक वाचकानुप्रास संकर है, अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

अथवा भवतः प्रवर्तना न कथं पिष्टमियं पिनष्टि नः ।

स्वत एव सतां परार्थता ग्रहणानां हि यथा यथार्थता ॥ ६१ ॥

**अन्वयः**—अथवा नः इयम् भवतः प्रवर्तना कथम् पिष्टम् न पिनष्टि ? हि सतां परार्थता स्वतः एव ( भवति ) यथा ग्रहणानां यथायथा ( स्वतः एव भवति ) ।

**टीका**—अथवा विकल्पान्तरे नोऽस्माकम् अस्मत्कर्तृका इयम् एवा भवतः तव भवत्कर्मिका प्रवर्तना प्रेरणा, मम कृते त्वमेवं कुविति कथनमित्यर्थः कथं किं पिष्टं चूर्णीकृतम् न पिनष्टि चूर्णीकरोति ? पिष्टपेषणन्यायं न चरितार्थयति किम् अपि तु चरितार्थयत्येव । व्यर्थमस्तोत्यर्थः । हि यतः सतां सज्जनानां परस्यान्यस्य अर्थः कार्यं हितमित्यर्थः ( ष० तद्गु० ) यस्य ( ब० त्री० ) तस्य भावः तत्ता परोपकारितेत्यर्थः स्वतः स्वेच्छातः परप्रेरणां विनैवेति भावः भवतीति शेषः । यथा ग्रहणानां ज्ञानानां यथार्थता यथार्थं प्रामाण्यमिति यावत् स्वतः अन्यसाधनमनपेक्ष्यैव भवति । ज्ञानानां प्रामाण्यं यथा स्वतो भवति तथैव सज्जनानां परोपकारित्वं स्वतो भवतीत्यर्थः । मम त्वत्प्रेरणं व्यर्थमेवेति भावः ॥ ६१ ॥

**श्याकरख**—प्रवर्तना प्र + √वृत् + पिच् + युच् ( भावे ) + टाप् । **ग्रहणानाम्** √ग्रह् + ण्युट् ( भावे ) । **स्वतः** स्व + तस् ।

**अनुवाद**—अथवा हमारा आपको ( अपने काम में ) लगाना क्या पिष्ट-पेषण नहीं ? क्योंकि सज्जन लोगों में परोपकारिता इस तरह स्वतः ही होती है जैसे कि ज्ञानों में यथार्थता ( स्वतः ही हुआ करती है ) ॥ ६१ ॥

**टिप्पणी**—ग्रहणानां स्वतो यथार्थता—यहाँ कवि अपना दार्शनिक निपुणता बताता हुआ मीमांसादर्शन की ओर संकेत कर रहा है। मीमांसा के अनुसार हमें जो कुछ भी ग्रहण अथवा ज्ञान होता है, वह स्वतः ( अपने आप में ) ही प्रमाण्य होता है। उसमें प्रामाण्याधान हेतु अन्य की अपेक्षा नहीं रहती। जहाँ ज्ञान गलत होता है, वहाँ वे ज्ञान के प्रामाण्य को अज्ञान द्वारा दबाया गया मानत हैं। इस सिद्धान्त के ठीक विपरीत न्याय वालों का कहना है कि ज्ञान स्वयं अपने में न प्रमाण्य है, न अप्रमाण्य। उनका प्रामाण्य अथवा अप्रमाण्य परतः होता है ( 'प्रमात्वं न स्वतो प्राह्यं संशयानुपपात्तः'। कारिकावलिः )। ज्ञान के बाद यदि हमारी प्रवृत्ति सफल होती है, तो ज्ञान में प्रामाण्य और असफल होने पर अप्रमाण्य होता है। ज्ञान-प्रामाण्य के इस स्वतस्त्व और परतस्त्व को लेकर दर्शनों में बड़ा विवाद चलता है जिसके विस्तार में हम यहाँ नहीं जाना चाहेंगे। यहाँ विद्याधर ने निदर्शना और दृष्टान्त माना है। निदर्शना तो 'मेरा तुम्हें अपने काम में लगाना पिष्ट को पीसना है' यहाँ बिम्ब-प्रतिबिम्बभाव होने से ठीक ही है, किन्तु दृष्टान्त हमारी समझ में नहीं आता। हाँ, पूर्वाधगत विशेष बात का 'सतां स्वत एव परार्थता' इस सामान्य वाक्य से समर्थन

होने से अर्थान्तरन्यास अवश्य है, 'यथा यथार्थता' में उपमा है, इस तरह यहाँ उक्त तीन अलंकारों की संसृष्टि है। 'रार्थता' 'यार्थता' में 'आर्थता' की तुक बन जाने से पदान्त-गत अन्त्यानुप्रास का 'र्थता' 'र्थता' वाले यमक के साथ एकवाचकानुपवेश संकर, तथा अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

तव वर्त्मनि वर्ततां शिवं पुनरस्तु त्वरितं समागमः ।

अयि ! साधय साधयेप्सितं स्मरणीयाः समये वयं वयः ! ॥ ६२ ॥

अन्वयः—हे वयः ! तव वर्त्मनि शिवं वर्तताम् ; त्वरितम् पुनः समागमः अस्तु; अयि ! साधय, ईप्सितम् साधय, समये वयम् स्मरणीयाः ।

टीका—हे वयः पक्षिन् (हंस), तब ते वर्त्मनि मार्गें शिवं कल्याणं वर्ततां जायताम्, 'शुमास्ते सन्तु पन्थानः' इत्यर्थः, त्वरितं शीघ्रं पुनः मुहुः समागमः मया सह ते मेलनम् अस्तु भवतुः; अयि ओ मित्र ! साधय गच्छ; ईप्सितं ममामिलषितं दमयन्तीलामरूपं साधय सम्पादय; समये यथाकालं वयं स्मरणीयाः स्मृतावानेयाः ॥ ६२ ॥

व्याकरण—ईप्सितम्/आप् + सन् + क्तः ( कर्मणि ) । वयम् एकवचन के स्थान में 'अस्म-दो द्वयोश्च' ( ३।२।५९ ) से बहुवचन ।

अनुवाद—हे पक्षी ( हंस ), तुम्हारे मार्ग में मङ्गल हो; शीघ्र ही फिर ( हमारा ) मेल हो; ओ मित्र, जाओ; मेरा मनोरथ सिद्ध करो; समय पर हमारी याद रखना ॥ ६२ ॥

टिप्पणी—इस श्लोक के सम्बन्ध में विद्वानों में यह बात प्रचलित है कि श्रीहर्ष जब अपने 'नैषधीयचरितम्' को लेकर पण्डितों को दिखाने हेतु काश्मीर गए हुए थे, तो वहाँ इसे उन्होंने अपने मामा मम्मट को भी दिखाया। उन्होंने यह पुस्तक खोली, तो उनकी दृष्टि में पहले इसी श्लोक वाला पृष्ठ आया। देखा, तो बोल उठे—'भानजे, यदि तुम्हारी यह कृति मुझे पहले देखने को मिलती तो अपने 'काव्यप्रकाश' में दोषों के उदाहरणार्थ मैं तुम्हारे इसी ग्रन्थ को लेता ! उन्होंने उक्त श्लोक को अन्वय और सन्धि में अमङ्गलवाचकत्व दोष का उदाहरण बताया, जैसे—'तव वर्त्मनि वर्ततां शिवम्' में 'तव शिवं वर्त्म निवर्तताम्' 'तेरा शिवमार्ग हट जाए' अर्थात् अमङ्गल हो; 'पुनरस्तु त्वरितं समागमः' में 'त्वरितं पुनः स आगमो मास्तु' = तुम्हारा यह मिलना फिर न हो; 'अयि साधय साधयेप्सितम्' में 'अरे मेरे मनोरथ को समाप्त कर दो, समाप्त कर दो; 'समये वयं स्मरणीयाः' में समये—समयेऽस्माकं स्मरणं कर्तव्यम् = मर जाने पर कभी कभी हमारी याद किया करना'। मम्मट ने अन्यत्र भी बड़े दोष निकाले। तमो से 'नैषधीयचरितम्' के सम्बन्ध में यह लोकोक्ति चल पड़ी—'दोषाकरो नैषधम्' ।

इस श्लोक में राजा द्वारा हंस को आशीष दी जा रही है, इसलिए आशी अलंकार है। 'साध' 'साध' में यमक और उसका 'साधय' 'साधये' में छकानुप्रास के साथ एकवाचकानुपवेश संकर है, 'वत्' 'वते' तथा 'वयं' 'वय' में भी छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

इति तं स विसृज्य धैर्यवान्नुपतिः सन्तुतवाग्बृहस्पतिः ।

अविशद्वनवेश्म विस्मितः स्मृतिज्ञानैः कलहसशंसितैः ॥ ६३ ॥

**अन्वयः**—धैर्यवान् सृजतवाग्बृहस्पतिः स नृपतिः इति तम् विसृज्य स्मृति लग्नैः कलहंस-शंसितैः विस्मितः सन् वन-वेश्म अविशत् ।

**टीका**—धैर्यवान् धैर्ययुक्तः हंसकृतदमयन्तीलामसमाश्रयानात् धैर्यमवाह इत्यर्थः सृजना प्रिया सत्या च या वाक् वचः ( कर्मधा० ) ( 'सृजतं प्रिये सत्ये' इत्यमरः ) तस्या बृहस्पतिः बृहस्पतिवत् प्रगल्भ इत्यर्थः न स्पृचारवादी, स नृपति राजा नलः इति इत्यम् उक्तप्रकारेणैति यावत् तं हंसं विसृज्य गन्तुमादिश्य स्मृतौ लग्नैः स्मृतिगोचरीभूतैः ( स० तत्पु० ) कलहसस्य राजहसस्य शंसितैः भाषितैः ( ष० तत्पु० ) विस्मितः चकिन्ः सन् वने विलासोद्याने यद् वेश्म भवन तद् ( स० तत्पु० ) अविशत् प्रविष्टवान् ॥ ६३ ॥

**व्याकरण**—बृहस्पतिः बृहतः ( वाचः ) पतिः पागस्करादित्वात् निपातित् अर्थात् त् का लोप और सुडागम । सृजता ( वाक् ) स सुखदा अथ च ऋना सत्या उकार को दोर्घ और नुडागम निपातित । शंसितैः/शंस् + क्त ( भावे ) ।

**अनुवाद**—धैर्यवान् ( एवं ) प्रिय और सत्यवाणी में बृहस्पति-रूप वह राजा ( नल ) इस प्रकार उस ( हंस ) को विदा करके याद आ रहे हंस के कथनों से अचम्भित हुआ उद्यान-भवन में चल दिया ॥ ६३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ राजा पर बृहस्पतित्वारोप होने से रूपक है । 'वेश्म' 'विस्मि' ( शसयोरभेदात् ) में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

अथ भीमसुतावलोकनैः सफलं कर्तुमहस्तदेव सः ।

क्षितिमण्डलमण्डनायितं नगरं कुण्डनमण्डजो ययौ ॥ ६४ ॥

**अन्वयः**—अथ सः अण्डजः भीमसुतावलोकनैः तत् एव अहः सफलम् कर्तुम् क्षिति-मण्डल-मण्डनायितम् कुण्डनम् नगरम् ययौ ।

**टीका**—अथ तत्रश्चात् सः अण्डजः पक्षी हंस इत्यर्थः ( 'पक्षि-सर्पादयोऽण्डजाः' । इत्यमरः ) भीमस्य पतत्संज्ञकस्य विदभनरेशस्य या सुता पुत्री दमयन्ती तस्या अवलोकनैः दर्शनैः ( उपमयत्र ष० तत्पु० ) तत् एव अहः दिनं सफलं सार्थकं कर्तुं विधातुं श्रित्याः पृथिव्या यन्मण्डलम् गोलकम् ( ष० तत्पु० ) तस्मिन् मण्डनम् भूषणम् इवाचरितम् संसारस्य भूषणभूतमित्यर्थः कुण्डनम् पतत्संज्ञकं नगरं पुरं भीमस्य राजधानीमित्यर्थः, ययौ जगाम । हंसेन क्षणस्यापि विलम्बो न कृत इति भावः ॥ ६४ ॥

**व्याकरण**—अण्डजः अण्डाज्जायते इति अण्ड + जन् + डः ( कर्त्तरि ) । मण्डनायितं मण्डन-भिवाचरितम् इति मण्डन + क्यङ् + क्तः ( कर्त्तरि ) । मण्डनम् मण्डयतेऽनेनेति/मण्ड् + ल्युट् ( करणे ) ।

**अनुवाद**—तदनन्तर वह पक्षी ( हंस ) उसी दिन को दमयन्ती के दर्शनों द्वारा सफल बनाने हेतु मण्डल के भूषण-तुल्य कुण्डन नगर चल पड़ा ॥ ६४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'मण्डनायितम्' ये उपमा, 'मण्ड' 'मण्ड' 'मण्ड' में यमक, 'ण्डना' 'ण्डना' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

प्रथमं पथि लोचनातिथिं पथिकप्रार्थितसिद्धिशंसिनम् ।

कलसं जलसंभृतं पुरः कलहंसः कलयांबभूव सः ॥ ६५ ॥

**अन्वयः**—स कलहंसः प्रथमम् पथि लोचनातिथिम् पथिक.....नम् जल-संभृतम् कलसम् पुरः कलयाम्बभूव ।

**टीका**—स कलहंसः राजहंसः प्रथमम् आदौ पथि मार्गे लोचनयोः नयनयोः अतिथिम् अतिथिरूपम् ( ष० तत्पु० ) पथिकैः पान्थैः प्रार्थिता याचिता वाञ्छितेत्यर्थः ( तृ० तत्पु० ) या सिद्धिः कार्य-सफलता ( कर्मभा० ) तां शंसितुं सूचयितुं शीलमस्येति तथोक्तम् ( उपपद-तत्पु० ) जलेन वारिष्णा संभृतं पूर्णम् ( तृ० तत्पु० ) कलसं कुम्भं पुरः अग्रे कलयाम्बभूव अवालोक्तयत् । जलपूर्णकलसदर्शनं शुभशकुनेषु गण्यते लोके ॥ ६५ ॥

**व्याकरणम्**—अतिथिः न तिथिः आगमनस्य नियत-समयो यस्य, अकस्मात्प्राप्त इत्यर्थः । पथिकः पन्थानं गच्छतीति पथिन् + क्वन् । कलयाम्बभूव √ कल् + आम् + √ भू + लिट् ।

**अनुवाद**—वह राजहंस आरम्भ में मार्ग में आँखों का अतिथि-रूप, पथिकों द्वारा अभिलषित ( कार्य की ) सिद्धि का सूचक, जल-मरा कलस ( अपने ) सामने देख बैठा ॥ ६५ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ कलम पर अतिथिवारोप होने से रूपक है । विधाधर ने उपमा कही है, जो हमारी समझ में नहीं आती । 'पथि' 'पथि' और 'कल' 'कल' 'कल' में यमक तथा अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

अवलम्ब्य दिदृक्षयाम्बरे क्षणमाश्चर्यरसालसं गतम् ।

स विलासवनेऽवनीभृतः फलमैक्षिष्ट रसालसंगतम् ॥ ६६ ॥

**अन्वयः**—स दिदृक्षया अम्बरे क्षणम् आश्चर्य-रसेन अलसम् गतम् अवलम्ब्य अवनीभृतः विलास-वने रसाल-संगतम् फलम् ऐक्षिष्ट ।

**टीका**—स हंसः दिदृक्षया स्वगन्तव्यमार्गं द्रष्टुमिच्छया अम्बरे गगने क्षणं क्षणपर्यन्तम् आश्चर्यस्य नलाद्भुत-विलासकाननदर्शनेनोत्पन्नस्य विस्मयस्य रसेन भावेन ( ष० तत्पु० ) अलसं मन्दं गतं गतिम् अवलम्ब्याश्रित्य अवनी पृथिवीं विमतीति तथोक्तस्य राज्ञो नलस्य विलासस्य विनोदस्य वने उद्याने ( ष० तत्पु० ) रसाले आम्र-वृक्षे संगतं लग्नम् ( ष० तत्पु० ) फलम् आम्र-फलम् ऐक्षिष्ट दृष्टवान्, आम्र-फलदर्शनमपि माङ्गलिकं भवति ॥ ६६ ॥

**व्याकरणम्**—दिदृक्षा द्रष्टुमिच्छेति √ दृश् + सन् + अ + टाप् । गतम् √ गम् + क्तः ( मावे ) । अवनीभृत अवनी √ भृञ् + क्विप् ( कर्तरि ) । ऐक्षिष्ट— √ ईक्ष् + लुङ् ।

**अनुवाद**—उस ( हंस ) ने ( अपने गन्तव्य मार्ग को ) देखने को चाह से आकाश में क्षण भर ( नल का अद्भुत उद्यान देख ) आश्चर्य-भाव से गति को मन्द करके राजा के विलासोद्यान में आम के पेड़ पर लगा हुआ फल देखा ॥ ६६ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'रसालसं गतम्' 'रसालसं-गतम्' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

नमसः कलमरूपासितं जलदैर्भूरितरक्षुपं नगम् ।

स ददर्श पतङ्गपुंगवो विटपच्छत्ररक्षुपक्षगम् ॥ ६७ ॥

अन्वयः—स पतङ्ग-पुंगवः नमसः कलमैः जलदैः उपासितम्, भूरितरक्षुपम्, विटप...गम् नगम् ददर्श ।

टीका—स पतङ्गेषु पक्षिषु पुंगवः श्रेष्ठ इत्यर्थः (स्युरुत्तरपदे व्याघ्र-पुंगव-वर्षम-कुञ्जराः । सिंह-शार्दूल-नागाद्याः पुंसि श्रेष्ठार्थ-वाचकाः' इत्यमरः) (स० तत्पु०) नमसः आकाशस्य कलमैः करि-शावकैः करिशावकरूपैरित्यर्थः ( 'कलमः करिशावकः' इत्यमरः ) जलदैः मेघैः उपासितं सेवितं व्याप्त-मित्यर्थः अतिशयेन मूरयः अतिमूरयः ( प्रादि तत्पु० ) अतिमूरयश्च ते क्षुपाः ह्रस्वशाखा-शिफ-वृक्षाः ( 'ह्रस्वशाखाशिफः क्षुपः' इत्यमरः ) ( कर्मधा० ) यस्मिन् तथाभूतम् ( ब० व्री० ) विटपैः शाखाभिः छन्नाः तिरोहिताः ( तृ० तत्पु० ) तरक्षवो मृगादनाश्च पन्नगाः सर्पाश्चेति ( द्रन्द्र ) यस्मिन् तथाभूतम् ( ब० व्री० ) ( 'तरक्षुस्तु मृगादनः' इत्यमरः ) नगं पर्वतं ददर्श इष्टवान् ॥ ६७ ॥

व्याकरण—पतङ्गः पतन् उल्लवन् गच्छतीति पतन् + √गम् + डः ( कर्तरि ) । पुङ्गवः—पुमान् गौः हन्ति पुंन् + गौ + समासान्तः टच् । उपासित उप + आस् + क्तः ( कर्मणि ) । छन्न—√छद् + क्तः ( वा दान्त-शान्त० ( २।२।२७ ) से निपातित वैकल्पिक रूप ) पन्नगः पन्नं + √पद् + क्तः पतितं यथा स्यात् तथा गच्छतीति पन्न + √गम् + डः । नगः न गच्छतीति न + √गम् + डः ।

अनुवाद—उस श्रेष्ठ पक्षी ( हंस ) ने आकाश के करि-शावको-मेघों-से व्याप्त, बहुतसारे झार-झंकारों तथा शाखाओं से छिपे लकड़बग्घों और साँपों वाला पर्वत देखा ॥ ६७ ॥

टिप्पणी—यहाँ कलम-दर्शन मांगलिक है । तरक्षु और साँप देखना अमंगल होता है, अतः उन्हें छिपा दिया है, दिखाया नहीं । मल्लिनाथ ने 'पतङ्ग-पुंगवः' में 'पतङ्गः पुंगव इव' उपमित समास मानकर यहाँ उपमा मानी है, किन्तु हमारे विचार से पुंगव शब्द का व्युत्पत्ति-लभ्य अर्थ लेकर उसे उपमान-परक मानना ठीक नहीं, क्योंकि 'रुद्धिर्योगाद् बलयसी' इस नियम की अनुसार पुंगव शब्द 'कुशल' 'प्रवीण' आदि शब्दों की तरह सीधा श्रेष्ठ अर्थ में रूढ़ हो रहा है, इसलिए यहाँ लक्षणा करके सादृश्य परक अर्थ लेना सर्वथा अनुचित है । ऊपर टीका में दिये गए अमरकोष—'पुंसि श्रेष्ठार्थ-वाचकाः' में भी 'पुंगव' को 'वाचक' ही कहा गया है 'लक्षक' नहीं । विद्याधर नमसः कलमैः में अतिशयोक्ति बना रहे हैं । वह तो विषय ( उपमेय ) के निगमण में होती है जब कि विषय जलद यहाँ अनिगोर्ष-स्वरूप है । इसलिए हम यहाँ रूचक ही मानेंगे । 'तरक्षुप नगम्' 'तरक्षुपन्नगम्' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

स यथौ धुतपक्षतिः क्षणं क्षणमूर्ध्वायनदुर्विभावनः ।

विततीकृतनिश्चलच्छदः क्षणमालोककदत्तकौतुकः ॥ ६८ ॥

अन्वयः—स क्षणम् धुत-पक्षतिः, क्षणम् ऊर्ध्वायन-दुर्विभावनः, ( क्षणम् ) वितती...च्छदः, क्षणम् आलोकक-दत्त-कौतुकः सन् यथौ ।

टीका—स हंसः क्षणं त्रिंशत्कलारभकं कालम् धुता प्रकम्पिता पक्षतिः पक्षमूलम् ( कर्मधा० )

येन तथाभूतः । ( ब० त्री० ) मन्, क्षणम् ऊर्ध्वम् उच्चम् यत् अयन गमनम् ( कर्मधा० ) तेन दुर्वि-  
भावनः कठिनतया विभावयितुं द्रष्टुं शक्यः ( तू० तत्पु० ) ( क्षणम् ) अविततो विततौ सम्प्रभमानौ  
कृनाविति विततीकृतौ विस्तारितौ अतएव निश्चलौ स्थिरो ( कर्मधा० ) छदौ पक्षौ ( कर्मधा० )  
यस्य तथाभूतः ( ब० त्री० ) सन्, क्षणम् आलोककानां दर्शकानां दत्तं कृन्मिदर्थः ( ष० तत्पु० )  
कौतुकं कौतुहलम् ( कर्मधा० ) येन तथाभूतः ( ब० त्री० ) सन् ययौ जगाम ॥ ६८ ॥

**व्याकरण—पक्षतिः** पक्षस्य मूलमिति पक्ष + तिः । **अयनम्** √१ + ल्युट् ( भावे ) । **दुर्वि-**  
**भावनः** दुः दुःखेन विभावयितुं शक्य इति दुर् + वि + √भू + णिच् + युच् । **छदः** छदयतीति √  
छद् + णिच् + अच् ( कर्तरि ) । **आलोककः** आलोकयतीति आ + √लोक + ण्वुल् ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद—**वह ( हंस ) क्षण भर डैनों को हिलाये, क्षणभर ऊँचे चले जाने से कठिनई से  
देखने में आये, ( क्षण भर ) पंखों को फैलाकर निश्चल बने और क्षणभर दर्शकों को कुनुहल दिये  
चला गया ॥ ६८ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ पक्षी का यथावत् स्वभाव वर्णन करने से स्वभावोक्ति अथवा जाति अलंकार है;  
उसका हंस की अनेक क्रियाओं के साथ अन्वय होने से दीपक के साथ संकर है । शब्दालंकार  
वृत्त्यनुप्रास है ।

तनुदोधितिधारया रयाद्गतया लोकविलोकनामसौ ।

छदहेम कषञ्जिवालसत्कषपाषाणनिभे नमःस्थले ॥ ६९ ॥

**अन्वयः—**असौ लोक-विलोकनाम् गतया रयात् तनु-दोधिति धारया कष-पा-ष-निभे नमस्तले  
छद हेम कषन् इव अलसत् ।

**टीका—**असौ हंसः लोकस्य दर्शक जनस्य विलोकनां दर्शनं दृग्गोचरत्वमित्थावत् ( ष० तत्पु० )  
गतया प्राप्तया रयात् गमनस्य वेगात् वेगहेतोरुत्पन्नयेत्यर्थः तनोः शरीरस्य या दोधितिः दोषिः ( ष०  
तत्पु० ) तस्या धारया रेखया ( सुवर्ण-रक्षे तन्नी सूक्ष्मा या दोधितिधारा तथा ) कषणार्थं पाषाणः  
उपलः कष-पाषाणः ( च० तत्पु० ) तन्निभे तत्तुल्ये ( तू० तत्पु० ) नमसः गगनस्य तले पृष्ठे ( ष०  
तत्पु० ) छदस्य पक्षस्य हेम सुवर्णं ( ष० तत्पु० ) कषन् कषन् इव अलसत् शोभते स्म, नीलाकाशे  
रयादुडुडुयमानस्य हंसस्य स्वर्णल-शरीरेखा 'सुवर्णं शुद्धमशुद्धं वे'ति परीक्षितुं नीलनिकषोपलं कथ्यमाणा  
सुवर्ण-लेखेव प्रतीयते स्मेति भावः ॥ ६९ ॥

**व्याकरण—विलोकना** वि + √लोक + युच् + टाप् । **दोधितिः** √दीधो + क्तिन् इट् इका-  
रलोपश्च । **कषः** कषतीति √कष् + अच् ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद—**वह ( हंस ) लोगों के देखने में आई हुई, वेग कारण ( निज ) शरीर की ( सूक्ष्म )  
कान्ति-रेखा से ऐसा प्रतीत हो रहा था मानो ( वह ) कसौटी-सदृश गगन-तल पर ( अपने ) पंखों  
के सुवर्ण को रगड़ रहा हो ( यह जानने हेतु कि वह खरा है या नहीं ) ॥ ६९ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ नमस्तल की निकष-पाषाण से तुलना की गई है, अतः उपमा है, जो 'कषञ्जिब'  
इस रूपेण का अंग बनी हुई है, इसलिए दोनों का अङ्गाङ्गिभाव संकर है । शब्दालंकारों में

'रया' 'रया', 'लोक' 'लोक' तथा 'कष' 'कष' में यमक, 'निमे' 'निम' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

विनमद्भिरधःस्थितैः खगैर्झटिति श्येननिपातशङ्किभिः ।

स निरैक्षि दशैकथोपरि स्यद्झाङ्कारिपतन्निपद्धतिः ॥ ७० ॥

अन्वयः—स्यद्...पद्धतिः स श्येन-निपात शङ्किभिः ( अत एव ) झटिति विनमाङ्गः अधः स्थितैः खगैः एकया दृशा उपरि निरैक्षि ।

टीका—स्यदेन वेगेन झाङ्कारिता सजात-झाङ्कारा झामिति कुर्वाणेत्यर्थः ( तृ० तत्पु० ) पतत्रयोः पक्षयोः पद्धतिः सराणः ( ष० तत्पु० ) यस्य तथाभूतः ( ब० त्री० ) स हंसः श्येनस्य शशादनस्य ( 'शशादनः पत्नी श्येनः' इत्यमरः ) खशांतकस्येति यावत् यो निपतः निपतन्म् अक्रमणमि यर्थः ( ष० तत्पु० ) तं शङ्कितु शीलमेष-मिति तथोक्तैः ( उपपद तत्पु० ) अत एव झटिति त्वरित विनमाङ्गः नीचैर्भवाङ्गः गगनस्य निम्नतलमागच्छद्भिरित्यर्थः अधः स्थितैः हंसापेक्षया नीचैः स्थितैः खगैः पक्षिमिः एकया दृशा दृष्टया उपरि ऊर्ध्वं निरैक्षि दृष्टः । हसस्य वंगवृत्तझाङ्कारशब्दमाकर्ण्य श्येनोऽस्माक-मुपव्याक्रमणं करोतीति शक्या निम्नस्थितैः पक्षिमिः भीत-भीतैः सङ्गसौ हंसो विलोकित इति भावः ॥ ७० ॥

व्याकरण—निपातः नि + √पत् + घञ् ( मावे ) । शङ्किभिः तच्छील्ये णिनिः । झाङ्कारित झाङ्कार + इतच् । पद्धतिः पद्धयां ह्यन्ते इति पद + √हन् + झिन् ( कर्मणि ) । निरैक्षि निर + ईक्ष् + लुङ् ।

अनुवाद—वेग के कारण पंखों का 'झां' शब्द पीछे छोड़े लस ( हस ) को बाज के द्रुत पङ्के को शका करने वाले, झट सिर झुकाते हुए और नीचे त्तरे पक्षियों ने एक निगाह से ऊपर देखा ॥ ७० ॥

टिप्पणी—यहाँ पक्षि-स्वभाव का यथावत् वर्णन होने से स्वभावोक्ति अलंकार और वृत्त्यनु-प्रास है ।

ददृशे न जनेन यन्नसौ भुवि तच्छायमवेक्ष्य तत्क्षणात् ।

दिवि दिक्षु वित्तीर्णचक्षुषा पृथुवेगद्रुतमुक्तद्वपथः ॥ ७१ ॥

अन्वयः—यत् असौ भुवि तच्छायम् अवेक्ष्य तत्क्षणात् दिति दिक्षु ( च ) वित्तीर्ण-चक्षुषा जनेन पृथु...पथः सन् न ददृशे ।

टीका—यन् गच्छन् असौ हंसः भुवि भूतले तस्य हंसस्यछायाम् ( ष० तत्पु० ) अवेक्ष्य विलोक्य तत्क्षणात् स चासौ क्षणः तस्मात् ( कर्मषा० ) तस्मिन्नेव क्षणे इत्यर्थः दिवि गगने दिक्षु दिशासु च वित्तीर्णं दत्तं प्रेरितमित्यर्थः चक्षुर्नयनं येन तथाभूतेन ( ब० त्री० ) जनेन लोकैः पृथुना अत्यधिकेन वेगेन स्यदेन ( कर्मषा० ) द्रुतं शीघ्रं यथा स्यात् तथा मुक्तः त्यक्तः ( सुसुपेति समासः ) दृशाः दृष्टयाः मार्गः पन्थाः ( ष० तत्पु० ) येन तथाभूतः ( ब० त्री० ) सन् न ददृशे न दृष्टः । उच्चैरुड्डीयमानस्य हंसस्य भुवि पतिता छायां विलोक्य यावत्लोको गगने दिक्षु च तदवलोकनार्थं चक्षुरपरिं प्रेरयति तावदसौ वेगातिशयगामित्वात् तच्चक्षुःपथसमतिक्रान्तो भवतीति भावः ॥ ७१ ॥

**व्याकरणम्**—यन्  $\sqrt{इ+शतृ}$  । 'तच्छायम्' ( 'विभाषा सेना०' २।४।२५ ) से छाया शब्द को विकल्प से नपुंसकलिङ्ग अन्यथा 'तच्छायाम्' । द्वितीयं वि +  $\sqrt{तृ+क्तः}$  ( त को न, न को ष ) इवपथः पयिन् शब्द को ( 'ऋक्पूरब्धूपथामानक्षे' ५।४।७४ ) समासान्त । दृश्ये  $\sqrt{दृश्+लिट्}$  ( कर्मवाच्य ) ।

**अनुवाद**—( गगन में ) जाते हुए उस ( हंस ) की भू पर ( पड़ी ) छाया को देखकर तत्काल आकाश और दिशाओं में दृष्टि डाले हुए लोग बड़े वेग के कारण शीघ्र ही दृष्टि से ओझल हुए उसे देख ही नहीं पाते थे ॥ ७१ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ नहीं दिखाई देने का कारण बताने से काव्यलिङ्ग है । शब्दालंकार वृत्त्यनु-प्रास है ।

न वनं पथि शिश्रियेऽमुना क्वचिदप्युच्चतरद्गुचरुतम् ।

न सगोत्रजमन्ववादि वा गतिवेगप्रसरद्गुचा रुतम् ॥ ७२ ॥

**अन्वयः**—गति—वेग-प्रसरद्-रुचा अमुना पथि क्वचिद् अपि उच्चतर-द्गु-चारुतम् वनम् न शिश्रिये, न वा सगोत्रजम् रुतम् अन्ववादि ।

**टीका**—गतेः गमनस्य यो वेगः रयः ( ष० तत्पु० ) तेन प्रसरन्ती विस्तीर्यमाणा ( तु० तत्पु० ) रुक् कान्ति ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतेन ( ब० त्री० ) अमुना हंसेन पथि मार्गे क्वचिद् अपि कस्मिन्नपि प्रदेशे विश्रमार्थम् अतिशयेन उच्चा इत्युच्चतरा ( प्रादि तत्पु० ) ये दुबो वृक्षाः ( कर्मधा० ) ( 'पलाशी दु-दुमागमाः' इत्यमरः ) तेषां चारुता रामणीयकम् ( ष० तत्पु० ) यस्मिन् तथाभूतम् ( ब० त्री० ) वनं काननं न शिश्रिये समाश्रयत् अर्थात् मार्गे तेन कुत्रापि सुन्दर-वने विलम्बमयात् न विश्रान्तम् । वा अथवा गोत्रं वंशः तेन सहिता इति सगोत्राः ( ब० त्री० ) स्वजातीया हंसा इत्यर्थः तेभ्यो जायते इति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) रुतं शब्दं न अन्ववादि अनूदितं समुत्तरितम्, यथा पक्षि-स्वभावो भवति । स्वजातीयैः सह सम्भाषणमपि न कृतम् विलम्बमयादेवेति भावः ॥ ७२ ॥

**व्याकरणम्**—शिश्रिये  $\sqrt{श्रि+लिट्}$  । रुक्  $\sqrt{रुक्+क्विप्}$  ( भावे ) । रुतम्  $\sqrt{रु+क्तः}$  ( भावे ) । अन्ववादि अनु  $\sqrt{वद्+लुङ्}$  ( कर्मणि ) ।

**अनुवाद**—चाल तेजी के कारण फैलती जा रही कान्ति वाला वह ( हंस ) कहीं भी ऊँचे-ऊँचे वृक्षों से रमणीय बने वन में नहीं टिका अथवा न उसने अपनी जाति के पक्षियों ( हंसों ) को आवाज से आवाज मिलाई ॥ ७२ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ एक ही कारक 'अमुना' के साथ अनेक क्रियाओं का अन्वय होने से द्वीपक 'द्गुचारुतम्' 'द्गुचारुतम्' में यमक और उसके साथ पादान्तगत अन्त्यानुप्रास का एकत्राचकानुपवेश संकर, अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

अथ भीमभुजेन पालिता नगरी मञ्जुरसौ धराजिता ।

पतगस्थ जगाम इवपथं हरशैलोपमसौधराजिता ॥ ७३ ॥

**अन्वयः**—अथ धराजिता भीम-भुजेन पालिता, हर...राजिता, मञ्जुः असौ नगरी पतगस्थ इवपथम् जगाम ।

टीका—अथ तदनन्तरम् धरां पृथ्वीं जयतीति तथोक्तेन ( उपपद तत्पु० ) भीमस्य पतदाख्य-  
विदर्भनरेशस्य भुजेन करेण ( ष० तत्पु० ) पालिता रक्षिता, हरस्य शिवस्य यः शंखो निवासस्थानीय-  
पर्वतः कैलास इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) तेन उपमा तुलना ( तृ० तत्पु० ) येषां तथाभूतानि अत्युच्चानि  
( ब० त्रि० ) यानि सौधानि हर्म्याणि ( कर्मधा० ) तै राजिता शोभिता ( तृ० तत्पु० ) मञ्जुः सुन्दरी  
असौ नगरी कुण्डिनामिधेया राजधानी पतगस्य पक्षिणो हंसस्य दृशोः नयनयोः पन्था इति द्वयपथः तम्  
( ष० तत्पु० ) जगाम प्राप्ता । हंसः कुण्डिननगरीमपश्यदिति भावः ॥ ७३ ॥

व्याकरण—धराजिता धरा + √जि + क्विप् ( कर्तरि ) तुगागमश्च । सौधम् सुधया ( प्रस्तर-  
चूर्णेन ) निर्मितं लिप्तं वेति सुधा + अप् ।

अनुवाद—तदनन्तर धरा को जीतने वाले ( राजा ) भीम के बाहु द्वारा संरक्षित, शिवगिरि—  
कैलास—जैसे ( अत्युच्च ) चूना-लिपे महलों से शोभित, सुन्दर वह नगरी पक्षी ( हंस ) को दिखाई  
पड़ गई ॥ ७३ ॥

टिप्पणी—यहाँ 'हरशैलोपम' में उपमा, 'असौधराजिता' 'सौधराजिता' में विरोधामास ( परि-  
हार के लिए ऊपर टीका देखिए ), 'सौधराजिता' 'सौधराजिता' में यमक इन तीनों की संसृष्टि है ।  
वृत्त्यनुप्रास अनुगत है ही ।

दयितं प्रति यत्र सन्तता रतिहासा इव रेजिरे भुवः ।

स्फटिकोपलविग्रहा गृहाश्शशभृद्धित्तिरङ्गमित्तयः ॥ ७४ ॥

अन्वयः—यत्र स्फटिकोपलविग्रहाः शश...मित्तयः गृहाः दयितम् प्रति संतताः भुवः रति-हासाः  
इव रेजिरे ।

टीका—यत्र नगर्यां स्फटिकस्य सितमणिविशेषस्य उपलाः प्रसृताः ( ष० तत्पु० ) एव विग्रहः  
शरीरं स्वरूपमिति यावत् ( कर्मधा० ) येषां तथाभूताः ( ब० त्रि० ) स्फटिकमणिनिर्मिता इत्यर्थः शशं  
शशकं विमतं धत्ते इति तथोक्तः ( उपपद तत्पु० ) शशी चन्द्र इति यावत् तस्य यद् भित्तं शकलम्  
( भित्तं शकलखण्डे वा' इत्यमरः ) तद्वत् ( उपमान तत्पु० ) निरङ्का निर्गतोऽङ्कः चिह्नं याभ्यः तथा-  
भूताः निष्कलङ्का इत्यर्थः ( प्रादि ब० त्रि० ) मित्तयः कुड्यानि ( कर्मधा० ) येषां तथाभूताः ( ब० त्रि० )  
गृहा भवनानि ( 'गृहाः पुंसि च भूम्येव' इत्यमरः ) दयितं कान्तं भूपतिं भीमं प्रति संतता वितता  
विहिता इति यावत् भुवः नायिका-समानायाः पृथिव्या रतिः संभोगः तत्कालीना हासा हसितानि  
( मध्यमपदलोपो स० ) इव रेजिरे शुशुभिरे । गृहाः श्वेता हासा अपि श्वेता भवन्तीति श्वेतगृहेषु  
रतिहासकल्पना ॥ ७४ ॥

व्याकरण—'मित्तम्' √भिद् + क्त 'शकल' अर्थ में ( 'भित्तं शकलम्' ८।२।५९ ) त को न  
नहीं हुआ है । शकल अर्थ से भिन्न अर्थ में 'भिन्नम्' ही होगा । संतताः सम् + √तन् + क्तः  
( कर्मणि ) ।

अनुवाद—जिस ( नगरी ) में स्फटिक-पत्थरों के बने, चन्द्रमा की कला की तरह बिना धब्बे  
की दीवारों वाले मकान ऐसे लग रहे थे मानो पृथिवी ( रूपी नायिका ) के द्वारा ( अपने ) मियतम  
( भीम ) के प्रति किए हुए सम्भोग-कालीन हास हों ॥ ७४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'शशभृद्धित' में लुप्तोपमा का 'रतिहासा इव' इस उत्प्रेक्षा के साथ संसृष्टि है। 'मित्त' 'मित्त' में यमक 'ग्रहा गृहाः' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

नृपनीलमणीगृहत्विषामुपधेयंत्र भयेन मास्वतः ।

शरणार्थमुवास वासरेऽप्यसदावृत्त्युदयत्तमं तमः ॥ ७५ ॥

**अन्वयः**—यत्र मास्वतः भयेन नृपनीलमणीगृहत्विषाम् उपधेः उदयत्तमम् तमः असदावृत्तिं सत्त्वासा रे अपि शरणार्थम् उवास ।

**टीका**—यत्र नगर्यां मास्वतः सूर्यात् भयेन भीतेः नृपस्य भोमनरेशस्य नीलमण्योर्नीलोपलानां ये गृहा भवनानि तेषां त्रिषां कान्तोनाम् ( सर्वत्र ४० तत्पु० ) उपधेर्व्याजात् ( 'करटोऽस्त्री व्याज—दम्पोपधयश्छद्यकैतवे' इत्यमरः ) उदयत्तमम् अतिशयेनोदयं गच्छत् व्याप्तुवदित्यर्थः तमस्तिमिरम् न सती विद्यमाना आवृत्तिः ( कर्मभा० ) पुनरावर्तनं यस्य तथाभूतं सत् ( ४० त्रि० ) वासरे दिवसेऽपि शरणार्थं शरण्याय आश्रयायेति यावत् ( चतुर्थ्यर्थेऽयं सह नित्यसमासः ) उवास वारां चक्रे । नीलमण्यिभवानानां नीलाच्छटा नीला च्छटा न, किन्तु अन्धकारोऽस्ति यः खलु सूर्यमीतः सन् शरणार्थमागतः रात्रिदिवं तत्र वसतीति भावः ॥ ७५ ॥

**व्याकरण**—मास्वतः मा अस्मिन्नस्तीति  $\sqrt{\text{मास्}} + \text{मत्पु म को व मोत्यर्थं में पञ्चमी । त्रिषाम् } \sqrt{\text{त्रिष}} + \text{क्विप् ( भावे ) । उदयत्तमम् उद + } \sqrt{\text{द}} + \text{शत + तमप् ।$

**अनुवाद**—त्रिस ( नगरी ) में सूर्य के मय से राजा के नीलमणियों के भवनों की ( नीली ) छटाओं के बहाने खूब उमड़ता हुआ अन्धकार दोबारा न आता हुआ दिन में मां शरण हेतु रहता जाता था ॥ ७५ ॥

**टिप्पणी**—सर्वत्र अन्धकार रात को आता है दिन को चला जाता है, फिर रात को आ जाता है। इस तरह इसको आने-जाने को आवृत्ति बनी ही रहती है, किन्तु इस नगरी में यह बात नहीं। यहाँ तो अन्धकार बराबर रह ही रहा है; उसके दोबारा आने का प्रश्न नहीं उठता। वह अन्धकार है नीलमणियों के भवनों का नीला छटा। इन प्रकार यहाँ नीलमण्यि-छटा का निषेध करके उसपर अन्धकार की स्थापना की गई है, अतः अप्रवृत्ति है। अन्धकार के नाश के कारण वासर के होते हुए भी उसके नाश न होने में विशेषोक्ति है। नीलमणियों के भवनों में सम्पदा को अतिशयता बताने में उदात्त अलंकार है। तम के मानुष-करण में समासोक्ति है। इस तरह यहाँ इन सभी का संकर है। शब्दालंकारों में 'तम' 'तमः' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

सितदीप्रमणिप्रकल्पिते यद्गारे हसदङ्करोदसि ।

निखिलान्निशि पूर्णिमा तिथीनुपतस्थेऽतिथिरेकिका तिथिः ॥ ७६ ॥

**अन्वयः**—सित-दीप्र-मण्यि-प्रकल्पिते हसदङ्करोदसि यद्गारे निशि एकिका पूर्णिमा तिथिः निखिलान् तिथीन् अतिथिः ( सन् ) उतस्थे ।

**टीका**—सिताः श्वेताश्च दीपाः दोसिमन्त्रश्च (कर्मभा०) ये मणयः स्फटिकोपला इत्यर्थः (कर्मभा०) तैः प्रकल्पिते विनिर्मिते ( तृ० तत्पु० ), हसन्तौ स्मयमाने प्रकाशमाने इत्यर्थः अङ्के मध्ये समीप-

बन्तिन्वौ इत्यर्थः ( स० तत्पु० ) रोदसो चावापृथिव्यौ यस्य तथाभूते ( ब० व्री० ) यस्या नगर्या अगारे गृहेषु जातावेकवचनम्, निशि नक्तं एकिका एकाकिनी पूर्णिमा तिथिः पौर्णमासी निखिलान् प्रतिपदा-हीन् सर्वान् तिथीन् ( 'तिथयो द्वयोः' इत्यमरानुसारेण पुंस्त्वम् ) अतिथिः प्राधुणिकः सन् उपतस्थे प्राप, तैः सह सङ्गता बभूवेत्यर्थः । रफटिकनिमित्तगृहश्वेतच्छटाव्यापनात् सर्वापि रात्रिः पूर्णिमारान्निवत् हीप्यते स्मेति मावः ॥ ७६ ॥

**व्याकरण—**दीप्र दीप्यते इति  $\sqrt{\text{दीप्}} + \text{रः}$  ( 'नाम-कम्पि०' ३।२।१६७ ) । एकिका एका एवेति एक + कः ( स्वार्थे ) । उपतरथे  $\text{उप} + \sqrt{\text{स्था}} + \text{लिट्}$  'उपाद्देव पूजा०' इत्यादिना संगतकरणे ज्ञात्मनेपदम् ।

**अनुवाद—**जिस नगरी के महलों में जो श्वेत और चमकीले मणियों के बने हुए थे और जिनके आस-पास की पृथिवी एवं आकाश ( मणि-प्रकाश-रूप में ) हँसते रहते थे, रात को केवल एक ही पौर्णमासी तिथि सभी अतिथियों की अतिथि बनकर रहा करती थी ॥ ७६ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ सभी रात्रियों में पूर्णिमा तिथि को सम्बन्ध न रहने पर भी सम्बन्ध बताने से वासम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति, अतिशय सम्पत्ति के वर्णन में उदात्त तथा पूर्णिमा और अन्य तिथियों के चेतनीकरण में समासोक्ति—इन सभी का संकर है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है, 'तिथि' शब्द के एक से अधिक बार साम्य होने से छेक नहीं बन पाया ।

**सुदतीजनमञ्जनापितैर्धुंसृणैश्च कषायिताशया ।**

**न निशाखिलयापि वापिका प्रससाद् ग्रहिलेव मानिनी ॥ ७७ ॥**

**अन्वयः—**यत्र सुदतीजनमञ्जनापितैः धुंसृणैः कषायिताशया वापिका ( सुदतीजनमञ्जनापितैः धुंसृणैः कषायिता ) ग्रहिला मानिनी इव अखिलया अपि निशा न प्रससाद् ।

**टीका—**यत्र यस्यां नगर्यां सुदत्यः सुन्दर्यश्च ते जनाः लोकाः । ( कर्मधा० ) तेषां मञ्जनेन क्रीडारूपेण जलावगाहनेनापितैः दत्तैः संक्रामितैरित्यर्थः ( तृ० तत्पु० ) धुंसृणैः अङ्गरागरूपैः कुङ्कुमैः कषायितः क्लृप्तित आशयो मध्यं यस्याः तथाभूता ( ब० व्री० ) वापिका वापी दीर्घिवेत्यर्थः सुदती-जनेषु सुन्दरीषु सपत्नीषु यत् मञ्जनम् आलिंगनादिना समासजनं ( स० तत्पु० ) तेन अपितैः स्वपती संक्रामितैः ( तृ० तत्पु० ) पति-शरीरे सपत्नीशरीरगताङ्गरागं संक्रामितमवलोकयेति मावः कषायितः मालिन्यं गत ईष्यित इति यावत् आशयो हृदयं यस्याः सा ( ब० व्री० ) ग्रहिला हृदिनी ( ग्रहोऽनुग्रह-निर्बन्धौ' इति विश्वः ) मानिनी प्रणयकोपवती नायिकेव अखिलया निखिलयाऽपि निशा रात्र्या न प्रससाद् न निर्मला अथ च प्रसन्ना बभूव ॥ ७७ ॥

**व्याकरण—**सुदती सु शोभना दन्ता यस्याः तथाभूता । यहाँ शंका हो सकती है कि दन्त शब्द को दत् आदेश 'अग्रान्त० ( ५।४।१४५ ) इस सूत्र से नहीं कर सकते हैं, क्योंकि उसमें सु शब्द नहीं आया हुआ है, अतः सुदन्ता होना चाहिए । इसका एक समाधान यह है कि उक्त सूत्र में आये हुए चकार के सामर्थ्य से अनुक्त सु शब्द का भी ग्रहण हो सकता है । वास्तव में 'सुदती' शब्द व्युत्पन्न होता हुआ भी षड्जजादि की तरह योगरूढ़ अर्थात् स्त्रीमात्र में रूढ़ होने से स्त्रीसंज्ञक

वन जाता है अतः 'स्त्रियां संशायाम्' ( ५।४।१४३ ) से यहाँ दत्त आदेश होने में कोई अनुपपत्ति नहीं। अहिल्या ग्रह + श्लच् ( मतुवर्धीय, तुन्दिलादिवत् )। निशा—'पद्म०' ( ६।१।६३ ) से निशा को निश् आदेश। बापिका बापो एवेति बापो + कन् ( स्त्रार्थे ) इत्वम्।

**अनुवाद**—जिस ( नगरी ) में सुन्दरियों के स्नान करने से ( देह पर से ) धुले कुंकुम द्वारा मध्य भाग में कषायित ( मटमैली ) हुई बावड़ो सुन्दरियों ( सपत्नियों ) के साथ चिपटने से ( पति की देह पर ) संकमित कुंकुम से हृदय में कषायित ( ईश्यापूर्ण ) हुई हठीली, मानिनी नायिका की तरह सारी रात अपसन्न ( मटमैली; कुपित ) रहती थी ॥ ७७ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ कुंकुम-कषायित बापिका की तुलना कुंकुम-कषायित मानिनी से की गई है, अतः उपमा है, वह भी श्लेषानुप्राणित। इतना सारा कुंकुम मला कहाँ हो सकता है, जिससे सारी बावड़ो पीली हुई पड़ी रहे। यहाँ वर्णन में अतिशयता आ जाने से उदात्तालंकार भी है। शब्दालंकारों में 'जन' 'जना' में लोके और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

क्षणनीरवया यथा निशि श्रितवप्रावलियोगपट्टया ।

मणिवेश्ममयं सुनिर्मलं किमपि ज्योतिरबाह्यमिज्यते ॥ ७८ ॥

**अन्वयः**—निशि क्षण-नीरवया श्रित...पट्टया यथा मणिवेश्ममयम् निर्मलम् अबाह्यम् किम् अपि ज्योतिः ईक्ष्यते स्म ॥ ७८ ॥

**टीका**—निशि रात्रौ क्षणं क्षणपर्यन्तं नीरवया निर्गतो रवः कलकलौ यस्याः तथाभूतया ( १० त्री० ) निशशब्देत्येतर्यः अथ च तूष्णीभूतया श्रित आश्रितः वप्रस्य प्राकारस्य आवलिः पक्तिः ( १० तत्पु० ) योगस्य चित्तवृत्ति-निरोधस्य पट्टः वस्त्रम् ( १० तत्पु० ) इव ( उपमित तत्पु० ) यथा तथाभूतया ( १० त्री० ) [ योगिनो-पक्षे वप्रावलिवत् योगपट्टः ( उपमान तत्पु० ) ] यथा नगर्या मणोरं रत्नानां वेश्मानि गृहाणि एवेति मणिवेश्ममयम् ( स्वरूपार्थे मयट् ) निर्मलम् उज्ज्वलम् अबाह्यम् अन्तर्वर्ति किमपि अनिर्वचनीयं बाह्यमनस्थतीतमिति यावत् ज्योतिस्तेजः ईक्ष्यते स्म साक्षात्क्रियते स्म। अयं भावः यथा काचिद् योगिनी रात्रौ क्षणं तूष्णीं भूत्वा बद्धयोगपट्टा सती हृदयाभ्यन्तरे बाह्यमनसोरविषयम् आरमाख्यं ज्योतिः साक्षात्करोति, तथैव कुण्डननगर्यापि रात्रौ क्षणं विरत-लोककलकला प्राकार-वेष्टिता मणिमयभवनानाम् अनिर्वचनीयं मणिय्योतिः पश्यति स्म ॥ ७८ ॥

**व्याकरण**—बाह्यम् बहिर्भवम् इति बहिर् + ध्वञ् टिलोपः। ज्योतिः द्योतते इति/धुत् + इधुन् दस्य जत्वम्।

**अनुवाद**—रात में क्षणभर निःशब्द ( शान्त ), एवं योगपट्ट-जैसी परकोटे की पंक्ति धारण किये जा ( नगरी ) मणिमयनमय, उज्ज्वल, किसी ( अनिर्वचनीय ) भीतरी ज्योति का साक्षात्कार करती रहती थी ॥ ७८ ॥

**टिप्पणी**—योगपट्ट—यह योगियों का एक ऐसा वस्त्र होता है, जिसे वे ध्यान लगाते समय पीठ और घुटने को कसने हेतु काम में लाते हैं। यहाँ जड़ नगरी का मानवीकरण कर रखा है, जिससे ऐसा प्रतीत होता है कि वह रात का योगिनो की तरह क्षणभर शान्त रहकर भीतरी

ब्रह्माख्य स्योक्ति का साक्षात्कार कर रही हो। इस तरह यहाँ प्रस्तुत नगरी पर विशेषणसाम्य से कप्रस्तुत योगिनी का व्यवहार-समारोप होने से समासोक्ति है। अतिशय सम्पत्ति का वर्णन करने से उदात्तालंकार यथावत् चला आ रहा है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

विललास जलाशयोदरे क्वचन द्यौरनुबिम्बितेव या ।

परिषाकपटस्फुटस्फुरत्प्रतिबिम्बानवलंबिताम्बुनि ॥ ७९ ॥

अन्वयः—या क्वचन परिखा...ताम्बुनि जलाशयोदरे अनुबिम्बिता द्यौः इव विललास ।

टीका—या कुण्डिननगरी क्वचन कुत्रचित् परिखा प्राचीरं परितो जल-पूर्णां गर्तं इत्यर्थः तस्याः कपटेन व्याजेन ( ४० तत्पु० ) स्फुटं व्यक्तं यथा स्यात्तथा स्फुरन् आजमानं ( सुस्पृपेति समासः ) यत् प्रतिबिम्बं प्रतिच्छाया ( कर्मधा० ) तेन अनवलम्बितम् अनाश्रितम् असम्बद्धमित्यर्थः ( तू० तत्पु० ) अम्बु जलम् ( कर्मधा० ) यस्मिन् तथाभूते ( व० त्रि० ) जलस्य सलिलस्य आशयस्य आधारस्य ( ४० तत्पु० ) उदरे मध्ये ( ४० तत्पु० ) अनुबिम्बिता प्रतिबिम्बिता द्यौः स्वर्ग इव विललास शोभते स्म । अयं भावः परिखा परिखा न, अपितु कश्चिन्महान् जलाशयोऽस्ति यस्य मध्ये कुण्डिननगरी प्रतिबिम्बिता स्वर्गपुरीव दृश्यते स्म । स्वर्गप्रतिबिम्बनादवशिष्टो जल-भाग एव परिखा ॥ ७९ ॥

व्याकरणा—परिखा ( प्राचीरम् ) परितः खन्यते इति परि + √खन् + डः + टाप् । प्रतिबिम्बः प्रतिगतो बिम्बमिति ( प्रादि तत्पु० ) । अनुबिम्बिता अनुगतो बिम्बमिति अनुबिम्बः ( प्रादि तत्पु० ) अनुबिम्बं अनुबिम्बयुक्तं करोतीति ( 'मुखादयो वृत्ति-विषये तदति वर्तन्ते' ) अनुबिम्बयति नामधातु वनाकर निष्ठा में क्त ।

अनुवाद—जो ( कुण्डिन नगरी ) परिखा—परकोटे के पीछे की जल-पूर्ण खाई के बहाने स्पष्ट चमक रहे प्रातबिम्ब से अछूते पड़े जल वाले किसी जलाशय के बीच प्रातबिम्बित स्वर्गपुरी-जैसी लग रही थी ॥ ७९ ॥

टिप्पणी—यहाँ कवि कुण्डिननगरी पर किसी जलाशय में प्रतिबिम्बित स्वर्गपुरी की कल्पना कर रहा है। हम देखते हैं कि जिस जगह प्रातबिम्ब पड़ता है, वहाँ जल नहीं दीखता, प्रतिबिम्बित बस्तु ही दीखती है। परिखा जलाशय का वह भाग है, जहाँ प्रातबिम्ब नहीं पड़ा। इस तरह यहाँ परिखा का 'कपट' शब्द से प्रतिषेध करके उस पर जलाशय के अवशिष्ट जल की स्थापना करने से अप-हृति है, जो 'द्यौरिव' इस उत्प्रेक्षा का अङ्ग बनी हुई है, इसलिए इन दोनों का अङ्गाङ्गिभाव संकर है। इससे नगरी स्वर्गपुरी-सदृश है—यह उपमा ध्वनि निकलती है। शब्दालंकारों में 'बिम्बि' 'बिम्बा' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

व्रजते दिवि यद्गृहावलीचलचेलाञ्जलदण्डताडनाः ।

व्यतरन्नरुणाय विश्रमं सृजते हेलिहयालिकालानाम् ॥ ८० ॥

अन्वयः—यद्गृहा...ताडनाः दिवि व्रजते हेलिहयालि-कालानाम् सृजते अरुणाय विश्रमम् च्यतरन् ।

टीका—यस्या नगरी यानि गृहाणि भवनानि तेषां या आवली श्रेणी ( उभयत्र ४० तत्पु० )

तस्यां चलाः चञ्चलाः ( स० तत्पु० ) चेलाञ्चलाः ( कर्मधा० ) चेलानां ध्वजवस्त्राणाम् अञ्चलाः  
अग्राणि ( ष० तत्पु० ) एव दण्डः प्रतोदाः ( कर्मधा० ) तैः ताडनाः आघाताः ( तु० तत्पु० ) दिवि  
गगने व्रजते गच्छते हेलेः सूर्यस्य ( 'हेलिरालिगमे रवौ' इति यादवः ) ये ह्याः वाजिनः ( ष० तत्पु० )  
तेषां या आलिः पंक्तिः तस्याः कालनां प्रेरणाम् ( सर्वत्र ष० तत्पु० ) सृजते कुर्वते अरुणाय सूर्य-  
सारथये विश्रमं विश्रान्तिं व्यतरन् प्राडुः । गगन-चुम्बिभवनोपरि प्रचलत्पताकावस्त्रप्रान्ताः सूर्यारवपृष्ठेषु  
ताडनां कृत्वा प्रेरयन्ति स्म, सारथिररुणश्च विश्राम्यति स्मेति भावः ॥ ८० ॥

व्याकरण—ताडना √ताड् + युच् ( भावे ) + टाप् । कालना √काल् + युच् ( भावे ) +  
टाप् । विश्रमः—वि + √श्रम् + षञ् ( नोदात्तोपदेशस्य० ७, ३, ३४ ) वृद्धि निषेध ।

अनुवाद—जिस ( नगरी ) की भवन-पंक्तियों के ऊपर हिल रहे ध्वज-वस्त्रों के प्रान्तभाग-रूपी  
छड़ी के प्रहार आकाश में जा रहे ( और ) सूर्य के घोड़ों की कतार को चला रहे सारथि अरुण की  
विश्राम दे दिया करते थे ॥ ८० ॥

टिप्पणी—यहाँ गृह-ध्वजाओं के अग्रभागों का सूर्य के घोड़ों के साथ सम्बन्ध न होने पर भी  
सम्बन्ध बताया गया है, अतः असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति है । इससे यह ध्वनित होता है कि  
नगरी के भवन बहुत ऊँचे-ऊँचे थे । इस तरह यहाँ अलंकार से वस्तुध्वनि है । शब्दालंकार  
वृत्त्यनुपास है ।

क्षितिगर्भधराम्बरालयैस्तलमध्योपरिपूरिणां पृथक् ।

जगतां खलु याखिलाद्भुताजनि सारैर्निजचिह्नधारिभिः ॥ ८१ ॥

अन्वयः—अखिला या ( नगरी ) तलमध्योपरिपूरिणाम् जगताम् पृथक् निज-चिह्नधारिभिः, सारैः,  
क्षितिगर्भ-धराम्बरालयैः अद्भुता अजनि किल ।

टीका—अखिला समस्ता या कुण्डिननगरी तलं पातालम् च मध्यं पृथिवी च उपरि स्वर्गश्च  
( इन्द्र ) तानि पूरयितुं शीलमेषां तथोक्तानाम् ( उपपद तत्पु० ) जगतां लोकानां त्रिलोक्या इत्यर्थः  
पृथक् असंकीर्णं यथा स्यात्तथा भिन्न-भिन्नरूपेणेति यावत् निजं स्वकीयं यत् चिह्नं लक्षणम् ( कर्मधा० )  
पातालस्य चिह्नं सुवर्णरत्नादि-निधिः, पृथिव्याश्चिह्नं धान्यादि, स्वर्गस्य चिह्नं च स्रक्चन्दनाद्युपभोग-  
वस्तूनि धारयितुं शीलमेषामिति तथोक्तैः ( उपपद तत्पु० ) सारैः उत्कृष्टैश्च ( 'सारो बले स्थिरांशे च  
न्याय्ये बलीवं वरे भ्रिषु' इत्यमरः ) क्षितिगर्भं धराया नीचैश्च धरायां मूषुष्ठे च अम्बरे आकाशे च  
( इन्द्र ) आलयैः गृहैः अद्भुता आश्चर्यकारी अजनि जाता । किलेति वार्तायाम् ( वार्ता-समाव्ययोः  
किल' इत्यमरः ) कुण्डिनीनगर्यां गृहास्त्रिभूमिका आसन्, निम्नभूमिकार्यां पाताल-चिह्नं सुवर्णादि  
निधिः, मध्यमभूमिकार्यां धराचिह्नं भोज्यवस्तूनि धान्यादीनि, उपरितनभूमिकार्याश्च स्वर्गचिह्नं भोग्य-  
वस्तूनि स्रक्चन्दनादीनासन् अत एव त्रिजगद्वस्त्वत् साऽद्भुता आसीदिति भावः ॥ ८१ ॥

व्याकरण—०पूरिणाम्, ०धारिभिः ताच्छील्ये षिनिः । अजनि + √जन् + कृङ् कर्तरी  
( च्लेश्रणादेशः ) ।

अनुवाद—जो सारी ( नगरी ) नीचे, मध्य और ऊपर व्याप्त हुए ( तीनों ) लोकों ( पाताल,

धरा और स्वर्ग) के पृथक्-पृथक् निज चिह्नों को रखे हुए, भूगर्भ, भूमध्य और भू के ऊपर बने उत्कृष्ट भवनों से अद्भुत बनो रहती थी—पेसी बात सुनते हैं ॥ ८१ ॥

**टिप्पणी**—इस श्लोक की व्याख्या बड़ी संदिग्ध है। हमारी व्याख्या के अनुसार वहाँ के तीन-तीन भूमिकाओं (मञ्जिलों) वाले भवन तीनों जगतों का प्रातिनिध्य करते थे, भूगर्भीय भूमिका में पाताल में होने वाली सुवर्णादि निधि, भूमधीय भूमिका में भू में होने वाले अन्नादि, और उपरितन भूमिका में स्वर्ग में होने वाले स्रक्चन्दनादि भाग्य सामग्र्यो रहती थी। इस तरह तीनों भूमिकाओं में क्रमशः सुवर्णादि का अन्वय होने से यथासंख्यालंकार बनता है। किन्तु नारायण, चाण्डू पण्डित आदि श्लोक की और ही तरह से व्याख्या करते हैं। वे हमारी तरह सार शब्द को विशेषण नहीं मानते और नहीं 'क्षितिगर्भधराम्बरालयः' को विशेष्य मानते हैं। उनके मत में 'सारैः' विशेष्य है अर्थात् तीनों जगतों के सारों से जैसे वह नगरी बनी हुई हो; किल शब्द को वे उत्प्रेक्षावाचक मानते हैं। 'सारैः' का विशेषण 'क्षिति०' है। अर्थात् क्षितिगर्भ, धरा और अम्बर आलय—आश्रय—है। इस व्याख्या से यहाँ उत्प्रेक्षा बनेगी। शब्दालंकारों में 'परि' पूरि' में छेक अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

दधदम्बुदनीलकण्ठतां वहदस्यच्छसुधोज्ज्वलं वपुः ।

कथमृच्छतु यत्र नाम न क्षितिभृन्मन्दिरमिन्दुमौलिताम् ॥ ८२ ॥

**अन्वयः**—यत्र अम्बुदनीलकण्ठताम् दधत्, अस्यच्छसुधोज्ज्वलम् क्षितिभृन्मन्दिरम् कथं नाम इन्दुमौलिताम् न ऋच्छतु ?

**टीका**—यत्र नगर्याम् अम्बुदैः मेघैः 'नीलश्यामवर्णः ( तृ० तत्पु० ) कण्ठः कण्ठस्थानीय— प्रदेशः ( कर्मधा० ) यस्य ( व० त्री० ) तस्य भावः तत्ता ताम् दधत् विभ्रत्, अतिशयेन अच्छा स्वच्छा ( प्रादि तत्पु० ) या सुधा लेपनचूर्णम् ( 'सुधा छेपेऽमृते स्नुही इत्यमरः ) ( कर्मधा० ) तथा उज्ज्वलं श्वेतवर्णम् ( तृ० तत्पु० ) वपुः शरीरं स्वरूपमित्यर्थः बहत् धारयत् क्षितिभृतो राशो मोंमस्य मन्दिरं हर्म्यम् ( ष० तत्पु० ) कथं कस्मात् नामेति कोमलामन्त्रणे इन्दुश्चन्द्रः मौलौ शिखरे उपरि मागे इत्यर्थः यस्य ( व० त्री० ) तस्य भावस्तत्ता ताम् न ऋच्छतु प्राप्नोतु हर्म्यस्य महोच्चत्वात् यस्य कण्ठं मेघाः स्पृशन्ति, तस्य शिखरं कथं न चन्द्रः स्पृशेदिति भावः। अत्र शब्द-शक्त्या अपरोऽप्यर्थो ध्वन्यते तद् यथा—अम्बुदवत् नीलः कण्ठो गलो यस्य तस्य भावं तत्ताम् दधत् कालकूटविषपानेन यस्य कण्ठो नीलीभूत इत्यर्थः सुधावत् अमृतवच्च उज्ज्वलं मसमलेपेन श्वेतवर्णं यस्य वपुरस्ति स इन्दुश्चन्द्रः मौलौ शिरसि यस्य तस्य भावं तत्ताम् शिवत्वम् कं न ऋच्छतु ऋच्छत्वेवेति काकुः ॥ ८२ ॥

**व्याकरण**—उज्ज्वलं उत् ऊर्ध्वं ज्वलतीति उत्+√ज्वल्+अच् ( कर्तरि ) । क्षितिभृत् क्षिति पृथिवी विमर्तीति क्षिति+√भृ+क्विप् ( कर्तरि ) तुगागमश्च ।

**अनुवाद**—जिस ( नगरी ) में कण्ठ ( मध्यभाग ) पर मेघों से नीला तथा अतिश्वेत चूने ( की लिपार्ह-पुतार्ह ) से स्वरूप में उज्ज्वल बना हुआ राजा ( मीम ) का महल मला क्यों न चन्द्रमौलि ( शिखर पर चन्द्रमा को धारण करने वाला ) बने ? ( जैसे विष-पान से गले में मेघ की तरह नीले और देह में अमृत-जैसी श्वेत मसम रमाये शिव चन्द्रमौलि होते हैं ) ॥ ८२ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ कवि ने ऐसे विलिख शब्द रखे हुए हैं, जो महल और शिव—दोनों ओर लग जाते हैं। किन्तु प्रकरणवशात् यहाँ ये शब्द प्रस्तुत राजमहल के प्रतिपादन करने में ही नियन्त्रित हो जाते हैं। बाद को यह शाब्दी व्यञ्जना ही है, जो अप्रस्तुत शिव-रूप अर्थ वताती है और उसको राजमहल की समकक्षता में रख देती है अर्थात् राजमहल शिव समान है—यह अभिव्यञ्जना कर देती है। इसे हम मल्लिनाथ की तरह उपमाध्वनि ही कहेंगे, जैसे इस सर्ग के पहले श्लोक में हमने कहा है। किन्तु विद्याधर ने यहाँ श्लेषालंकार कहा है। श्लेष में तो दोनों अर्थ प्रस्तुत होते हैं। उदात्तालंकार पूर्ववत् आ ही रहा है। शब्दालंकारों में 'मन्दि' 'मिन्दु' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

बहुरूपकशालमञ्जिकामुखचन्द्रेषु कञ्जकरङ्कवः ।

यदनेककसौधकन्धराहरिभिः कुक्षिगतीकृता इव ॥ ८३ ॥

**अन्वयः**—यदनेककसौधकन्धराहरिभिः बहु...चन्द्रेषु कलङ्क-रङ्कवः कुक्षिगतीकृता इव (आसन्) ।

**टीका**—यस्याः नगर्यां अनेके पवानेकका बहवः ( स० तत्पु० ) सौधानां हर्म्याणाम् ( ष० तत्पु० ) कन्धरासु कण्ठप्रदेशेषु मध्यभागेष्वित्यर्थः ये हरयः ( कृत्रिम ) सिंहाः ( स० तत्पु० ) तैः, बहु अत्यधिकं रूपमेव रूपकं सौन्दर्यं ( कर्मधा० ) यासां तथाभूताः ( ब० त्रि० ) याः शालमञ्जिकाः स्तम्भादिषु निर्मिताः पुत्तलिकाः ( कर्मधा० ) तासां मुखानि वदनानि ( ष० तत्पु० ) एव चन्द्रा चन्द्रमसः ( कर्मधा० ) तेषु कलङ्का अङ्काः ( स० तत्पु० ) एव रङ्कवो मृगाः ( कर्मधा० ) चन्द्रो मृगाङ्को भवतीति प्रसिद्धमेव, कुक्षौ उदरे गता इति कुक्षिगता अकुक्षिगताः कुक्षिगताः सम्पद्यमानाः कृता इति कुक्षिगतीकृता मञ्जिता इत्यर्थः इव, अर्थात् सौधानां स्तम्भेषु पाषाण्यादि-रचितानां पुत्तलिकानां, मुखानि निर्मलत्वात् निष्कलकृत्वाच्च तादृशश्चन्द्रा इवासन् येषु कलंकरूपेषु सम्माविता मृगाः सौध-कन्धरागत-कृत्रिम-सिंहैः मञ्जिताः ॥ ८३ ॥

**व्याकरण**—अनेकक अनेक + कप् ( स्वायें ) । रूपकम् रूप + कप् ( स्वायें ) । कुक्षिगती० अत्र चित्र-प्रयोगः ।

**अनुवाद**—जिस ( नगरी ) के महलों के मध्य भागों में स्थित अनेक ( कृत्रिम ) सिंहों द्वारा बहुत सुन्दर पुत्तलियों के मुख-रूपी चन्द्रमाओं के कलंक-रूपी मृग खा डाले गये जैसे लगते थे ॥ ८३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ मुखों पर चन्द्रत्वारोप और कलङ्कों पर मृगत्वारोप होने से रूपक है, जिसका 'मञ्जिता इव' इस उपमेक्षा के साथ संकर है। शब्दालंकार 'लङ्क' 'रङ्क' में ( रलयोरभेदात् ) यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

बलिसन्नदिवं स तथ्यवागुपरि स्माह दिवोऽपि नारदः ।

अधराथ कृता ययेव सा विपरीताजनि भूविभूषया ॥ ८४ ॥

**अन्वयः**—तथ्यवाक् नारदः बलि-सन्न-दिवम् दिवः अपि उपरि आह स्म, अथ भू-विभूषया यया अधरा कृता इव सा विपरीता अजति ।

**टीका**—तथ्या सत्या वाक् वाणी ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( ब० त्रि० ) नारदः बलेः प्रह्लाद-

पुत्रस्यासुरविशेषस्य सद्य गृहं ( ष० तत्पु० ) पातालमित्यर्थः एव धीः ( कर्मधा० ) ताम् दिवः स्वर्गात् अपि उपरि उपरि स्थिताम् अथ चोत्कृष्टाम् रमणीयामिति यावत् आह स्म कथयति स्म 'स्वर्गादप्यतिरमणीयानि पातालानि' इति विष्णुपुराणे नारद-वाक्यम् । अथ पश्चात् इदानीमित्यर्थः भुवः पृथिव्या विभूषया विभूषणीभूतया यथा कुण्डिननगर्या अथरा न्यूना रमणीयतार्या हीनेत्यर्थः अथ चापस्तात् कृता इव सा बलिसदमथौः विपरीता नारदोक्तेः विपर्यस्ता अजनि जाता । नारदानुसारेण पूर्वं पातालं मृतः स्वर्गतश्चोपरि भवति स्म, सम्प्रति तु कुण्डिननगर्या पातालं नीचै कृत्वा नारदोक्तिर्विपरीततां न्येत्यर्थः ॥ ८४ ॥

**श्याकरण्य**—आह √ब्रू+लट्, लट् को अण् और ब्रू को आह आदेश । **विभूषा**—वि+√मूष्+क+टाप् । **अजनि** √जन्+लुङ् ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद**—सत्यवादी नारद ने पाताल-रूपी ध्रुलोक को स्वर्ग से भी ऊपर कहा था, ( किन्तु ) बाद को पृथिवी की भूषणभूत जिस ( कुण्डिननगरी ) के द्वारा नीचे कर दिया गया हुआ-जैसा वह ( पाताल-रूपी ध्रुलोक ) विपरीत हो बैठा है ॥ ८४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ कवि वाक्छल प्रयोग में लाता है । 'उपरि' और 'अथर' इन दो शब्दों में श्लेष रखकर अर्थात् 'उपरि' का उत्कृष्ट और ऊपर के प्रदेश में रहने वाला तथा इसी तरह 'अथर' का निकृष्ट और नीचे के प्रदेश में रहने वाला—ये दो अर्थ करके वह फिर उनके अमेदाध्यवसाय द्वारा कल्पना करने बैठा है । वास्तव में पाताल नीचे का नीचे ही है और स्वर्ग ऊपर का ऊपर ही है, किन्तु हाँ, पहले रमणीयता में पाताल उत्कृष्ट था, अब कुण्डिनपुरी उसे पछाड़ गई है अतः निकृष्ट हो गया है । वहाँ बलिसद्य पर ध्रुलोकत्वारोप तथा मू पर विभूषात्वारोप होने से रूक और 'अथरा कृतेव' में उत्प्रेक्षा है । 'दिव' 'दिवो' में छेक और अन्वय वृत्त्यनुपास है ।

प्रतिहट्टपथे घरट्टजात् पथिकाह्वानदसक्तुसौरभे ।

कलहाञ्ज घनाद्यदुस्थितादधुनाप्युज्झति घर्घरस्वनः ॥ ८५ ॥

**अन्वयः**—प्रतिहट्टपथे पथिका...रभैः, घरट्टजात् यदुस्थितात् कलहात् घर्घरस्वरः अधुना अपि घनान् न उज्झति ।

**टीका**—हट्टस्य विपणोः पन्थाः इति हट्टपथः ( ष० तत्पु० ) हट्टपथे हट्टपथे इति प्रतिहट्टपथं तस्मिन् आपणानां मार्गेषु मार्गेष्वित्यर्थः पथिकानां पान्थानाम् यत् आह्वानम् आकारणम् आमन्त्रणमिति यावत् ( ष० तत्पु० ) तद्ददति प्रयच्छन्तीति तथोक्तानि ( उपपद तत्पु० ) यानि सक्तुसौरभाणि सक्तुसौगंध्यानि ( कर्मधा० ) सक्तुना सौरभाणि ( ष० तत्पु० ) तैः घरट्टजात् घरट्टा गोधूमदिपेष्यपाषाणविशेषाः तेभ्यो जायते इति तज्जात् ( उपपद तत्पु० ) यस्याः कुण्डिननगर्या उत्थितात् उदितात् कलहात् ( हेत्वर्थे पञ्चमी ) कलहाज्जातो यो घर्घरः इति शब्दानुकृतिः तस्य स्वरः शब्दः अधुना अपि अद्याप घनान् मेघान् न उज्झति त्यजति । तत्र आपणानां रथ्यासु रथ्यासु घरट्टाः शब्दायन्ते स्म, पिष्यमाण-सक्तु-सौरभेषु च ते पथिकान् सक्तुभक्षणयायामन्त्रयन्तिस्म, अपरतश्च मेघाः पान्थान् स्वप्रियतमाः प्रति गृहे गन्तुं प्रेरयन्ति स्मेति घरट्ट-मेघमध्ये कलहकारणाज्जातः घर्घरिति कलकलः मेघे घरट्टे चाप्यद्यापि प्रचल-तीवेति भावः ॥ ८५ ॥

**व्याकरण—**प्रतिहृदपथे अव्ययीभाव समास होने पर भी प्रतिहृदपथम् के स्थान में 'तृतीया-सप्तम्योर्बहुलम्' ( २।४।८४ ) से विवक्ष्य से सप्तमी । पथिकः पथ गच्छतीति पथिन् + कन् ।  
**सौरभम् सुरमेः** भाव इति सुरभि + अण् ।

**अनुवाद—**बाजारों की गली गली में बटोहियों को ( भोजनार्थ ) आमन्त्रण देने वाली सत्तुओं की सुगन्धों के कारण घराटों के कारण जिस ( नगरी ) में हुए ( मेवों के ) कलह का ध्वंश शब्द आज तक भी मेवों को नहीं छोड़ रहा है ॥ ८५ ॥

**टिप्पणी—**मेवों की गड़गड़ाहट स्वामाविक ही होती है किन्तु कवि-कल्पना यह है कि उनका कुण्डिन नगरी के घराटों के साथ पथिकों का अपनी-अपनी ओर खींचने के प्रश्न पर झगड़ा—जैसा हो उठा या जिसके कारण मेव आज भी गड़गड़ाहट नहीं छोड़ रहे हैं । यह उत्प्रेक्षा है, किन्तु वाचक शब्द के न होने से वह यहाँ प्रतीयमान नहीं है । उसके मूल में झगड़े का सम्बन्ध न होने पर भी सम्बन्ध बताना—यह असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

**वरणः कनकस्य मानिनीं दिवमङ्गादमराद्रिरागताम् ।**

**घनरत्नकवाटपक्षतिः परिरभ्यानुनयन्नुवास याम् ॥ ८६ ॥**

**अन्वयः—**कनकस्य वरणः अमराद्रिः याम् ( नगरीम् ) मानिनीम् ( अतएव ) अङ्गात् आगताम् दिवम् घन-रत्नकवाट-पक्षतिः सम् परिरभ्य अनुनयन् उवास ।

**टीका—**कनकस्य सुवर्णस्य वरणः प्राकारः ( 'प्राकारो वरणः शालः' इत्यमरः ) सुवर्णमयप्राकार इत्यर्थः एव अमराणां देवानाम् अद्रिः पर्वतः ( ४० तत्पु० ) सुमेरुपर्वतः देवता हि सुमेरौ निवसन्ति, याम् कुण्डिननगरीम् मानिनीं प्रणय-कुपिताम् अत एव अङ्गात् निजक्रोडात् आगताम् सुमेरोः क्रोडमु-ञ्जित्वा भूतले समाधातामित्यर्थः दिवम् अमरावतीं घने निबिड़े रत्न-कवाटे ( कर्मधा० ) रत्नानां कवाटे कपाटे ( ४० तत्पु० ) रत्नमय-कपाटे इत्यर्थः एव पक्षती पक्षमूले ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( ४० त्री० ) सन् परिरभ्य समालिङ्ग्य अनुनयन् तां प्रसादयन् उवास तस्थौ । कुण्डिननगरी अमरावतीरूपा मानिनी नायिकास्ति या कुपिता भूत्वा भुवि पलायिता, सुवर्णप्राकारश्च सुमेरुरूपो नायकोऽस्ति यो रत्नमयकपाट-रूपपक्षाभ्याम् आश्लिष्य तां प्रसादयन् तयैव सह भुवि वसतीति भावः ॥ ८६ ॥

**व्याकरण—**करणः वृणोतीति √ वृ + ल्युट् ( कर्तरि ) । पक्षतिः पक्षस्य मूलमिति पक्ष + तिः ।

**अनुवाद—**स्वर्णमय प्राकार-रूपी सुमेरु पर्वतकी गोद से ( खिसक कर मूलोक ) आई हुई जिस कुण्डिननगरी रूपी अमरावती मानिनी ( नायिका ) को रत्नमय-कपाटरूपी डैनों द्वारा आलिङ्गन करके मनाता हुआ ( मूलोक में ही ) टिक गया है ॥ ८६ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ सुवर्णमय प्राकार पर सुवर्णमय सुमेरुस्वारोप, कुण्डिनपुरी पर अमरावतीस्वारोप और बहिर्द्वार के रत्नमय कपाटों पर पक्षतिस्वारोप होने से यह सजा रूपक है । उसका सुमेरु और अमरावती पर नायक-नायिका-व्यवहारसमारोप के कारण समासोक्ति के साथ संकर है । उदात्तालंकार चला ही आ रहा है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

अनलैः परिवेषमेत्य या ज्वलदर्कोपलवप्रजन्मभिः ।

उदयं लयमन्तरा रवेरवहद् बाणपुरीपराध्यताम् ॥ ८७ ॥

अन्वयः—या ज्वल...न्मभिः अनलैः परिवेषम् एतय रवेः उदयम् लयम् ( च ) अन्तरा बाणपुरी-पराध्यताम् अवहत् ।

टीका—या कुण्डिननगरी ज्वलन्तः सूर्यकिरणसम्बन्धेन प्रज्वलन्तः ये अर्कोपलाः सूर्यकान्तमणयः ( कर्मधा० ) तेषां ये वप्राः तन्निर्मिताः प्राकारा इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) तेभ्यो जन्म उत्पत्तिः ( ष० तत्पु० ) येषां तथाभूतैः ( ब० त्री० ) अनलैः वह्निभिः परिवेषं परिवेष्टनम् एतय प्राप्य रवेः सूर्यस्य उदयम् उदग-मनम् लयम् अस्तम् चान्तरा मध्ये सूर्योदयात् सूर्यास्तपर्यन्तमित्यर्थः बाणस्य पतदाख्यस्य बलिपुत्र-स्यासुरराजस्य या पुरी नगरी ( ष० तत्पु० ) तस्याः परार्ध्यताम् अत्युत्तमात् श्रेष्ठतामिति यावत् अवहत् दधौ । कुण्डिननगरी दिवा सूर्यकान्तमण्यप्राकारसमुद्गीर्णाग्निना परिगता अग्निपरिगता बाणासुरनगरीव दृश्यते स्मेति भावः ॥ ८७ ॥

व्याकरण—उदयः उत् + इ + अच् ( भावे ) । उदयं लयमन्तरा—‘अन्तरान्तरेण युक्ते’ ( २।१।४ ) से द्वितीया । परिवेषः परि + विश् ( ष् ) + घञ् ।

अनुवाद—जो ( नगरी ) जलते हुए सूर्यकान्त मणियों के बने परकोटे से उत्पन्न हुई अग्नि के घेरे में आकर सूर्य के उदय और अस्त के बीच बाणासुर की पुरी ( शोषितपुर ) को उत्कृष्टता को रखे रहती थी ॥ ८७ ॥

टिप्पणी—पुराणों में वर्णन आता है कि बाणासुर ने महादेव की उपासना करके यह वर प्राप्त कर रखा था कि उसकी पुरी के शर्दगिर्द हमेशा आग जलती रहे, जिससे कोई भी उस पर आक्रमण न कर सके । इस सम्बन्ध में प्रथम सर्ग का श्लोक ३२ भी देखिए । यहाँ बाणपुरी की उत्कृष्टता बाणपुरी ही रख सकती है, दूसरी नहीं, अतः यहाँ असंभवद्रस्तु सम्बन्ध में बिम्ब-प्रतिबिम्बभाव से बाण-पुरी की उत्कृष्टता की तरह उत्कृष्टता कुण्डिनपुरी में थी—यह सादृश्य-पर्यवसान है । इस तरह यहाँ निदर्शना अलंकार है । उदात्तालंकार भी यथावत् चला ही आ रहा है । शब्दालंकारों में ‘रवे’ ‘रव’ तथा ‘पुरी’ ‘परा’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

बहुकम्बुमणिर्वराटिकागणनाटत्करकर्कटोत्करः ।

हिमबालुकयाच्छबालुकः पटु दध्वान यदापणाण्वः ॥ ८८ ॥

अन्वयः—बहुकम्बुमण्यः, वराटि...त्करः, हिम...बालुकः यदापणाण्वः पटु दध्वान ।

टीका—बहवः प्रचुराः कम्बवः शङ्खाः ( कर्मधा० ) च मणयो मौक्तिकादयश्च ( इन्द्र ) यस्मिन् तथाभूतः ( ब० त्री० ) समुद्रेऽपि बहुकम्बुमणयो भवन्ति, वराटिकानां कपटिकानाम् या गणना ( ष० तत्पु० ) संस्थानं तस्याम् अटन्त इतस्ततो भ्रमन्तः ( स० तत्पु० ) कराः जनानां बणिजां वा हस्ताः ( कर्मधा० ) एव कर्कटाः कुलीराः ( कर्मधा० ) तेषाम् उत्करः समूहः ( ष० तत्पु० ) यस्मिन् तथा-भूतः ( ब० त्री० ) हिमबालुकया सितान्नेण कर्पूरचूर्णेनेति यावत् ( ‘सितान्नो हिमबालुका’ इत्यमरः ) अच्छा स्वच्छा बालुका सिकता ( कर्मधा० ) यस्मिन् तथाभूतः ( ब० त्री० ) यस्या नगर्यां आपण्वः

पण्यवीथिः ( ष० तत्पु० ) एव अर्णवः समुद्रः ( कर्मधा० ) पटु तारं यथा स्यात्तथा दध्वान शब्दा-  
याञ्चक्रे । यथार्णवे शंखाः, भण्यः वराटिकाः कर्कटाः सिकता च भवन्ति तथैवास्या नगर्या आपणेऽपि-  
षासार्त्तति भावः ॥ ८८ ॥

**व्याकरणम्—आपण्यः** आ समन्ताद् पण्यते वस्तूनां क्रयविक्रयादिव्यवहारः क्रियतेऽत्रेति आ/√  
पण् + षञ् ( अधिकरणे ) । **अर्णवः** अर्णसि ( जलानि ) अस्मिन् सन्तीति अर्णस् + वः सकार-  
लोपरच ।

**अनुवाद—**जिस ( नगरी ) का बाजार-रूपी समुद्र, जहाँ शंख और ( मोती आदि ) मणियों  
थीं, कौड़ियों के गिनने में शहर-उधर जा रहे ( लोगों के ) हाथ-रूपी केकड़ों का समूह था और कपूर-  
चूर्ण के रूप में स्वच्छ रेत थी, खूब कोलाहलमय बना हुआ रहता था ॥ ८८ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ नगरी के आपण्य पर अर्णव का साङ्गोपाङ्ग आरोप है । सागर में तरंगों का  
कल-कल रहता है, यहाँ भी लोगों का कलकल है, वहाँ शंख, मणि, आदि स्वतः रहते हैं, यहाँ के  
विक्रयार्थ रखे हुए हैं; वहाँ कौड़ियों और केकड़े रहते हैं, यहाँ भी मुद्रा के रूप में कौड़ियों  
गिनने में लगे और हाथों के रूप में केकड़े हैं, वहाँ रेत रहती है; यहाँ रेत के रूप में कपूर के  
चूर्णों के ढेर विक्रयार्थ पड़े हुए हैं । इस तरह यह साङ्ग रूपक है । शब्दालंकारों में 'बालु' 'बालु'  
में यमक का 'बालुक' 'बालुकः' इस छेकानुप्रास के साथ एकवाचकानुप्रास संकर है, अन्यत्र  
वृत्त्यनुप्रास है ।

यदगारघटाट्टकुट्टिमस्रवदिन्दूपलतुन्दिलापया ।

मुमुचे न पतिव्रतौचिति प्रतिचन्द्रोदयमभ्रगङ्गया ॥ ८९ ॥

**अन्वयः—**यदगार...लापया अभ्रगङ्गया प्रतिचन्द्रोदयम् पतिव्रतौचितो न मुमुचे ।

**टीका—**यस्या नगर्या अगाराणां गृहाणां या घटाः पंक्तयः तासां या अत्राः अट्टालिका उपरितनाः  
कसा इति यावत् ( सर्वत्र ष० तत्पु० ) तेषु ये कुट्टिमाः बद्धमूयः ( स० तत्पु० ) ( 'कुट्टिमोऽस्त्री  
निबद्धा भूः' इत्यमरः ) तेषु स्रवन्तो द्रवन्तः ( स० तत्पु० ) ये इन्दूपलाञ्चन्द्रकान्त-मणयः ( कर्मधा० )  
तैः तुन्दिलाः तुन्दिन्यो वृद्धिं गता इति लक्ष्यार्थः ( त्० तत्पु० ) आपो जलानि ( कर्मधा० ) यस्यास्त-  
थाभूतया ( व० व्री० ) अभ्रगङ्गया आकाशगङ्गया चन्द्रस्य उदयः चन्द्रोदयः ( ष० तत्पु० ) चन्द्रोदये  
चन्द्रोदये इति प्रतिचन्द्रोदयम् ( वीप्सायामव्ययीभावः ) पतिव्रतानां सतीनाम् औचिति औचित्यं न  
मुमुचे न त्यक्तम् । चन्द्रोदये पतिं समुद्रं जल-वृद्धया समुल्लसन्तमत्रलोचय पत्नीभूताऽऽकाशगङ्गाऽपि  
कुण्डिनीनगरीमहोक्तागाराट्टालिकास्य चन्द्रकान्तमणि-प्रस्रवञ्जलम् आरमनि गृहीत्वा जलवृद्धया  
समुल्लसतीति भावः ॥ ८९ ॥

**व्याकरणम्—**तुन्दिलं—तुन्दं ( अग्रगतम् ) जठरमयास्तीति तुन्द + इलच् ( मत्वर्थीय ) ।

**तुन्दिलापया—**'अत्रपरञ्चूः०' ( ५।४।७४ ) से अप् शब्द को समासान्त अपत्यय । औचिति—  
उचितस्य भाव इति उचित + ष्यञ् + ङीप् यकार का लोप ।

**अनुवाद—**जिस ( कुण्डिननगरी ) की गृह-पंक्तियों की अटारियों के फशों में बहते हुए चन्द्र-

कान्त मणियों से बढ़े हुए जल वाली आकाशगंगा प्रत्येक चन्द्रोदय में पतिव्रताओं का औचित्य-धर्म-जहाँ छोड़ती थी ॥ ८९ ॥

**टिप्पणी**—समुद्र नदियों का पति कहलाता है । चन्द्रोदय पर वह जल-वृद्धि से उछलने लगता है । आकाशगंगा भी जल-वृद्धि से उछलने लग जाती है । उसमें कुण्डिन नगरी के ऊँची छतों पर लगे चन्द्रकान्तों के पिघलने का जल मिल जाता है । पति के दुःख में दुःखी और हर्ष में प्रसन्न होना पतिव्रताओं का धर्म कहलाता है—‘आर्तार्तिं मुदिते हृष्टा प्रोषिते मलिना कृषा । मृते च म्रियते वा स्त्री सा को ज्ञेया पतिव्रता ॥’ कृष्णकान्त ने यहाँ टिप्पणी ही है । क चन्द्रोदय होने पर आकाशगंगा फूली न समार्ह; क्योंकि चन्द्रमा उसका पति है । समुद्र को नदियों का पति तो हम सुनते ही हैं, किन्तु चन्द्रमा नदियों का पति होता है—यह बात हम नयी सुन रहे हैं । नगरी के मनों का आकाशगंगा से भी इतना अधिक ऊँचा होना कि उसमें लगे चन्द्रकान्तों के पिघलने का जल मू-पर न गिर कर आकाशगंगा में जा मिलता है—यह कवि की कितनी बड़ी गप है । इसलिए यहाँ आकाशगंगा से चन्द्रकान्त मणियों के जल का सम्बन्ध न होने पर भी सम्बन्ध बताना असम्बन्धे-सम्बन्धातिशयोक्ति है । उदात्त चला ही आ रहा है, आकाशगंगा पर नायिका-व्यवहारसमारोप होने से समासोक्ति है—इस तरह यहाँ तीनों का संकर है । शब्दालंकार वृत्त्यनुमास है ।

**रुचयोऽस्तमितस्य भास्वतः स्खलिता यत्र निरालयाः खलु ।**

**अनुसायमभुर्विलेपनापणकश्मीरजपण्यवीथयः ॥ ९० ॥**

**अन्वयः**—यत्र अनुसायम् विलेप...वीथयः अस्तम् इतस्य भास्वतः स्खलिताः (अत एव) निरालयाः  
**रुचयः** किल अभुः ।

**टीका**—यत्र यस्यां (नगर्याम्) सायं सायमित्यनुसायम् (नोप्सायामव्ययीभावः) प्रतिसायंकाल-मित्यर्थः विलेपनानां विलेपनगन्धद्रव्यागाम् आपणेषु विक्रय-दृष्टेषु (ष० तत्पु०) । कश्मीरजानि कुङ्कु-मानि एव पण्यःपि विक्रेयद्रव्यापि (कर्मधा०) तेषां वीथयः श्रेण्यः (ष० तत्पु०) अस्तम् इतस्य गतस्य भास्वतः सूर्यस्य स्खलिताश्च्युता अत एव आलयात् निष्क्रान्ता इति निरालयाः (प्रादि तत्पु०) निराश्रया इत्यर्थः रुचयः कान्तयः किरणा इति यावत् किल इव अभुः बभुः मान्ति स्मेति यावत् । अस्तं गच्छतः सूर्यस्य किरणा रक्त-पीता भवन्ति, कश्मीरजानां कान्तिरपि रक्त-पीता भवतीति परस्पर-साम्यम् ॥ ९० ॥

**व्याकरण**—इत् √इ+क्तः (कर्त्तरि) । भास्वान् भाः अस्मिन्नस्तीति भास्+मनुप् म को व । कश्मीरजम् कश्मीराज्जायते इति कश्मीर+√जन्+ङः । पण्यम् पण्यते इति √पण्+यत् । अभुः—√भा+लुङ् ।

**अनुवाद**—जिस (नगरी) में प्रत्येक सायंकाल को सुगन्धित द्रव्यों के बाजारों में बेचने हेतु रखी (कश्मीरी) केसरों की पंक्तियाँ ऐसी लगती थीं मानो अस्त हुए सूर्य की गिरी हुई (अत एव) निराश्रय किरणें हों ॥ ९० ॥

**टिप्पणी**—यहाँ केसरों पर अस्तगत सूर्य की किरणों की कल्पना करने से उत्प्रेक्षा है । आशये

रूप सूर्य-किरणों को आधार के बिना बताने से विशेष अलंकार भी है। इतनी अधिक केपर बताने में उदात्त तो यथावत् चला ही आ रहा है। शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है।

विततं वणिजापणेऽखिलं पणितुं यत्र जनेन वीक्ष्यते ।

मुनिनेव मृकण्डुसूनुना जगतीवस्तु पुरोदरे हरेः ॥ ९१ ॥

**अन्वयः**—यत्र वणिजा पणितुम् आपणे विततम् अखिलम् जगती-वस्तु पुरा हरेः उदरे मृकण्डु-सूनुना मुनिना इव जनेन वीक्ष्यते ।

**टीका**—यत्र कुण्डिनीनगर्या वणिजा जातावेकवचनं वणिगिभः पणितुं व्यवहर्तुं विकेतुमिति यावत् आपणे पण्य-वीथिकायां विततं प्रसारितम् अखिलं समस्तं जगत्याः संसारस्य वस्तु पदार्थजातं ( ष० तत्पु० ) पुरा पूर्वं हरेः विष्णोः उदरे जठरे मृकण्डोः पतन्नामकस्य ऋषिविशेषस्य सूनुना पुत्रेण ऋषि-मार्कण्डेयेनेत्यर्थः इव जनेन लोकैः वीक्ष्यते दृश्यते । नगर्या आपणे जगतः सर्वाण्यपि वस्तुजातानि क्रतुं सुलभान्यासन्निति भावः ॥ ९१ ॥

**व्याकरण**—वणिक् पण्ये व्यवहरतीति √ पण् + इञ् प को व । आपणः आ = समन्तात् पण्यते व्यत्रहियतेऽत्रिति आ + √ पण् + षञ् ( अधिकरणे ) । वीक्ष्यते पुरा शब्द का योग होने से भूत में लट् ( 'पुरि लुङ् चास्मे' ३।२।१२२ ) ।

**अनुवाद**—जिस ( नगरी ) में वणियों द्वारा व्यापार के लिए बाजार में फैलाई हुई जगत् की सभी वस्तुयें लोगों के देखने में आती थीं, जैसे पहले ( कमी ) मृकण्डु ऋषि के पुत्र ( मार्कण्डेय ) को विष्णु के उदर में जगत् की सभी वस्तुयें अर्थात् सारा जगत देखने को मिला था ॥ ९१ ॥

**टिप्पणी**—मृकण्डुसूनु—पुराणों के अनुसार ऋषि मार्कण्डेय ने विष्णु भगवान् की उपासना करके उनसे यह वर मांगा कि वह उनके उदर में रहें । भगवान् ने वर दे दिया । ऋषि भगवान् के उदर में रहकर वहाँ सारा जगत् का साक्षात्कार कर बैठे । यहाँ नगरी के बाजार की विष्णु के उदर से उपमा दी गई है, इसलिये उपमा है। उदात्त चला ही आ रहा है। शब्दालंकार 'पणे' 'पण्यि' तथा 'निने' 'नुना' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

सममेणमदैर्यदापणे तुलयन् सौरभलोभनिश्चलम् ।

पणिता न जनारवैरवैदपि कूजन्तमलिं मलीमसम् ॥ ९२ ॥

**अन्वयः**—यदापणे सौरभ-लोभ-निश्चलम् मलीमसम् अलिम् एण-मदैः समम् तुलयन् पणिता कूजन्तम् अपि जनारवैः न अवैत् ।

**टीका**—यस्या नगर्या आपणे पण्यवीथिकायां सौरभस्य परिमलस्य यो लोभोऽभिलाषः ( ष० तत्पु० ) तेन निश्चलं निश्चेष्टम् ( लृ० तत्पु० ) मलीमसं मलिनं कृष्णवर्णमित्यर्थः अलिम् अमरम् एणस्य मृग-जातिविशेषस्य मदः कस्तूरीति यावत् तैः ( ष० तत्पु० ) समं सह तुलयन् तौलयन् पणिता वणिक् कूजन्तं शब्दायमानम् अपि सन्तं जनानां लोकानाम् आरवैः शब्दैः कोलाहलैरिति यावत् ( ष० तत्पु० ) न अवैत् शातवान् । सौरभलोभेन कृष्णवर्णकस्तूरिकाया उपरिस्थितं कृष्णवर्णअमरमपि कस्तूरीति मत्वा तौलयन् वणिक् गुजन्तमपि अमरं जनकलकलमध्ये नाजानादिति भावः ॥ ९२ ॥

**व्याकरण—**सौरभम् सुरभेः भाव इति सुरभि+अण् । मलीमसम् मल+ईमसः ( मनुबर्थ में निपातित । पण्डिता पण्ते इति√पण्+तृच् ( कर्तरि ) । तुलयन्√तुल्+णिच् शतृ संज्ञापूर्वक विधि के कारण गुणामाव । अत्रैत् अव+√इ+लङ् ।

**अनुवाद—**जिस ( नगरी ) के बाजार में सुगन्धि के लोम में निश्चल बैठे हुए भ्रमर को कस्तूरी के साथ-साथ तौलता हुआ बनिया लोगों के हल्ले-गुल्ले के कारण गूँजते हुए भी भ्रमर को नहीं जान पाया ॥ ९२ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ काली कस्तूरी के साथ काले भ्रमर की एक-रूपता होने से सामान्य अलंकार है ( सामान्य गुणसामान्ये यत्र वस्त्वन्तरैकता' ) गुणसाम्य से बनिये को भ्रमर में कस्तूरी की भ्रान्ति व्यक्त है । 'रवै' 'रवै' में यमक, 'पण्ये' 'पणि' तथा 'मलि' 'मली' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है । यहाँ निश्चल बैठे हुए भ्रमर को गूँजता हुआ कहना कवि की प्रौढ़ोक्ति-मात्र समझिए, अन्यथा घूमता हुआ भ्रमर ही गूँजा करता है, बैठा हुआ नहीं ।

रविकान्तमयेन सेतुना सकलाहं ज्वलनाहितोष्मणा ।

शिशिरे निशि गच्छतां पुरा चरणौ यत्र धुनोति नो हिमम् ॥ ९३ ॥

**अन्वयः—**यत्र सकलाहम् ज्वलनाहितोष्मणा रविकान्तमयेन सेतुना शिशिरे निशि गच्छताम् चरणौ हिमम् पुरा नो धुनोति ।

**टीका—**यत्र नगर्याम् सकलं समस्तं च तत् अहः दिवसः सकलाहः ( कर्मधा० ) तम् सकलदिन-पर्यन्तम् ज्वलनेन तापेनेत्यर्थः आहितो जनितः ( तृ० तत्पु० ) ऊष्मा औष्ण्यम् ( कर्मधा० ) यत्र तथा-भूतेन ( ब० व्री० ) रविकान्तमयेन सूर्यकान्तमणिमयेन सूर्यकान्तैः बद्धेनेति यावत् सेतुना मार्गेषु शिशिरे शिशिरतो निशि रात्रौ ( अपि ) गच्छतां लोकानां चरणौ पादौ हिमं शीतं पुरा नो न धुनोति धुनोति स्म षोडशति स्मेत्यर्थः । दिवा ज्वलत् सूर्यकान्तबद्धोष्णीभूतमार्गेषु रात्रौ चलन्तो लोकाः शीतकाले शैत्यं नानुभवन्ति स्मेति भावः ॥ ९२ ॥

**व्याकरण—**सकलाहम् समास में समासान्त टच् पुल्लिङ्गता और कालात्यन्त-संयोग में द्वि० । ऊष्मा √ऊष् ( परितापे ) मनिन् ( भावे ) । पुरा धुनोति पुरा-योगे भूते लट् ।

**अनुवाद—**जिस ( नगरी ) में सारे दिन जलते रहने से गर्म सूर्यकान्त भण्डियों के फर्श वाले मार्गों में चलने वाले लोगों के पैरों को रात को ( भी ) शीत ऋतु में ठंड कष्ट नहीं दिया करती थी ॥ ९३ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ पूर्वार्ध में मार्गों से ऊष्मा का सम्बन्ध न होने पर भी सम्बन्ध बताया गया है, इसलिए असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति, उत्तरार्ध में पैरों पर ठंड का सम्बन्ध होते हुए भी असम्बन्ध बताने से सम्बन्धे असम्बन्धातिशयोक्ति, शीत की कारणभूत शीतऋतु होने पर भी शीतरूप कार्य के न होने से विशेषोक्ति, अतिरञ्जित सम्पदा-वर्णन से उदात्त—इन सभी का संकर है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

विधुदोधितिजेन यत्पथं पयसा नैषधशीलशीतलम् ।

शशिकान्तमयं तपागमे कञ्जितीव्रस्तपति स्म नातपः ॥ ९४ ॥

**अन्वयः**—विधु-दीक्षितिजेन पद्मस नैषध-शीलशीतलम् शशिकान्तमयम् यत्पथम् त्पागमै कलि-  
तीव्रः आतपः न तपति स्म ।

**टीका**—विधुश्चन्द्रः तस्य या दीक्षितयः किरणाः ( ष० तत्पु० ) ताभ्यः जायते इति तज्जम्  
( उपपद तत्पु० ) तेन पयसा जलेन नैषधस्य नलस्य यत् शीलं स्वभावः ( ष० तत्पु० ) तद्वत् शीतलं  
शीतम् ( उपमानतत्पु० ) शशिकान्ताश्चन्द्रकान्तमण्य एव शशिकान्तमयः तम् यस्या नगर्वाः पन्थानम्  
( त० तत्पु० ) तपस्य ग्रीस्मस्य आगमेऽपि कलिवत् कलिकालवत् तीव्रः प्रचण्डः ( उपमानतत्पु० )  
आतपो धर्मः न तपति स्म नोष्णीकरोति स्म । दिवा सूर्येण तसा अपि चन्द्रकान्तमय-पथाः रात्रौ  
चन्द्रोदये स्रवन्तो लोकाय शैत्यं ददति स्मेति भावः ॥ ९४ ॥

**व्याकरण**—नैषधः इसके लिए श्लो० ५० देखिए । शीतलम् शीतमस्यास्तीति शीत + लच्  
( मनुष्यीय ) । तपः, आतपः आ = समन्तात् तपतीति आ + √तप् + अच् ( कर्तरि ) । यत्पथम्  
समास में पथिन् शब्द से समासान्त अपत्यय ।

**अनुवाद**—चन्द्रमा की किरणों से उत्पन्न जल द्वारा नल के स्वभाव-जैसे शीतल चन्द्रकान्त  
मणियों से बने जिस नगरी के मार्ग को कलिकाल-जैसा कठोर आतप ग्रीष्म में ( मी ) गर्म नहीं  
कर पाता था ॥ ९४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ भी पूर्ववत् असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति, सम्बन्धे असम्बन्धातिशयोक्ति, विशेषोक्ति  
और उदात्त—इन सबका संकर है, जिसके साथ नैषध-‘शीलशीतलम्, कलि-तीव्रः’ इन दो उपमाओं  
को संसृष्टि है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

**परिखावलयच्छलेन या न परेषां ग्रहणस्य गोचरा ।**

**फणिमाषितभाष्यफक्किका विषमा कुण्डलनामवापिता ॥ ९५ ॥**

**अन्वयः**—या परिखा-वलय-च्छलेन कुण्डलनाम् अवापिता ( सती ) परेषाम् ग्रहणस्य न गोचरा  
विषमा फणिमाषित-भाष्य-फक्किका अस्तीति शेषः ।

**टीका**—या नगरी परिखायाः नगर्वाः प्राकारस्य पश्चात्-स्थितस्य जलपूर्णगर्तस्य वलयस्य वेष्टनस्य  
छलेन व्याजेन ( उभयत्र ष० तत्पु० ) कुण्डलनाम् गोलाकार-रेखाम् अवापिता प्रापिता सती परेषां  
शत्रूणाम् अथ च भाष्यकारातिरिक्तविदुषां ग्रहणस्य आक्रमणस्य अथ च ज्ञानस्य न गोचरा विषयः विषमा  
कठिना अथ च दुर्बोधा फणो शेषनागावतारभूतः पतञ्जलिः तेन माषितं प्रोक्तं रचितमिति यावत् ( तृ०  
तत्पु० ) यद् भाष्यं पाणिनिस्त्रय्याख्यानं ( कर्मधा० ) तस्य फक्किका कठिनस्थलमित्यर्थः अस्तीति  
शेषः । यथा पतञ्जलिभाष्यीयः फक्किका-ग्रन्थः गोलरेखावृत्तः, परेषां ( अन्यविदुषाम् ) ग्रहणस्य  
( बोधस्य ) न गोचरः विषमश्चस्ति तथैव कुण्डिनपुरी गोलपरिखया आवृता परेषां ( शत्रूणाम् )  
ग्रहणस्य ( स्वाधीनत्वस्य ) न गोचरा विषमा चास्तीति भावः ॥ ९५ ॥

**व्याकरण**—परिखा इसके लिए पीछे ७६ वाँ श्लो० देखिए । कुण्डलनाम् कुण्डलं गोलाकारं  
करोतीति ( नामधा० ) कुण्डल + णिच् + युच् + टाप् । अवापिता अव + √आप् + णिच् + क्तः  
( कर्मणि ) ।

**अनुवाच**—जो (नगरी) परकोटे की खाईं के घेरे के बहाने गोलाकार पंक्ति के बीच में रखी हुई, दूसरों के ग्रहण (आक्रमण; शान) का विषय न होती हुई पतञ्जलि-प्रणीत (महा-) माध्य को विषम फक्किका है ॥ १५ ॥

**टिप्पणी**—पतञ्जलि ने पाणिनि-सूत्रों पर जो महामाध्य लिखा है, उसके बीच कितने ही ऐसे शब्द हैं, जिन्हें महामाध्यकार के सिवा और कोई समझ ही नहीं सकता है, उनपर गोलाकार पंक्ति खींची हुई है। उन्हें फक्किका कहते हैं। इस सम्बन्ध में विष्वाधर ने यह बात लिखी है—  
‘आहौ माध्यं प्राप्य वक्तुकामेन शेषनागेन शिष्येष सह संकेतः कृतः यत् माध्यं व्याख्यायमानमपि विषमत्वात् या फक्किका स्वया न बुध्यते, सा फक्किका व्याघ्रुय स्वया न प्रष्टव्या। शिष्येष च तबाङ्गी-कृतम्। ततो व्याख्याता अपि शिष्येष न शातास्ताः कुण्डलिताः। इदानीमपि तास्तथाविधा लिख्यन्ते। परं कस्यापि मनोगोचरा न भवन्तीति वार्ता।’

यहाँ कहीं ‘फक्किका-विषमा’ पाठ मिलता है, तो कहीं ‘फक्किका विषमा’। नारायण आदि समस्त पाठ मानकर ‘फक्किकावत् विषमा’ व्याख्या करते हैं और उपमा मानते हैं। जब कि मल्लि० ‘विषमा’ को व्यस्त मानकर फणिमाधित-फक्किका = पतञ्जलि-प्रणीत-महामाध्यस्थ-कुण्डलिग्रन्थः यों रूपक मानकर भी फिर ‘तद्वदिति शेषः’ लिखकर उपमा में चले गए हैं, किन्तु साथ ही ‘अत्र नगर्याः कुण्डलि-ग्रन्थत्वेनोत्प्रेक्षा’ भी कहते हैं। हमारे विचार से नगरी पर फक्किकात्वारोप से अपह्नुत्युत्थापित श्लिष्ट रूपक ही होना चाहिए, क्योंकि उपमा में उपमेय की प्रधानता होने से नगरी के साथ ‘परिखावल्युच्छलेन कुण्डलनामवापिता’ विशेषण संगत नहीं होता है। शब्दालंकारों में ‘माधि’ ‘माध्य’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

**मुखपाणिपदाक्षिण पङ्कजै रचिताङ्गोष्वपरेषु चम्पकैः।**

**स्वयमादित यत्र भीमजा स्मरपूजाकुसुमस्रजः श्रियम् ॥ १६ ॥**

**अन्वयः**—यत्र भीमजा मुख-पाणि-पदाक्षिण पङ्कजैः, अपरेषु अङ्गेषु चम्पकैः रचिता स्मर-पूजा-कुसुमस्रजः श्रियम् स्वयम् आदित।

**टीका**—यत्र नगर्यां भीमजा भीमपुत्रो दमयन्तीत्यर्थः मुखं च पाणी हस्तौ च पदे चरणौ च अक्षिणो नयने च नेत्रां समाहारः इति उपदाक्षि (समाहार द्वन्द्व) तस्मिन् पङ्कजैः जलजैः अर्थात् मुखे श्वेतकमलेन, पाण्योः चरणयोश्च रक्त-कमलाभ्याम् अक्षणोश्च नीलकमलाभ्यां (रचिता) अपरेषु अन्येषु अङ्गेषु अवयवेषु भुज-स्कन्धादिषु च पीतवर्णत्वात् चम्पकैः पीतपुष्पविशेषैः रचिता विनिर्मिता स्मरस्व मदनस्य या पूता अर्चना तस्याः कुसुमानां पुष्पाणां स्रक् भाला तस्याः (सर्वत्र ष० तत्पु०) श्रियं क्षोमाम् स्वयम् आत्मना एव आदित आसन्नती स्वीकृतवतीत्यर्थः। नगर्यां दमयन्ती स्वयमेव कामदेवपूजानिमित्तं त्रिविध-पुष्पविनिर्मित-मालायते स्म, तां तदवयवार्थं च दृष्ट्वा काम उद्योग्यते स्मेति भावः ॥ १६ ॥

**व्याकरण**—०पदाक्षिण—प्रक्षिन् को अनङ् आदेश होने पर अलोप। पङ्कजैः—पङ्कात् जायते इति पङ्क+√जन्+ङः। आदित—आ+√दा को आत्मने० लुङ्, इत्, सिच् लोप।

**अनुवाद—**जिस ( नगरी ) में दमयन्ती मुख, हाय, पैरे और आँखों के स्थान में ( विविध वर्ष के कमलों तथा अन्य अङ्गों में चम्पा के पुष्पों से बनी कामदेव की पूजा की पुष्पमाला की शोभा स्वयं ही धारण किये हुए थी ॥ ९६ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ कवि दमयन्ती को स्वयं विविध कमलों से बनी कामदेव की पूजा की माला का रूप दे रहा है । मल्लिक० यहाँ अङ्गों पर कुसुमों का अमेदाध्यवसाय मानकर मेदे अमेदातिशयोक्ति कैसे कह गये—हमारी समझ में नहीं आता । यहाँ तो विषय-भूत अङ्ग और आरोप्यमाण पुष्प दोनों अनिगीर्ण-स्वरूप अर्थात् शब्दोपात्त हैं, इसलिए यह शुद्ध रूपक का ही क्षेत्र है । वह 'स्रजः श्रियम् आदित' इस निदर्शना का अङ्ग बना हुआ है । स्रज्-शोभा स्रज् में ही रह सकती है, अन्यत्र नहीं अतः वह बिम्ब-प्रतिबिम्बमासे 'श्रियमिव श्रियम्' इस तरह सादृश्य में पर्यवसित होती है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

**जघनस्तनभारगौरवाद् वियदालम्ब्य विहर्तुमक्षमाः ।**

**ध्रुवमप्सरसोऽवतीर्थं यां शतमध्यासत तत्सखीजनः ॥ ९७ ॥**

**अन्वयः—**जघन-स्तन-भार-गौरवाद् वियत् आलम्ब्य विहर्तुम् अक्षमाः शतम् अप्सरसः अवतीर्थं तत्सखी-जनः याम् अध्यासत ।

**टीका—**जघने कटयग्रमागौ च स्तनौ कुचौ च तयोः समाहारो जघनस्तनम् ( समाहारद्वन्द्व ) तस्य भारः भरः स्थूलत्वमित्यर्थः तस्य गौरवात् गुरुत्वात् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) वियद् आकाशम् अवलम्ब्य आश्रित्य विहर्तुं विचरितुं क्रीडितुमित्यर्थः अक्षमाः असमर्थाः सरयः शतं शतसंख्याका अप्सरसो दिव्याङ्गना अवतीर्थं स्वर्गात् आगत्य तस्य दमयन्त्याः सख्य आलयः ( ष० तत्पु० ) चासौ जनः ( कर्मषा० ) जनशब्दोऽत्र बहुवचनकः सख्य इत्यर्थः ( भूत्वा ) याम् कुण्डिननगरीम् अध्यासत अध्यतिष्ठन् इति ध्रुवम् । दमयन्त्याः शतशः सख्योऽप्सरसोवत् परमसुन्दर्य आसन्निति भावः ॥ ९७ ॥

**व्याकरण—**अक्षमाः न क्षमन्ते इति  $\sqrt{\text{क्षम्}} + \text{अच्}$  ( कर्तरि ) । अध्यासत अधि +  $\sqrt{\text{आस्}} + \text{लृट्}$  'अधि णीड्स्थानां कर्म' ( १।४।४६ ) से सकर्मकता ।

**अनुवाद—**जाँघों और स्तनों के बोझ के भारीपन के कारण आकाश में विहार करने को असमर्थ हुईं एक सौ अप्सरायें मानीं ( स्वर्ग से भूलोक ) उतरकर उस ( दमयन्ती ) की सहेलियों ( बनकर ) जिस ( नगरी ) रह रही थीं ॥ ९७ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ दमयन्ती की सुन्दर सखियों पर अप्सराओं की कल्पना की जा रही है, अतः उपपेक्षा है, जिसका वाचक ध्रुव शब्द है । किन्तु विद्याधर ने आर्थ अपह्नव मानकर यहाँ सखियों सखियों नहीं बल्कि सखियों के व्याज से मानीं अप्सरायें हैं—इस तरह सापेक्षनोत्प्रेक्षा मानी है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

**स्थितिशालिसमस्तवर्णतां न कथं चित्रमयी विभर्तुं या ।**

**स्वरभेदमुपैतु या कथं कलितानल्पमुखारवा न वा ॥ ९८ ॥**

**अन्वयः—**या स्थितिशालिसमस्तवर्णताम् कथम् न विभर्तुं ? ( अत एव ) चित्रमयी; अथ च या चित्रमयी स्थिति...वर्णताम् कथं न विभर्तुं ? वा या कलितानल्पमुखारवा कथं स्वर-भेदम् न उपैतु ?

**टोका**—या कुण्डिनपुरी स्थितिः मर्यादा निज-निजाचारानतिक्रमणमिति यावत् तथा शालन्ते शोभन्ते इति स्थितिशाब्धिन ( उपपद तत्पु० )श्च समस्ताः निखिला वर्णा ब्रह्मणादिजातयः ( कर्मधा० ) यस्यां ( ब० व्री० ) तस्या भावस्तत्ता ताम् कथं न विभर्तुं दधातु अपि तु विभर्तुं एव । अर्थात् सर्वेऽपि ब्राह्मणादि-वर्णाः स्व-स्व-धर्मान् पालयन्ति स्म अन्यथा वर्णसंकरप्रसङ्गात् अतएव कारणात् या चित्रमयी आश्चर्यरूपा आश्चर्यकरीति यावत् ( 'आलेखयाश्चयथोश्चित्रम्' इत्यमरः ) अथ च या नगरी चित्रमयी आश्चर्यमयी चित्रभरितेत्यर्थः स्थित्या स्थायितया स्थिरतयेति यावत् शालन्ते समस्ता वर्णाः शुक्लादयो यस्यां तत्ताम् ( 'वर्णो द्विजातौ शुक्लादौ' इत्यमरः ) कथं न विभर्तुं अपि तु विभर्तवें, चित्रेषु स्थायिरंगा आसन्निति भावः । वा अपि च या नगरी कलितः गृहीतः ( कर्मधा० ) अनल्पानां बहूनां नरादीनां मुखानाम् आननानाम् आरवाः शब्दाः ( सर्वत्र ष० तत्पु० ) यथा तथाभूता ( ब० व्री० ) कथं कस्मात् स्वराणां शब्दानां नर-तुरगादिकृतानामित्यर्थः भेदं नानात्वम्, अथ च कलितः गृहीतः अनल्पानि बहूनि चत्वारित्यर्थः मुखानि यस्य तथाभूतस्य ( ब० व्री० ) ब्रह्मण इत्यर्थः आरवः वेदध्वनियंथा तथाभूता ( ब० व्री० ) स्वराणाम् उदात्तादीनां भेदम् पृथक्पृथक्त्वं न उपैतु प्राप्नोतु अपि तु प्राप्नोत्वेवेति काकुः । नगयामेकतः नर-तुरगादीनां विविधशब्दाः, अपरतश्च ब्रह्ममुखान्निर्गतस्य वेदस्य ब्राह्मणैरुच्चार्यमाणस्य विविधोदात्तादिस्वराः कर्णपथमागच्छन्ति स्मेति भावः ॥ ६८ ॥

**व्याकरण**—०स्थितिशाब्धि—ताच्छील्ये षिनिः । चित्रमयी प्रानुयार्थे मयट् । आरवः आ + √र + अप् भावे ।

**अनुवाद**—जो ( नगरी ) मर्यादा से चलते जा रहे ( ब्राह्मणादि ) वर्णों वाली क्यों न हो ? ( इसीलिए वह ) आश्चर्यमयी है, ( साथ ही ) बहुत से चित्रों वाली जो ( नगरी ) पत्रके रंगों वाली क्यों न हो ? अपि च जो ( नगरी ) ( मनुष्य अश्व आदि के ) बहुत से मुखों के शब्दों एवं ब्रह्मा के मुख से निकले वेद-ध्वनि के ( ब्राह्मणों द्वारा उदात्तादि रूप ) उच्चारणों से क्यों न स्वरभेद वाली बने ? ॥ ९८ ॥

यहाँ कवि ने शब्दों के दो दो अर्थ कर रखे हैं और वे दोनों के दोनों प्रस्तुत हैं । वहाँ की वर्ण-व्यवस्था जैसे कवि के लिए वर्णनहेतु प्रस्तुत हैं, वैसे ही वहाँ की चित्रकला भी प्रस्तुत है । वहाँ के सभी प्राणिवर्ग का कलकल-चित्रण जैसे प्रस्तुत है, वैसे ही ब्राह्मणों की सस्वर वेदध्वनि भी प्रस्तुत है, इसलिये यहाँ एकवृत्तगतफलद्वय न्याय से शुद्ध शब्द-श्लेष है । दूसरा शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

स्वरुचारुणया पताकया दिनमर्केण समीयुषोत्तृषः ।

लिङ्गिहुर्वहुधा सुधाकरं निशि माणिक्यमया यदालयाः ॥ ९९ ॥

**अन्वयः**—माणिक्यमयाः यदालयाः दिनम् समीयुषा अर्केण उत्तृषः ( सन्तः ) स्वरुचा अरुणया पताकया निशि सुधाकरम् बहुधा लिङ्गिः ।

**टोका**—माणिक्यानि पद्मरागा एव माणिक्यमयाः पद्मरागैर्विनिर्मिता इत्यर्थः यस्या नगर्वा आलया गृहा दिनं दिवसपर्यन्तम् ( काष्ठान्त्यन्तसंयोगे द्वि० ) समीयुषा संगतेन संपृक्तेनेति यावत् अर्केण सूर्येण

हेतुना उच्च उदगता तृट् पिपासा येषां तथाभूताः ( प्रादि ७० ब्री० ) सन्तः स्वेषां रुचा कान्त्या स्व-  
पद्मरागच्छट्येत्यर्थः ( ७० तत्पु० ) अरुणया रक्तया जिह्वातुल्ययेति भावः, जिह्वाया अपि रक्तत्वात्,  
पताकया वैजयन्त्या निशि नक्तं सुधाकरं चन्द्रमसं बहुधा बहुभिः प्रकारैः लिलिङ्गः आस्वादयामासुः ।  
दिनपर्यन्तं सूर्येण तप्ताः तृषिताश्च यदालया जिह्वानिमया पताकया रात्रौ शीतोपचाररूपेण चन्द्रं  
लिलिङ्गुरिति भावः । अनेन गृहाणामत्युच्चत्वं सूच्यते ॥ ९९ ॥

**व्याकरण—माखिष्यमयाः** प्राचुर्येण मयत् । **समीयुषा** सम् + ई + क्वसु ( लिङ्गर्थे में )  
( 'उपेत्यस्यातन्त्रत्वादनूपसर्गस्यान्योपसर्गस्य च भवति' ) । **बहुधा** बहु + धा ( विधायं ) । **रक्त् तृट्**  
✓रक्त्/तृट् + क्विप् ( भावे ) ।

**अनुवाद—**जिस ( नगरी ) के पद्मरागों के बने गृह दिनभर सम्पर्क में आये हुए सूर्य के कारण  
प्यासे बने, निज ( लाल ) से लाल हुई ( जिह्वा-जैसी ) पताका द्वारा रात में चन्द्रमा को तरह-तरह  
से चाटते जाते रहते थे ॥ ९९ ॥

**टिप्पणी—**पद्मरागमय घर इतने ऊँचे थे कि जिनकी पताकायें रात को चाँद तक को छूती  
रहती थीं । इस पर कवि-कल्पना यह है कि मानो वे पताका-रूपी जिह्वा से सुधाकर की सुधा चाट  
रहे हों । इस तरह यहाँ उत्प्रेक्षा है, जो गम्य है, वाच्य नहीं, पताकाओं का चन्द्रमा से सम्बन्ध न  
होने पर भी सम्बन्ध बताने में असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति है, श्वेत पताकायें पद्मरागों की लाली से  
लाल बनी हुई है, इसलिये तद्गुण है, गृहों पर धूप से प्यासे बने हुए व्यक्तियों का व्यवहार-समारोप  
होने से समाप्तोक्ति है; अत्यधिक सम्पदा-वर्णन से उदात्त है, चन्द्र को चन्द्र न कहकर सुधाकर  
( अमृत की खान ) कहना सामिप्राय होने से परिकराङ्कर है—इस तरह इन समी का यहाँ संकरा-  
लङ्कार है । 'णया' 'कया' 'मया' में 'भया' की तुक से पदगत अन्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास  
है । कवि ने इस श्लोक में अलंकृत शैली को अच्छी छटा दिखाई है ।

लिलिहे स्वरुचा पताकया निशि जिह्वानिमया निशाकरम् ।

श्रितमर्ककरैः पिपासु यन्नुपसङ्गमलपद्मरागजम् ॥ १०० ॥

**अन्वयः—**अमलपद्मरागजम् यन्नुपसद्म अर्क करैः श्रितम् ( अतएव ) पिपासु सत् स्व-रुचा  
( अतएव ) जिह्वानिमया पताकया निशि सुधाकरम् लिलिहे ।

**टीका—**अमला निर्मला ये पद्मरागा रक्तवर्णमणयः ( कर्मधा० ) तेभ्यो जायते इति तथोक्तम्  
( उपपद तत्पु० ) यस्या नगर्यां नृपस्य राशो मीमस्य सद्य गृहम् ( ७० तत्पु० ) अर्कस्य सूर्यस्य करैः  
किरणैः ( ७० तत्पु० ) श्रितं सम्पृक्तम् अत एव पिपासु तृषितं सत् स्वस्य आत्मन रक्त् कान्तिः ( ७०  
तत्पु० ) यस्मिन् तथाभूतया ( ७० ब्री० ) प्रतिफलितनिजकान्तिरक्तयेत्यर्थः अत एव जिह्वानिमया  
जिह्वातुल्यया पताकया वैजयन्त्या निशि रात्रौ सुधाकरं चन्द्रमसं लिलिहे आस्वादयामास ॥ १०० ॥

**व्याकरण—**पिपासु पातुमिच्छुरिति/पा + सन् + डः ( कर्त्तरि ) ।

**अनुवाद—**निर्मल पद्मराग मणियों से निर्मित जिस नगरी का राजमहल सूर्य-किरणों से सम्पृक्तः  
और ( इसीलिये ) प्यासा बना हुआ, अपनी कान्ति वाली जिह्वा-जैसी पताका द्वारा रात में चन्द्रमा  
को चाटता था ॥ १०० ॥

**टिप्पणी**—पूर्वोक्त श्लोकार्थ को ही कवि ने ज्यों का त्यों यहाँ दोहराया है, इसलिए पुनरुक्ति दोष है। अलंकारों के साथ 'जिह्वानिमया' इस उपमा को और जोड़कर संकर पूर्ववत् ही है।

**अमृतद्युतिलक्ष्म पीतया मिलितं यद्वलमीपताकया ।**

**वलयायितशेषशायिनस्सखितामादित पीतवाससः ॥ १०१ ॥**

**अन्वयः**—पीतया यद्-वलमी-पताकया मिलितम् अमृतद्युति-लक्ष्म वलयायितशेष-शायिनः पीतवाससः सखिताम् आदित ।

**टीका**—पीतया पीतवर्णया यस्या नगर्या वलभ्याः कूटागारस्य पताकया वैजयन्त्या ( उभयत्र ४० तत्पु० ) मिलितं सम्पुक्तम् ( अमृतद्युतिषु किरणेषु यस्येति ( ४० त्री० ) अमृतद्युतिः चन्द्रमाः तस्य लक्ष्म कलङ्कः ( ४० तत्पु० ) वलयायितो वलयवत् आचरितः मण्डलित इत्यर्थः यः शेषः शेषनागः ( कर्मधा० ) तस्मिन् शोते इत्येवंशीलस्य पीतानि वासांसि वस्त्राणि ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतस्य ( व० त्री० ) पीताम्बरस्य विष्णोरित्यर्थः सखितां सख्युर्भावं मैत्रीमिति यावत् आदित अगृह्णात् । वलङ्कः कृष्णसदृशः, तस्सम्बद्धा पीत-पताका, कृष्णस्य पीतवसनसदृशो चन्द्रमाश्च कुण्डलित-शेषनाग-सदृशो दृश्यते स्मेति भावः ॥ १०१ ॥

**व्याकरण**—लक्ष्म—√लक्ष् + मनिन् । वलयायित वलय + वयङ् ( आचारार्थे ) क्तः ( कर्तरि ) । आदित आ + √दा + लृङ्, आत्मने० इत्वे, सिच् लोप ।

**अनुवाद**—जिस ( नगरी ) के मवन के शिखर की पताका से लगा हुआ चन्द्रमा का कलंक घेरा मारकर बैठे हुए शेषनाग पर सोने वाले पीत-वसन श्रीकृष्ण से मित्रता गांठे हुए था ॥ १०१ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ पताका का चन्द्र-कलंक से सम्बन्ध न होने पर भी सम्बन्ध बताया गया है, इसलिए असम्बन्धे सन्बन्धातिशयोक्ति का 'सखितामादित' इस उपमा के साथ संकर है। दण्डी ने 'मित्रता गांठना' जैसे लाक्षणिक प्रयोगों का सादृश्य में ही पर्यवसान माना है। शब्द लकर वृत्तनु-मास है।

**अश्रान्तश्रुतिपाठपूतरसनाविभूतभूरिस्तवा-**

**जिह्वाब्रह्ममुखौघविघ्नतनवस्वर्गक्रियाकेलिना ।**

**पूर्वं गाधिसुतेन सामिघटिता सुक्ता नु मन्दाकिनो**

**यत्प्रासाददुकूलवल्लिरनिलान्दोलैरखेलद् दिवि ॥ १०२ ॥**

**अन्वयः**—यत्प्रासाद-दुकूल-वल्लिः अश्रान्त...केलिना गाधिसुतेन पूर्वम् सामिघटिता ( पश्चात् ) सुक्ता मन्दाकिनो नु अनिलान्दोलनैः दिवि अखेलत् ।

**टीका**—यस्या नगर्याः प्रासादस्य राजगृहस्य देवमन्दिरस्य वा ( 'प्रासादो देव-भूमिनाम्' इत्यमरः ) दुकूलं पताका-वस्त्रम् ( ४० तत्पु० ) वल्लिः लतेव ( उपमित तत्पु० ) अश्रान्तः निरन्तरः यः श्रुति-पाठः ( कर्मधा० ) श्रुतीनां वेदानां पाठः ( ४० तत्पु० ) तेन पूताः पवित्राः ( तु० तत्पु० ) रसनाः जिह्वाः ( कर्मधा० ) ताभ्य आविर्भूताः प्रकटोभूताः ( पं० तत्पु० ) या बहवोऽनेके स्तवाः स्तुतवः ( कर्मधा० ) तेषु अजिह्वो न जिह्वोऽलसः ( 'जिह्वस्तु कुटिष्ठेऽलसे' इत्यमरः ) ( स० तत्पु० ) यो

ब्रह्मसूत्रोक्तः ( कर्मधा० ) ब्रह्मणः मुखानाम् ओषः समूहः चत्वारि मुखानीत्यर्थः ( उभयत्र ४० तत्पु० )  
तेन विघ्निता सञ्जात-विघ्ना ( तृ० तत्पु० ) विघ्नवतीत्यर्थः नवा नूतना स्वर्गक्रियाकेलिः ( कर्मधा० )  
स्वर्गस्य क्रिया सृष्टिः ( ४० तत्पु० ) एव केलिः षोळा ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतेन ( ४० त्री० )  
गाधेः पतत्संशकस्य क्षत्रियविशेषस्य सुतेन पुत्रेण विश्वामित्रेणेत्यर्थः पूर्वं पुरा सामि अर्थम् ( 'सामि  
त्वर्थं जुगुप्सन्' इत्यमरः ) यथा स्यात्तथा षटिता निर्मिता ( पश्चात् ब्रह्मस्तवश्रवणानन्तरम् ) मुक्ता  
परित्यक्ता मन्दाकिनी स्वर्गज्ञा नु इव अनिलेन वायुना वायुकर्तृकैरिति यावत् आन्दोलनैः चालनैः  
( तृ० तत्पु० ) दिवि आकाशे अखेलत् अक्रोढत् । गृहोपरि वायुना फर्फरायमाणा श्वेतपताका गगने  
विश्वामित्रार्थनिर्मिता मन्दाकिनीव प्रतीयते स्मेति भावः ॥ १०२ ॥

व्याकरण—विघ्निता विघ्नः सञ्जातोऽस्या इति विघ्न + इत्च् । सामिषटिता सामि षटिता  
'सामि' २।१।२७ से समाप्त इत्या । आन्दोलः ✓ मन्दोल + घञ् ( भावे ) ।

अनुवाद—जिस ( नगरी ) के राजमवन की लता—जैसी श्वेत रेशमी पताका निरन्तर वेद-पाठ  
से पवित्र बनी जिह्वाओं से प्रकट हुई बहुत-सी स्तुतियों में लगे ब्रह्मा के मुख-समूह द्वारा विघ्नित हुई  
नव सृष्टिनिर्माण-लोळा वाले गाधिपुत्र—विश्वामित्र—को पहले आधी बनाई और ( बाद को ) छोड़  
दी गई आकाश-गङ्गा—जैसी वायु के झोकों से आकाश में खेलती प्रतीत होती थी ॥ १०२ ॥

टिप्पणी—पुराणों में अयोध्यानरेश त्रिशंकु का उपाख्यान आता है कि उनका अपनी देह से  
असीम अनुराग था । इस कारण वे चाहते थे कि सदेह ही स्वर्ग जाऊँ । एतदर्थं उन्होंने कुल-गुरु  
वसिष्ठ से यज्ञ करना चाहा, किन्तु उन्होंने इनकार कर दिया । फिर वे विश्वामित्र के पास गए,  
जिन्होंने उन्हें सदेह स्वर्ग भेज देना स्वीकार कर लिया । यज्ञ-समाप्ति पर त्रिशंकु जब स्वर्ग जाने लगे  
तो स्वर्ग में सदेह व्यक्ति को आता देख तहलका मच गया । सभी देवताओं ने त्रिशंकु को नीचे  
धकेल दिया । इस पर विश्वामित्र बड़े कुपित हुए । फलतः उन्होंने तपोबल से एक नया ही स्वर्ग-  
निर्माण प्रारम्भ कर दिया । अपनी सृष्टि के विरुद्ध नयी सृष्टि बनती देख ब्रह्मा बड़े चिन्तित हुए ।  
उन्होंने चारों मुखों से विश्वामित्र की स्तुति की और उनसे अनुरोध किया कि वे ऐसा करके सृष्टि-  
मर्यादा भंग न करें । तब जाकर कहीं विश्वामित्र ने अपना नव निर्माण छोड़ा । यहाँ पताका पर  
सामिषटित आकाशगङ्गा की कल्पना होने से उपेक्षा है, जिसके साथ 'दुकूलवल्लिरिव' इस लुप्तोपमा  
की संसृष्टि है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है । सर्गान्त में छन्द-परिवर्तन-नियम के अनुसार कवि  
ने यहाँ शार्दूलविक्रीडित वृत्त रखा है, जिसका लक्षण यह है :—'सूर्याश्वैर्यदि मः सजौ सततगाः  
शार्दूलविक्रीडितम्' अर्थात् सूर्य के सात घोड़ों की तरह जिसमें सात गण—मगण, सगण, जगण,  
सगण, तगण, तगण और गुरु—हैं, वह शार्दूलविक्रीडित होता है ।

यदतिविमलनीलवेश्मरश्मिभ्रमरितभाः शुचिसौधवस्त्रवलिः ।

अलमत शमनस्वसुशिशुत्वं दिवसकराङ्कतले चला लुठन्ती ॥ १०३ ॥

अन्वयः—यदति...भाः शुचि-सौध-वस्त्र-वलिः दिवसकराङ्कतले चला लुठन्ती शमन-स्वसुः  
शिशुत्वम् अलमत ।

टीका—यस्या नगर्या अतिशयेन विमलं ( प्रादि तत्पु० ) नील-वेश्म ( कर्मधा० ) नीलानां नील-मणीनां वेश्म भवनं ( ष० तत्पु० ) रश्मिभिः किरणैः भ्रमरिता भ्रमरवत् आचरिता नीलीभूतेत्यर्थः माः कान्तिः ( कर्मधा० ) यस्यास्तथाभूता ( व० व्री० ) शुचिः शुभ्रवर्णा सौध-वल्गु-वल्गिः ( कर्मधा० ) सौमस्य भवनस्य यत् वस्त्रं दुकूलं ( ष० तत्पु० ) वल्लिलतेव ( उपमि१ तत्पु० ) शुभ्रदुकूलपताकेत्यर्थः दिवसकरस्य सूर्यस्य अङ्कस्य क्रोडस्य तले प्रदेशे ( उभयत्र ष० तत्पु० ) चला चञ्चला अत एव लुठन्ती खेळन्ती सती शमनस्य यमस्य स्वसुः भगिन्या यमुनाया इत्यर्थः शिशुत्वं शैशवम् अलमत प्राप । सूर्य-चुम्बिगृहोच्चशिखरे वायुचालिता शुभ्रवर्णपताका नीलमणिगृहाणां नीलिम्ना नीलीभूता सती पितुः सूर्यस्याङ्के क्रीडन्ती नीला यमुनेव दृश्यते स्मेति मावः ॥ १०३ ॥

व्याकरण— भ्रमरित भ्रमर इवाचरतीति भ्रमर + क्यङ् ( आचारार्थे ) क्तः ( कर्तरि ) । दिवस-करः दिवसं करोतीति दिवस + कृ + टः ( कर्तरि ) । शमनः शमयति समापयति प्राणिन इति √शम् + णिच् + क्युः ( कर्तरि ) ।

अनुवाद—जिस ( नगरी ) के अतिनिर्मल नील-मणियों के बने भवन की किरणों से भ्रमर-जैसी ( काली ) बनी भवन की लता-जैसी सफेद रेशमी पताका सूर्य की गोद में चंचल बनी, लुङ्कती हुई यम की बहिन-यमुना-का बचपन अपना रहो थी ॥ १०३ ॥

टिप्पणी—यहाँ भवन-पताका का सूर्य से सम्बन्ध न होने पर भी सम्बन्ध बनाने से असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति, सफेद पताका का नीलमणियों से नीली हो जाने से तद्गुण, भ्रमरवत् आचरण से उपमा सम्पदातिशय से उदात्त और यमुना का शैशव अपनाने में बिम्ब प्रतिबिम्ब भाव से सादृश्य में पर्यवसित निदर्शना—इन सबका संकर है । शब्दशालंकार वृत्त्यनुपास है । यहाँ पुष्पिताया छन्द है जिसका लक्षण यह है—‘अयुजि न युगरेफनो यकारो युजि तु नञौ जरगाश्च पुष्पिताप्रा’ ॥ अर्थात् जिसके पहले और तीसरे पाद में न, न; र, य और दूसरे चौथे पाद में न ज, ज, र, ग हों वह पुष्पिताप्रा छन्द होता है ।

स्वप्राणेश्वरनर्महर्म्यकटकातिथ्यग्रहायोत्सुकं

पाथोदं निजकेलिसौधशिखरादारुह्य यस्कामिनी ।

साक्षादप्सरसो विमानकलितव्योमान एवामभव-

द्यक्ष प्राप निमेषमभ्रतरसा यान्ती रसादध्वनि ॥ १०४ ॥

अन्वयः—यस्कामिनी निज-केलि-सौध-शिखरात् स्वप्राणे...ग्रहाय उत्सुकम् पाथोदम् आरुह्य अभ्र-तरसा अध्वनि रसात् यान्ती सती यत् निमेषम् न प्राप, ( तस्मात् ) विमान-कलित-व्योमानः साक्षात् अपसरसः एव अभवत् ।

टीका—यस्या नगर्याः कामिनीं जानात्रेकवचनं कामिन्यो युवतय इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) निजं यत् केलि-सौधम् ( कर्मधा० ) केलये क्रीडायै सौधम् गृहम् ( च० तत्पु० ) तस्य शिखरात् शृङ्गात् ( ष० तत्पु० ) स्वः स्वकीयः यः प्राणेश्वरः ( कर्मधा० ) प्राणानाम् ईश्वरः नाथः ( ष० तत्पु० ) तस्य यत् नर्म-हर्म्यम् ( ष० तत्पु० ) नर्मायं क्रीडार्थं हर्म्यम् गृहम् ( च० तत्पु० ) तस्य कटके मध्य-

प्रदेशे ( ५० तत्पु० ) आतिथ्यस्य अतिविजनोचितसत्कारस्य ( स० तत्पु० ) ग्रहाय ( ५० तत्पु० ) उत्सुकम् उत्कण्ठितं लक्ष्म्या हर्म्यस्य मध्यमार्गं गन्तुमुद्युतमित्यर्थः पाथोदं मेघम् आरुह्य आरोहणं कृत्वा अत्रत्य मेघस्य तरसा वेगेन ( ५० तत्पु० ) अध्वनि मार्गे रसात् प्रापेत्वरं प्रत्यनुरागात् यान्ती गच्छन्ती सती यत् यतः निमेषं नेत्रनिमोलनं नेत्रनिमीलनोपलक्षितं विलम्बम् अथ च ( अप्सरःपक्षे ) नेत्रनिमीलनं निर्निमेषा हि देवता भवन्ति, न प्राप प्राप्तवती, तस्मात् ताः विमानेन वायु-यानेन क्लृप्तं क्रान्तं गमनविषयीकृतमिति यावत् ( तु० तत्पु० ) व्योम गगनं ( कर्मषा० ) यामिस्तथाभूताः ( ५० त्तो० ) साक्षात् प्रत्यक्षम् अप्सरसः देवाङ्गना एवामवत् जाता। स्वकीडागृहशिखरस्थिताः कामिन्यः उपरिष्ठात् नीचैः स्वप्रियतमगृहमध्यमार्गे गच्छन्तं विमानकल्पं मेघमारुह्य गच्छन्त्यो मेघवेगकारणात् निमीलनम् ( नेत्रनिमीलनविलम्बमपि ) न कुर्वन्त्यः पतिगृहं प्राप्ता विमानमारुह्य विचरन्त्यो नेत्रनिमीलनरहिता अप्सरस इव प्रतीयन्ते स्मेति भावः ॥ १०४ ॥

**व्याकरणम्—**कामिनी कामयते पुरुषमित्येवंशीला कम् + षिन् + ङीप् । आतिथ्यम् अतिथये इदमिति अतिथि + व्यः । पाथोदः पाथः जलं ददातीति पाथस् + दा + कः कर्तरि । एकलितव्योमान में नान्त होने से ङीप् प्राप्त था, जिसका अनोवहुब्रीहिः से निषेध हो गया है । साक्षात् अक्षेः ( इन्द्रियैः ) सह इति सह + अक्ष + आति । अप्सरसः अङ्गथः सरन्ति उद्गच्छन्तीति अप् + √सु + जसुन् [ अप्सु निर्मथनादेव रसत्समादरक्रियः । उत्प्रेतुर्मुनजश्रेष्ठ तस्मादप्सरसोऽभवन् । ( रामा० ) ] ।

**अनुवाद—**जिस ( नगरी ) की कामिनियाँ अपने विलास-भवन के शिखर से निज प्राणनाथ के विलास-भवन का आतिथ्य ग्रहण हेतु उत्सुक बने मेघ पर सवार हो, मेघ के वेग से मार्ग में अनुराग-वश जाते हुए जो आँख भी नहीं झपकने पाई, ( इस कारण ) विमानों ( में सवार हो ) आकाश में जाती हुई आँखें न झपकने वाली साक्षात् अप्सराओं-जैसी ही लग रही थीं ॥ १०४ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ अपने घर की छत से नीचे प्रियतम के घर को ओर जाते हुए मेघ में चढ़कर आनन-फानन में जा रही कामिनियों को विमान में चढ़कर जाते हुई अप्सराओं की समकक्षता दी गई है । यह कविकल्पना है, अतः उत्प्रेक्षालंकार है, जो वाचक-पदामाव में प्रतीयमान है । तथा अंशतः श्लिष्ट भी है किन्तु कामिनियों का मेघ पर चढ़कर जाना, यह कवि की प्रौढोक्ति ही समक्षिप, अन्यथा मला मानवियों का मेघ पर चढ़ना सम्भव कैसे ? शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है । छन्द शार्दूल-विक्रीडित है, जिसका लक्षण श्लोक १०२ में देखिए ।

वैदर्भीकेलिशैले मरकतशिखरादुत्थितैरंशुदमै-

ब्रह्माण्डाघातमग्नस्यदजमदतया हीधृतावाङ्मुखैः ।

कस्या नोत्तानगाया दिवि सुरसुरभेरास्यदेशं गताग्रै-

र्यद्गोप्रासप्रदानव्रतसुकृतमविश्रान्तमुज्जृम्भते स्म ॥ १०५ ॥

**अन्वयः—**वैदर्भी-केलिशैले मरकत-शिखरात् उत्थितैः ( अथ ) ब्रह्माण्डाघात-मग्नस्यदज-मदतया हीधृतावाङ्मुखैः ( अतएव ) दिवि उत्तानगायाः कस्याः सुर-सुरभेरास्य देशम् गताग्रैः अंशु-दर्भैः यद्-गो-प्रास-प्रदान-व्रत-सुकृतम् अविश्रान्तम् न उज्जृम्भते स्म ?

**टीका**—वैदर्भी विदभंदेसोद्भवराजकुमारी दमयन्तीत्यर्थः तस्या यः केलिशैलः क्रीडापर्वतकः ( १० तत्पु० ) केल्ये शैलः ( च० तत्पु० ) तस्मिन् मरकतानां हरितमण्यीनां शिखरात् शृङ्गात् ( १० तत्पु० ) उद्विधेः उद्गतैः, अथ ब्रह्माण्डेन विश्वगोलकेन य आघातः संघट्टः ( तु० तत्पु० ) तेन मग्नो नष्टः ( तु० तत्पु० ) रथदजो वेगजो मदो गर्वः ( उभयत्र कर्मधा० ) येषां ( व० त्री० ) तेषां भावः तत्ता तथा हिया लज्जया धृतं कृतमित्यर्थः ( तु० तत्पु० ) अवाङ्मुखत्वम् ( कर्मधा० ) अवाङ् नीचैः मुखं येषां ( व० त्री० ) तेषां भावः तत्त्वं यैस्तथामूर्तैः ( व० त्री० ) अतएव दिवि स्वर्गे उत्तानम् ऊर्ध्वमुखं यथा स्यात्तथा गच्छतीति तथाक्तायाः ( उपपद तत्पु० ) कस्याः सुराणां सुरभिः ( १० तत्पु० ) तस्या देव-गव्या आस्यस्य मुखस्य देशं प्रदेशम् ( १० तत्पु० ) गतानि प्राप्तानि अग्रापि अग्रभागाः ( कर्मधा० ) येषां तथाभूतैः ( व० त्री० ) अंशवः किरणा एव दर्भाः कुशाः ( कर्मधा० ) तैः यस्या नगर्वा गोघ्रासस्य ( १० तत्पु० ) गोभ्यो घ्रासः ( च० तत्पु० ) व्रतं नियमः ( १० तत्पु० ) एव सुकृतं पुण्यम् ( कर्मधा० ) अविश्रान्तं निरन्तरं न उज्जृम्भते स्म वर्धते स्म अपितु सर्वस्या एवेति काकुः । कुण्डिनोपुर्या दमयन्ती-क्रीडापर्वतकरय मरकतमण्यीनां हरित-किरणैः उच्चैः गत्वा ब्रह्माण्डस्यान्तःपटलेन संघटय पुनर्नोचैः निवर्तमानैः घास-रूपेणोर्ध्वमुखीनां देवगवीनां मुखेषु पतद्भिः नित्यगोघ्रासदानव्रतपुण्यकार्यं भवति स्मेति भावः ॥ १०५ ॥

**व्याकरण**—वैदर्भी विदभाषाम् इयमिति विदभं + ञण् + लोप् । आघातः आ + √ हन् + घञ । स्यद्ब्रज स्यदाव जायते इति स्यद् + √ जन् + डः । ह्यौ √ हो + क्विप् ( भावे ) उसका सर्वाप-हारी लोप । उत्तानगः उत्तान + √ गम् + ड + टाप् ।

**अनुवाद**—दमयन्ती के क्रीडा-पर्वत पर मरकत मणियों के अग्रभाग से उठी, ( बाद को ) ब्रह्माण्ड ( की छत ) से टकराने से वेगामिमान भंग हो जाने के कारण लज्जा के मारे मुँह नीचे किये, ( अतएव ) स्वर्ग में ऊपर मुख किये जा रही किस दिव्य गौ ( कामधेनु ) के मुख में पड़ी नोकों वाली किरणों के रूप में कुशाओं द्वारा गोघ्रासदान-व्रत-रूपी पुण्य निरन्तर नहीं चलता रहता था ?

**टिप्पणी**—वेद में लिखा हुआ है—‘उत्ताना वै देवगवा वहन्ति’ अर्थात् दिव्य गायों के मुँह हमेशा ऊपर रहते हैं । गायों का घ्रास देना महान् धर्म माना गया है । मरकत मणियों की हरी किरणें ऊपर—बहुत ऊपर जाकर ब्रह्माण्ड से टकराकर नीचे लौटती हुई स्वर्ग की गायों के ऊपर किएं मुखों में पड़कर घास का काम दे देती थी और गो-घ्रासव्रत कुण्डिनपुरी में बराबर चलता रहता था । यहाँ किरणों के ब्रह्माण्ड से टकराने का सम्बन्ध न होने पर भी सम्बन्ध बताने से असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति, किरणों पर दर्भत्वारोप में रूपक तथा सम्पदाधिक्य-वर्णन में उदात्त है । विद्याधर ने उपमा बताई है, किन्तु ‘अंशवो दर्भा इव’ यों उपमा में अंशुओं का प्राधान्य रहने से उनका गोघ्रासव्रत से सम्बन्ध बैठाना कठिन हो जायगा । शब्दालंकारों में ‘सुर’ ‘सुर’ में धमक और अन्यत्र वृश्यनुपास है । छन्द यहाँ स्रग्धरा है जिसका लक्षण यह है :—अभ्यनैर्नां त्रयेण त्रिमुनियुतियुता स्रग्धरा कीर्तितेयम्’ अर्थात् जिसमें म, र, म, न, य, व, य और सात-सात अक्षरों में तीन युतियाँ हों तो वह स्रग्धरा होती है ।

विधुकरपरिरम्भादात्तनिष्यन्दपूर्ण-

इशशिशिदृषदुपकलृप्तैराळवालैरुतरूणाम् ।

विफलितजलसेकप्रक्रियागौरवेण

व्यरचि स हतचित्तस्तत्र भैमोवनेन ॥ १०६ ॥

अन्वयः—तत्र शशि-दृषदुपकलृप्तैः ( अत एव ) विधु-कर-परिरम्भात् आत्त-निष्यन्द-पूर्णेः तरूणाम् आळवालैः विफ...वेण, भैमोवनेन स हत-चित्तः व्यरचि ।

टीका—तत्र कुण्डिननगर्यां शशिनः चन्द्रस्य था दृषदः प्रस्तराः चन्द्रकान्तमण्य इत्यर्थः तामिः उपकलृप्तैः रचितैः ( तृ० तत्पु० ) ( अतएव ) विधोः शशिनः करैः किरणैः ( ष० तत्पु० ) परिरम्भात् आरलेषात् सम्पर्कादित्यर्थः ( तृ० तत्पु० ) आत्तो गृहीतो यो निष्यन्दो जलस्रवः ( कर्मधा० ) तेन पूर्णैः भरितैः ( तृ० तत्पु० ) तरूणां वृक्षाणाम् आळवालैः आवालैः जलधारैरिति यावत् विफलितं विफलीकृतं व्यर्थतां नीतमिति यावत् जलसेक-प्रक्रियागौरवम् ( कर्मधा० ) जलेन सेकः सेचनम् ( तृ० तत्पु० ) तस्य प्रक्रियायाः प्रकारस्य गौरवम् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) यस्य तथाभूतेन ( ष० त्री० ) भैम्या दमयन्त्या वनेन उद्यानेन ( ष० तत्पु० ) स हंसः हतम् आकृष्टं चित्तं हृदयं यस्य तथाभूतः ( ष० त्री० ) व्यरचि कृतः । जलसेकमनपेक्ष्यैव दमयन्तीवन राशौ चन्द्रसम्पर्कात् स्यन्दमानचन्द्रकान्त-जलपरिपूर्णाळवालं निरीक्ष्य हंसो हत-हृदयो बभूवेति भावः ॥ १०६ ॥

व्याकरण—आत्त आ + √दा + क्तः ( कर्मणि ) । निष्यन्दः नि + √स्यन्द + षञ् ( भावे ) स को ष । विफलित विफलं करोतीति विफल + √कृ + श, रिङ्, इयङ् + टाप् । व्यरचि वि + √रच् + लुङ् ( कर्मवाच्य ) ।

अनुवाद—उस ( नगरी ) में चन्द्रकान्त मणियों से निर्मित, ( अत एव ) चन्द्रमा की किरणों के सम्पर्क से चूते हुए जल के ग्रहण से भरपूर बने वृत्तों के आवलों द्वारा ( मालियों का ) जलसिञ्चन क्रिया का भार विफलित किये दमयन्ती के उपवन ने हंस का मन हर लिया ॥ १०६ ॥

टिप्पणी—यहाँ चन्द्रकान्तमणिनिष्यन्द का आळवालों के साथ सम्बन्ध न होने पर भी सम्बन्ध वतने में असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति तथा अत्यधिक सम्पदा के वर्णन में उदात्त—इन दोनों का संकर है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है । यहाँ से लेकर १०६ श्लोक तक मालिनी वृत्त चक्र पढ़ा है, जिसका लक्षण यह है—‘ननमयययुतेयं मालिनी भोगिलोकैः’ अर्थात् जिसमें न, न, म, य, य गण हो और ८ तथा ७ में यति हो, वह मालिनी होती है ।

अथ कनकपतत्रस्तत्र तां राजपुत्रीं

सदसि सदशभासां विस्फुरन्तीं सखीनाम् ।

उडुपरिषदि मध्यस्थायिशितांशुलेखा-

नुकरणपटुलक्ष्मीमक्षिलक्षीचकार ॥ १०७ ॥

अन्वयः—अथ कनकपतत्रः तत्र सदशभासाम् सखीनां सदसि विस्फुरन्तीम् उडु-परिषदि मध्य-स्थायि-शीतांशु-लेखानुकरण-पटुलक्ष्मीम् ताम् राजपुत्रीम् अक्षिलक्षीचकार ।

टीका—अथ दमयन्ती-वनदर्शनान्तरं कनकस्य सुवर्णस्य पतत्रे पक्षी ( ५० तत्पु० ) यस्य तथाभूतः ( ५० व्री० ) स्वर्णपक्षी हंसः इत्यर्थः ( 'गरुत्-पक्ष-च्छदाः पत्रं पतत्रं च तनूरुहम्' इत्यमरः ) तत्र उपवने सदृशी आत्मसमाना माः कान्तिः ( कर्मधा० ) यासां तथाभूतानाम् ( ५० व्री० ) सखीनाम् आलीनां सदसि मण्डल्यां विस्फुरन्तीं विशेषेण दीप्यमानाम् उद्धूनां नक्षत्राणां परिषदि मण्डल्यां ( ५० तत्पु० ) मध्ये तिष्ठतीति तथोक्तः ( उपपद तत्पु० ) यः शीतांशुः ( कर्मधा० ) शीता हिमा अंशवः किरणा यस्य तथाभूतः ( ५० व्री० ) चन्द्रमा इत्यर्थः तस्य या लेखा कला ( ५० तत्पु० ) तस्या अनुकरणे विहम्बने ( ५० तत्पु० ) पटुलक्ष्मीः ( स० तत्पु० ) पट्वी समर्था लक्ष्मीः शोभा ( कर्मधा० ) यस्यास्तथाभूताम् ( ५० व्री० ) तां राजपुत्रीं दमयन्तीम् अक्षणोः नेत्रयोः लक्षं लक्ष्यमक्षिलक्षम् ( ५० तत्पु० ) अनक्षिलक्षम् अक्षिलक्षं-सम्पद्यमानं चकारेति अक्षलक्षीचकार ददर्शेत्यर्थः । स्वसदृशसखीनां मध्ये दमयन्ती तथा दृश्यते स्म यथा नक्षत्राणां मध्ये चन्द्रकलेति भावः ॥ १०७ ॥

व्याकरण—पतत्रम् पत्यते उड्डीयतेऽनेनेति/यत् + अत्रन् ( करणे ) । परिषद् परितः सीदन्यस्यामिति परि + /सद् + क्विप् ( अधिकरणे ) । अखिलक्षीचकार अक्षि + लक्ष + च्वि दीर्घ + लिट् ।

अनुवाद—तदनन्तर स्वर्णपक्षी ( हंस ) ( अपने ही ) समान कान्ति वाली सखियों की मंडली में चमकती हुई उस राजकुमारी ( दमयन्ती ) को देख बैठा, जो शोभा में तारों की मंडली के मध्य स्थित ( चमकती हुई ) चन्द्रकला से अच्छी तरह टक्कर ले रही थी ॥ १०७ ॥

टिप्पणी—यहाँ ( अनुकरण-पटु-लक्ष्मीम्' और 'सदृशमासाम्' इन दो उपमाओं की संसृष्टि है । शब्दालंकारों में 'तत्र' 'तत्र' 'सद' 'सदृ' में छेक अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

भ्रमणरयविकीर्णस्वर्णभासा खगेन

क्वचन पतनयोग्यं देशमन्विष्यताधः ।

मुखविधुमदसीयं सेवितुं लम्बमानः

शशिपरिधिरिवोच्चैर्मण्डलस्तेन तेने ॥ १०८ ॥

अन्वयः—अधः क्वचन पतनयोग्यम् देशम् अन्विष्यता, ( अत एव ) भ्रमण-रय-विकीर्ण-स्वर्ण-भासा तेन खगेन अदसीयम् मुखविधुम् सेवितुम् लम्बमानः शशि-परिधिः इव उच्चैर्मण्डलः तेने ॥ १०८ ॥

टीका—अधः नीचैः क्वचन कुत्रापि भूमौ पतनस्य अवतरणस्य योग्यम् उचितम् ( ५० तत्पु० ) देशं स्थानम् अन्विष्यता मृगयमाणेन, अतएव भ्रमणस्य परिभ्रमणस्य रयेण वेगेन ( ५० तत्पु० ) विकीर्णां प्रसारिता ( त्० तत्पु० ) स्वर्णभाः ( कर्मधा० ) स्वर्णस्य सुवर्णस्य माः कान्तिः ( ५० तत्पु० ) येन तथाभूतेन ( ५० व्री० ) तेन खगेन पक्षिणा हंसैनेत्यर्थः अमुष्या दमयन्त्या अयम् अदसीयः तं मुखम् वदनम् एव इन्दुम् चन्द्रं ( कर्मधा० ) सेवितुं परिचरितुं लम्बमान अवलम्बमानः शशिनः चन्द्रस्य परिधिः परिवेशः ( ५० तत्पु० ) इवोच्चैः ऊर्ध्वम् आकाशे मण्डलः बलयः 'विम्बोऽस्त्री मण्डलं त्रिपु' इत्यमरः तेने चक्रे । अवतरणाय मण्डलाकारेण भ्रमम् हंसः दमयन्तीमुखशशिनम् परितः परिवेष इव प्रतीयते स्मेति भावः ॥ १०८ ॥

**व्याकरणम्—अदसीयम् अदस् + छः, छ को ईय । परिधिः परितो धीयते इति परि + √**  
**धा + किः । तेने √तन् + लिट् ( कर्मवाच्य ) ।**

**अनुवाद—**नीचे कहीं उतरने योग्य स्थान ढूँढते हुए, भ्रमण के वेग से स्वपिल छटा फैलाये, उस पक्षी ( हंस ) ने इस ( दमयन्ती ) के मुखचन्द्र की सेवा हेतु ऊपर लटकता हुआ चन्द्रमा का परिवेष-जैसा गोल घेरा बनाया ॥ १०८ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ मुख पर विद्युत्वारोप होने से रूपक, भ्रमण-मण्डल पर शशि-परिधि की कल्पना करने से उत्प्रेक्षा और उतरते समय पक्षियों का गोल चक्कर काटने के स्वामाविक वर्णन से स्वामाविक वर्णन में स्वभावोक्ति—इन तीनों अलंकारों संकर है। शब्दालंकारों में 'तेन' 'तेन' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

**अनुभवति शचीत्थं सा घृताचीमुखामि-**

**नं सह सहचरीभिर्नन्दनानन्दमुच्चैः ।**

**इति मतिरुदयासीत् पक्षिणः प्रेक्ष्य भैमीं**

**विपिनभुवि सखीभिस्सार्धंभावदकैलिम् ॥ १०९ ॥**

**अन्वयः—**विपिन-भुवि सखीभिः सार्धम् आवदकैलिम् भैमीम् प्रेक्ष्य पक्षिणः—“सा शची घृताची-मुखामिः सहचरीभिः सह इत्यम् उच्चैः नन्दनानन्दम् न अनुभवति” इति मतिः उदयासीत् ।

**टीका—**विपिनस्य क्रीडावनस्य भुवि धरायाम् ( ष० तत्पु० ) सखीभिः सहचरीभिः सार्धं सह आवद्धा कृता केलिः क्रीडा ( कर्मधा० ) यया तथाभूताम् ( व० त्री० ) भैमीं मीमपुत्री दमयन्तीं प्रेक्ष्य दृष्ट्वा पक्षिणः खगस्य हंसस्येत्यर्थः—“सा प्रसिद्धा शची इन्द्राणी घृताची एतन्नामाप्सरोविशेषः मुखे आदौ यासां तथाभूताभिः ( व० त्री० ) घृताचीप्रभृतिरित्यर्थः सहचरीभिः सखीभिः सह इत्यम् एवम् उच्चैः उत्कृष्टम् नन्दने स्वर्गायवने ( स० तत्पु० ) आनन्दं सुखं न अनुभवति नानुभवविषयो करोति” इति मतिः विचार उदयासीत् उदपद्यत । यया दमयन्ती स्वसखीभिः सह क्रीडायां निजोषाने महानन्दं लभते तथा इन्द्राणी स्वसहचरीभिः सह नन्दने लब्धुं न शक्नोतीति भावः ॥ १०९ ॥

**व्याकरणम्—**इत्यम् अनेन प्रकारेणेति इदम् + थम् । सहचरी सह चरतीति सह + √चर् + अट् + ङीप् ! 'भैमी' 'प्रेक्ष्य' इति मतिरुदयासीत् यहाँ 'प्रेक्ष्य' का कर्ता हंस है जबकि 'उदयासीत् का 'मति' इस तरह दोनों क्रियाओं के समानकर्तृक न होने से 'क्त्वा' के स्थान में हुआ ल्यप् व्याकरण-विरुद्ध है । यहाँ नारायण का समाधान यह है—'प्रेक्ष्येति भिन्न-कर्तृकत्वात् कत्वानुपपत्तौ स्थितस्येत्य-ध्याहार्यम्' । मल्लिनाथ का समाधान यह है—'अत्र प्रेक्ष्य मतिः—इति मननक्रियापेक्षया समान-कर्तृकत्वात् पूर्वकालिकत्वाच्च प्रेक्ष्येति कत्वानिर्देशोपपत्तिः । तावन्मात्रस्यैव तत्प्रत्ययोत्पत्तौ प्रयोज-कत्वात् । प्राधान्यप्रयोजकमिति न कश्चिद् विरोधः ।

**अनुवाद—**वन-भूमि पर सखियों के साथ क्रीडा किये दमयन्ती को देखकर पक्षी ( हंस ) का यह विचार हुआ कि—'वह इन्द्राणी घृताची आदि सहचरियों के साथ नन्दन वन में इस तरह का महान् आनन्द नहीं लुटती होगी' ॥ १०९ ॥

टिप्पण्यो—यहाँ दमयन्ती के आनन्द को इन्द्राणी के आनन्द से भी अधिक बताया गया है, अतः व्यतिरेक है। हम समझ नहीं पा रहे हैं कि विषाधर ने यहाँ भ्रान्तिमान् कैसे कह डाला। शब्दाळंकार वृत्तनुमास है।

श्रीहर्षः कविराजराजिमुकुटालङ्कारहीरस्सुतं

श्रीहीरस्सुषुवे जितेन्द्रियचयं मामल्लदेवी च यम् ।

द्वैतीयोक्तया मितोऽयमगमत्तस्य प्रबन्धे महा-

काव्ये चारुणि नैषधीयचरिते सर्गो निसर्गोज्ज्वलः ॥ ११० ॥

अन्वयः—कवि...हीरः श्रीहीरः मामल्लदेवी च यं जितेन्द्रिय-चयम् श्रीहर्षम् सुतम् सुषुवे, तस्य चारुणि प्रबन्धे नैषधीयचरिते महाकाव्ये अयम् द्वैतीयोक्तया मितः सर्गः निसर्गोज्ज्वलः अगमत् ।

टीका—कविषु राजानः इति कविराजाः श्रेष्ठकवयः ( ८० तत्पु० ) तेषां राजिः = पट्टिः तस्याः मुकुटानाम् = कीरीटानाम् अलंकारः = मूषणभूतः ( ५० तत्पु० ) हीरः = हीरकसंश्रुत-विशेषः श्रीहीरः = एतन्नामा पिता मामल्लदेवी = एतदाख्या माता च यम् इन्द्रियाणां चयः = समूहः इन्द्रियचयः ( ५० तत्पु० ) जितः = वशीकृत इत्यर्थः इन्द्रियचयः ( कर्मधा० ) येन तयामृतम् ( ५० त्रौ० ) श्रीहर्षम् = श्रीहर्षनामानम् सुतम् = पुत्रम् सुषुवे = उत्पादयामास तस्य = श्रीहर्षस्य चारुणि = सुन्दरे नैषधस्येदं नैषधीयम् = नैषधसम्बन्धि चरितम् चरित्रम् ( कर्मधा० ) यस्मिन् तयामृते ( ५० त्रौ० ) महाकाव्ये = महच्च तत् काव्यं तस्मिन् ( कर्मधा० ) 'सर्गबन्धो महाकाव्यम्' इत्युक्तलक्षणे रचनाविशेषे अयम् एव द्वितीय एव द्वैतीयकः, तस्य भावस्तत्ता तथा मितः = गणितः द्वितीय इत्यर्थः, निसर्गेण = स्वभावेन उज्ज्वलः = सुन्दरः सर्गः अगमत् समाप्त इत्यर्थः ॥११०॥

इति श्रीमोहनदेव-पन्तशास्त्रिणा प्रणीतायां 'छात्रतोषिण्यां' द्वितीयः सर्गः ।

व्याकरण—अलङ्कार अलम् क्रियतेऽनेनेति अलम् + √कृ + षञ् करणे । द्वैतीयोक्तया—द्वयोः पूरण इति द्वि + तीयः । द्वितीय एवेति द्वितीय + ईकक् ( स्वार्थे ) तस्य भाव इति द्वैतीयोक्त + तल् + टाप् । नैषधीयम् = नैषध + छ । नैषध शब्द के लिये पीछे प्रथम सर्ग का श्लोक ३६ देखिये ।

अनुवाद—श्रेष्ठ कविमण्डली के मुकुटों के मूषणरूप हीरे श्रीहीर तथा मामल्ल देवी ने इन्द्रिय गण को जीतने वाले जिस श्रीहर्ष को जन्म दिया, उसके ( रचे ) सुन्दर प्रबन्ध 'नैषधीयचरित' महाकाव्य में स्वतः ही अच्छा लगनेवाला यह द्वितीय सर्ग समाप्त हुआ ॥११०॥

# नैषधीयचरिते

तृतीयसर्गः

आकुञ्चिताभ्यामथ पक्षतिभ्यां नमोविभागात्तरसाऽवतीर्थ ।

निवेशदेशात्ततधूतपक्षः पपात भ्रूमावुपभैमि हंसः ॥ १ ॥

अन्वयः—अथ हंसः आकुञ्चिताभ्याम् पक्षतिभ्याम् नमोविभागात् तरसा अवतीर्थ निवेश-देशा-  
त्तत-धूत-पक्षः ( सन् ) उपभैमि भूमौ पपात ।

टीका—अथ मण्डलाकारेण भ्रमणानन्तरम् हंस आकुञ्चिताभ्यां सङ्कुचिताभ्याम् पक्षतिभ्याम्  
पक्ष-मूलाभ्याम् ( 'क्षी पक्षतिः पक्षमूलम्' इत्यमरः ) नमस आकाशस्य विभागात् प्रदेशात् ( ष०  
तत्पु० ) तरसा वेगेन अवतीर्थ नोचैरागत्य निवेशस्य उपवेशनस्य देशे स्थाने ( ष० तत्पु० ) आततो  
विस्तारितौ ( स० तत्पु० ) धूतौ कम्पितौ च ( कर्मधा० ) पक्षौ ( कर्मधा० ) येन तथामूतः  
( व० त्री० ) सन् भैम्या दमयन्त्याः समीपे इत्युपभैमि ( अव्ययीभाव स० ) भूमौ धरायां पपात  
भवातरदित्यर्थः ॥ १ ॥

व्याकरण—आतत आ + √तन् + क्तः, धूत + √धूञ् + क्तः ( कर्मणि ) । उपभैमि अव्य-  
यत्वात् नपुंसकत्वं ह्रस्वत्वं च ।

अनुवावु—मण्डलाकार चक्रर काटने के बाद समेटे हुए डैनों से आकाश-प्रदेश से वेग के  
साथ नीचे उतरकर बैठने की जगह दोनों पंखों को फैलाये और हिलाये हुए हंस दमयन्ती के समीप  
उतर गया ॥ १ ॥

टिप्पणी—यहाँ पक्षियों का यथावत् स्वभाववर्णन होने से स्वभावोक्ति अथवा जाति अलंकार  
है । 'पक्ष' 'पक्ष' तथा 'भूमौ' 'भैमि' में छेक अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है । इस सर्ग में इन्द्रवज्रा और उपेन्द्र-  
वज्रा—इन दोनों का सम्मिश्रण होने से उपजाति छन्द है, जिसका लक्षण यह है—'अनन्तरोदीरित-  
लक्षममाजौ, पादौ यदीयावुपजातयस्ताः । इत्थं किलान्यास्वपि मिश्रितासु, वदन्ति जातिष्विदमेव नाम ।'  
इन्द्रवज्रा का लक्षण यह है—'स्यादिन्द्रवज्रा यदि तौ जगौ गः' ( त, त, ज, ग, ग ) । उपेन्द्रवज्रा का  
लक्षण यह है—'उपेन्द्रवज्रा प्रथमे लघौ सा' ( ज, त, ज, ग, ग ) ।

आकस्मिकः पक्षपुटाहतायाः क्षितेस्तदा यः स्वन उच्चचार ।

द्रागन्यविन्यस्तदृशः स तस्याः संभ्रान्तमन्तःकरणं चकार ॥ २ ॥

अन्वयः—तदा पक्ष-पुटाहतायाः क्षितेः आकस्मिकः यः स्वनः उच्चचार, सः अन्य-विन्यस्त-  
दृशः तस्याः अन्तःकरणम् द्राक् संभ्रान्तम् चकार ।

**टीका**—तदा अवतरणसमये पक्षयोः पतत्रयोः पुटेन द्रयेन ( ५० तत्पु० ) आहतायाः ताडितायाः ( तु० तत्पु० ) क्षितेः पृथिव्या आकस्मिकोऽस्माद्भवः अचिन्तितोपनत इति यावत्, यः स्वनः शब्द उच्चचार उदमवत् स शब्दः अन्यत्र अन्य-प्रदेशे विन्ध्यस्ते प्रहिते प्रेरिते इति यावत् ( स० तत्पु० ) दृशौ नयने ( कर्मषा० ) यथा तथाभूतायाः ( ब० त्री० ) तस्या दमयन्त्या अन्तःकरणं मनो द्राक् इति संभ्रान्तं ससम्भ्रमं चकितमित्यर्थः चकार कृतवान् । अकस्मात् अवतरण-समयं हंसपक्ष-फट-फटाकारेण दमयन्ती चकित-चकिता जातेति भावः ॥ २ ॥

**व्याकरण**—**आकस्मिक**—अकस्माद् भव इति अकस्मात्+ठक्, टिलोप । **स्वनः** √स्वन्+अप ( भावे ) । **उच्चचार**—यहाँ उर्पूर्वक चर् को प्राप्त आत्मने० इसलिए नहीं हुआ कि यह यहाँ अकर्मक है, आत्मने० सकर्मक में ही होता है । **संभ्रान्त सम्+√भ्रम्+क्तः** ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद**—उस समय पंखों से ताड़ित हुई पृथिवी से जो अकस्मात् शब्द हुआ, उसने दूसरी जगह निगाह डाली हुई उस ( दमयन्ती ) के मन को एकदम चौंका दिया ॥ २ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ भी प्राण-स्वभाव वर्णन होने से पूर्ववत् स्वभावोक्ति है । श्लोकाधो में 'आर' की तुक बनने से अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

**नेत्राणि वैदर्भसुतासखीनां विमुक्ततत्तद्विषयग्रहाणि ।**

**प्रापुस्तमेकं निरुपाख्यरूपं ब्रह्मेव चेतांसि यतव्रतानाम् ॥ ३ ॥**

**अन्वयः**—वैदर्भ-सुता-सखीनाम् नेत्राणि विमुक्त-तत्तद्-विषय-ग्रहाणि ( सन्ति ) एकम् निरुपाख्य-रूपम् तम् यत-व्रतानाम् चेतांसि विमुक्त-तत्तद्-विषयाणि सन्ति एकम् निरुपाख्यरूपं ब्रह्म इव प्रापुः ।

**टीका**—वैदर्भस्य भीमस्य सुता पुत्री ( ५० तत्पु० ) तस्याः सखीनाम् आलीनाम् ( ५० तत्पु० ) नेत्राणि नयनानि विमुक्तः परित्यक्तः तत्तद्-विषयग्रहः ( कर्मषा० ) तेषां तेषाम् अमुकामुकानां केलि-साधनभूतानां कन्दुकपुष्पलतादीनां विषयाणाम् ( ५० तत्पु० ) ग्रहः ग्रहणं ( ५० तत्पु० ) यैः तथाभूतानि ( ब० त्री० ) सन्ति एकम् एकाकिनम् निरुपाख्यम् उपाख्यातुमशक्यम् अवर्णनीयमिति यावत् रूपं सौन्दर्यम् ( कर्मषा० ) यस्य तथाभूतम् ( ब० त्री० ) तं हंसम्, यत्रानि नियतानि व्रतानि अहिंसादीनि येषां तथाभूतानाम् योगिनामित्यर्थः ( ब० त्री० ) चेतांसि मनसि विमुक्तः त्यक्तः तत्तद्-विषयेषु सन्नचन्दनवनितादिषु ग्रहोऽङ्गीकार आसक्तिरिति यावत् ( स० तत्पु० ) यैस्तथाभूतानि ( ब० त्री० ) सन्ति एकम् अद्वितीयं निरुपाख्यं वाचाभगोचरं 'न तत्र वाग् गच्छति'ति श्रुतेः रूपं स्वरूपं यस्य तथाभूतम् ( ब० त्री० ) ब्रह्म परमात्म-तत्त्वम् इव प्रापुः ॥ ३ ॥

**व्याकरण**—**वैदर्भः** विदर्भाणां राजा इति विदर्भं+अण् । **सुता** √सु+क्त+टाप् । **ग्रहः** √ग्रह्+अच् ( भावे ) । **निरुपाख्य** निर्+उप+आ+√ख्या+यत् ।

**अनुवाद**—विदर्भ-नरेश की पुत्री ( दमयन्ती ) की सखियों की आँखें—जो उन-उन ( क्रीड़ा की ) वस्तुओं का ग्रहण छोड़ बैठी थीं—अवर्णनीय रूप ( सौन्दर्य ) वाले उस अकेले हंस को देख बैठों, जैसे कि योगियों के मन, जिन्होंने उन-उन ( स्त्री आदि सांसारिक ) विषयों का ग्रहण ( लगाव ) छोड़ रखा है, अनिर्वचनीय रूप ( स्वरूप ) वाले अद्वितीय ब्रह्म को देखते हैं ॥ ३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ सखियों की आँखों की तुलना योगियों के मनों से, तथा हंस की तुलना ब्रह्म से की गई है, अतः उपमा है, जो श्लेषानुप्राणित है। यद्यपि उपमेय हंस और उपमान ब्रह्म के भिन्न-भिन्न लिंग होने से अलंकारगत दोष है तथापि दण्डो के इस कथन के अनुसार कि—‘न लिङ्ग-वचने भिन्ने, न हीनविक्रतापि वा। उपमादूषणायलं यत्रोद्वेगो न धीमताम्’ ॥ वह दोषकोटि से बाहर हो जाता है। शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है।

हंसं तनौ सन्नहितं चरन्तं मुनेर्मनोवृत्तिरिव स्विकायाम्।

ग्रहीतुकामादरिणा शयेन यत्नादसौ निश्चलतां जगाहे ॥ ४ ॥

**अन्वयः**—असौ मुनेः मनोवृत्तिः इव स्विकायाम् तनौ सन्नहितम् चरन्तम् हंसम् अदरिणा ( आदरिणा च ) शयेन ( आशयेन च ) ग्रहीतुकामा यत्नात् निश्चलताम् जगाहे।

**टीका**—असौ दमयन्ती मुने-योगिनः मनसो वृत्तिः व्यापारः ( ष० तत्प० ) इव स्विकायां स्वकी-यायां तनौ ( अत्र षष्ठ्यर्थे सप्तमी ज्ञेया ) शरीरस्य सन्नहितम् समीपस्थम् अथ च तनौ शरीरे शरो-भ्यन्तरे इत्यर्थः सन्नहितं स्थितं चरन्तं गच्छतम् अथ च वर्तमानं हंसं स्वर्णहंसम् अथ च परमात्मानम् ( ‘हंसो विहङ्गमेदे च परमात्मनि मत्सरः’ इति विश्वः ) अदरिणा दरो भयम् ( ‘दरोऽङ्घ्रियां भये श्वभ्रे’ इत्यमरः ) अस्यास्तोति दरो न दरो इत्यदरो तेन ( नञ् तत्प० ) निर्भयेनेत्यर्थः शयेन पाणिना ( ‘पञ्चशाखः शयः पाणिः’ इत्यमरः ) अथ च आदरिणा आदरवता आशयेन हृदयेन ग्रहीतुं वशी-कर्तुम् अथ च साक्षात्कर्तुम् काम इच्छा यस्य तथाभूता ( ७० व्री० ) सती यत्नात् प्रयत्नपूर्वकं निश्चलतां शरीरे निश्चेष्टतां जगाहे प्राप। यथा योगी शरीरसन्नहितं हंसं ( परमात्मानं ) ग्रहीतुं निश्चलो भवति, तथैव दमयन्त्यपि शरीर-सन्नहितं हंसं ( मरालम् ) ग्रहीतुं निश्चलीभूतेति भावः ॥ ४ ॥

**व्याकरण**—स्विकायाम् स्वा एव स्वकेति स्व + कः ( स्वायें ) इत्वम् ( ‘प्रत्यययस्थात्क’ पूर्व-स्यात्—’ ६ ३।४४ )। ग्रहीतुकामा ‘तुं काम-मनसोरपि’ से मलोप।

**अनुवाद**—अपने शरीर के भीतर वर्तमान हंस ( परमात्मा ) को आदरी ( आदरपूर्वक ) आशय ( हृदय ) से ग्रहण ( प्रत्यक्ष ) करने हेतु प्रयत्न-पूर्वक निश्चल बनी योगी की मनोवृत्ति की तरह वह ( दमयन्ती ) अपने शरीर के समीप ही जा रहे हंस ( मराल ) को आदरी ( निर्भय ) शय ( हाथ ) से ग्रहण ( पकड़ने ) हेतु प्रयत्न-पूर्वक निश्चल हो गई ॥ ४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ दमयन्ती की योगी की मनोवृत्ति तथा हंस की हंस ( परमात्मा ) से तुलना की गई है, अतः उपमा है, जो श्लेषानुप्राणित है। श्लेष मी ‘एकवृत्तगतफलद्वय’—न्याय से कहीं तो अभंग है और कहीं ‘जतु-काष्ठ’ न्याय से सभंग है। ‘मुने’ ‘मनो’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

तामिङ्गितैरप्यनुमाय मायामयं न धैर्याद् विद्यदुस्पपात।

तत्पाणिमात्सोपरिपातुकं तु मोघं वितेने प्लुतिलाघवेन ॥ ५ ॥

**अन्वयः**—अयम् ( तस्याः ) ताम् मायाम् इङ्गितैः अनुमाय अपि धैर्यात् विद्यत् न उत्पपातः तु आत्मोपरि-पातुकम् तत्-पाणिम् प्लुति-लाघवेन मोघम् वितेने।

टीका—अथम् पथ हंसः दमयन्त्याः ताम् निजग्रहणात् शरीरस्य निश्चलमावरूपां मायां कपटम् इङ्गितैः चेष्टितैः अनुमाय अनुमितिविषयीकृत्य अपि धैर्यात् धैर्यमास्थाय वियत् आकाशं न उदपयात् उदपतत् आकाशे नोड्डीन इत्यर्थः, तु किन्तु पततीति पातुकः उपरि पातुक इत्युपरिपातुकः इति क्लृप्ते समासः ) आत्मन उपरिपातुकः तम् ( ४० तत्पु० ) स्वोपरि पतनोन्मुखमित्यर्थः तस्या दमयन्त्याः पाणिं हस्तम् ( ४० तत्पु० ) प्लुतिः उत्प्लवनं तस्या लाघवेन शीघ्रतया ( 'लघु क्षिप्रतरं द्रुतम्' इत्यमरः ) ( ४० तत्पु० ) मोघं विफलं वितेने चकार । शीघ्रमुत्प्लुत्यास्मानं दमयन्तीकरधारणात् अरक्षदिति भावः ॥ ५ ॥

व्याकरण—पातुकम् पततीति √पत् + उक्ञ् । धैर्यात् धैर्यमास्थायेति ल्यब्लोपे पञ्चमी । प्लुतिः √प्लु + क्त्विन् ( भावे ) लाघवम् लघोर्भावे इति लघु + अण् ।

अनुवाद—यह ( हंस ) चेष्टाओंसे ( दमयन्ती की ) चालाकी माँपकर भी धैर्य रखकर आकाश में नहीं उड़ा, किन्तु शीघ्र उड़लकर अपने ऊपर पड़ने वाले उसके हाथ को विफल कर बैठा ॥ ५ ॥

टिप्पणी—पक्षि-स्वभाव वर्णन करने से यहाँ स्वभावोक्ति है । 'माय' 'माया' 'मय' में एक से अधिक बार आवृत्ति होने के कारण छेक न होकर वृत्त्यनुपास ही है । 'इङ्गितैरपि' यहाँ अपि 'इङ्गितैः' के साथ न होकर 'अनुमाय' के साथ होना चाहिए था, अतः अस्थानस्थपदत्व दोष बन रहा है ।

व्यर्थीकृतं पत्ररथेन तेन तथाऽवसाय व्यवसायमस्याः ।

परस्परामर्षितहस्ततालं तरकालमालीभिरहस्यतालम् ॥ ६ ॥

अन्वयः—अस्याः व्यवसायम् तेन पत्ररथेन तथा व्यर्थीकृतम् अवसाय तत्कालम् परस्पराम् अर्षित-हस्त-तालम् आलीभिः अलम् अहस्यत ।

टीका—अस्या दमयन्त्या व्यवसायं हंसग्रहणप्रयत्नमित्यर्थः तेन पत्ररथेन पक्षिणा हंसेन ( 'पतत्-पत्ररथाण्डजाः' इत्यमरः ) तथा तेन उत्प्लुतिरूपेण प्रकारेण व्यर्थीकृतं विफलतां नीतम् अवसाय ज्ञात्वा तत्कालम् तम् कालम् ( द्वि० तत्पु० ) ( कालात्यन्त-संयोगे द्वि० ) अथवा स कालो यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ३० त्री० ) परस्पराम् अन्योन्यम् अर्षितः दत्तो हस्ततालः ( कर्मधा० ) हस्तेषु तालः तालिका ( ३० तत्पु० ) यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ३० त्री० ) आलीभिः सखीभिः अलम् शृशम् अहस्यत हसितम् । करतालदानेन दमयन्त्या उपहासं कृतवत्य इत्यर्थः ।

व्याकरण—पत्ररथः पत्रे पक्षी रथो गमनसाधनं यस्य सः । व्यर्थीकृतम् व्यर्थ + क्त्विन्, दीर्घ + √कृ + क्तः ( कर्मणि ) । अवसाय अव + √सो + ल्यप् । परस्पराम् पराम् पराम् इति उत्तर-पदस्य विकल्पेन आम्, कस्कादित्वात् सः ।

अनुवाद—उस ( दमयन्ती ) का प्रयत्न उस पक्षी ( हंस ) द्वारा उस तरह विफल किया हुआ जानकर हाथ से ताली देती हुई सखियों परस्पर खूब हँस पड़ीं ॥ ६ ॥

टिप्पणी—यहाँ 'वसाय' 'वसाय' तथा 'तालं' 'तालम्' में यमक, 'तालं' 'तालम्' में 'अतालं', 'अतालम्' का तुक मिलने से यमक के साथ पादान्तगत अन्त्यानुपास का एकवाचकानुपवेश संकर, एवं अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

उच्चाटनीयः करतालिकानां दानादिदानौ भवतीभिरेषः ।

यान्वेति मां द्रुहति मद्यमेव सात्रेत्युपालम्भि तथास्त्रिवर्गः ॥ ७ ॥

अन्वयः—(‘हे सख्यः !’) इदानीम् भवतीभिः एष करतालिकानाम् दानात् उच्चाटनीयः ? अत्र या माम् अन्वेति, सा मद्यम् एव द्रुहति” इति तथा आलि-वर्गः उपालम्भि ।

टीका—(‘हे सख्यः !’) इदानीं सम्प्रति भवतीभिः युष्मभिः एष हंसः कारणां हस्तानां तालिकानां तालानां दानात् वादनात् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) उच्चाटनीयः विद्रावणीयः नेति काकुः । अत्र आसां मध्ये या आलिः माम् दमयन्तीम् अन्वेति अनुगमिष्यति सा मद्यम् मां प्रति एव द्रुहति द्रोहमाचरिष्यति” इति तथा आलीनां सखीनां वर्गः समूहः ( ष० तत्पु० ) उपालम्भि निरभरति । सखीः निर्भर्त्स्य सा अनुगमनात्ताः निवारितवतीत्यर्थः ॥ ७ ॥

व्याकरण—उच्चाटनीयः उत् + √ चट् + षिच् + अनीय । मद्यं द्रुहति—‘कृष-द्रुहः’ ( १।४।७ ) से चतुर्थी । ‘अन्वेति’ ‘द्रुहति’ में भविष्यदर्थे में लट् ( ‘वर्तमानसामीप्ये वर्तमानवद्वा’ ३।३।१२१ ) उपालम्भि उप + आ + √ लभ् + लुङ् ( कर्मवाच्य ) ।

अनुवाद—( ‘हे सखियो !’) इस समय आप लोगों को हाथ से ताली पीटकर हम ( हंस ) को डरा-भगा देना चाहिए क्या ? आप में से जो कोई मेरे पीछे पीछे आएगी, वह मेरा बुरा ही करेगी”—इस प्रकार उस ( दमयन्ती ) ने सखीगण को उलाहना दिया ॥ ७ ॥

टिप्पणी—‘दाना’ ‘दानौ’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

धृतालपकोपा हसिते सखीनां छायेव भास्वन्तमभिप्रयातुः ।

श्यामाथ हंसस्य करानवाप्ते मन्दाक्षलक्ष्या लगति स्म पश्चात् ॥ ८ ॥

अन्वयः—अथ सखीनाम् हसिते धृतालपकोपा, हंसस्य करानवाप्तेः मन्दाक्ष-लक्ष्या श्यामा, हंसस्य करानवाप्तेः मन्दाक्ष-लक्ष्या भास्वन्तम् अभिप्रयातुः ( पुरुषस्य ) श्यामा छाया इव पश्चात् लगति स्म ।

टीका—अथ सखीनिवारणानन्तरं सखीनाम् आलीनां हसिते हासे धृतः कृत इत्यर्थः अल्पः स्वरूपः ( अपराधस्य साधारणत्वात् ) कोपः क्रोधः ( उभयत्र कर्मधा० ) यया तथाभूता ( व० ब्री० ) हंसस्य ( कर्मणि षष्ठी ) करेण हस्तेन या अनवाप्तिः अप्राप्तिः अग्रहणमिति यावत् तस्याः हेतोः ( वृ० तत्पु० ) मन्दाक्षं ब्रीडा ( ‘मन्दाक्षं हीस्त्रपा ब्रीडा’ इत्यमरः ) तेन लक्ष्या दृश्या सलज्जेत्यर्थः ( वृ० तत्पु० ) श्यामा यौवनमध्यस्था दमयन्ती ( ‘श्यामा यौवनमध्यस्था’ ) हंसस्य सूर्यस्य ( ‘श्विः-श्वेतच्छदौ हंसः’ इत्यमरः ) करणाम् किरणानाम् ( ‘बलि-हस्तांशवः कराः’ इत्यमरः ) अनवाप्तेः असंस्पर्शादित्यर्थः छाया हि सूर्यकरान् न स्पृशति, मन्दे निर्वले अक्षे इन्द्रिये नयने इत्यर्थः येषां तथाभूतैः ( व० ब्री० ) मन्ददृष्टिभिः दुःखितदृष्टिभिर्वा लक्ष्या दृश्या मन्दाक्षाः छायां पश्यन्ति सौरं प्रकाशं न, भास्वन्तम् सूर्यम् अभिप्रयातुः अभिगच्छतः पुरुषस्येत्यर्थः श्यामा श्यामवर्णा छाया अनातप इव पश्चात् लगति स्म अनुसरति स्म । यथा मन्दाक्षलक्ष्या श्यामा छाया हंसस्य ( सूर्यस्य ) सम्मुखं गच्छतः पुरुषस्य पश्चात् लगति, तथैव मन्दाक्षलक्ष्या श्यामा दमयन्त्यपि हंसस्य ( मरालस्य ) पश्चात् अलगदिति भावः ॥ ८ ॥

**व्याकरण—**भास्वान् माः अस्मिन्नस्तीति भास् + मतुप्, म को व । अभिप्रयाता—अभि + प्र + √या + वृच् ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद—**( सखियों को रोक देने के ) बाद उनकी हँसी पर कुछ झुंझलाई हंस ( मराल ) को कर ( हाथ ) से न पकड़ सकने के कारण मन्दाक्ष-लक्ष्य ( लज्जित दिखाई दे रही ) श्यामा ( युवती दमयन्ती ) हंस के पीछे-पीछे इस प्रकार लग गई जैसे हंस ( सूर्य ) के करों ( किरणों ) को प्राप्त न करने के कारण मन्दाक्ष-लक्ष्य ( मन्द दृष्टि वालों को दिखाई पड़ने वाली ) श्यामा ( काली ) छाया सूर्य के सामने जाने वाले पुरुष के पीछे-पीछे लगती है ॥ ८ ॥

**टिप्पणी—**छाया—जब हमारे शरीर से सूर्य की किरणें रुक जाती हैं तो यह किरणावरोध ही छाया बनती है । मन्द दृष्टि वालों अथवा दुखती आँखों वालों का छाया तो दीख जाती है, किन्तु चुँभियाने के कारण तज भूप को वे नहीं देख सकते हैं । इसी तथ्य को ध्यान में रखकर कवि वाक्छल द्वारा छाया से दमयन्ती को तुलना कर रहा है । इसीलिए यहाँ उपमा है और वह भी श्लेष-गमित । छाया श्यामा ( काली ) होती है; दमयन्ती भी श्यामा ( यौवनस्थ ) है । छाया 'हंस की करान-वासि से मन्दाक्ष-लक्ष्य है, दमयन्ती भी 'हंस को करानवासि से मन्दाक्ष-लक्ष्य है' छाया भी पीछे लगती है; दमयन्ती भी पीछे लग रही है । श्लेष कहीं समंग है, कहीं अभंग । कोप और लज्जा के संमिश्रण से भाव-शबलता अलंकार भी है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

शस्ता न हंसाभिमुखी तवेयं यात्रेति तामिच्छलहास्यमाना ।

साह स्म नैवाशकुनीभवेन्मे भाविप्रियावेदक एष हंसः ॥ ९ ॥

**अन्वयः—**“( हे दमयन्ति, ) तव इयम् हंसाभिमुखी यात्रा न शस्ता” इति तामिः छलहस्यमाना ( सती ) सा आह स्म—“भाविप्रियावेदकः एष हंसः मे न एव अशकुनीभवेत्” ।

**टीका—**( हे दमयन्ति ) तव ते इयम् एषा हंसस्य मरालस्य अथ च सूर्यस्य अभिमुखी संमुखी ( ष० तत्पु० ) ( रवि-श्वेतच्छदौ हंसः’ इत्यमरः ) यात्रा प्रयाणं न शस्ता प्रशस्ता शुमेत्यर्थः, संमुखस्ये हंसे ( सूर्ये ) उद्योतिशशास्त्रानुसारेण यात्रायाः प्रतिषेधात्, अत एवाशकुनीभूत्वात् इति एवं तामिः सखीमिः छलेन वाक्छलेन अर्थद्वयवाचकशब्दप्रयोगेत्पर्थः हस्यमाना परिहासं प्राप्यमाणा सती सा दमयन्ती आह स्म अलोचत्—( “मो आलस्यः, ) भावि भविष्यत्कालीनं यत् प्रियं शुभमित्यर्थः ( कर्मधा० ) तस्य आवेदकः सूचकः ( ष० तत्पु० ) एष हंसः पक्षि-रूपो ( न तु सूर्य-रूपः ) नैव अशकुनीभवेत् अशुभकारकोऽथ चापक्षिरूपो भवेत्” । असौ सूर्यरूपो हंसः यात्रायां सम्मुखस्यः कामम-शकुनीभवेत् किन्तु अयं हंसः शकुनीभूतोऽस्ति । यात्रायां पक्षिरूपहमे सम्मुखे समागते शुभमेव भवति, नाऽममिति भावः ॥ ९ ॥

**व्याकरण—**अभिमुखी मुखम् अभिगता इति अभि + मुख + डीप् । शस्ता—√शंस् + क्तः ( कर्मणि ) । आवेदकः आ + √विद् + षुल् वु को अक । अशकुनीभवेत् अशकुन + च्वि दीर्घ + √भू + वि० लिङ् ।

**अनुवाद—**( “दमयन्ती ! ) तुम्हारी यह हंस ( सूर्य ) के संमुख यात्रा ( शास्त्रानुसार ) प्रशस्त

नहीं है”। इस तरह सखियों द्वारा ( शब्द- ) छल से बेवकूक बनाई जाती हुई वह ( दमयन्ती ) बोली—‘( सखियो ! ) मेरे भविष्यकालीन शुभ का सूचक यह हंस ( मराळ ) अशकुन ( अपक्षी; अपशकुन वाला ) नहीं हो सकता है ॥ ६ ॥

टिप्पणी—यहाँ कवि हंस और शकुन शब्दों में वाक्छल का प्रयोग कर रहा है। हंस मराळ और सूर्य दोनों को कहते हैं। इसी तरह शकुन पक्षी और शुभ-चिह्न को भी बोलते हैं। हंसों के वातावरण में सखियों ने हंस ( सूर्य ) के सम्मुख यात्रा अशकुन बताया तो दमयन्ती तपाक से जवाब देती है—‘अरी वह अशकुन हंस और है, यह तो शकुन हंस है,। इस तरह यहाँ श्लेष वक्रोक्ति अलंकार है। साथ ही सूर्य-रूप हंस का अपह्वत् करके पक्षी-रूप हंस की स्थापना होने से अपह्वृति भी है। ‘भवे’ ‘मावि’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

हंसोऽप्यसौ हंसगतेः सुदत्याः पुरः पुरश्चारु चलन् बभासे ।

वैलक्ष्यहेतोर्गतिमेतदीयामग्रेऽनुकृत्योपहसन्निवोच्चैः ॥ १० ॥

अन्वयः—असौ हंसः अपि हंसगतेः सुदत्याः पुरःपुरः चलन् वैलक्ष्यहेतोः पतदीयाम् गतिम् अग्रे अनुकृत्य उच्चैः उपहसन् इव बभासे ।

टीका—असौ हंसः मराळः अपि हंसस्य गतिः गमनम् ( ष० तत्पु० ) इव गतिः ( उमान-तत्पु० ) यस्याः तथाभूतायाः ( ब० व्री० ) सुदत्याः शोभनदन्ताया दमयन्त्याः पुरःपुरः अग्र-अग्रे ( वीप्सायां द्वित्वम् ) चलन् गच्छन् वैलक्ष्यं लज्जा तस्य हेतोः कारणात् ( ष० तत्पु० ) पतदीयां दमयन्ती-सम्बन्धिनी गति गमनम् अग्रे अस्या एवाग्रे इत्यर्थः अनुकृत्य विडम्बयित्वा उच्चैः अतिशयेन उपहसन् ताम् उपहासास्पदीकुर्वन् इव बभासे बभौ । हंसेनापि दमयन्ती उपहसितेति भावः ॥ १० ॥

व्याकरण—सुदत्याः—इसके लिए द्वि० सर्ग का श्लोक ७७ देखिए। वैलक्ष्यम् विलक्ष्य ( लज्जितस्य ) भाव इति विलक्ष+ष्यञ् । पतदीयाम् पतस्या इमाम् इति पतत्+छ, छ को ईय+टाप् । बभासे √भास्+लिट् ।

अनुवाद—वह हंस भी हंस की-सी चाल वाली उस सुन्दरी दमयन्ती के आगे-आगे चल ता जाता हुआ ( उसे ) लज्जित करने हेतु उसकी चाल की नकल उतारकर उसकी खूब खिल्ली उड़ता हुआ-जैसा लग रहा था ॥ १० ॥

टिप्पणी—पिछले श्लोकों में कवि ने सखियों द्वारा दमयन्ती का उपहास कराया था। इस श्लोक में वह हंस द्वारा भी उपहास-जैसा करवा रहा है। उपहास की कल्पना से यहाँ उत्प्रेक्षा है जिसकी ‘हंसगतेः’ इस लुप्तोपमा के साथ संसृष्टि है। ‘हंसो’ ‘हंस’ में छेक, पुरःपुरः में वीप्सालंकार और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

पदे पदे भाविनि भाविनी तं यथा करप्राप्यमवैति नूनम् ।

तथा सखेजं चञ्चता लतासु प्रतार्य तेनाचकृषे कृशाङ्गी ॥ ११ ॥

अन्वयः—भाविनी भाविनि पदे पदे तम् कर-प्राप्यम् नूनम् यथा अवैति, तथा सखेजम् चञ्चता तेन प्रतार्य कृशाङ्गी लतासु आचकृषे ।

**टीका**—भावः हंसग्रहणस्याशयोऽस्या अस्तीति भाविनी दमयन्ती भाविनि भविष्यति पदे पदे प्रतिपदम् प्रत्येकचरणन्यासे इत्यर्थं तम् हंसं कराभ्यां प्राप्य ग्राह्यम् ( तृ० तत्पु० ) नूनं निश्चयेन यथा अवैति जानाति, तथा सखेलं खेलया सहितं यथा स्यात्तथा ( ब० ब्री० ) सक्रीडम् चलता गच्छता तेन हंसेन प्रतार्यं वञ्चित्वा सा कृशाङ्गी तन्वङ्गी दमयन्ती लतासु वल्लीषु आचकृषे आकृष्टा । सखिलासं चलन् हंसो दमयन्तीमेकान्ते लता-गहने आनयदिति भावः ॥ ११ ॥

**व्याकरण**—भाविनी भाव + इन् ( मनुवर्थाय ) + ङीष् । भाविनि—‘भविष्यति गम्यादयः’ ( १।३।३ ) इति साधुः । प्राप्यम् अवश्यं प्राप्यमिति प्र + √आप् + य । आचकृषे आ + √कृष् + ङिट् ( कर्मवाच्य ) ।

**अनुवाद**—( हंस पकड़ने का ) आशयवालो ( दमयन्ती ) अगले पग-पग पर ज्यों-ज्यों उस ( हंस ) को हाथों द्वारा अवश्य प्राप्त हो जाने वाला समझती जाती, त्यों-त्यों वह चलता-चलता उस तन्वंगी को फुसलाकर लताओं के बीच खींच ले आया ॥ ११ ॥

**टिप्पणी**—पक्षि-स्वभाव वर्णन करने से यहाँ स्वभावोक्ति है । ‘भावि’ ‘भावि’ में यमक और उसके साथ ‘भाविनि’ ‘भाविनी’ से बने छेक के साथ एकवाचकानुप्रवेश संकर, ‘लता’ ‘लता’ में यमक ‘कृषे’ ‘कृशा’ ( षशयोरभेदात् ) में छेक अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

रुषा निषिद्धालिजनां यदैनं छायाद्वितीयां कलयाञ्चकार ।

तदा भ्रमाम्भःकणभूषिताङ्गीं स कीरवन्मानुषवागवादीत् ॥ १२ ॥

**अन्वयः**—यदा स रुषा निषिद्धालिजनाम् एनाम् छाया-द्वितीयाम् ( तथा ) भ्रमाम् : कणभूषिताङ्गीम् कलयाञ्चकार, तदा कीरवत् मानुष-वाक् सन् अवादीत् ।

**टीका**—यदा यस्मिन् काले स हंसः रुषा क्रोधेन निषिद्धाः निवारिताः आलयः सख्यश्च ते जना लोकाश्च तान् ( कर्मधा० ) यथा तथामूताम् ( ब० ब्री० ) एनां दमयन्ती छाया एव द्वितीया सहचरी ( कर्मधा० ) यस्याः तथामूताम् एकाकिनीमित्यर्थः तथा ( ब० ब्री० ) भ्रमस्य क्लमस्य यत् भ्रमः जलं स्वेद इत्यर्थः तस्य कणैः बिन्दुमिः ( ष० तत्पु० ) मूषितम् अलङ्कृतम् ( तृ० तत्पु० ) अङ्गं शरीरं ( कर्मधा० ) यस्याः तथामूताम् ( ब० ब्री० ) मूषितपदेन स्वेद-बिन्दूनां मौक्तिक-साङ्गैश्च द्योत्यते, क्लयाञ्चकार शतवान् । अर्थात् तामेकाकिनीं क्लमेन स्विद्यमानां, ततोऽधिकञ्च गन्तुमक्षमामजानात् । तदा मानुषस्य मनुष्यस्य वाक् वाणी ( ष० तत्पु० ) इव वाक् ( उपमान तत्पु० ) यस्य तथामूतः ( ब० ब्री० ) सन् अवादीत् अकथयत् ॥ १२ ॥

**व्याकरण**—रुषा √वृष् + क्विप् ( भावे ) तृ० ए० । कलयाञ्चकार √कल् + षिच् + आम् √कृ + ङिट् । वाच् उच्यते इति √वच् + क्विप् ( भावे ) दीर्घं और सम्प्रसारणाभाव ।

**अनुवाद**—जब हंस ने क्रोध में सखी जन को रोके इस ( दमयन्ती ) को छायामात्र साथ लिए (= अकेली) तथा थकावट के कारण पत्नी के बूँदों से उसका शरीर मूषित हुआ देखा, तो तोते की तरह मनुष्यों की सी वाणी में बोला ॥ १३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ ‘कीरवत्’ और ‘मानुषवाक्’ में दो उपमाओं की संसृष्टि है । विधाधर ने रूपक भी कहा है, जो हमारी समझ में नहीं आ रहा है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

अये कियद् यावदुपैषि दूरं व्यर्थं परिभ्राम्यसि वा किमर्थम् ।

उदेति ते मोरपि किन्तु बाले विलोकयन्त्या न घना वनालोः ॥ १३ ॥

अन्वयः—अये, कियत् दूरम् यावत् उपैषि ? वा ( त्वम् ) इत्यम् व्यर्थम् किम् परिभ्राम्यसि ?  
नु बाले, घना वनालोः विलोकयन्त्याः ते मीः अपि किं न उदेति ?

टीका—अये दमयन्ति ! कियद् दूरं यावत् कियद् दूरपर्यन्तम् उपैषि आगमिष्यसि ? वा अथवा  
( त्वम् ) इत्यम् अनेन प्रकारेण शीघ्रगमनेनेत्यर्थः व्यर्थं वृथा किं कथम् परिभ्राम्यसि क्लाम्यसि ? नु  
सम्बन्धने बाले दमयन्ति, घना निविडा ( कर्मधा० ) बनानां विविनानाम् आलीः पंक्तौः ( ष० तत्पु० )  
विलोकयन्त्याः पश्यन्त्याः ते तव मीः मयम् अपि किं कस्मात् न उदेति जायते ? ॥ १३ ॥

व्याकरणा—‘उपैषि’ यहाँ ‘उपैष्यसि’ इय लृट् के स्थान में ‘यावत्’ शब्द के कारण लृट् हुआ  
है । उप + एषि में ‘परिषेधत्यूत्सु’ दा१.८९ से वृद्धि हो रखी है ।

अनुवाद—‘अरी ( दमयन्ती )’ किन्ती दूर तक चली आती रहोगी ? अथवा तुम इस तरह  
व्यर्थं क्यों थकी जा रही हो ? हे बाले, घनी वन-पत्तियों को देखते हुए तुम्हें डर भी क्यों नहीं  
लगता ? ॥ १३ ॥

टिप्पणी—‘बाले’ ‘विलो’ में ( व-योरमेदात् ) छेक, ‘घना’ ‘वना’ में पदगत अन्त्यानुपास  
और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

वृथार्पयन्तीमपथे पदं त्वां मरुल्लवपल्लवपाणिकम्पैः ।

आलीव पश्य प्रतिषेधतीयं कपोतहुङ्कारगिरा वनालीः ॥ १४ ॥

अन्वयः—वृथा अपथे पदम् अर्पयन्तीम् त्वाम् मरुल्लव-पल्लव-पाणि-कम्पैः ( तथा ) कपोल-  
हुङ्कार-गिरा इयम् वनाली आली इव प्रतिषेधति ( इति त्वम् ) पश्य ।

टीका—वृथा मुधा अपथे कुभागं अथ च कुकृत्ये पदं पादं, व्यवसायं च ( ‘पदं व्यवसित-प्राप्य-  
स्थान-लक्ष्माङ्घ्रि-वस्तुषु’ इत्यमरः ) अर्पयन्तीं धरन्तीम्, कुर्वतीञ्च मरुता पवनेन ललन्तश्चलन्तः ( तु०  
तत्पु० ) पल्लवाः किसलयः ( कर्मधा० ) एव पाणयः हस्ताः ( कर्मधा० ) तेषां कम्पैः सञ्चालनैः  
( ष० तत्पु० ) तथा कपोतानां पारावतानां हुङ्कारः ‘हुं हुं’ इति शब्दः ( ष० तत्पु० ) एव गीः वाषी  
( कर्मधा० ) तथा इयम् एषा वनानाम् आली पत्तिः ( ष० तत्पु० ) आली सखी इव प्रतिषेधति  
वारयति इति त्वं पश्य विलोकय । काचित् सख्यपि कस्मिन्नप्यपकृत्ये व्यवसितां सखीं दृष्ट्वा करेषु  
वाचा च निरुषद्धि ॥ १४ ॥

व्याकरणा—अपथम् न पन्थाः इत्यपथम् ‘पथो विभावा’ ( ५।४।७२ ) से समासान्त अपत्यय  
और ‘अपथं नपुंसकम्’ ( २।४।३० ) से नपुंसक-लिङ्ग । यहाँ सारा का सारा श्लोकगत वाक्य  
‘पश्य’ क्रिया का कर्म बना हुआ है, जिसे हम संज्ञारमक उपवाक्य ( Noun clause ) कहेंगे ।

अनुवाद—व्यर्थ ही बुरी राह में पैर रखते हुईं तुम्हें वायु द्वारा हिलाये जा रहे पल्लव-रूपी  
हाथों के संचालनों से, एवं-कव्वरों की ‘हुं हुं’ की वाषी से यह वन-पत्ति सखी की तरह रोक रही  
है—यह देखो ॥ १४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ कवि वनाली की तुलना सखी से कर रहा है। दोनों हाथ हिलाकर 'हुं हुं' करके बुरे मार्ग में जाने से रोक देती है। इसलिये उपमा है, किन्तु उसके मूठ में पल्लवों पर पाणित्वारोप और कबूतरो की 'हुं हुं' पर वाणित्वारोप से बने दो रूपक हैं। 'अपय' और 'पद' शब्द विलिख हैं। शब्दालंकारों में 'आलो' 'आली' में पदगत अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

**धार्थः कथंकारमहं भवत्या वियद्विहारी वसुधैकगत्या ।**

**अहो शिशुत्वं तव खण्डितं न स्मरस्य सख्या वयसाप्यनेन ॥ १५ ॥**

**अन्वयः**—( हे भैमि, ) वसुधैकगत्या भवत्या वियद्विहारी अहम् कथङ्कारम् धार्थः ? अहो ! स्मरस्य सख्या अनेन वयसा अपि तव शिशुत्वम् न खण्डितम् ।

**टीका**—( हे भैमि ! ) वसुधायां पृथिव्याम् एव एका केवला ( स० तत्पु० ) गतिः सञ्चलनम् ( कर्मधा० ) यस्याः तथामृतया ( व० त्री० ) भवत्या त्वया वियति आकाशे ( स० तत्पु० ) विहर्तुं शीलमस्येति तथोक्तः आकाशचारीत्यर्थः ( उपपद तत्पु० ) अहं हंसः कथङ्कारं केन प्रकारेण धार्थः धर्तुं ग्रहीतुमिति यावत् शक्यः न कथञ्चिदपीति काङ्क्षः । स्मरस्य कामस्य सख्या मित्रेणानेन वयसा यौवनेनापि तव शिशुत्वं बालत्वं न खण्डितं न विनाशितम् । युवतिः सत्यपि त्वं बालोचितकार्यं करोषीति भावः । एतेन वयःसन्धिरुक्तः ॥ १५ ॥

**व्याकरणम्—कथङ्कारम्** कथम् + √कृ + णमुल् ( अन्यथैवंकथमित्यं० ३।४।२७ ) । धार्थः धर्तुं ग्रहीतुं शक्य इति ( 'शक्ति लिङ् च' ३।३।१७२ इति चकारात् शक्यार्थे कृत्यप्रत्ययः ) ।

**अनुवाद**—केवल मात्र धरा पर चलने वाली तुम्हारे द्वारा आकाश में चलने वाला मैं कैसे पकड़ा जा सकने वाला हूँ ? आश्चर्य है कि काम के साथी इस वय ( यौवन ) ने तुम्हारा शैशव ( अभी ) समाप्त नहीं किया है ॥ १५ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ पूर्वाध में पकड़ में न आने का कारण 'वसुधागति' बताई है, अतः काव्यलिङ्ग है। द्वितीयार्ध में यौवन आने पर भी शिशुत्व का खण्डित न होना विशेषोक्ति है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

**सहस्रपत्रासनपत्रहंसवंशस्य पत्राणि पतत्रिणः स्मः ।**

**अस्मादृशां चाटुरसामृतानि स्वर्लोकलोकेतरदुर्जमानि ॥ १६ ॥**

**अन्वयः**—( हे भैमि, ) ( वयम् ) सहस्र...वंशस्य पत्राणि पतत्रिणः स्मः; अस्मादृशाम् चाटुरसामृतानि स्वर्लोक...मानि ( सन्ति ) ।

**टीका**—( हे भैमि, ) वयम् सहस्रं पत्राणि दलानि यस्मिन् तत् ( व० त्री० ) सहस्रपत्रं कमलम् ( 'सहस्रपत्रं कमलम्' इत्यमरः ) एव आसनम् अवस्थानाधारः ( कर्मधा० ) यस्य तथामृतः ( व० त्री० ) ब्रह्मेत्यर्थः ( 'विरञ्चिः कमलासनः' इत्यमरः ) तस्य पत्राणि वाहनानि ( व० तत्पु० ) ( 'पत्रं वाहन-पद्मयोः' इत्यमरः ) ये हंसा ब्रह्मवाहनभूतहंसा इत्यर्थः ( कर्मधा० ) तेषां वंशस्य कुलस्य ( व० तत्पु० ) पतत्रिणः पक्षिणः ( 'पतत्रि-पत्रि-पतगाः' इत्यमरः ) स्मः भवामः, ब्रह्मवाहनहंसवंशीया

हंसा वयमित्यर्थः । अस्मादृशाम् अस्मत्सदृशानां चाडुषु प्रियमधुरवचनेषु रसाः शृङ्गारादयः ( स० तत्पु० ) एव अमृतानि ( कर्मधा० ) स्वः लोकः स्वलोकः ( सुप्तुपेति समासः ) स्वर्गलोकः तत्र के लोकाः जनाः ( 'लोकास्तु भुवने जने' इत्यमरः ) ( स० तत्पु० ) तेभ्य इतरे अन्ये भू-पातालवा-सिनो जना इत्यर्थः ( पं० तत्पु० ) तैः दुर्लभानि दुःखेन लब्धुं शक्यानि दुष्प्राप्यापीति यावत् सन्तीति शेषः ॥ १६ ॥

**व्याकरणम्**—पत्रम् ( वाहनम् ) पतन्ति गच्छन्त्यनेनेति/पत् + ष्ट् ( साधने ) । पत्रा—पत्रे ( पक्षौ ) अस्यास्तीति पत्र + इन् ( मतुबयौ ) । **अस्मादृशाम्**—अस्मानिव पश्यन्ति यान् लोका इति अस्मत् + √दृश् + क्विन् आत्वम् । **दुर्लभम्**—दुर् + √लभ् + खल् नुममावः ।

**अनुवाद**—( हे भैमी ) हम ब्रह्मा के वाहनभूत हंसों के वंश के वाहन पक्षी हैं । हम-जैसों के प्रिय-मधुर वचनों में स्थित ( शृङ्गारादि ) रस-रूप अमृत स्वर्गलोक के लोगों से मित्रों ( भू-पाताल-निवाणियों ) को दुर्लभ है ॥ १७ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ रस में अमृतत्वरोप से रूक है । विद्याधर ने शब्दालंकार छेकानुप्रास बताया है, किन्तु 'पत्रा' 'पत्र' 'पत्रा' में व्यञ्जन-संघ का एक से अधिक बार साम्य होने से छेक नहीं बन सकता ( 'छेको व्यञ्जन-संघस्य सकृत् साम्यमनेकधा' सा० द० ), लेकिन हाँ, यदि उनका अभिप्राय 'लोक' 'लोके' से हैं, तो अवश्य छेकानुप्रास है ।

स्वर्गापगाहेममृणालिनीनां नालामृणालाग्रभुजो मजामः ।

अज्ञानुरूपो तनुरूपऋद्धिं कार्यं निदानाद्धि गुणानधीते ॥ १७ ॥

**अन्वयः**—( हे भैमि, ) स्वर्गा...नीनाम् नाला...भुजः ( वयं ) अज्ञानुरूपाम् तनुरूपऋद्धिम् मजामः, हि कार्यम् निदानात् गुणान् अधीते ।

**टीका**—( हे भैमि, ) स्वर्गस्य या आपगा नदी ( ष० तत्पु० ) स्वर्गनदीत्यर्थः तस्या यानि हेमनः सुवर्णस्य मृणालिन्यः कमलिन्यः ( ष० तत्पु० ) तासाम् नालाः काण्डाश्च मृणालानि विसानि च ( इन्द्र ) तेषाम् अग्राणि अग्रभागान् ( ष० तत्पु० ) भुञ्जते खादन्तीति तथोक्ताः ( उपपद तत्पु० ) ( 'नाला स्याद् विसकन्दः' इति विश्वानुसारं नाला शब्दस्य स्रोत्वम् ) वयम् अन्नस्य खाद्यस्य अनुरूपौ योग्यां ( ष० तत्पु० ) तनोः शरीरस्य रूपस्य सौन्दर्यस्य ऋद्धिं समृद्धिम् ( ष० तत्पु० ) मजामः प्राप्नुमः स्वर्णलाहार-सेवनेन वयं स्वर्णलाः स्म इति भावः । हि यतः कार्यम् उत्पद्यमानद्रव्यं निदानात् स्वसम-वाधिकारणात् गुणान् रूपादीन् अधीते प्राप्नोतीत्यर्थः । यादृशं कारणं भवति तादृशमेव कार्यं जायत इति भावः ॥ १७ ॥

**व्याकरणम्**—**आपगा**—अपां ( जलानां ) समूह आपम् तेन गच्छतीति अप् + √गम् + डः + टाप् । **भुजः** √भुज् + क्विप् ( कर्तरि ) । **अज्ञम्** अद्यते इति √अद् + क्तः ( मात्रे ) । **रूप-**ऋद्धिम् ( 'ऋद्धकः' ६।१।१२८ ) प्रकृतिभाव । **निदानात्** ( 'आख्यातोपयोगे' १।४।२६ से ) पञ्चमी ।

**अनुवाद**—( हे भैमी, ) स्वर्नदी के स्वर्णिक नालों और मृणालों की नोकों को खाने वाले हम

अक्ष के अनुरूप रूप-समृद्धि प्राप्त करते हैं। कारण यह है कि कार्य समवायिकारण से गुणों को लेता है ॥ १७ ॥

टिप्पणी—यहाँ कवि न्यायशास्त्र को ओर संकेत कर रहा है। 'कारण-गुणाः कार्यगुणान् आरमन्ते' इस न्याय के अनुसार समवायिकारण के गुण कार्य में गुण उत्पन्न करते हैं। तन्तु यदि लाल है तो वे कपड़े में लाल गुण ही उत्पन्न करेंगे। "हमारे शरीरनिर्माक तत्त्व स्वर्णिल कमलों के स्वर्णिल नाळ और मृषाल हैं इसलिये हमारा शरीर भी स्वर्णिल है।" ध्यान रहे कि नाळ-कमलों के काण्ड अथवा दण्ड को और मृषाल उनके तन्तुमय कन्द को कहते हैं। यहाँ पूर्व के तीन पादों में कही गई विशेष बात का चौथे पाद में कही गई सामान्य बात से समर्थ किये जाने से अर्थान्तरन्यास अलंकार है। शब्दालंकारों में 'मृषालि' 'मृषाला', 'मुजा' 'भजा' तथा 'रूप' 'रूप' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

धातुर्नियोगादिह नैषधीयं लीलासरस्सेवितुमागतेषु।

हैमेषु हंसेष्वहमेक एव भ्रमामि भूलोकविलोकनोत्कः ॥ १८ ॥

अन्वयः—( हे भैमि, ) विधेः नयोगात् इह नैषधीयम् लीला-सरः सेवितुम् आगतेषु हैमेषु हंसेषु अहम् एक एव भूलोक-विलोकनोत्कः सन् भ्रमामि।

टीका—( हे भैमि, ) विधेः विधातुः नयोगात् आदेशात् इह भूलोके नैषधीयम् नैषधसम्बन्धि नलस्थेत्यर्थः लीलार्थं सरः इति लीला-सरः ( च० तत्पु० ) सेवितुम् अवगाहितुं तत्र विहर्तुमित्यर्थः आगतेषु समागतेषु हैमेषु हेम्नो विकारेषु स्वर्णलेष्वित्यर्थः हंसेषु मरालेषु अहम् एकः केवल एव मूषासौ लोकाः ( कर्मधा० ) तस्य विलोकने दर्शने ( प० तत्पु० ) उत्क उत्कण्ठितः ( स० तत्पु० ) सन् भ्रमामि, भुवि भ्रमणं कुर्वन् प्रसङ्गशात् अत्राप्यागतोऽस्मीति भावः ॥ १८ ॥

व्याकरण—नैषधीयम् निषधानामयमिति निषध + अण् = नैषधः ( नलः ) तस्येदमिति नैषध + छ, छ को ईय। हैमेषु हेम्नः विकारेष्विति हेमन् + अण् ( विकारार्थे ) टिलोप। उत्कः 'उत्क-उन्मनाः' पा२ ८० से उत् + कन् ( स्वार्थे )। उत् शब्द यहाँ 'उदगतमनस्क' अर्थ में है।

अनुवाद—( हे भैमी, ) ब्रह्मा के आदेश से इस भूलोक में नल के क्रीडा-सर के सेवन हेतु आप हुए स्वर्णिल हंसों में से मैं ही केवल एक भूलोक देखने के लिए उत्सुक हुआ घूम रहा हूँ ॥ १८ ॥

टिप्पणी—यहाँ भूलोक आने तथा भ्रमण का कारण बताने से काव्यलिङ्ग अलङ्कार है। 'लोक' 'लोक' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

विधेः कदाचित् भ्रमणीविलासे भ्रमातुरेभ्यः स्वमहत्तरेभ्यः।

स्कन्धस्य विश्रान्तिमदां तदादि श्राभ्यामि नाविश्रमविश्वगोऽपि ॥ १९ ॥

अन्वयः—कदाचित् विधेः भ्रमणी-विलासे भ्रमातुरेभ्यः स्वमहत्तरेभ्यः ( अहम् ) स्कन्धस्य विश्रान्तिम् अदाम्, तदादि अविश्रम-विश्वगः अपि न श्राभ्यामि।

टीका—कदाचित् कस्मिंश्चित् समये विधेः ब्रह्मणः भ्रमण्या संसार-भ्रमणस्य विलासे लीलायाम् विनोदे इति यावत् ( च० तत्पु० ) भ्रमेषु कश्चिन् आतुरेभ्यः खिन्नेभ्यः ( वृ० तत्पु० ) स्वाः स्वकोया

ये महत्तराः कुल-वृद्धाः ( कर्मधा० ) तेभ्यः अहम् स्कन्धस्य अंसस्य विश्रान्ति विश्रमम् अदाम् प्रायच्छम्  
तेषां भ्रान्त स्कन्धेभ्यो ब्रह्मणो भारं स्वयमेवागृह्णामिति भावः, तद्रादि स काल आदिः बस्मिन् कर्मणि  
यथा स्यात्तथा ( ब० व्री० ) तदारभ्येत्यर्थः न विश्रमो विरामो यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ब० व्री० )  
विश्वस्मिन् गच्छति भ्रमतीति तथोक्तः ( उपपद तत्पु० ) अपि न भ्राम्यामि भ्रान्तो मवाक्कि  
निजसहचर-पुरुषाणाम् अनुग्रहेणाशिषा चाभ्रान्तो विष्वं भ्रमामीति भावः ॥ १६ ॥

**व्याकरण—**भ्रमयी √भ्रम्+ल्युट्+डीप् । महत्तरेभ्यः अतिशयेन महान्तः इति महत्+  
तरप् । विश्रान्तिम् वि+√भ्रम्+क्तिन् ( भावे ) दीर्घः अदाम्—√दा+लुङ् सिच् का लोप ।  
विश्रमः वि+√भ्रन् घञ् ( वृद्धिनिषेध ) । विश्वगः विश्व+√गम्+ङः ।

**अनुवाद—**एक समय की बात है कि ब्रह्मा के विनोदार्थं भ्रमण में थकावट के मारे हुए निज  
वृद्ध-जनो ( हंसों ) को मैंने कन्धे का विश्राम दिया था । तब से लेकर ( उनकी आशीष से ) लगा-  
तार विश्व भ्रमण करता हुआ भी मैं थकता नहीं हूँ ॥ १६ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ न थकने का कारण बताने से काव्यलिङ्ग और थकने का कारण होने पर भी  
थकना-रूप कार्य नहीं हो रहा है, अतः विशेषोक्ति है, जो उक्तनिमित्ता है । 'तुरे' 'तरे' तथह  
'विश्रा' 'विश्रम' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

बन्धाय दिव्ये न तिरश्चि कश्चित् पाशादिरासादितपौरुषः स्यात् ।

एकं विना मादृशि तं नरस्य स्वभोगभाग्यं विरलोदयस्य ॥ २० ॥

**अन्वयः—**मादृशि दिव्ये तिरश्चि विरलोदयस्य नरस्य तत् एकम् स्वभोग-भाग्यं विना कश्चित्  
पाशादः बन्धाय आसादित-पौरुषः न स्यात् ।

**टीका—**मादृशि मत्सदृशे दिव्ये दिवि भवे तिरश्चि पक्षिणि विरलो दुर्लभ उदयः जन्म ( कर्मधा० )  
यस्य तथाभूतस्य ( ब० व्री० ) नरस्य कस्यचित् पुरुषस्य तत् प्रसिद्धम् एकम् असाधारणं स्वः भोगः  
( सुप्तुपेति समासः ) स्वर्गं प्राप्तव्य आनन्दः तस्य भाग्यं तत्पापकादृष्टमित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) विना  
अन्तरेण कश्चित् कोऽपि पाशादः पाशः बन्धनं जालादिकं आदौ यस्य तथाभूतः ( ब० व्री० ) बन्धाय  
बन्धनाय आसादितं प्राप्तं पौरुषं सामर्थ्यं ( कर्मधा० ) येन तथाभूतः ( ब० व्री० ) स्यात् अर्थात्  
कश्चिद् विरलो माग्यशाली भूयोऽपि दिव्यभोगान् उपभुञ्जानो नर एव मद्ग्रहणसमर्थः स्यात्, न तु  
अन्यः कश्चित् । अत्र 'विरलोदयस्य' इत्यत्र कवि' विगतः रः रेफः, यस्मात् अथ च रेफस्य स्थाने  
लस्य लकारस्य उदयः स्थितिः यस्मिन् तथाभूतस्य अर्थात् नलस्य इत्यर्थमपि श्लेषेण व्यनक्ति स्वभोग-  
भोगो नल एवास्मान् वश्यान् कर्तुं क्षम इति भावः ॥ २० ॥

**व्याकरण—**बन्धाय √बन्ध्+घञ्, तुभ्यं चतुर्थी । दिव्य दिव्+यत् । पौरुषम् पुरुषस्य  
भाव इति पुरुष+अण् । मादृशि—मामिव पश्यन्ति यं जना इति अस्मत्+क्विन् मदादेशः  
अकरान्तादेशश्च स० एक० ।

**अनुवाद—**मुझ-जैसे दिव्य पक्षी को विरला ही जन्मे किसी नर-के दिव्य भोग-भोगने के  
असाधारण भाग्य के सिवा कोई भी जाल आदि बन्धन बाँधने में समर्थ नहीं हो सकता ॥ २० ॥

टिप्पणी—यहाँ कवि ने 'विरलोदय' शब्द में श्लेष रखकर जिस नर से रेफ चला गया है और रेफ के स्थान में लकार हो गया है अर्थात् नल ही है जो हमें वश में रख सकता है—यह अर्थ भी अभिव्यक्त कर दिया है। 'शादि' 'सादि' से (श-सयोरभेदात्) यमक, 'मोग' 'माग्यं' में छेक अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

इष्टेन पूर्तेन नलस्य वश्याः स्वभोगमत्रापि सृजन्यमर्त्याः ।

महीरुहा दोहदसेकशक्तेराकालिकं कोरकमुद्गिरन्ति ॥ २१ ॥

अन्वयः—इष्टेन पूर्तेन च वश्याः अमर्त्याः अत्र अपि नलस्य स्वभोगम् सृजन्ति । महीरुहाः दोहदसेकशक्तेः आकालिकम् कोरकम् उदिगिरन्ति ।

टीका—इष्टेन यशादिना, यथाऽऽहात्रिः—“अग्निहोत्रं तपः सत्यं वेदानां चैव पालनम् । आतिथ्यं चैश्वदेवश्च इष्टमित्यभिधीयते ॥” पूर्तेन कृपादिना, यथाऽऽह मनुः—“वागी-कूप-तडागादि देवतायतनानि च । अन्नप्रदानमारामः पूर्तमित्यभिधीयते” ॥ ( ४।२२६ ) वश्याः स्ववशे कृताः अमर्त्या अमरण्यधर्माणो देवा इत्यर्थः अत्र मूलोकेऽपि नलस्य स्वभोगं दिव्य सुखं सृजन्ति जनयन्ति । मूस्थायापि नलाय तदिष्ट-पूर्तादिकर्मभिः प्रसन्नोमृता देवाः स्वभोगं ददतीत्यर्थः । ननु धर्मफलं तु कालान्तरे जन्मान्तरे वा मिलति, अस्मिन्नेव काले जन्मनि च कथम् ? अस्योत्तरे दृष्टान्नयति—महीरुहा वृक्षा दोहदः फलेत्मादक-धूमादिश्च सेकः वृक्षे जलसिञ्चनञ्च ( द्रव्य ) तयोः शक्तेः सामर्थ्यात् ( ष० तत्प० ) आकालिकम् असामयिकं कोरकं कृद्मलम् , कोरकशब्दोऽत्र पुष्पफलादिकस्याप्युपलक्ष्यम्, उदिगिरन्ति उद्गात्रयन्ति । वृक्षाः दोहदभाष्याऽकालेऽपि फल-पुष्पाणि जनयन्तीत्यर्थः ॥ २१ ॥

व्याकरण—इष्टेन √यज्+क्तः ( मावे ) । वश्याः-वशंगता इति वश+यत् । महीरुहाः मह्यां रोहन्तीति मही+√रुह्+क्तः । दोहदः दोहम् आकर्षं ददातीति दोह+√दा+क्तः ) आकालिकम् अकाले मत्रम् इति अकाल+ठक् ।

अनुवाद—यशादि तथा कृपादि-निर्माणसे वश में आये हुए देवता इस लोक में भी नल हेतु दिव्य मोग का सृजन कर रहे हैं । वृक्ष दोहद ( ऊर्वरक ) तथा जल-सिंचन के प्रभाव से असामयिक कालियों उत्पन्न कर देते हैं ॥ २१ ॥

टिप्पणी—दोहद एक प्रकार के ऊर्वरक या फटलाइजर को कहते हैं, जो भिन्न-भिन्न वृक्षों के लिए भिन्न-भिन्न होता है, जैसे धूप का धुआँ, किसी चीज का सेचन आदि । इसके लिए प्रथम सर्ग का श्लोक ८२ भी देखिए । यहाँ श्लोक के पूर्वार्ध और उत्तरार्ध का भाष्य में बिम्ब-प्रतिबिम्ब भाव होने से दृष्टान्तालंकार है । शब्दालंकारों में 'कालि' 'कोर' में ( रलयोरभेदात् ) छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

सुवर्णशैलादवतीर्य तूर्णं स्वर्वाहिनीवारिकणावकीर्णैः ।

तं बीजयामः स्मरकेलिकाले पक्षैर्नृपं चामरबद्धसख्यैः ॥ २२ ॥

अन्वयः—सुवर्ण-शैलात् तूर्णम् अवतीर्य स्वर्वा...कीर्णैः चामर-बद्ध-सख्यैः पक्षैः स्मर-केलि काले तम् नृपम् बीजयामः ।

टोका—सुवर्णस्य शंखात् पर्वतात् सुमेरोरित्यर्थः तूर्णं शीघ्रम् अवतीर्य अवरुद्ध स्ववाहिनी आकाश-  
गङ्गा मन्दाकिनीति यावत् तस्या यद् वारि जलं तस्य कर्षेः शीकरैः ( सर्वत्र ष० तद्गु० ) अवरुद्धैः  
व्याप्तैः ( त्० तद्गु० ) चामरैः गौरवर्णत्वात् चमरीपुच्छैः सह बद्धं कृतम् ( तृ० तद्गु० ) सख्यं सख्यु-  
मांवा मैत्रीति यावत् ( कर्मधा० ) यैस्तथामृतैः ( व० ब्रौ० ) पक्षैः पतत्रैः स्मरस्य कामस्य पुरतस्येति  
यावत् या केलिः क्रीडा ( ष० तद्गु० ) तस्य काले समये ( ष० तद्गु० ) सुरतावसानसमये इत्यर्थः  
तम् नृपं नलं बीजयामः पक्षाभ्यां बीजनं कृत्वा तत्पुरतखेदमपनयाम इति भावः ॥ २२ ॥

व्याकरण—तूर्णम्—√त्वर + ऊट् । वाहिनी वाहः ( वहनम् ) अस्यास्तीति वाह + इन् +  
ङीप् । सख्यम् सखि + यत् ।

अनुवाद—सुवर्ण-पर्वत ( सुमेरु ) से शीघ्र नीचे उतरकर आकाश-गंगा ( मन्दाकिनी ) के जल-  
कर्षों से पूर्ण तथा ( श्वेतता में ) चाँवरों के साथ मित्रता गाँठे हुए पंखों से हम रति-क्रीडा के समय  
उस राजा नल को हवा किया करते हैं ॥ २२ ॥

टिप्पणी—इस श्लोक में कवि नल का स्वर्भोग बता रहा है । यहाँ पंखों को चाँवरों के साथ  
मित्रता गाँठे बताना लाक्षणिक प्रयोग है । दण्डी के अनुसार इसका सादृश्य में पर्यवसान होता है,  
इसलिए उपमा है । 'केलि' 'काल' में छेक और अन्यत्र वृत्तनुपास है ।

क्रियेत चेत् साधुविभक्तिचिन्ता व्यक्तिस्तदा सा प्रथमामिधेया ।

या स्वौजसां साधयितुं विलासैस्तावत्क्षमानामपदं बहु स्यात् ॥ २३ ॥

अन्वयः—साधु-विभक्ति-चिन्ता क्रियेत चेत्, तर्हि सा व्यक्तिः प्रथमा अभिधेया स्यात्, या  
स्वौजसां विलासैः बहु अनाम-पदम् तावत् साधयितुम् क्षमा स्यात् ।

टोका—साधूनां सज्जन-पुरुषार्थां या विभक्तिः विभागः तस्याः चिन्ता विचारः ( उभयत्र ष०  
तद्गु० ) क्रियेत विधीयेत चेत् के के साधवः सन्तीति गणना यदि क्रियेत्यर्थः, तर्हि सा नलाख्या  
व्यक्तिः प्रथमा प्रथमस्थानीया अभिधेया वाच्या स्यात् साधु-पर्वत्यां नलः सर्वांगे तिष्ठतीति भावः । या  
नल-ख्यव्यक्तिः स्वस्य आत्मनः यानि ओजांसि तेजांसि प्रतापा इति यावत् तेषां ( ष० तद्गु० ) विलासैः  
कार्यैः बहु अनेकानि अनाम-पदम् जातवेकत्रचनम् नमनं नाम प्रणमनं न नामः येषां तथाभूतानाम्  
अनामानाम् विरोधनामित्यर्थः ( व० ब्रौ० ) पदानि स्थानानि देशानित्यर्थः तावत् पूर्णतया साधयितुं  
स्ववशीकर्तुं क्षमा समर्था स्यात् स्वशौर्यबलेन शत्रून् विजेतुं क्षमेति भावः । अत्र शब्द-शक्त्या अपरोऽ-  
प्यर्थो व्यज्यते, तद्यथा—साधु सम्यक्-प्रकारेण यथा स्यत्तथा विभक्तीनां सुपां चिन्ता विचारणा क्रियेत  
चेत् तर्हि सा व्यक्तिः प्रथमामिधेया प्रथमेति अभिधेयं संज्ञा यस्यास्तथाभूता ( व० ब्रौ० ) अस्तीति  
शेषः, या प्रथमा-विभक्तिः सुः च औः च जस् च तेषाम् ( द्वन्द्व ) सु-औ-जस्-प्रत्ययानामित्यर्थः  
विलासैः वक्चित् विसर्गलोपः वक्चित् आम् आदेशः वक्चित् शीमावः इत्यादिभिः बहुभिः प्रकारै-  
रित्यर्थः बहु बहूनि नाम नामानि प्रातिपदिकानीत्यर्थः पदं पदानि सुबन्तानि साधयितुं निष्पादयितुं  
तावत् अतितरां क्षमा समर्था स्यात् सु-औ-जस्-प्रत्ययैः प्रथमा विभक्तिः प्रातिपदिकशब्दान् पक्षीकरोति  
यद्योक्तम् 'सुप्तिङन्तं पदम्' ( १.४.१४ ) = सुबन्तं तिङन्तं च पदसंज्ञं स्यादिति भावः ॥ २३ ॥

**व्याकरण—विमक्तिः** ( विमजनम् ) वि + मञ्ज् + क्तिन् ( भावे ), विमज्यते प्रातिपदिकं तत्तत्कर्तृत्वादि-रूपेषु यथेति करणे क्तिन् । **व्यक्तिः** व्यज्यते इति वि + अञ्ज् + क्तिन् ( कर्मणि ) । **क्षमः** क्षमते इति √क्षम् + अच् कर्तरि ( ) ।

**अनुवाद—**यदि सज्जन लोगों के विमाग ( गिनती ) का विचार किया जाय, तो वह नल व्यक्ति सबसे पहला ( सज्जन ) कहा जायगा, जो अपने शौर्य-कर्मों से अनुश्रुकों शत्रुओं—के देशों को ( अपने ) अधिकार में करने को क्षमता रखता है ( ठीक उस तरह जैसे विमक्तिथों ( 'सुपों' ) का ठीक-ठीक विचार करने पर प्रथमा ही ऐसी विमक्ति कहलाती है, जो सु-औ-जस् के विलासों ( विकारों ) से बहुत से प्रातिपदिक शब्दों को 'पद' बना देने की क्षमता रखती है ) ॥ २३ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ कवि प्रस्तुत नल-रूप अर्थ बनाकर अप्रस्तुत व्याकरण-परक अर्थ को भी अमि-व्यक्ति दे रहा है । यहाँ उसकी द्वयर्थक भाषा है । प्रकरण-वश अर्थ नल की तरफ लग जाने के बाद अप्रस्तुत व्याकरणपरक अर्थ नल से बिलकुल असम्बद्ध है, इसलिए परस्पर संगति बैठाने हेतु दोनों में औपम्य-भाव ( सादृश्य ) सम्बन्ध की कल्पना करनी पड़ेगी, अतः यहाँ उपमाध्वनि है—ऐसा मल्लि-नाथ ने माना है । किन्तु दर्पणकार के अनुसार हम यहाँ समासोक्ति कह सकते हैं । उन्होंने साहित्य-दर्पण में समासोक्ति को केवल ऋद्ध के चेतनीकरण तक ही सीमित नहीं रखा है, अपितु प्रस्तुत लौकिक वस्तु पर शास्त्रीय वस्तु व्यवहार-समारोप में भी समासोक्ति मान रखी है । अतः यहाँ प्रस्तुत लौकिक नल-परक वस्तु पर अप्रस्तुत व्याकरणवस्तु-व्यवहार-समारोप होने से समासोक्ति है । 'साधु' 'साध' में छेके और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

राजा स यज्वा विबुधव्रजप्रा कृत्वाध्वराज्योपमयेव राज्यम् ।

भुङ्क्ते श्रितश्रोत्रियसात्कृतश्रीः पूर्वं त्वहो शेषमशेषमन्त्यम् ॥ २४ ॥

**अन्वयः—**यज्वा श्रित-श्रोत्रियसात्कृतश्रीः स राजा अध्वराज्योपमया एव राज्यम् विबुध-व्रजप्रा कृत्वा पूर्वम् तु शेषम् अन्त्यम् च अशेषम् भुङ्क्ते—इति अहो ।

**टीका—**यज्वा विधिपूर्वकम् यज्ञाम् कृतवान् ( 'यज्वा तु विधिनेष्टवान्' इत्यमरः ) अतएव श्रिताः स्वाश्रये स्थिताः ये श्रोत्रिया वेदपाठिनः ( कर्मधा० ) ( 'श्रोत्रिय-च्छान्दसो समी' इत्यमरः ) तेषाम् दानेन अधीनीकृता इति श्रोत्रियसात्कृता श्रीः लक्ष्मीः धनमित्यर्थः ( कर्मधा० ) येन तथामृतः ( व० व्री० ) स प्रसिद्धो राजा नलः अध्वरेषु यज्ञेषु हविर्दानरूपेण विबुधानां ( देवतानाम् ) अधीनीकृतस्य आज्यस्य ( स० तत्पु० ) उपमया सादृश्येन ( ष० तत्पु० ) एव राज्यं विबुधानां ( विदुषाम् ) व्रजस्य समूहस्य ( ष० तत्पु० ) दानदारा अधीनीकृत्येति विबुधव्रजप्रा कृत्वा पूर्वं श्लोकक्रमे प्रथमनिर्दिष्टम् अथात् आज्यं तु शेषं हुताशेषे भुङ्क्ते मक्षयति, अन्त्यं पश्चान्निर्दिष्टं राज्यमित्यर्थः च अशेषं भुङ्क्ते निर्विशति इति अहो ! आश्चर्यम् । यत्खलु पूर्वं भुज्यते तत् अशेषमेव भुज्यते न तु शेषम्, यच्चान्ते भुज्यते तत् शेषमेव भुज्यते, न त्वशेषमिति विरोधः, तत्परिहारस्तु अन्त्यं राज्यम् अशेषम् आखण्डं भुङ्क्ते इति । यथा नलो यज्ञेषु हवीरूपेण्यज्यं विबुधेभ्यः ( देवताभ्यः ) प्रदाय हुतशेषं भुङ्क्ते तथैव राज्यसम्पदं विबुधेभ्यः ( विद्वद्भ्यः ) दान-रूपेण प्रदायाखण्डं राज्यं भुङ्क्ते इति भावः ॥ २४ ॥

**व्याकरण**—यजत्रा इष्टानिति ✓यज् + ह्वनिप् ( भूयर्थे ) । श्रोत्रियसात्कृत श्रोत्रियाणाम् अधीनं करोतीति अधीनकरणे सात् प्रत्यय । श्रोत्रियः 'श्रोत्रियंशब्दोऽधीते' ५ २।८४ इति निपातनात्साधुः । ०त्रजत्रा कृत्वा ०त्रजस्याधीनं देयं कृत्वेति अधीनकरणे त्रा प्रत्ययः । अथवा 'ध्वरतिहिंसाकर्मा तत्पत्तिषेधः' ( यास्कः ) अन्त्यम् अन्ते मवमिति अन्त + यत् ।

**अनुवाद**—यज्ञ किये ( अतएव ) आश्रयवर्ती श्रोत्रिय लोगों के अधीन ( दान में ) धन-सम्पद किये हुए वह राजा नछ यज्ञ में ( हविर्दानरूप में विबुधों = देवताओं के अधीन किये ) आज्य ( द्रव्य ) की तरह ही राज्य को विबुधों ( विद्वानों ) के अधीन करके पहले को तो शेष खाता है और पिछले को अशेष खाता है ( भोगता है )—यह कैसे आश्चर्य की बात है ॥ २४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ भी कवि का 'मूढ' ब्याकरण्णी ही बना हुआ है । ऐसा लगता है जैसे उसने 'तदधीन-वचने' ( ५ ४.५४ ) तथा 'देये च त्रा च' ( ५।४।५५ ) इन दो सूत्रों के उदाहरण हेतु ही यह श्लोक बनाया हा । यहाँ 'आज्योपमया' में उपमा और 'पूर्वं शेषम्', 'अन्त्यम् अशेषम्' में विरोधाभास है । चाण्डूगण्डित तथा त्रिचाधर को यहाँ मानी हुई उत्पन्ना हमारी समझ में नहीं आ रही है । विबुध शब्द में श्लेष है । शब्दालंकारों में 'राज्यो' 'राज्य' 'तश्रो' 'तश्रीः' 'शेष' 'शेष' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है । यहाँ 'श्रोत्रियसात्कृतश्रीः' और 'विबुधत्रजत्रा कृत्वा' में पुनरुक्ति की संका उठ सकता है, क्योंकि श्रोत्रिय और विबुध एक ही तो हुआ करते हैं । किन्तु हमारे विचार से इनमें कुछ भेद है । श्रोत्रियों को तो यज्ञ में दक्षिणा-रूप में राजा देता था ही किन्तु श्रोत्रियों से अतिरिक्त भी तो विद्वान् होते हैं, जिनका कार्य-क्षेत्र यज्ञातिरिक्त हुआ करता है । उन्हें भी राजा खूब देता था, अतः पुनरुक्ति दोष नहीं है ।

**दारिद्र्यदारिद्र्यविणौवर्षैरमोघमेघव्रतमर्थिसार्थे ।**

**सन्तुष्टमिष्टानि तमिष्टदेवं नाथन्ति के नाम न लोकनाथम् ॥ २५ ॥**

**अन्वयः**—दारिद्र्य...वर्षैः अर्थि-सार्थे अमोघ-मेघव्रतम्, सन्तुष्टम्, इष्टदेवं तम् लोकनाथम् के नाम इष्टानि न नाथन्ति ।

**टीका**—दारिद्र्यस्य भावो दारिद्र्यं निर्धनत्वम् तत् दारयति नाशयतीति तथोक्तः ( उपपद तत्पु० ) यो द्रविष्योषः ( कर्मधा० ) द्रविष्यस्य धनेस्य ओषः राशिः ( ष० तत्पु० ) तस्य वर्षैः दृष्टिभिः ( ष० तत्पु० ) पुष्कल-दानैरित्यर्थः अर्थिनां याचकानां सार्थं समूहे ( ष० तत्पु० ) अमोघम् अविफलम् सफलमित्यर्थः ( स० तत्पु० ) मेघ-व्रतम् ( कर्मधा० ) मेघस्येव व्रतं नियमः ( उपमान तत्पु० ) यस्य तथाभूतम् ( व० त्री० ) मेघो यथा जलवृष्टिं करोति तथा चायं धन-वृष्टिं करोतीति भावः, सन्तुष्टं दानैः प्रसन्नम्, इष्टाः यजिर्कर्मोक्ता अर्थात् यज्ञ द्वारा प्रसादिता देवाः ( कर्मधा० ) येन तथाभूतम् ( व० त्री० ) तं लोकानां नाथम् जन-स्वामिनम् ( ष० तत्पु० ) के नामेति कोमलामन्त्रणे इष्टानि अभिलषित-वस्तूनि न नाथन्ति न याचन्ते, अपि तु सर्व एव नाथन्तीति काकुः । नलः सर्वेषामेव मनःकामनाः पूरयतीति भावः ॥ २५ ॥

**व्याकरण**—दारिद्र्यम् दरिद्रस्य भाव इति दरिद्र + ष्यञ् । ०दारी ताच्छील्ये षिनिः । वर्षैः

√वृष् + षम् ( मावे ) । इष्टानि - इष् + क्त ( मावे ) इष्ट - √यञ् + क्तः ( कर्मणि ) नायन्ति याचनायांत्वात् द्विकर्मकत्वम् ।

**अनुवाद**—कंगाली को मिटा देनेवाली धनराशि की वृष्टियों से अमोघ मेघ के से व्रत वाले, ( दानों से ) प्रसन्न हुए तथा देवताओं के यज्ञ किये उस नरेश ( नल ) से मला कौन अभिलषित वस्तुयें नहीं माँगा करते ? ॥ २५ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ मेघव्रतम् में उपमा है । 'दारि' 'दारि' में यमक और उसका 'दारिद्र्य' 'दारिद्र' में छेकानुप्रास के साथ एकवाचकानुप्रवेश संकर, 'मिष्टा' 'मिष्ट' 'नायन्ति' 'नायम्' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

अस्मत्किल श्रोत्रसुधां विधाय रम्भा चिरं भामतुलां नलस्य ।

तत्रानुरक्ता तमनाप्य भेजे तन्नामगन्धाञ्चलकूर्वरं सा ॥ २६ ॥

**अन्वयः**—सा रम्भा नलस्य अतुलाम् भाम् अस्मत् चिरम् श्रोत्र-सुधाम् विधाय तत्र अनुरक्ता ( सती ) तम् अनाप्य तन्नाम-गन्धात् नलकूर्वरम् भेजे किल ।

**टीका**—सा स्वसौन्दर्ये प्रसिद्धा रम्भा पतत्राम्नी देवाङ्गना नलस्य अतुलाम् न तुला उपमा यस्याः तां तथाभूताम् ( ४० त्रौ० ) मां कान्तिम् अस्मत् अस्माकं सकाशात् चिरं चिरकालं श्रोत्रयोः कर्णयो सुधाम् अमृतं ( ४० तत्प० ) विधाय कृत्वा सादरमाकर्ष्यैत्यर्थः तत्र तस्मिन् नले अनुरक्ता आसक्ता सती तम् नलम् अनाप्य अप्राप्य तस्य नलस्य नाम्नोऽभिधेयस्य गन्धात् छेशात् सम्पर्कादिति यावत् न त्वनुरागात् ( उभयत्र ४० तत्प० ) नलकूर्वरं कुवेरपुत्रं भेजे प्राप, किञ्चेत्युपेक्षायाम् । लोके दृश्यते यत् कस्यचिदभीष्टवस्त्वलाभे तत्सदृशगुणं वस्तुन्तरं जना भजन्ते ॥ २६ ॥

**व्याकरण**—तुला √तुल् + अल् ( मावे ) + टाप् । मा √मा + अङ् ( मावे ) + टाप् । अनाप्य आ + √आप् + ल्यप्, आ उपसर्गं न मानने से ल्यप् नहीं हो सकता है ।

**अनुवाद**—बह ( सुप्रसिद्ध अप्सरा ) रम्भा नल की अनुपम कान्ति को देर तक हमारे पास से कानों का अमृत बनाकर, उस ( नल ) पर अनुरक्त होती हुई ( किन्तु ) उसे न पाकर उसके नाम के सम्बन्ध से मानो नलकूर्वर को प्राप्त कर बैठो ॥ २६ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'अतुलाम्' में अनन्वय, मा पर सुधात्वारोप में रूपक तथा किल शब्द द्वारा वाच्य उत्प्रेक्षा—इन तीनों की संसृष्टि है । शब्दालंकार छेक और वृत्त्यनुप्रास है ।

स्वर्लोकमस्माभिरितः प्रयातैः केलीषु तद्गानगुणान्निपीय ।

हा हेति गायन् यदशोचि तेन नाम्नापि हाहा हरिगायनोऽभूत् ॥ २७ ॥

**अन्वयः**—केलीषु तद्गान-गुणान् निपीय इतः स्वर्लोकम् प्रयातैः अस्माभिः गायन् हरि-गायनः 'हा हा !' इति यत् अशोचि; तेन ( सः ) नाम्ना हाहा एव अभूत् ।

**टीका**—केलीषु मनोविनोद-वेलासु तस्य नलस्य यत् गानं गीतं तस्य गुणान् माधुर्यादि-विशेषान् ( ४० तत्प० ) निपीय सादरमाकर्ष्य नलकर्तृकगानमाधुरीं श्रुत्वेति यावत् इतः अस्माद् मूलोकात् स्वर्लोकं स्वर्गं प्रयातैः गतैः अस्माभिः हंसैः गायन् देवसमायां गानं कुर्वन् हरेः इन्द्रस्य गायनः गायकः

( १० तत्पु० ) हा हा ! कष्टम् ! कष्टम् ! इति यन् अशोचि निन्दितः, तेन हेतुना स नाम्ना संज्ञया हाहा एव अमूर् जातः । नलजानमाधुरी दिग्गयायकेऽपि न लभ्यते इति भावः ॥ २७ ॥

**व्याकरण—अशोचि** ✓शुच्+लुङ् ( कर्मणि ) निपीय इत सम्बन्ध के प्रथम सर्ग का प्रथम श्लोक देखिए । **गायनः** गावतीति ✓गै+प्युट् ।

**अनुवाद—आमोद-प्रमोद-क्षणों में उस ( नल ) के गाने के ( माधुर्य आदि ) गुणों को सुनकर यहाँ से स्वर्ग लोक गये हुए हमने गाते हुए इन्द्र के गायक को 'हा ! हा' ( छिः छिः, कुछ नहीं ) इस तरह जो निन्दा की, उससे उसका नाम ही 'हा हा' पड़ गया ॥ २७ ॥**

**टिप्पणी—**मल्लिनाथ ने यहाँ हंसों द्वारा की गई हरिगायन की निन्दा का सम्बन्ध न होने पर भी सम्बन्ध बताने से असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति कही है । 'हाहा हूहूश्चैवमाया गन्धर्वास्त्रिदिवीक-साम्' इसके अनुसार इन्द्रके गायकों के नाम ही स्वतः हाहा, हूहू आदि थे, किन्तु यहाँ वह कवि की कल्पना ही है कि हंसों के हाहा करने पर ही जैसे गायक का वैसा नाम पड़ा हो । इस तरह हमारे विचार से यह उत्प्रेक्षा का विषय है, जो वाचक-पद के न होने से प्रतीयमाना ही है । 'गाय' 'गाय' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास ।

शृण्वन् सदारस्तदुदारमावं हृष्यन्मुहुर्लोम पुलोमजायाः ।

पुण्येन नालोकत नाकरालः प्रमोदवाप्पावृतनेत्रमालः ॥ २८ ॥

**अन्वयः—**सदारः लोकरालः तदुदारमावं शृण्वन् प्रमोद...मालः सन् पुलोमजायाः मुहुः हृष्यत् लोम पुण्येन न आलोकत ।

**टीका—**शाराभिः पत्न्या सह वर्तमान इति सदारः ( ब० ब्री० ) दार-शब्दस्य पुंस्त्वे नित्यबहु-वचनत्वे चामरः—'पुंभूमि दाराः' इति । लोकराल इन्द्रः तस्य नलस्य उदारस्य भावम् ( १० तत्पु० ) औदार्यं शृण्वन् आकर्णयन् प्रमोदस्थानन्दस्य यो बाष्पः अश्रु ( १० तत्पु० ) तेनावृता आच्छन्ना ( तु० तत्पु० ) नेत्र-माला ( कर्मधा० ) नेत्राणां नयनानां माला पंक्तिः ( १० तत्पु० ) सहस्र नेत्राणीत्यर्थः यस्य तथाभूतः ( ब० ब्री० ) सन् पुलोमजायाः पुलोमो राक्षसविशेषस्य पुत्र्या इद्राण्या इत्यर्थः मुहुः वारं-वारं हृष्यत् उदञ्चत् लोम जातावेकवचनं रोमाणि रोमाञ्चमिति यावत् पुण्येन पुलोमजायाः पूर्व-जन्मकृतसुकृतेन न आलोकत अपश्यत् । समार्यां वर्ण्यमानं नलौदार्यमाकर्ण्येन्द्राणी रोमाञ्चिता सत्यपि भाग्यात् हंसोदभूत-वाष्पाकुलसहस्रनयनेनेन्द्रेण नावलोकितेत्यर्थः ॥ २८ ॥

**व्याकरण—दाराः—**दारयन्ति विच्छिन्दन्ति आतून् इति ( यास्कः ) । **प्रमोदः** प्र+✓मुट्+षच् ( भावे ) **पुलोमजा** पुलोमो जाताति पुलोमन्+✓जृ+ठः ।

**अनुवाद—**पत्नी-सहित इन्द्र ने उस ( नल ) का औदार्य सुनते हुए, आनन्दाश्रुओं द्वारा नयन-पंक्ति के ढक जाने से, तथा ( इन्द्राणी के ) पुण्य से इन्द्राणी को वार वार होता हुआ रोमाञ्च देखा ही नहीं ॥ २८ ॥

**टिप्पणी—**नल को उदारता को सुनकर इन्द्राणी की शृङ्गारिक रोमाञ्च हो उठा, तो इन्द्र को आँखें आनन्दाश्रुओं से ढक गईं । हजार आँखों में से किसी एक से भी वह पत्नी का रोमाञ्च न

देख सका, अन्यथा उसके असतीत्व से क्रुद्ध हो उसे त्याग देता। न देखने के कारण दो हैं—आँखों का बाष्पावृत्तत्व और शन्द्रापी का पूर्ण जन्म का कोई पुण्य। इस तरह यहाँ काव्यलिङ्ग एवं नल के प्रति अमिताभोदय में माबोदयालंकार है। शब्दालंकारों में 'दार' 'दार', 'लोम' 'लोम', 'छोक' 'छोक' में यमक, 'पालः' 'पालः' में पादान्तगत अन्त्यानुप्रास तथा अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

सापीश्वरे शृण्वति तद्गुणौघान् प्रसह्य चेतो हरतोऽर्धशम्भुः ।

अभूदपर्णाङ्गुलिहृदकर्णा कदा न कण्डूयनकैतवेन ॥ २९ ॥

अन्वयः—ईश्वरे प्रसह्य चेतः हरतः तद्गुणौघान् शृण्वति सति सा अर्ध-शम्भुः अपर्णा अपि कण्डूयन-कैतवेन अङ्गुलि-हृद-कर्णा कदा न अभूत् ।

टीका—ईश्वरे शिवे प्रसह्य बलात् चेतः मनः हरतः आकर्षतः तस्य नलस्य गुणानां सौन्दर्योद्भा-  
बादीनाम् ओघान् समूहान् ( सवत्र ष० तत्पु० ) शृण्वति आकर्णयति सति, सा सतीत्वेन प्रसिद्धा  
अर्ध शरीरस्यार्धभागः शम्भुः शिवो यस्यास्तथाभूता ( व० त्री० ) अथवा अर्ध शम्भोः इत्यर्धशंभुः  
( एकदेशी समास ) अपर्णा पार्वती अपि परपुरुषगुणाकर्णनं सत्ये निषिद्धमिति कृत्वा, अर्ध-रूपेण  
पतिदेहाभिन्नवादन्यत्र गमनःसम्भवात् कण्डूयनस्य खर्गनस्य कैतवेन व्याजेन ( ष० तत्पु० ) अङ्गुल्या  
कर-शाख्या रुद्धौ पिहितौ टु० तत्पु० ) कर्णौ श्रोत्रे ( वर्गभा० ) यथा तथाभूता ( व० त्री० ) कदा  
करिमन् काले न अभूत् जाता, सर्वदैव अङ्गुलिहृदकर्णाऽपवादिता काकुः । मा भूत् परपुरुषप्रशंसा-  
श्रवणमिति पार्वती स्वकर्णौ पिहितवतीत्यर्थः ॥ २९ ॥

व्याकरण—ईश्वरः इष्टे शित्/ईश्+वरच् । कण्डूयनम्/कण्डू+यक्+ल्युट् ( भावे ) ।

अनुवाद—महादेव जब मन हरण कर देने वाला नल का गुण-समूह सुन रहे थे, तो वह  
( प्रसिद्ध सती ), महादेव का अर्धशरीर-रूप पार्वती भी खुजलाने के बहाने कब कानों को बंद किये  
नहीं रहती थी ?

टिप्पणी—जहाँ शन्द्रापी सतीत्व-आदर्श से हमने फिसली देखी है, वहाँ पार्वती को स्थिर  
पाया है, क्योंकि वह अपर्णा है, जिसने शम्भु-प्राप्ति हेतु तपस्या में पत्ते तक खाने छोड़ दिए थे।  
वह मला कैसे फिसलती ? यहाँ अपर्णा शब्द के सामिप्राय होने से परिकराङ्कुर अलंकार है।  
'कण्डूयन-कैतवेन' में कैतवापह्नुति है। शब्दालंकारों में 'पर्णा' 'कर्णा' में पदान्तगत अन्त्यानुप्रास  
और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

अलं सजन् धर्मविधौ विधाता रुणद्धि मौनस्य मिषेण वाणीम् ।

तत्कण्ठमालिङ्ग्य रसस्य तृप्तां न वेद तां वेदजडः स वक्राम् ॥ ३० ॥

अन्वयः—धर्म-विधौ सजन् विधाता मौनस्य मिषेण अलम् वाणीम् रुणद्धि, किन्तु ) वेद-जडः स  
तत्कण्ठम् आलिङ्ग्य रसस्य तृप्ताम् वक्राम् ताम् न वेद ।

टीका—धर्मस्य सन्ध्यादि-कर्मणः विधौ अनुष्ठानं ( ष० तत्पु० ) सजन् लगन् विधाता ब्रह्मा  
मौनस्य अनालाप-व्रतस्य मिषेण व्याजेन अलम् अत्यर्थं वाणीं वाचम् अथ च वाग्देवीम् रुणद्धि रुन्धे मा  
तावत् सरस्वती नलगुणश्रवणं कार्षीत् इति तस्याः कृते मुखरूपं बहिर्दारं पिनद्धीत्यर्थः ( किन्तु ) वेदेन

वेदपाठेन जडो जडोभूतो नित्यवेदाभ्यास-निरतत्वेन अनभिज्ञ इति यावत् ( तृ० तत्पु० ) स ब्रह्मा तस्यो नलस्य कण्ठं गलम् ( ष० तत्पु० ) आलिङ्ग्य आश्लिष्य रसस्य नञानुरागेण अथ च शृङ्गारादिरसेन तूर्णं सन्तुष्टाम् अथ च पृष्टाम् वक्राम्, कुटिलाम् अथ च वक्रोक्तिपूर्णां तां सरस्वतीं न वेद न जानाति । वृद्धो रसमावरहितश्च ब्रह्मा युक्त्याः स्वपरत्याः स्वच्छन्दाचारं न जानातीति भावः ॥ ३० ॥

व्याकरण—सजन् √सञ्ज्+शत् । विधिः वि+√धा+कि ( विधानम् ) । रसस्य तुष्टाम् ( 'नाग्निस्तृपति क'ष्ठानाम्' इतिवत् ) सम्बन्ध-सामान्येयं षष्ठी । वेद् √वेद्+ऊट् 'विदो लोटो वा' ३।४ ८३ से लट् को णमुल् ।

अनुवाद—धर्म कर्म में लगा हुआ ब्रह्मा मौन के बहाने ( निजपत्नी ] वाग्देवी को अच्छी तरह से रोक देता है, ( किन्तु ) वेद ( पढ़ते रहने ) से जड़ बना हुआ वह नहीं जानता है कि वक्र ( कुटिल; वक्रोक्तिपूर्ण ) वह नल के गले से लगकर रस ( उसके अनुराग; शृङ्गारादि ) से तृप्त हुए बैठो है ॥ ३० ॥

टिप्पणी—यहाँ सरस्वती सतीत्व का दिवाला ही पीट देती है । वृद्धे पति ने उसे बाहर का द्वार बन्द करके मोतर ही रोक दिया, पर वह कुटिल पीछे के चोर दरवाजे से निकलकर कब से नल को गले लगाकर उसके रस ( अनुराग, शृंगार ) का आनन्द ले रही है—यह वृद्धे को पता हो नहीं । वास्तव में यह कवि का कौशल ही समझिए कि वह ब्रह्मा को पत्नी सरस्वती देवी और सबके गले में काम कर रही वागात्मक सरस्वती का भिन्न-भिन्न होते हुए भी अमेशष्यवसाय कर बैठा, जिससे सरस्वती देवी बदनाम हो गई । तात्पर्य यह कि नल के कण्ठ में लगी बाणो वक्रोक्ति—काव्यमय वचनों—तथा शृंगारादि रसों से परिपूर्ण रहती हैं । इस कारण हम यहाँ भेदे अमेशष्यवसाय ही मानेंगे, जिनके साथ अग्रहृति का सांकर्य है । वक्रा और रस शब्दों में श्लेष है । विधापर ने जड़ वाणी पर चेतनव्यवहार-समारोप मानकर यहाँ समासोक्ति कही है । शब्दांशकारों में 'वेद्' 'वेद' में वषक, 'विधौ' 'विधा' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

श्रियस्तदालिङ्गनभूर्न भूता व्रतक्षतिः कापि पतिव्रतायाः ।

समस्तभूतात्मतया न भूतं तद्भर्तुरीर्ष्याकलुषाऽणुनापि ॥ ३१ ॥

अन्वयः—पतिव्रतायाः श्रियाः तद्भर्तुः समस्त-भूतात्मतया तदालिङ्गनः का अपि व्रतक्षतिः न भूताः ( अतएव तद्भर्तुः ) ईर्ष्या-कलुषाणुना अपि न भून्म् ।

टीका—पतिव्रतायाः सत्याः श्रियाः लक्ष्मीदेव्या अथ च कान्त्याः तस्या श्रियाः भर्तुः परपुः विष्णोरि-त्यर्थः ( ष० तत्पु० ) समस्तानि सर्वाणि तानि भूतानि प्राणिनातम् ( कर्मवा० ) आत्मा स्वरूपम् ( कर्मवा० ) यस्य तथामृतस्य ( ब० ब्रौ० ) भावस्तत्तया प्राणिमात्रस्य 'सर्वं विष्णुमयं जगत्' इति विष्णुपुराणोक्त्या विष्णुमयत्वेनेत्यर्थः तस्य नलस्य आलिङ्गनात् आश्लेषात् ( ष० तत्पु० ) भवतीति तयोक्ता ( उपपद तत्पु० ) का अपि काचिदपि व्रतस्य पतिव्रतस्य क्षतिः हानिः ( ष० तत्पु० ) न भूता न जाता, नलस्यापि विष्णुरूपत्वात् सा विष्णुमेवालिङ्गति, न तु पर-पुरुषम्; अतएव तद्-भर्तुः श्रियाः ईर्ष्या अज्ञान्त्या यत् कलुषं कालुष्यम् ( तृ० तत्पु० ) कलुषशब्दोऽत्र

बापपुण्यसुखदुःखादिवत् विशेषम्, न तु विशेषणम्, यथाऽऽह उमरः—'वलोत्रे शीघ्रावसत्वे  
श्यात् त्रिभुवेषां सत्त्वगामि यत्'। तस्य अणुना लेशमात्रेणापि न भूत्म् जातम् नलमा लङ्गन्ती लक्ष्मीमा-  
लोक्त्य विष्णोः हृदये ईषदपीर्ष्यां न जातेति भावः ॥ ३१ ॥

श्याकरणम्—भूत्ः भवतीति  $\sqrt{\text{भू}} + \text{विवप्}$  ( कर्तरि ) । ईष्या  $\sqrt{\text{ईष्यं}} + \text{अप्}$  ( भावे ) +  
टाप् । भूतम्  $\sqrt{\text{भू}} + \text{क्त}$  ( भाववाच्य ) ।

अनुवाद—वयोक्ति समस्त प्राणमात्र लक्ष्मी के पति विष्णु का रूप है, इसलिए पतिव्रता लक्ष्मी  
द्वारा उस ( नल ) के आलिंगन से होने वाली कोई भी पातिव्रत्यक्षति नहीं हुई, ( इसलिए ) उसके  
पति को ईर्ष्या से होनेवाला जरा भी मनोमालिन्य नहीं हुआ ॥ ३१ ॥

टिपण्णी—यहाँ कवि नल के शरीर से चिपको लक्ष्मी के सतीत्व को निपुणता से बचा गया ।  
नल के शरीर से लगे लक्ष्मी ( सौन्दर्यच्छटा ) और है और विष्णु की पत्नी-भूत लक्ष्मी और है ।  
सरस्वती की तरह कवि ने यहाँ भी दोनों लक्ष्मियों के भिन्न-भिन्न होते हुए भी अमेदाध्वनसाय  
कर रखा है । इसलिए पूर्ववत् हम यहाँ भी भेदे और अमेदातिशयोक्ति कहेंगे, जिनके साथ पातिव्रत्य-  
क्षति तथा कलुष्य का कारण होते हुए भी पातिव्रत्यक्षति और कालुष्यरूप कार्य के न होने से बन  
रही विशेषोक्ति का संकर है । विशेषोक्ति भी उक्त-निमित्त है । 'भूता' 'भूतम्' में लेश और अन्यत्र  
वृत्त्यनुमास है ।

इन्द्रापी से लेकर श्री तक पवित्र देवियों का कवि द्वारा चरित्र-हनन 'औचित्य' की दृष्टि से ठीक  
नहीं है—ऐसे इका पाठको के हृदय में नहीं बैठनी चाहिए । कारण यह है कि उक्त देवियों की  
निंदा काव का अर्थवाद है । उसे तो नल का अत्यधिक सौन्दर्य विवक्षित है, इसलिए भीमासा-  
दर्शन के अनुसार—'न हि निन्दा निन्द्यं निन्दितुं प्रवर्तते, आप तु स्तुत्यमेव स्तोतुम्' ।

धिकृ तं विधेः पाणिमजातलज्ज निर्माति यः पर्वणि पूर्णमिन्दुम् ।

मन्ये स विशः स्मृततन्मुखश्रीः कृतार्थमौजझरमूध्न यस्तम् ॥ ३२ ॥

अन्वयः—( हे भैमि ! ) विधेः अजात-लज्जम् तम् पाणिम् धिक्, यः पर्वणि पूर्णम् इन्दुम् निर्माति,  
स विशः शत मन्ये, यः स्मृत-तन्मुख-श्रीः सन् कृतार्थम् तम् हर-मूध्न औज्ज्वलत् ।

टीका—( हे भैमि ! ) विधेः ब्रह्मणः न जाता समुत्पन्ना लज्जा ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतम्  
( ब० व्री० ) तम् पाणिं हस्तं धिक् यः पर्वणि पूर्णमायां पूर्णं संपूर्णम् इन्दुम् चन्द्रं निर्माति रचयति;  
नलमुखस्त्वे पुनश्चन्द्रनिर्माणं व्यथमेव, पुनश्चत्वात्, स पाणिः हस्तो विशः बुद्धिमान् अस्ति इत्यर्थं  
मन्ये जाने, यः पाणिः स्मृता स्मृतिविषयीवृत्ता तन्मुखश्रीः ( कर्मधा० ) तस्य नलस्य मुखस्य वदनस्य  
( समग्र १० तपु० ) श्रीः शोभा ( कर्मधा० ) येन तथाभूतः ( ब० व्री० ) सन् वृत्तो रचितोऽर्थः  
अर्धभाग पक्वदेश इति यावत् यस्य तथाभूतम् ( ब० व्री० ) तम् इन्दुं हरस्य महादेवस्य मूध्न शिरसि  
औज्ज्वलत् त्यक्तवान् प्राक्षिप्तवानिति यावत् । कस्यापि वस्तुनः पूर्वोक्तद्वारे पुनरतां-निर्माणायामो बुद्धिमत्तेति  
भावः । अत्र—नारायणशब्दे—'पूर्वकम् एवकलं च चन्द्रं बलप्येक पक्व ब्रह्मण्यः पाणिनिर्माति,  
कार्यभेदान्मूर्खत्वं विशत्वं कालभेदादुपचर्यते' ॥ ३२ ॥

**व्याकरण**—**षिकपाखिमू** षिक के योग में द्वितीया हो रही है। **विज्ञः** विशेष्य जानातीति वि+√शा+कः ( कर्त्तरि )। **औडम्बत्** √उज्झ्+लङ्।

**अनुवाद**—( हे भैमी ! ) ब्रह्मा के उस निलज्ज हाथ को चिक्कार है, जो ( नल के मुख के होते २ पूर्णमासी के दिन पूर्ण चन्द्रमा का निर्माण करता रहता है। मैं समझता हूँ कि ( ब्रह्मा का ) वही हाथ समझदार है, जो उस ( नल ) के मुख का सुषमा को याद किये हुए, आधा ही बनाये उस ( चन्द्रमा ) को महादेव के सिर पर डाल देता है ॥ ३२ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ मुख के उपमान-मूत चन्द्रमा का तिरस्कार किया गया है, अतः प्रतीप अलंकार है जिससे यह वस्तु-ध्वनि निकलती है कि नल का मुख सौन्दर्य में सर्वातिशया है।

निलीयते हीविधुरः स्वजैत्रं श्रुत्वा विधुस्तस्य मुखं मुखान्नः।

सूरे समुद्रस्य कदापि पूरे कदाचिदभ्रमदभ्रगर्भे ॥ ३३ ॥

**अन्वयः**—विधुः नः मुखात् स्व-जैत्रम् तस्य मुखम् श्रुत्वा ही-विधुरः सन् कदा अपि सूरे, कदा अपि समुद्रस्य पूरे, कदाचित् ( च ) अभ्रमदभ्र-गर्भे निलीयते।

**टीका**—विधुः चन्द्रमाः नः अस्माकं हंसानाम् मुखात् वक्त्रात् स्वस्य आत्मनः जैत्रं विजयि ( ४० तत्पु० ) तस्य नलस्य मुखं वदनं श्रुत्वा आकर्ष्यं ढाः लज्जा तथा विधुरः व्याकुलः ( तृ० तत्पु० ) सन् कदापि कस्मिंश्चित् समये सूरे सूर्ये ( 'सूर-सूर्यायमादित्याः' इत्यमरः ) निलीयते लोनो भवतीति सर्वत्रान्वयः, अभावात्स्यायां तिथौ चन्द्रमाः सूर्ये लीयते इति ज्योतिःशास्त्रम् ; कदापि समुद्रस्य सागरस्य पूरे मवाहे निलीयते, प्रत्यहं चन्द्रमाः सायं समुद्रान्तः प्रविशति; कदाचिद् कदापि च अभ्र आकाशे भ्रमन्ति इतस्ततः सञ्चरन्ति यानि अभ्राणि मेघाः ( कर्मधा० ) तेषां गर्भे मध्ये निलीयते। पराजितो हि पुरुषो लज्जाकुलः सन् यत्र तत्र लोकेभ्य आत्मानं निहुते ॥ ३३ ॥

**व्याकरण**—**ह्रा** √ह्रा+क्विप् ( मावे )। **विधुरः** विगता धूः ( कार्यभरः ) यस्मात् ( प्रादि ४० ब्रौ० )। **समुद्रः** समुनत्तीति सम्+√उन्द्र ( क्लेदने ) इति यास्कः।

**अनुवाद**—चन्द्रमा हमारे मुँह से ( सुषमामें ) अग्ने को पराजित कर देने वाले उन ( नल ) के मुख के विषय में सुनकर लज्जा का मारा हुआ कभी तो सूर्य में कभी समुद्र के जल-प्रवाह में और कभी आकाश में घूमते हुए मेघों के भीतर छिप जाया करता है ॥ ३३ ॥

**टिप्पणी**—चन्द्रमा स्वभावतः ही सूर्य, समुद्र और मेघों में छिपता रहता है, किन्तु कवि की कल्पना यह है कि मानों वह नल के मुख से हार खाकर लज्जा के मारे छिपता जा रहा हो, इसलिये यह उत्प्रेक्षा है, किन्तु वाचक शब्द न होने से यह यहाँ प्रतीयमाना है। विद्याधर ने जड़ चन्द्रमा पर चेतनव्यहार-समारोह होने से समासोक्ति कही है। यहाँ एक ही आप्थेय चन्द्रमा का सूर्य, समुद्र और मेघ—अनेक आधारों में बताने से पर्याय भी है। शब्दालंकारों में 'दभ्र' 'दभ्र', 'विधु' 'विधु' यमक, 'मुखं' 'मुखा', में छेक, 'सूरे' 'पूरे' में पदान्तगत अन्यानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

संज्ञाप्य नस्स्वध्वजभृत्यवर्गान् दैत्यारिरस्यञ्जनलस्यनुत्थै।

तत्संकुचन्नाभिसरोजपीताढ्यातुर्विलज्जं रमते रमायाम् ॥ ३४ ॥

**अभ्युद्यः**—दैत्यारिः स्वध्वज-भृश-वर्गान् नः अत्यञ्जनकास्य-नुत्ये संज्ञाप्य तरसंकुचन्नामि सरोज-पोतात् धातुः विळज्जम् रमायाम् रमते ।

**टीका**—दैत्यानां दितिपुत्रार्थां राजसानामित्यर्थः अरिः शत्रुः विष्णुः स्वस्य आत्मनो यो ध्वजः चिह्नम् ( १० तत्पु० ) गरुड इत्यर्थः विष्णुर्हि गरुड-ध्वज उच्यते, तस्य ये भूरथाः सेवकाः ( १० तत्पु० ) तेषां वर्गान् समूहान् ( १० तत्पु० ) नोऽस्मान् हंसान् अतिक्रान्तमञ्जमित्ययञ्जम् ( प्रादि तत्पु० ) कमलविजयीत्यर्थः यत् नलास्यम् ( कर्मधा० ) नलास्य आरयं मुखम् ( १० तत्पु० ) तस्य नृत्ये स्तुतये ( १० तत्पु० ) ( स्तवः स्तोत्रं नुतिः स्तुतिः इत्यमरः ) संज्ञाप्य संकेतेनाश्रय्य तथाऽस्मत्कृतया नलास्यनुत्या संकुचत् निमीलत् ( तु० तत्पु० ) यत् नाभि-सरोजम् ( कर्मधा० ) नाभौ सरोजं कमलम् ( स० तत्पु० ) तेन पोतात् पानविषयोऽकृतात् पिहितादित्यर्थः, लज्जा, निमीलित-नाभि-कमलेन स्वाभ्यन्तरीकृतादिति यावत् धातुः ब्रह्मणः सकाशात् विगता लज्जा त्रया यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( प्रादि १० त्री० ) रमायां लक्ष्म्यां रमते रमणं करोति । पूर्वं सदैव नाभि-कमलात् पश्यतो ब्रह्मणः समक्षं युगलस्य कृते रमण-क्षणो न मिलति स्म, कमलातिशयिनकास्यस्तुतिं श्रुत्वा लज्जया ब्रह्मया सदैव नाभि-कमले निमीलिते सर्वापि रमण-बाधा गतेति भावः ॥ ३४ ॥

**व्याकरण**—दैत्यः दितेः अपत्यं पमानिति दिति+ण्यः । अभ्युद्यञ्जम् अञ्जमतिक्रान्तमिति अति+अञ्ज ( 'अत्यादयः क्रान्ताद्यर्थे द्वितीयया' इत्यसे समास ) नुतिः—√नु+क्तिन् ( मात्रे ) । संज्ञाप्य-सम्+√शा+णिच्+ल्यप् । सरोजम्-सरसः जायते इति सरस्+√जन्+ङ ।

**अनुवाद**—दैत्यारि ( विष्णु ) निज ध्वज ( गरुड ) के सेवकवृन्द हम् ( हंसों ) को नल के कमल-विजयी मुख की स्तुति हेतु संकेत करके उस ( स्तुति ) से ( लज्जा के कारण ) बन्द होते हुये नाभि-कमल द्वारा अपने भीतर छिपाये ब्रह्मा से लज्जा मिट जाने के कारण लक्ष्मी के साथ रमण करते हैं ॥ ३४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ उपमानमूत कमल का तिरस्कार होने से प्रतीप है । कमल के बन्द हो जाने पर विष्णु द्वारा लक्ष्मी के साथ रमण व्यापार का सम्बन्ध न होने पर भी सम्बन्ध बनाने से मल्लिनाथ ने यहाँ असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति मानी है । 'रम' 'रमा' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

रेखाभिरास्ये गणनादिवास्य द्वात्रिंशता दन्तमयीभिरन्तः ।

चतुर्दशाष्टादश चात्र विद्या द्वेषापि सन्तीति शशंस वेधाः ॥ ३५ ॥

**अन्वयः**—वेधाः अस्य अन्तः आस्ये द्वात्रिंशता दन्तमयीभिः रेखाभिः गणनात् 'अत्र चतुर्दश, अष्टादश च द्वेषा विद्याः सन्ति' इति शशंस इव ।

**टीका**—वेधाः ब्रह्मा अस्य नलस्य अन्तः आस्ये मुखमध्ये द्वात्रिंशता द्वात्रिंशत्संख्यकाभिः दन्त-मयीभिः दन्तरूपाभिः रेखाभिः पंक्तिभिः गणनात् संख्यानात् अत्र मुखे चतुर्दश चतुर्दशसंख्यकाः अष्टादश अष्टादशसंख्यकाश्च द्वेषा द्वाश्याम् अपि प्रकाराभ्यां द्वात्रिंशद् विद्याः सन्तीति शशंस कथयामास इव । विद्यानां चतुर्दश प्रकारा एव सन्ति—'अङ्गानि वेदाश्चत्वारो भीर्मासा न्यायविस्तरः । पुराणं धर्मशास्त्रं च विद्या ह्येताश्चतुर्दश' ॥ एतेषु चतुर्दशसु 'आयुर्वेदो धनुर्वेदो गान्धर्वश्चार्थशास्त्रकम्' इति चतस्रो विद्याः संयोज्याष्टादशप्रकाराः भवन्ति । नलो निखिलविद्यानिपुण इति भावः ॥ ३५ ॥

**व्याकरण्य**—द्वात्रिंशता 'विंशत्याधाः सदैकत्वे सर्वाः संख्येय-संख्ययोः'—इस नियम से एक वचन । गायानात् त्यच्छोपे कर्मणि पञ्चमी अर्थात् गणयित्वा । द्वेषा द्वि + धा और धा को एषाच् ( 'एषाच्च' ५।३।४६ ) ।

**अनुवाद**—ब्रह्मा ने इस ( नल ) के मुँह के भीतर बत्तीस दाँतों की रेखाओं से गिनकर 'इष ( मुख ) में चौदह और अट्ठारह—दोनों प्रकार से ( बत्तीस ) विद्यार्थ हैं'—यइ कइ हो जेसे—॥ ३५ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ दातों पर गिनती की रेखाओं की कलना करने से उत्प्रेक्षा है, लेकिन विधापर 'ये दाँत नहीं हैं बल्कि गिनती की रेखायें हैं'—इस तरह अर्थ अगह्वर मानकर उत्प्रेक्षा को सापेक्ष मानते हैं । शब्दालंकारों में वृत्त्यनुपास है ।

श्रियौ नरेन्द्रस्य निरीक्ष्य तस्य स्मरामरेन्द्रावपि न स्मरामः ।

वासेन तस्मिन् क्षमयोश्च तस्मिन् बुद्धौ च धर्मः खलु शेषबुद्धौ ॥ ३६ ॥

**अन्वय**—तस्य नरेन्द्रस्य श्रियौ निरीक्ष्य ( वयम् ) स्मरामरेन्द्रौ अपि न स्मरामः तस्मिन् क्षमयोः च सम्यक् वासेन खलु शेषबुद्धौ बुद्धौ न दधमः ।

**टीका**—तस्य प्रसिद्धस्य नराणाम् इन्द्रस्य ( ष० तत्पु० ) नरेशस्य नलस्य श्रीः सुषमा च श्रीः धनसम्पत्तेरिति श्रियौ ( 'शोमा-सम्पत्ति-यथास्तु लक्ष्मीः श्रीः' इति शाश्वतः ) ( एकशेष स० ) निरीक्ष्य दृष्ट्वा वयम् स्मरः कामश्च अमरेन्द्रः शक्रश्च ( इन्द्र ) अमराणां देवानाम् इन्द्रः ( ष० तत्पु० ) तौ अपि न स्मरामः न स्मृतिविषयीकुर्मः, नलस्य सुषमा स्मरस्य सुषमा, धन-सम्पत्तेरिति शेषे इत्यर्थः । तस्मिन् नले क्षमा पृथिवी च क्षमा क्षान्तिश्च तयोः ( 'क्षिती-क्षान्त्योः क्षमा' इत्यमरः ) ( एकशेष स० ) सम्यक् निर्वाधत्वेनेत्यर्थः वासेन वसत्या विद्यमानतयेति यावत् खलु निश्चयेन वयं शेषः शेषनागश्च बुद्धः सुगतश्चेति ( इन्द्र ) तौ अपि बुद्धौ मनसि न दधमः न कुर्मः मनसापि न स्मराम इत्यर्थः । क्षितेरेवैकस्या आधारत्वं शेषे, क्षान्तेरेवैकस्या आधारत्वं च बुद्धे, किन्तु नले द्वयोरप्याधारत्वमिति कृत्वास्तौ तौ द्वावप्यतिशेते इति भावः ॥ ३६ ॥

**व्याकरण्य**—स्मरेन्द्रावपि न स्मरामः यहाँ 'अधोगर्धद्वयेशाम्' ( २।३।५२ ) से षष्ठी श्लिष्ये नहीं हो पाई कि कवि को शेषत्वेन विवक्षा नहीं थी ।

**अनुवाद**—उस राजा ( नल ) की दोनों श्रियों—सुषमा और धन-सम्पदा को देखकर हम कामदेव और इन्द्र को भी याद नहीं करते, उस ( नल ) में दोनों क्षमाओं—पृथिवी और क्षान्ति का अच्छी तरह वास देखकर हमारे मन में न तो शेषनाग आता है और नहीं गौतम बुद्ध आता है ॥ ३६ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ श्री और क्षमा शब्दों में श्लेष है, जिसका यथासंख्य के साथ सांकर्य है । गुणों में राजा नल क्या कामदेव, क्या अमरेन्द्र, क्या शेष और क्या बुद्धदेव—सबको मात कर देता है—यह व्यतिरेक-ध्वनि है । शब्दालंकारों में 'स्मरा' 'स्मरा' और 'बुद्धौ' 'बुद्धौ' में यमक है । बुद्धौ वाळे यमक के साथ 'उद्धौ' की तुल्य मिलने से पदान्त-गत अन्त्यानुपास का एकत्राचकानुपवेश संस्कार भी है । 'नरे' 'निरी' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास हैं ।

विना पतत्रं विनतातनूजैस्समीरणैरीक्षणलक्षणीयैः ।

मनोभिरासीदनणुप्रमाणैर्न लङ्घिता दिक्कतमा तदश्वैः ॥ ३७ ॥

**अन्वय**—पतत्रं विना विनतातनूजैः, ईक्षण-लक्षणीयैः समीरणैः, ( तथा ) अनणु-प्रमाणैः मनोभिः तदश्वैः कतमा दिक् न लङ्घिता आसीत् ?

**टीका**—पतत्रं पक्षम् ( 'गरुड-पक्षच्छदाः पत्रं पतत्रं च तनूरुहम्' इत्यमरः ) विनता कश्यपस्य पत्नी तस्याः तनूजैः पुत्रैः गरुडैरत्यर्थः ( ष० तत्पु० ), ईक्षणैः नेत्रैः लक्षणीयैः द्रष्टुं शक्यैः समीरणैः वायुभिः ( तृ० तत्पु० ), न अणु प्रमाणं परिमाणम् ( कर्मधा० ) येषां न्याभूतैः ( ब० त्रि० ) मनोभिः मानसैः तस्य नलस्य अश्वैः वाजिभिः ( ष० तत्पु० ) कतमा दिक् दिशा न लङ्घिता आक्रान्ता न आसीत् अपितु सर्वा एव दिशः आक्रान्ता इति काकुः । गरुडः सपक्षो भवति समारणेश्चक्षुर्ग्राहो न भवति, मनश्चाणुरिमाणं भवति किन्तु, नलस्याशवाः तद्विपरीताः सन्तो वगे तान् सर्वान् आतशेरते इति भावः ॥ ३७ ॥

**व्याकरण**—तनूजाः तन्वाः जायन्ते इति तन् + √ जन् + ङ । ईक्षणम् ईक्ष्यते ( दृश्यते ) अनेनेति √ ईक्ष् + ल्युट् ( करणे ) । कतमा किम् + इतमच् ( स्वायं ) + ट् प् ।

**अनुवाद**—विना पंखों के गरुड़-रूप, आँखों से देखे जा सकने वाले वायु-रूपा ( तथा ) विना अणु परिमाण के मन-रूप उस ( नल ) के घोड़ों ने कौन-सी दिशा में आक्रमण नहीं किया ?

**टिप्पणी**—यहाँ नल के घोड़ों पर गरुड़ वायु और मन का आरोप होने से रूपक है किन्तु कुछ न्यूनता भी दिखा रखी है, श्तालये 'अचतुर्वेदना ब्रह्मा' इत्यादि की तरह इस रूपक को हम न्यूनतरुद्ध वैशिष्ट्य रूपक बहेंगे, लेकिन विधाधर ने विना पंख आदि कारणों से हाने वाले गरुड़ आदि कार्य बताने में विभावना मानी है । शब्दालंकारों में 'क्षण' 'क्षणी' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है । मन के अणु परिमाण के लिये दाखल कारकावाँल—'अयांगःचाज् ज्ञानानां तस्याणुत्वमिहेष्यते' ।

सग्रामभूमीषु भवत्यरीणामस्त्रैर्नदीमातृकतां गतासु ।

तद्वाणधारापवनाशनानां राजव्रजायैरसुमिस्सुमिक्षम् ॥ ३८ ॥

**अन्वय**—अरीणाम् अरुः संग्राम-भूमीषु नदी-मातृकताम् गतासु सतीषु तद्वाणधारापवनाशनानाम् राज-व्रजायैः अस्त्रैः सुमिक्षम् ( भवति ) ।

**टीका**—अरीणां शत्रूणां अरुः शशरैः ( 'शशरैःसक-लोहितान्नः' इत्यमरः ) संग्रामाणां युद्धानां भूमीषु, स्थलेषु रणक्षेत्राण्यर्थः ( ष० तत्पु० ) नदी आपगा माता प्रातपःलिका ( कर्मधा० ) बासां तथा भूतानां ( ब० त्रि० ) भावस्तत्ता तां गतासु प्राप्तासु शत्रुशशर-पाराधक्तास्त्वत्यर्थः सतीषु तस्य नलस्य बाणानां शराणां धाराः परम्पराः ( उभयत्र ष० तत्पु० ) एव पवन वायुम् अश्नन्ति मक्ष-यन्तीति तयोक्ताः सपीः तेषान् राक्षा नृपणा व्रजाः समूहाः तेषाम् ( ब० तत्पु० ) ( 'गृष्टाध्व निवहा व्रजाः' इत्यमरः ) इमे इति ऽव्रजायैः तस्त्वन्धामः अस्त्रैः प्राणैः सुमिक्षं भिन्नाया समृद्धारति ( अव्यया-भाव ७० ) खाद्य-समृद्धारत्यर्थो भवतीति शेषः । राक्षा नलेन सर्वेऽपि शत्रवा हता इति भावः ॥ ३८ ॥

**व्याकरण**—नदी-मातृक- ( ब० त्रि० ) में 'नदृत्श्च' ( ५।४.१५३ ) से समासान्त कप् । राज-व्रजायैः राजव्रज + ङ, ङ का इय आदेश । अशनः √ अश् + ल्युः ( कर्त्तरि ) ।

अनुवाद—शत्रुओं के रुधिरों से रण-क्षेत्रों के नदीमातृक भूमियां बन जाने पर उस ( नल ) की बाण-परम्परा-रूपी सर्पों के लिये राज-समूहों के प्राणों के रूप में खूब खाद्य-समृद्धि होती रहती है ॥ ३८ ॥

टिप्पणी—नदीमातृकभूमि—खेतों की जमीन दो प्रकार की होती है—नदीमातृक और देवमातृक । जहाँ नदी-नहरों से सिचाई होती है, वह नदीमातृक होती है, किन्तु जहाँ नदी-नहरों से सिचाई नहीं होती वह देवमातृक होती है । देव मेघों को बोलते हैं । मेघ-वृष्टि से ही उनका सिंचन होता है । उसे 'ऊषड्' ( ऊपर ) भूमि भी कहते हैं, देखिए अमरकोश—'देशो नद्यम्बु-वृष्ट्यम्बु सम्पन्न-त्रोहि-पालितः । स्थाननदीमातृको देवमातृकश्च यथाक्रमम्' ॥

यहाँ संग्राम-भूमियों पर नदीमातृकदेशत्वारोप, नल के बाणों पर सर्पत्वारोप और शत्रु राजाओं के प्राणों पर खाद्य-समृद्धित्वारोप होने से समस्तवस्तु-विषयक रूपक है । 'सुमिः' 'धुमि' में छक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

यशो यदस्याजनि संयुगेषु कण्डूलभावं भजता भुजेन ।

हेतोर्गुणादेव दिगापगालीकूलकषत्वच्यसनं तदीयम् ॥ ३९ ॥

अन्वयः—कण्डूलभावम् भजता अस्य भुजेन संयुगेषु यत् यशः अजनि ( तत् ) तदीयम् दिगापगा...व्यसनम् हेतोः गुणात् एव ( जातम् ) ।

टीका—कण्डूलस्य कण्डूयुक्तस्य भावं रण-कण्डूलत्वमित्यर्थः भजता प्राप्नुवता अस्य नलस्य भुजेन बाहुना संयुगेषु युद्धेषु ( 'सिंहारामिसंपात-कलि-संस्फोट-संयुगाः' इत्यमरः ) यत् यशः कीर्तिः अजनि जनितात् तत् तदीयं यशःसम्बन्धि दिशः एव आपगाः नद्यः ( कर्मधा० ) तासाम् आली पङ्क्तिः तस्याः कूलं तीरम् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) कषति घर्षतीति तथोक्तस्य ( उपपद तत्पु० ) भावः तत्त्वम् एव व्यसनम् आसक्तिः ( कर्मधा० ) हेतोः समवायि-कारणस्य गुणात् एव जातामिति शेषः । नलस्य भुजे युद्धकण्डूलत्वं गुणः, तद्भुजेन च युद्धे यशो जनितात्, भुजगतकण्डूलत्वं कार्यं यशास समागतम् यतरत-दापि दिशारूपनदीकूलानि कषति, 'कारणगुणाः कार्य-गुणान् आरभन्ते' इत्यास्त न्यायासिद्धान्तः । युद्धेऽजितं नलयशः सर्वास्तु दिक्षु प्रससारति भावः ॥ ३९ ॥

श्याकरयम्—कण्डूल कण्डू अस्यास्तीति कण्डू+लच् ( मतुबर्थाय ) । अजनि √जन्+षिच्+लुङ् ( कर्मवाच्य ) । तदीय तस्येदमिति तत्+छ, छ को ईय । आपगा अर्षा ( जलस्य ) समूहः आपम् तेन गच्छतीति आप+√गम्+ङः+टाप् । कूलकूष—कूलं ( तीरं ) कपतीति कूल+√कष्+खश्, मुम् आगम ।

अनुवाद—( युद्ध हेतु ) खुजली को प्राप्त हुई उस ( नल ) की भुजा ने युद्धों में जो यश उत्पन्न किया है, उस ( यश ) में भी । दशारूपी नदियों के तीरों के रणङ्गन के व्यसन के रूप में आई हुई खुजली ऐसी लगती है मानो वह कारण ( भुजा ) के गुण ( खुजली ) से ही आई हो ॥ ३९ ॥

टिप्पणी—यहाँ कवि का न्यायशास्त्र की ओर संकेत है । वहाँ 'कारणगुणाः कार्यगुणानारभन्ते' वाक्य नियम है । यश के कारण मृत बाहु से खुजली-गुण है । बाहु से यश-रूप कार्य उत्पन्न हुआ,

तो यश में भी स्वभावतः बाहु का खुनही गुण आ गया है। तभी तो यश दिशारूपी नदियों के तीरों से अपने को रगड़ रहा है, जिससे खुनही मिट जाय। यहाँ कवि की यह कल्पना ही है, इसलिये हम उत्प्रेक्षा मानेंगे, जो वाचक पद के न होने से गम्य ही है। उसका दिशाओं पर आपगाहरोप से बनने वाले रूपक के साथ संकर है। शब्दालंकारों में 'मज' 'भुजे' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

यदि त्रिलोकी गणनापरा स्यात् तस्याः समाप्तिर्बादि नायुषः स्यात् ।

पारेपरार्धं गणितं यदि स्याद् गणयनिःशेषगुणोऽपि स स्यात् ॥ ४० ॥

अन्वयः—यदि त्रिलोकी गणना-परा स्यात्; यदि तस्याः आयुषः समाप्तिः न स्यात्, ( तदा ) सः अपि गणय-निःशेषगुणः स्यात् ।

टीका—यदि त्रयाणां लोकानां भुवनानां समाहारः त्रिलोकी ( समाहार द्विगु ) त्रयोऽपि लोकाः स्वर्ग-मर्त्य-पाताल इत्यर्थः गणना संख्यां नल-गुणानामिति शेषः परं प्रबानं ( कर्मधा० ) यस्यास्तथा-भूता ( ब० व्री० ) स्यात्; यदि तस्याः त्रिलोक्या आयुषो जीवित-कालस्य समाप्तिः अत्रसानं न स्यात् अर्थात् त्रिलोकीजनानाम् आयुनिरन्तं भवेत्, यदि गणितं संख्या परार्धस्य पारे इति पारेपरार्धम् ( अत्रयीभाव स० ) गणितशास्त्रेऽन्तिमसंख्या परार्धमस्ति तस्मादप्यधिका संख्या यदि स्यादित्यर्थः तदा स नलोऽपि गण्येया गणयितुं शक्या निःशेषाः निर्गतः शेषो येभ्य इति ( प्रादि ब० व्री० ) निखिला गुणाः ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( ब० व्री० ) स्यात् । नलोऽनन्तगुणशालीति भावः ॥४०॥

व्याकरण—त्रिलोकी—अकारान्तोत्तरपद होने से स्त्रीत्व में डोप्। गणना √गण+ षिच्+युच्+टाप्। पारेपरार्धम् 'पारे मध्ये षष्ठ्या वा' २।१।१८ से समाप्त। गण्येय—√ गण् औणादिक पत्र प्रत्यय।

अनुवाद—यदि तीनों ( स्वर्ग, मर्त्य, पाताल ) लोक गिनने में लग जायें, यदि उनको आयु समाप्त हाने में न आए और यदि गिनती परार्ध से भी परे को हो जाय, तब जाकर कहीं उस ( नल ) के गुण गिनती में आ सके ॥ ४० ॥

टिप्पणी—यहाँ गुणों का गण्येयत्व से सम्बन्ध होते हुए भी अत्रम्बन्ध बनाया गया है, इसलिये सम्बन्धे असम्बन्धाभिप्रायोक्ति है। 'पारे' 'परा' में छेक है। 'गण' 'गणि' 'गुण' 'गण्ये' में एक से अधिक बार व्यञ्जन-साम्य से छेक न होकर वृत्त्यनुपास ही होगा।

अवारितद्वारतया तिरश्चामन्तःपुरे तस्य निविश्य राज्ञः ।

गतेषु रम्येष्वधिकं विशेषमध्यापयामः परमाणुमध्याः ॥ ४१ ॥

अन्वयः—( हे मैमि, ) तिरश्चाम् अवारित-द्वारतया तस्य राज्ञः अन्तःपुरे निविश्य ( वयं ) वरमाणु-मध्याः रम्येषु गतेषु अधिकं विशेषम् अध्यापयामः ।

टीका—( हे मैमि, ) तिरश्चाम् पक्ष्यादीनाम् न वारितं प्रतिषिद्धं द्वारम् गमन-मार्गः ( कर्मधा० ) येभ्यः तथाभूतानाम् मात्रस्त्वत्ता तथा गृह-पवेश-निषेधाभावादित्यर्थः तस्य प्रसिद्धस्य राज्ञो नृस्य नलस्य अन्तःपुरे अत्ररोधे निविश्य प्रविश्य वयं परमाणुवत् मध्यम् उदरम् ( उपमित तत्पु० ) याजां तथाभूताः अत्यन्त-ऊँचोदरोरित्यर्थः ( ब० व्री० ) रम्येषु रमणीयेषु गतेषु गतिषु अधिकं विडम्बामित्यर्थः विशेषं वैशिष्ट्यम् अध्यापयामः पाठयामः कथं सुन्दरं विडम्बन्ना बलितव्यमित्यस्य शिञ्जा दद्य इत्यर्थः ॥४१॥

**व्याकरणम्**—गतेषु  $\sqrt{\text{गम्} + \text{न्तः}}$  (भावे) । **अध्यापयामः** अधि +  $\sqrt{\text{इ} + \text{प्चि} + \text{ळिट्}}$  बुद्धयर्थक होने से ष्यन्त में द्विकर्मकता ('गतिबुद्धि' (१।४.५२) ।

**अनुवाद**—पक्षियों के लिए दरवाजे (से प्रवेश) बन्द होने के कारण उस राजा (नल) के अन्तपुर में प्रवेश करके (हम) अत्यन्त पतली कमरवालियों को सुन्दर चाळ चलने में और अधिक विशेषता सिखाते हैं ॥ ४१ ॥

**टिप्पणी**—परमाणु-मध्या में लुप्तोपमा । 'रित' 'रत' 'रेत' में व्यञ्जनों की एक से अधिक बार आवृत्ति होने से छेक न होकर वृत्त्यनुप्रास ही होगा ।

पीयूषधारानधराभिरन्तस्तासां रसोदन्वति मज्जयामः ।

रम्भादिसौभाग्यरहःकथाभिः काव्येन काव्यं सृजतादृताभिः ॥ ४२ ॥

**अन्वयः**—(वयम्) पीयूषधारानधराभिः काव्यं सृजता काव्येन आदृताभिः रम्भा...कथाभिः तासाम् अन्तः रसोदन्वति मज्जयामः ।

**टीका**—(वयम्) पीयूषस्य सुधायाः या धारा प्रवाहः (४० तत्पु०) तस्या अनधराभिः अन्यूनाभिः तस्सदृशीभिरित्यर्थः (५० तत्पु०) काव्यं कवि-कर्म सृजता रचयता काव्येन कवेः पुत्रेण शुक्राचार्येण ('शुक्रो दैत्यगुरुः काव्यः' इत्यमरः) आदृताभिः कृतादराभिः दत्तमहत्त्वामिरिति यावत् रम्भा आदौ यासां तथाभूतानाम् (६० त्री०) अप्सरसाम् यत् सौभाग्यं प्रियतमप्रेम प्रियतम-वश्यतेति यावत् (४० तत्पु०) तस्य रहसः रहस्यस्य कथाभिः वार्ताभिः (४० तत्पु०) तासाम् नल-स्त्रीणाम् अन्तः हृदयं रसः शृङ्गाररसः एव उदन्वान् समुद्रः तस्मिन् (कर्मधा०) मज्जयामः मज्जनं कारयामः निमग्नोर्कुर्म इति यावत् । तासां संभोगादिगुप्तकथाः श्रावयित्वाऽऽनन्दयाम इति भावः ॥ ४२ ॥

**व्याकरणम्**—**काव्यः** कवेः अपत्यं पुमानिति कवि + ष्यः । **सौभाग्यम्** सुमगायाः (पतिवल्लभायाः) भाव इति सुभगा + ष्यञ् पुंवद्भाव । **उदन्वान्** उदकमस्मिन्नस्तीति उदक + मतुप्, उदक को उदन् आदेश म को व ।

**अनुवाद**—(हम) असृत-धारा के समान, कविकर्म करनेवाले शुक्राचार्य द्वारा सम्मान-प्राप्त, रम्भा आदि (अप्सराओं) की प्रियतम-प्रेम की रहस्यमय कथाओं द्वारा उन (कृशोदरियों) का हृदय (शृङ्गार) रस-रूपी समुद्र में निमग्न करते रहते हैं ॥ ४२ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'पीयूषधारानधराभिः' में उपमा है, जिसकी 'रसोदन्वति' में रूपक से संसृष्टि है । 'धारा' 'धरा' और 'काव्यं' 'काव्यं' में छेक एवं अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

कामिनं तन्नामिनबस्मराज्ञाविश्वासनिक्षेपवणिक् क्रियेऽहम् ।

जिह्वेति यन्नैव कुतोऽपि तिर्यक्श्चित् तिरश्चरूपते नूतेन ॥ ४३ ॥

**अन्वयः**—तत्र कामिः अहम् अस्मि...वणिक् न क्रिये ? यत् तिर्यक् कुतः अपि न एव जिह्वेति, तेन कश्चित् तिरश्च; (अपि) न त्रपते ।

**टीका**—तत्र नलस्य अन्तःपुरे कामिः स्त्रीभिः अहं हंसः अभिनवा अपूर्वा या स्मराज्ञा (कर्मधा०) स्मरस्य कामस्याज्ञादेवः रत्निल-देव इति यावत् (४० तत्पु०) तस्या विश्वासेन विश्रम्भेण (४० तत्पु०)

यो निक्षेपः न्यासः ( तृ० तत्पु० ) तस्य वषिक् वषिजः ( स० तत्पु० ) न क्रिये विधीये ? अपि तु सर्वाभिः क्रिये इति काकुः । सर्वा एवान्तःपुरस्त्रियः नित्रकाम-विषयक-वृत्तान्तं विश्वासपूर्वकं मधि निवेदयन्तीति भावः । यत् यतः तिर्यक् पक्ष्यादि कुतः कस्मात् अपि जनात् नैव जिह्वेति लज्जते, तेन तस्मात् कश्चित् कोऽपि जनः तिरश्चः पक्ष्यादीनां सकाशात् ( जपि ) न त्रपते न लज्जते ॥ ४३ ॥

**व्याकरण**—निक्षेपः नि+√क्षिप्+षञ् । वषिक् पण्डे इति√रप्+इत् प को व । क्रिये √कृ+लट् उ० ए० ( कर्मवाच्य ) ।

**अनुवाद**—यहाँ ( अन्तःपुर में ) किन महिजाओं द्वारा मैं नयी-नयी कामाशा का विश्वासपूर्वक शरोहर रखने वाला बनिया नहीं बनाया जाना हूँ ? कारण यह कि पक्षा कियो से भी नहीं लज्जाता है, इसलिए पक्षी से भी कोई नहीं लज्जाता ॥ ४३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ हंस पर 'निक्षेप-वषिक्' का आरोप होने से रूपक है, जिसका कारण बताने से होने वाले काव्यलिंग के साथ मार्कर्य है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है । यहाँ 'जिह्वेति' से निर्देश करके प्रतिनिर्देश भी 'त्रापते' से न होकर 'जिह्वेति' से ही होना चाहिए था । यह एक दोष माना गया है ।

वार्ता च नाऽसत्यपि सान्यमेति योगादरन्ध्रे हृदि यां निरुन्धे ।

विरिञ्चिनानाननवाद्धौतसमाधिशस्त्रभ्रुतिपूर्णकर्णः ॥ ४४ ॥

**अन्वयः**—अपि ( च ) विरिञ्चि...कर्णः अहम् याम् ( वार्ताम् ) अरन्ध्रे हृदि योगात् निरुन्धे, सा वार्ता असती अपि अन्यं न एति ।

**टीका**—अपि ( च ) किञ्च विरिञ्चिः ब्रह्मा ( 'विरिञ्चिः कमलासनः' इत्यमरः । तस्य यानि ज्ञानाऽऽनानानि ( ष० तत्पु० ) नाना अनेकानि चत्वारोत्थयः, आननानि ( सुप्सुपेति समासः ) मुखानि तैः वादेन प्रवचनेन तत्कृतव्याख्यानेनेत्यर्थः ( तृ० तत्पु० ) धौतं शुद्धीकृतम् स्पष्टीकृतमिति यावत् ( तृ० तत्पु० ) यत् समाधिशस्त्रम् ( कर्मधा० ) समाधेः योगस्य शास्त्रम् ( ष० तत्पु० ) तस्य भ्रुत्वा अक्षणेन ( ष० तत्पु० ) पूर्णौ भरितौ ( तृ० तत्पु० ) कर्णौ श्रोत्रे ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( ब० ब्री० ) अहं यां वार्ताम् वृत्तं न रन्ध्रं छिन्दं बहिनैगमनमार्गं इत्यर्थः यस्मिन् तथाभूते ( ब० ब्री० ) हृदि हृदये योगात् ध्यानात् सावधानतापूर्वकमिति यावत् निरुन्धे निरुध्धिम् सा वार्ता असती असत्या अपि सती अन्यं व्यक्त्यन्तरं न एति गच्छति । कयापि स्त्रिया परिहासे कथिता मिथ्या वार्तामपि नाहमन्यस्मै कथयामि, हृदये एव धारयामोति भावः ॥ ४४ ॥

**व्याकरण**—धौत √धाव्+क्तः ( कर्मणि ) । समाधिः सम्+आ+√धा+किः । भ्रुतिः √भ्रु+क्तिन् ( मावे ) । निरुन्धे नि+√रुध+लट् उ० ए० आत्मने ।

**अनुवाद**—अपि च, ब्रह्मा के अनेक मुखों द्वारा किये गये प्रवचन से शुद्ध-स्पष्ट हुए योग-शास्त्र के अथवा से परिपूर्ण हुए कानों वाला मैं जिस ( बात ) को अपने छिन्द-रहित हृदय के भीतर ध्यान-पूर्वक रोके रखता हूँ, वह दूसरे तक नहीं पहुँच पाती, मले ही वह झूठी भी क्यों न हो ॥ ४४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ कवि हंस को योगशास्त्र का अभ्यासी बता रहा है । योगी लोग अपनी भीतरी

बात को हर किसी को नहीं बोला करते हैं। इससे हंस का अभिप्राय यह है कि तुम वयःसन्धि में हो, अपनी कामविषयक जो भी बात हो, विश्वास-पूर्वक तुम दिल खोलकर मुझसे कह सकती हो। किसी को भी पता नहीं चलेगा। यहाँ निःशङ्क बात कहने का कारण हंस का ब्रह्मा से बोग शास्त्र का अध्ययन बताया गया है, इसलिए काव्यलिङ्ग है। शब्दालंकारों में 'नाना' 'नन' तथा 'पं' 'पं' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास हैं।

नलाश्रयेण त्रिदिवोपभोगं तवानवाप्यं लभते वतान्या ।

कुमुद्वतीवेन्दुपरिग्रहेण ज्योत्स्नोत्सवं दुर्लभमम्बुजिन्याः ॥ ४५ ॥

अन्वयः—( हे भैमि, ) तव अनवाप्यम् त्रिदिवोपभोगम् अम्बुजिन्या दुर्लभम् ज्योत्स्नोत्सवम् इन्दु-परिग्रहेण कुमुद्वती इव नलाश्रयेण अन्यं लभते वत ।

टीका०—( हे भैमि, ) तव ते न अवाप्यम् प्राप्तुमयोग्यम् ( नञ् तत्पु० ) त्रिदिवस्य स्वर्ग-लोकस्य उपभोगम् आनन्दम् ( ष० तत्पु० ) अम्बुजिन्या कमलिन्या दुर्लभं दुष्प्राप्यं ज्योत्स्नायाः चन्द्रिकाया उत्सवम् चन्द्रिकाजन्यविकाररूपम् आनन्दम् इन्दोः चन्द्रमसः परिग्रहेण अङ्गीकारेण कुमुद्वती कुमुदिनी इव नलस्य आश्रयेण परिग्रहेण अन्यं त्वङ्गिन्ना नायिका लभते प्राप्स्यते वत इति खेदे । यथा कमलिन्या भिन्ना कुमुदिनी ज्योत्स्नानन्दमुपभुङ्क्ते, तथैव त्वद्-भिन्ना काचित् स्त्री नल-माश्रित्य स्वर्गानन्दम् उपभुङ्क्यते इति भावः ॥ ४५ ॥

व्याकरण—तव अनवाप्यम् यहाँ तृतीया के स्थान में 'कृत्यानां कर्तरि वा' ( २।३।७१ ) से विकल्प में षष्ठी । त्रिदिवः—पृथोदरादित्वात् साधुः । अम्बुजिन्या दुर्लभम् खलु प्रथय होने से षष्ठी का निषेध और कर्तरि तृतीया । कुमुद्वती कुमुदान्यस्यां सन्तीति कुमुद-+इमत्पु म को व-ङीप् । लभते मविष्यदर्थ में लट् [ 'वर्तमान-सामोप्ये वर्तमानवद्वा' ३।३।१३१ ]

अनुवाद—( हे भैमी, ) जिस तरह कमलिनी को न मिलने वाला चौदनी का आनन्द, चन्द्रमा को अपनाने से कुमुदिनी को मिला करता है, उसी तरह तुम्हें न मिलने वाला स्वर्गीय आनन्द नञ् को अपनाने से और ही स्त्री पाएगी—यह खेद की बात है ॥ ४५ ॥

टिप्पणी—यहाँ भैमी से भिन्न नायिका का कमलिनी से भिन्न कुमुदिनी से सादृश्य बताने से उपमा है । यद्यपि उपमेय और उपमान के धर्म यहाँ भिन्न-भिन्न हैं, तथापि उनका परस्पर बिम्ब-प्रति-बिम्ब भाव हो ही रहा है । शब्दालंकार अनुप्रास है ।

तन्नैषधानूढतया दुरापं शर्म त्वयास्मत्कृतचाटुजन्म ।

रसालवन्त्या मधुपानुविद्धं सौभाग्यमप्राप्तवसन्तयेव ॥ ४६ ॥

अन्वयः—तत् अप्राप्त-वसन्तया रसालवन्त्या मधुपानुविद्धम् सौभाग्यम् इव त्वया नैषधानूढतया अस्मत्-कृत-चाटु जन्म शर्म दुरापम् ( अस्ति ) ।

टीका—तत् तस्मात् न प्राप्तो लब्धो वसन्तो ( कर्मधा० ) यथा तथाभूतया ( व० ब्रौ० ) रसालानाम् आश्रायाम् ( 'आश्रयचूतो रसालोऽसौ' इत्यमरः ) वन्त्या वाटिकया ( ष० तत्पु० ) मधुपैः अमरैः अनुविद्धं जनितमित्यर्थः ( तृ० तत्पु० ) सौभाग्यम् आनन्दो मकरन्दास्वाद-झङ्कारादिरूपः

इव स्वया भैम्या नैषधेन नल्लेन अनूढनया अपरिणीतनया ( तृ० तत्पु० ) अस्माभिः कृतं विहितं ( तृ० तत्पु० ) यद् चाड प्रियमङ्गुरवचनम् ( कर्मषा० ) तस्मात् जन्म उत्पत्तिः ( पं० तत्पु० ) यस्य तथाभूतम् ( व० व्री० ) शर्म भ्रानन्दो दुरापम् दुर्लभम् अस्तोति शेषः । अस्मन्मङ्गुरवचनजन्यानन्दं नैषधं परिणीधैव स्वमवाप्स्यसीति भावः ॥ ४६ ॥

**व्याकरण्य**—वनी वन+ङोप् । ऊढ—√वह+क्तः ( कर्मणि ) । स्वया दुरापम् खलर्थयोगे में षष्ठी निषेध, इसल्लिप कर्तारं तृतीया ।

**अनुवाद**—इसल्लिप जिस प्रकार बसन्त ऋतु प्राप्त किये बिना आम्र-वाटिका को भ्रमरो द्वारा उत्पन्न किया हुआ आनन्द नहीं प्राप्त हो सकता है, उसी तरह तुम ( भो ) नल के साथ विवाह किये बिना हमारी मीठी-मीठी बातों से उत्पन्न होने वाला आनन्द नहीं प्राप्त कर सकते हो ॥ ४६ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ पूर्व श्लोक की तरह बिम्ब प्रतिबिम्ब भाव रूप सादृश्य होने से उपमा है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

तस्यैव वा यास्यसि किं न हस्तं दृष्टं विधेः केन मनः प्रविश्य ।

अजातपाणिग्रहणासि तावद् रूपस्वरूपातिशयाश्रयश्च ॥ ४७ ॥

**अन्वयः**—त्वम् तस्य एव हस्तं वा किम् न प्राप्स्यसि केन विधेः मनः प्रविश्य दृष्टम् ? त्वम् तावत् अजात-पाणि-ग्रहणा रूप-स्वरूपातिशयाश्रयश्च असि ।

**टीका**—त्वम् तस्य नलस्य एव हस्तं वा विकल्पान्तरे किं न प्राप्स्यसि अपितु प्राप्स्यस्यैव, नल्लेन सह तव सम्बन्धः सम्भाव्य एवेति भावः । केन विधेः विधातुः मनः हृदयं प्रविश्य प्रविष्टेन भूत्वा दृष्टं विद्योक्तितम् ? अपि तु न केनापि । विधिस्त्वय्यनुकूलः स्यादित्यर्थः ( यतः ) त्वम् तावत् इदानीम् न जातं पर्यग्रहणं ( कर्मषा० ) पाण्डोः करयोः ग्रहणं विवाह इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) यस्याः तथाभूता अनूढेत्यर्था ( व० व्री० ) तथा रूपं सौन्दर्यं च स्वरूपं शीलं चेति ( द्रन्द्र ) तयोः यः अतिशयोक्तिरेकः ( ष० तत्पु० ) तस्याश्रयः स्थानम् असि वर्तसे । तव सौन्दर्यातिशयः शीलातिशयश्चेत्युभयमपि त्वां नलयोग्यीकरोतीति नैराशयस्य नास्त्यवकाश इति भावः ॥ ४७ ॥

**अनुवाद**—अथवा तुम उसके ही पल्ले क्यों न पड़ोगी ? किसने ब्रह्मा के मन में घुसकर देखा है ? तुम अभी अविवाहित हो और परम सौन्दर्यवती एवं शीलवती हो ॥ ४७ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ नल के साथ विवाहित होने की सम्भावना का कारण बताने से काव्यलिङ्ग है । 'रूप' 'रूपा' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

निशा शशाङ्कं शिवया गिरीशं श्रिया हरिं योजयतः प्रतीतः ।

विधेरपि स्वारसिकः प्रयासः परस्परं योग्यसमागमाय ॥ ४८ ॥

**अन्वयः**—निशा शशाङ्कं, शिवया गिरीशं, श्रिया हरिं योजयतः विधेः अपि स्वारसिकः प्रयासः परस्परम् योग्य-समागमाय प्रतीतः ( अस्ति ) ।

**टीका**—निशा रात्र्या शशाङ्कं चन्द्रमसम्, शिवया पार्वत्या गिरीशं शिवम्, श्रिया लक्ष्म्या हरिं विष्णुं योजयतः संयोगं प्रापयतः विधेः ब्रह्मणोऽपि स्वारसिकः स्वेच्छानुरूपः, स्वतः प्रवृत्त इति यावत्

प्रयासः प्रयत्नः परस्परम् अन्यान्यं योग्ययोः योग्यश्च योग्या च तयोः ( एकशेष द्वन्द्व ) समागमोय संयोजनाय ( ष० तत्पु० ) प्रतीतः प्रसिद्धः अस्तीति शेषः ब्रह्मा योग्य-योग्ययोरेव संबन्धं करोति । एवं नलयोग्यासि नलश्च त्वद्योग्योऽस्तीति कृत्वा ब्रह्मा युत्रयोर्द्वयोः सम्बन्धं करिष्यतीति निश्चप्रचमेत्वेति भावः ॥ ४८ ॥

**व्याकरण**—निशा 'पहनो' ( ६१.६३ ) से निशा शब्द को निश् आदेश । गिरीशम् गिरिः कैलासः तस्येशम् कैलासपतिम् । **स्वारसिकः** स्वेन रसेन = इच्छया चरतीति स्वरस + ठक् । यहाँ स्व शब्द के द्वार आदि के अन्तर्गत होने से तद्वादि-विधि के अनुसार 'दौवारिक' की तरह 'सौव-रसिक' बनना चाहिये था । तथापि माध्य में 'स्वाथिक' 'स्वामाविक' आदि प्रयोगों को देखकर यहाँ वृद्धि ही हुई है ।

**अनुवाद**—रात्रि के साथ चन्द्रमा को, पार्वती के साथ शिव का और लक्ष्मी के साथ विष्णु का सम्बन्ध जोड़ने वाले ब्रह्मा का भी स्वतः प्रवृत्त प्रयत्न आपस में योग्य-योग्यों को जोड़ने हेतु प्रसिद्ध है ॥ ४८ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ सम के साथ सम का योग बताया गया है, अतः समालंकार है । शब्दालंकार वृत्तनुपास है ।

वेलातिगुणैर्गुणाब्धिवेणि नं योग्ययोग्यासि नलेतरेण ।

सन्दर्भ्यते दर्भगुणेन मल्लीमालानं मृद्धी भृशकर्कशेन ॥ ४९ ॥

**अन्वयः**—वेला...वेणिः (स्वम्) नलेतरेण यागयोग्या न असि । मृद्धी मल्लो-माला मृश-कर्कशेन दर्भगुणेन न संदर्भ्यते ।

**टीका**—वेला मर्यादां तीर-सीमामित्यर्थः अतिक्रम्य समुल्लङ्घ्य गच्छतीति तयोक्ता (उपपद तत्पु०) या खेपगुणाब्धिवेणिः ( कर्मधा० ) खेपाः स्त्रीसम्बन्धिनश्च ते गुणाः ( कर्मधा० ) सोन्दर्यादय एव अन्धिः समुद्रः ( कर्मधा० ) तस्य वेणिः लहरी अर्थात् प्रवाह-रूपा ( 'वेणी केशबन्धे जलस्रुती' इति वैजयन्ती ) ( ष० तत्पु० ) त्वम् नलात् इतरेण भिन्नेन वरेण ( प० तत्पु० ) सह योगस्य सम्बन्धस्य योग्या अर्हा ( ष० तत्पु० ) नासि न विधसे । परमसुन्दर्यास्ते नलातिरिक्तपुरुषेण सह विवाहो नोचित इति भावः । मृद्धा कोमला मल्ल्या मल्लिकालतापुष्पाणां माला सक् ( ष० तत्पु० ) मृशं बहु यथा स्यात्तथा कर्कशेन कोरेण ( सुप्तुपेति समासः ) दर्माणां गुणेन सूत्रेण दर्भनिमित्तदोरकेषेति यावत् न सन्दर्भ्यते न ग्रथ्यते ॥ ४९ ॥

**व्याकरण**—स्त्रैश्च—स्त्रीषामिति स्त्री + नञ् । वेणिः—नद्यन्तत्वात् ह्रस्वः । मृद्धी मृद + ङीप् ( विकल्प से ) सन्दर्भ्यते—चौरादिक डृभ् से लट् ( कर्मवाच्य ) न किं तौदादिक डृभ् से, अन्यथा 'संदर्भ्यते' बनेगा । विद्याधर और मल्लि० 'संदर्भ्यते' ही पाठ देते हैं ।

**अनुवाद**—स्त्रियों के योग्य (सौन्दर्यादि) गुणरूप समुद्र को सीमातीत लहर-रूप तुप नल से मित्र ( वर ) के साथ सम्बन्ध-योग्य नहीं हो, ( क्योंकि ) चमेला के सुकुमार कुसुमां का माला बड़े कठोर कुश के ( बने ) डोरे से नहीं गुँथी जाती है ॥ ४९ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'गुणाब्धि' में रूपक योग्य-योग्य के साथ योग में सम, और पूर्वार्ध तथा उत्तरार्ध वाक्यों में परस्पर विम्ब-प्रतिविम्ब भाव में दृष्टान्त है। शब्दालंकारों में से 'योग' 'योग्या' तथा 'मल्ली' 'माला' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

विधिं वधूसृष्टिमपृच्छमेव तद्यानयुगयो नलकेलियोग्याम् ।

त्वन्नामवर्णा इव कर्णपीता मयास्य संक्रीडति चक्रिचक्रे ॥ ५० ॥

**अन्वयः**—( अहम् ) तद् यान-युगयः सन् नलकेलियोग्याम् वधूसृष्टिम् विधिम् अपृच्छम् एव, मया अस्य चक्रिचक्रे संक्रीडति सति त्वन्नाम-वर्णाः इव कर्ण-पीताः ( कृताः ) ।

**टीका**—अहम् तस्य ब्रह्मणो यत् यानं रथः तस्य युगयः धुर्यः ( उभयत्र ष० तत्पु० ) सन् नलस्य या केलयः क्रीडाः तासां योग्याम् उचिताम् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) वध्वाः स्त्रियः सृष्टिं निर्माणम् ( ष० तत्पु० ) विधिं ब्रह्माण्यम् अपृच्छम् पृष्टवान् एव । नल-क्रीडा-योग्यां का स्त्री भवता सृष्टेति मया ब्रह्मा पृष्टः इति भावः । मया वत्तरूपेण अस्य ब्रह्मणः चक्रिणो यानस्य चक्रे जातावेकत्रचनम् चक्रेषु रथाङ्गेषु ( ष० तत्पु० ) संक्रीडति शब्दायमाने सति, तत्र नाम त्वन्नाम तस्य वर्णा अक्षराणि ( उभयत्र ष० तत्पु० ) इवे कर्णाभ्यां श्रोत्राभ्यां पीताः पानविषयीकृताः श्रुता इत्यर्थः ( लृ० तत्पु० ) मत्प्रश्नोत्तरे ब्रह्मणा रथचक्रशब्दे स्पष्टमश्रूयमाणं त्वन्नामेव कथितमिति भावः ॥ ५० ॥

**व्याकरण**—युगयः युगं वहतीति युग + यत् । सृष्टिम् √ सृज् + क्तिन् + ( भावे ) । सृष्टिम् विधिम् √ प्रच्छ् । द्विकर्माक है । संक्रीडति सम् + √ क्रीड् + शत् । यहाँ सम् पूर्वक क्रीड् धाट् से प्रास आत्मनेपद का 'समोऽकृत्त्रने' वार्तिक से निषेध हुआ है ।

**अनुवाद**—उस ( ब्रह्मा ) का रथ खींचने में लगा हुआ मैं नल को क्रीडाओं के योग्य बनाई हुई स्त्री के सम्बन्ध में ब्रह्मा को पूछ ही बैठा । उसके रथ-चक्रों को खड़खड़ाहट में मैंने तुम्हारे नाम के अक्षर जैसे सुने हैं ॥ ५० ॥

**टिप्पणी**—यहाँ वर्णा इव ( वर्णाः ) में उपमा है 'विधिं' 'वधूसृष्टिम्', 'युगयो' 'योग्या' तथा 'चक्रे' 'चक्रे' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

अन्येन पत्या त्वयि योजितायां विज्ञत्वकीर्त्या गतजन्मनो वा ।

जनापवादाणवमुत्तरीतुं विधा विधातुः कतमा तरीः स्यात् ॥ ५१ ॥

**अन्वय**—वा त्वयि अन्येन पत्या योजितायाम् ( सत्याम् ) विशत्व-कीर्त्या गत-जन्मनः विधातुः जनापवादाणवम् उत्तरीतुम् कतमा विधा तरी स्यात् ?

**टीका**—वा अथवा विकल्पान्तरे इत्यर्थः त्वयि भैम्याम् अन्येन नल-मिन्नेन वरेण योजितायां सम्बन्धायां सत्याम्, विशेषेण जानातीति विशः तस्य भावस्तत्त्वं वैदुष्यं, सर्वज्ञत्वमित्यर्थः तस्य कीर्त्या यशसा ( ष० तत्पु० ) गतम् अतिक्रान्तं जन्म जीवनम् ( कर्माधा० ) यस्य तथाभूतस्य ( ब० व्री० ) विषयतुः ब्रह्मणः जनानाम् अपवादो निन्दा ब्रह्मणा कथमेतत् कृतमिति लोकापवादः ( ष० तत्पु० ) स्वार्थवः समुद्रः तम् ( कर्माधा० ) उत्तरीतुम् उल्लङ्घयितुं कतमा विधा प्रकारः तरीः नौः ( स्त्रियाः

नोस्तरणिस्तरिः' इत्यमरः ) स्यात्, न कतमासीति काकुः । कथमपि ब्रह्मा लोकापवादात् आत्मानं न मोचयिष्यतीति भावः ॥ ५१ ॥

**व्याकरण—**विञ्जः वि+√शा+कः । उत्तरीतुम् उट्+√ट्+तुम् 'वृत्तो वा' ३।२।३८ से विकल्प से दोर्ब । तरीः तरन्त्यनयेति√ट्+ईः । कतमा विधा तरी यद्वा 'विधा' और 'तरोः' दोनों विशेष्यो का परस्पर सम्बन्ध बैठाने हेतु हमारे विचार से 'कतमविधा' ( कतमा विधा यस्या सा ) यों समस्त होना चाहिये अथवा 'तयोः कतमा विधा' यों तरो को षष्ठ्यन्त होना चाहिये । संभवतः श्लो वृत्ति को देख कर चाण्डू पण्डितने 'तरोः' न देकर 'कतमा पुनः स्यात्' पाठ दिया है ।

**अनुवाद—**अथवा तुम्हारा ( नञ् से ) भिन्न वर के साथ सम्बन्ध जोड़ने पर सर्वज्ञता के यश के साथ जीवन बिताये हुए ब्रह्मा के लिये लोकापवाद-रूपी सागर पार करने हेतु कौन से प्रकार की नौका होगी ?

**टिप्पणी—**यहाँ जनापवाद पर अर्णवत्वारोप होने से रूक है । 'विधा' 'विधा' में यमक, और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

आस्तां तदप्रस्तुतचिन्तयात्वं मयासि तन्त्रि श्रमितातिवेलम् ।

सोऽहं तदागः परिमाण्डुकामः किमीप्सितं ते विदधेऽभिधेहि ॥ ५२ ॥

**अन्वय—**( हे भैमि ) तत् आस्ताम्, अप्रस्तुत-चिन्तया अठम्, हे तन्त्रि, मया स्वम् अतिवेलम् श्रमिता असि, सः अहम् तत् आगः परिमाण्डुकामः सन् 'ते किम् ईप्सितम् विदधे—' ( श्रि ) अभिधेहि ।

**टोका—**( हे भैमि ) तत् नञ्-वर्णनं तेन सह च तरत्सम्बन्धप्रतिपादनम् आस्ताम् तिष्ठतु त्यज्यता-मिति यावत्, अप्रस्तुतस्य अप्रसक्तस्य चिन्तया ( ष० तःपु० ) विचारेण अठम् चिन्ता न कर्तव्येतरथः । हे तन्त्रि, कुशाङ्गि, मया हंसेन स्वम् अतिक्रान्तं वेलां सीमामित्यतिवेलं यथा स्यात्तथा ( प्रादि तःपु० ) अत्यधिकमित्यर्थः श्रमिता श्रमं प्रापिता अति, सोऽहं तत् त्वच्छ्रमपातकम् आगः अपराधं परिमाण्डुं प्रोच्छितुमपनेतुमिति यावत् कामो यस्य तथाभूतः सन् 'ते तव किम् ईप्सितम् अभीष्ट विदधे कुर्वे' ( श्रि ) अभिधेहि कथय ॥ ५२ ॥

**व्याकरण—**चिन्तया अलम् वारणार्थक अठम् के योग में तृतीया है । श्रमिता/श्रम्+षिच् क्त+टाप् ( कर्मणि ) । परिमाण्डुकामः 'तुं काममनसोरपि' से मकारलोप । ईप्सितम् √आप्+सन्+क्तः ( कर्मणि ) । किमीप्सितं विदधे यह 'अभिधेहि' क्रिया का संज्ञात्मक उपवाक्य रू ( Noun clause ) कर्म बना हुआ है ।

**अनुवाद—**( हे भैमो, ) उस ( नलवाली बात ) को छोड़ो; बेमसलब की बात सोचने से क्या ? मैंने तुम्हें बहुत ही थकाया है, ( अतः ) ( अपने ) उस अपराध का परिमार्जन करना चाहता हुआ मैं तुम्हारा क्या अभीष्ट करूँ, कहो ॥ ५२ ॥

**टिप्पणी—**'कामः' 'किमी' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

इतीरयित्वा विरराम पत्नी स राजपुत्रीहृदयं बुभुस्तुः ।

हृदे गर्भीरे हृदि चावगाढे शंसन्ति कार्यावतरं हि सन्तः ॥ ५३ ॥

**अन्वयः**—राजपुत्री-हृदयम् बुभुस्तुः स पत्नी इति इरयित्वा विरराम । हि सन्तः गर्भीरे हृदे हृदि च अवगाढे सति कायतरवम् शंसन्ति ।

**टीका**—राज्ञो भीमस्य पुत्री कन्या भैमीत्यर्थः तस्या हृदयम् मनः बुभुस्तुः बोद्धमिच्छुः तस्या नलं प्रति हृदयेऽनुरागोऽस्ति न वेति जिज्ञासुरिति यावत् स पत्नी पक्षी हंस इत्यर्थः इति एवं प्रकारेण ईरयित्वा कथायित्वा विरराम विरतोऽभवत्, तूष्णीं बभूवेति यावत् । हि यतः सन्तः सज्जना गर्भीरे अगाधे हृदे जलाशये गर्भीरे गूढाभिप्राये हृदि हृदये च अवगाढे कृतावगाहे अथ च ज्ञाने सति कार्यस्य स्नानादिकस्य अथ च रहस्य-प्रतिपादनस्य अवतरम् अवतरणस्थानम् अथ च प्रस्तावं ( ष० तत्पु० ) शंसन्ति कथयन्ति । अयं भावः यथा जलाशयस्य गाधतम् अगाधतां वाऽविज्ञाय तत्र स्नानार्थं घृत्निर्देशः कर्तुं न शक्यते, तथैव कस्यापि हृदयस्याभिप्रायमविज्ञाय कार्यावक्षेपस्य प्रस्तावः कर्तुं न शक्यते ॥५३॥

**व्याकरण**—बुभुस्तुः  $\sqrt{\text{बुध्} + \text{सन्} + \text{डः}}$ , 'हृदयम्' में 'न लोका०' ( १२३।६९ ) से षष्ठी-निषेध । पत्नी पत्रे = पक्षावस्थारतीति पत्र + इन् ( मतुबर्थाय ) । ईरयित्वा  $\sqrt{\text{ईर्} + \text{ण्च्} + \text{क्त्वा}}$  । विरराम 'विपराभ्यां जेः ( १.३.१९ ) से परस्मै० । अवगाढ अव +  $\sqrt{\text{गाह्} + \text{क्तः}}$  ( कमाण )—

**अनुवाद**—राजकुमारी ( दमयन्ती ) के हृदय को जानना चाहता हुआ वह पक्षी ( हंस ) यह वह के चुप हो गया, क्योंकि सज्जन लोग गहरे जलाशय तथा हृदय की याह लेने के बाद हा कार्य ( स्नानादि; किसी कार्यविशेष ) की अवतारणा कहते हैं ॥ ५३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ पूर्वार्धगत विशेष बात का उत्तरार्धगत सामान्य बात द्वारा समर्थन किया गया है, अतः अथान्तर-न्यास है, जिसका प्रस्तुत हृदय और अप्रस्तुत हृद का एकधर्माभिसम्बन्ध में होना बाले दीपक के साथ सांकर्य है । गर्भीरे अवगाढ और कार्यावतर शब्दों में श्लेष है, जो एकधर्माभिसम्बन्ध बना रहे है । शब्दालंकारों में 'पत्नी' 'पुत्री', 'हृदे' 'हृद' तथा 'सन्ति' 'सन्तः' में लोके और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

किञ्चित्तिरश्चीनविलोलमौलिर्विचिन्त्य वाच्यं मनसा मुहूर्तम् ।

पतत्रिणं सा पृथिवीन्द्रपुत्री जगद् वक्त्रेण तृणीकृतेन्दुः ॥ ५४ ॥

**अन्वयः**—किञ्चित् मीलिः, वक्त्रेण तृणीकृतेन्दुः सा पृथिवीन्द्रपुत्री मुहूर्तम् मनसा वाच्यं विचिन्त्य पतत्रिणम् जगद् ।

**टीका**—किञ्चित् ईषत्, यथा स्यात्तथा तिरश्चीनो वक्रश्च विलोलः चञ्चलश्च ( कर्मधा० ) मौलिः शिरः ( कर्मधा० ) यस्यास्तथाभूता ( ब० त्री० ) वक्त्रेण सौन्दर्यपूर्णेन मुखेन अतृणं तृणं सम्पाद्यमानः कृत इति तृणीकृतः तृणवत् तुच्छीकृतः पराजित इति यावत् इन्दुः चन्द्रमाः ( कर्मधा० ) यथा तथाभूता ( ब० त्री० ) पृथिव्याः क्षिप्त्या इन्द्रः स्वामी भीम इत्यर्थः तस्य पुत्रो कन्या दमयन्ती ( उभयत्र ष० तत्पु० ) मुहूर्तं किञ्चित्कालं मनसा चेतसा वाच्यं बचनीयं हंसाय कथनीयमिति यावत् विचिन्त्य विचार्यं पतत्रिणं पक्षिणं हंसं जगद् उवाच ॥ ५४ ॥

व्याकरण—तिरश्चीन तिर्यक् एवेति तिर्यक् + खः स्वार्थे ( 'बिभाषाञ्चेरदिकिस्त्रियाम्' ५४८ ) । वाच्यम् वक्तुं योग्यमिति,  $\sqrt{\text{वृच्} + \text{णश्त्}$  । पतन्नो - पत्रे = पञ्जावस्य स्त इति पतत्र + ण् ( मत्तुवर्तीय ) । नृणीकृत नृण्य + च्चिः दीर्घ +  $\sqrt{\text{कृ} + \text{कः}}$  : ( कर्मणि ) ।

अनुवाद—शिर को कुछ टेढ़ा किये ( और ) हिलाये, ( एवं ) मुख से चन्द्रमा को तुच्छ समझने हुए राजकुमारी ( दमयन्ती ) थोड़ी देर मन में यह सोचकर कि क्या कहूँ, पशो ( हँस ) को बोली । ५४ ॥

टिप्पणी—यहाँ 'तृपत्रत् तुच्छ समझना' 'हँस देना' 'टकर लेना' आदि लाक्षणिक प्रयोग दण्डो ने सादृश्यबोधक मान रखे हैं, अतः उपमा है । 'त्रिचि' 'वाच्यं' छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुमान है ।

धिकचापले वरिसमवत्सलत्वं यत्प्रेरणादुत्तरलीभवन्त्या ।

समीरसङ्गादिव नीरभङ्ग्या मया तटस्थस्वमुपद्रुतोऽसि ॥ ५५ ॥

अन्वयः—( हे हँस, ) चापले वरिसमवत्सलत्वम् चिक्, यत्प्रेरणात् उत्तरलीभवन्त्यया मया समीर-सङ्गात् नीर-भङ्ग्या तटस्थः ( जनः ) इव तटस्थः त्वम् उपद्रुतः असि ।

टीका—( हे हँस ) चापले चाञ्चल्ये चाञ्चल्य-विषये इति यावत् वत्साया भावः वरिसमा बालि-कत्वमित्यर्थः । नेन वात्सल्यम् वत्सलता रोड्वत्त्वमिति यावत् धिक् निन्दनीयमित्यर्थः । बालि कात्-का-ष्वात् चाञ्चल्ये मम प्रीतिः चिक् कायेति भावः, यस्य वत्सलरस्य प्रेरणात् ( ष० तद्गु० ) उत् प्रतिशयेन अतरलया तरलया समसमानया भवन्त्या अतिवञ्चकीभूयया मया समीरस्य वायोः सङ्गात् सम्पर्कात् ( ष० तद्गु० ) नीरस्य जलस्य भङ्ग्या लहरिकया ( ष० तद्गु० ) तटे तीरे तिष्ठतीति तयोक्तः ( उग्रद तद्गु० ) जन इव तटस्थ उदासीनो निःसङ्ग इति यावत् त्वम् उग्रद्रुत पीडितोऽसि । बाल्यवाञ्चल्यकारणात् अङ्गणार्थं वत्साञ्चल्यगन्त्या मया तुभ्यं कष्टं दत्तमिति मया न साधु कृतमिति भावः ॥ ५५ ॥

व्याकरण—चापलम् चपलस्य चपलायाः वा भाव इति चरत् + ञ् । वरिसमा वरसस्य वत्साया वा भाव इति वत्स + इमनिच् । वत्सलत्वम्—वत्से वत्सायां वा कामः ( अभिधाषः ) यस्यस्तीति वत्स + लच् ( मत्तुवर्तीय ) वत्सलः तस्य भाव इति वत्सल + त्व । उत्तरलीभवन्त्या उत् + तल + च्चिः दीर्घ  $\sqrt{\text{रू} + \text{शतृ} + \text{डोप् तृ० एक०}$  । उग्रद्रुतः उप +  $\sqrt{\text{द्रु} + \text{कः}}$  : ( कर्मणि ) ।

अनुवाद—( हे हँस, ) बालपन के कारण चञ्चलता के प्रति मेरी रूझान को बिफर कर है, जिसको प्रेम्णा से अति-वञ्चल बनती हुई मैं तटस्थ ( निःसङ्ग ) रहने वाले तुम्हें इस तरह तंग कर बैठो जैसे हवा के झोंके से ( उड़ो ) जल को लहर तटस्थ ( तीर पर स्थित व्यक्ति ) को तंग किया करती है ॥ ५५ ॥

टिप्पणी—यहाँ दमयन्ती को तुलना नीरभङ्गो से तथा हँस को तुलना तटस्थ से की गई है, अतः उपमा है । तटस्थ शब्द तिष्ठ है । 'वरिस' 'वत्स' में छेक 'मीर' 'नीर' में पदान्तगत अन्त्यानुपास ओर अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

आदर्शतां स्वच्छतया प्रयासि सतां स तावत् खलु दर्शनीयः ।

आगः पुरस्कुर्वति सागसं मां यस्यात्मनीदं प्रतिबिम्बितं ते ॥ ५६ ॥

अन्वयः—( हे हंस, ) दर्शनीयः ( त्वम् ) खलु स्वच्छतया सताम् तावत् आदर्शताम् प्रयासि सागसम् माम् पुरस्कुर्वति यस्य ते आत्मनि इदम् आगः प्रतिबिम्बितम् ।

टीका—( हे हंस, ) दर्शनीयः परम-रमणीयः अथ च द्रष्टुं योग्यः त्वम् खलु निश्चयेन स्वच्छतया निष्कपटतया अथ च निर्मलतया सतां सज्जनानां तावत् प्रथमम् आदर्शतां निदर्शनताम् अथ च दर्पणतः प्रयासि प्राप्नोषि, निष्कपटतायां त्वं सज्जनानां कृते निदर्शन-भूतोऽसि, अथ नैमित्त्ये तेषां कृते दर्पणोऽसि, दर्पणो हि निर्मलो भवति; सज्जनानां कृते च प्रातः प्रथमं दर्शनीयो भवति, यथा चोक्तं शास्त्रेषु—  
“रोचनं चन्दनं हेम मृदङ्गं दर्पणं मणिम् । गुरुमग्नि तथा सूर्यं प्रातः पश्येत् सदा बुधः” ॥ सागसम् आगः अपराधः तेन सह वर्तमानाम् ( ब० व्री० ) चाञ्चलयात् तव पश्चात् लगित्वा कृतत्वदपराधामिति वावत् मां दमयन्ती पुरस्कुर्वति ‘मयासि तन्वि अमितातिवेत्सम् । सोऽहं तदागः परिमार्ष्टुं कामः’ इत्यादि-कथनेन मामाद्रियमाणे अथ च अग्रे कुर्वति यस्य ते तव आत्मनि स्वस्मिन् इदम् आगः तदस्यस्य तव पीडन-रूपो मत्कृतापराधः प्रतिबिम्बितम् प्रतिफलितम् । यथा खलु पुरस्कृते ( संमुखं स्थापिते ) दर्पणे स्वच्छतया बिम्बं प्रतिफलति तथैव सापराधार्थां मयि पुरस्कृतायाम् ( संमानितायाम् ) ममापराधम् त्वमात्मनि समारोपयसि । सज्जनाः हि परेषु कृतमपराधम् आत्मकृतम् अपराधं मन्यन्ते इति भावः ॥ ५६ ॥

व्याकरण—प्रतिबिम्बितम् प्रतिगतं बिम्बम् प्रतिबिम्बम् प्रतिबिम्बं = प्रतिबिम्बवत् ( ‘सुखादयो वृत्ति-विषये तद्रति वर्तन्ते’ ) करोतीति ( नामधा० ) प्रतिबिम्ब + क्तः ।

अनुवाद—( हे हंस, ) दर्शनीय ( परमसुन्दर, देखने योग्य ) तुम स्वच्छता ( निष्कपटता, निर्मलता ) के कारण सज्जन लोगों के आदर्श ( निदर्शन, दर्पण ) हो, अपराधवाली मुझे पुरस्कृत ( संमानित, आगे स्थापित ) करते हुए जिसके अपने भीतर यह ( मेरा ) अपराध प्रतिबिम्बित हुआ है ॥ ५६ ॥

टिप्पणी—यहाँ कवि ने श्लष्ट भाषा का प्रयोग किया है। वह हंस की तुलना दर्पण से कर रहा है। इस इतना निर्मल है कि दमयन्ती का उसे दंग करने का अपराध उसकी दर्पण-जैसी आत्मा में प्रतिबिम्बित हो रहा है। हंस उसके अपराध को अपना अपराध समझकर उससे क्षमा मांग रहा है, उसका दोष न बताकर अपना दोष बना रहा है। देखिए सज्जना की यह कैसी पराकाष्ठा है कि वह झार्श्ट की तरह दूसरे के अपराध को अपना अपराध ठहराता है। यहाँ निदर्शन और दर्पण दोनों के प्रकृत होने से श्लेषालंकार है। विद्याधर ने यहाँ अर्थान्तरन्यास बताया है, जो हमारी समझ में नहीं आ रहा है। शब्दालंकारों में ‘दर्श’ ‘दर्श’ में दमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

अनार्यमप्याचरितं कुमार्या भवान्मम क्षाम्यतु सौम्य तावत् ।

हं सोऽपि देवाङ्गतयासि वन्द्यः श्रीवत्सलक्ष्मेव हि मत्स्यमूर्तिः ॥ ५७ ॥

अन्वयः—हे सौम्य, भवान् कुमार्या मम अनार्यम् अपि आचरितम् तावत् क्षाम्यतु । हि हंसः अपि ( त्वम् ) श्रीवत्स-लक्ष्मा मत्स्य-मूर्तिः इव वन्द्यः असि ।

टीका—हे सौम्य सुन्दर ( 'सौम्यं तु सुन्दरे' इत्यमरः ) भवान् त्वम् कुमारी बालिकाया मम अनार्यम् अनुचितम् अपि आचरितम् आचरणं त्वत्पीडनरूपं तावत् आदौ क्षाम्यतु क्षमताम्, हि वतः हंसः अपि त्वम् श्रीवत्सः लक्ष्म चिह्नं ( कर्मधा० ) यस्यां तथाभूता ( व० व्री० ) ( 'मुरारेस्तु श्रीवत्सो छाञ्छनं स्मृतम्' इत्यमरः ) मत्स्यस्य मीनस्य मूर्तिः शरीरम् ( ष० तत्पु० ) इव बन्धः पूजनीयोऽसि । भगवता मुरारेः वक्षसि श्यामवर्णं गोलाकार-लाञ्छनं श्रीवत्स उच्यते, तद्देव गोलाकार-श्यामवर्णचिह्नं मत्स्यदेहेऽपि वर्तते, तस्मात् यथा मत्स्यो देवांश-रूपेण श्रीवत्सचिह्नेन लोके पूज्यस्तथैव ब्रह्मज्ञानतया देवांशरूपेण त्वमपि मे पूज्य इति भावः ॥ ५७ ॥

व्याकरण—सौम्य सोम + व्यण् सोमवत् सुन्दर । लक्ष्य—लक्ष्यतेऽनेनेति/लक्ष् + मनिन् ।

अनुवाद—हे सौम्य, सबसे पहले आप मुझ कुमारी का कार्य, मले ही वह अनाड़ीपन का था, क्षमा कर दे । कारण यह है कि हंस होते हुए भी तुम देवांश रखने से मेरे ठीकी तरह पूज्य हो, जैसे ( देवांश ) श्रीवत्स चिह्न रखने से मत्स्य की देह पूज्य हुआ करती है ॥ ५७ ॥

टिप्पणी—'श्रीवत्समूर्तिः' इसका 'मत्स्य-मूर्तिः श्रीवत्सलक्ष्मा इव' यों अन्वय करके यह भी अर्थ हो सकता है कि मत्स्य-देह श्रीवत्सलक्ष्मा ( विष्णु ) की तरह पूज्य होती है । भगवान् ने मत्स्य-देह अवतार-रूप में अपनायी थी इसलिए मत्स्य अब तक विष्णु की तरह पूजा जाता है । 'यहाँ देव-तांश को पूज्यता का कारण बताने में काव्यलिङ्ग और हंस-पूज्यता की मत्स्य-मूर्ति की पूज्यता के साथ सादृश्य बताने में उपमा है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

मत्प्रीतिमाधित्ससि कां त्वदीक्षामुदं मदक्ष्णोरपि यातिशेताम् ।

निजामृतैर्लोचनसेचनाद् वा पृथक्किमिन्दुः सृजति प्रजानाम् ॥ ५८ ॥

अन्वयः—( हे हंस, ) त्वम् काम् मत्प्रीतिम् आधित्ससि, या मदक्ष्णोः त्वदीक्षामुदम् अपि अतिशेताम् ? वा इन्दुः निजामृतैः प्रजानाम् लोचन-सेचनात् पृथक् किं सृजति ?

टीका—( हे हंस, ) त्वम् काम् मम प्रीतिं हर्षम् ईप्सितमित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) आधित्ससि आधातुमिच्छसि चिकीर्षसीति यावत्, या प्रीतिः मम अक्ष्णोः नयनयोः ( ष० तत्पु० ) तव ईक्षा ईक्षणं दर्शनमिति यावत् तस्या मुदं हर्षम् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) अतिशेताम् अतिक्रामतु तवःलोकेने नैव मया महान् हर्षो लब्धः, ततोऽप्यधिकस्य हर्षस्य त्वं मम किं कार्यं करिष्यसीति भावः । वा अथवा इन्दुश्चन्द्रः निजानि स्त्रीयानि यानि अमृतानि पीयूषाणि तैः ( कर्मधा० ) प्रजानां लोकानां लोचनानां नयनानां सेचनात् सेकात् ( ष० तत्पु० ) पृथक् मित्रम् अतिरिक्तमिति यावत् किं सृजति करोति न किमपीति काकुः । तस्मात्स्वदर्शनजनितहर्षमात्रमेव पर्याप्तम् । अयं भावः—यथा खलु चन्द्रमाः स्वकिरणामृतद्वारा लोके लोचन-सेचनातिरिक्तम् अजरामरत्वादिकं दातुं न क्षमः, तथैव त्वमपि स्वदर्शनहर्षमात्रातिरिक्तं नलप्राप्तिरूपं ममामोहं सम्पादयितुं न क्षमः, तत्र तव सामर्थ्याभावात् ॥ ५८ ॥

व्याकरण—आधित्ससि आ + √धा + सन् + लट् । ईक्षा—√ईक्ष् + अः + टाप् । सेचनात् पृथक् 'पृथग्विना०' ( २।३।३२ ) से पञ्चमी ।

अनुवाद—( हे हंस, ) तुम मेरी प्रेमी कीन सी मलाई करना चाह रहे हो, जो तुम्हारे दर्शन

से मेरी आँखों को हुई प्रसन्नता से और भी अधिक प्रसन्नता उत्पन्न कर दे ? चन्द्रमा अपने अमृतों द्वारा लोगों की आँखों को सींचने के अतिरिक्त ( और ) क्या कर ( सकता ) है ?

**टिप्पणी**—यहाँ श्लोक के पूर्वार्ध और उत्तरार्ध का परस्पर बिम्ब-प्रतिबिम्ब भाव होने से दृष्टान्तालंकार है, लेकिन विद्याधर ने आक्षेप माना है। आक्षेप अलंकार वहाँ होता है, जहाँ किसी अमोक्षित बात को प्रत्यक्ष-रूप में देबा दिया जाता है अथवा उससे इनकार कर दिया जाता है। यहाँ दमयन्ती लज्जावश हंस के आगे शब्द-त्राल में अपनी नल प्राप्ति रूपा अभाषित बात छिपा रही है। शब्दालंकार 'मुदं' 'मद' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

मनस्तु यं नोज्जति जातु यातु मनोरथः कण्ठपथं कथं सः ।

का नाम बाला द्विजराजपाणिग्रहाभिलाषं कथयेदलज्जा ॥ ५९ ॥

**अन्वयः**—( हे हंस, ) मनः यम् ( मनोरथं ) तु न जातु उज्जति, स मनोरथः कण्ठ-पथम् कथम् यातु ? का नाम बाला अलज्जा सती द्विज...लाषम् कथयेत् ?

**टीका**—( हे हंस, ) मनः चित्तं यम् मनोरथं तु न जातु न कदापि उज्जति त्यजति, स मनोरथोऽभिलाषः कण्ठस्य पन्थानम् मार्गम् वाग्-विषयवृत्तमित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) कथं केन प्रकारेण यातु गच्छतु ? निम्नदेशस्थमनसा बद्धोऽभिलाष उपरिस्थकण्ठदेशं कथमागच्छतु, मे मनोऽभिलाषः कथयितुं न शक्यते इति भावः । का नामेति कोमलामंत्रणे बाला कन्या अलज्जा न लज्जा त्रयाऽस्यास्तीति तथा-भूता ( नञ् ब० त्रि० ) सती द्विजानां नक्षत्राणां राजा चन्द्र इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) तस्य यः पाणिग्रहः ( ष० तत्पु० ) पाणिना करेण ग्रहः ग्रहणम् ( तु० तत्पु० ) तस्मिन् अभिलाषं वाञ्छाम् ( स० तत्पु० ) कथयेत् वदेत् न कापीति काकुः, निर्लज्जा न कापि बालिका स्वहस्तेन चन्द्रग्रहणेच्छां प्रकटयेत् असम्भवत्वादित्यर्थः । अथ च द्विजानां ब्राह्मणादीनां राजा नल इत्यर्थः तेन सह पाणिग्रहस्य विवाहस्याभिलाषम् । बालिकात्वात् कथमहं निर्लज्जीभूय नलेन सह स्वविवाहेच्छां कथयितुं प्रभवामीति भावः ॥ ५९ ॥

**श्याकरण**—कथपथम्—पथिन् को समासान्त अपत्यय ( 'ऋतूरब्धूःपथा०' ( ५।४।७४ ) ।

ग्रहः √ग्रह् + अच् ( भावे ) ।

**अनुवाद**—मन तो जिस ( मनोरथ ) को कभी छोड़ता ही नहीं, वह गले तक कैसे आए ? मला कौन निर्लज्ज लड़की द्विजराज ( चन्द्रमा ) को हाथ से पकड़ने [ द्विजराज ( राजा नल ) के साथ विवाह करने ] की इच्छा कहेगी ?

**टिप्पणी**—यहाँ कवि वाक्छल का प्रयोग करके दमयन्ती से यह कहलवा देता है कि वह नल से विवाह चाहती है, पर लज्जा के मारे कह नहीं सकती है; लड़की जो ठहरी ! इसलिए श्लेषालंकार है। शब्दालंकारों में 'जातु' 'यातु', 'पथं' 'कथं' में परान्त-गत अन्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

वाचं तदीयां परिपीय मृद्धीं मृद्धीकया तुल्यरसां स हंसः ।

तस्याज तोषं परपुष्टघोषे घृणाञ्च वीणाकवणिते चितेने ॥ ६० ॥

**अन्वयः**—स हंसः मृद्रीकया तल्य-रसाम् मृद्रीम् तदीयाम् वाचम् परिपीय परपुष्ट-बुष्टे तोषं तस्याज, वीणा क्वपिते च घृणाम् वितेने ।

**टीका**—स हंसः मृद्रीकया द्राक्षया ( 'मृद्रीका गस्तनी द्राक्षा' इत्यमरः ) तल्यः समानः ( तृ० तत्पु० ) रसः स्वादः ( कर्मधा० ) यस्याः तथाभूताम् ( ब० व्री० ) मृद्रीं कोमलां तदीयाम् तस्या दमन्या इमाम् वाचम् वाणीम् परिपीय समाकर्ष्य परैः ककैः पुष्टः पाणिना इति परपुष्टः ( तृ० तत्पु० ) कोकिला इत्यर्थः तेषां बुष्टे कृजिते ( ष० तत्पु० ) तोषं मोदं तस्याज त्यक्तवान् वीणायाः त्रिपंचयः क्वपिते शब्दे च घृणां जुगुप्सां वितेने चकार । तस्या वाक् कोकिलकृजितापेक्षया वीणानिनादापेक्षया चाधिक्यं कोमला मधुरा चासीदिति भावः ॥ ६० ॥

**व्याकरण**—मृद्रीम् मृद् + डीप् विकल्प से । तदीयाम् तद् + ड, छ को ईय । वाक् इत्यते इति √वच् + क्विप् दीर्घं और संप्रसारण का अभाव । परिपीय इसके लिए प्रथम सर्गं का पहला श्लोक देखिए । बुष्टे—√वृष् + क्त ( मात्रे ) इट्निषेध ।

**अनुवाद**—उम हंस ने अंगुरों की-नी स्वाद वाली उस ( दमयन्ती ) की कोमल वाणी सुनकर कोयलों की कृक में आनन्द लेना छोड़ दिया और वीणा की झंकार से घृणा कर दी ॥ ६० ॥

**टिप्पणी**—यहाँ उपमानों का तिरस्कार किया गया है, अतः प्रतीप है । 'मृद्री' 'मृद्री' में छेकू और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

मन्दाक्षमन्दाक्षरमुद्रमुक्त्वा तस्यां समाकुञ्चितवाचि हंसः ।

तच्छंसिते किञ्चन संशयालुर्गिरा मुखाम्भोजमयं युयोज ॥ ६१ ॥

**अन्वयः**—तस्याम् मन्दाक्ष-मन्दाक्षर-मुद्रम् उक्त्वा समाकुञ्चित-वाचि सः याम् अयं हंसः तच्छंसिते किञ्चन संशयालुः सन् मुखाम्भोजम् गिरा युयोज ।

**टीका**—तस्यां भैरव्याम् मन्दाक्षेण लज्जया ( 'मन्दाक्षं होत्रा व्रीडा' इत्यमरः ) मन्दा अविस्पष्टा ( तृ० तत्पु० ) अक्षर-मुद्रा ( कर्मधा० ) अक्षरार्णा मुद्रा त्रिन्यासः ( ष० तत्पु० ) यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ब० व्री० ) उक्त्वा कथयित्वा समाकुञ्चिता प्रतिसंहता वाक् वाणी ( कर्मधा० ) यथा तथा-मृतायां ( ब० व्री० ) तूष्णीमृतायामित्यर्थः सस्याम्, अयम् एव हंसः तस्याः शंसिते कथने ( ष० तत्पु० ) किञ्चन ईषत् यथा स्यात्तथा संग्रय लुः संदिग्धः सन् मुखम् स्वमुखम् अम्भोजम् इव ( उरमित तत्पु० ) गिरा वाचा युयोज संयोजितवान् अकथयदित्यर्थः ॥ ६१ ॥

**व्याकरण**—शंसिते √शंस् + क्तः ( मात्रे ) संशयालुः संशये इति सम् + √शो + प्राक्च । मुखाम्भोजम्—यहाँ नारायण ने 'प्रशंसाश्चनैश्च' २।१।६६ से समास किया है परन्तु यह ठीक नहीं; क्योंकि सूत्र में 'वचन' शब्द रूपशब्दपरक है जैसे गोमतल्लिका आदि, न कि अम्भुज आदि । मनोरमा-कार ने स्पष्ट कर रखा है—'वचन-ग्रहणं रूढशब्दपरिग्रहार्थम् । ये तु यौगिकाः प्रशस्त-शोभन-रमणादयः, ये च विशेषवचनाः शुचि-मृदादयः, ये च गौण्या वृत्त्या प्रशंसां गमयन्ति—सिंहो माणवकः शत्यादयः, ते सर्वे ष्युदस्यन्ते' । अतः यहाँ 'उपमितं व्याघ्रादिभिः' २।१।२६ से ही समास ठीक रहेगा ।

**अनुवाद—**दमयन्ती के लज्जा के कारण अक्षरप्रयोग को अस्पष्टार्थ रखे हुए बोलकर चुप हो जाने पर, वह हंस उसके कथन पर कुछ सन्देह करता हुआ मुख-कमल से बोल उठा ।

**टिप्पणी—**वहाँ 'सुखामोजम्' में उपमा है । 'मन्दाक्ष' 'मन्दाक्ष' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

करणे वाञ्छेव विधुं विधतुं यमित्थमात्थादरिणी तमर्थम् ।

पातुं श्रुतिभ्यामपि नाधिकुर्वे वर्णं श्रुतेर्वर्णं इवान्तिमः किम् ॥ ६२ ॥

**अन्वयः—**( हे भैमि ) करेण विधुम् विधतुं वाञ्छा इव इत्थम् आदरिणी त्वम् यम् ( अर्थम् ) आत्थ, तम् अर्थम् अन्तिमः वर्णः व्रतेः वर्णम् इव ( अहम् ) व्रतिभ्याम् अपि पातुम् न अधिकुर्वे किम् ?

**टीका—**( हे भैमि ) करेण पाणिना विधुम् चन्द्रमसं विधतुं प्रहीतुं वाञ्छा अभिलाष इव इत्थम् एतेन वावञ्छलपूर्णेन प्रकारेण आदरिणी आदरोऽस्या अस्तीति तद्योक्ता सादरा त्वम् यम् अर्थम् आत्थ कथयसि कथितवतीत्यर्थः तम् अर्थम् अन्तिमोऽन्त्यो वर्णः शूद्र इत्यर्थः व्रते वेदस्य वर्णम् जातावेकवचनम् अक्षराणि शब्दानिति यावत् इव अहं हंसः श्रुतिभ्यां श्रोत्राभ्याम् अपि पातुम् श्रोतुमित्यर्थः न अधिकुर्वे नाधिकारो विम् अपि तु अधिकुर्वे इति काकुः । यथा खलु शूद्रस्य वेदश्रवणे नास्त्यधिकारः तथैव त्वद्-गुणामिलाषस्य श्रवणेऽपि ममाधिकारो नास्ति किमिति भावः ॥ ६२ ॥

**व्याकरणम्—**वाञ्छा/वाञ्छ्+अ+टाप् । इत्थम् इदम्+थम् । आत्थ √ब्रू+लट्+सिप्, को थ और ब्रू को आह आदेश, इ को थ । यहाँ भूत में वर्तमान का प्रयोग है ( 'वर्तमान-सामान्य वर्तमानवद्वा ३।३।३१ ) । अन्तिमः अन्त+डिम्च् । श्रुतेः श्रूयते गुरुमुखादिति/श्रु+क्तिन् कर्मणि । श्रुतिभ्याम् श्रूयते आभ्यामिति/श्रू+क्तिन् करणे ।

**अनुवाद—**( हे भैमी ) "हाथ से चन्द्रमा को पकड़ने की इच्छा जैसी" इस तरह आदर-पूर्वक तुमने जो ( छिपी ) बात कही क्या उसे मैं कानों से भी सुनने का अधिकार नहीं रखता हूँ जैसे कि शूद्र वेद-शब्दों को सुनने का अधिकार नहीं रखता है ?

**टिप्पणी—**यहाँ हंस के दमयन्ती की इच्छा न सुनने के अधिकार की शूद्र के वेद-शब्द न सुनने के अधिकार से तुलना की गई है, इसलिये उपमालंकार है । शब्दालंकारों में 'विधु' 'विध' 'मित्थ' 'मात्थ' और 'श्रुति' 'श्रुते' में छंकाणुप्रास है, और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

अवाप्यते वा किमियद्भवत्या चित्तैकपद्यामपि वर्तते यः ।

यन्नान्धकारः किञ्च चेतसोऽपि जिह्वोतरैर्ब्रह्म तदप्यवाप्यम् ॥ ६३ ॥

**अन्वयः—**यः ( अर्थः ) चित्तैकपद्याम् अपि विद्यते स वा भवत्या अवाप्यते, इत्यत्र किम् ? यत्र किञ्च चेतसः अपि अन्धकारः, तत् अपि ब्रह्म जिह्वोतरैः अवाप्यम् ( भवति ) ।

**टीका—**यः अर्थः अभिलाषित वारिवत्यर्थः चित्तम् मन एव एकपदी एकपद-गभ्योऽतिसूक्ष्म इति यावत् मार्गः तरयाम् ( कर्मधा० ) ( 'वतन्त्येकपदीति च' इत्यमरः ) अपि विद्यते वर्तते, सोऽर्थः वा निश्चयेन ( 'शुभेवं तु पुनर्वै वेत्यवधारणवाचकाः इत्यमरः ) भवत्या त्वया अवाप्यते प्राप्तुं शक्यते इत्यर्थः इत्यत्र किम् ? इत्त द्वारा चन्द्रग्रहणदृष्टान्तं दत्त्वा तस्मै इत्यत्र महत्त्वं किमर्थम् ददातीत्यर्थः यत्र

ब्रह्मणि बिल्ल भ्रूयते ( वार्ता-संभाव्ययोः किल्ल इत्यमरः ) चेतसः मनसः अपि अन्धकारः मनसोऽपि गतिर्नास्ति यथोक्तम् 'यतो वाचो निवर्तन्ते अमाप्य मनसा सह' । मनसाप्यश्वेयमिति यावत् तत् अपि ब्रह्म स्वप्रकाशमात्मज्योतिरित्यर्थः जिह्वेभ्यः अलसेभ्यः ( 'जिह्वस्तु कुटिलेऽलसे' इत्यमरः ) इतरैः भिन्नेः अनलसैरित्यर्थः ( पं० तत्पु० ) अवाप्यं प्राप्तव्यं भवतीति शेषः । मनसोऽपि परं वस्तु प्रयत्नशीलैः प्राप्तुं शक्यते, मनोगतवस्तुप्राप्तेस्तु वातैव का ? तस्मादलं नैराश्वेयेति भावः ॥ ६३ ॥

श्याकरश्च—एकपदी एक+पाद द के अ का लोप ङोप्, पाद को पदादेश ( 'कुम्पपदीषु च' ) ( ५।४।१३९ ) से निपातित । अवाप्यम् अवाप्तुं शक्यमात् अव+√वाप्+ण्यत् ( 'शाक लिङ् च' ३।३।१६६ ) ।

ऊनुवाद—जो बात तुम्हारे मनोमार्ग के भीतर भी रह रही है, उसे तुम निश्चय ही प्राप्त कर सकती हो, ( चन्द्रमा को हाथ से पकड़ना जैसा ) यह क्या ? सुनते हैं कि जिस ( ब्रह्म ) के विषय में मन भी अंधेरे में रहता है, उसी लीग उस ब्रह्म को भी प्राप्त कर सकते हैं ।

टिप्पणी—यहाँ 'चिक्कैकप्याम्' में रूपक, दोनों श्लोक-धों का बिम्ब प्रतिबिम्ब भाव में दृष्टान्त और 'तदापि मे अपि शब्द से अर्थान्तरापात अर्थात् औरों की तो बात ही क्या ? मे अर्थापत्ति है । अवाप्य' 'अवाप्य' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

ईशाणिमैश्वर्यविवर्तमध्ये लोकेशलोकेशयलोकमध्ये ।

तिर्यञ्चमप्यञ्च मृषानभिज्ञरसज्ञतोपज्ञसमज्ञमज्ञम् ॥ ६४ ॥

अन्वयः—हे ईशा...मध्ये ! लोकेश...मध्ये अज्ञम् तिर्यञ्चम् अपि ( मां त्वम् ) मृषा...समज्ञम् अज्ञम् ।

टीका—ईशस्य महेशस्य दत् अपिमा परमलघुत्वम् ( ष० तत्पु० ) ऐश्वर्यम् शक्तिः ( कर्मधा० ) तस्य विवर्तो रूपान्तरम् ( ष० तत्पु० ) मध्यम् उदरं ( कर्मधा० ) यस्यास्तरसम्बुद्धौ ( ब० त्री० ) हे परमाणुमध्ये, वृशोदार इति यावत् लोकानाम् ईशो लोकेशो ब्रह्मा ( ष० तत्पु० ) ( 'लोकेशः स्वयम्भू-श्चतुराननः' इत्यमरः ) तस्य लोके ( ष० तत्पु० ) शरते इत् लोकेशयाः ( उपपद तत्पु० ) ब्रह्मलोक-वासिन इत्यर्थः ये लोकाः जनाः ( कर्मधा० ) तेषां मध्ये ( ष० तत्पु० ) अज्ञम् मूर्खं तिर्यञ्चम् पक्षिणम् अपि मा त्वम् मृषा असत्यं तदनामज्ञा तदज्ञा अनृतावेदिनीति यावत् ( सुष्ठुषेति समासः ) रसज्ञा जिह्व ( कर्मधा० ) येषां ( ब० त्री० ) तेषाम् भावस्तत्ता सत्यवाणोक्तत्वमित्यर्थः तस्या उपज्ञा आद्यं ज्ञानं ( ष० तत्पु० ) तेन समज्ञा कीर्तिः ( त्० तत्पु० ) यस्य तथाभूतम् ( ब० त्री० ) ( 'यज्ञः कीर्तिः समा-च्च' इत्यमरः ) अज्ञ गच्छ अवगच्छेत्यर्थः गत्यर्थानां धातूनां ज्ञानार्थत्वात् । अहम् ब्रह्मलोकस्य लोकेशु आदि-सत्यवक्तृत्वेन ख्यातोऽस्मात् भावः । ६४ ॥

श्याकरश्च—आणिमा अणोर्माव इति अणु+मनिच् । ऐश्वर्यम् ईश्वरस्य भाव इति ईश्वर+ण्यञ् । विवर्तेः वि+√वृत्+षञ् । लोकेशय लोक+√शी+अच् ( अधिकरणे ), समी को अलोप ( शय-वास-वासिष्वाकालात् ६।३।१८ ) उपज्ञम् उप+√ज्ञा+अङ्+टाप्, यह आदि ज्ञान को कहते हैं, समास ही में होता है और नपु० रहता है । ( पाणिनेरुपज्ञा इति पाणिन्युपज्ञे अन्यः ) । समज्ञा—समैः सर्वैः ज्ञायते इति सम+√ज्ञा+ङ्+टाप् ।

**अनुवाद—**हे शिव की अणिमा-शक्ति का रूपान्तर भूत उदर वाली । ब्रह्मा के लोक में रहने वाली के बीच तुम मुझ मुखे को पक्षी होते हुए भी सबसे पहला सत्यवादी वाणी का यश रखने वाली सम्झो । ६४ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ भाषा में ओज आ जाने से गौड़ी रीति है । उदर में विवर्तनारोप होने से रूक है । 'लोकेश' 'लोकेश' 'मश' 'मश' में यमक, 'यञ्ज' 'यञ्ज' में पदान्तगत अन्यथानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

मध्ये श्रुतीनां प्रतिवेशिनीनां सरस्वती वासवती मुखे नः ।

हियेव ताभ्यश्चलतीयमद्वा पथाञ्च संसर्गगुणेन नद्वा ॥ ६५ ॥

**अन्वय—**( हे भैमी, ) नः मुखे सरस्वती प्रतिवेशिनीनाम् श्रुतीनाम् मध्ये वासवती ( अस्ति ) ( तस्मात् ) सत्सङ्ग-गुणेन नद्वा सती ताभ्यः हिया इव इयम् अद्वा-पथात् न चलति ।

**टीका—**( हे भैमी, ) नः अस्माकं मुखे वक्त्रे सरस्वती वाणी प्रतिवेशिनीनाम् प्रतिवेशनाम् गृहनिवटवर्तिनीनामिति यावत् श्रुतीनां मध्ये वासवती कृत्राचिन्नासा अस्तोनि शेषः श्रुतयो ब्रह्ममुखेषु निवसन्ति, वयञ्च ब्रह्मयान-बद्धा इत्यस्माकं वाण्यास्तासां च परस्परप्रतिवेशित्वमिति भावः, अतएव सर्वा सङ्गः सत्सङ्गः ( तू तत्पु० ) एव ( कर्मधा० ) गुणः तेन नद्वा सम्बन्धा ( तू तत्पु० ) वेद-वाण्यः सत्याः तत्संसर्गाच्चास्माकं वाण्यपि सत्या । यथाकं-संसर्गजा दाव-गुणा भवति इति । सती ताभ्यः श्रुतिभ्यः हिया लज्जयेव इयम् अस्माकं वाणी अद्वा-पथात् सत्यस्य मार्गात् न च तत्रे न विचलिता भवति सत्य-मार्गं एव चलतीति भावः । अद्वैतग्रन्थम् ( 'सत्ये त्वद् उज्जना द्वयम्' इत्यारः ) सुस्पृषेति समामः ॥ ६५ ॥

**व्याकरण—**प्रतिवेशिनीं प्रतिवेशोऽस्था अस्तोनि प्रतिवेश + इत् ( मूर्धन्याय ) + ओप् । सङ्गः √सञ्ज् + षञ् ( भावे ) । नद्वा √नद् + कः + टाप् । अद्वापथात् यिर् शब्द को समाधान्त अपत्यय ।

**अनुवाद—**( हे भैमी, ) हमारे मुख को सरस्वती पङ्कत में रहने वाली वेद-वाणियों के बीच रहा करती है, ( अनएव ) सत्सङ्ग के गुण से सम्बद्ध ( प्रभावित ) हुई वह उन ( वेदवाणियों ) से लज्ज खानी हुई-जैसी सत्य-मार्ग से विचलित नहीं होती ॥ ६५ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ श्रुति-वाणियों और हन-वाणियों का चेतनीकरण करारखा है, इसलिए उनपर अपस्तुत चेतनव्यवहार समारोप होने से समासाक्ति और 'हियेव' में होने वाली उद्वेक्ष का संकर है । 'वेशि' 'वास' में ( शशयोरमेदान् ) छक, 'मद्वा' 'नद्वा' में पदान्तगत अन्यथानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

पर्यङ्कतापन्नसरस्वदङ्कां लङ्कापुरीमप्यभिलाषि चित्तम् ।

कुत्रापि चेद्दस्तुनि ते प्रयाति तदप्यवेहि स्वशये शयालु ॥ ६६ ॥

**अन्वय—**कुत्र अपि वस्तुनि अभिलाषि ते चित्तम् पर्यङ्कतापन्नसरस्वदङ्काम् लङ्काम् पुरीम् इति प्रयाति चेत्, तदपि स्वशये शयालु अवेहि ।

**टीका**—कुत्र कस्मिन्न पि वस्तुनि पदार्थे अभिलाषि सामिलाषं ते तव चित्तम् मनः पर्यङ्कस्य मञ्चस्य भावः पर्यङ्कता तां आपन्नः प्राप्तः ( द्वि० तत्पु० ) सरस्वदङ्कः ( कर्मधा० ) सरस्वतः समुद्रस्य अङ्को मध्यः ( ष० तत्पु० ) यस्यास्तथाभूताम् ( व० व्री० ) समुद्र-मध्य-स्थितामित्यर्थः लङ्काम् पतदास्यां पुरीं नगरीम् आप् याति गच्छति चेत् तत् अभिलषितं वस्तु लङ्कति द्वयमपि स्वः स्वकीयः शयः हस्तः ( 'पञ्चशाखः शयः पाणिः' इत्यमरः ) ( कर्मधा० ) अथवा स्वस्या आत्मनः शयः ( ष० तत्पु० ) तस्मिन् शयालु शयानं स्थितमित्यर्थः अवेहि जानीहि । तव कृते सर्वमेव सुप्राप्यमिति भावः ॥ ६६ ॥

**व्याकरण**—आपन्न आ + √पद + क्त, त को न । सरस्वान् सरः ( जलम् ) अस्मिन्नतीति सरस् + मतुप् म को व । तत् ( अपि ) यहाँ पूर्व प्रक्रान्त वस्तु नपुंसक और लङ्का स्त्रीलिंग है; दोनों का एकशेष होकर नपुंसक शेष रहा हुआ है [ 'नपुंसकपनपुंसकेनैकवचान्यतरस्याम्' १.२। ६६ ] । शयालु शेते इति √शी + आलुच् ।

**अनुवाद**—किसी भी वस्तु की अभिलाषा रखता हुआ तुम्हारा मन यदि समुद्र की गोद को पलंग बनाये हुए लंका पुरी तक भी जा रहा है, तो उन दोनों को तुम अपने हाथ आया हुआ समझो ॥ ६६ ॥

**अनुवाद**—यहाँ समुद्र की गोद पर पर्यङ्कवारोप होने से रूपक, 'पुरीमपि' में 'अपि' शब्द के बल से 'अन्य की तो बात ही क्या' इस अर्थान्तर के आपात से अर्थापत्ति है । विद्याधर ने चित्त और सरस्वान् पर नायक-प्रतिनायक व्यवहारसमारोप और लंका पर नायिकाव्यवहार समारोप मानकर समासोक्ति मानी है अर्थात् अपने नायक की गोद पर बैठा हुई नायिका भी यदि तुम्हारा चित्त अपने लिए चाहती है, तो वह भी उसे मिल सकती है । शब्दालंकारों में 'शये' 'शया' में छेक, 'अङ्कां' 'लङ्कां' में पदान्तगत अन्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

**इतीरिता पत्ररथेन तेन हीणा च हृष्टा च बभाण भैमी ।**

**चेतो नलं कामयते मदीयं नान्यत्र कुत्रापि च सामिलाषम् ॥ ६७ ॥**

**अन्वयः**—तेन पत्ररथेन इति ईरिता भैमी हीणा हृष्टा च सती बभाण—'मदीयम् चेतः लङ्काम् न अयते, अथ च नलम् कामयते, अन्यत्र च कुत्र अपि सामिलाषम् न ( वस्ति )' ।

**टीका**—तेन पत्ररथेन पक्षिणा हंसेनेत्यर्थः ( 'पतत् पत्ररथाण्डजाः' इत्यमरः ) इति एवं प्रकारेण ईरिता कथिता भैमी भीमपुत्री दमयन्ती हीणा स्वामिलषितवस्तुकथनानुरोधत्वात् लज्जिता, हृष्टा अहम-मिलषितवस्तु-प्रापकोऽस्मीति हंसकथनेन प्रसन्ना सती बभाण अवदत्—मदीयं मम चेतो मनः लङ्कां पुरीं न अयते गच्छति अथ च नलं कामयते, अन्यत्र नछातिरिक्तोऽन्यस्मिन् राजनि वस्तुनि वा कुत्र अपि कस्मिन् अपि सामिलाषम् अभिलाषेण सह वर्तमानम् ( व० व्री० ) अभिलाषीत्यर्थः न अस्तीति शेषः । अत्रापि भैमी वाक्छलेनाहं नलमिच्छामीति कथयति, न तु स्पष्टम् ॥ ६७ ॥

**व्याकरण**—पत्ररथः पत्रे पत्नी रथः गमनः साधनं यस्येति । हाथा √ढीषा ढो + क्तः त को न, न को ष । मदीयम् अस्मत् + छ, छ का ईय अस्मत् को मदादेश ।

**अनुवाद**—इस तरह उस पत्नी (हंस) द्वारा कही गई भैमी लज्जित और प्रसन्न होती हुई बोली—

‘मिरा मन लंका को नहीं जाता ( नल को चाहता है ) और न हो किनी अन्य वस्तु की अमिठाषा रखता है ॥ ६७ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ मन लंका को नहीं जाता है, ‘नल को चाहता है’ दोनों अर्थ प्रकृत होने से श्लेषालंकार है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

विचिन्त्य बालाजनशीलशैलं लज्जानदीमज्जदनङ्गनागम् ।

आचष्ट विस्पष्टमभाषमाणामेनां स चक्राङ्गपतङ्गशक्रः ॥ ६८ ॥

**अन्वयः**—बालाजन-शील-शैलम् लज्जा-नदी-मज्जदनङ्ग-नागम् विचिन्त्य स चक्राङ्ग-पतङ्ग-शक्रः विस्पष्टम् अभाषमाणाम् एनाम् आचष्ट ।

**टीका**—बाला कन्या चासौ जनश्च ( कर्मधा० ) जनशब्दोऽत्र बहुवाचकः कन्याः इत्यर्थः तस्य शीलं स्वभावः ( ष० तत्पु० ) एव शैलः पर्वतः ( कर्मधा० ) तम् लज्जा त्रया एव नदी सरित् ( कर्मधा० ) तस्यां मज्जन् ब्रह्मन् ( स० तत्पु० ) अनङ्गः काम एव नागो हस्ती ( उभयत्र कर्मधा० ) यस्य तथाभूतम् ( व० व्री० ) ( गजेऽपि नागमातङ्गौ इत्यमरः ) विचिन्त्य विचार्य चक्राङ्गाः हंसाश्च ते पतङ्गाः पक्षिणः ( कर्मधा० ) हसनामकपक्षिण इत्यर्थः ( ‘हंसास्तु श्वेतगरुडश्चक्राङ्गा मानसौकसः’ इत्यमरः ) तेषां शक्रः राजा हंसपक्षिश्रेष्ठ इति यावत् विस्पष्टं स्पष्टरूपेण अभाषमाणाम् अकथयन्तीम् एनां दमयन्तीम् आचष्ट अकथयत् । पर्वतवत् कन्यकानां स्वभावोऽतिगहनो भवति, पर्वतनदीषु यथा गजो विहरन् निमग्नस्तिष्ठति तथैव कन्यकास्वभावे विचेष्टमानः कामो लज्जाकारणात् बहिरप्रकटित एव भवतीति भावः ॥ ६८ ॥

**व्याकरण**—लज्जा √लज् + अ + टाप् । पतङ्गः पतन् = उल्लङ्घनं गच्छतीति पतन् + √गम + ङः । आचष्ट आ + √चक्ष् + लङ् ।

**अनुवाद**—लङ्कियों का स्वभाव-रूपी ( दुर्गम ) पर्वत ऐसा होता है कि जिसको लज्जा-रूरी नदी में काम-रूपी हाथी डूबा ( छिपा ) रहता है—यह सोचकर श्रेष्ठ हंस स्पष्ट न बोल पा रही उस ( दमयन्ती ) को बोला ॥ ६८ ॥

**टिप्पणी**—लङ्कियों प्रेम करती हैं, लेकिन लज्जा के मारे उसे प्रकट नहीं कर पाती—इस सीधी बात को कवि ने देखिए किस तरह रूपक का अपस्तुत विधान दिया है ! यहाँ रूपक है, जो समस्त वस्तु-विषयक है । ‘शील’ ‘शैल’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

नृपेण पाणिग्रहणे स्पृहेति नलं मनः कामयते ममेति ।

आश्लेषि न श्लेषकवेर्भवत्याः श्लोकद्वयार्थः सुधिया मया किम् ॥ ६९ ॥

**अन्वय**—( हे भैमि ) श्लेष-कवेः भवत्याः ‘नृपेण पाणि-ग्रहण-स्पृहा’ इति नलं मनः कामयते’ इति श्लोकद्वयार्थः सुधिया मया न आश्लेषि किम् ?

**टीका**—( हे भैमि ) श्लेषरय वाक्यलस्य कवेः कवविद्याः द्वयर्थकशब्दैः काव्यं सृजन्या इत्यर्थः भवत्याः तव नृपेण नलेन पाणिग्रहणस्य विवाहस्य स्पृहा इच्छेति ‘का नाम बाला द्विजराजपाण्डिग्रहा-मिठाषम् ( ३।५९ ), ‘नलं मनः कामयते’ इति ‘चेतो नलङ्कामयते’ ( ३।६७ ) इति श्लोकयोः पद्ययोः

द्वयम् ( ५० तत्पु० ) तस्य अर्थः अभिप्रायः सु शोमना धीः बुद्धिर्यस्य तथाभूतेन ( प्रादि ५० व्री० ) बुद्धिमतेत्यर्थः मया हसेन न आश्लेषि न अज्ञायि किम्, अपितु आश्लेषि एवेति काकुः । गूढ-भाषा-प्रयुक्तम् 'अहं नलं कामये' इति तवामिप्रायमहं ज्ञातवानस्येति भावः ॥ ६६ ॥

**व्याकरणम्**—कविः कवयतीति  $\sqrt{\text{कव्}} + \text{इ}$  ( औषादिक ) । **द्वयम्**—द्वौ अवयवौ अत्रेति द्वि + तयप्, तयप् को विकल्प से अयच् । **आश्लेषि**—आ +  $\sqrt{\text{श्लेष्}} + \text{लुङ्}$  ( कर्मवाच्य ) ।

**अनुवाद**—( हे मैत्री ), श्लेषपूर्ण कविता करने वाली तुम्हारे—'राजा से पाण्डिग्रहण की इच्छा' तथा 'नल को मन चाहता है' इन दो श्लोकों का अर्थ क्या मैं समझदार नहीं समझा ॥ ६६ ॥

एवचेतसः स्थैर्यविपर्ययं तु सम्भाव्य भाव्यस्मि तदज्ञ एव ।

लक्ष्ये हि बालाहृदि लोलशीले दरापराद्धेषुरपि स्मरः स्यात् ॥ ७० ॥

**अन्वयः**—तु एवचेतसः स्थैर्यविपर्ययम् सम्भाव्य तदज्ञः एव भावी अस्मि, हि लोल-शीले बाला-हृदये लक्ष्ये स्मरः अपि दरापराद्धेषुः स्यात् ।

**टीका**—तु किन्तु तव चेतश्चित्तम् ( ५० तत्पु० ) तस्य स्थिरस्य भावः स्थैर्यं स्थिरता तस्य विपर्ययं वैपरीत्यम् अस्थिरत्वं चाञ्चल्यमिति यावत् ( ५० तत्पु० ) सम्भाव्य विचिन्त्य तस्य श्लोकद्वयार्थस्य अज्ञानमिज्ञ एव भावी अस्मि विषयोऽस्मीत्यर्थः । हि यतः लोलं चञ्चलं शीलं स्वभावः ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूते ( ५० व्री० ) बालानां कन्यकानाम् अपूर्णोद्दीतकामवासनानाम् हृदये मनसि ( ५० तत्पु० ) एव लक्ष्ये शरव्ये ( 'ललं लक्ष्यं शरव्यं च' इत्यमरः ) स्मरः कामः अपि दरम् ईषद् यथा स्यात्तथा अपराद्धः कृतापराधः लक्ष्याच्युत इति यावत् ( सुप्सुपेति समासः ) श्शुः वाणः ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( ५० व्री० ) ( अपराद्धश्लकोऽसौ लक्ष्याद् यश्च्युतसायकः' इत्यमरः ) बालाचित्तस्य चाञ्चल्यात् यदि कामदेवः तल्लक्ष्यीकृत्य वाणप्रहारं करोति, सोऽपि लक्ष्यं वेद्मि सकलो न स्यात् । अन्योऽपि धानुष्कः चञ्चल-लक्ष्ये च्युत-सायको भवति । तस्मात् स्पष्टं ब्रूहि—नलमहमभिलषामीति भावः ॥ ७० ॥

**व्याकरणम्**—अज्ञः न जानातीति न +  $\sqrt{\text{ज्ञा}}$  + कः । तदज्ञः के स्थान में नारायण के तमज्ञः पाठ में द्वितीया की उपपत्ति उन्होंने कोई नहीं की । भावी अस्मि यहाँ भविष्यदर्श में षिनि हुआ है ( 'भविष्यति गम्यादयः' ३।३।३ ) ।

**अनुवाद**—तुम्हारे मन की स्थिरता का अभाव सोचकर मैं उस ( श्लोकद्वयार्थ ) से अनमिज्ञ ही रहूँगा, क्योंकि लक्षियों के चञ्चल स्वभाव वाले मन-रूरी लक्ष्य पर कामदेव का भी वाण चूक सकता है ॥ ७० ॥

**टिप्पणी**—यहाँ पूर्वार्ध-गत विशेष बात का उत्तरार्धगत सामान्य बात से समर्थन होने से अर्थान्तर-न्यास है । मन पर लक्ष्यत्वारोप में रूपक है चतुर्थ पाद में 'अपि' शब्द के बल से लक्षियों का चञ्चल हृदय समझने में काम तक भी जब चूक सकता है, तब हम-जैसों को तो बात ही क्या ? इस अर्थान्तर को आपत्ति से 'कैमुत्य'-न्याय से अर्थापत्ति है । इन सबकी यहाँ संसृष्टि समक्षिप । शब्दालंकारों में 'भाव्य' 'भाव्य' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

महीमहेन्द्रः खलु नैषधेन्दुस्तद्वोधनीयः कथमित्थमेव ।

प्रयोजनं संशयकम्पमीदृक्पृथग्जनेनेव स मद्विधेन ॥ ७१ ॥

अन्वयः—नैषधेन्दुः खलु मही-महेन्द्रः ( अस्ति ) तत् पृथग्-जनेन इव मद्विधेन स सांशयिकम् ईदृक् प्रयोजनम् प्रति इत्थम् एव कथम् बोधनीय ?

टीका—निषधानां निषधदेशस्य इमे इति नैषधाः निषधवासिजनाः तेषाम् आनन्द-जनकत्वात् इन्दुः चन्द्रमाः नल इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) मल्लाः पृथिव्याः महेन्द्रः शक्रः ( ष० तत्पु० ) अस्तीति शेषः । एतत्स्मात् कारणात् पृथग्-जनेन मूर्खेण ( पृथग्जनः स्मृतो नीचे मूर्खं च० इति विश्वः ) इव अहं विधा प्रकारो यस्य तथाभूतेन ( ब० प्री० ) मद्विधेन भाट्टशेन सुधियेत्यर्थः स नलः सांशयिकम् संशय-पूर्वम् ईदृक् एतादृशं नलाभिलाषरूपमित्यर्थः प्रयोजनं कार्यं प्रात इत्थम् एव एवमेव, अविचार्यैव कथं केन प्रकारेण बोधनीयः शापनीयः न कथमपीति काकुः । नलस्याहं विश्वासपात्रमस्मि, त्वन्मुखात् निश्चय-रूपेणाशात्वा कथं नलमहं बोधयिष्ये—त्वं तमभिलषसीति भावः ॥ ७१ ॥

व्याकरण—नैषधाः निषधानामिमे इति निषध+अण् । सांशयिकं संशय+ठक् । इत्थम् इदम्+थम् । कथम् किम्+थम् । बोधनीयः बुध्+ण्विच्+अनीय । बुध् धातु ण्यन्त में द्विकर्मक होने से कर्म में कृत्थ प्रत्यय है ।

अनुवाद—निषध-देशवासियों के चन्द्रमा ( नल ) पृथिवी के इन्द्र हैं, इसलिए गँवार की तरह मुझ-जैस ( समझदार ) व्यक्ति ने उनको सन्देह-प्रस्त इस कार्य के विषय में यों ही किस तरह समझाना है ? ॥ ७१ ॥

टिप्पणी—यहाँ 'नैषधेन्दुः' और 'महीमहेन्द्रः' में दो रूपांको संसृष्ट है । विधापर ने काव्य-लङ्गी भी माना है; क्योंकि नल को न समझाने का कारण यहाँ संशय है । 'मही' 'महे' और 'बाध' 'विधे' ( बवयोरभेदात् ) में छेक तथा अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

पितुर्नियोगेन निजेच्छया वा युवानमन्य यदि वा वृणीषे ।

त्वदर्थमर्थित्वकृतिप्रतीतिः कीदृक् मयि स्यान्नृषेश्वरस्य ॥ ७२ ॥

अन्वयः—पितुः नियोगेन वा निजेच्छया यदि ( त्वम् ) अन्यम् युवानम् वृणीषे, ( तर्हि ) त्वदर्थम् अर्थित्वकृति मयि निषधेश्वरस्य कीदृक् प्रतीतिः स्यात् ?

टीका—पितुः जनकस्य भीमस्य नियोगेन आदेशेन वा अथवा निजा स्वोया इच्छा अभिलाषः तथा ( कर्मभा० ) यदि त्वम् नलाद् भिन्नं युवानं तरुणं वृणीषे वृणीषि, तर्हि त्वदर्थं तुभ्यम् तव कृते इत्यर्थः ( चतुर्थी तत्पु० ) अर्थित्वं याचनां करोतीति तयोक्तं ( उपपद तत्पु० ) मयि हंसे निषधानाम् ईश्वरस्य निषधभूपतेः नलस्य कीदृक् कीदृशो प्रतीतिः विश्वासः स्यात् जायेत, न कीदृग्-पीति काकुः । यावत्वं निश्चित-वचनं न ददासि, तावदहं कथमपि त्वत्प्रातिनिध्येन तमेवं वक्तुं न शक्नामि 'भैमो याचस्व सा त्नामभिलषती'ति भावः ॥ ७२ ॥

व्याकरणा—त्वदर्थम् तुभ्यमिति "अर्थेन सह नित्यसमासो विशेष्यलङ्कता चेति वक्तव्यम्" ।  
०कृति √कृ+क्विप् कर्तरि तुगागम ।

**अनुवाद**—पिता की आशा से अथवा अपनी इच्छा से यदि तुम ( किसी ) दूसरे युवा का वरण कर लेती हो तो तुम्हारी तरफ से याचना करने वाले मुझ पर निषेध का कैसा विश्वास हो ? ॥७२॥

**टिप्पणी**—‘या वा’ ‘युवा’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

त्वयापि किं शङ्कितविक्रियेऽस्मिन्नधिक्रियेऽहं विषये विधातुम् ।

इतः पृथक् प्रार्थयसे तु यद्यत् कुर्वे तदुर्वीपतिपुत्रि सर्गम् ॥ ७३ ॥

**अन्वयः**—हे उर्वीपति-पुत्रि ! त्वया अपि वा शङ्कित-विक्रिये अस्मिन् विषये निधातुं ( आत्मानम् ) किं वा ( अहम् ) अधिक्रिये ? तु इतः पृथक् यत् यत् ( त्वम् ) प्रार्थयसे, तत् ( तत् ) सर्वम् कुर्वे ।

**टीका**—उर्वी पृथिवी तस्याः पतिः स्वामी तस्याः पुत्री कन्या तत्प्रसुद्धौ ( उभयत्र ष० तत्पु० ) जैमि इत्यर्थः, त्वया अपि वा अथवा शङ्कित सम्भाविता विक्रिया युवान्तरेण सह विवाहरूप-विकारः ( कर्मधा० ) यस्मिन् तथाभूते ( ब० त्री० ) अस्मिन् विषये विवाहरूपेऽर्थे निधातुं नियोक्तुमात्मानमिति शेषः किं कुतोऽहम् अधिक्रिये अधिकारी क्रिये ? नाहमधिकारी कर्तव्य इत्यर्थः । तु किन्तु इतः विवाहरूपात् अर्थात् पृथक् अन्यत् यत् यत् वस्तु त्वं प्रार्थयसे याचसे याचिष्यसे तत् ( तत् ) सर्वम् कुर्वे करोमि करिष्यामीत्यर्थः ॥ ७३ ॥

**व्याकरण**—विक्रिया वि + √कृ + श, रिङ् आदेश, इयङ् + टाप् । अधिक्रिये अधि + √कृ लृट् ष० एक० कर्मवाच्य । प्रार्थयसे, कुर्वे यहाँ आसन्न भविष्य में वर्तमान काल है ।

**अनुवाद**—अथवा हे राजकुमारी ! तुम इस विषय में—जिसमें ( विचार ) बदल जाने की संभावना रहती है—लगने का अधिकारी मुझे क्यों बना रही हो ? किन्तु इससे भिन्न जो-जो ( वस्तु ) तुम मांगोगी, वह सब मैं कर लूँगा ॥ ७३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ ‘क्रिये’ ‘क्रिये’ में यमक है, जिसका ‘इक्रिये’ ‘इक्रिये’ को तुक बनने से पदान्तगत अन्त्यानुपास के साथ एकत्राचक्रानुप्रवेश संकर है । अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

श्रवःप्रविष्टा इव तद्गिरस्ता विधूय नैमत्यधुतेन मूर्ध्ना ।

ऊचे ह्रियापि श्लथितानुरोधा पुनर्धरित्रीपुरुहूतपुत्री ॥ ७४ ॥

**अन्वयः**—धरित्री-पुरुहूत-पुत्री श्रवःप्रविष्टाः ताः तद्गिरः वैमत्य-धुतेन मूर्ध्ना विधूय इव ह्रियः प्रपि श्लथितानुरोधा सती पुनः ऊचे ।

**टीका**—धरित्री पृथ्वी तस्याः पुरुहूतः इन्द्रः ( उभयत्र ष० तत्पु० ) ( ‘पुरुहूतः पुरन्दरः’ इत्यमरः ) गीम इत्यर्थः तस्य पुत्री तनया ( ष० तत्पु० ) दमयन्ती श्रवः कर्णम् ( ‘श्रवणं श्रवः’ इत्यमरः ) प्रविष्टाः ताः ताः पूर्वोक्ताः तस्य हंसस्य गिरः वर्चांसि ( ष० तत्पु० ) वैमत्येन विमतायाः भावेन असंमत्येत्यर्थः तेन कम्पितेन ( तु० तत्पु० ) मूर्ध्ना शिरसा विधूय निरस्य बहिष्कृत्य इव यथा कश्चित् कर्णप्रविष्टान् गीटान् शिरोविधूतनेन निरस्यति तद्वदिति भावः । ह्रियो लज्जाया अपि श्लथितः शैथिल्यं नीतः अवरोधः । अनुबन्धः सातत्यमित्यर्थः ( कर्मधा० ) यथा तथाभूता ( ब० त्री० ) पुनः मुहुः ऊचे जगाद । शिर-कवालनेन हंसविचारेषु असहमतिं प्रकटय्य लज्जाबन्धनादप्यारमानममीचबदिति भावः ॥ ७४ ॥

**व्याकरण—**पुरुहूतः—यास्कानुसार पुरु बहु यथा स्यात्तथा अथवा पुरुभिः बहुभिः हूतः स्तुतः ।  
**श्रवः** मूयतेऽनेनेति  $\sqrt{\text{श्रु}} + \text{अस्}$  (करणे) । **वैमत्स्यम्** विमत + ध्यञ् । **ऊचे**  $\sqrt{\text{ब्रू}} + \text{लिट्}$  ब्रू को वचादेश  
 आत्मने० ।

**अनुवाद—**मही-महेन्द्र ( भीम ) की पुत्री दमयन्ती कान के भीतर घुसे हुये हंस के उन वचनों  
 को असहमति में हिलाये हुए शिर द्वारा बहर निकालकर—जैसे, लज्जा का बन्धन भी ढीला किये  
 हुए फिर बोली ॥ ७६ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ 'विधूय इव' में उत्प्रेक्षा है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

मदन्यदान प्रति कल्पना या वेदस्त्वदीये हृदि तावदेषा ।

निशोऽपि सोमेतरकान्तशङ्कामोङ्कारमग्रेसरमस्य कुर्याः ॥ ७५ ॥

**अन्वयः—**मदन्य-दानम् प्रति या कल्पना ( अस्ति ) एषा तावत् त्वदीये हृदि वेदः ( चेत् )  
 ( तर्हि ) निशः अपि सोमेतर-कान्त-शङ्काम् अस्य ( वेदस्य ) अग्रेसरम् ओङ्कारम् कुर्याः ।

**टीका—**मम अन्वयस्मै नलमिन्नाय वराय ( ष० तत्पु० ) दानं पितृकर्तृकं प्रदानं ( च० तत्पु० )  
 प्रति उद्दिश्य 'पितृनियोगेन' इत्यादः या कल्पना सम्भावना अस्ति एषा कल्पना तावत् वस्तुतः त्वदीये  
 तव हृदि हृदये वेदः वेदवाक्यम् वेदवाक्यवत् प्रमाणमित्यर्थः चेत् तर्हि निशः रात्रेः अपि सोमात्  
 चन्द्रात् इतरः मिन्नः ( पं० तत्पु० ) यः कान्तः प्रियः ( कर्मषा० ) तस्य शङ्का सम्भावनाम् ( ष०  
 तत्पु० ) अस्य वेदवाक्यस्य अग्रेसरम् पुरोवर्तिनम् ओङ्कारं प्रणवं कुर्याः विधेह । प्रत्येकवेदवाक्यं  
 प्रणवेनारभते इत्यस्ति नियमः । ममाग्न्यस्मै प्रदानस्य सम्भावना तव हृदये वेदवाक्यमस्त चेत्तर्हि निशा  
 चन्द्रतरं प्रति करोतीति संभावना तद्वेदवाक्ये प्रणवं कुरु । यथा निशायाः पतः चन्द्रतरो न भवति,  
 तथैव मम पतिरपि नल्लेतरो न भवतीति भावः ॥ ७५ ॥

**व्याकरण—**स्वदीयम् तव इदम् इति युष्मत् + छ, छ को ईय युष्मत् को त्वदादेश । **ओङ्कारः**  
 ओ + कारः ( स्वार्थे ) । **अग्रेसरम्** अग्रे सरति गच्छतीति अग्रे +  $\sqrt{\text{सृ}} + \text{टः}$  ( 'पुरोऽग्रतोऽग्रेषु  
 सत्तेः' ) ( ३.१.१८ ) सूत्र में 'अग्रे' यह एदन्तर निपातित है । मट्टोजोदीक्षित ने शंका उठाई है  
 'कथं तर्हि—'यूयं तदग्रसरगवितकृष्णसारम्' इति ? उत्तर भी दिया है—'बाहुलकादिति हरदत्तः' ।

**अनुवाद—**मुझे अन्य को दिए जाने के सम्बन्ध में जो संभावना है, यह यदि तुम्हारे हृदय में  
 सचमुच वेद-वाक्य है, तो रात्रि का चन्द्रमा से मिन्न पति होने की सम्भावना को इस वेदवाक्य के  
 आगे आनेवाला ओङ्कार बना दो ॥ ७५ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ 'कल्पना' पर वेदस्वारोप और 'शङ्का' पर ओङ्कारस्वारोप होने से रूपक है ।  
 दोनों का परस्पर कार्यकारण भाव होने से यह परम्परित है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

सरोजिनीमानसरागवृत्तेरनर्कसम्पर्कमतर्कयित्वा ।

मदन्यपाणिग्रहशङ्कितेयमही महीयस्तव साहसिक्यम् ॥ ७६ ॥

**अन्वयः—**सरोजिनी...वृत्तेः अनर्क-सम्पर्कम् अतर्कयित्वा इयम् मदन्यपाणिग्रहशङ्किता तव  
 पहीयः साहसिक्यम्—इत्यहो ।

टीका—सरोजिन्याः कमलिन्याः मानसस्य मनसः रागस्वानुरागस्य वृत्तेः स्थितेः ( सर्वत्र ष० तत्पु० ) अनकोष सूर्याद् भिन्नेन सह ( नञ् तत्पु० ) सम्पर्क सम्बन्धम् ( तू० तत्पु० ) अतर्कवित्वा अविचार्य इयम् एषा मम अन्येन नलभिन्नेन सह ( ष० तत्पु० ) पाणिप्रहस्य विवाहस्य ( तू० तत्पु० ) पापेः कास्य ग्रहस्य ग्रहणस्य ( ष० तत्पु० ) शङ्किता शङ्का समावनेत्यर्थः तव महोदयः अति महत् साहसिकत्वम्—इत्यहो आश्चर्यम् । सरोजिनी सूर्यातिरिक्तं न पतीकरोतीत्यननुद्वयेव त्वं मम नलातिरिक्तपतीकरणसम्भावनां करोषीति ते आश्चर्यकरं साहसमिति भावः ॥ ७६ ॥

व्याकरण—मानसम् मन एवेति मनस् + अण् ( स्वार्थे ) । महीयः अतिशयेन महदिति महत् + ईयसुन् । साहसिक्यम् सहसा ( अविचार्येव ) वर्तते इति सहस् + ठक् साहसिकः तस्य भाव इति साहसिक + ध्यञ् ।

अनुवाद—कमलिनी की मानसी रागवृत्ति का सम्पर्क सूर्य से भिन्न के साथ न होने की बात सोचे बिना ही अन्य के साथ मेरे पाणिग्रहण की सम्भावना करना तुम्हारा यह चौंका देनेवाला कितना बड़ा साहस है । ७६ ॥

टिप्पणी—यहाँ सरोजिनी और अर्क में नायिका और नायक का व्यवहार-समारोप है, इसलिये समासोक्ति है । 'नर्क' 'पर्क' 'तर्क' में अर्क को तुक से पदान्तगत अन्त्यानुप्रास, 'महो' 'मही' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

साधु त्वया तर्कितमेतदेव स्वेनानलं यत्किल संश्रयिष्ये ।

विनामुना स्वात्मनि तु प्रहर्तुं मृषा गिरं त्वां नृपतौ न कर्तुम् ॥ ७७ ॥

अन्वयः—( हे हंस, ) एतत् त्वया साधु एव तर्कितम् यत् ( अहं ) किल स्वेन अनलं संश्रयिष्ये, अमुना विना तु आत्मनि प्रहर्तुम्, त्वां च नृपतौ मृषा गिरम् न कर्तुम् अनलम् ( एव ) संश्रयिष्ये ।

टीका—' हे हंस, ' एतत् इदं त्वया हंसेन साधु सम्यक् एव तर्कितम् सम्भावितम् यत् अहम् किल सम्भावनायाम् स्वेन आत्मना अनलम् नल भिन्नं वरम् संश्रयिष्ये अङ्गीकरिष्ये इत्यर्थः । अमुना नलेन विना तु आत्मनि स्वस्यां प्रहर्तुं प्रहारं कर्तुम् आत्मघातं कर्तुमित्यर्थः त्वाम् च नृपतौ नले मृषा मिथ्या गोः वाणी ( सुष्पुपेति समासः ) यस्य तथाभूतम् ( ब० ब्री० ) मिथ्याभाषिणं न कर्तुम् अनलम् नलाद् भिन्नम् अथ च अग्निम् एव संश्रयिष्ये अङ्गीकरिष्ये । नलेऽप्राप्ते सति अहमनलम् ( अग्निम् ) संश्रियात्मघातं करिष्ये एवं नल-भिन्नाश्रयणे तव सम्भावना च सत्यैव भविष्यतीति भावः ॥ ७७ ॥

व्याकरण—आत्मनि प्रहर्तुम्—प्रहरणक्रिया का आत्मा कर्म है । अतः यहाँ 'आत्मानं प्रहर्तुम्' होना चाहिए था, किन्तु कर्म में कवि ने अधिकरणत्व की विवक्षा कर रखी है । विवक्षा वक्ता के अधीन हुआ करती है । कहा हुआ भी है—“अनेकशक्तियुक्तस्य विश्वस्थानेककर्मणः । सर्वदा सर्वतोभावात् क्वचित् किञ्चद विवक्षयते” ।

अनुवाद—( हे हंस, ) तुम्हारा यह तर्क ठीक ही है कि मैं सम्भवतः अपना सम्बन्ध अनल ( नल से भिन्न वर ) के साथ जोड़ दूँ । उस ( नल ) के न मिलने पर मैं आत्मघात करने हेतु तथा तुम्हें राजा ( नल ) के आगे झूठा न बनने देने हेतु अनल ( नल-भिन्न वर, अग्नि ) से सम्बन्ध जोड़ूँगी ही ॥ ७७ ॥

टिप्पणी—यहाँ अनल के दोनों अर्थ—नल मिन्न और अग्नि प्रकृत होने से श्लेषालंकार है। 'ग्रहत्तुम्' 'कतुम्' में पादान्तगत अन्त्यानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

मद्विप्रलभ्यं पुनराह यस्त्वां तर्कः स किं तत्फलवाचि मूकः ।

अशक्यशङ्काव्यभिचारहेतुर्वाणी न वेदा यदि सन्तु के तु ॥ ७८ ॥

अन्वयः—( हे ईस ) यः ( तर्कः ) त्वाम् मद्विप्रलभ्यम् आह, स तर्कः तत्फलवाचि किं मूकः ? अशक्य...हेतुः वाणी यदि वेदाः न, तु के ( वेदाः ) सन्तु ।

टीका—( हे हंस ) यः तर्कः ऊहः आशङ्केत्यर्थः त्वाम् हंसम् मया दमयन्त्या विप्रलभ्यं प्रतार्यम् ( ८० तत्पु० ) आह कथयति, स तर्कः तस्य विप्रलभ्यस्य प्रतारणस्येति यावत् फलस्य प्रयोजनस्य वाचि कथने इत्यर्थः ( उभयत्र ४० तत्पु० ) किं कथं मूकः तूष्णीभूतः, अहं त्वां प्रतारयामीति शंका से चेत् तर्हि इदमपि ब्रूहि किमर्थमहं त्वां प्रतारयामीत्यर्थः । अहं नलमिन्नस्य पाणि ग्रहीष्ये इति तव शङ्का निराधारैवेति भावः । शक्या शङ्का यस्य तथाभूतः शङ्कितुमशक्यः ( ६० त्री० ) व्यभिचारहेतुः ( कर्मभा० ) व्यभिचारस्य विसंवादस्य मिथ्यात्वस्येत्यर्थः हेतुः ( ४० तत्पु० ) यस्याः तथाभूता ( ६० त्री० ) व्यभिचारशङ्कामतोतेति यावत् वाणी वाक् यदि वेदा न वेदवत् प्रमाणं नेत्यर्थः तर्हि के वेदाः सन्तु ? अव्यभिचरितवाक्यं खलु वेदः तद्वत् मम वाण्यपि अव्यभिचरिता सत्येति यावत्, तस्मात् मद्विषये अन्यथा सम्भावनयालमिति भावः ॥ ७८ ॥

व्याकरण—विप्रलभ्यम्—वि + प्र + √लभ् + यत् । शक्य √शक् + यत् ।

अनुवाद—( हं हंस ), तुम्हारा जो तर्क मेरे द्वारा तुम्हें ठगे जाने की बात कह रहा है, वह उसका प्रयोजन बताने में क्यों मूक है ? जिस वाणी में व्यभिचार ( मिथ्यात्व ) के हेतुओं की शंका ही न उठ सके, वह वेद नहीं तो फिर वेद कौन होंगे ?

टिप्पणी—यहाँ वाणी के वेदत्व का कारण अशक्यशङ्काव्यभिचारहेतुत्व बताने से कान्यलिङ्ग है। शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है।

अनेषधायैव जुहोति तातः किं मां कृशानौ न शरीरशेषाम् ।

ईष्टे तनूजन्मतनोः सः नूनं मत्प्राणनाथस्तु नलस्तथापि ॥ ७९ ॥

अन्वयः—तातः शरीर-शेषाम् माम् अनेषधाय एव जुहोति ( चेत् तर्हि ) कृशानौ एव किम् न जुहोति ? स नूनम् तनूजन्मतनोः ईष्टे, तथापि नत्प्राणनाथः तु नलः ( एव ) ।

टीका—तातः पिता शरीरं देहः शेषो यस्याः तथाभूताम् ( ६० त्री० ) मनस्तु मे नलं गतः, अतएव शरीरमात्रशिष्टां माम् अनेषधाय नैषधात् नलात् मित्राय वराय एव जुहोति ददाति चेत् तर्हि मां कृशानौ वदौ एव किं न जुहोति हवीरूपेण क्षिपात् ? स पिता नूनं निश्चयेन तन्वाः जन्म यस्य तथाभूतस्य ( ६० त्री० ) अपत्यस्य तनोः शरीरस्य ईष्टे स्वामी भवति तज्जनकत्वात्, तथापि मम प्राणानाम् अस्मां नाथः स्वामी ( उभयत्र ४० तत्पु० ) तु नल एवास्तीति शेषः । मत्प्राणा नलाधीनाः सन्तीति भावः ॥ ७९ ॥

व्याकरण—तनूजन्मतनोः ईष्टे यहाँ 'अधीगर्धदयेशां कर्मणि' २।३.५२ से कर्म में षष्ठी हुई है।

**अनुवाद—**यदि पिताजी देहमात्र शेष रही मुझे नल से भिन्न को देने हैं, तो वे अग्नि में ही मेरा होम क्यों नहीं कर देते ? यद्यपि उनका निश्चय ही पुत्री के शरीर पर अधिकार है, तथापि मेरे मापों के स्वामी तो नल ही हैं ॥ ७९ ॥

**टिप्पणी—**विद्याधर यहाँ काव्यलिंग मान रहे हैं। 'तनू' 'तनोः' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनु-  
पास है।

तदेकदासीत्वपदाद्दुदग्ने मदीप्सिते साधु विधिस्तुता ते।

अहेलिना किं नलिना विधत्ते सुधाकरेणापि सुधाकरेण ॥ ८० ॥

**अन्वयः—**तदेकदासीत्व-पदात् उदग्ने मदीप्सिते ते त्रिधित्तुता साधु किम् ? नलिनी सुधाकरेण  
अपि अहेलिना सुधाकरेण किं विधत्ते ?

**टीका—**तस्य नलस्य एक-दासीत्वम् ( ष० तत्पु० ) एकं केवलं दासीत्वम् एव पदं स्थानम्  
( उभयत्र कर्मधा० ) तस्मात् उदग्ने उत्कृष्टे मम ईप्सिते अमीष्टे तत्पत्नीस्वरूपे विषये ( ष० तत्पु० )  
ते विधित्तुता चिकीर्षुता साधु किम् नेति काकुः । अहं नलस्य दासीत्वमेव कामये, न तु ततोऽ-  
धिकमिति भावः । नलिनी कमलिनी सुधायाः पायूपस्य आकरेण खन्या आलयेनेति यावत् अपि सत्ता  
अहेलिना हेलिः सूर्यः तद्भिन्नेन सुधाकरेण चन्द्रमसा किं विधत्ते करोति न किमपीति न काकुः । यथा  
कमलिन्याः सुधापूर्णेनापि सूर्यभिन्नेन चन्द्रेण न भवति किमपि प्रयोजनम्, तथैव नलस्य दासीत्वं  
विहाय नलापेक्षयाधिकगुणवतो राजान्नरस्य महिषीत्वेनापि नास्ति मे प्रयोजनमिति भावः ॥ ८० ॥

**व्याकरण—**उदग्ने उत् उदगतम् अग्रं यस्य तत् ( प्रादि ब० व्री० ) । ईप्सितम् √आप् +  
सन् + क्तः ( कर्मणि ) । विधित्तुता त्रिधातुमिच्छुः इति त्रि + √धा + सन् + डः, तस्य भावः तत्ता ।  
साधु यह सामान्य में नपुंसक है ।

**अनुवाद—**उस ( नल ) के दासीत्व-पद से उत्कृष्ट मेरा मनोरथ सम्पादन करने की तुम्हारी  
इच्छा कोई अच्छी बात है क्या ? अमृत की खान होते हुए भी चन्द्रमा का कमलिनी को क्या करना  
है, जो सूर्य से भिन्न है ? ॥ ८० ॥

**टिप्पणी—**यहाँ पूर्वार्ध और उत्तरार्ध वाक्यों का परस्पर बिम्ब-पतिबिम्ब भाव होने से दृष्टान्ता-  
लंकार है। सुधाकर शब्द के दो बार आने से पुनरुक्ति दोष की शंका नहीं होने चाहिए, क्योंकि  
पहला सुधाकर शब्द सुधायाः आकरः अथवा सुधा करेषु किरणेषु यस्य तथाभूतः इस तरह व्युत्पन्न  
प्रातिपदिक है जबकि दूसरा सुधाकर शब्द चन्द्रमा में रूढ़ शब्द है। शब्दालंकारों में 'सुधाकरे'  
'सुधाकरे' में यमक 'लिना' 'लिनी' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

तदेकलुब्धे हृदि मेऽस्ति लब्धुं चिन्ता न चिन्तामणिमप्यनर्घ्यम् ।

चित्ते ममैकः सकलत्रिलोकीसारो निधिः पद्ममुखः स एव ॥ ८१ ॥

**अन्वयः—**तदेक-लुब्धे मे हृदि अनर्घ्यम् चिन्तामणिम् अपि लब्धुम् चिन्ता न अस्ति । मम चित्ते  
सकलत्रिलोकीसारः पद्ममुखः स एव ( सकलत्रिलोकीसारः पद्ममुखः ) निधिः ( अस्ति ) ।

**टीका—**तस्मिन् नले एव एकस्मिन् लुब्धे अभिलाषुके ( कर्मधा० ) मे हृदि हृदये अनर्घ्यम् अमूर्त्यं

चिन्तामणिम् एतदाख्यमणिविशेषं लब्धुं प्राप्तुं चिन्ता विचार इच्छेति यावत् नास्ति । मम चित्ते मनसि सकलाश्च ते त्रयो लोकाः ( कर्मभा० ) तेषां समाहारः इति त्रिलोकी ( समाहार द्विगु ) तस्यै सारः श्रेष्ठः ( 'सारो बले स्थिरांशे च न्याय्ये वलीबं वरे त्रिषु' इत्यमरः ) ( १० तत्पु० ) पञ्चवत् मुखम् ज्ञाननं ( उपमितं तत्पु० ) यस्य सः ( ७० त्री० ) नल एव सकलत्रिलोक्या सारः स्थिरांशः तत्त्वमिति यावत् ( १० तत्पु० ) पद्मो निधि-विशेषो मुखे आदौ यस्य तथाभूतः ( ७० त्री० ) निधिः पद्मादिनिधिः नवनिधि-रूप इत्यर्थः । चिन्तामणिना मे न कोऽप्यर्थ इति भावः ॥ ८१ ॥

**व्याकरणम्**—अनर्घ्यम् अर्घं मूल्यमर्हतीति अर्घं + यत् अर्घ्यम्, न अनर्घ्यम् । निधिः निधीयते इव नि + √धा + किः ।

**अनुवाद**—केवल उन्हीं ( नल ) के इच्छुक बने हुए मेरे हृदय में चिन्तामणि तक को भी प्राप्त करने की चिन्ता नहीं । मेरे मन में ( तो ) सभी तीनों लोकों में श्रेष्ठ कमल-जैसे मुखवाले, एकमात्र यही ( नल ) सभी तीनों लोकों के सारभूत पद्मादि निधि ( नवनिधि ) हैं ॥ ८१ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ नल पर निधित्वारोप होने से रूपक, पद्ममुख में लुप्तोपमा तथा श्लेष इन तीनों का साङ्ख्य है । 'चिन्ता' 'चिन्ता' में यमक, 'लब्धे' 'लब्धुम्' में छेक तथा अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

श्रुतः स दृष्टश्च हरिस्तु मोहाद् ध्यातश्च नीरन्ध्रतबुद्धिधारम् ।

ममाद्य तत्प्राप्तिरसुव्यथो वा हस्ते तवास्ते द्वयमेकशेषः ॥ ८२ ॥

**अन्वयः**—स श्रुतः, हरिस्तु मोहाद् दृष्टः च, स नीरन्ध्रत-बुद्धिधारम् ध्यातः अद्य तत्प्राप्तिः वा असु-व्यथः ( एतत् ) द्वयम् तव हस्ते आस्ते ( किन्तु ) एक-शेषः ( स्थास्यति ) ।

**टीका**—स प्रसिद्धो नलः मया श्रुतः दूत-चारणादि-मुखाद् श्रुतिगोचरीकृतः, हरिस्तु दिक्षु ( 'दिशस्तु ककुभः काष्ठा आशाश्च हरितश्च ताः' इत्यमरः ) मोहाद् भ्रान्तेः उन्मादादिति यावत् दृष्टः विलोकिनश्च, तथा न नलः नीरन्ध्रता रन्ध्ररहितीकृता शानान्तरेण व्यवहृता निरवच्छिन्नेति यावत् बुद्धि-धारा ( कर्मभा० ) बुद्धेनलविषयक-ज्ञानस्य धारा प्रवाहः ( १० तत्पु० ) यस्मिन् कर्मणि ( ७० त्री० ) यथा स्यात्तथा ध्यातः ध्यानविषयीकृतश्च मया नवकामदशा मुक्ता इति भावः । अद्य इदानीं मम मत्कतुंका तस्य नलस्य प्राप्तिलोभः ( १० तत्पु० ) वा अथवा दशमकामदशारूपेण असुनां प्राणानां व्यथो नाशः ( १० तत्पु० ) एतत् द्वयम् तव हंसस्य हस्ते करे आस्ते निष्ठित, मम जीवनं मरणं चेति द्वयं त्वदधीनमित्यर्थः । त्वत्साहाय्येन नलप्राप्तौ जीविष्यामि, तदप्राप्तौ च मरिष्यामि । किन्तु द्वये एकश्चासौ शेषः ( कर्मभा० ) स्थास्यतीति शेषः जीवन-मरणयोरेकतरस्य निश्चयाभावात् द्वयमिति, द्वयोर्युगपदभावाच्च एकशेष इत्युक्तम् । अत्र शब्द-शक्त्या अपरो दार्शनिकोऽर्थोऽप्यव्यज्यते तद् यथा—केनापि सुकृतिना 'श्रोतव्यः श्रुतिवाक्येभ्यो मन्तव्यश्चोपपत्तिः' । मत्या च सततं ध्येय एते दर्शन-हेतवः' इत्युक्तयनुसारेण श्रुतस्य, दृष्टस्य, ध्यातस्य च ब्रह्माख्यतत्त्वस्य प्राप्तिः गुरोरधीना भवति । ब्रह्मापि जीवेश्वर रूपेण द्वयं प्रतीयमानमापि अन्ततः शुद्ध-रूपेण एकशेष एवास्तीति ॥ ८२ ॥

**व्याकरण—नीरन्ध्रत-निः** निर्गतं रन्ध्रं छिद्रं यस्मात् इति नीरन्ध्रम्, नीरन्ध्रं करोतीति नीरन्ध्र+ण्चु+क्तः कर्मणि ( नामधातु) । **द्वयम्** द्वौ अवयवौ अयेति द्वि+तयप्, तयप् को अवच ।

**अनुवाद—**उन ( नल ) के सम्बन्ध में मैंने ( लोगों से ) सुना और मोह-वश दिशा दिशाओं में उन्हें देखा । निरन्तर ( एकतान ) ज्ञान-धारा से उनका ध्यान किया है अब उनकी प्राप्ति या प्राण-विसर्जन ये दोनों तुम्हारे हाथ में हैं, ( किन्तु इन दोनों में ) एक ही शेष रहेगा ( जिस तरह शास्त्रों द्वारा सुने सबत्र व्यास देखे तथा निरन्तर ( एकतान ) ज्ञान धारा से ध्यान में लाये हुए ब्रह्म की प्राप्ति अथवा अप्राप्ति किन्नी गुरु के अधीन हुआ करती है—वह ब्रह्म जो द्रैत दीखता हुआ भी अन्ततः शुद्ध रूप में एक ही शेष रह जाना है ॥ ८२ ॥

**टिप्पणी—द्वयमेकशेषः** मल्लिनाथ और नरहरि ने 'द्वयमेव शेषः' पाठ दिया है मल्लि० ने 'द्वयमेव द्वयोरन्यतर एवेत्यर्थः । शेषः कार्यशेषः' और नरहरि ने 'तवैव हस्ते द्वयं शेष आस्ते । एतद् द्वितयमवशिष्टं त्वदधीनमित्यर्थः' व्याख्या की है । हम नारायण का पाठ ले रहे हैं । यहीं नल प्राप्ति प्रस्तुत अर्थ है । व्यज्यमान ब्रह्म प्राप्ति रूप अप्रस्तुत अर्थ की प्रस्तुत अर्थ से संगति बैठाने हेतु दोनों अर्थों में परस्पर सादृश्य-सम्बन्ध को कल्पना करनी पड़ रही है इसलिये यहाँ उपमा ध्वनि है । विद्या-धर ने समुच्चयालंकार माना है । यह वहाँ होता है जहाँ 'खले कातन्याय' से अनेक कारकों, क्रियाओं अथवा गुणों का युगपत् अन्वय हो । 'यहाँ अनेक क्रियाओं का युगपत् अन्वय है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

**सञ्जीव्यतामाश्रुतपालनोत्थं मत्प्राणविश्राणनजं च पुण्यम् ।**

**निवार्यतामार्यं वृथा विशङ्का मद्देऽपि मुद्देयमये भृशं का ॥ ८३ ॥**

**अन्वय—**आश्रुत-पालनोत्थम् मत्प्राणविश्राणनजं च पुण्यम् सञ्जीव्यताम् हे आर्य, वृथा विशङ्का निवार्यताम् अये, मद्दे अपि भृशम् इयम् मुद्रा का ?

**टीका—**आश्रुतस्य प्रतिज्ञातस्य अर्थस्य 'तदप्यत्रेहि स्व-शये शशालु' इति रूपेण कृतायाः प्रतिज्ञाया इत्यर्थः यत् पालनं पूरणम् ( ष० तत्पु० ) तस्मात् उत्तिष्ठति जायते इति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) मम प्राणानाम् अमृताम् ( ष० तत्पु० ) यत् विश्राणनं महामेव प्रदानम् ( ष० तत्पु० ) तस्मात् जायते उत्पद्यते इति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) च पुण्यं धर्मः सञ्जीव्यताम् उपाज्यताम् । प्रतिज्ञा-पाठनेन तत्कृतमत्प्राणरक्षणैव च ते महान् धर्मो भविष्यति अन्यथा पापं स्वयि लक्ष्मिष्यतीति भावः । हे आर्यं ब्रेष्ठ, वृथा मुषां विशङ्का 'अहं पत्यन्तरं संश्रयिष्ये' इति कल्पनेत्यर्थः निवार्यतां स्वमनसोऽपसार्यताम् । अये हंस, मद्दे शुभे अपि वस्तुनि भृशम् अतिशयेन इयम् एषा मुद्रा मन्त्रणम् मूर्खीभाव इत्यर्थः का ? शुभ-कार्यं न तृष्णी भवितव्यमिति भावः ॥ ८३ ॥

**व्याकरण—पालनोत्थम्** उत्तिष्ठतीति उत् + √स्था + कः । **विश्राणनम्** वि + √अण् + णिच् + ल्युट् मात्रे । **०जम्** √जन् + डः । **विशङ्का** वि + √शक् + अङ् + टाप् ।

**अनुवाद—**प्रतिज्ञात बात के पालन करने तथा मुझे प्राण-दान देने से होने वाला पुण्य बटोरिय; हे आर्य, व्यर्थ की शंका दूर कीजिए; हे हंस, अच्छे काम में भी ( तुम्हारी ) यह अति चुप्पी कैसी ?

टिप्पणी—यहाँ 'प्राण' 'श्राण' 'वार्य' 'मार्य' में पादान्तगत अन्त्यानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनु-  
प्रास है ।

अलं विलङ्घ्य प्रियविज्ञ याञ्जां कृत्वापि वाग्यं विविधं विधेये ।

यशःपथादाश्रवतापदोत्थात् खलु खलित्वास्तखलोक्तिखेलात् ॥ ८४ ॥

अन्वयः—हे प्रिय-विज्ञ, याञ्जां विलङ्घ्य अलम्; विधेये विविधम् वाग्यम् कृत्वा अपि अलम्,  
आश्रवतापदोत्थात् अस्त-खलोक्ति-खेलात् यशःपथात् खलित्वा खलु ।

टीका—हे प्रियश्वासौ विज्ञो विशेषज्ञश्च तत्सम्बुद्धौ ( कर्मधा० ) याञ्जां मत्प्रार्थनां विलङ्घ्य अति-  
क्रम्य अलम् नलप्राप्त्यर्थं मे प्रार्थना त्वया नोल्लङ्घनीयेत्यर्थः । विधेये विधातुं योग्ये कर्तव्य-कार्ये इति  
यावत् विविधम् विविधा विधा प्रकारो यस्य तथाभूतम् ( व० ब्री० ) वाग्यम् वागस्य मावं वक्रत्वम्  
कृत्वा विधाय अपि अलम् न कर्तव्यमित्यर्थः । आश्रवः वचने स्थितः ( 'वचने स्थित आश्रवः' ।  
इत्यमरः ) स्वप्रतिज्ञाप्रतिपालक इति यावत् तस्य भावस्तत्ता एव पदम् उत्तमं स्थानं ( कर्मधा० )  
तस्मात् उत्तिष्ठति उरगते इति तयोक्तात् ( उपपद तत्पु० ) अस्ता निरस्ता खलोक्ति खेला ( कर्मधा० )  
खलानां दुर्जनानाम् उक्तीनां निन्दावचनानामित्यर्थः खेला विलासः ( उभयत्र ष० तत्पु० ) येन  
तथाभूतात् ( व० ब्री० ) यशसः कीर्तेः पन्था मार्गः तस्मात् ( ष० तत्पु० ) खलित्वा खलनं कृत्वा  
विचकृतीभूयेति यावत् खलु न खलितव्यमित्यर्थः ( 'निषेध-शक्त्यालंकारजिज्ञासानुनये खलु'  
इत्यमरः ) प्रतिज्ञातं परिपाल्य खलु-निन्दातीतं यशो लभस्वेति भावः ॥ ८४ ॥

व्याकरण—प्रियः प्रीणातीति √ प्री + कः । विज्ञः विशेषेण जानातीति वि + √ ज्ञा + कः ।

याञ्जा—√ याच् + नञ् + टाप् । विधेयम् विधातुं योग्यमिति वि + √ धा + यत् । खेला/खेल् +  
अ + टाप् । आश्रवः आश्रयोतीति आ + √ श्रु + भच् कर्तरि ।

अनुवाद—हे प्रिय विद्वान्, ( मेरा ) प्रार्थना मत ठुकराओ, जो काम करना है, उसमें तरह-  
तरह की टेढ़ी-मेढ़ी चाल मत चलो; वचन पर स्थिर बने रहने की प्रशस्य स्थिति से उत्पन्न होने  
वाले उस यशःपथ से मत विचलित होओ, जो नीच लोगों के मिथ्या-प्रवादों की खिलवाड़ से परे  
रहता है ॥ ८४ ॥

टिप्पणी—अलं विलङ्घ्य, खलु खलित्वा ऐसा लगना है मानो कवि ने वैयाकरणी झक में  
आकर पाणिनि के 'अलं-खल्वोः प्रतिषेधोः प्राचां क्त्वा' ३.४।१८ इस सूत्र के उदाहरण-समन्वय हेतु  
उक्त श्लोक रचा हो । यहाँ मल्लिनाथ ने शंका उठाई है कि 'न पदादौ खलवादयः' इस नियम के  
अनुसार खलु शब्द पाद के आरम्भ में नहीं आना चाहिए था और समाधान भी कर गये 'नञर्थस्य  
खलु-शब्दस्यानुद्वेजकत्वद् नञ्चदेव पादादौ न दूष्यते' अर्थात् निषेधार्थ से भिन्न अर्थों वाले खलु  
शब्द का ही पाद के आदि में निषेध है, किन्तु निषेधार्थक खलु शब्द नञ् की तरह किसी तरह  
उद्वेजक न होने से दोषाभावक नहीं होता है । यहाँ 'विधं' 'विधे' में झक और ख एवं ल इन दो  
अक्षरों के व्यायाम में कवि वृत्त्यनुप्रास की अच्छी छटा दिखा गया है ।

स्वजीवमप्यार्तमुदे ददद्भ्यस्तव त्रपा नेदशब्दमुष्टेः ।

मह्यं मदीयान्यदसूनदित्सोर्धर्मः कराद् भ्रश्यति कीर्तिधौतः ॥ ८५ ॥

**अन्वयः—**ईदृश-बद्ध-मुष्टेः तव आर्त-मुदे स्व-जीवम् अपि ददद्भ्यः त्रपा न, यत् मदीयान् असन् मद्यम् आदिरसोः तव कीर्ति-धौतः धर्मः करात् भ्रश्यति ।

**टीका—**ईदृशश्चासौ बद्धमुष्टिश्च ( कर्मधा० ) बद्धा मुष्टिः येन तथामूनः ( व० व्री० ) कृण्वः तत्त्वं तव हंसस्य आर्तानां दुःखापन्नानां मुदे हर्षाय ( व० तत्पु० ) स्वस्य आत्मनः जीवं प्राणान् ( व० तत्पु० ) ददद्भ्यः वितरद्भ्यः जीमूतवाहनादिभ्यः त्रपा लज्जा न । शिवि-दधीचि-जीमूतवाहनादिमहापुरुषैः परप्राणार्थं स्वप्राणाः समर्पिताः, मत्प्राणान् अत्रावमाप्येन त्वया तेभ्यो लज्जितव्यमिति भावः । यत् यस्मात् मदीयान् मामकान् असन् प्राणान् मह्यं मे अदिरसोः न दातुमिच्छोः तव कीर्त्या यशसा धौतो ष्वलः ( तू० तत्पु० ) धर्मः करात् हस्तात् भ्रश्यति च्यवते । महात्मानो स्व-प्राणान् परार्थं ददति, त्वं तु मदीयान् एव प्राणान् नल-रूपान् न दित्ससि, किं पुनः स्व-प्राणान् । परकीयवस्त्रदाने यशोऽपि गच्छति, धर्मोऽपि गलति, तस्मात्तथा कुरु यथा ते यशोऽपि स्यात्, धर्मश्चापि स्यादिति भावः ॥ ८५ ॥

**व्याकरण—**भाते आ + √ ऋ + क्तः ( कर्तरि ) मुदे √ मुद् + क्विप् ( भावे ) । त्रपा √ त्रप् + अङ् ( भावे ) + टाप् । मदीयान् मम इमान् इति अस्मत् + छ, छ को ईय, अस्मत् को मदादेश । दिस्तुः दातुमिच्छुरिति √ दा + सन् + उः 'असन्' में 'न लोका०' ३।३।६६ से षष्ठो-निषेध । धौत √ धाव् + क्तः ऊट् वृद्धि ।

**अनुवाद—**तुम ऐसे मक्खी-चूस हो कि दुःख में पड़े हुए लोगों के सुख हेतु अपने प्राणों तक को दे देने वालों ( जीमूतवाहन आदि ) से लाज नहीं खाते । तमो तो मेरे ( ही ) प्राण मुझे न देना चाहते हुये तुम्हारा यशोधवल धर्म हाथ से जा रहा है ॥ ८५ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ कवि ने परोपकार हेतु निज प्राणों तक की आहुति देने वाले जिन महात्माओं की श्रौर संकेत किया है, वे ये हैं—

कर्णस्त्वच्चं शिविर्मांसं जीवं जीमूतवाहनः ।

ददौ दधीचिरस्थोनि किमदेयं महारमनाम् ॥

यहाँ नल को दमयन्ती ने अपना प्राण कहा है । इसलिये नल और दमयन्ती के प्राणों के भिन्न-भिन्न होते हुये भी यहाँ उनका अमेदाद्यवसाय हो रहा है, इस कारण मेरे अमेदातिशयोक्ति है । मुट्ठी बँधी हुई है और हाथ से धर्म गिर रहा है, यह परस्पर-विरुद्ध बात है । बद्ध-मुष्टि का कंजुष अर्थ करने से विरोध-परिहार हो जाता है, अतः विरोधाभासालंकार है । वृत्त्यनुपास है ।

दत्त्वात्मजीवं त्वयि जीवदेऽपि शुध्यामि जीवाधिकदे तु केन ।

विधेहि तन्मां स्वदृणान्यशोद्भुममुद्रदारिद्र्यसमुद्रमग्नाम् ॥ ८६ ॥

**अन्वयः—**जीवदे त्वयि आत्म-जीवं दत्त्वा अपि शुध्यामि, जीवाधिकदे तु केन शुध्यामि ? तत् त्वद् ऋणानि अशोद्भुम् भाम् अमुद्र-मग्नाम् विधेहि ।

**टीका—**जीवं प्राणान् ददातीति तथोक्ते ( उपपद तत्पु० ) त्वयि आत्मनः स्वस्याः जीवं प्राणान् ( व० तत्पु० ) दत्त्वा वितोर्यं अपि अहं शुध्यामि शुद्धा भवामि ऋणान्मुच्ये इत्यर्थः समस्य स्थाने समस्य दानात् । तु किन्तु जीवात् प्राणेष्वोऽधिकं ( पं० तत्पु० ) ददातीति तथोक्ते ( उपपद तत्पु० ) केन

शुध्यामि अनुष्मीमवामि, नलो मे प्राणेभ्योऽप्यधिकः, तस्य दाने शोधनार्थं मत्पाश्वे प्राणाधिकं वस्तु नास्तीति भावः । तत् तस्मात् तव ऋणानि ( ष० तत्पु० ) अशोद्धुम् अदातुम् आत्मानं ऋणमुक्तं न कर्तुम्, ऋणशब्दोऽत्रोपकारपरको बोध्यः तत्रोपकारे प्रत्युपकारमकर्तुमित्यर्थः, न मुद्रा निधमनं मर्था-द्वेति यावत् यस्य तथाभूतः ( नञ् व० व्री० ) निर्मर्यादो यो दारिद्र्यम् स्वप्रत्युपकारे देयवस्तुभावः एव समुद्रः सागरः ( उभयत्र कर्मधा० ) तस्मिन् मग्ना ब्रूहितां मां विषेहि कुरु, ऋणं दातुमक्षमा यावज्जीवं तव ऋणिनी एव स्यामिति भावः ॥ ८६ ॥

**व्याकरण—जीवद्—**जीव + √दा + कः ( कर्तरि ) । शुध्यामि मविध्यदर्थे लट् । अशोद्धुम् न शोद्धुम् । दारिद्र्यम् दरिद्रस्य भाव इति दरिद्र + ष्यञ् ।

**अनुवाद—**जीवन-दान देने वाले तुमसे मैं अपना जीवन देकर भी ऋणमुक्त हो जाऊँगी, लेकिन जीवन से ( भी ) अधिक देनेवाले तुमसे मैं क्या देकर ऋण-मुक्त होऊँगी ? इसलिये तुम्हारे ऋणों से मुक्ति न पाने हेतु तुम मुझे दारिद्र्य-रूपी असीम समुद्र में डूबी रहने दो ॥ ८६ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ दारिद्र्य में समुद्रस्वारोप होने से रूपक है । समुद्र समुद्र में विरोध है जो मुद्रा-रहित है वह मुद्रा सहित कैसे ? किन्तु समुद्र का सागर अर्थ करके उसका परिहार हो जाने से विरोधामास है । मुद्र, मुद्र में यमक के साथ समुद्र । समुद्र को तुक मिल जाने से पदान्त-गत अन्त्यानुप्रास का साक्य है । अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है । **अख्यान्यशोद्धुम्** यहाँ निषेध को प्रधानता है, किन्तु समास में नञ् पर्युदास बन गया, प्रसज्य-प्रतिषेध नहीं रहा । 'न शोद्धुम्' होना चाहिये था । इसलिये यह विधेयाविमर्श दोष के अन्तर्गत आ गया है । इसी कारण इस पर 'त्वदृष्यानि शोद्धुम्' ( चाण्डू पं० ) 'त्वदृषेष्वासोदुम् ( विद्या० ) आदि पाठ मिलते हैं ।

क्रीणीष्व मउजीवितमेव पण्यमन्यं न चेदस्ति तदस्तु पुण्यम् ।

जीवेशदातर्यदि ते न दातुं यशोऽपि तावत् प्रभवामि गातुम् ॥ ८७ ॥

**अन्वय—**( हे हंस ) मउजीवितम् एव पण्यं क्रीणीष्व, अन्यत् न अस्ति चेत् तत् पुण्यम् अस्तु । हे जीवेशदातः ! यदि ते दातुम् न प्रभवामि, यशः अपि तावत् गातुम् न प्रभवामि ( किम् ) ?

**टीका—**( हे हंस ) मम जीवितं जीवनम् ( ष० तत्पु० ) एव पण्यं विक्रीयं वस्तु क्रीणीष्व भियतम-दानमूल्येन गृहाणेत्यर्थः अन्यत् तत्तुल्यं वस्तुन्तरं चेत् यदि नास्ति, तत् तर्हि पुण्यं धर्मः अस्तु तव श्रेयो मविध्यतीत्यर्थः हे जीवस्य प्राणानाम् ईशस्य नाथस्य नलस्येति यावत् दाता तस्मिन्नुद्धी ( उभयत्र ष० तत्पु० ) यदि ते तुभ्यं जीवितादधिकमूल्यवस्तुनोऽभावे किमपि दातुं न प्रभवामि शक्नोमि तावत् तर्हि तव यशः कीर्तिम् अपि गातुं गानविषयीकर्तुं न प्रभवामि ( किम् ) अपि तु प्रभवाम्येव । एवं मह्यं मम जीवितेशं देहि, तदर्थं जीवनपयन्तं ऋणीभूय तव यशोगानं करिष्ये इति भावः ॥ ८७ ॥

**व्याकरण—जीवितम्/जीव् + कः ( भावे ) पण्यम् पणितुं योग्यामिति/पण्य् + यत् ।**

**अनुवाद—**( हे हंस ) ( प्रियतम-दान मूल्य रूप में देकर ) तुम मेरे प्राणों का ही खरीद लो; और नहीं तो पुण्य ही सहा । हे प्राणनाथ के दाता ! यदि तुम्हें मैं ( तत्तमान अन्य वस्तु ) नहीं दे सकती हूँ तो तुम्हारा यश-गान भी नहीं कर सकती हूँ क्या ? ॥ ८७ ॥

टिप्पणी—यहाँ जीवित पर पण्यस्वारोप में रूपक है। विद्याधर ने अतिशयोक्ति कही है जो इम नहीं समझे। 'पण्यं' 'पुण्यम्' 'जीवि' 'जीवे' में छेक, 'दातुं' 'गातुं' में पादगत अन्यानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

वराटिकोपक्रिययापि लभ्यान्नेभ्याः कृतज्ञानथवाद्वियन्ते ।

प्राणैः पणैः स्वं निपुणं मणन्तः क्रीणन्ति तानेव तु हन्त सन्तः ॥ ८४ ॥

अन्वयः—अथवा इभ्याः वराटिकोपक्रियया अपि लभ्यान् कृतज्ञान् न आद्वियन्ते हन्तः सन्तः तु स्वम् निपुणम् मणन्तः तान् प्राणैः पणैः क्रीणन्ति ।

टीका—अथवा इभ्याः धनिनः ( 'इभ्य आढ्यो धनी स्वामी' इत्यमरः ) वराटिकया कपर्दिकया या उपक्रिया उपकारः ( तु० तत्पु० ) तथा अपि लभ्यान् सुखान् वराटिकामात्र-प्रदानेनापि वश्यानिर्त्यर्थः कृतज्ञान् कृतवेदिनो न आद्वियन्ते लोभित्वाद्धनादिना न सम्मानयन्ति । हन्त आश्रयं तु किन्तु सन्तः साधवः स्वम् आत्मानं निपुणं बुद्धिमन्तं मणन्तः कथयन्तः तान् वराटिकामात्रेण कृतशंभ्यमानान् एक प्राणैः असुभिः पणैः मूल्यैः क्रीणन्ति वश्याकुर्वन्ति । तेषां कृते जीवनमपि समर्पयन्तो मनसि विचारयन्ति तेषां क्रयणे अस्माभिः प्राणानां यत् मूल्यं दत्तं तत् स्वल्पमेव दत्तम्, ते तु प्राणेश्चोऽप्यधिकं मूल्यमर्हन्ति, अतो वयं चतुर्गः स्मः । तस्मात्स्वमपि हंस ! साधुभूत्वा मद्य जीवन-दान कुर्विति भावः ॥ ८५ ॥

व्याकरण—इभ्यः ( सम्बन्धत्वात् आरोहणार्थम् ) हस्तिनमर्हतीति इम+यत् । कृतज्ञः कृतम् ( उपकारम् ) जानातीति कृत + √ज्ञा + कः । पण्यः पण्यतेऽनेनेति √पण्य + अप् ( करणे ) ।

अनुवाद—अथवा धनो लोग कौड़ी-मात्र का भी उपकार करके वश में आ जाने वाले कृतज्ञों का आदर-मान नहीं करते हैं, लोकन आश्रय को बात है कि साधु लोग उन्हीं को प्राण-पण्य से खरीद लेते हैं अपने को यह करते हुए कि हम बुद्धिमान निकले ( जो प्राण-पण्य के रूप में थोड़ा ही मूल्य चुका पाये हैं ) । ८४ ॥

टिप्पणी—यहाँ प्रणों पर पण्यस्वारोप में रूपक है। विद्याधर ने वराटिकावत् उपक्रिया कौड़ी-जैसी मलाई अर्थ करके उभया मानी है। उपक्रिययापि में अपि शब्द से यह अर्थान्तर निकलता है कि बड़े उपकारों की ता बात हो क्या, इस तरह अर्थापत्ति है। शब्दालंकारों में 'पणैः' 'पुण्यं' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

स भूभृदृष्टावपि लोकपालास्तैर्मे तदेकाग्रधियः प्रसेदे ।

न हीतरस्माद् घटते यदेत्थ स्वयं तदासिप्रतिभूर्ममाभूः ॥ ८९ ॥

अन्वयः—स भूभृत् अष्टौ अपि लोकपालाः ( अस्ति ) । तत् तदेकाग्रधियः मे तैः प्रसेदे । इतर-स्मात् त्वम् हि पत्य स्वयम् मम तदासि-प्रतिभूः यत् अभूः, ( तत् ) न घटते ।

टीका—स भूभृत् राजा नलः अष्टौ अष्ट-संख्यका अपि लोकपाला अस्ति, लोकपालानां अंशेभ्य उत्पन्नत्वात्, यथोक्तम्—'अष्टामिर्लोकपालानां मात्रामिनिमित्तो नृपः ।' तत् तस्मात् तस्मिन् एवैकस्मिन् नल ( स० तत्पु० ) एकाम्रा एकताना धीः मनो ( कर्मधा० ) यस्याः तथाभूतायाः ( ब० तत्पु० ) मे

अम, सम्बन्ध-विवक्षायां षष्ठी, तैः अष्टलोकपालैः प्रसेदे प्रसन्नीभूतम् । नलो हि लोकपालात्मकः तस्य ध्यानेन लोकपाला अपि ध्याता सन्तो मयि प्रसन्नाः जाताः ध्यानेन हि देवताः प्रसीदन्ति । इतरस्मात् अन्यथा यदि लोकपालान् प्रसन्नाः स्युरित्यर्थः तर्हि एवं हि एतस्य आगतस्य स्वयम् आत्मना मम तस्य नलस्य या प्राप्तिः प्राप्तिः ( ष० तत्पु० ) तस्याः प्रतिभूः लङ्गको ( ष० तत्पु० ) यत् अमूः जातः तत् न घटते सङ्गच्छते । स्वया यदुक्तम्—'तदप्यत्रेहि स्व-शये शयालु' तेन मे नलप्राप्ति-प्रातिमा-व्यम् स्वया अङ्गीकृतम् । एतद् विना लोकपाल-प्रसादेन न संभवति; तस्मात् प्रतिमुदं स्वामेव नलं याचे इति भावः ॥ ८६ ॥

**व्याकरणम्—भूभृत्** भुवं विभर्तीति भू+√भृ+क्विप् ( कर्तरि ) तुगागमश्च । प्रसेदे प्र+सद्+लिट् ( भाववाच्ये ) । **प्रतिभूः**—प्रतिभवति=धनिकाधर्मणोरन्तरे तिष्ठति विश्वासार्थम् इति प्रति√भू+क्विप् ( कर्तरि ) ( भुवः संशान्तरयोः ३।२।१७६ ) ।

**अनवाद्**—वे राजा ( नल ) आठों लोकपाल-रूप हैं, इसलिये उन्हीं ( नल ) पर एकतान मन लगाये मेरे ऊपर वे ( लोकपाल ) प्रसन्न हो गये हैं, नहीं तो यह बात नहीं घटती कि तुम आकर स्वयं उन ( नल ) की प्राप्ति हेतु प्रतिभू ( जायिन ) बनते ॥ ८६ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ हंस पर प्रतिभूत्व का आरोप होने से रूपक है । साथ ही अनुमानालंकार भी है, क्योंकि यहाँ हंस के स्वयमेव आकर प्रतिभूत्व ग्रहण करने से लोकपालों की प्रसन्नता का अनुमान किया गया है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

अकाण्डमेवात्मभुवाजितस्य भूत्वापि मूलं मयि वीरणस्य ।

मवान्न मे किं नलदस्त्वमेत्य कर्ता हृदश्चन्दनलेपकृत्यम् ॥ ९० ॥

**अन्वयः**—अकाण्डम् एव आत्मभुवा अजितस्य मयि रणस्य मूलं भूत्वा अपि विः भवान् नल-दस्त्वम् एतस्य मे हृदः चन्दन-लेप-कृत्यम् न कर्ता किम् ?

**टीका**—अकाण्डम् असमये कौमारस्यावस्थायाम् एवेत्यर्थः यथा स्यात्तथा आत्मभुवा आत्मा मनः मूर्त्त्यपि स्थानं यस्य ( ष० व्री० ) तथाभूतेन मनसिजेन कामेनेति यावत् मयि अजितस्य जितस्य रणस्य संघर्षस्य अथवा रणरण्यकस्य, उत्कण्ठायाः मूलं कारणं भूत्वापि विः पक्षी ( 'त्रि-विभक्ति-वतत्रिपः' इत्यमरः ) हंसः इत्यर्थः हंसस्य कामोद्दीपकत्वात् भवान् त्वम् नलं ददातीति तथोक्तस्य ( उपपद तत्पु० ) भावः तस्वम् एव एतस्य प्राप्य नलदो भूत्वेत्यर्थः मे मम हृदः हृदयस्य चन्दनस्य मलयजस्य लेपस्य लेपनस्य कृत्यं कार्यम् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) न कर्ता किम् अपि कर्ता एवेति काकुः । वयःसन्धावेव मयि हंस-त्वेन नलविषयकवर्षनेन च कामपीडां समुद्राद्य मां नलं प्रापस्य मे कामतप्तं हृदयं गीतलोकुर्विति भावः । अथ च अकाण्डं अविद्यमानः काण्डो दण्डः ( 'काण्डोऽस्त्री दण्ड-वाणार्वा०' इत्यमरः ) यस्मिन् तथाभूतम् ( ष० व्री० ) एव आत्मना स्वयं भवतीति ( उपपद तत्पु० ) आत्मभूः स्वयंभूः ब्रह्मैत्यर्थः तेन मयि निमित्तार्थं सप्तमी मन्निमित्तम् अजितस्य सृष्टस्य वीरणस्य वीरतरस्य शैत्यापादक-वासविशेषस्येति यावत् मूलम् भूत्वा नलदस्त्वम् उशीरस्त्वम् ( 'मूलोऽस्योशीरमक्रियाम् । अमयं नलदं सेव्यम्' इत्यमरः ) एतस्य प्राप्य मे हृदः संतप्तहृदयस्य चन्दनलेपेन यत्कृत्यम् ( तु० तत्पु० ) शैत्या-

धानरूपम् तत् न कर्ता किम् ? अपि तु कर्तैवेति काकुः । संतप्तानां कृते ब्रह्मनिमित्त-वीरणवासस्य-  
मूलत्वम्—नलदत्वम्—प्राप्य त्वं चन्दनवत् मे हृदयं शोतलीकुर्विति भावः ॥ ९० ॥

**व्याकरणम्—आत्मभूः** आत्मन् + √मू + क्विप् ( कर्तरि ) । **कृत्यम्** √कृ + क्यप् ( विकल्प-  
से ), तुगागम । **कृत्यं कर्ता** 'न लोका०' २।२।६६ से षष्ठी-निषेध ।

**अनुवाद—**असमय में ही काम द्वारा मेरे भीतर किये गये संवर्ष का कारण बनकर भी तुम पक्षी-  
( हंस ) नल देकर मेरे हृदय हेतु चन्दन-लेप का कार्य नहीं करोगे क्या ? तथा ब्रह्मा द्वारा मेरे  
निमित्त बिना डंडी का रचित वीरण-वास की जड़ वन के नलद—खसखस—का रूप अपनाकर तुम  
मेरे हृदय ( का संताप मिटाने ) के लिए चन्दन लेप का-सा काम नहीं करोगे क्या ? ॥ ९० ॥

**टिप्पणी—**यहाँ कवि ने श्लेष का अछ्छा चमत्कार दिखाया है । अकाण्डम् आत्मभुवा मूलम्  
वीरणस्य, नलदत्वम् में शब्द-श्लेष है, वह भी कहीं सभंग है, कहीं असभंग है । अन्यत्र अर्थश्लेष  
है । दोनों अर्थ प्रस्तुत होने से यह शुद्ध श्लेषालंकार है । हंस पर नलदत्व के आरोप में रूपक-  
होना चाहिए था, किन्तु हंस 'नलद' बनकर प्रकृत में चन्दनलेप के उपयोग में आने से रूपक परि-  
णामालंकार बन गया है, जिसका श्लेष के साथ सांकर्य है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

**नलदत्वम्** नलद वीरण वास की जड़ को कहते हैं, जिसका उशीर अथवा हिन्दी में खसखस  
नाम है । खसखस की जड़ों की चिकें बनती हैं जो ताप मिटाकर भीतर ठंडक पहुँचाती हैं । पहले  
इसका लेप चन्दनलेप की तरह शरीर पर संताप मिटाने हेतु प्रयुक्त होता था । 'नलद' का दूसरा  
अर्थ नल को देनेवाला है ।

अलं विलम्ब्य त्वरितुं हि वेला कार्यं किल स्थैर्यंसहे विचारः ।

गुरूपदेश प्रतिभेव तीक्ष्णा प्रतीक्षते जातु न कालमर्तिः ॥ ९१ ॥

**अन्वयः—**( हे हंस, ) विलम्ब्य अलम्, हि त्वरितुम् वेला ( अस्ति ); स्थैर्यंसहे कार्यं किल-  
विचारः ( क्रियते ) : तीक्ष्णा प्रतिभा गुरूपदेशम् इव तीक्ष्णा अतिः न जातु कालं प्रतीक्षते ।

**टीका—**( हे हंस, ) विलम्ब्य विलम्बं कृत्वा अलम् विलम्बो न कार्यं इत्यर्थः, हि यतः त्वरितुं  
विषयेऽस्मिन् त्वरां कर्तुं वेला समयः अस्तीति शेषः । स्थिरस्य भावः स्थैर्यं तस्य सहे क्षमे ( ष० तत्पु० )  
विलम्बसापेक्षे इति यावत् कार्यं किलेति अवधारणे विचारो विमर्शः क्रियते इति शेषः । तत्कालक्रियमाणे  
कार्ये विचारस्य प्रश्न एव नोत्तिष्ठतीत्यर्थः । तीक्ष्णा तीव्रा प्रतिभा नवनवोन्मेषशालिनी बुद्धिः गुरोः  
अध्यापकस्य उपदेशं शिक्षाम् ( ष० तत्पु० ) इव तीक्ष्णा अतिः पीडा विरह-पीडेत्यर्थः न जातु न  
कदापि कालं समयं प्रतीक्षते प्रतिपालयति, यथा गुरूपदेशकालात् पूर्वमेव तीक्ष्णप्रतिभा शास्त्रार्थं वेत्ति,  
तथैव तीक्ष्णविरहपीडा विवाहकालात् पूर्वमेवात्यधिकं जायते इति भावः ॥ ९१ ॥

**व्याकरणम्—अलं विलम्ब्य** निषेधार्थं में अलम् से क्त्वा, क्त्वा का ल्यप् । **त्वरितुम् वेला वेला**  
के साथ √त्वर को तुम् ( 'कालं-समय-वेलाऽ तुमुन् २।२।६७ ) । **सहः सहते** इति √सह् + अच्  
( कर्तरि ) । **अतिः** √अर्द + क्तिन् ( भावे ) ।

**अनुवाद—**( हे हंस ) विलम्ब न करो, क्योंकि यह समय जल्दी करने का है; विलम्ब सहन

करने वाले कार्य पर ही सोच-विचार किया जा सकता है। गुरु के उपदेश ( के समय ) की प्रतीक्षा न करने वाली तीव्र प्रतिभा की तरह तीव्र (विरह-) पीड़ा कभी समय की प्रतीक्षा नहीं करती ॥९१॥

**टिप्पणी**—यहाँ अन्तिम पाद की सामान्य बात द्वारा पूर्वोक्त विशेष बात का समर्थन होने से अर्थान्तरन्यास अलंकार है जिसकी तीसरे पाद में स्थित उपमा के साथ संसृष्टि है। विद्याधर ने उपमा और काव्यलिंग माना है। 'विह' 'वेला' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

**अभ्यर्थनीयः स गतेन राजा स्वया न शुद्धान्तगतो मदर्थम् ।**

**प्रियास्यदाक्षिण्यबलात्कृतो हि तदोदयेदन्यवधूनिषेधः ॥ ९२ ॥**

**अन्वयः**—गतेन स्वया शुद्धान्त-गतः राजा मदर्थम् न अभ्यर्थनीयः हि तदा प्रिया...कृतः अन्य-वधू-निषेधः उदयेत् ।

**टीका**—गतेन इतः तत्र प्रस्थितेन स्वया शुद्धान्ते अन्तःपुरे ('शुद्धान्तश्चावरोधश्च' इत्यमरः ) गतः स्थितः अन्तःपुरमहिला मध्यवर्तीत्यर्थः ( स० तत्पु० ) राजा नलः मदर्थम् मद्यम् ( च० तत्पु० ) (अर्थेन सहात्मदो नित्यसमासः ) न अभ्यर्थनीयः प्रार्थनीयः तं प्रति मत्प्रेमविषयक-वार्ता न प्रवर्तनीयेत्यर्थः, हि यतः तदा तस्मिन् समये प्रियाणां प्रियतमानाम् यानि आस्थानि मुखानि ( ष० तत्पु० ) तेषु यत् दाक्षिण्यम् छन्दानुवर्तित्वम् समानानुरागशिष्टाचार-भावनेति यावत् ( स० तत्पु० ) कृतः प्रवर्तितः अन्याः ताम्बोऽतिरिक्ता मत्सदृश्यो वा वध्वः स्त्रियः ( कर्मधा० ) तासां निषेधोऽनङ्गीकार उदयेत् प्रादुर्भवेत् । अन्तःपुरस्त्रीः प्रति प्रेमशिष्टाचारं प्रदर्शयन्नसौ मा तावदेताः सुन्दर्यः कुप्यन्तु इति कृत्वा स्वद्-द्वारा मत्प्रणयनिवेदनं प्रतिषेधेदिति भावः ॥ ९२ ॥

**व्याकरण**—दाक्षिण्यम् दक्षिणस्य भाव इति दक्षिण + ष्यञ् । दक्षिण शब्द यहाँ एक पारि-माषिक अर्थ में प्रयुक्त हुआ है। दक्षिण नायक साहित्य में उसे कहते हैं जो एक से अधिक नायिकायें रखता है और शिष्टाचार के रूप में सभी के साथ समान प्रेम दिखाता है मन्ने हो हृदय से वह किसी विशेष नायिका पर आकृष्ट क्यों न हो। वधू—उसने पितृगृहात् पति गृहम् इति, √वह + अधुक्, ह को ध। उदयेत् वत् + √अय् + लिङ् ( आत्मनेपद-विधि अनित्य होने से परस्मै० ) ।

**अनुवाद**—जब राजा ( नल ) अन्तःपुर की महिलाओं के मध्य गया हुआ हो, तो तुम मेरी तरफ से प्रार्थना मत करना, क्योंकि प्रियतमाओं के प्रति दाक्षिण्य-प्रेम का शिष्टाचार दिखाने के अनुरोध से वह उस समय अन्य स्त्री को ना कर दे ॥ ९२ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ अन्य नायिकाओं के समक्ष प्रणय-निवेदन न करने का कारण बताया गया है, अतः काव्यलिंग है। 'गते' 'गतो' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

**शुद्धान्तसंभोगनितान्ततुष्टे न नैषधे कार्यमिदं निगाद्यम् ।**

**अपॉ हि तृसायू न वारिधारा स्वादुः सुगन्धिः स्वदते तुषारा ॥ ९३ ॥**

**अन्वय**—शुद्धान्त...तुष्टे नैषधे स्वया इदम् कार्यम् न निगाद्यम्; हि अपाम् तृसायू स्वादुः, सुगन्धिः, तुषारा ( च ) वारि-धारा न स्वदते ।

**टीका**—शुद्धान्तेन अवरोधेन अन्तःपुरवर्ति-स्त्रीजनेनेति यावत् सह ( 'शुद्धान्तश्चावरोधश्च'

इत्यमरः ) ( तृ० तत्पु० ) यः संभोगः निधुवनं तेन नितान्तम् अत्यर्थं यथा स्यात्तथा तुष्टे तृप्ते क्षमितकामे इत्यर्थः ( तृ० तत्पु० ) नैषधे नष्टे त्वया इदं मरुप्रणयनिवेदन-रूपं कार्यं न निगाद्यम् न निगदितव्यम्, हि यतः अपाम् जलस्य तृप्ताय जनाय स्वादुः सुप्ता सुगन्धिः सुष्ठु गन्धो यस्यां तथाभूता ( प्रादि ब० ब्र० ) तुषारा शीतला च ( 'तुषारः शीतलो शीतः' इत्यमरः ) वारिषः जलस्य धारा न स्वदते रोचते । जलेन तृप्तिप्राप्तय जनाय शीतलमपि सुगन्धितमपि जलं यथा न राचते तथैव स्त्रीसंभागेन भृशं तृप्तिप्राप्तय जनायापि सुन्दर्यप्यन्यस्त्री न राचते इति भावः ॥ ९३ ॥

**व्याकरण**—निगाद्यम्—नि + √ गद् + ण्यत्, अनुपसर्गं गद् से ही यत् का विधान है, न कि सोपसर्गं गद् से ( 'गद्-मद्-चर-यमश्चानुपसर्गं' ( ३।१।११० ) ) । अपां तृप्ताय ( 'तृप्त्वर्थानां करणौ षष्ठी च' से ) करण में षष्ठी । सुगन्धिः ब० ब्र० में गन्ध को (गन्धस्येत् ० ५।४।१३५) इकारान्तादेश । तृप्ताय स्वदते 'रुच्यर्थानाम्' १।४।३३ से चतुर्थी ।

**अनुवाद**—अन्तःपुर की स्त्रियों के साथ संभोग से पूर्ण तृप्त हुए नल के प्रति यह ( मेरा प्रणय-निवेदन रूप ) कार्य मत कह बैठना, कारण यह कि जल से तृप्त हुये बैठे व्यक्ति को स्वादु, सुगन्धित और शीतल जलधारा नहीं रुचती ॥ ९३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ श्लोक के पूर्वार्ध और उत्तरार्ध का परस्पर बिम्ब-प्रतिबिम्बभाव होने से दृष्टान्त अलंकार है, लेकिन विधाधर अर्थान्तर-न्यास कह रहे हैं । शब्दालंकारों में 'स्वादुः' 'स्वद' में छेक, 'द्वान्, 'तान्त' में पदान्गत अन्त्यानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

त्वया निषेया न गिरो मदर्याः क्रुधा कदुष्णे हृदि नैषधस्य ।

पित्तेन दूने रसने सितापि तिक्तायते हंसकुलावतंस ॥ ९४ ॥

**अन्वयः**—हे हंसकुलावतंस ! नैषधस्य हृदि क्रुधा कदुष्णे सति मदर्याः गिरः त्वया न निषेयाः, पित्तेन रसने दूने सति सिता अपि तिक्तायते ।

**टीका**—हंसानां मरालानां कुलं वंशः ( ष० तत्पु० ) तस्मिन् अवतंसो भूषणम् ( स० तत्पु० ) तत्सम्बुद्धी हे हंसकुलावतंस ! नैषधस्य नलस्य हृदि हृदये क्रुधा क्रोधेन कदुष्णे ईषदुष्णे किमपि तृप्ते इति यावत् सति मदर्याः मद्यम् इमा इति ( 'अर्थेन निरयसमासो विशेष्य-ल्लिङ्गना चेति वक्तव्यम्' ) गिरः वचनानि त्वया न निषेया उपन्यसनीयाः, मद्रिषये न किमपि वक्तव्यमित्यर्थः, पित्तेन तिक्तदोषेण रसने जिह्वेन्द्रिये दूने दूषिते सति सिता शर्करा अपि तिक्तायते तिक्तवत् आवरति । अहं सिकतावत् मधुरापि तदानीं निम्बवत् तिक्ता स्थामिति भावः ॥ ९४ ॥

**व्याकरण**—नैषधस्य निषधानाम् अवमिति निषध + अण् । कदुष्णम्—ईषदुष्णमिति ईषदर्थे में उष्ण शब्द से पूर्व शब्द को विकल्प से कदादेश । रसनम् रस्यते आक्षय्यनेऽनेति √ रस + ल्युट् ( करणं ) । दून—√ दू + क्त, त को न । तिक्तायते तिक्त + ष्यङ् ( आचारार्थे ) ।

**अनुवाद**—हे हंसकुलभूषण ! नल का हृदय जब क्रोध से कुछ गरमाया हुआ हो, तो मेरे सम्बन्ध में उनसे बात मत करना, पित्त के कारण जिह्वा के दूषित रहने पर चीनी भी कड़वी जैसी लगती है ॥ ९४ ॥

टिप्पणी—यहाँ भी पिछले श्लोक की तरह दोनों श्लोकार्थों का परस्पर बिम्ब-प्रतिबिम्बभाव होने से दृष्टान्त है, किन्तु विधापर यहाँ भी अर्थान्तरन्यास मान रहे हैं। दृष्टान्त और अर्थान्तरन्यास में बड़ा भेद है। दृष्टान्त में दोनों वाक्य विशेष वाक्य रहते हैं जब कि अर्थान्तरन्यास में पूर्व वाक्य या तो सामान्य रहेगा या विशेष, सामान्य रहने की अवस्था में उत्तर समर्थक वाक्य विशेष वाक्य रहेगा और विशेष वाक्य रहने की अवस्था में उत्तर समर्थक वाक्य सामान्य वाक्य रहेगा। उक्त श्लोक में दोनों वाक्य विशेष वाक्य हैं, इसलिए यह दृष्टान्त का ही विषय है। 'तित्कायते' में उपमा है क्योंकि आचारार्थ सादृश्य में ही पर्यवसित होता है। तित्का भवतीति कथम् में उपमा नहीं होगी। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

धरातुरासाहि मद्दर्थयाच्चा कार्या न कार्यान्तरचुम्बिचित्ते ।

तदार्थितस्यानवबोधनिद्रा बिमर्त्यञ्जाचरणस्य मुद्राम् ॥ ९५ ॥

अन्वयः—( हे हंस ) कार्यान्तर-चुम्बिचित्ते धरातुरासाहि मद्दर्थयाच्चा न कार्या । तदा अर्थितस्य अनवबोधनिद्रा अवज्ञाचरणस्य मुद्राम् बिमर्ति ।

टीका—( हे हंस ) अन्यत् कार्यम् इति कार्यान्तरम् ( निपातित समास ) तत् चुम्बतीत्येवंशीलम् ( उपपद तत्पु० ) अन्यरिभन् कार्यं व्यासक्तमित्यर्थः चित्तम् मनः ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूते ( ब० त्री० ) धरायाः पृथिव्याः तुरासाहि इन्द्रे नृपणले इत्यर्थः मद्दर्थं मङ्गामित् ( अर्थेन चतुर्थ्यर्थे निश्चयसमासः ) याच्चा प्रार्थना मत्प्रणयनिवेदनमिति यावत् न कार्या विधेया । कार्यान्तरव्यासक्तमनस्कं तं प्रति मत्प्रेम-विषयो नोपन्यस्तव्य इति भावः । तदा तस्मिन् समये अर्थितस्य याचितस्य याऽनवबोधोऽज्ञानम् अनाकर्णनमित्यर्थः एव निद्रा निद्रासदृशी मानसी स्थितिरित्यर्थः ( कर्मधा० ) अवज्ञायाः तिरस्कारस्य आचरणस्य करणस्य ( ष० तत्पु० ) मुद्राम् चिह्नं बिमर्ति धत्ते । अन्यत्र व्यासक्तमना जन सपन्यस्त-विषये ध्यानं न दत्त्वाऽवजानीते इति भावः ॥ ९५ ॥

व्याकरण—कार्यान्तरम् मयूरवृंसकादि के भीतर आने से यह अस्वपदावग्रही समास निपातन से सिद्ध होता है। तुरासाहि—तुरं स्वरितं सहते शब्रूनििति 'तुरासाद् छन्दसि सहः' २ ३ ६३ सूत्र से णिवन् प्रत्यय द्वारा निष्पन्न यह वैदिक प्रयोग कवि ने लौकिक भाषा में अयुक्तकर रखा है। इसे लौकिक रूप देने के लिये हम चुरादि के साहयति धातु से क्विप् प्रत्यय लाकर निष्पन्न कर सकते हैं। वैदिक प्रयोग में भी कोई दोष नहीं। महाकवि वैदिक प्रयोग भी करते आते ही हैं।

अनुवाद—( हे हंस ) जब धरा के इन्द्र ( नल ) का मन किसी और काम में लगा हुआ हो, तुम मेरी तरफ से प्रार्थना न करना, ( क्योंकि ) प्रार्थित विषय की ओर उस समय नींद में जैसे होने वाली अनवधानता तिरस्कार मरे व्यवहार की छाप लगा देती है ॥ ९५ ॥

टिप्पणी—यहाँ अनवबोध पर निद्रात्व का आरोप होने से रूपक है, याच्चा न करने का कारण बताने से काव्यलिङ्ग भी है। 'कार्या' 'कार्या' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

विज्ञेन विज्ञाप्यमिदं नरेन्द्रे तस्मात्स्वयास्मिन् समयं समीक्ष्य ।

आत्यन्तिकासिद्धिविचलम्बिसिद्धयोः कार्यस्य कार्यस्य शुभा विमाति ॥ ९६ ॥

**अन्वयः—**( हे हंस ) तस्मात् अस्मिन् नरेन्द्रे विज्ञेन त्वया समयम् समीक्ष्य इदम् विज्ञाप्यम् , अस्य कार्यस्य आत्यन्तिकासिद्धि-विलम्बिसिद्धयोः आर्यस्य का शुभा विभाति ?

**टीका—**( हे हंस ) तस्मात् कारणात् अस्मिन् नरेन्द्रे नरेषु नष्टे नलं प्रतीत्यर्थः विज्ञेन विवेकिना त्वया समयम् अवसरं समीक्ष्य दृष्ट्वा इदम् मत्प्रणयनिवेदनरूपं कार्यं विज्ञाप्यम् विज्ञापनीयम् । अत्र ईषद्-विलम्बो भवति चेत् भवतु नाम । अस्य मत्प्रणय-निवेदन-रूपस्य कार्यस्य आत्यन्तिकासिद्धिश्च विलम्बिसिद्धिश्च तयोः ( द्वन्द्व ) आत्यन्तिकी शाश्वतिकी स्थायिनीति यावत् असिद्धिः ( कर्मधा० ) विलम्बोऽस्यामस्तोति विलम्बिनो सिद्धिः ( कर्मधा० ) कार्यसिद्धेः सर्वथाऽभावः । विलम्बेन च कार्यसिद्धिः पतयोर्मध्ये आर्यस्य माननीयस्य भवतः का शुभा समीचीना विभाति प्रतिभाति ? सर्वथाऽसिद्धयपेक्षया विलम्बित-सिद्धिः साधोयसीति भावः । यथोच्यते आंग्लभाषायाम्—Better then never ॥ ९६ ॥

**व्याकरण—**आत्यन्तिकी अत्यन्तं भवेति अत्यन्त-+ठञ्+ङीप् समास में पुंवद्भाव । आत्यन्तिका-सिद्धि एवं विलम्बिसिद्धि इन दोनों के द्वन्द्व में विलम्बिसिद्धि के अल्पाच् होने के कारण पूर्वनिपात होना चाहिये था, परनिपात नहीं, किन्तु 'अल्पाच्चतरम्' २।२।३४ विधि के अनित्य होने से कोई दोष नहीं है । अनित्य होने का शापक स्वयं पाणिनि का 'लक्षणहेत्वोः क्रियायाः' ३.२।१२६ यह सूत्र है ।

**अनुवाद—**इस कारण ( हे हंस ) इस नरेश ( नल ) से तुम विवेकशील ने अवसर देखकर यह ( मेरा ) कार्य निवेदन करना । काम का विलकुल ही न बनना और देर से बनना—इन दोनों ( विकल्पों ) में से आपको कौनसा अच्छा लगता है ?

**टिप्पणी—**यहाँ 'कार्यस्य' 'कार्यस्य' में यमक 'विश' 'विज्ञा' 'सम' 'समी' 'सिद्धि' 'सिद्धयोः' में छेक और अन्वय वृत्त्यनुपास है ।

**इत्युक्तवत्या यदलोपि लज्जा सानौचित्ये चेतसि नश्चकास्तु ।**

**स्मरस्तु साक्षी तददोषतायामुन्माद्य यस्तत्तदवीवदत्ताम् ॥ ९७ ॥**

**अन्वयः—**इति उक्तवत्या ( भैम्या ) यत् लज्जा अलोपि, सा अनौचित्ये न चेतसि चकास्तु, तु तददोषतायाः साक्षी कामः ( अस्ति ) यः ताम् उन्माद्य तत्तद् अवीवदत् ।

**टीका—**इति उक्तप्रकारेण उक्तवत्या कथितवत्या भैम्या यत् लज्जा त्रया अलोपि त्यक्त्वा सा अनौचित्ये अनौचित्यं नोऽस्माकं पठितृष्णां चेतसि मनसि चकास्तु माताम्, विवाहात्पूर्वमेव दमयन्त्याः कुमाराः सत्या अपि लज्जात्यागोऽस्माकं दृष्टौ नोचितः प्रतीयेतेति भावः, तु किन्तु तस्या दमयन्त्या अदोषताया न दोषो यस्यास्तथाभूता ( नञ् ब० त्रौ० ) तस्या भावस्तत्ता तस्या निर्दोषताया इत्यर्थः साक्षी साक्षाद् दृष्टा कामो मदनः अस्तोति शेषः, यः कामः ताम् दमयन्तीम् उन्माद्य उन्मादं प्राप्य उन्मत्तीकृत्येति यावत् तत्तत् 'विनामुना स्वात्मनि' इत्यादिकं त्रपारहितम् अवीवदत् ताम् वदितुं प्रैरयत् । कामोद्रेकादेव तया तत्तदुचितानुचितं कथितं न स्वत इति भावः ॥ ९७ ॥

**व्याकरण—**अनौचित्ये न औचित्ये उचित+प्यञ्+ङीप् प्रकार-लोप । साक्षी साक्षाद् द्रष्टेति साक्षी ( 'साक्षाद् द्रष्टरि संज्ञायाम्' ५।२।६१ ) । अवीवदत् √वद्+पिच्+लुङ् प्यन्त होने से द्विकमकता :

**अनुवाद**—इस तरह कहने वाली ( दमयन्ती ) ने जो लज्जा का परित्याग किया, वह ( मले ही ) हमारे मन में अनुचित लगे, किन्तु उसकी निर्दोषता का साक्षी काम है, जिसने उन्मत्त बनाकर उस ( के मुँह ) से वे-वे बातें कहलवा दीं ॥ ६७ ॥

**टिप्पणी**—विद्याधर यहाँ अतिशयोक्ति कहते हैं। उनका अभिप्राय यह हो कि ऐसी-ऐसी बातें कहने का सम्बन्ध न होने पर भी कवि ने अपना कल्पना से सम्बन्ध बताया है। बोलने का कारण कामकृत उन्माद बताने से कान्यकलिंग है। 'चित्ती' 'चेत' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

उन्मत्तमासाद्य हरः स्मरश्च द्वावप्यसीमां मुदमुद्गहेते ।

पूर्वः स्मरस्पर्धितया प्रसूनं नूनं द्वितीयो विरहाधिदूनम् ॥ ९८ ॥

**अन्वयः**—हरः स्मरः च—द्वौ अपि उन्मत्तम् आसाद्य असीमाम् मुदम् उद्गहेते; पूर्वः परस्पर्धितया प्रसूनम् ( उन्मत्तम् ) द्वितीयः ( परस्पर्धितया ) विरहाधिदूनम् ( उन्मत्तम् ) ( आसाद्य ) ॥

**टीका**—हरः महादेवः स्मरः कामश्च द्वौ अपि उन्मत्तम् आसाद्य प्राप्य न सीमा अन्तो यस्यास्तथा-भूताम् अपरिमितामित्यर्थः ( नञ् तत्पु० ) मुदम् हर्षम् उद्गहेते दधाते । पूर्वः हरः परेषु शत्रुषु कामदेवेनेत्यर्थः स्पर्धते इति परस्पर्धौ ( उपपद तत्पु० ) तस्य भावः तत्ता तथा कामं प्रति प्रतिस्पर्धयेति यावत् प्रसूनम् उन्मत्तम् ( भृत्तूरक-पुष्पम् ) आसाद्य मुदमुद्गहेते द्वितीयः कामदेवः ( अपि परस्पर्धितया ) विरहेषु विद्योगेन य आधिः ( तु० तत्पु० ) मनोवेदना तेन दूनम् परितप्तं परिपीडितमिति यावत् ( तु० तत्पु० ) उन्मत्तम् ( उन्मादयुक्तं जनम् ) आसाद्य मुदमुद्गहेते नूनमिव ( 'उन्मत्त उन्मादवति भृत्तूर-मुचुकुन्दयोः' इति विश्वः ) हर-स्मरयोः परस्परद्वेषिता प्रसिद्धेव । हरं उन्मत्तम् आसाद्य इदं हृष्यन्तमवलोक्य स्मरेण्यापि मनसि कृतं मयापि उन्मत्तमासाद्य कथं न हर्षितव्यमिति । शत्रुवु परस्परम् आयुधादि-विषये प्रतिस्पर्धित्वं तदासौ च हर्षनिर्भरत्वं प्रत्यक्षमेव लोके संदृश्यते ॥ ९८ ॥

**व्याकरण**—मुदम् ✓मुद+त्रिप् ( मावे ) । दून ✓दू+क्तः ( कर्त्तरि ) त को न ।

**अनुवाद**—महादेव और कामदेव—दोनों उन्मत्त को प्राप्त करके असीम आनन्द लेते हैं—पहला अर्थात् महादेव शत्रु ( कामदेव ) के साथ स्पर्धा में प्रसून उन्मत्त ( भृत्तूर के फूल ) को प्राप्त करके, तो दूसरा अर्थात् कामदेव शत्रु ( महादेव ) के साथ स्पर्धा में विरहव्यथा-पीडित उन्मत्त ( उन्माद-युक्त जन ) को प्राप्त करके ॥ ६८ ॥

**टिप्पणी**—दोनों अर्थ प्रकृत होने से यहाँ उन्मत्त शब्द में श्लेष है। परस्पर प्रतिस्पर्धा में एक-दूसरे की चीज प्राप्त करके प्रसन्न होने की कल्पना में उत्प्रेक्षा है जिसका वाचक शब्द 'नूनम्' है। मल्लि० के शब्दों में—तेन हरवत् स्मरोऽप्युन्मत्तप्रिय इत्युपमा गम्यते। 'मुद' 'मुद्' में छेक, 'सूनं' 'नूनं' 'दूनम्' में पदान्तगत अन्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

तयाभिधात्रीमथ राजपुत्रीं निर्णाय तां नैषधबद्धरागाम् ।

अमोचि चञ्चूपटमौनमुद्रा विहायसा तेन विहस्य भूयः ॥ ९९ ॥

**अन्वयः**—अथ तथा अभिधात्रीम् ताम् राजपुत्रीम् नैषधः बद्ध-रागाम् निर्णाय तेन विहायसा विहस्य भूयः चञ्चूपट...मुद्रा अमोचि ।

टीका—अथ अनन्तरम् तथा तेन प्रकारेण अमिधात्रीम् कथयन्तीम् इत्यम् राखपुत्री राजकुमारी मैमी नैषधे नले बद्धः आसंजितः ( स० तत्पु० ) रागः प्रीतिः ( कर्मधा० ) यम तथाभूताम् ( ४० व्री० ) अनुरक्तां निणीर्यं निश्चित्य तेन विहायसा पक्षिणा हंसेन ( विहंगम-विहायसः इत्यमरः ) विहृत्स्व-हसित्वा मयः पुनः चञ्चुपटस्य त्रोटिपुटस्य मौनस्य-तूष्णीम्भावस्य मुदा नियन्त्रणा ( १० तत्पु० ) अमोचि त्यक्त्वा, उक्तमित्यर्थः ।

व्याकरण—अमिधात्रीम् अमि + √धा + तृच् ( कर्तरि ) + डीप् । मौनम् मुने भाव इति मुनि + प्रण । अमोचि √मुच् + लुङ् ( कर्मवाच्य ) ।

अनुवाद—इसके बाद उस तरह कहती हुई उस राजकुमारी ( दमयन्ती ) को नल पर रागासक्त हुई निश्चित करके उस पक्षी ( हंस ) ने हँसकर फिर चोंच की मौन मुदा खोल दो ॥ ९९ ॥

द्विपद्या—‘विहायसा’ ‘विहस्य’ में छेक, अन्यत्र वृत्त्यनुगम है । विहृश्य—हँसना केवलमात्र मनुष्यजाति का धर्म है । पशु-पक्षी नहीं हँसा करते, इसलिए कवि का हंस को ‘विहस्य’ कहना प्रकृति-विरुद्धता दोष के अन्तर्गत आता है । यदि देवताश होने के कारण मनुष्य-वाणी में बोलने की तरह मनुष्यों की तरह हँसना मान लिया जाय तो बात दूसरी है ।

इदं यदि क्षमापतिपुत्रि तत्त्वं पश्यामि तन्न स्वविधेयमस्मिन् ।

स्वामुञ्जकैस्तापयता नृपं च पञ्चेषुणैवाजनि योजनेयम् ॥ १०० ॥

अन्वयः—हे क्षमापतिपुत्रि ! यदि इदम् तत्त्वं ( अस्ति ), तत् अस्मिन् स्व-विधेयं न पश्यामि; त्वाम् नृपम् च उच्चकैः तापयता पञ्चेषुणा एव इयम् योजना अजनि ।

टीका—क्षमायाः पृथिव्याः पतिः स्वामी भीमः तस्याः पुत्री कन्या तत्सम्बुद्धौ ( उभयत्र ४० तत्पु० ) हे मैमि, यदि चेत् इदम् त्वदुक्तं तत्त्वं सत्यमस्ति, तत् तर्हि अस्मिन् कार्ये तव नलेन सह सम्बन्धे इत्यर्थः त्वं स्वकीयं विधेयं करणीयम् ( कर्मधा० ) अहं न पश्यामि विच्छेकने । त्वाम् नृपं नलं च उच्चकैः भृशं यथा स्यात्तथा तापयता तापं प्रापयता पञ्च इषत्रो बाष्पाः यस्य तथाभूनेन ( ४० व्री० ) कामदेवनेत्यर्थः एव इयं योजना घटना अजनि जनिता मम प्रयत्नस्य नास्त्यत्राशङ्कता, कामेनैव युवयोरेष सम्बन्धः सम्पादित इति भावः ॥ १०० ॥

व्याकरण—विधेयम् विधातुं योग्यमिति वि + √धा + यत् । उच्चकैः उच्चैः एवेति उच्चैः + कः ( स्वार्थे ) ! योजना √युज् + षिच् + युच् + टाप् । अजनि √जन् + षिच् + लुङ् ।

अनुवाद—हे राजकुमारी ! यदि यह बात ( जो तुमने कही ) सच्ची है, तो इस विषय में मुझे अपने द्वारा करने योग्य ( कुछ ) नहीं दीखता । तुम्हें और राजा ( नल ) को खूब तगते हुए कामदेव ने ही यह योजना बनाई है ॥ १०० ॥

द्विपद्या—पञ्चेषुणा—कामदेव जिन पाँच फूलों को बाण के रूप में प्रयोग में लाता है, वे यह हैं—‘अरविन्दमशोकं च चूतश्च नवमल्लिका । नीलोत्पलं च पञ्चैते रुद्रबाणस्व सायकाः’ ॥ वहाँ विश्वेश्वर का कहना है कि ‘योजना अजनि’ में योजना-रूप कार्य अतीत में हो रहा है और ‘तापयता’ वर्तमानकालिक कारण बाद में हो रहा है, इस तरह कार्यकारण-पर्याय-विपर्यय-रूपा अतिशयोक्ति है । ‘पति’ ‘पुत्रि’ ‘जनि’ ‘जने’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुगम है ।

त्वद्बुद्धेर्बहिरिन्द्रियाणां तस्योपवासिन्नतिनां तपोभिः ।

स्वामथ लब्ध्वामृततृप्तिभाजां स्वं देवभूयं चरितार्थमस्तु ॥ १०१ ॥

अन्वयः—( हे भैमि ) त्वद्-बुद्धेः तस्य उपवास-व्रतिनाम् तपोभिः अथ त्वां लब्ध्वा अमृत-तृप्ति-भाजाम् बहिरिन्द्रियाणाम् स्वं देवभूयम् चरितार्थम् अस्तु ।

टीका—( हे भैमि ) त्वयि भैम्यां बद्धा सञ्जिता ( स० तत्पु० ) बुद्धिः मनः ( कर्मषा० ) येन तथाभूतस्य ( व० ब्री० ) तस्यय नलर उपवासः मनःसंनिकर्षाभावात् स्वस्वविषयग्रहणाभावरूपान-क्षणम् एव व्रतं नियमः ( कर्मषा० ) एषामस्तीति तथोक्तानाम् तपोभिः स्वव्यापारेषु प्रवृत्त्यभावरूपैः अथ त्वां भैमीम् लब्ध्वा प्राप्य अमृतेन सुधया या तृप्तिः सौहित्यम् अमृतपानजनिततृप्तिमा तृप्ति-रित्यर्थः ( तृ० तत्पु० ) ताम् भजन्ते सेवन्ते इति तथोक्तानाम् ( उपपद तत्पु० ) बहिरिन्द्रियाणां चक्षुरादीनां स्वं निजं देवभूयं देवभावः देवत्वमिति यावत् चरितः अर्थः प्रयोजनं यस्य ( व० ब्री० ) तथाभूतं सफलमित्यर्थः अस्तु जायताम् । त्वद्गतमनसो मलस्य देवतास्वरूपाणि चक्षुरादीन्द्रियाणि मद्-माध्यमेनाथ त्वां लब्ध्वाऽमृतमास्वादयति स्वदेवतात्वं सफलयन्त्विति भावः । अन्येऽपि कश्चित् योगी ब्रह्मणि मनः समासज्य अनशनैः, व्रतैः, तपोभिश्च ब्रह्म लब्ध्वा ब्रह्मीभूतो मोक्षरूपमानन्दं मुक्त्वा स्वब्रह्मरूपदेवत्वं चरितार्थयतीत्यर्थोऽपि ध्वन्यते ॥ १०१ ॥

व्याकरण—०माजाम् √मञ्+क्विप् ( कर्तरि ) । देवभूयम् देवस्य भाव इति देव+√मू+क्वप् ( 'भुवो भावे' ३।१।१०७ ) ।

अनुवाद—( हे भैमी ! ) तुम पर ही मन लगाये हुए उस ( नल ) की ( स्व-स्वविषयग्रहण न करके ) उपवासरूप व्रत में लगी, आज तप द्वारा तुम्हें प्राप्त करके अमृत ( पान ) से तृप्त हुई बाहरी इन्द्रियों का देवतात्व सफल हो जाय [ जिस तरह ब्रह्म में मन लगाये हुए कोई योगी अनशनों, व्रतों और तपों द्वारा ब्रह्म प्राप्त करके मोक्षरूप अमृत ( आनन्द ) से तृप्त हुआ अपना ब्रह्मत्व सफल कर देता है ] ॥ १०१ ॥

टिप्पणी—इन्द्रियों देवता हैं—इसका प्रमाण शास्त्रों में मिलता है । 'आदित्यश्चक्षुर्मूर्त्वाक्षिण्यो प्राविशत्' इस श्रुति के अनुसार चक्षुःसूर्य है । इसी तरह मन चन्द्रमा है । जल-रूप जिह्वा वरुण है । त्वक् वायु है इत्यादि । यदि विशेष रूप से नल को ही इन्द्रियों ली जायें तो वे देवता ही हैं, क्योंकि नल जब स्वयं लोकपाल-रूप हैं, देवतांश है, तो उसका इन्द्रियों भी स्वतः देवता-रूप ही सिद्ध हो जाती हैं । लेकिन अब तक वे नाममात्र की देवता थीं अमृतमोजित्व उनमें नहीं था, जो देवताओं का विशेष धर्म होता है । दमयन्ती के साक्षात्कार में आज अमृतमोजी भी बनकर उनका देवतात्व पूरी तरह से चरितार्थ हो जायगा । दर्शनों के अनुसार मन का संनिकर्ष होने पर ही इन्द्रियों स्व-स्व विषय-ग्रहण करती हैं । नल का मन ही जब भैमी-गत है, तो उनका व्यापार रुक जाना स्वाभाविक ही है जिसे क्वि ने उपवास का रूप दिया है । यहाँ इन्द्रियों का चेतनीकरण, चेतनों का सा व्यवहार-समारोप होने से समासोक्ति है । शब्द-शक्ति से प्रतीयमान दूसरे दार्शनिक अर्थ को उपमाध्वनि है हम कहेंगे । शब्दालंकारों में 'बद्ध' 'बुद्धे' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

तुल्यावयोर्मूर्तिरभून्मदीया दग्धा परं सास्य न ताप्यतेऽपि ।

इस्यभ्यस्यन्निव देहतापं तस्याऽतनुस्त्वद्विरहाद्विधत्ते ॥ १०२ ॥

**अन्वयः**—आवयोः मूर्तिः तुल्या अभूत्; मदीया दग्धा; परम् अस्य सा ताप्यते अपि न, इति अभ्यस्यन् इव अतनुः त्वद्-विरहात् तस्य देह-तापम् विधत्ते ।

**टीका**—आवयोः नलस्य मम च मूर्तिः शरीरम् तुल्या सौन्दर्ये समाना अभूत् आसीत्; मदीया मामकीना मूर्तिः दग्धा मस्मीकृता महादेवेनेति शेषः, परं किन्तु अस्य नलस्य सा मूर्तिः ताप्यते अपि न केनापि तापमपि न प्राप्यते दहनस्य तु वार्तेव का, इति हेतोः अभ्यस्यन् ईर्ष्यन् इव अतनुः न तनुः शरीरं यस्य तथाभूतः ( नञ् ( ७० व्री० ) अनङ्गः काम इति यावत् तव विरहः वियोगः त्वद्विरहः ( ५० तत्पु० ) तस्मात् तस्य नलस्य देहस्य शरीरस्य तापं संतापं विधत्ते कुरुते । नले त्वन्मनोऽमिलषितं सिद्धमेवेति भावः ॥ १०२ ॥

**व्याकरणम्**—आवयोः नलस्य मम चेति एकशेष ( 'त्यदादीनां मिथः सहोक्तौ यत्परं तच्छिष्यते' ) । मूर्तिः √मूर्च्छ् + क्तिन् । मदीया ममेयमिति अस्मत् + छ, मदादेश । अभ्यस्यन् अभि + अस्य + यक् + शतृ ( कण्ठ्वादि ) ।

**अनुवाद**—इम दोनों की देह ( सौन्दर्य में ) एक-जैसी थी । मेरी ( तो ) जल गई, परन्तु उसकी तपाईं भी नहीं जा रही है—इस कारण खार खाता हुआ जैसा अनङ्ग तुम्हारे विरह के कारण उसकी देह तपा रहा है ॥ १०२ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'अभ्यस्यन्निव' में उत्प्रेक्षा है । 'ताप्यतेऽपि' में अर्थापत्ति है । 'ताप्य' 'तापं' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

लिपिं दृशा मित्तिविभूषणं त्वां नृपः पिबन्नादरनिर्निमेषः ।

चक्षुर्झरैरार्जितमात्मचक्षुरागं स धत्ते रचितं त्वया नु ॥ १०३ ॥

**अन्वयः**—( हे भैमि ) स नृपः दृशा मित्ति-विभूषणम् लिपिम् त्वाम् आदर-निर्निमेषः सन् पिबन् चक्षुर्झरैः अपितम् त्वया रचितम् नु आत्म-चक्षुरागम् धत्ते ।

**टीका**—( हे भैमि, ) स नृपः राजा नलः दृशा दृष्टया मित्तेः कुञ्चस्य विभूषणम् अलङ्कार-मूर्ता ( ५० तत्पु० ) लिपिं लिपिरूपाम् आलिखितां चित्रितामिति यावत् त्वाम् आदरेण औत्सुक्येनेत्यर्थः निर्निमेषः ( तू० तत्पु० ) निर्गतः निमेषः नेत्रसंकोचो यस्मात्तथाभूतः ( प्रादि ७० व्री० ) सन् पिबन् पानविषयो कुर्वन् आलोकयन्निति यावत् आत्मनः स्वस्य चक्षुषोः नयनयोः निर्निमेषत्वात् जायमानैः झरैः अश्रु-प्रवाहैः ( ५० तत्पु० ) अपितं चक्षुषोः रागं लालिमानम् ( ५० तत्पु० ) त्वया रचितं निर्मितं नु इव चक्षुषोः रागम् अनुरागं नयन-पीतिमित्यर्थः धत्ते विमतिं । सोत्कण्ठं चित्रमयीं त्वां दर्श-दर्शं निर्निमेषत्व-कारणाज्जायमानश्चक्षुरागः ( लालिमा ) त्वत्कृत-चक्षुरागः ( अनुरागः ) इव प्रतीयते इति भावः । दशसु कामदशासु प्रथमदशा चक्षुरागः प्रोक्तः ॥ १०३ ॥

**व्याकरणम्**—दृशा दृश्यतेऽनयेति √दृश् + क्विप् ( कर्णे ) तू० । चक्षुरागम् सन्धि में चक्षु के उ को ( 'दृलोपे पूर्वस्य दीर्घोऽणः' ( ६।३।१११ ) से दीर्घ हो रहा है ।

**अनुवाद**—दीवार को अलंकृत किये, चित्रमयी तुम्हें उत्कण्ठा-पर्वक एकलान दृष्टि से देखता हुआ वह राजा (नल) आँखों के अश्रु-प्रवाहों से उत्पन्न चक्षुराग ( आँखों की छाछी ) अपने में रखता हुआ ऐसा लगता है मानो वह तुम्हारे द्वारा उत्पन्न चक्षुराग ( नयन-पीति ) रख रहा हो ॥ १०३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ निनिमेषत्व कृत चक्षुराग ( आँखों की छाछी ) पर दमबन्ती-कृत चक्षुराग ( नयनपीति ) की कल्पना करने से उत्प्रेक्षा अलंकार है जिसका वाचक 'नु' शब्द है। वह 'राग' शब्द को लेकर श्लेषानुप्राणित है। किन्तु मल्लि० यहाँ सन्देहालंकार मानते हैं, क्योंकि नु शब्द सन्देह-वाचक भी होता है अर्थात् नल में जो चक्षुराग हुआ है, वह क्या एक टक देखने और अश्रु-प्रवाहों के कारण हुआ है या फिर भैमी का चित्र देखकर उसके प्रति प्रेम होने के कारण हुआ है। हमारे साहित्यिकों ने दश कामदशायें गिना रखी हैं जिनमें सब से पहली आती है नयन-पीति जिसे 'आँखें चार होना' अथवा 'आँखों का टकराना' भी कहते हैं। यहाँ आँखों का टकराव भैमी के चित्र के साथ ही समझ लीजिए, क्योंकि प्रत्यक्ष अभी दोनों का नहीं हुआ है। दश कामदशायें ये हैं:—

“नयनपीतिः प्रथमं, चित्तासङ्गस्ततोऽथ सकल्पः।

निद्राच्छेदस्तनुता, विषयनिवृत्तिरूपानाशः।

उन्मादो मूर्च्छा मृतिरित्येताः स्मरदशा दशैव स्युः ॥

उक्त श्लोक में 'चक्षुरागः' अर्थात् 'नयनपीति' बताई गई है। शब्दालंकारों में 'चक्षुर' 'चक्षु' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

**पातुर्दृशाळेख्यमयीं नृपस्य त्वामादरादस्तनिमीलयास्ते ।**

**ममेदमित्यश्रुणि नेत्रवृत्तेः प्रीतेर्निमेषच्छिदया विवादः ॥ १०४ ॥**

**अन्वयः**—अस्त-निमीलया दृशा आळेख्यमयीम् त्वाम् आदरात् पातुः नृपस्य नेत्रवृत्तेः प्रीतेः निमेष-च्छिदया अश्रुणि 'मम इदम्' इति विवादः आस्ते ।

**टीका**—अस्तः मतः निमीलः निमीलनम् यस्यास्तथाभूतया ( ७० व्री० ) निनिमेषयेत्यर्थः दृशा दृष्टया आळेख्यम् पवाळेख्यमयीम् चित्रमयीं त्वाम् आदरात् सोत्कण्ठं पातुः द्रष्टुः नृपस्य राशो नलस्य नेत्रयोः नयनयोः वृत्तिः वतनं स्थितिरिति यावत् ( ८० तपु० ) यस्याः तथाभूतायाः ( ७० व्री० ) प्रीतेः प्रेम्णः निमेषस्य निमीलनस्य छिदया विच्छेदेन सह अश्रुणि अश्रुविषये 'मम इदम्' मत्कृतमिदम् इत्थं पूर्विकया विवादः कलहः आस्ते जायते इत्यर्थः । तव चित्रं विलोक्य नलस्य योऽश्रुपातो भवति तेषां श्रुत्वा नयनपीतिः कथयति मज्जन्योऽयम्, निमेषच्छिदाऽपि कथयति मज्जन्योऽयम् इत्युभयं कलहायते इति भावः ॥ १०४ ॥

**व्याकरण**—आळेख्यमयीम् अत्र स्वरूपार्थे मयट् । पातुः √पा + तृन् ( ४० ) वृद्धन्त होने से 'त्वाम्' में षष्ठी-निषेध ( 'न लोका०' २।३।६९ ) । छिदा √छिद + षद् + टाप् ।

**अनुवाद**—निनिमेष दृष्टि से चित्र के रूप में तुम्हारा उत्कण्ठा के साथ पान करने वाले राजा ( नल ) के अश्रुपात को लेकर 'वह मैंने कराया है' इस तरह राजा की 'नयनपीति' और निनिमेषता के बीच विवाद ठठा रहता है ॥ १०४ ॥

टिप्पणी—यहाँ कवि शब्दान्तर में पूर्वश्लोक की बात दोहरा गया है। यह भी काम की प्रथम अवस्था नयनप्रीति ही है। नयनप्रीति और निमेष-च्छदा का चेतनोत्करण होने से समासोक्ति है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

एवं हृद्गता भैमि बहिर्गतापि प्राणायिता नासिकयास्य गत्या ।

न चित्तमाक्रामति तत्र चित्रमेतन्मनो यद्भवदेकवृत्ति ॥ १०५ ॥

अन्वयः—हे भैमि ! बहिः गता अपि हृद्-गता त्वम् कया गत्या अस्य प्राणायिता न अस्ति ? ( अथ च नासिकया, आस्यगत्या प्राणयिता अस्ति ) । भवदेक-वृत्ति एतन्मनः यत् चित्रम् आक्रामति, तत्र न चित्रम् ।

टीका—हे भैमि ! मोमपुत्रि ! दमयन्तीत्यर्थः बहिः बाह्यदेशे गता स्थिता ( सुप्तुपेति समासः ) अपि हृदि हृदये गता अन्तः स्थिता ( स० तत्पु० ) अनुरागवशात् हृदये धारितेत्यर्थः अतएव विरोध-परिहारः, त्वम् कया गत्या केन प्रकारेण अस्य नलस्य प्राणायिता प्राणा इवाचरिता प्राण-समेत्यर्थः नास्ति ? अथि तु सर्वथापि गत्या प्राणायितेति काकुः, प्राणा अपि नासिकया प्राणद्वारा आस्यस्य मुखस्य गत्या मार्गेण ( प० तत्पु० ) च द्वादशाङ्गुल-पर्यन्तं बहिर्गता अपि पुनरन्तर्गच्छन्ति । भवती त्वम् एव कदा केवला वृत्तिः जीवनीपायः ( सर्वत्र कर्मधा० ) यस्य तथाभूतम् ( ब० ब्री० ) एतस्य नलस्य मनश्चित्तम् ( ष० तत्पु० ) यत् चित्रम् स्वदीयम् आलेख्यम् आक्रामति व्याप्नोति सततभव-लोकयतीति यावत् तत्र तस्मिन् विषये चित्रम् आश्चर्यं न अस्तीति शेषः । त्वद्-गत-मना नलस्त्वच्चित्र-मेव त्रिलोकयतीत्यत्र नास्त्याश्चर्यस्यावकाश इति भावः ॥ १०५ ॥

श्याकरख—भैमी मोमस्यापत्यं स्त्रीति मोम+अण्+डीप् । प्राणायिता प्राणा इवाचरतीति प्राण+त्र्यङ्+क्तः ( कर्तरि ) । भवदेकवृत्ति—सर्वनाम होने से भवती को वृत्तिमात्र में पुंवद्भाव ।

अनुवाद—हे भैमी, बाहर रहती हुई भी हृदय में स्थित हो तुम किस तरह उस ( नल ) के प्राणों-जैसी नहीं हो ? प्राण भी तो नासिका ( नाक ) और आस्य ( मुख ) मार्ग द्वारा ( बारह अंगुल तक ) बाहर गये हुए भी फिर भीतर चले जाते हैं । एकमात्र केवल तुम पर ही आसक्त हुए इस ( नल ) के मन पर तुम्हारा चित्र ही छाया हुआ रहता है, तो इसमें आश्चर्य नहीं ॥ १०५ ॥

टिप्पणी—यहाँ दमयन्ती पर नल के प्राणों की तुलना करने से उपमालंकार है जो श्लेषानु-प्राणित है। 'बहिर्गतापि हृद्गता' में विरोध है, क्योंकि जो बाहर है, वह भीतर कैसे ? उसका परि-हार 'शारीरिक रूप में बाहर होती हुई भी अनुरागवश भावना-रूप में अन्तःस्थ है' अर्थ करके हो जाता है। प्राणों का भी यही हाल है। इसलिए इसे हम विरोधामास और उपमा का संकर कहेंगे। शब्दालंकारों में 'चित्र' 'चित्र' में यमक, 'गता' 'गता' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

इस श्लोक में कवि ने काम की दूसरी अवस्था चित्तासक्त बताई है, जो प्रियतम और प्रियतमा के मनों के परस्पर लगाव से बनती है। बहुत से टीकाकार 'न चित्रं' के स्थान में 'न चित्तं' पाठ दे रहे हैं। उस अवस्था में चित्त को कर्ता मान करके इस तरह अन्वय कीजिए—'तत्र नलस्य त्वत्प्राणायितत्वे लोकानां चित्तम् चित्रम् आश्चर्यं नाक्रामति न प्राप्नोति यत् यतः एतन्मनो भवदेकवृत्ति अस्ति' ।

अजस्रमारोहसि दूरदीर्घां सङ्कल्पसोपानततिं तदीयाम् ।

श्वासान् स वर्षस्थधिकं पुनर्यद्भ्यानात्तव त्वन्मयतां तदाप्य ॥ १०६ ॥

अन्वयः—( त्वम् ) दूर-दार्घ्यां तदीयाम् संकल्प सोपान-ततिम् अजस्रम् आरोहसि, यत् पुनः सः अधिकं श्वासान् वर्षति, तत् तव ध्यानात् त्वन्मयताम् आप्य ( एव ) ॥

टीका—त्वम् दूरं यथा स्यात्तथा दीर्घाम् अतिलम्बाम् ( सुप्सुपेति समासः ) तदीयां नलसम्बन्धिनीं संकल्पाः विविध-कल्पनाः स्वामवाप्याहमेतदेतत्करिष्ये, त्वमप्येतदेतत् करिष्यस्योत्यादिरूपा मनोरथा इति यावत् एव सोपानानि आरोहणानि ( कर्मधा० ) ( 'आरोहणं स्यात्सोपानम्' इत्यमरः ) तेषां ततिं परम्पराम् पंक्तिमिति यावत् ( ष० तस्पु० ) अजस्रं निरन्तरम् आरोहसि आरोहणं करोषि, स्वामधिकृत्य विविधमानसविचारान् करोतीत्यर्थः; यत् पुनः किन्तु स नलोऽधिकं यथा स्यात्तथा श्वासान् निःश्वासान् वर्षति मुञ्चति, यः खलु दूरदीर्घां सोपानततिमारोहति तस्य क्लम-कारणात् श्वास-मोचनं स्वामाविकमेव । त्वत्प्राप्त्युपायनचिन्तने, तदनवाप्तौ च दुःखीभूय श्वासमोचनमपि तस्य स्वामाविकमेव, तत् श्वासमोचनं तव ध्यानात् चिन्तनात् त्वमेवेति त्वन्मयः तस्य भावस्तत्ता ताव् आप्य, त्वम् आरोहसि, क्लान्तो भूत्वा च श्वासान् समुञ्चतीति कथमपि युवयोः सायुज्यं विना नोपपद्यते, तस्मात् त्वद्भ्यानात् त्वद्रूपतां, त्वत्सायुज्यं गतोऽस्तीति भावः ॥ १०६ ॥

व्याकरण—तदीयाम् तस्येयमिति तत् + छ, छ को ईय । त्वन्मयताम् युष्मत् + मयट् ( स्वरूपाय ) मदादेश । आप्य आ + आप् + ल्यप् । विना आ उपसर्गं लगाये यहाँ क्त्वा को ल्यप् हो ही नहीं सकता ।

अनुवाद—तुम उस ( नल ) की संकल्प-विकल्परूपी सीढ़ियों की बड़ी लंबी कतार पर लगातार चढ़ती रहती हो । किन्तु वह ( नल ) ( थककर ) जो खूब साँसें छोड़ता रहता है, वह तुम्हारे ध्यान के कारण त्वद्रूप होकर ( ही साँसें छोड़ता रहता है ) ॥ १०६ ॥

टिप्पणी—यहाँ संकल्प पर सोपानत्व का आरोप होने से रूपक है । सीढ़ियों पर चढ़ रही तो दमयन्ती है और थककर साँसें नल छोड़ रहा है—इस तरह कारण और कार्य के भिन्न-भिन्न स्थानों में होने से असंगति अलंकार है, जिसका रूपक से संकर है । 'तदी' 'तदा' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुभास है । इस श्लोक में कवि ने तीसरी काम-दशा अर्थात् संकल्प बताया है ।

हृत्तस्य यन्मन्त्रयते रहस्त्वां तां व्यक्तमामन्त्रयते मुखं यत् ।

तद्वैरिपुष्यायुधमिन्नचन्द्रसख्यौचिती सा खलु तन्मुखस्य ॥ १०७ ॥

अन्वयः—तस्य हृत् रहः यत् स्वाम् मन्त्रयते, मुखम् तत् व्यक्तम् यत् आमन्त्रयते, सा तन्मुखस्य तद्वैरि...चिती खलु ।

टीका—तस्य नलस्य हृत् हृदयं रहः रहसि एकान्ते इत्यर्थः ( 'सप्तम्यर्थं रहोऽव्ययम्' इत्यमरः ) यत् स्वाम् दमयन्तीम् मन्त्रयते संभाषते स्वामवाप्य नलः 'आलिङ्गनादिकं प्रिये देही' स्यादिरूपेण स्वया सह वार्तालापं करोतीत्यर्थः मुखं नलस्य बदनं तत् व्यक्तं स्पष्टं यथा स्यात्तथा यत् आमन्त्रयते भाषते प्रकाशयतीति यावत्, नलस्य हृदयं त्वद्वियोगदुःखेन यथा व्यथते, तथा विवर्षोभूतेन तन्मुखेन यत् स्पष्टं

बहिः प्रकाशितं भवतीति भावः, सा विषेयीभूताया औचित्याः प्राधान्येनात्र झोलिङ्गता ज्ञेया तस्य नलस्य मुखस्य वदनस्य ( ष० तत्प० ) तस्य नलस्य वैरो रिपुः ( ष० तत्प० ) यः पुण्यायुधः पुण्याणि आयुधानि शरा यस्य तथाभूतः ( ब० त्री० ) पुष्पशरः काम इत्यर्थः ( कर्मधा० ) तस्य मित्रं वयस्यः ( ष० तत्प० ) चन्द्रः चन्द्रमाः ( कर्मधा० ) तेन सह यत् ( मुखस्य ) सख्यं मैत्री ( तृ० तत्प० ) तस्य औचित्यी औचित्यं खलु इत्युत्प्रेक्षायाम्, अयं भावः नलस्य शत्रुः कामः तत्पीडकत्वात् कामस्य मित्रं चन्द्रः उद्दीपकत्वात्, चन्द्रस्य मित्रं नल-मुखं तत्तुल्यकान्तित्वात् । नलो विरहे व्यथमानो हृदि संकल्प-कलितया दमयन्त्या सह गुप्त-संभाषणं करोति, नलशत्रुः कामश्च स्वमित्रस्य चन्द्रस्य मित्रस्य नल-मुखस्य सहायतया तद्रहस्य-मेदनं करोति । मुखस्य पाण्डुतया कृशतया चावेद्यते नलो दमयन्तीमुख-लक्ष्य हृदि व्यथते इति ॥ १०७ ॥

**व्याकरण—मन्त्रयते** √मत्रि ( गुप्तभाषणे ) + लृट् । सख्यम् सख्युर्भाव इति सखिन् + यत् । औचित्यौ उचितस्य भाव इति उचित + ष्यञ् + लोप्, यकार-लोप ।

**अनुवाद—**उस ( नल ) का हृदय एकान्त में तुम्हारे साथ जो कुछ गुप्त बातें किया करता है, उसकी ( सारी ) पोल जो उस ( नल ) का मुख स्पष्ट-रूप से खोल देता है वह उस ( नल ) के वैरी कामदेव के मित्र चन्द्रमा के साथ उस ( नल ) के मुख की मित्रता के लिए उचित (ही) है ॥ १०७ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ कवि मित्र के मित्र को सहायता लेकर शत्रु की गुप्त बातों का मेद लेने की नीति की ओर संकेत कर रहा है । नल कामदेव का शत्रु है । वह उसे फूक बो रहा है । वह अपने शत्रु नल के हृदय की सारे भीतरी रहस्यों का पता लगाना चाहता है । इस हेतु वह अपने मित्र चन्द्रमा ( क्योंकि चन्द्रमा कामोद्दीपक होता है ) को कहता है कि यार, नल का मुख तुम्हारा मित्र है, मेरा नहीं, इसलिए उससे नल का रहस्य-मेद करवा दो । फलतः चन्द्रमा के मित्र ( सौन्दर्य में समान होने के कारण ) नल-मुख ने यह उचित ही किया कि नल के हृदय की सारी पोल खोल दी कि वहाँ क्या-क्या बातें हो रही हैं । इसीलिए अंग्रेजों की एक कहावत है 'Face is the index of mind' ( चेहरा मन का दर्पण होता है ) । विद्याचर ने खलु को उत्प्रेक्षा-वाचक मानकर यहाँ उत्प्रेक्षा मानी है । हम यहाँ हृद्, मुख, पुण्यायुध, और चन्द्र का चेतनीकरण देखकर समासोक्ति कहेंगे । 'मन्त्रयते' 'मन्त्रयते' 'मुखं' 'मुखस्य' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है । इस श्लोक में भी कवि कामदशाओं में से पूर्वोक्त संकल्प की ओर ही संकेत कर रहा है ।

स्थितस्य रात्रावधिशय्य शय्यां मोहे मनस्तस्य निमज्जयन्ती ।

आलिङ्ग्य या चुम्बति लोचने सा निद्राधुना न त्वदृतेऽङ्गना वा ॥ १०८ ॥

**अन्वयः—**रात्रौ शय्याम् अधिशय्य स्थितस्य तस्य मनः मोहे निमज्जयन्ती या आलिङ्ग्य लोचने चुम्बति, सा निद्रा त्वद् कृते अङ्गना वा अधुना न ( अस्ति ) ।

**टीका—**रात्रौ निशायां शय्यां शयनीयम् अधिशय्य शय्यायां शयित्वा स्थितस्य स्थितिं कृतवतः तस्य नलस्य मनः मोहे वैचित्त्ये संशाङ्कोपे इति यावत् अथ च महति आनन्दे निमज्जयन्ती तद्रशीकुर्वती प्रती या आलिङ्ग्य अङ्गानि शिथिकीकृत्य अथ च आरिख्य लोचने नेत्रे चुम्बति लोचनाभ्यां सम्बन्धते

अथ च नेत्रचुम्बनं करोति सा निद्रा सुप्तिः त्वद् ऋते त्वां विना, त्वदतिरिक्ता अङ्गना नारी वा अधुना सन्नप्रति नास्ति । विसंशोर्कर्तुं न तन्नेत्रयोः निद्रा आयाति, नापि त्वदतिरिक्ता तं मोहयन्ती काप्यन्या नारी तं रमयतीति भावः । एतेनास्य निद्रात्यागः विषयस्यागश्च सूच्यते ॥ १०८ ॥

**व्याकरण—शक्याम् अधिशक्य—**अधि उपसर्ग के योग से अधिकरण में कर्मता हो रही है ( अधिशोड्श्यासां कर्म' १:४:४६ ) । त्वद् ऋते 'ऋते' के योग में पञ्चमी है ।

**अनुवाद—**रात को शय्या पर लेटे हुए उस ( नल ) के मन को मोहित ( अचेत, आनन्दित ) करती हुई जो आलिङ्गन करके इसके नयनों को चुम्बती है, वह निद्रा अथवा तुम से भिन्न कोई नारी इस समय नहीं है ॥ १०८ ॥

**टिप्पणी—**इस श्लोक में कवि निद्राच्छेद और विषय-निवृत्त इन दो कामदशाओं का उल्लेख कर रहा है । वियोग में निद्राविच्छेद और विषय-निवृत्त दोनों प्रस्तुत हैं । निद्रा तथा अन्य अङ्गना का यहाँ श्लेषसुखेन एकधर्माभिसम्बन्ध बताने से तुल्ययोगिता अलंकार है । विधाधर विकल्प अलंकार बता रहे हैं । विकल्प वहाँ होता है, जहाँ तुल्यबल-विरोध हो अर्थात् एक ही समय में दो विरोधी वस्तुओं का विकल्प से वर्णन हो । शब्दालंकारों में 'शय्य' 'शय्या' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनु-पास है ।

**स्मरेण निस्तक्ष्य वृथैव बाणैर्लावण्यशेषां कृशतामनायि ।**

**अनङ्गतामप्ययमाप्यमानः स्पर्धां न स्वर्धं विजहाति तेन ॥ १०९ ॥**

**अन्वयः—**अयम् स्मरेण बाणैः निस्तक्ष्य वृथा एव लावण्य-शेषाम् कृशताम् अनायि, अनङ्गताम् आप्यमानः अपि ( अयम् ) तेन सार्धम् स्पर्धाम् न विजहाति ।

**टीका—**अयम् एष नलः स्मरेण निजरूपसाम्यक्रुद्धेन मदनेन बाणैः शरैः निस्तक्ष्य निर्मिद्य वृथा व्यर्थम् एव लावण्यं सौन्दर्यं ( ' मुक्ताफलेषुच्छायायास्तरलत्वमिवान्तरा । प्रतिभाति यदङ्गेषु तल्लावण्य-मिहेष्यते' ) ॥ शेषम् ( कर्मधा० ) यस्यास्तथामृताम् ( ब० त्री० ) कृशताम् तनुताम् अनायि प्रापि, शरीरे काम-पोढया क्षीण्येऽपि सति शारीरिकं सौन्दर्यम् अक्षीणमेव स्थितमिति व्यर्थः क्षीणीकरणे स्मर-प्रयास इति भावः । अनङ्गस्य न अङ्गानि ( अनुदरा कन्येतिवत् ईषदर्थपरोऽत्र नञ्शब्दः ) ईषदङ्गानि कृशीभूतायङ्गानीति यावत् अथ च न अङ्गं शरीरं यस्य ( नञ् ब० त्री० ) तस्य भाव-स्तत्ता ताम् आप्यमानः नीयमानः अपि अयम् नलः तेन स्मरेण सार्धं सह स्पर्धाम् प्रतिद्वन्द्वितां रूप-साम्यमिति यावत् न विजहाति न त्यजति, शरीरतः क्षीण्येऽपि सन् स्मरवत् सुन्दर एवास्तीति भावः ॥ १०९ ॥

**व्याकरण—निस्तक्ष्य निस् + √ तक्ष् + ल्यप् । अनायि नी + लुङ् कर्मवाच्य; नी धातु के द्विकर्मक होने से कर्मवाच्य में प्रधान कर्म में प्रथमा । आप्यमानः √ आप् + षिच् + शानच् ( कर्मवाच्य ) यहाँ भी नी की तरह द्विकर्मक होने से प्रधान कर्म में प्रथमा ।**

**अनुवाद—**बाणों से छील कर व्यर्थ ही कामदेव द्वारा यह ( नल ) इतना पतला बना दिया गया है कि जिसमें सौन्दर्य ही शेष रहा हुआ है । अङ्गों में इतना पतला बना दिया जाता हुआ भी वह ( नल ) उस ( कामदेव ) के साथ ( सौन्दर्य में ) स्पर्धा करना नहीं छोड़ रहा है ॥ १०९ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ मल्लि० के अनुसार स्वर्ण न करने के कारण के होते हुए भी स्वर्ण न करना कार्य नहीं हो रहा है, अतः विशेषोक्ति है, किन्तु विधाधर अतिशयोक्ति मान रहे हैं। यहाँ स्मर की अनङ्गता ( शरीरामाव ) और है तथा नल की अनङ्गता ( कुशाङ्गता ) और है। वेदों का कवि ने अभेदाध्यवसाय कर दिया है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है। पिछले श्लोक में कवि ने निद्राच्छेद और विषयनिवृत्ति दो कामदशायें एक साथ वर्णन कर दीं। वास्तव में निद्राच्छेद के बाद क्रम तनुता का था, विषयनिवृत्ति का नहीं। इस श्लोक में कवि विषयनिवृत्ति से मुड़कर फिर तनुता में आता हुआ अपनी मूल सुधार गया है। यह भी हो सकता है लाषव की दृष्टि से कवि एक ही श्लोक में दो दशायें बता गया हो।

त्वत्प्रापकात् त्रस्यति नैनसोऽपि त्वय्येष दास्येऽपि न लज्जते यत् ।

स्मरेण वागैरतितक्ष्य तीक्ष्णैर्लूनः स्वभावोऽपि कियान् किमस्य ॥११०॥

**अन्वयः**—एष त्वत्-प्रापकात् एनसः अपि यत् न त्रस्यति, त्वयि दास्ये अपि यत् न लज्जते, ( तत् ) स्मरेण तीक्ष्णैः बाणैः अतितक्ष्य अस्य कियान् स्वभावः अपि लूनः किम् ?

**टीका**—एष नलः प्रापयति ददातीति तथोक्तम् तव प्रापकं तस्मात् ( ष० तत्पु० ) एनसः पापात् ( 'कष्टं वृत्तिनैर्नोषमंहः' इत्यमरः ) यत् न त्रस्यति बिभेति त्वां प्राप्तुं किमपि पापं कर्तुमुद्यतोऽस्तीति भावः स्वयि विषये त्वां प्रतीत्यर्थः दास्ये भृत्यत्वे अपि यत् न लज्जते अपत्रपते त्वदास्यं कर्तुमपि लज्जां नानुभवतीति भावः, तत् स्मरेण कामेन तीक्ष्णैः निशितैः बाणैः शरैः अतितक्ष्य अतिशयेन शरीरं तनूकृत्येत्यर्थः अस्य नलस्य कियान् स्वल्पः स्वभावः प्रकृतिः अपि लूनः छिन्नः तनूकृतः किम् ? तादृशो धर्मात्मा नलः त्वद्धेतोः पाप-कर्मणोऽपि व बिभेति, त्वदासोभवनादापि न लज्जते इति कामेन तच्छरीर-तनूकरणेन सहैव तस्य स्वभावोऽपि किमपि तनूकृत इति भावः ॥ ११० ॥

**व्याकरण**—प्रापक प्र+√आप+वु, वु को अक । एनसः 'भीत्रार्थानां-' १।४।२५ से पंचमी । दास्यम् दासस्य भाव इति दास+भ्यञ् । लून√+क्त, त को न ।

**अनुवाद**—यह ( नल ) तुम्हें प्राप्त करा देने वाले पाप से भी जो नहीं डर रहा है, तुम्हारी दासता से भी जो लज्जा नहीं कर रहा है, तो ( इससे माहूम होता है कि ) कामदेव ने अपने तीक्ष्ण बाणों द्वारा इसे अत्यधिक छीलकर इसके स्वभाव को भी कुछ छील दिया है क्या ? ॥ १७ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ जिस 'एनस' की ओर कवि का संकेत है, वह बलात् तुम्हारा अपहरण है जो 'राक्षस-विवाह' के अन्तर्गत है और पाप कहलाता है। यह तो आततायियों का काम हुआ करता है न कि धर्मशीलों का, इससे नल की धर्मशीलता बढ़ती दीखती है। नल राजा है, प्रभु है अत एव सेव्य है, किन्तु वह दास बनने को भी तय्यार है, जो राजकीय महिला को गिरा देने वाला अपकृत्य है। यह भी स्वभाव में परिवर्तन है। काम-दशाओं में यह सातवीं अर्थात् 'त्रपानाश' है। 'किम्' शब्द उरप्रेक्षा का वाचक होने से यहाँ उरप्रेक्षालंकार है। 'तक्ष्य' 'तीक्ष्णैः' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

स्मारं उवरं घोरमघत्रपिण्णोस्सिद्धागदङ्कारचये चिकित्सौ ।

निदानमौनादविशद्विज्ञात्वा साङ्क्रामिकी तस्य रुजेव लज्जा ॥१११॥

**अन्वयः**—अपत्रपिण्डोः तस्य विशाला लज्जा सांक्रामिकी रुचा इव घोरम् स्मारम् ज्वरम् चिकित्सौ सिद्धागदंकार-चये निदान-मीनात् अविशत् ।

**टीका**—अपत्रपिण्डोः लज्जाशीलस्य ( 'लज्जाशीलेऽपत्रपिण्डुः' इत्यमरः ) तस्य नलस्य विशाला महती लज्जा त्रपा सांक्रामिकी सांसर्गिकी रुचा रुक् इव घोरं दारुणं स्मारम् कामजनितं ज्वरं तापं चिकित्सौ प्रतिकुर्वाण्ये चिकित्सां कुर्वाणे इत्यर्थः सिद्धा निपुष्याः चिकित्सा करणे समर्था इति यावत् ये अगदंकाराः चिकित्सका वैद्या इत्यर्थः ( कर्मशा० ) तेषां चये समूहे ( ष० तत्पु० ) निदाने रोग-स्यादिकारणे ( निदानं स्वादिकारणमित्यमरः ) मूलकारणप्रतिपादने इति यावत् । मोतात् तूष्णीमावात् ( स० तत्पु० ) अविशत् । निपुष्या अपि चिकित्सका नलज्वरकारणमविदित्वा तूष्णीमूताः सन्तो लज्जामवापुरिति भावः ॥ १११ ॥

**व्याकरण्य**—अपत्रपिण्डुः अपत्रपते इति अप+√त्रप+इण्युच् ( कर्तरि ) सांक्रामिकी—संक्रमादागत्येति संक्रम+ठक्, उभयपद-वृद्धि+डीप् । रुचा √रुच्+क्विप्+टाप् । स्मारम् स्मरस्येमम् इति स्मर+अप् । चिकित्सौ—√किट्+सन्+उ सप्त०, 'न लोका०' २ ३।६६ से षष्ठी-निषेध । अगदंकारः न गदो रोगो यस्य ( नञ् व० त्रि० ) तयामृतं करोतीति अगद+√कृ+अप्, मुम् का आगम ।

**अनुवाद**—सांक्रामिक व्याधि की तरह लज्जाशील उस ( नल ) की विशाल लज्जा उस निपुष वैद्य-समूह में संक्रमित हो गई जो ( नल के ) बड़े मारी काम-ज्वर की चिकित्सा कर रहे थे, किन्तु रोग के निदान पर चुप हुए बैठे थे ॥ १११ ॥

**टिप्पणी**—कवि ने लज्जा की तुलना सांक्रामिक बीमारी से की है अतः उपमा है । सांक्रामिक रोगों को इस तरह गिना रखा है—'अक्षिरोगों छापस्मारः क्षयः कुष्ठो मस्त्रिका । दर्शनात् स्पर्शनाद् दानात् संक्रामन्ति नराक्षरम्' ॥ हमारे विचार से यह सम्भावना ही है कि मानो नल की लज्जा वैद्यों में स्थान्तरित हो गई हो । लज्जा के कारण ही लोग चुप हुए रहते हैं । इसलिए यहाँ गम्योत्प्रेक्षा भी है । यह त्रपा-नाश नाम की सातवीं काम-दशा बताई गई है, लेकिन इलोक में नल के त्रपा-नाश की प्रत्यक्ष रूप से कोई बात नहीं कही गई है । इसलिए ऐसा लगता है कि चिकित्सक लोग जब रोग-निदान न कर सके, तो निर्लज्ज होकर नल ने ही स्वयं उन्हें बताया कि ज्वर का निदान भैमी-विरह है अतः चिकित्सकों को लज्जा आ गई कि नल के बताने से ही वे निदान कर सके, स्वयं नहीं, इस तरह लज्जा नल को छोड़कर चिकित्सकों में संक्रमित हो गई । संक्रामक रोग भी पुराने रोगी को छोड़कर दूसरे में चला जाता है । 'विश' 'विशा' में छेक और अन्वत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

बिभेति रुष्टासि किञ्चेत्यकस्मात् स त्वां किञ्चोपेत्य हसत्यकाण्डे ।

यान्तीमिव त्वामनु यात्यहेतोर्हृक्तस्त्वयेव प्रतिवक्ति मोघम् ॥ ११२ ॥

**अन्वयः**—स ( हे भैमि ) त्वं रुष्टा असि किल इति अकस्मात् बिभेति; त्वाम् आप किल इति अकाण्डे हसति, यान्तीम् इव त्वाम् अनु अहेतोः याति; त्वया उक्तः इव मोघम् प्रतिवक्ति ।

टीका—स नलः ( हे भैमि ! ) त्वं रूढा कुपिता असि किलेति सम्भावनायाम् अकस्मात् सहसा त्वत्कोपं त्रिनैवेत्यर्थः विमेति मयं प्राप्नोति, त्वाम् आप प्राप्तवानस्ति किलेति सम्भावनायाम् अकाण्डे अनवसरे हसति हसितं करोति, यान्तीं गच्छन्तीम् इव त्वाम् अनु अहेतोः निष्कारणं याति गच्छति, त्वया उक्तः कथित इव मोघं बृथैव प्रतिवक्ति प्रतिवचनं ददाति ॥ ११२ ॥

**व्याकरण—**अकस्मात् न कस्मात् इति ( नञ् तत्पु० ) ( अन्व० ) । आप् √ आप् + लिट् ।

**अनुवाद—**वह ( नल ) ( हे भैमो, ) तुम कुपित हो गई हो, यह कल्पना करके अकस्मात् डर जाता है । 'तुम्हें प्राप्त कर लिया है' यह कल्पना करके असमय हँस देता है । 'तुम जा रही हो जैसे यह समझकर निष्कारण तुम्हारे पीछे-पीछे चल देता है । तुमने ( कुछ ) कहा हो—जैसे यह सोचकर यों ही उत्तर देता है ॥ ११२ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ संभावना की जाने पर उत्प्रेक्षालंकार है । एक ही कर्ता का अनेक क्रियाओं के साथ सम्बन्ध होने से कारक-दीपक भी है । शब्दालंकारों में 'किले' 'किला' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुमास है । यहाँ कवि ने आठवीं कामदशा अर्थात् नल की उन्मादावस्था का चित्र किया है ।

**भवद्वियोगाच्छिदुरार्तिभारायमस्वसुमंज्जति निःशरण्यः ।**

**मूर्च्छामयद्वीपमहान्ध्यपङ्के हाहा महीभृद्भटकुञ्जरोऽयम् ॥ ११३ ॥**

**अन्वयः—**भवदि...स्वसुः मूर्च्छां...पङ्के अयम् महीभृद्भटकुञ्जरः निःशरण्यः सन् मज्जति हाहा ! ।

टीका—भवत्या तव वियोगो विरहः ( प० तत्पु० ) तेन ( जनिता ) अच्छिदुरा अविच्छिन्ना निरन्तरेति यावत् या अतिधारा ( कर्मधा० ) अतः पोढाया धारा परम्परा ( ष० तत्पु० ) सा एव यमस्वसा यमुना तस्याः ( कर्मधा० ) मूर्च्छा एवेति मूर्च्छामयः द्वीपः जलमध्यस्थ-स्थलखण्डः ( कर्मधा० ) तस्मिन् महान्ध्यम् महाऽज्ञानम् ( स० तत्पु० ) महर्ष्यासौ अन्धः ( कर्मधा० ) तस्य भावः तद्रूपे पङ्के कर्दमे ( कर्मधा० ) तस्मिन् अयम् एष महीं पृथिवीं विमतीति तथोक्तः ( उपपद तत्पु० ) राजैत्यर्थ-श्चासौ मटो वीर एव कुञ्जरो हस्ती निःशरण्यः निर्गतः शरण्यो रक्षको यस्मात् तथाभूतः ( प्रादि ष० ब्री० ) सन् मज्जति ब्रूवतीति हाहा ! महाखेदोऽस्ति । त्वद्विरहपीडया राजवीरो नलो मूर्च्छामवाप्नो-तीति भावः ॥ ११३ ॥

**व्याकरण—**भवद्वियोगं—सर्वनामों के अन्तर्गत होने से 'भवती' को वृत्तिमात्र में पुं वद्भाव । अच्छिदुरा न च्छिदुरेति √ च्छिद् + कुरच् ( कर्तरि ) । शरण्यः शरणे साधुः इति शरण् + यत् ( रसक ) । द्वीपः द्विगता आपो यत्रेति द्वि + अप्, अप् को ईप ।

**अनुवाद—**आपके विरह से उत्पन्न अविच्छिन्न वेदनाधारा-रूपी यमुना नदी के मूर्च्छारूपी महामोह के कीचड़ में यह राज-वीर ( नल ) रूपी हाथी निरसहाय हो डूब रहा है—यह बड़े दुःख की बात है ॥ ११३ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ बिना हाथीवान के नदी के कीचड़ में डूबे जा रहे हाथी के अप्रस्तुत विधान से कवि नल की नवमी कामदशा अर्थात् मूर्च्छा का वर्णन कर रहा है । अतिधारा और यमुना का साम्य मल्लि० ने इस प्रकार स्पष्ट किया है—'अतिधारायास्तमोविकारत्वेन रूपसाम्याद् यमुनारूपणम्' ।

हाथी दूबने की सभी बातों का रूप्य होने से वह समस्तवस्तुविषयक रूपक है। शब्दांकारों में 'महा' 'मही' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

सव्यापसव्यत्यजनाद् द्विरुक्तैः पञ्चेषुवाणैः पृथमर्जितासु।

दशासु शेषा खलु तद्दशा या तथा नमः पुष्यतु कोरकेण ॥ ११४ ॥

अन्वयः—सव्यापसव्य-त्यजनाद् द्विरुक्तैः पञ्चेषु-वाणैः पृथक् अर्जितासु दशासु शेषा, तथा कोरकेण नमः खलु पुष्यतु ॥ ११४ ॥

टीका—सव्यो वामश्च अपसव्यो दक्षिणश्चेति सव्यापसव्यौ करौ इति शेषः ( कर्मषा० ) ताभ्यां त्यजनाद् मोचनात् ( वृ० तत्प० ) द्विः द्विवारमुक्तैः कथितैः लक्षणया द्विगुणितैः पञ्चेषोः कामस्य बाणैः शरैः ( ष० तत्प० ) पृथक् प्रत्येकम् अर्जितासु जनितासु दशासु भवस्थासु शेषा अवशिष्टा या दशा मृतिरूपा तथा अमंगलवाचकत्वात् तस्या नाम न गृहीत्वा तच्छब्देन प्रतिपादनम् कोरकेण तद्रूपया कलिकयेत्यर्थः नम आकाशं पुष्यतु पुष्यितं भवतु साऽन्तिमा दशा खपुष्यायताम्, मा भवत्स्वि-त्यर्थः ॥ ११४ ॥

व्याकरण—द्विः द्वि + मुच् ( क्रियाभ्यावृत्तिगणने ) । द्विरुक्तैः यद्यपि यह शब्द दो बार कहे हुए अर्थ का प्रतिपादक है, किन्तु लक्षणा द्वारा यह अब दो बार को हुई क्रियामात्र का बोधक हो गया है। शेष शिष्यते इति √शिष् + अच् । यह शब्द विशेष्य और विशेषण दोनों बनता है। विशेषण-रूप में यह विशेष्यलिङ्गनिधन होता है। पुष्यतु √पुष् + ( विकसने ) ङोट् ।

अनुवाद—बायें और दायें—दोनों हाथों द्वारा छोड़ने से पञ्चबाण ( काम ) के दुगुने अर्थात् दस बाणों की पृथक्-पृथक् उत्पन्न की हुई दशाओं में से शेष बची उसकी ( दसवीं ) दशा ( मृति ) रूपी कली आकाश में खिल जाय (= 'खपुष्य' हो जाय ) ॥ ११४ ॥

टिप्पणी—यहाँ दशवीं दशा पर कोरकत्वारोप होने से रूपक है। विद्याधर ने अर्थान्तर और यथासंख्य माने हैं। क्रमशः गिनाई हुई नयन-प्रतीति आदि दशाओं का उक्त श्लोकों में क्रमशः अन्वय होने से यथासंख्य तो बन भी सकता है लेकिन उनका अर्थान्तरन्यास हमारी समझ में नहीं आ रहा है। 'पञ्चेषु' शब्द के यहाँ सामिप्राय विशेष्य होने से परिकराङ्कुर है। 'सव्या' 'सव्य' 'शासु' 'शेषः' ( शषयोरभेदात् ) 'दशा' 'दशा' में छेक, अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

ध्यान रहे कि दशवीं कामदशा, जिसे मृत्यु कहते हैं, वह वस्तुतः मृत्यु रूप से यहाँ अभिप्रेत नहीं है, क्योंकि मृत्यु शृङ्गार को समाप्त करके करुण को उत्पन्न कर देती है। मृत्यु से अभिप्राय कामदशा में मरणासन्नता से होता है, जिसे कवि चाहता तो बता सकता था, किन्तु उसे उतने खपुष्य बना दिया है, मरणासन्नता तक पहुँचने से पूर्व ही वह नल को दमयन्ती से मिला देगा।

त्वयि स्मराधेः सततास्मितेन प्रस्थापितो भूमिभृतास्मि तेन ।

आगत्य भूतः सफलो भवत्या भावप्रतीक्षा गुणज्ञोभवत्याः ॥ ११५ ॥

अन्वयः—स्मराधेः सततास्मितेन तेन भूमिभृता त्वयि अहं प्रस्थापितः अस्मि; ( अहम् ) आगत्य शुष्-लोभवत्या भवत्याः भाव-प्रतीक्षा सफलः भूतः ( अस्मि ) ।

**टीका**—स्मरस्य कामस्य आवेः मानसिकव्यथाकारणात् ( ५० तत्पु० ) निरन्तरं यथा स्यात्तथा अस्मितेन न स्मितं हास्यं यस्य तथामृतेन ( नञ् ( ५० व्री० ) तेन भूमिभृता भूमिं विमतीति तयोक्तेन भूपालेन ( उपपद तत्पु० ) नलेन त्वयि त्वां प्रति अहम् प्रणयनिवेदनार्थं प्रस्थापितः प्रेषितोऽस्मि । अहम् आगत्य अत्र प्राप्य गुणेषु सौन्दर्य-शौर्यादिषु लोभोऽनुरागः ( ५० तत्पु० ) अस्या अस्तोति तयोक्ताया मवस्थाः तव भावस्याभिप्रायस्य नले प्रेम्ण इत्यर्थः प्रतोत्या परिशानेन ( ५० तत्पु० ) सफळः कृतकृत्यः भूतः सञ्जातोऽस्मि । गुणवती गुणानुरागिणी च त्वं गुणवति राशि नलेऽनुरक्तं शारवाऽहं कृताधीभूत इति भावः ॥ ११५ ॥

**व्याकरण**—आधिः आधीयते इति आ+√धा+कि । स्मितम् √स्मि+क्तः ( मावे ) । भूमिभृत् भूमि+√भृ+क्विप् ( कर्त्तरि ) । प्रतीतिः प्रति+√इ+क्तिन् ( मावे ) ।

**अनुवाद**—काम-वेदना के कारण निरन्तर हास्य-रहित रूप उस भूपाल ( नल ) ने मुझे तुम्हारे पास भेजा है । ( यहाँ ) आकर गुणों में अनुराग रखने वाली तुम्हारा ( हृदय गत ) भाव जानकर कृतार्थ हो गया हूँ ॥ ११५ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'स्मितेन' 'स्मितेन' और 'लोभ वत्याः' 'लोभवत्याः' में पादान्तगत यमक के साथ पादान्तगत अन्यानुप्रास एकवाचकानुप्रवेश संकर है, अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

धन्यासि वैदमि गुणैरुदारैर्यया समाकृष्यत नैषधोऽपि ।

इतः स्तुतिः का खलु चन्द्रिकाया यदब्धिमप्युत्तरलीकरोति ॥ ११६ ॥

**अन्वयः**—हे वैदमि ! त्वम् धन्या असि, यया उदारैः गुणैः नैषधः अपि समाकृष्यत । खलु चन्द्रिकायाः इतः ( परा ) का स्तुतिः यत् सा अब्धिम् अपि उत्तरलीकरोति ?

**टीका**—हे वैदमि विदभंदेशोद्भवराजकन्यके ! त्वम् धन्या परमभाग्यशालिनी असि विद्यसे यथा उदारैः उत्कृष्टैः गुणैः सौन्दर्यादिभिः नैषधः नलोऽपि समाकृष्यत तरलीकृत्य आत्मवशोक्तः, खलु यतः चन्द्रिकाया ज्योत्स्नायाः इतः परा अधिकैर्यथैः का स्तुतिः प्रशंसा न कापीति काकुः, यत् सा चन्द्रिका अब्धिम् समुद्रम् अपि उत्कषेण तरलः चञ्चलः उत्तरलः तादृशं करोति । अतिगम्भीरः समुद्रो यथा चन्द्रिकाया तरलीक्रियते तथा त्वयाऽपि नलसदृशो अतिगम्भीरो धीरश्च पुरुषोऽधीरीकृत्य वशं नीत इति तव धन्यतेति भावः ॥ ११६ ॥

**व्याकरण**—धन्या धनं लब्ध्वाति धन+यत् ( 'धन-गणं लब्धा ४।४।८४ ) +टाप् । वैदमीं विदमोप्यामिधमिति विदभं +अप् +ङीप् । नैषधः निषवनामयमिति निषधः +अप् । अब्धिः आपो ( जलानि ) धीयन्तेऽत्रेति अप्+√धा+कि । उत्तरलीकरोति उत्+तरल+√कृ+क्वि ईत्वं+लट् ।

**अनुवाद**—हे वैदमी ! तুম धन्य हो, जिसने उत्कृष्ट ( सौन्दर्यादि ) गुणों द्वारा नल तक को भी आकृष्ट कर दिया है, क्योंकि चौदनी को इससे अधिक क्या प्रशंसा ( हो सकती ) है कि वह समुद्र तक को भी चञ्चल कर देतो है ? ॥ ११६ ॥

**टिप्पणी**—इस श्लोक में मल्लिनाथ, नारायण आदि टीकाकार 'वैदमि', 'गुणैः' शब्दों में श्लेष

मानकर कवि का अपनी वेदभी शैली की ओर संकेत मान रहे हैं अर्थात् धन्य है यह काव्य की वदनी शैली, जो अपने गुणों—प्रासाद, माधुर्य तथा श्लेषादि अलंकारों—द्वारा सभी को आकृष्ट किये हुए है। यहाँ मल्लिनाथ दृष्टान्तालंकार मान रहे हैं, क्योंकि पूर्वार्ध और उत्तरार्ध वाक्यों का परस्पर बिम्बप्रतिबिम्ब भाव हो रहा है। लेकिन दर्पणकार ने इसे प्रतिवस्तूपमा का उदाहरण दे रखा है। दृष्टान्त और प्रतिवस्तूपमा के मध्य जो सूक्ष्म अन्तर है, उसे हम पीछे स्पष्ट कर आये हैं। हम दर्पणकार के साथ सहमत होकर यहाँ प्रतिवस्तूपमा ही मानेंगे, क्योंकि समाकर्षण और उत्तराहलीकरण वास्तव में मित्र-मित्र धर्म नहीं हैं, एक ही धर्म के दो पर्याय शब्द हैं। 'अपि' शब्द द्वारा दोनों जगह 'औरों की तो बात ही क्या?' इस अर्थान्तर की प्रतीति से अर्थापत्ति भी है। विद्याधर ने यहाँ प्रतीप माना है। प्रतीप वहाँ होता है, जहाँ उपमान को उपमेय बना दिया जाता है अथवा उपमान का तिरस्कार किया जाता है लेकिन ये दोनों बातें यहाँ हमारे देखने में नहीं आ रही हैं। कवि का व्यक्तिगत संकेत मानने की अवस्था में श्लेष यहाँ होगा ही। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

नल्लेन मायाशशशिना निशेव त्वया स माया(न्निशया शशीव ।

पुनःपुनस्तद्युगयुग्विधाता स्वभ्यासमास्ते नु युवां युयुक्षुः ॥ ११७ ॥

अन्वयः—( हे भैमि ) शशिना निशा इव नल्लेन ( त्वम् ) मायाः; निशया शशी इव त्वया स मायात् । पुनःपुनः तद्-युग-युग् विधाता युवाम् युयुक्षुः सन् योग्याम् उपास्ते न ।

टीका—( हे भैमि ) शशिना चन्द्रेण निशा रजनी इव नल्लेन त्वम् मायाः शोभस्व, निशया रजन्या शशी चन्द्र इव त्वया भैम्या स नलो मायात् शोभताम्, उभयोः समागमे उमात्रपि परस्पर-शोभाजनकौ भवतामित्यर्थः । पुनःपुनः मुहुर्मुहुः तयोः शशि-निशयोः युगं युगलम् ( १० तत्पु० ) युनक्ति सम्बन्धनातीति तयोक्तः ( उपपद तत्पु० ) विधाता ब्रह्मा युवां नलं त्वञ्चेति युयुक्षुः योक्तुमिच्छुः सन् अभ्यासम् योग्याम् ( 'योग्याभ्यासाकर्षोषितोः' इति विश्वः ) उपास्ते करोति नु किम्? कस्याप्युत्कृष्टवस्तु-निर्माणार्थम् पूर्वाभ्यासं कुर्वन् कलाकार इव ब्रह्मापि युवयोः समागमार्थं पुनःपुनः शशिनिशासमागमनिर्माणरूपेण पूर्वाभ्यासं करोतीति भावः ॥ ११७ ॥

व्याकरण—मायाः √मा + आशीलिङ् मध्य०पु० । युनाम् नलं त्वां चेति एकशेष ( 'त्यदादीनां मिथः सहोक्तौ यत् परं तच्छिष्यते' ) । ०युक् √युज् + क्विप् ( कर्तरि ) । युयुक्षुः योक्तुमिच्छु-रिति √युज् + सन् + उ, 'न लोका०' ( २।३।६९ ) से षष्ठी-निषेध ।

अनुवाद—( हे भैमी ! ) जिस तरह चन्द्र से निशा की शोभा होती है, उसी तरह नल से तुम्हारी शोभा होने ( तथा ) जिस तरह निशा से चन्द्र शोभित होता है, उसी तरह तुमसे वह ( नल ) शोभित होने । ऐसा लगता है कि बार-बार उस ( शशि-निशा के ) युगल का संयोग करने वाला विधाता मानो तुम दोनों का संयोग करना चाहता हुआ ब्रह्मा पूर्वाभ्यास कर रहा हो ॥ ११७ ॥

टिप्पणी—यहाँ 'निशेव' 'शशीव' में दो उपमायें हैं; अन्योन्य के शोभा-जनक होने से अन्योन्यालंकार है; आशीवादि होने से आशीरलंकार है; नु शब्द के उत्प्रेक्षा-वाचक होने से उत्प्रेक्षा भी है, इस तरह इन सभी का सांकर्य है। शब्दालंकारों में से 'मायाः' 'मायात्', 'शशि' 'शशी' 'निशे' 'निशा', 'युग' 'युग्' में छेक और अन्वय वृत्त्यनुप्रास है ।

स्तनद्वये तन्त्रि परं तवैव पृथो यदि प्राप्स्यति नैषधस्य ।

अनल्पवैदग्ध्यविवर्धिनीनां पत्रावलीनां चलना समाप्तिम् ॥ ११८ ॥

**अन्वयः**—हे तन्त्रि ! नैषधस्य अनल्पवैदग्ध्यविवर्धिनीनाम् पत्रावलीनाम् चलना यदि समाप्तिम् प्राप्स्यति ( तर्हि ) परम् पृथो तव एव स्तन-द्वये ।

**टीका**—हे तन्त्रि तन्त्रि ! नैषधस्य निषधाधिपतेः नलस्य अनल्पं न अल्पम् ( नञ् तत्पु० ) महत्तयत् वैदग्ध्यं विदग्धस्य मात्रः नैपुण्यार्थः ( कर्मधा० ) तस्य विवर्धिनीनां विवर्धिकानां शार्ङ्गिकानामित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) पत्राणां पत्रलतादि-चित्राणाम् आवलीनाम् पंक्तीनाम् ( ष० तत्पु० ) चलना रचना यदि चेत् समाप्तिम् परिपूर्णानाम् प्राप्स्यति गमिष्यति पूर्णतया समाप्ता भविष्यतीति यावत्, तर्हि पृथो विशाले तव एव स्तनयोः कुचयोः द्वये युगले ( ष० तत्पु० ) एव, न तु श्रन्यासाम्, तासाम् अल्प-कुचत्वादिति भावः ॥ ११८ ॥

**व्याकरणम्**—वैदग्ध्यम् विदग्ध + ष्यञ् । चलनां √चल + णिच् + युञ् ( मात्रे ) + टाप् । पृथो नपु० स्तनद्वयं का विशेषण होने से पृथुनि प्राप्त था, किन्तु पृथु शब्द क माषित-पुंस्क होने के कारण विकल्प से पुंस्त्व हुआ है । द्वयम् द्वौ अवयवावत्रेति द्वि + तयप्, तयप् को विकल्प से अयच् ।

**अनुवाद**—हे कृशाङ्गी ! नल के विपुल नैपुण्य को दिखाने वाली पत्रलतादि की चित्रकारी की पंक्तियों की रचना यदि परिपूर्णता को पहुँचेगी, तो केवल तुम्हारे विपुल कुच-युगल पर ही ( अन्यत्र नहीं ) ॥ ११८ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ समालंकार है, जो योग्य-योग्यों के योग में होता है । नल की फूल-पत्तियों की विविध चित्रकारी बनाने की योग्यता के योग्य भैमी का विपुल कुचयुगल बताया गया है । प्राचीन काल में कुचों और मुख आदि पर 'पत्रावली' की चित्रकारी-कला प्रचलित थी, जो विवाहों में थोड़ी-बहुत भव मो मिलती है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

एकः सुधांशुर्न कथञ्चन स्यात् तृप्तिक्षमस्त्वननयनद्वयस्य ।

त्वल्लोचनासेचनकस्तदस्तु नलास्यशीतद्युतिसद्वितीयः ॥ ११९ ॥

**अन्वयः**—एकः सुधांशुः त्वन्नपन-द्वयस्य कथञ्चन तृप्तिक्षमः न स्यात् ; तत् ( सः ) नलास्य-शीत-द्युति-सद्वितीयः सन् त्वल्लोचनासेचनकः अस्तु ।

**टीका**—एकः केवलः सुधा अमृतम् अंशुषु किरणेषु यस्य तथाभूतः ( ब० व्री० ) चन्द्रमा इत्यर्थः तव नयनयोः नेत्रयोः द्वयस्य युगलस्य ( उभयत्र ष० तत्पु० ) कथञ्चन केनापि प्रकारेण तृप्ती संतर्पणे प्रीणने इति यावत् क्षमः समथः ( स० तत्पु० ) न स्यात् न भवेत् अर्थात् गगन-गतश्चन्द्रस्तु एक एव, तव च नयने द्वे स्त इति एकेन द्वयोः तृप्तिः कथमपि न सम्भवतीत्यर्थः; तत् तस्मात् स चन्द्रः नलस्य आस्यं मुखम् ( ष० तत्पु० ) एव शीता शीतला द्युतिः कान्तिर्यस्य तथाभूतः ( ब० व्री० ) चन्द्र इत्यर्थः ( कर्मधा० ) तेन सद्वितीयः ससहायः ( तृ० तत्पु० ) द्वितीयेन सह वर्तमान इति सद्वितीयः ( ब० व्री० ) सन् तव लोचनयोः नयनयोः त्वल्लोचनयोः आसेचकः तृप्तिकरः ( 'तदासेचनकं तृप्ते-

नारत्यन्नो यस्य दर्शने' इत्यमरः । अस्तु जायताम् द्रयालौचनयोः तृप्तिकृते चन्द्रयोरपि द्रयेन भाव्यम्, द्वितीयश्चन्द्रश्च नलास्थं भवत्विति भावः । एतेन लोचनयोश्चकोरत्वं गम्यते ॥ ११९ ॥

व्याकरणा—क्षमः क्षमते इति ✓क्षम्+अच् ( कर्तरि ) । द्वितीयः द्रयोः पूरण इति द्वि+तीय । आसेचनकः आ=समन्नात् सिन्धुतेऽनेनेति आ+सिच्+ल्युट् ( करणे ) आसेचनम् एवेति आसेचन+कः ( स्वार्थे ) ।

अनुवाद—एक चन्द्रमा तुम्हारे दो नयनों की तृप्ति किसी तरह भी नहीं कर सकता है, इस-लिए वह नल के मुख-रूपी दूसरा चन्द्रमा अपने साथ लिये ही तुम्हारे दो नयनों की तृप्ति करने वाला बने ॥ ११९ ॥

टिप्पणी—यहाँ नल के आस्य पर चन्द्रस्वारोप होने से रूपाकारकार है, जिसके साथ आशोर-लंकार का संकर है । शब्दालंकारों में 'चना' 'चन' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

अहो तपःकल्पतरुर्नलीयस्त्वपाणिजाङ्गस्फुरदङ्कुरश्रीः ।

त्वद्भ्रूयुगं यस्य खलु द्विपत्री तवाधरो रज्यति यत्कलम्बः ॥ १२० ॥

यस्ते नवः पल्लवितः कराभ्यां स्मितेन यः कोरकितस्तवास्ते ।

अङ्गम्रदिम्ना तव पुष्पितो यः स्तनश्रिया यः फलितस्तवैव ॥ १२१ ॥ (युग्मकम्)

अन्वयः—नलीयः तपः-कल्पतरुः अहो !, यः त्वत्पाणिजाग्र-स्फुरदङ्कुरश्रीः, ( अस्ति ) यस्य त्वद्-भ्रूयुगम् द्विपत्री खलु; तव अधरः यत्कलम्बः रज्यति, यः ते कराभ्याम् नवः पल्लवितः, यः तव स्मितेन कोरकितः आस्ते, यः तव अङ्गम्रदिम्ना पुष्पितः, यः तव एव स्तन-श्रिया फलितः ॥

टीका—नलस्यायं नलीयः नल-सम्बन्धी तपः त्वत्पाणि-कृते कृतं तपः तपस्या एव कल्पतरुः कल्पवृक्षः ( कर्मधा० ) अहो आश्चर्यकर इत्यर्थः, यः कल्पतरुः तव ये पाणिजाः पाणिभ्यां जायन्ते इति तथोक्ताः ( कर्मधा० ) करजा नखा इति यावत् तेषां यानि अग्राणि अग्रभागाः ( ष० तत्पु० ) तानि एव स्फुरन्ती विमासमाना अङ्कुरश्रीः ( उभयत्र कर्मधा० ) अङ्कुराणां प्ररोहाणां श्रीः शोभा ( ष० तत्पु० ) यस्य तथाभूतः ( ष० त्री० ) अस्तीति शेषः; यस्य कलतरुः तव भ्रूवोः युगं युगलम् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) द्वयोः पत्रयोः समाहार इति ( समाहारद्विगु ) प्रथमोत्पन्नं पत्रद्वयम् खलु निश्चयेन, तव अधरः अधरोष्ठः यस्य कल्पतरुः कलम्बो मध्यमाङ्कुरः ( 'कलम्बो मध्यमाङ्कुरः' इत्यमरः ) नालमिति यावत् रज्यति रक्तवर्णो भवति, यः कल्पतरुः ते तव कराभ्यां हस्ताभ्यां नवः नूतनः पल्लवितः पल्लवयुक्तः अर्थात् तव करावेव यस्य नवपल्लवौ स्तः, यः कल्पतरुः तव स्मितेन मन्दहास्येन कोरकितः सजात-कोरकः यस्य स्मितमेव कोरकमस्तीति भावः, यः कल्पतरुः तव अङ्गानाम् अवयवानां अदिम्ना मृदुतया ( ष० तत्पु० ) पुष्पितः सजात-पुष्पः, तव मृदूनि अङ्गानि यस्य पुष्पाणीत्यर्थः, यः कल्पतरुश्च तव एव स्तनयोः कुचयोः श्रिया शोभया ( ष० तत्पु० ) फलितः सजातफलः तव स्तनावेव यस्य कल्पतरुः फलद्वयमित्यर्थः । अन्येषां तरुणाम् अङ्कुर-द्विपत्रादयस्तु क्रमशः एव जायन्ते, नलनपस्तरोस्तु समकाल-मेवैते जाता अत एवायमाश्चर्यकर इति भावः ॥ १२०-१२१ ॥

व्याकरण—नलीयः—नल+छ, छ को ईय । द्विपत्री द्विपत्र+डीप् । पल्लवितः पल्लव+

श्त् । कोरकितः कोरक + श्त् । अदिमा मृदु + श्मनिच्, षकार को रकार । पुष्पितः, फलितः  
√पुष्प, √फल + क्त ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद**—नल का तप-रूपी कल्प-वृक्ष आश्चर्यजनक है—वह कल्पवृक्ष, जिसके अङ्कुर की शोभा तुम्हारे हाथों के नाखूनों के अग्रभागों के रूप में चमक रही है, जिसकी दो-पत्तियाँ तुम्हारी बाँहों की दो भौंह-रूप हैं; जिसका ( लंडी वाला ) बीच का अङ्कुर तुम्हारा अधरोष्ठ है, जो तुम्हारे हाथों के रूप में नये पल्लव वाला बना हुआ है, जिसमें तुम्हारी अङ्गुली की मृदुता के रूप में पुष्प लगे हुए हैं, और जो तुम्हारे स्तनों की शोभा के रूप में फलयुक्त हुआ है ॥ १२०-१२१ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ दमयन्ती प्राप्ति हेतु नल ने जो तप किया, उसे कल्पवृक्ष का रूप दे दिया गया है, जिसके अङ्कुर से लेकर फल तक का 'रूपण' दमयन्ती के तत्त्व अंगों के रूप में कवि ने चित्रित कर रखा है, अतः सभी 'रूपणों' का अङ्गाङ्गिभाव होने से साङ्गरूपक है । तप नल ने किया है, तपरूप कल्पतरु उसी के पास है, किन्तु उसके अङ्कुर आदि कार्य दूसरी जगह अर्थात् दमयन्ती में दिखाये गए हैं, इसलिए कार्य कारणों के भिन्न-भिन्न स्थानों में होने से असंगति अलंकार भी है, जिसका साङ्गरूपक के साथ सांकर्य है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है । एक ही वाक्य के दो श्लोकाँ तक जाने के कारण यह युग्मक है ।

कांसीकृतासीत् खलु मण्डलीन्दोः संसक्तश्चिमप्रकरा स्मरेण ।

तुला च नाराचलता निजैव मिथोऽनुरागस्य समीकृतौ वाम् ॥ १२२ ॥

**अन्वयः**—( हे भैमि, ) वाम् मिथः अनुरागस्य समीकृतौ स्मरेण संसक्त-श्चिमप्रकरा इन्दोः मण्डली कांसीकृता, निजा एव च नाराच-लता तुला ( कृता ) आसीत् ।

**टीका**—( हे भैमि, ) वाम् नलस्य तव च युवयोरित्यर्थः मिथः परस्परम् अनुरागस्य प्रीतेः समीकृतौ समोकरणे यात्रान् अनुरागा नलस्य त्वयि, तानानेवानुरागएव तस्मिन्निति द्वयोर्युवयोरनुरागं परस्परं संतुलितं कतुमित्यर्थः स्मरेण कामेन संसक्तः सम्बद्धः ( कर्मधा० ) रश्मीनां किरणानां प्रकरः समूह एव रश्मीनां रज्जूनां प्रकरः समूहः ( ष० तपु० ) यस्यां तयामृता ( ब० त्रा० ) इन्दोः चन्द्रस्य मण्डली बिम्बम् कांसीकृता कांस्यपात्रोक्तता परिमेयवस्तुधारणार्थं कंस-धातुनिमित्त-गोलाकारपात्रत्वं नीवेति यात्र निजा स्वीया नाराचो बाणः लता वल्लीव ( उग्रमित उरु० ) तुला तोलनदण्डश्च कृता आसीत्, खल्विति कल्पनायाम् ॥ १२२ ॥

**व्याकरण**—वाम् नलस्य तव चेति युवयोः ( 'त्यदादीनां मिथः सहोक्तौ यत् परं तच्छब्दयोः' ) युवयोः को विकल्प से वाम् आदेश । समीकृतौ असमं समं करोतीति सम + च्वि, इत्वं + √कृ + क्तिन् ( मात्रे ) सप्त० । कांसाकृता अकांस्यं कांस्यं सभ्रन्नं कृतमिति । कंसाय हितम् इति कंस + च = कंसोयम् तस्य विकारः इति कंसोय + यञ्, छस्य लोपे कंसयम्, कांस्यं + चिाम्, यकारलोपः ।

**अनुवाद**—( हे भेमी ! ) ऐसा प्रतीत होता है कि मानो नृप दोनों के पारस्परिक प्रेम को संतुलित करने में कामदेव ने चन्द्र-मण्डल को रश्मि ( किरण ) समूह-रूपा रश्मि ( डोरी ) समूह-से बँधा काँसी का पलड़ा तथा अग्ने ही लता जैसे ( लंबे ) बाण को ( तराजू का ) डंडो बनाई था ॥ १२२ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ चन्द्रमण्डल पर कौंसी के पलड़े, रश्मियों पर डोरियों तथा नाराच पर तुला-दण्डत्व का आरोप होने से रूपकालंकार है जो रश्मि शब्द में श्लिष्ट है । स्मर पर वषिकवारोंप न होने से रूपक एकदेश विवर्ती ही है । उसका खलु-शब्दवाच्य उपप्रेक्षा के साथ सांकर्य है । किन्तु कवि को इस कल्पना में हमें एक त्रुटि दिखाई दे रही है और वह यह कि उसने यहाँ चन्द्रमा के रूप में एक ही कौंसी का पलड़ा बनाया है जबकि तराजू के हमेशा दो पलड़े हुआ करते हैं । दूसरे पलड़े के सम्बन्ध में कवि चुप है । चाहता तो वह सूर्यमण्डल को दूसरा पलड़ा बना सकता था । नाराच-लता में लुप्तोपमा है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

**सत्त्वस्रुतस्वेदमधूत्थसान्द्रे तत्पाणिपद्मे मदनोत्सवेषु ।**

**लग्नोत्थितास्त्वक्कुचपत्ररेखास्तन्निर्गतास्तं प्रविशन्तु भूयः ॥१२३॥**

**अन्वयः—**( हे भैमि ) मदनोत्सवेषु सत्त्व-स्रुत-स्वेद-मधूत्थ-सान्द्रे तत्-पाणि पद्मे लग्नोत्थिताः त्वक्कुच-पत्र लेखाः तन्निर्गताः भूयः तम् प्रविशन्तु ।

**टीका—**( हे भैमी ) मदनस्य कामस्य उत्सवेषु आनन्देषु रति-केलिष्वित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) सत्त्वं सात्त्विको भावः तेन स्रुतः द्रुत उपगन् इति यावत् ( तृ० तत्पु० ) यः स्वेदः घर्मजलम् एव मधूत्थं सिक्थं मधूच्छिष्टमिति यावत् ( 'मधूच्छिष्टं तु सिक्थकम्' इत्यमरः ) ( उभयत्र कर्मधा० ) तेन सान्द्रे निविष्टे तस्य नलस्य पाणिः हस्तः ( ष० तत्पु० ) पद्मं कमलमिव तस्मिन् ( उपमित तत्पु० ) लग्नाः पूर्वसंक्रान्ताः हस्ते स्थानान्तरिता इति यावत् पश्चात् उत्थिताः स्तनप्रदेशाद् विश्लिष्टा इत्यर्थः ( कर्मधा० ) तव कुचयोः स्तनयोः ( ष० तत्पु० ) पत्राणां ( सं० तत्पु० ) लेखाः चित्राणि ( ष० तत्पु० ) तस्मात् नलस्य-पाणिपद्मात् निर्गताः समुत्पन्नाः नलहस्तरचिता इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) भूयः पुनः तम् नलपाणिपद्मम् प्रविशन्तु लयं गच्छन्तु, कार्यस्य कारणलयानयमात् । नलहस्तेन भैम्याः स्तनयोः पूर्वं यानि पत्राणि चित्रितानि स्युः, तानि पश्चात् रतिकाले तत्र स्थापिते सात्त्विकभावरूपेण सिन्ने नल हस्ते मधूत्थे इव संक्रम्य स्तनाभ्यां लुप्तानि भवन्त्विति भावः ॥ १२३ ॥

**व्याकरण—**मधूत्थम् मधुन उच्छिद्यते मधु + √स्था + कः । सान्द्र अन्द्रेण सह वर्तमान इति सह + अन्द्र ।

**अनुवाद—**( हे भैमी ) रति-केलियों में सात्त्विक भाव के कारण बहने वाले पसीने-रूपी मोम से खूब मरे हुये उस ( नल ) के कमल जैसे हाथ पर लगे और ( कुचों से ) मिटे तुम्हारे कुचों पर की पत्तों को चित्रकारी उस ( नल के हाथ ) से बनी हुई फिर उसी ( नल के हाथ ) में विलीन हो जाय ॥ १२३ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ सात्त्विक भाव स्वेद पर मोम का आरोप होने से रूपक है । मोम की विशेषता यह है कि वह लिखे हुए चित्र लिपि आदि को अपने भीतर खींच लेता है । पसीने का भी यही हाथ है । स्याहो-चूस की तरह वह लिखावट को अपने भीतर ले लेता है । इसी साम्य से कवि ने स्वेद पर मोम का आरोप किया है । इस रूपक के साथ आशीरलंकार का सांकर्य है । 'पाणि-पद्मे' में लुप्तोपमा किन्तु 'तम्' शब्द से पद्म की पुल्लिङ्गता यहाँ दोषाभावक है । निस्सन्देह अमरकोष में "वा पुंसि

पद्यम्' कहकर पद्य को पुल्लिङ्ग भी माना गया है तथापि कवि जगत् में वह सदा नपुंसक ही प्रयुक्त होता चला आ रहा है। इसीलिए दर्पणकार ने 'भाति पद्यः सरोवरे' उदाहरण देकर पद्य की पुल्लिङ्गता में अप्रयुक्तत्व दोष कहा है।

इस पद्य में कवि ने दर्शनों और पुराणों के इस सिद्धान्त की ओर संकेत किया है कि जिस कारण से कार्य को उत्पत्ति होती है, अन्त में उसी में उसका लय होता है। परमात्मा से निकला यह विश्व अन्त में उसी में लीन हो जाता है।

बन्धाढ्यनानारतमल्लयुद्धप्रमोदितैः केलिवने मरुद्भिः ।

प्रसूनवृष्टिं पुनरुक्तमुक्तां प्रतीच्छतं भैमि ! युवां युवानौ ॥ १२४ ॥

अन्वयः—हे भैमि ! युवानौ युताम् केलि-वने बन्धा...मोदितैः मरुद्भिः पुनरुक्तमुक्ताम् प्रसून-वृष्टिम् प्रतीच्छतम् ।

टीका—हे भैमि, युता च युवतिश्चेति तौ ( एकशेष स० ) युवां नलश्व त्वं च केलये वनम् ( च० तत्पु० ) त्रिलास-काननं तस्मिन् बन्धाः कामशास्त्रमोक्तानि पद्याद्यानि संभोगासनानि तैः ब्राह्म्यं सम्पन्नम् ( तू० तत्पु० ) यन् नाना विविधं रतं संभोगः एव मल्लयुद्धं द्वन्द्व-युद्धम् ( कर्मवा० ) मल्लयोः युद्धम् ( ष० तत्पु० ) तेन प्रमोदितैः सुरभितैः अथ च प्रमोदं प्रारितैः ( तू० तत्पु० ) मरुद्भिः वायुभिः एव मरुद्भिः देवैः ( 'मरुतो पवनामरो' इत्यमरः ) पुनरुक्तं पुनः पुनः निबिडमित्यर्थः यथा स्यात्तथा मुक्तां त्यक्तां कृतामिति यावत् प्रसूनानां पुष्पाणां वृष्टिं वर्षम् ( ष० तत्पु० ) प्रतीच्छतं मृह्योतम् । देवा हि शौर्य-पूर्णं मल्लयुद्धं दृष्ट्वा गगनात् पुष्पाणि वर्षन्ति । एवं वायवोऽपि वृष्टान् कम्पयित्वा केलिवने युवयोरुपरि पुष्पवृष्टिं करिष्यन्तीति भावः ॥ १२४ ॥

व्याकरण—रतम्/रम्+क्तः ( भावे ) । युद्धम्/युध्+क्तः ( भावे ) । प्रमोदितैः प्रकृष्टः मोदः सौरभं सजात एवामिति प्र+मोद+इत्च्, अथ च प्र+√मुद्+षिच्+क्तः ( कर्मणि ) पुनरुक्तम् इसके सम्बन्ध में श्लोक ११४ की टिप्पणी देखिये ।

अनुवाद—हे भैमी, तुम दोनों नौ ब्रवान ( उत्तानादि ) आसनों से सम्पन्न अनेक प्रकार के संभोग रूरी मल्लयुद्ध से सुगन्धित बने वायुओं के रूप में प्रसन्न हुए देवताओं द्वारा बार-बार फेंका हुईं पुष्प-वृष्टि ग्रहण करो ॥ १२४ ॥

टिप्पणी—यहाँ रत पर मल्लयुद्धत्व का तथा मरुतां ( वायुओं ) पर मरुतां ( देवताओं ) का अध्वारोप होने से रूपकालंकार है जो 'मरुतां' और 'प्रमोदित' शब्दों में श्लेषानुप्राणित है। आशीरलंकार चठा ही आ रहा है। त्रिधाधर ने यहाँ प्रतीयमानोत्प्रेक्षा भी मान रखी है। शब्दालंकारों में 'मोदि' 'मरुद्' तथा 'युतां' 'युता' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है। वर्षण में अश्लीलता आ जाने से यहाँ अश्लीलत्व दोष बन रहा है।

अन्योन्यसङ्गमवशादधुना विभातां तस्यापि तेऽपि मनसी विकसद्विलासे ।

स्नष्टु पुनर्मनसिजस्य तनुं प्रवृत्तमादाविव द्वयणुककृत् परमाणुयुगम् ॥१२५॥

**अन्वयः—**अधुना अन्योन्य-संगमवशात् विलसद्-विलासे तस्य अपि ते अपि च मनसी मनसि-  
जस्य तन्म पुनः स्रष्टुम् प्रवृत्तम् आदौ द्रयणुककृत्य परमाणुयुग्मम् इव विभाताम् ॥ १२५ ॥

**टीका—**अधुना इदानीं युवयोर्विवाहानन्तरमित्यर्थः अन्योन्यम् परस्परं यथा स्यात्तथा यः संगमः  
समागमः तस्य वशात् कारणात् ( ष० तत्पु० ) विलसन् विकसन् विलास ललासः हर्ष इति यावत्  
( कर्मधा० ) ययोस्ते ( व० म्री० ) तस्य नलस्य अपि ते तव अपि च मनसी मनोद्वयम् मनसिजस्य  
दाहानन्तरं केवलं मनोजन्यस्य कामस्य तनुं शरीरं पुनः स्रष्टुं निर्मातुं प्रवृत्तं व्यावृत्तम् आदौ आरम्भा-  
वस्थायां द्रयणुकं करोतीति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) परमाणोः परमाणुद्वयस्य युग्मं युगलम् ( ष०  
तत्पु० ) इव विभातां शोभेताम् । युवयोः परमाणुरूपं मनोद्वयं मिलित्वा द्रयणुकमुत्पद्य क्रमशः व्यणु-  
कादि-रूपेण मनसिजस्य स्थूलं भौतिक शरीरं सृजत्विति भावः ॥ १२६ ॥

**व्याकरण—**अन्योऽन्यम् अन्यम् अन्यं प्रतीति कर्म-व्यतिहार में द्विरुक्ति और पूर्वपद को  
सु प्रत्यय । मनसिजस्य मनसि जायते इति मनस् + √जन् + ड, विकल्प से सप्तमी विभक्ति का  
लोपामाव ( लोप में मनोज ) ।

**अनुवाद—**अब परस्पर समागम से तुम्हारे भी और उस ( नल ) के भी दोनों के मन मनोज  
( काम ) के शरीर को फिर से उत्पन्न करने में लगे, आरम्भ में द्रयणुक बनाने वाले दो परमाणुओं  
को जैसी शोभा धारण करें ।

**टिप्पणी—**यहाँ दो मनो में दो परमाणुओं की कल्पना करने से उत्प्रेक्षा है । आशीरलंकार चला  
ही आ रहा है । मनसिज के सामिप्राय होने से परिकर्राकुर है । अन्योन्य तथा 'मनसी' 'मनसि' में  
छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

उपरोक्त पद्य में कवि वैशेषिक दर्शन के परमाणुवाद की ओर संकेत कर रहा है । उसके अनुसार  
सारी सृष्टि परमाणुओं से बनती है । परमाणु पृथिवी आदि भूतों के परम सूक्ष्म तत्त्वों को कहते हैं,  
जो नित्य हुआ करते हैं । प्राणियों के पूर्वजन्म-कृत कर्म-रूप निमित्त कारणवश दो परमाणुओं में  
क्रिया होती है, जिससे परस्पर मिलकर वे पहले द्रयणुक को उत्पन्न करते हैं । बादको तीन द्रयणुकों  
के संयोग से व्यणुक और फिर क्रमशः उनके संयोग से स्थूल, स्थूलतर और स्थूलतम सृष्टि बनती है ।  
न्यायशास्त्र वाले मन को परमाणु-रूप मानते हैं, अतः नल और दमयन्ती के परमाणु रूप दोनों मनो  
के संयोग से मनसिज को उत्पन्न करने वाला द्रयणुक बनेगा, फिर उसी क्रम से मनसिज के स्थूल  
देहकी उत्पत्ति हो जाएगी और वह साकार-शरीरी हो जाएगा ।

सर्ग के अन्त में छन्द बदल जाने के नियमानुसार उक्त पद्य में कवि ने वसन्ततिलका वृत्त का  
प्रयोग किया है जिसका लक्षण यह है—'उक्ता वसन्ततिलका त-म-जा जगौ गः' अर्थात् तगण, भगण,  
जगण, जगण और दो गुरु ।

**कामः कौसुमचापदुर्जयमसुं जेतुं नृपं त्वां धनु-**

**वंल्लीमन्नणवंशजामधिगुणामासाद्य माद्यत्यसां ।**

**ग्रीवालङ्कृत्तिपट्टसूत्रलतया पृष्ठे कियल्लम्बया**

**आजिण्णुं कषरेखयेव निवसत्सिन्दूरसौन्दर्याया ॥ १२६ ॥**

**अन्वय**—असौ कामः कौसुमेन चापेन दुर्जयम् नृपम् जेतुम् अत्रणवंशजाम्, अधिगुणाम्, निव-  
सत्सिन्दूर-सौन्दर्यया कष-रेखया इव पृष्ठे कियल्लम्बया ग्रीवालङ्कृति-पट्टसूत्र-लतया भ्राजिष्णुं त्वाम्  
अत्रणवंशजाम् अधिगुणाम् पृष्ठे कियल्लम्बया निवसत्सिन्दूरसौन्दर्यया कषरेखया ग्रीवा...लतया इव  
भ्राजिष्णुम् धनुर्वल्लाम् आसाद्य अद्य माद्यति ।

**टीका**—असौ कामः मदनः कौसुमेन पौष्पेण चापेन धनुषा दुर्जयं जेतुमशक्यम् अमुम् नृपं  
राजानं नलम् जेतुम् पराभञ्जितुम् न त्रयः क्षतिः दोष इति यावत् यस्मिन् तथाभूतः ( नञ् ब० व्री० )  
यो वंशः कुलं तस्मिन् जायते इति तयोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) सत्कुलोत्पन्नमित्यर्थः अधि अधिका गुणाः  
सौन्दर्यादयः यस्यां तथाभूताम् ( प्रादि ब० व्री० ), निवसत् वर्तमानं सिन्दूरस्य नागसम्भवस्यैव  
सौन्दर्यम् [ उपमान तत्पु० ] यस्यां तथाभूताम् ( ब० व्री० ) सिन्दूरवद् रक्तवर्णमित्यर्थः कषस्य  
कषणस्य निकषोपले सुवर्ण-वर्षणस्येति यावत् या रेखा लेखा ( ष० तत्पु० ) तथा इव पृष्ठे ग्रीवायाम्  
परचाद्-भागे इत्यर्थः कियत् किमपि यथा स्यात्तया लम्बया आयतया ग्रीवालङ्कृतिः कण्ठारमणं तस्मिन्  
पट्ट-सूत्रं ( म० तत्पु० ) लता इवेति ( उपमित तत्पु० ) तथा पट्टस्य कौशेयस्य सूत्रं तन्तुः ( ष० तत्पु० )  
भ्राजिष्णुं शोभमानाम् त्वाम् दमयन्तीम् अत्रणः घुणादिकोटकृतक्षतरहितो यो वंशः वेणुः ( 'द्वौ वंशौ  
कुल-मस्करौ' इत्यमरः ) तस्मात् जातां निमित्तां दृढवंशरञ्जितामिति यावत् गुणं ज्याम् अधिरूढामिति  
अधिगुणाम् ( प्रादि तत्पु० ) अधिज्यामित्यर्थः पृष्ठे पृष्ठभागे धनुष इति शेषः कियल्लम्बया किमपि  
दीर्घया निवसत् सिन्दूरस्य सौन्दर्यं यस्यां तथाभूतया ( ब० व्री० ) कषरेखया परीक्षा-रेखया धनुर्निर्माणात्  
पूर्वं वेशस्य दृढत्व-परीक्षायै तत्पृष्ठभागे सिन्दूरं घृष्यते । यदि सिन्दूरं लगति तर्हि वंशस्य परिपाकः  
सिद्धयति, तस्य च धनुर्योग्यता निश्चीयते । ग्रीवा...लतया इव भ्राजिष्णुं धनुः लम्बाकारत्वेन वल्लो-  
लतैव ( उपमित तत्पु० ) ताम् आसाद्य प्राप्य अद्य माद्यति अर्थात् हृष्यति नलस्य वशीकरणे त्वद् ऋते  
कामस्य पाश्वे किमप्यन्यत् साधनं नास्तीति भावः ।

**व्याकरण**—कौसुमः कुसुमस्यायमिति कुसुम+अण् । भ्राजिष्णुम् भ्राजितुं शोभस्येति  
√भ्राज्+ष्णुच् ( ताच्छील्ये ) ।

**अनुवाद**—वह कामदेव फूल के धनुष से न जीते जा सकने वाले उग्र राजा ( नल ) को जीतने  
हेतु तुम्हें जो अक्षय वंश ( कुल ) में जन्मी हो, अतिशय ( सौन्दर्य ) गुणवाली हो और पीठ के पीछे  
कुछ लंबी लटकी, सिन्दूर के सौन्दर्य वाली, कण्ठहार की कसौटी पर की ( सुवर्ण ) रेखा जैसी  
रेशमी डोरी द्वारा शोभित हो रही हो—ऐसी धनुर्लता के रूप में पाकर जो अक्षय वंश ( बाँस ) की  
बनी है, गुण ( प्रत्यञ्चा ) पर चढ़ाई हुई है और मध्य भाग में कण्ठहार की रेशमी डोरी के समान  
कुछ लम्बी, सिन्दूर का सौन्दर्य रखने वाली परीक्षा-रेखा से शोभित होती है, आज हर्ष में फूला नहीं  
समा रहा है ॥ १२६ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ कवि ने दमयन्ती पर ही धनुर्लता का आरोप कर रखा है । इस अपस्तुत विधान  
में उसे श्लेष से बड़ी सहायता लेनी पड़ी । दमयन्ती और धनुर्लता दोनों 'अक्षयवंशज' और 'अधि-  
गुण' हैं । दमयन्ती अपने कण्ठहार की पीछे लटकी, सिन्दूरी रंग की रेशमी डोरी से शोभित है, तो

धनुर्लंता भी परीक्षा हेतु सिन्दूर की रेखा से शोभित होती है। धनुर्धर लोग धनुष बनाने से पूर्व बाँस की परीक्षा उसके पृष्ठभाग पर सिन्दूर की रेखा से लेते हैं। यदि रेखा टिकी रहे फिफले नहीं तो बाँस धनुषयोग्य समझा जाता है, अन्यथा नहीं। इस तरह यह रूपक है; वह भी श्लेषानुपायित और उसके साथ उपमा की संसृष्टि है। 'सिन्दूर' 'सौन्द' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है। छन्द कवि ने यहाँ शार्दूलविक्रीडित रखा है, जिसका लक्षण है—'स्यार्श्वैर्यदि मः सजौ सततगाः शार्दूलविक्रीडितम्' अर्थात् मगण, मगण, जगण, सगण, तगण, तगण और गुरु।

त्वद्गुच्छावलिमौक्तिकानि गुलिकास्तं राजहंसं विमो-

वेध्यं विद्धि मनोभुवः स्वमपि तां मञ्जुं धनुर्मञ्जरीम् ।

यन्नित्याङ्कनिवासलालिततमज्याभुज्यमानं लस-

न्नामीमध्यबिला विलासमखिलं रोमालिरालम्बते ॥ १२७ ॥

**अन्वयः**—( हे भैमि ) विमोः मनोभुवः त्वद् गुच्छावलि-मौक्तिकानि गुलिकाः ( त्वम् ) विद्धि, तम् राजहंसम् वेध्यम् ( विद्धि ), स्वम् अपि च ताम् मञ्जुम् धनुर्मञ्जरीम् ( विद्धि ) यन्नित्या... मानम् अखिलम् विलासम् लसन्नामी-मध्यबिला ( तव ) रोमालिः आलम्बते ।

**टीका**—( हे भैमि ) विमोः समर्थस्य मनोभुवः कामस्य तव या गुच्छावलिः हार-विशेषस्य ( 'हारभेदा यष्टिभेदा गुच्छगुच्छार्धंगोस्तनाः' इत्यमरः ) ( ४० तत्पु० ) तस्या मौक्तिकानि मुक्ता ( ४० तत्पु० ) एव गुलिकाः लघुन् सृष्टिका-गोलकान् त्वम् विद्धि जानीहि; तम् राजहंसं श्रेष्ठं रात्रानम् नलम् ( 'स्युक्तरपदे व्याघ्र-पुङ्गवर्षम-कुञ्जराः । सिंह-शार्दूलनागाद्याः पुंति श्रेष्ठार्थ-वाचकाः' इत्यमरः ) एव राजहंसं हंसजातिविशेषम् ( 'राजहंसास्तु ते चञ्चु-चरणलौहितैः सिताः' इत्यमरः ) वेध्यं गुलिका-लक्ष्यं विद्धि जानीहि; स्वम् आशमानं च ताम् मञ्जुं मनोर्गं धनुः चापं मञ्जरीम् इवेति ( उपमित तत्पु० ) धनुर्लंतामित्यर्थः गुलिकाधनुरिति यावत् विद्धि, यस्या धनुर्लंताया नित्यं अङ्कनिवासः ( ४० तत्पु० ) अङ्के मध्ये निवासः वसतिः स्थितिरित्यर्थः ( ४० तत्पु० ) तेन लालिततमा अतिशयेन लालिता नतिता अत्यादृतेति यावत् ( ४० तत्पु० ) या ज्याप्रथञ्चा ( कर्मधा० ) तथा भुज्यमानं सेव्य-मानं ( ४० तत्पु० ) अखिलं समस्तं विलासं लीलाम्, लसन्ती शोभमाना नामी तुन्द्री एव मध्य बिलम् ( उभयत्र कर्मधा० ) मध्ये बिलम् गुलिकाधारणार्थं छिद्रम् ( ४० तत्पु० ) यस्याः तथाभूता ( ४० त्री० ) रोमालिः तव शरीरस्य लोमपंक्तिः आलम्बते भजति लीलां आदत्ते इत्यर्थः । अर्थात् तव रोमावलिः धनुर्ज्यालीलां धत्ते । अयं भावः त्वं कामस्य पौषं गुलिकाधनुः त्वद्धारमौक्तिकानि गुलिकाः, त्वद्रोमपंक्तिः ज्या, त्वन्नामी धनुर्ज्या मध्यस्थं गुलिकाधारणच्छिद्रम्, वेध्यः पक्षी राजहंसः, वेधकश्च कामः ॥ १२७ ॥

**व्याकरण**—मौक्तिकानि मुक्ता एवेति मुक्ता + ठक् स्वार्थं ( विनयादित्वात् ) विभुः विशेषेण भवतीति वि + √भू + डु । वेध्यम् वेधितुं योग्यमिति √विध् + ष्यत् । विद्धि, √विध् + लोट् मध्य० ए० । मनोभूः मनः भूः उत्पत्तिस्थानं यस्य सः । मञ्जुम् विकल्प से डीप् का अभाव ( अन्यथा मञ्जीम् ) । भुज्यमानम् √भज् + शानच् ( कर्मवाच्य ) ।

**अनुवाद—**( हे दमयन्ती ), अपने हार में लगे मोतियों को तुम ( मार करने वाली मिट्टी की ) गोलियाँ, उस राजहंस ( नृपश्रेष्ठ नल ), रूपी राजहंस ( हंस जाति विशेष ) को शिकार ( का पक्षी ) और स्वयं को भी सबल काम की वह सुन्दर धनुर्मंजरी समझो, जिसकी गोद में निरन्तर रहते रहने से खूब नचाई प्रत्यक्षा द्वारा धारण की हुई सारी लीला को ( तुम्हारी ) वह रोमराजि अपना रही है, जिसमें तुम्हारी चमकती हुई नाभि ( डोरी के ) मध्य-च्छिद्र का काम दे रही है ॥१२७॥

**टिप्पणी—**इस श्लोक में भी कवि ने पिछले श्लोक की ही बात दोहराई है । भेद इतना है कि वहाँ दमयन्ती बाण छोड़ने वाली धनुर्लता बताई गई है, यहाँ गोली छोड़ने वाली धनुर्मंजरी, जिसे गुल्लक कहते हैं । मोतियों के दाने गोलियाँ, नल शिकार का पक्षी और शरीर की रोमावली ज्या बनी । सर्वाङ्गीण रूपों में कामदेव पर शिकारी का आरोप रह जाने से सर्वाङ्ग-रूपक एकदेशविवर्ती बन बैठा है । राजहंस में श्लेष है । ज्या का विलास ज्या में हो रहता है, रोमालि में नहीं; इसलिए विम्ब-प्रतिबिम्बभाव होने से निदर्शना है अर्थात् विलास जैसा विलास रखती है । 'विला' 'विला' में ( ब-वयोरभेदात् ) यमक, 'मञ्जु' 'मञ्ज' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है । वृत्त शार्दूलविकीर्णित है, जो पिछले श्लोक में था ।

पुष्पेषुश्चिकुरेषु ते शरचयं त्वद्भालमूले धनु  
रौद्रे चक्षुषि तज्जितस्तनुमनुभ्राष्ट्रं च यश्चिक्षिपे ।

निर्विद्याश्रयदाश्रयं स वितनुस्त्वां तज्जयायाधुना

पत्रालिस्त्वदुरोजशैलनिलया तत्पर्णशालायते ॥ १२८ ॥

**अन्वयः—**तज्जितः ( अतएव ) निर्विद्य यः पुष्पेषुः ते चिकुरेषु शर-चयम् , त्वद्-भाल-मूले धनुः, रौद्रे चक्षुषि अनुभ्राष्ट्रम् च तनुम् चिक्षेप, सः अङ्गना वितनुः सन् तज्जयाय त्वाम् आश्रयम् आश्रयत् ( तथा ) त्वदुरोज-शैलनिलया पत्राली तत्पर्णशालायते ।

**टीका—**तेन नलेन जितः सौन्दर्यद्वारा पराभूतः अतएव निर्विद्य निर्वेदम् आत्म-ग्लानिमित्यर्थः प ण्य यः पुष्पेषुः पुष्पाणि इषवो बाणा यस्य तथाभूतः ( ब० ब्री० ) कामः ते चिकुरेषु केशपाशेषु शरार्णा पौष्प-बाणानां चयम् समूहम् ( ष० तत्पु० ) चिक्षेप । अत्र दमयन्त्याः निजकेशवद्वानि पुष्पाणि कामेन प्रक्षिप्तैः निजपौष्पशरैरभेदेनोपचर्यन्ते, तत्र यद् भालं ललाटं तस्य मूले अधोमागे धनुः चापं चिक्षेप, अत्रापि दमयन्त्या भ्रुवौ कामस्य धनुष्ट्वेनोपचर्यन्ते, रौद्रे रुद्रसम्बन्धिनि रुद्रस्येत्यर्थः चक्षुषि तृतीयनयने अनुभ्राष्ट्रम् भ्राष्ट्रे इति ( अव्ययीभाव ) भर्जनपात्रे इत्यर्थः च तनुं शरीरं चिक्षेप क्षित्वाऽऽत्मघातम-करोदित्यर्थः, स कामोऽधुना सम्प्रति वितनुः वि विगतं तनुः शरीरं यस्य तथाभूतः ( प्रादि ब० ब्री० ) अनङ्गः सन् तस्य नलस्य जयाय विजयार्थम् ( ष० तत्पु० ) त्वां दमयन्तीम् आश्रयम् आश्रयस्थानम् आश्रयत् आश्रितवान् तथा तव उरोजौ कुचौ ( ष० तत्पु० ) एव शैली पर्वती निलयः स्थानं ( उभयत्र कर्मधा० ) यस्याः तथाभूता ( ब० ब्री० ) तत्र विद्यमानेत्यर्थः पत्राणां चित्रित-पत्रभंगानाम् आली पङ्क्तिः, अत्र चित्रित-वल्लो-पत्राणां वास्तविक-वल्लो पत्रैः सहोपमभावो न त्वमेदाध्ययसावः, अतएव तस्य कामस्य पत्राणां शाला ( ष० तत्पु० ) पर्णकुटी इव आचरति, पर्णकुट्याः कार्यं करोतीति यावत् । दमयन्त्याः कचबद्धपुष्पाणां कामोदीपकत्वात् कामबाणत्वम्, भ्रुवोरपि कामोदीपकत्वात्

कामधनुष्टम्, उरोजच्चित्रितपत्रभङ्गेष्वपि काम-निवासात् तदुद्दीपकत्वम् । स्वामन्तरेण नल-जयाय कामस्य पार्वे किमपि साधनान्तरं नास्तीति भावः ॥ १२८ ॥

**व्याकरण—**रौद्रे रुद्रस्येदमिति रुद्र + अण् । निर्विद्य निर् + √ विद + ल्यप् । उरोजौ उरसि जाताविति उरस् + √ जन् + ड । पणशाखायते पर्णशाला + क्यङ् ( आचारार्थे ) ।

**अनुवाद—**( सौन्दर्य में ) उस ( नल ) से हार खाये, ( अतएव ) आत्मगलानि अनुभव करके जिस कामदेव ने तुम्हारे केशपाश पर ( निज ) बाणसमूह, तुम्हारे माथे के नीचे धनुष और महादेव की ( तीसरी ) आंख की भाङ्ग में देह फेंक दी, वह अब अनङ्ग बना हुआ तुम्हारी शरण आ गया है, तथा तुम्हारे कुच-रूपी शैल की पत्रभंग-पंक्ति उसकी पर्णकुटी-जैसी बन रही है ॥ १२८ ॥

**टिप्पणी—**भाव यह है कि हार खाये हुए किसी भी व्यक्ति की तरह काम भी आत्मगलानि के कारण अपना सब कुछ फेंक-फाँक कर अग्नि में आत्मघात कर बैठता है और नल से बदला चुकाने के लिये अब दमयन्ती को अपना आश्रय बनाये हुए है । उसके स्तनपर्वत की पत्रावली उसने अपनी कुटिया बना ली और वहाँ तप-छीन हो गया है । यहाँ कवि द्वारा दमयन्ती के केशपाश-बद्ध पुष्पों के साथ काम के पुष्पमय बाणों उसकी मौह के साथ काम के धनुष का अमेदाध्यवसाय किये जाने से मेदे अमेदातिशयोक्ति, रुद्र के नेत्र पर भ्राष्ट्रवारोप, दमयन्ती पर आश्रयस्थानस्वारोप और स्तन पर शैलवारोप में रूपक और पत्र-भंग से पर्णशाला का सादृश्य बताने में उपमा—इस तरह यहाँ इन सबका संकर है । शब्दालंकारों में 'चक्षु' 'चिक्षे' 'श्रव' 'श्रयं' 'शैल' 'शाला' तथा 'लया' 'लाय' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है । छन्द शार्दूलविक्रीडित ही चला आ रहा है ।

साहित्यिक दृष्टि से स्तन पर शैलवारोप में अनुचितार्थता दोष बन रहा है, क्योंकि स्तन और शैल के परिमाण में आकाश-शाताल का अन्तर है । इस सम्बन्ध में मम्मटाचार्य ने स्पष्ट कर रखा है— 'उपमाया उपमानस्य जातिप्रमाणागतं न्यूनत्वमधिकता वा सादृश्यानुचितार्थत्वं दोषः । यथा—'पाता-कमिव नाभिः स्तनो क्षितिधरोपमौ' । विद्याधर ने इस अनौचित्य का यह समाधान किया है— 'किन्त्वत्र निर्मिन्नपुरुषन्यापारवर्त्मने क्रियमाणम् पतद् रूपकं गुणातिशयतामेवाश्रयति, न तु दोष-ताम्, तथा 'पर्णशालायते' इत्युपमाया पतद् रूपकमङ्गम् । यदि चैतन्न क्रियेत, तदा कवेरनौचित्यं स्यात्, अधुना स्वलंकारातिशयप्रतिपादनादौचित्यमेव' ।

हृत्पालपत्यथ पतत्रिणि तत्र भैमीं सख्यश्चिरात्तदनुसन्धिपराः परीयुः ।

शर्मास्तु ते विसृज मामिति सोऽप्युदीर्य वेगाज्जगाम निषधाधिपराजधानीम् ॥१२९॥

**अन्वयः—**तत्र पतत्रिणि इति आलपति सति अथ तदनुसन्धानपराः सख्यः चिरात् भैमीम् परीयुः । सः अपि 'ते शर्म अस्तु, माम् विसृज' इति उदीर्य वेगात् निषधाधिप-राजधानीम् जगाम ।

**टीका—**तत्र तस्मिन् पतत्रिणि पक्षिणि हंसे इत्यर्थः इति उक्त-कारेण आलपति कथयति सति अथ तत्पश्चात् तस्या दमयन्त्या अनुसन्धानम् अन्वेषणम् ( ष० तत्प० ) परं प्रधानम् ( कर्मधा० ) यासां तथाभूताः ( ब० व्री० ) सख्यः आलयः चिरात् बहुकालानन्तरं भैमीं दमयन्तीम् परीयुः परागताः परितः आगत्य वेष्टयामासुरित्यर्थः । स हंसः अपि 'ते तुभ्यं शर्म कल्याणम् अस्तु जायताम्, माम् हंसं विसृज गन्तुमनुमन्यस्व' इति उदीर्य कथयित्वा वेगात् जवात् शीघ्रमेवेति यावत् निषधानाम् पत-

दाख्यदेशविशेषस्य अधिपस्य नलस्येत्यर्थः राजधानीं नगरीम् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) जगाम अगात् ॥ १२६ ॥

**व्याकरण**—पतत्रिन् पतत्रम् अस्थास्तीति पतत्र + इन् ( भतुवर्षीय ) । अनुसन्धिः अनु + सम् + √धा + किः । **परीयुः**—परि + √इ + लिट् । **उदीर्य** उत + √ईर् + ल्यप् ।

**अनुवाद**—उस पक्षी ( हंस ) के इस प्रकार कहते हुए ( ही ) बाद को उस ( दमयन्ती ) को खोज में लगी हुई मखियों बहुत देर बाद आकर उसे चारों ओर में घेर बैठी । वह ( हंस ) भी 'तुम्हारा कल्याण हो, मुझे जाने की आशा दो' यह कहकर वेग के साथ निषधनरेश की राजधानी को चल दिया ॥ १२९ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ आशारलंकार, 'पराः' 'परी' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है । छन्द वसन्ततिलका है जिसके लक्षण के लिए इसी सर्ग का श्लोक १२५ देखिये ।

चेतोजन्मशरप्रसूनमधुमिव्यामिश्रतामाश्रयत्

प्रेयोदूतपतङ्गपुङ्गवगर्वाहैयङ्गवीन रसात् ।

स्वादं स्वादमसीममिष्टसुरमि प्राप्तापि तृप्तिं न सा

तापं प्राप नितान्तमन्तरतुलामानच्छं मूच्छामपि ॥ १३० ॥

**अन्वयः**—सा चेतोजन्म शर-प्रसून-मधुभिः व्यामिश्रताम् आश्रयत्, असीममिष्टसुरमि, प्रेयो...वीनम् रसात् स्वादं स्वादम् अपि न तृप्तिं प्राप्ता, नितान्तम् तापम् प्राप, अन्तः अतुलाम् मूर्छाम् अपि आनच्छं ।

**टीका**—सा दमयन्ती चेतसि मनसि जन्म उत्पत्तियस्य तथा भूतस्य ( ब० व्री० ) मनसिजस्य कामस्येति यावत् ये शरबाणभूतानि ( ष० तत्पु० ) प्रसूनानि पुष्पाणि ( कर्मषा० ) तेषां मधुभिः रसैः मकरन्दैरित्यर्थः अथ च मासिकैः ( ष० तत्पु० ) व्यामिश्रतां सम्मिश्रयम् आश्रयत् प्राप्नुवत् सम्मिश्रित-मित्यर्थः न सीमा अन्तः यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ब० व्री० ) मिष्टं मधुरं सुरमि सुगन्धितं च ( कर्मषा० ) प्रेयसः प्रियतमस्य नलस्य दूतः सन्देशवाहकः ( ष० तत्पु० ) यः पङ्ग-पुङ्गवः श्रेष्ठ-पक्षी हंस इत्यर्थः ( कर्मषा० ) ( स्युरुत्तरपदे व्याघ्र-पुङ्गवर्षम-कुञ्जराः । सिंह शार्दूल नागाद्याः पुंसिश्रेष्ठार्थं गोचराः ) पुङ्गवशब्दस्य श्रेष्ठार्थं रूढत्वात् मल्लिनाथस्य पतङ्गः पुङ्गव इवेति सादृश्यमूला लक्षणाय चिन्त्या, तस्य गौः वाषी ( ष० तत्पु० ) एव हैयङ्गवीनं ह्योगोरोहोद्भवं घृतम् ( 'तत्तु हैयङ्गवीनं यद्-ध्योगोदोहोद्भवं घृतम्' इत्यमरः ) ( कर्मषा० ) रसात् प्रीत्या स्वादं-स्वादम् आस्वाद्यास्वाद्यापि न तृप्तिं सन्तोषं प्राप्ता प्राप, नितान्तम् अतिशयितं तापं सन्तापं प्राप, अन्तः हृदये अतुलाम् न तुला परिमाणं यस्याः तथाभूताम् ( नञ् ब० व्री० ) अमितामित्यर्थः मूच्छां मोहम् अपि आनच्छं प्राप । हंसात् प्रियतमगुणनिचयं निशम्य प्रणयातिशयात् तापं मोहश्चापि भैमी प्राप्तवतीति भावः ॥ १३० ॥

**व्याकरण**—प्रेयान् अतिशयेन प्रिय इति प्रिय + ईयसुन् । **पुङ्गवगवी**—पुङ्गवस्य गौः इति पुङ्गव + गो + टच् टित्वात् ङीप् । **हैयङ्गवीनम्** दुह्यते इति दोहः = क्षोरम् ह्यौ गोदोहस्य विकार इति, ह्यौगोदोह को हियङ्गु आदेश और खञ् ( निपातनात् ) ( 'हैयङ्गवीनं संज्ञायाम्' ५।२।२३ ) । **स्वादं-स्वादम्** स्वाद् + णमुल् ( आभीक्ष्ये ) । **आनच्छं** ऋच्छ् + लिट् ।

**अनुवाद**—वह ( दमयन्ती ) कामदेव के बाण-रूप पुष्पों के मधु ( मकरन्द शहद ) से मिश्रित,

अत्यन्त मीठे और सुगन्धित, प्रियमम के दूत श्रेष्ठ पत्नी (हंस) की वाणी-रूपी घृत को प्रेम के साम चख-चख कर भी तृप्ति को प्राप्त नहीं हुई, ताप को प्राप्त हुई और लंबी मूर्छां भोग खा बैठी ॥ १३० ॥

**टिप्पणी—प्राप्तापि तृप्तिम् न**—ममो टीकाकार 'तृप्तिं प्राप्तापि न तापं प्राप, न मूर्छामपि खान्छ' इस तरह अन्वय करके यह अर्थ कर गये हैं कि मधु-मिश्रित घृत खाकर भी उसे न ताप हो हुआ, न ही मूर्छा आई—यह आश्चर्य की बात है। वास्तव में 'मधुतो त्रिषरूत्वं तुल्यांशे मधुसर्पिणी' (वाग्भट) इस आयुर्वेद-सिद्धान्त के अनुसार मधु मिश्रित घृत का विष न बन जाने में कोई कारण नहीं। इसलिए नारायण ने आयुर्वेद के उक्त सिद्धान्त के आधार पर वैकल्पिक रूप में जो दूसरा अर्थ किया है, हमने उसी का अनुसरण किया है। मधुमिश्रित घी खाकर दमयन्ती को ताप भी हुआ और मूर्छां भी आई।

विद्याधर ने यहाँ अतिशयोक्ति, समानोक्ति और विषम का संकर माना है। अतिशयोक्ति मधु-मधु में भेद होते हुए भी दोनों के अमेदाध्यवसाय में है। समानोक्ति जब के चेतनीकरण-रूप में तो नहीं है, किन्तु प्रेम की सारी घटना पर वैयक-शास्त्र के व्यवहार-समारोप में है। विषम अपने उस भेद में है जहाँ अमीष्ट-प्राप्ति को चाह में अनिष्ट-प्राप्ति हो उठती है। दमयन्ती मन-शान्ति हेतु हंस से प्रिय-तम की कहानी सुन रही थी, सुनकर उसे उल्टा ताप और मूर्छां आ गई। 'गये ये चौबे छब्वे बनने, दुब्वे होकर आए'—वाली बात समझिए। हमारे विचार से इन अलंकारों को संकर में पतङ्ग-पुङ्गवगवी पर हैयङ्गवीनत्व के आरोप से रूपक भी जुड़ जाना चाहिए था। शब्दालंकारों में 'गवी' 'गवी' में यमक, 'मिश्र' 'माश्र' 'स्वादं' 'स्वाद' में छक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है। छन्द शार्दूल विक्रीडित है। लक्षण के लिए पीछे श्लोक १२६ देखें।

तस्या दृशो नृपति बन्धुमनुव्रजन्त्यास्तं वाष्पवारि न चिरादवधिर्बभूव ।

पार्श्वेऽपि विप्रचक्रुषे तदनेन दृष्टेरारादपि व्यवदधे न तु चित्तवृत्तेः ॥१३१॥

**अन्वयः**—तम् नृपति-बन्धुम् अनुव्रजन्त्याः तस्याः दृशः वाष्प-वारि नचिरात् अवधोवभूव; तत् अनेन पार्श्वे अपि दृष्टेः विप्रचक्रुषे, तु चित्त-वृत्तेः आरात् अपि न व्यवदधे ।

**टीका**—तम् नृपतेः राजा नलस्य बन्धुम् सखायं हंसमित्यर्थः अनुव्रजन्त्या अनुगच्छन्त्याः तस्या दमयन्त्या दृशः दृष्टेः वाष्प-रूपं वारि जलम् अश्रुजलमित्यर्थः (कर्मधा०) न चिरात् शाश्वमेव अवधो-वभूव सीमाऽभूत्, 'औदकान्तात् प्रियं पान्थमनुव्रजेन' इति शाश्वतचक्रान्तात् वारि-पर्यन्तं पथिकस्यानुगमनं कर्तव्यं भवति, हंसस्य गमनेनोत्पन्नमश्रुजलं तं द्रष्टुं न ददाविति भावः; तत् तस्मात् अनेन हंसेन पार्श्वे समीपे अपि दृष्टेः दृशः सकाशात् विप्रचक्रुषे विप्रकृष्टीभूतम् व्यवहितमिति यावत्, तु किन्तु चित्तस्य मनसो वृत्तेः व्यापारात् (४० तत्पु०) आरात् दूरात् अपि (आराद् दूरसमीपयोः) इत्यमरः; न व्यवदधे विप्रचक्रुषे नयनपथात् दूरीभूतोऽपि सन् हंसो दमयन्त्या मानसपथान्न दूरोभूत् इति भावः ॥१३१॥

**व्याकरण**—**अवधीवभूव** अनवधिः अवधिः सम्पद्यमानम् बभूवेति अवधि + च्चि ईत्वं + भू + लिट् । **विप्रचक्रुषे** वि + प्र + √ कृष् + लिट् (भाववाच्य) । **व्यवदधे** वि + अव + √ धा + लिट् ।

**अनुवाद**—राजा (नल) के उस मित्र (हंस) के पीछे पीछे जाती हुई उस (दमयन्ती) की दृष्टि का अश्रु-जल (अनुगमन की) अवधि बन बैठा, अतएव समीप में होता हुआ भी वह (हंस)

उस ( दमयन्ती ) की दृष्टि से दूर हो गया, लेकिन ( दृष्टि से ) दूर होता हुआ भी मन से दूर नहीं हुआ ॥ १३१ ॥

**टिप्पणी**—‘समीप होता हुआ भी दूर और दूर होता हुआ भी समीप’ में विरोधाभास है, जिसका समाधान अश्रुजल द्वारा व्यवधान और स्मृति में हो जाता है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है । साहित्यिक दृष्टि से कवि को ‘विप्रचक्रुषे’ से किये हुए निर्देश का प्रतिनिर्देश ‘विप्रचक्रुषे’ शब्द से ही करना चाहिए था न कि ‘व्यवदधे’ शब्द से । अतः यह दोष-कोट में आ रहा है । छन्द यहाँ ‘वसन्ततिलका’ है जिसके लक्षण के लिए पीछे का श्लोक १२५ देखिए ।

अस्तित्वं कार्यसिद्धेः स्फुटमथ कथयन् पक्षतेः कम्पभेदै-  
राख्यातुं वृत्तमेतन्नियधनरपतौ सर्वमेकः प्रतस्थे ।

कान्तारे निर्गतासि प्रियसखि ! पदवी विस्मृता किन्नु मुग्धे !

मा रं दीरेहि यामेस्युपहतवचसो निन्युरन्यां वयस्याः ॥ १३२ ॥

**अन्वयः**—अथ एकः पक्षतेः कम्प-भेदैः कार्य-सिद्धेः अस्तित्वं स्फुटं कथयन् वृत्तम् एतत् सर्वम् निषधनरपतौ आख्यातुम् प्रतस्थे; अन्याम् ‘प्रियसखि, ( त्वम् ) कान्तारे निर्गता असि, ( अयि ) मुग्धे ! पदवी विस्मृता किं नु ? मा रोदीः, एहि, याम’ इति उपहत-वचसः वयस्याः निन्युः ।

**टीका**—अथ एतदनन्तरम् एकौ हंसदमयन्त्योमध्ये अन्यतरो हंस इत्यर्थः पक्षतेः पक्षयोः कम्पस्य कम्पनस्य भेदैः विशेषैः ( उभयत्र तत्पु० ) पक्षयोः विशेषप्रकारस्य कम्पनैः, यथा कश्चित् स्वीकृतिरूपे हस्तयोः चालन-विशेषं करोति तद्वदित्यर्थः कार्यस्य दमयन्तीप्राप्तिरूपस्य सिद्धेः सफलतायाः ( ष० तत्पु० ) अस्तित्वं सङ्गावम् स्फुटमिति संभावनायां कथयन् वदन् वृत्तम् निष्पन्नम् एतत् सर्वम् घटना-चक्रमिति शेषः निषधानां एतदाख्यदेशविशेषस्य नराणां लोकानां पत्नी स्वामिनि ( उभयत्र ष० तत्पु० ) आख्यातुं कथयितुं प्रतस्थे प्रधानमकरोत्, अन्यां द्वितीयां दमयन्तीमित्यर्थः ‘प्रिया चासौ सखी आली तत्सम्बुद्धौ त्वम् कान्तारे दुर्गमे वर्त्मनि ( ‘कान्तारं वर्त्म दुर्गमम् इत्यमरः ) निर्गता प्रस्थिता असि, अयि मुग्धे सगलचित्ते ! पदवी मार्गः ( ‘अयनं वर्त्म मार्गाध्व-पन्थानः पदवी सृतिः’ इत्यमरः ) विस्मृता विस्मृति नीता किं नु इति विकल्पे ( ‘नु पृच्छायां विकल्पे च’ इत्यमरः ) त्वयेति शेषः मा रोदीः रोदनं न कुरु, एहि आगच्छ; याम गच्छाम’ इति एवं प्रकारेण उपहतं दत्तं वचः वचनं यामिस्तथाभूताः ( ब० ब्रा० ) वयस्याः सख्यो निन्युः गृहं प्रापयामासुः ॥ १३२ ॥

**व्याकरण**—अस्तित्वम् ‘अस्ति’ सङ्गाव अर्थ में अव्यय है ( ‘अस्ति सत्त्वे’ इत्यमरः ) उससे मान-अर्थ में एव प्रत्यय है । वृत्तम् √वृत् + क्तः ( कर्तरि ) । याम √या + लोट् उक्त० ब० । वयस्याः वयसा तुल्या इति वयस् + यत् + टाप् ( ‘नौ-वयो०’ ४।४.९१ ) ।

**अनुवाद**—तयश्चात् ( उन दोनों में से ) एक ( हंस ) पंखों के विशेष प्रकार के संचालनों द्वारा कार्य सफलता को सत्ता को कहता हुआ-जैसा, जो कुछ हुआ, वह सब निषध-नरेश ( नर ) को कहने हेतु चरु दिया; दूसरी ( दमयन्ती ) की सहेलियों—‘प्रिय सखी, तुम दुर्गम मार्ग में निकल पड़ी हो; अथवा अरी मोली-माली, तुम राह भूल गयी हो क्या ? रोओ मत, आओ चलो’ यह कहती हुई ( घर ) छे गई ॥ १३२ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ पंखों के विशेष प्रकार के संचालनों पर कहने की कल्पना की जाने से उत्प्रेक्षा है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है। छन्द स्रग्धरा है, जिसका लक्षण यह है—‘अभिनैयानां त्रयेण त्रमुनियतियुता स्रग्धरा कीर्तितेयम्’ अर्थात् म, र, म, न, य, य, य, और सान-सात में यति।

सरसि नृपमपश्यद्यत्र तत्तीरभाजः स्मरतरलमशोकानोकहस्योपमूलम् ।

किसलयदलतल्पम्लापिनं प्राप तं स ज्वलदसमशरेशुस्पर्धिषुषधिषौलेः ॥ १३३ ॥

**अन्वयः**—स यत्र सरसि नृपम् अपश्यत् तत्तीर-भाजः ज्वल...मौलेः, अशोकानोकहस्य उपमूलम् स्मर-तरलम् किसलय-दल-तल्प-ग्लापिनम् तम् प्राप ।

**टीका**—स हंसः यत्र यस्मिन् सरसि तटाके नृपम् राजानं नलम् अपश्यत् दृष्टवान् आसीत् तस्य सरसः तीरं तटं ( ष० तत्पु० ) मज्जति अधितिष्ठतीति तथोक्तस्य ( उपपद तत्पु० ) ज्वलन्ती दीप्यमाना ये असम-शरेशवः ( कर्मधा० ) असमा विषमाः पञ्चेत्यर्थः शरा बाणा यस्य तथाभूतस्य ( ब० त्री० ) तस्य कामस्येत्यर्थः शवः बाणाः ( ष० तत्पु० ) तैः सह स्पर्धन्ते स्वर्षां कुर्वन्तीति तथोक्तानि ( उपपद तत्पु० ) यानि पुष्पाणि कुसुमानि ( कर्मधा० ) तेषाम् ऋद्धिः समृद्धिः प्राचुर्यमित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) यस्मिन् तथाभूतः ( ब० त्री० ) मौलिः शिरः अग्रभाग इति यावत् यस्य तथाभूतस्य ( ब० त्री० ) अशोकस्य अनोकहस्य वृक्षस्य ( ष० तत्पु० ) अथवा अशोकामिन्नोऽनोकह इति आश्रवृक्षवत् समासः ( कर्मधा० ) तस्य मूले अथवा मूलस्य समीपे शयुपमूलम् ( अन्यथोभाव-स० ) स्मरेण कामेन तरलं चञ्चलम् ( तृ० तत्पु० ) किसलयानां पल्लवानां यानि दलानि कोमलाङ्कुराः तेषां पत्यं शयनम् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) कामज्वरेण म्लापयति ग्लानिं नयति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) तम् नृपम् नलम् प्राप प्राप्तवान् ॥ १३३ ॥

**व्याकरण**—भाजः कर्तरि क्विप् ऋद्धिः √ ऋध् + क्तिन् म्लापिनम्, ०स्पर्धि-ताच्छील्ये षिन् । ( भावे ) प्राप प्र + √ आप् + लिट् ।

**अनुवाद**—उस ( हंस ) ने जिस सरोवर पर राजा ( नल ) को देखा था, उसी के तीर पर स्थित, कामदेव के जलते हुए बाणों के साथ स्वर्षा करने वाला, पुष्पों का प्राचुर्य अग्रभाग में रखे अशोक वृक्षकी जड़ के पास काम ( -पोड़ा ) से छटपटाते हुए और किसलयों की पंखुड़ियों की शय्याको ( काम-ताप से ) मुझा देने वाले उस ( नल ) को देखा ॥ १३३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ अशोक के पुष्पों की काम के बाणों के साथ समता बताने में उपमा है। कामदेव के जलते हुए बाण लाल होते हैं, तो अशोक के फूल भी लाल होते हैं। यही दोनों में साधर्म्य है। शरेशु ( शर + श्शु ) में आपाततः पुनरुक्ति दोहने से पुनरुक्तवदाभास है, किन्तु अन्वय-भेद होने से कोई पुनरुक्ति नहीं। ‘स्पर्धि’ ‘षधि’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है। श्लोक में छन्द मालिनी है, जिसका लक्षण है—ननमयययुतेयं मालिनी भोगिलोकैः। अर्थात् न, न, म, य, य ( ८, ७ में यति )।

परवति ! दमयन्ति ! त्वां न किञ्चिद्ददामि द्रुतमुनम किं मामाह सा शंस हंस ! ।

इति वदति नल्लेऽसौ तच्छंशंसोपनम्रः प्रियमनु सुकृतं हि स्वस्पृहायाः विलम्बः ॥ १३४ ॥

**अन्वयः**—हे परवति दमयन्ति, ( अहम् ) त्वाम् किञ्चित् न वदामि । हे हंस, ( त्वम् ) द्रुतम्,

उपनम । सा माम् किम् आह ? ( इति ) शंस, नल्ले वदति (सति) असौ उपनम्रः ( सन् ) तत् शरंस ।  
हि सुकृताम् प्रियम् अनु स्व-स्पृहायाः विलम्बः ( भवति ) ;

टीका—“परवति पराधीनो पितुरधीनत्वात् पर-तन्त्रे इत्यर्थः दमयन्ति ! अहं त्वाम् त्वां प्रति  
किञ्चित् न वदामि कथयामि कस्मात् त्वं न मामङ्गीकरोषीति पराधीनत्वात् । हे हंस, त्वम् दुर्तं शीघ्रम्  
उपनम मत्समीपे आगच्छ, सा दमयन्ती माम् उद्दिश्य किम् आह कथयामासेति भूतार्थे लट् इति शंस  
कथय” इति एवंप्रकारेण नल्ले उन्मादावस्थार्या वदति कथयति सति असौ हंस उपनम्रः समीपे आगतः  
सन् तत् यत् दमयन्त्या नल्लविषये कथितं शरंस नलाय अब्रवीत् । हि यतः सुसुष्ठु कुर्वन्तीति सुकृतः  
तेषां धर्मात्मनाम् ( प्रादि तत्पु० ) प्रियम् अभिलषितार्थं प्रति स्वस्य आत्मनः स्पृहाया इच्छाया एव  
विलम्बो भवांत न स्वन्यस्य अर्थात् सुकृतिनः यदेवेच्छन्ति तदेव स्वप्रणयातिशयप्रभावाद् विना विलम्बेन  
प्राप्नुवन्ति ॥ १३४ ॥

व्याकरण—आह—√ब्र+लट् आह आदेश ( विकल्प से ) । उपनम्रः उपनमतीति उप+  
नम्+र ( कर्तरि ) । सुकृताम्—सु+√कृ+क्विप् ( कर्तरि ) ।

अनुवाद—ओ पराधीन दमयन्ती ! तुम्हारे लिए मैं कुछ नहीं कहता ( कि क्यों मुझे नहीं  
अपना रही हो ? ) हे हंस ! तू शीघ्र मेरे पास आ वह ( दमयन्ती ) मेरे विषय में क्या बोलो ?—  
यह कह । इस तरह ( उन्माद में ) नल्ल के कहते-कहते ही वह ( हंस ) समीप में आ गया और  
वह ( सब कुछ ) कह गया । कारण यह कि पुण्यात्माओं की प्रिय वस्तु के प्रति अपनी इच्छा-मात्र  
को देरी होती है ( उसकी भांति की नहीं ) ॥ १३४ ॥

टिप्पणी—यहाँ चतुर्थं पाद-गत सामान्य बात से पूर्वोक्त विशेष बात का समर्थन किया गया है,  
इसलिए अर्थान्तरन्यास अलंकार है । शब्दालंकारों में ‘वदा’, ‘वद’ में छेक, ‘शंस, हंस’ में पदान्त-  
गत अन्त्यानुप्रास, और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है । छन्द पूर्ववत् मालिनी ही है ।

कथितमपि नरेन्द्रः शंसयामास हंसं ।

किमिति किमिति पृच्छन् भाषितं स प्रियायाः ।

अधिगतमथ सान्द्रानन्दमाध्वीकमत्तः

स्वयमपि शतकृत्वस्तत्तथान्वाचक्षे ॥ १३५ ॥

अन्वयः—स नरेन्द्रः कथितम् अपि प्रियायाः भाषितम् ‘किम्’ इति ‘किम्’ इति पृच्छन् हंसम्  
शंसयामास । अथ सान्द्रानन्द-माध्वीक-मत्तः ( सन् ) अधिगतं स्वयम् अपि शत-कृत्वः तथा अन्वा-  
चक्षे ।

टीका—स नराणाम् इन्द्रो नरेशो नलः कथितं हंसेनोक्तम् अपि प्रियायाः प्रेयस्या दमयन्त्या  
भाषितं वचनम् ‘किम्’ ‘किम्’ ‘कीदृशं कीदृशम्’ इति पृच्छन् अनुयुज्जानो हंसं शंसयामास शंसितुम्  
रियामास । अथ तत्पश्चात् सान्द्रो धनो य आनन्दो हर्षः एव माध्वीकं मधम् ( मधु माध्वीक-मधयोः  
रथमरः ) ( उभयत्र कर्मधा० ) तेन मत्तो जातमदः ( त० तत्पु० ) सन् अधिगतं हंस-सकाशात् शत-  
ार्थं दमयन्त्याः तद् भाषितमित्यर्थः स्वयम् आत्मना अपि शतकृत्वः शतवारं तथा तेनैव प्रकारेण अर्थात्

कथा दमयन्त्या उक्तम् हंसेन चानूदितम् तथैव अन्वाचक्षे अनूदितवान् । मत्तोऽपि उक्तं पुनः पुनर्बक्ति ॥ १३५ ॥

**व्याकरण्य**—आषितम्  $\sqrt{\text{माष्} + \text{क्तः}}$  (भावे) । शंसयामास  $\sqrt{\text{शंस} + \text{णिच्} + \text{लिट्}}$  द्विकर्मता । माध्वीकम् मधुना = मधुकुपुष्येण निर्वृत्तमिति मधु + ईकक । शतकृत्वः शतवारमिति शत + कृत्वसुच् ।

**अनुवाद**—वह नरेश ( नल ) प्रियतमा द्वारा कही बात का 'क्या कहा?' 'क्या कहा?' इस तरह पूछता हुआ हंस से कहलवाता गया । बाद को घने आनन्द-रूपी मदिरा से मत हुआ अपने आप भी सैकड़ों बार उसी तरह दोहराता गया ॥ १३५ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ आनन्द पर माध्वीकत्व का आरोप होने से रूक है । विद्याधर ने स्वभावोक्ति अलंकार कहा है । शब्दालंकारों में किमिति, किमिति में बोधता और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है । छन्द पूर्ववत् मालिनी है ।

श्रीहर्षं कविराजराजिमुकुटालङ्कारहीरस्सुतं

श्रीहीरःसुषुवे जितेन्द्रियचर्यं मामल्लदेवी च यम् ।

तार्तीयीकतया मितोऽयमगमत् तस्य प्रबन्धे महा-

काव्ये चारुणि नैषधीयचरिते सर्गो निसर्गोऽञ्जलः ॥ १३६ ॥

**अन्वयः**—प्रथम-द्वितीयसर्गवत् ।

**टीका**—तस्य महाकाव्ये तार्तीयीकतया तृतीयत्वेन मितः तृतीयः सर्गः शिष्टं पूर्ववत् ॥ १३६ ॥

**व्याकरण्य**—तार्तीयीकतया—त्रयाणां पूरण इति त्रि + तोयः, तृतीय एवेति तृतीय + ईकक (स्वाथे) तार्तीयीकः तस्य भाव इति तार्तीयीक + तल् + टाप् ।

टिहरी-पुरिजनिमवाप्य, साम्प्रतं देहरादूने कृतवसतिः ।

सीतागर्भोद्भूतः पंडितवर—श्रीजयदेव—तनू-जन्मा ॥ १ ॥

महामहोपाध्यायात्, गुरुवरश्रीगिरिधरशर्मचतुर्वेदात् ।

लवपुर - जयपुर-पुर्योर्धिगत - तत्तद्विषयक - शिक्षादीक्षः ॥ २ ॥

मृतपूर्व-प्राचार्योऽम्बाला एस० डी० संस्कृत-कालेजस्य ।

मोहनदेवः पन्तः, मेघदूतप्रभृतिकाव्यटीकाकारः ॥ ३ ॥

षट्सप्तत्यधिकैकोनविंशशतखोष्टाब्दस्य परे भागे ।

निरमात् 'छात्रतोषिणीम्', श्रीहर्षरचितनैषधीयचरितस्य ॥ ४ ॥

मानवज्ञानमपूर्णं ब्रुयः स्वभावतः समापतःरथेव ।

क्षमापरा विद्वांसः, क्षमिष्यन्तीति तान् नतशिरसा प्रणुमः ॥ ५ ॥

**अनुवाद**—कविराज...महाकाव्य में तीसरा सर्ग समाप्त हुआ ।

नैषधीयचरित के तृतीय सर्ग का हिन्दी अनुवाद समाप्त ।

## परिशिष्टम्-१

कृष्णकविरचिते एकैकस्मिन् श्लोके प्रत्येकसर्गस्य कथा-सारा ।

१

भूपः कोऽपि नलोऽनलद्युतिरभूत्तत्रानुरागं दधे,  
वैदर्भी दमयन्तिका गुणरुचिः सोऽप्यास तस्यां स्पृही ।  
जातु स्वान्तविनोदनाय विरही लीलाटवीं पर्यटन्,  
हैमं हंसमसौ निगृह्य तरसा दूनं दयालुर्जहौ ॥

२

‘राजंस्तां दमयन्तिकां त्वयि तथा कर्तास्मि रक्तां यथा,  
शक्रादीनपि हास्यतीति नृपतिं हंसः कृतज्ञोऽभ्यधात् ।  
‘एवं चेत्स्वग साभयेप्सित’मिति प्रोक्तः स राज्ञ मुदा,  
द्रागुड्डीय ददर्श कुण्डिनगतो भैमीमटन् निष्कुटे<sup>१</sup> ॥

३

मामुद्दिश्य किमेषि भैमि, चटुविद् !<sup>२</sup>नालोऽस्मि<sup>३</sup>विस्तेरुचि-  
श्चेन्मय्यस्ति नलं वृणीष्व’ अत तामुक्त्वा स्थरंसीद<sup>४</sup>वयः ।  
‘तस्मै ब्रूहि तथा यथा स ’ नृपतिर्मानुद्ग्रहेदित्युपा-  
दिष्टो भौमजया खगो द्रुतगतिः सिद्धिं नलायारूपत् ॥

## परिशिष्टम्-२

तुलनात्मकाध्ययनार्थं महाभारतीयनलोपाख्यानान्तर्गतस्वर्यं-  
वरपर्यन्तः मूल-कथाभागः ।

आसीद् राजा नलो नाम वीरसेनसुतो बली ।  
उपपन्नो गुणैरिष्टै रूपवानश्वकोविदः ॥ १ ॥  
अतिष्ठन्मनुजेन्द्राणां मूर्ध्नि देवपतिर्यथा ।  
उपयुं परि सर्वेषामादित्य इव तेजसा ॥ २ ॥  
ब्रह्मण्यो वेदविच्छूरो निषधेषु महीपतिः ।  
अन्नप्रियः सत्यवादी महानक्षीहिष्पीपतिः ॥ ३ ॥  
ईप्सितो वरनारीष्वासुदारः संघतेन्द्रियः ।  
रक्षिता धन्विनां श्रेष्ठः साक्षादिव मनुः स्वयम् ॥ ४ ॥  
तथैवासीद् विदग्धेषु भीमो भीमपराक्रमः ।  
शूरः सर्वगुणैर्युक्तः प्रजाकामः स चाप्रजः ॥ ५ ॥  
स प्रजार्ये परं यत्नमकरोत् सुसमाहितः ।  
तमन्वयगच्छद् ब्रह्मविर्दमनो नाम मारत ? ॥ ६ ॥  
तं स भीमः प्रजाकामस्तोषयामास धर्मवित् ।  
महिष्या सह राजेन्द्रः सत्कारेण सुवर्चसम् ॥ ७ ॥  
तस्मै प्रसन्नो दमनः सभार्याय वरं ददौ ।  
क्वन्वारत्नं कुमार्संश्च त्रीनुदारान् महायशाः ॥ ८ ॥  
दमयन्ती दमं दान्तं दमनं च सुवर्चसम् ।  
उपपन्नान् गुणैः सर्वैर्भीमान् भीमपराक्रमान् ॥ ९ ॥  
दमयन्ती नु रूपेण तेजसा यशसा भ्रिया ।  
सौभाग्येन च लोकेषु यशः प्राप सुमध्यमा ॥ १० ॥  
अथ तां वयसि प्राप्ते दासीनां समलंकृताम् ।  
शतं शतं सखीनां च पर्युपासच्छचीमिव ॥ ११ ॥  
तत्र स्म राजते भैमी सर्वाभरणभूषिता ।  
सखीमध्येऽनवच्छाङ्गी विद्यस्तौदामनी यथा ॥ १२ ॥

अतीव रूपसम्पन्ना श्रीरिवायतलोचना ।  
 न देवेषु न यक्षेषु तादृग् रूपवती क्वचित् ॥ १३ ॥  
 मानुषेष्वपि चान्येषु दृष्टपूर्वाऽप्यवा श्रुता ।  
 चित्तप्रसादनी बाला देवानामपि सुन्दरी ॥ १४ ॥  
 नलक्ष्य नरशार्दूलो लोकेष्वप्रतिमो भुवि ।  
 कन्दर्प इव रूपेण मूर्तिमानभवत् स्वयम् ॥ १५ ॥  
 तस्याः समीपे तु नलं प्रशशंसुः कुतूहलात् ।  
 नैषधस्य समीपे तु दमयन्तीं पुनः पुनः ॥ १६ ॥  
 तयोरदृष्टः कामोऽमूर्च्छन्वतोः सततं गुणान् ।  
 अन्योऽन्यं प्रति कौन्तेय ! स व्यवर्धत हृच्छयः ॥ १७ ॥  
 अशक्नुवन्नलः कामं तदा धारयितुं हृदा ।  
 अन्तःपुरसमीपस्थे वन आस्ते रहोगतः ॥ १८ ॥  
 स ददर्श ततो हंसान् जातरूपपरिष्कृतान् ।  
 वने विचरतां तेषामेकं जग्राह पक्षिणम् ॥ १९ ॥  
 ततोऽन्तरिक्षगो वार्षा व्याजहार नलं तदा ।  
 हन्तव्योऽस्मिन् न ते राजन् ! करिष्यामि तव प्रियम् ॥ २० ॥  
 दमयन्तीसकाशे त्वां कथयिष्यामि नैषध ।  
 यथा त्वदन्यं पुरुषं न सा मंस्यति कर्हिचित् ॥ २१ ॥  
 एवमुक्तस्ततो हंसमुत्ससर्ज महीपतिः ।  
 ते तु हंसाः समुत्पत्य विदर्मानगमंस्ततः ॥ २२ ॥  
 विदर्भनगरीं गत्वा दमयन्त्यास्तदान्तिके ।  
 निपेतुस्ते गरुडान्तः सा ददर्श च तान् खगान् ॥ २३ ॥  
 सा तानद्भुतरूपान् वै दृष्ट्वा सखिगणान्विता ।  
 दृष्ट्वा ग्रहीतुं खगमास्त्वरमाषोपचक्रमे ॥ २४ ॥  
 अयं हंसा विसृष्टपुः सर्वतः प्रमदावने ।  
 एकैकशस्तदा कन्यास्तान् हंसान् समुपाद्रवन् ॥ २५ ॥  
 दमयन्ती तु यं हंसं समुपाधावदन्तिके ।  
 स मानुषी गिरं कृत्वा दमयन्तीमथाब्रवीत् ॥ २६ ॥  
 “दमयन्ति ! नलो नाम निषधेषु महीपतिः ।  
 अश्विनोः सदृशो रूपे न समास्तस्य मानुषाः ॥ २७ ॥  
 कन्दर्प इव रूपेण मूर्तिमानभवत् स्वयम् ।  
 तस्य वै यदि भार्या त्वं भवेथा वरवर्षिणि ॥ २८ ॥

सफलं ते - भवेज्जन्म रूपं चेदं सुमध्यमे ।  
 वयं हि देवगन्धर्वमनुष्योरगराक्षसान् ॥ २९ ॥  
 दृष्टवन्तो न चास्मामिदृष्टपूर्वस्तथाविचः ।  
 त्वं चापि रत्नं नारीणां नरेषु च नष्टो वरः ॥ ३० ॥  
 विशिष्टया विशिष्टेन संगमो गुणवान् भवेत् ।  
 पवमुक्ता तु हंसेन दमयन्ती विशापते ! ॥ ३१ ॥  
 अब्रवीत् तत्र तं हंसं त्वमप्येवं नष्टे वद' ।  
 तथैरथुक्त्वाण्डजः कन्यां विदर्भस्य । विशापते ।  
 पुनरागम्य निषधान् नष्टे सर्वं न्यवेदयत् ॥ ३२ ॥  
 दमयन्ती तु तच्छ्रुत्वा वचो हंसस्य भारत ! ।  
 ततः प्रभृति न स्वस्था नलं प्रति बभूव सा ॥ ३३ ॥  
 ततश्चिन्तापरा दीना विवर्णवदना कृशा ।  
 बभूव दमयन्ती तु निःश्वासपरमा तदा ॥ ३४ ॥  
 कर्ध्वदृष्टिर्घ्यानपरा बभूवोन्मत्तदर्शना ।  
 पाण्डुवर्णा क्षणेनाथ हृच्छयाविष्टचेतना ॥ ३५ ॥  
 न क्षय्यासनभोगेषु रतिं विन्दति कर्दिचिद् ।  
 न नक्तं न दिवा शेते हाहेति रुदती पुनः ॥ ३६ ॥  
 तामस्वस्थां तदाकारां सख्यस्ता जशुरिङ्गितैः ।  
 ततो विदर्भपतये दमयन्त्याः सखीजनः ॥ ३७ ॥  
 न्यवेदयत् तामस्वस्थां दमयन्तीं नरेश्वरे ।  
 तच्छ्रुत्वा नृपतिर्भीमो दमयन्तीं सखीगणात् ॥ ३८ ॥  
 चिन्तयामास तत् कार्यं सुमहत् त्वां सुतां प्रति ।  
 किमर्थं दुहिता मेऽथ नातिस्वस्थेन लक्ष्यते ॥ ३९ ॥  
 स समीक्ष्य महीपालः त्वां सुतां प्राप्तयौवनाम् ।  
 अपश्यद्दारमना कार्यं दमयन्त्याः स्वयंवरम् ॥ ४० ॥  
 स संनिमन्त्रयामास महीपालान् विशापतिः ।  
 पृषोनुभूयतां वाराः स्वयंवर इति प्रभो ॥ ४१ ॥  
 श्रुत्वा नु पाण्डिवाः सर्वे दमयन्त्याः स्वयंवरम् ।  
 अभिजग्मुस्ततो भीमं राजानो मीमंशासनात् ॥ ४२ ॥  
 हस्त्यश्वरथघोषेषु पूरयन्तो वसुन्वराम् ।  
 विचित्रमाल्याभरणैर्बलैर्दृश्यैः स्वलङ्कृतैः ॥ ४३ ॥  
 तेषां भीमो महाबाहुः पाण्डिवानां महारमनाम् ।  
 यथाहंभकरोत् पूजां तेऽवसंस्तत्र पूजिताः ॥ ४४ ॥

एतस्मिन्नेव काले तु सुराणामृषिसत्तमौ ।  
 अटमानौ महात्मानाविन्द्रलोकमितो गतो ॥ ४५ ॥  
 नारदः पर्वतश्चैव महाभाक्षी महात्रतो ।  
 देवराजस्य भवनं विशाते सुपूजितौ ॥ ४६ ॥  
 तावर्चयित्वा मधवा ततः कुशलमव्ययम् ।  
 पप्रच्छानामयं चापि तयोः सर्वगतं विभुः ॥ ४७ ॥

नारद उवाच—

आवयोः कुशलं देव सर्वत्रगतमोक्षवरः ।  
 लोके च मधवन् कृत्स्ने नृपाः कुशलिनो विभो ॥ ४८ ॥  
 नारदस्य वचः श्रुत्वा पप्रच्छ बल-वृत्रहा ।  
 धर्मशाः पृथिवीपाठास्त्यक्तजीवितयोधिनः ॥ ४९ ॥  
 शक्येण निधनं काले ये गच्छन्त्यपराङ्मुखाः ।  
 अयं लोकोऽक्षयस्तेषां यथैव मम कामधुकू ॥ ५० ॥  
 क्व नु ते क्षत्रियाः शूराः न हि पश्यामि तानहम् ।  
 आगच्छतो महीपाठान् दयितानतिथीन् मम ॥ ५१ ॥

नारद उवाच—

एवमुक्तस्तु शक्येण नारदः प्रत्यभाषत ।  
 'शृणु मे भगवन् येन न दुर्यन्ते महीक्षितः ॥ ५२ ॥  
 विदर्भराशो दुहिता दमयन्तीति विश्रता ।  
 रूपेषु समतिक्रान्ता पृथिव्यां सर्वयोषितः ॥ ५३ ॥  
 तस्याः स्वयंवरं शक्र ! भविता न चिरादिव ।  
 तत्र गच्छन्ति राजानो राजपुत्राश्च सर्वशः ॥ ५४ ॥  
 तां रत्नभृतां लोकस्य प्रार्थयन्तो महीक्षितः ।  
 कांसन्ति स्म विशेषेण बल-वृत्रनिषूदन ॥ ५५ ॥  
 एतस्मिन् कथ्यमाने तु लोकपालाश्च साग्निक्वाः ।  
 आजग्मुर्देवराजस्य समीपममरोत्तमाः ॥ ५६ ॥  
 ततस्ते शुश्रुवुः सर्वे नारदस्य वचो महत् ।  
 श्रुत्वेव चान्नुवन् हृष्टा गच्छामो वयमप्युत ॥ ५७ ॥  
 ततः सर्वे महाराशे सगणाः सहवाहनाः ।  
 विदर्भान्भुजग्मुस्ते यतः सर्वे महीक्षितः ॥ ५८ ॥  
 नकोऽपि राजा कौन्तेय श्रुत्वा राशं समागमम् ।  
 अभ्यगच्छददीनात्मा दमयन्तीमनुव्रतः ॥ ५९ ॥

अथ देवाः पथि नलं ददृशुर्मूतले स्थितम् ।  
 साक्षादिव स्थितं मूर्त्यां मन्मथं रूपसम्पदा ॥ ६० ॥  
 तं दृष्ट्वा लोकपालास्ते आजमानं यथा रविम् ।  
 तस्युर्विगतसंकल्पा विस्मिता रूपसम्पदा ॥ ६१ ॥  
 ततोऽन्तरिक्षे विष्टभ्य विमानानि दिवोकसः ।  
 अद्भुवन् नैषधं राजन् अवतोर्यं नमस्तछात् ॥ ६२ ॥  
 भो भो निषधराजेन्द्र नल सत्यव्रतो भवान् ।  
 अस्माकं कुरु साहाय्यं दूतो भव नराधिपः ॥ ६३ ॥  
 तेभ्यः प्रतिष्ठाय नलः 'करिष्य' इति मारत ।  
 अथैतान् परिपमच्छ कृताञ्जलिरुपस्थितः ॥ ६४ ॥  
 के वै भवन्तः कक्षासौ यस्याहं दूत ईप्सितः ।  
 किं च तद् वो मया कार्यं कथयध्वं यथातथम् ॥ ६५ ॥  
 एवमुक्तो नैषधेन मधवानभ्यभाषत ।  
 अमरान् वै निबोधास्मान् दमयन्त्यर्थमागतान् ॥ ६६ ॥  
 अहमिन्द्रोऽहमग्निश्च तथैवायमर्षा पतिः ।  
 शरीरान्तकरो नृणां यमोऽयमपि पार्थिव ॥ ६७ ॥  
 त्वं वै समागतानस्मान् दमयन्त्यै निवेदय ।  
 लोकपाला महेन्द्राद्याः समायान्ति दिदृक्षवः ॥ ६८ ॥  
 प्राप्तुमिच्छन्ति देवास्त्वा शक्रोऽग्निर्वरुणो यमः ।  
 तेषामन्यतमं देवं पतिस्त्वे वरयस्व ह ॥ ६९ ॥  
 एवमुक्तः स शक्रेण नलः प्रजाछिरब्रवीत् ।  
 "पकार्यं समुपेतं मां न प्रेषयितुमर्हथ ॥ ७० ॥  
 कथं तु जातसंकल्पः स्त्रियमुत्सृजते पुमान् ।  
 परार्थमीदृशं वक्तुं तद् क्षमन्तु महेश्वराः" ॥ ७१ ॥

देवा उचुः—

'करिष्य' इति संश्रुत्य पूर्वमस्मात् नैषध ।  
 त् करिष्यसि कस्मात् त्वं ब्रज नैषध मा चिरम्" ॥ ७२ ॥  
 एवमुक्तः स देवैस्तैनैषधः पुनरब्रवीत् ।  
 'सुरक्षितानि वेशमानि प्रवेष्टुं कथमुत्सहे ॥ ७३ ॥  
 'प्रवेदयसी'ति तं शक्रः पुनरेवाभ्यभाषत ।  
 जगाम स तथेत्युक्त्वा दमयन्त्या निवेशनम् ॥ ७४ ॥  
 ददर्श तत्र वेदमौ सखीगणसमावृताम् ।  
 देदीप्यमानां वपुषा श्रिया च वरवर्षिनीम् ॥ ७५ ॥

अतीव सुकुमाराङ्गी तनुमध्यां सुलोचनाम् ।  
 आक्षिपन्तीमिव प्रमां शशिनः स्वेन तेजसा ॥ ७६ ॥  
 तस्य दृष्ट्वैव वधुषे कामस्तां चारुहासिनीम् ।  
 सत्यं चिकीर्षमाषस्तु धारयामास हृच्छयम् ॥ ७७ ॥  
 ततस्ता नैषधं दृष्ट्वा सम्भ्रान्ताः परमाङ्गनाः ।  
 आसनेभ्यः समुत्पेतुस्तेजसा तस्य धर्षिताः ॥ ७८ ॥  
 प्रशशांसुश्च सुप्रीता नलं ता विस्मयान्विताः ।  
 न चैनमभ्यभाषन्त मनोमिस्त्वभ्यपूजयन् ॥ ७९ ॥  
 अहो रूपमहो कान्तिरहो धैर्यं महारमनः ।  
 कोऽयं देवोऽथवा यक्षो गन्धर्वो वा भविष्यति ॥ ८० ॥  
 न तास्तं शक्नुवन्ति स्म व्याहर्तुमपि किञ्चन ।  
 तेजसा धर्षितास्तस्य लज्जावत्यो वराङ्गनाः ॥ ८१ ॥  
 अथैनं स्मयमानं तु स्मितपूर्वामिभाषिष्यो ।  
 दमयन्ती नलं वीरमभ्यभाषत विस्मिता ॥ ८२ ॥  
 “कस्त्वं सर्वानवध्याङ्ग मम हृच्छयवर्धन ।  
 प्राप्तोऽस्यमरवद् वीर शातुमिच्छामि तेऽनघ ॥ ८३ ॥  
 कथमागमनं चेह कथं चासि न लक्षितः ।  
 सुरक्षितं हि मे वेष्म राजा चैवोग्रशासनः” ॥ ८४ ॥  
 एवमुक्तस्तु वैदर्भ्या नलस्तां प्रत्युवाच ह ।  
 “नलं मां विद्धि कल्याणि देवदूतमिहागतम् ॥ ८५ ॥

ब्रह्म उवाच—

देवास्त्वां प्राप्नुमिच्छन्ति शक्रोऽग्निर्वरुणो यमः ।  
 तेषामन्यतमं देवं पतिं वरय शोभने ॥ ८६ ॥  
 तेषामेव प्रभावेण प्रविष्टोऽहमलक्षितः ।  
 प्रविशन्तं न मां कश्चिदपश्यन्नाप्यवारयत् ॥ ८७ ॥  
 एतदर्थमहं मद्रे प्रेषितः सुरसत्तमैः ।  
 एतच्छ्रुत्वा शुभे बुद्धिं प्रकुरुष्व यथेच्छसि” ॥ ८८ ॥  
 सा नमस्कृत्य देवेभ्यः प्रहस्य नलमब्रवीत् ।  
 “प्रणयस्व यथाश्रद्धं राजन् किं करवाषि ते ॥ ८९ ॥  
 अहं चैव हि यच्चान्यन्ममास्ति वसु किञ्चन ।  
 तत् सर्वं तव विश्रब्धं कुरु प्रणयमीश्वर ॥ ९० ॥  
 हंसानां वचनं यत्तु तन्मां दहति पाषिण ।  
 त्वस्कृते हि मया वीर राजानः संनिपातिताः ॥ ९१ ॥

यदि त्वं भजमानां मां प्रत्याख्यास्यसि मानह ।  
 विषमर्गिनं जलं रञ्जुमास्थास्ये तव कारणात् ॥ ६२ ॥  
 एवमुक्तस्तु वैदर्भ्यां नलस्तां प्रश्रुत्वा च ह ।  
 “तिष्ठस्तु लोकपालेषु कथं मानुषमिच्छसि ॥ ६३ ॥  
 येषामहं लोककृतामीश्वराणां महात्मनाम् ।  
 न पादरजसस्तुल्यो मनस्तेषु प्रवर्तताम् ॥ ६४ ॥  
 विप्रियं ध्याचरन् मर्त्यो देवानां मृशुमिच्छति ।  
 त्राहि मामनवधाङ्गि वरयस्व सुरोत्तमान् ॥ ६५ ॥  
 विरजांसि च वासांसि दिव्याश्चित्राः स्रजस्तथा ।  
 मूष्यानि तु मुख्यानि देवाः प्राप्य तु मुहुक्च वै ॥ ६६ ॥  
 य इमां पृथिवीं कृत्स्नां संक्षिप्य असते पुनः ।  
 द्रुताशमीशं देवानां का तं न वरयेत् पतिम् ॥ ६७ ॥  
 यस्य दण्डमयात् सर्वे मृतग्रामाः समागताः ।  
 धर्ममेवानुरुष्यन्ति का तं न वरयेत् पतिम् ॥ ६८ ॥  
 धर्मात्मानं महात्मानं दैत्यदानवमर्दनम् ।  
 महेन्द्रं सर्वदेवानां का तं न वरयेत् पतिम् ॥ ६९ ॥  
 क्रियतामविशङ्केन मनसा यदि मन्यसे ।  
 वरुषं लोकपालानां सुहृद्-वाक्यमिदं शृणु ॥ १०० ॥  
 नैषधेनैवमुक्ता सा दमयन्ती वचोऽब्रवीत् ।  
 समाप्लुताभ्यां नेत्राभ्यां शोकजेनाथ वारिष्णा ॥ १०१ ॥  
 “देवेभ्योऽहं नमस्कृत्य सर्वेभ्यः पृथिवीपते ।  
 वृषे त्वामेव मर्तारं सत्यमेतद् ब्रवीमि ते” ॥ १०२ ॥  
 तामुवाच ततो राजा वेपमानां कृताञ्जलिम् ।  
 “दौत्येनागत्य कल्पापि तथा मद्दे विधोयताम् ॥ १०३ ॥  
 कथमहं प्रतिश्रुत्य देवतानां विशेषतः ।  
 परार्थे यत्नमारभ्य कथं स्वार्थमिहोत्सहे ॥ १०४ ॥  
 एष धर्मो यदि स्वार्थो ममापि भविता ततः ।  
 एवं स्वार्थं करिष्यामि तथा मद्दे विधोयताम् ॥ १०५ ॥  
 ततो वाष्पाकुलां वाचं दमयन्ती शुचिस्मिता ।  
 प्रत्याहरन्ती शनकैर्नलं राजानमब्रवीत् ॥ १०६ ॥  
 “उपायोऽयं मया दृष्टो निरपायो नरेश्वर ।  
 येन दोषो न भविता तव राजन् कथञ्चन ॥ १०७ ॥

एवं चैव हि नरश्रेष्ठ देवाश्चेन्द्रपुरोगमाः ।  
 आयान्तु सहिताः सर्वे मम यत्र स्वयंवरः ॥१०८॥  
 ततोऽहं लोकपाठानां संनिधौ त्वां नरेश्वर ।  
 वरयिष्ये नरव्याघ्र नैवं दोषो भविष्यति ॥१०९॥  
 एवमुक्तस्तु वैदर्भ्यां नलो राजा विशांपते ।  
 आजगाम पुनस्तत्र यत्र देवाः समागताः ॥११०॥  
 तमपश्यंस्तथाऽऽयान्तं लोकपाठा महेश्वराः ।  
 दृष्ट्वा चैनं ततोऽपृच्छन् वृत्तान्तं सर्वमेव तम् ॥१११॥  
 “कश्चिद् दृष्ट्वा त्वया राजन् दमयन्ती शुचिस्मिता ।  
 किमब्रवीच्च नः सर्वान् वद भूमिप तेऽनघ” ॥११२॥

नल उवाच—

भवद्भिरहमादिष्टो दमयन्त्या निवेशनम् ।  
 प्रविष्टः सुमहाकक्षं दण्डिभिः स्थविरैर्वृतम् ॥११३॥  
 प्रविशन्तं च मां तत्र न कश्चिद् दृष्टवान् नरः ।  
 श्रुते तां पार्थिवसुतां भवतामेव तेजसा ॥११४॥  
 सख्यश्वास्य मया दृष्टास्तामिश्राप्युपलक्षितः ।  
 विस्मिताश्चामवन् सर्वा दृष्ट्वा मां विबुधेश्वराः ॥११५॥  
 वर्ण्यमानेषु च मया भवत्सु रुचिरानना ।  
 मायेव गतसंकल्पा वृषीते सा सुरोत्तमाः ॥११६॥  
 अब्रवीच्चैव मां बाळा “आयान्तु सहिताः सुराः ।  
 त्वया सह नरव्याघ्र मम यत्र स्वयंवरः ॥११७॥  
 तेषामहं संनिधौ त्वां वरयिष्यामि नैषध ।  
 एवं तव महाबाहो दोषो न भवितेति ह” ॥११८॥  
 एतावदेव विबुधा यथावृत्तमुपाहृतम् ।  
 मयाऽऽशेषे प्रमाणं तु भवन्तस्त्रिदशेश्वराः ॥११९॥  
 अथ काले शुभे प्राप्ते तिथौ पुण्ये क्षण्ये तथा ।  
 आजुहाव महोपाठान् भीमो राजा स्वयंवरः ॥१२०॥  
 तच्छ्रुत्वा पृथिवीपालाः सर्वे हृच्छयपीडिताः ।  
 त्वरिताः समुपाजग्मुर्दमयन्तीममीप्सवः ॥१२१॥  
 कनकस्तम्भरुचिरं तोरणेन विराजितम् ।  
 विविशुस्ते नृपा रङ्गं महासिंहा श्वाचलम् ॥१२२॥  
 तत्रासनेषु विविधेष्वामीनाः पृथिवीक्षितः ।  
 सुरमिस्रग्धराः सर्वे प्रमृष्टमणिकुण्डलाः ॥१२३॥

तां राजसमितिं पुण्यां नागैर्भोगवतीभिव ।  
 सम्पूर्णां पुरुषव्याघ्रैर्व्याघ्रैर्गिरिगुहामिव ॥१२४॥  
 तत्र स्म पीना दृश्यन्ते बाहवः परिबोपमाः ।  
 आकारवर्णसुररुद्धपाः पञ्चशीर्षां श्वोरगाः ॥१२५॥  
 सुकेशान्तानि चारुषि सुनासाक्षिभ्रुवाषि च ।  
 मुखानि राक्षां शोभन्ते नक्षत्राषि यथा दिवि ॥१२६॥  
 दमयन्ती ततो रङ्गं प्रविवेश शुभानना ।  
 मुष्णन्ती प्रमथा राक्षां चक्षूषि च मर्नासि च ॥१२७॥  
 तस्या गात्रेषु पतिता तेषां दृष्टिर्महात्मनाम् ।  
 तत्र तत्रैव सक्कामूत्र चचाल च पश्यताम् ॥१२८॥  
 ततः संकीर्त्यमानेषु राक्षां नामसु भारत ।  
 ददर्श भैमी पुरुषान् पञ्चतुल्याकृतीनिह ॥१२९॥  
 तान् समीक्ष्य ततः सर्वान् निविशेषकृतीन् स्थितान् ।  
 संदेहादथ वैदर्भी नाभ्यजानाम्ललं नृपम् ॥१३०॥  
 यं यं हि दृष्ट्वा तेषां तं तं मेने नलं नृपम् ।  
 सा चिन्तयन्ती बुद्ध्याथ तर्कयामास मामिनी ॥१३१॥  
 कथं हि देवाजानीयां कथं विधां नलं नृपम् ।  
 एवं संचिन्तयन्ती सा वैदर्भी भृशदुःखिता ॥१३२॥  
 श्रुतानि देवलिङ्गानि तर्कयामास भारत ।  
 देवानां यानि लिङ्गानि स्थविरभ्यः श्रुतानि मे ॥१३३॥  
 तानोह तिष्ठतां भूमावेकस्यापि च लक्षये ।  
 सा विनिश्चित्य बहुधा विचार्य च पुनः पुनः ॥१३४॥  
 शरप्यं प्रति देवानां प्रासकालममन्यत ।  
 वाचा च मनसा चैव नमस्कारं प्रयुज्य सा ॥१३५॥  
 देवेभ्यः प्राञ्जलिभूर्त्वा वेपमानेदमब्रवीत् ।  
 'हंसानां वचनं श्रुत्वा यथा मे नैषधो वृतः ।  
 पतित्वे तेन सत्येन देवास्तं प्रदिशन्तु मे ॥१३६॥  
 मनसा वचसा चैव यथा नामिचराम्यहम् ।  
 तेन सत्येन विबुधास्तमेव प्रदिशन्तु मे ॥१३७॥  
 यथा देवैः स मे मर्ता विहितो निषधाषिपः ।  
 तेन सत्येन मे देवास्तमेव प्रदिशन्तु मे ॥१३८॥  
 यथेदं व्रतमारब्धं नलस्याराधने मया ।  
 तेन सत्येन मे देवास्तमेव प्रदिशन्तु मे ॥१३९॥

स्वं चैव रूपं कुर्वन्तु लोकपाला महेश्वराः ।  
 यथाहमभिजानीयां पुण्यश्लोकं नराधिपम् ॥१४०॥  
 निशम्य दमयन्त्यास्तत् करुण्यं प्रतिदेवितम् ।  
 निश्चयं परमं तथ्यमनुरागं च नैषधे ॥१४१॥  
 मनोविशुद्धिं बुद्धिं च मक्तिं रागं च नैषधे ।  
 यथोक्तं चक्रिरे देवाः सामर्थ्यं लिङ्गधारणे ॥१४२॥  
 सापश्यद् विबुधान् सर्वानस्वेदान् स्तब्धलोचनान् ।  
 हृषितस्रग्जोहीनान्स्थितानस्पृशतः क्षितिम् ॥१४३॥  
 छायाद्वितोयो म्लानस्रग्जःस्वेदसमन्वितः ।  
 भूमिष्ठो नैषधश्चैव निमेषेण च सूचितः ॥१४४॥  
 सा समीक्ष्य तु तान् देवान् पुण्यश्लोकं च भारत ।  
 नैषधं वरयामास भैमी धर्मेण पाण्डव ॥१४५॥  
 विलज्जमाना वस्त्रान्तं जग्राहायतलोचना ।  
 स्कन्धदेशेऽसृजत् तस्य स्रजं परमशोभनाम् ॥१४६॥  
 वरयामास चैवैनं पतिस्त्वे वरवर्षिणी ।  
 ततो हाहेति सहसा मुक्तः शब्दो नराधिपैः ॥१४७॥  
 देवैर्महर्षिभिस्तत्र साधु साध्विति भारत ।  
 विस्मितैरिरितः शब्दः प्रशंसन्निर्गलं नृपम् ॥१४८॥  
 दमयन्ती तु कौरव्य वीरसेनसुतो नृपः ।  
 आश्वासयद् वरारोहां प्रहृष्टेनान्तरात्मना ॥१४९॥  
 “यत् त्वं मजसि कल्याणि पुमांसं देवसंनिधौ ।  
 तस्मान्मां विद्धि मत्तारमेवं ते वचने रतम् ॥१५०॥  
 यावच्च मे धरिष्यन्ति प्राप्ता देहे शुचिस्मिते ।  
 तावत् त्वयि मविष्यामि सत्यमेतद् ब्रवीमि ते” ॥१५१॥  
 दमयन्ती तथा वाग्मिरभिनन्द्य कृताञ्जलिः ।  
 तौ परस्परतः प्रीतौ दृष्ट्वा चाग्निपुरोगमान् ॥१५२॥  
 तानेव शरणं देवाञ्जगमतुर्मनसा तदा ।  
 वृते तु नैषधे भैम्या लोकपाला महौजसः ॥१५३॥  
 प्रहृष्टमनसः सर्वे नलायाष्टौ वरान् ददुः ।  
 प्रत्यक्षदर्शनं यक्षे गतिं चानुत्तमां शुभाम् ॥१५४॥  
 नैषधाय ददौ शक्रः प्रीयमाणः शचीपतिः ।  
 अग्निरात्ममर्षं प्रादाद् यत्र वाञ्छति नैषधः ॥१५५॥

लोकानात्मप्रमांश्चैव ददौ तस्मै हुताशनः ।  
 यमस्त्वन्नरसं प्रादाद् धर्मं च परमां स्थितिम् ॥१५६॥  
 अपां पतिरपां मावं यत्र वाञ्छति नैषधः ।  
 स्रजश्चोत्तमगन्धाढ्याः सर्वे च मिथुनं ददुः ॥१५७॥  
 वरानेवं प्रदायास्य देवास्ते त्रिदिवं गताः ।  
 पाण्डिवाश्वानुभूयास्य विवाहं विस्मयान्विताः ॥१५८॥  
 दमयन्त्याश्च मुदिताः प्रतिजम्भुर्ययागतम् ।  
 गतेषु पाण्डिवेन्द्रेषु मीमः प्रीतो महामनाः ॥१५९॥  
 विवाहं कारयामास दमयन्त्या नलस्य च ।  
 उभ्य तत्र यथाकामं नैषधो द्विपदां वरः ॥१६०॥  
 मीमेन समनुज्ञातो जगाम नगरं स्वकम् ।  
 अवाप्य नारीरत्नं तु पुण्यश्लोकोऽपि पाण्डिवः ॥१६१॥  
 रेमे सह तया राजञ्छच्येव बलवृत्रहा ।  
 अतीव मुदितो राजा भ्राजमानोऽनुमानिव ॥१६२॥



# नैषधीयचरिते

## चतुर्थसर्गः

अथ नलस्य गुणं गुणमात्मभूः सुरमि तस्य यशःकुसुमं धनुः ।

श्रुतिपथोपगतं सुमनस्तथा तमिषुमाशु विधाय जिगाय ताम् ॥ १ ॥

**अन्वयः—**अथ आत्मभूः नलस्य गुणम् गुणम् तस्य सुरमि यशःकुसुमम् धनुः (तथा) सु-  
मनस्तथा श्रुतिपथोपगतम् तम् इषुम् विधाय आशु ताम् जिगाय ।

**टीका—**अथ हंसस्य गमनानन्तरम् आत्मभूः आत्मा मनः तस्मात् भवतीति ( उपपद तत्पु० )  
अथवा आत्मा मनः भूः उत्पत्तिस्थानं यस्येति तथाभूतः ( ब० ब्रौ० ) मनसिजः काम इत्यर्थः नलस्य  
गुणम् सौन्दर्य-शौर्यादिकं गुणं मौर्वीम् ( मौर्व्यां द्रव्याश्रिते सस्व-शौर्य-सन्ध्यादिके गुणः ) इत्यमरः )  
( विधाय ) तस्य नलस्य सुरमि मनोज्ञम् अथ च सुगन्धितम् ( 'सुगन्धी च मनोज्ञे च वाच्यवत्  
सुरमिः स्युतः' इति विश्वः ? यशः कीर्ति एव धनः चापं ( विधाय ) सुमनस्तया सु=सुष्ठु मनो  
यस्येति सुमनाः प्रादि ( ब० ब्रौ० ) तस्य भावस्तत्ता सौमनस्यम् एव सुमनस्ता पुष्पत्वम् ( स्त्रियः  
सुमनसः पुष्पम्' इत्यमरः ) तथा श्रुतिः श्रवणं तस्याः पन्थानं मार्गम् ( ष० तत्पु० ) उपगतम्  
प्राप्तम् ( द्वि० तत्पु० ) कर्णगोचरीभूतम् अथ च कर्णपर्यन्तमाकृष्टम् तम् नलम् इषुम् बाणं  
विधाय कृत्वा आशु शीघ्रं ताम् दमयन्ती जिगाय जितवान् । हंसमुखात् नलस्य गुणान् यशश्च  
श्रुत्वा दमयन्ती तस्मिन् कामासक्ताऽभूदिति भावः ॥ १ ॥

**व्याकरण—**आत्मभूः आत्मन् + भू + क्तिप् ( कर्तरि ) । श्रुति श्रूयतेऽनयेति + श्रु + क्तिन्  
( करणे ) इषुः इष्यते क्षिप्यते इति + इष् + उ । जिगाय + जि + लिट् कृतवम् ।

**अनुवाद—**तदनन्तर कामदेव नल के ( सौन्दर्यादि गुण को गुण ( धनुष की डोरी ), उस के  
सुरमि ( सुन्दर ) यश को सुरमि ( सुगन्ध-भरा ) धनुष तथा सुमनस्ता ( सौमनस्य ) रूप पुष्पत्व के  
कारण ( हंस के मुख से ) कर्णगोचरभूत उस ( नल ) को कर्णपर्यन्त खींचा हुआ बाण बनाकर उस  
( दमयन्ती ) को परास्त कर बैठा ॥ १ ॥

**टिप्पणी—**हंस से नल के गुण और यश को सुनकर दमयन्ती उस पर कामासक्त हो बैठी । इस  
सीधी-सी बातको कवि आलंकारिक भाषा में व्यक्त कर रहा है । शत्रु धनुषबाण से जीता जाता है ।  
कामदेव ने नल को तो बाण बनाया, उसके यश को धनुष और गुण को डोरी । कसकर छोड़ा बाण  
दमयन्ती को बीच गया । इस सर्ग में कवि दमयन्ती के उत्कट विप्रलम्भ शृंगार का चित्र खींचकर  
उसके स्वयंवरकी पृष्ठभूमि बना रहा है । नल के गुण पर गुणस्वारोप, यश पर कुसुमधनुस्वारोप सुमनस्ता  
पर सुमनस्तारोप और स्वयं नलपर शत्रुस्वारोप होने से रूपक है, वह भी साङ्करूपक । सुरमि, सुम-

नस्ता और श्रुतिपथोपगतम् श्लिष्ट शब्द हैं, उपमेय यश और उपमान कुसुम को सुरमित्त्य और उप-  
मेय नक्ष का उपमान-भूत इधुके साथ सुमनस्ता और श्रुतिपथोपगतत्व-रूप एकधर्माभिसम्बन्ध होने से  
दीपक का श्लिष्ट रूपक से संकर है। 'गुण्य' 'गुण' तथा 'मिषु' 'माशु' ( वशयोरभेदात् ) में छेक  
और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है। इस सर्ग में 'द्रुतविलम्बित' छन्द है, जिसका लक्षण यह है—द्रुतवि-  
लम्बितमाह नमो मरी' अर्थात् इसके प्रत्येक पाद में नगण्य, भगण्य, भगण्य और रगण्य बारह वर्ण  
होते हैं।

यदतनुज्वरभाक्नुते स्म सा प्रियकथासरसीरसमज्जनम् ।

सपदि तस्य चिरान्तरतापिनी परिणतिर्विषमा समपद्यत ॥ २ ॥

अन्वयः—यत् अतनुज्वरभाक् सा प्रिय...जनम् तनुते स्म, तस्य सपदि चिरान्तरतापिनी परि-  
णतिः विषमा समपद्यत ।

टीका—यत् यतः न तनुः शरीरं यस्य तथाभूतः ( नञ् ब० त्री० ) अनङ्गः तस्य ज्वरः तापः  
( ष० तत्पु० ) कामजनितसंताप इत्यर्थः तं मजतीति तथोक्ता ( उपपद तत्पु० ) सा दमयन्ती  
प्रियस्य प्रपथिनो नलस्य कथा वृत्तान्तः ( ष० तत्पु० ) एव सरसी सरोवरः ( कर्मधा० ) तस्याः  
रसः विप्रलम्भाख्यः शृङ्गारः एव रसो जलम् ( कर्मधा० ) तस्मिन् मज्जनम् आसक्तिः ( स० तत्पु० )  
एव मज्जनम् अवगाहनम् ( कर्मधा० ) तनुते स्म चकार, तस्य मज्जनस्य सपदि शीघ्रं चिरं  
दीर्घकालम् अन्तरं मनः तापयतीत्येवंशीला ( उपपद तत्पु० ) चिरमनस्तापकरीत्यर्थः परिणतिः  
परिणामः विषमा कठोरा दुःसहेतिवावत् अथ च विषमत्वरूपा समपद्यत संजाता । मनःशान्त्यर्थं  
दमयन्त्या हंसात् नलस्य कथा श्रुता किन्तु कामोद्दीपकत्वात् सा तन्मनसि पूर्वापेक्षयाऽधिकत-  
रामशान्तिमजनयदिति भावः ॥ २ ॥

व्याकरण—अतनुज्वरभाक् ०ज्वर+√मञ्+क्विप् ( कर्त्तरि ), सरसी सरस+डीप् ।  
रसः रस्यते इति√रस्+अच् ( भावे ) । तापिनी ताच्छील्ये षिन्+डीप् । परिणतिः परि+√  
नम्+क्तिन् ( भावे ) ।

अनुवाद—कामज्वर रखे उस ( दमयन्ती ) ने प्रियतम की कथा-रूपी सरोवर के रस ( शृंगार )  
रूपी रस ( जल ) में जो मज्जन ( लगाव ) रूपी मज्जन ( स्नान ) किया, तो उसका शीघ्र ही चिर-  
काल तक उसके भीतर ताप ( पीड़ा ) रूपी ताप ( ज्वर ) उत्पन्न कर देनेवाला परिणाम विषम  
( भीषण; संतत ) हो उठा ॥ २ ॥

टिप्पणी—कामशमन हेतु दमयन्ती ने प्रियतम की कहानी सुनी, तो काम और भी मज्जक उठा ।  
इस बात को कवि अपनी अलंकृत शैली से व्यक्त कर रहा है। साधारण ज्वर वाले व्यक्ति को वैद्यक  
के अनुसार जल स्नानही वर्जित है, लेकिन यदि वह किसी सरोवर या नदी में स्नान करले, तो  
उसका साधारण-सा ज्वर एकदम विषम ( संतत ) ज्वरमें बदल जाता है। इस अमस्तुत-विषाम को  
कवि ने रूपक द्वारा दमयन्ती पर लागू किया है। कथा पर सरसीत्वारोप, रस ( शृंगार ) पर रसत्व  
( जलत्व ) का आरोप, मज्जन ( आसक्ति, लगाव ) पर मज्जनत्व ( स्नानत्व ) का आरोप और विषम

( मोषण, असत्ता ) पर विषमत्व ( संततत्व ) का आरोप होनेसे रूपकालंकार है, वह भी साङ्ग और रस, मञ्जन तथा विषम शब्दों में श्लिष्ट है। उसके साथ विषमालंकार का संकर है। किसी मछे काम के लिए कोई व्यक्ति जावे और फल उसका बुरा मिले, तो यह भी विषमालंकार का एक भेद है। 'गवे ये चौबे छन्ने बनने, दुब्बे होकर आए' वाली बात समझें। 'तनु' 'तनु' में यमक 'रसो' 'रस' और 'पदि' 'पद्य' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास शब्दालंकार हैं।

ध्रुवमधीतवतीयमधीरतां

दयितदूतपतद्गतिवेगतः ।

स्थितिचिरोधकरीं द्रघणुकोदरी तदुदितः स हि यो यदनन्तरः ॥ ३ ॥

अन्वयः—द्रघणुकोदरी इयम् स्थिति-विरोधकरीम् अधीरताम् दयित...वेगतः; अधीतवती ध्रुवम्; हि यः यदनन्तरः स तदुदितः ( भवति ) ।

श्लोका—**द्रघणुकम्** परमाणुद्रघनिमित्तं प्रथमकार्यं तद्वत् अर्थात् सूक्ष्मम् उद्गरं मध्यम् ( उपमान-तत्पु० ) यस्यास्तथाभूता ( ब० व्री० ) कुशोदरी इयं दमयन्ती स्थितेः ( स्थुचितायाः ) मर्यादाया विरोधकरीम् ( ष० तत्पु० ) विरोधं करोत्येवंशीलाम् ( उपपद तत्पु० ) विरोधिनीमित्यर्थः अधीरतां धैर्याभावं चाञ्चल्यमिति यावत् दयितस्य प्रियतमस्य नलस्य यो दूतः सन्देशवाहकः ( ष० तत्पु० ) पतन् पक्षी हंस इत्यर्थः ( कर्मधा० ) ( 'पतत् पत्ररथाण्डजः' इत्यमरः ) तस्य गतस्य गमनस्य वेगात् रयात् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) अधीतवती पठितवती प्राप्तवतीत्यर्थः ध्रुवम् इत्युत्प्रेक्षायाम् । दमयन्त्या हंसगतिवेगात् चाञ्चल्यं गृहीतमिति भावः, हि यतः यः पदार्थः यस्मात् अनन्तरः ( ष० तत्पु० ) अनन्तरः अनन्तरं यस्मिन् तथाभूतः ( ब० व्री० ) अव्यवहितः अव्यवहितपरवतीत्यर्थः स तस्मात् उदितः उत्पन्नो भवतीति शेषः । हंसतो नलकथामाकर्ष्यं तद्गमनसमनन्तरमेव दमयन्त्या मनसि चाञ्चल्यमभूदिति भावः ॥ ३ ॥

**व्याकरण**—विरोधकरीम् विरोध + √कृ + ट + लीप् । गतम् √गम् + क्त ( भावे ) । वेगतः 'आख्यातोपयोगे' ( १।४।२९ ) से षञ्चमी, और षञ्चम्यर्थ में तसिल् । उदितः उद् + √इ + क्तः ( कर्त्तरि ) । अन्तिम पाद में सामान्य बात का प्रतिपादन होने से 'सामान्ये नपुंसकम्' इस नियमानुसार 'स,' 'यो' में नपुंसकलिंग चाहिए था ।

**अनुवाद**—द्रघणुक-जैसे उदर वाली यह ( दमयन्ती ) प्रियतम के दूत पक्षी हंसकी गति के वेग से मानो ( स्त्रियोचित ) मर्यादा के विरुद्ध चञ्चलता सीख बैठी; कारण यह कि जो जिसके अव्यवहित परवती होता है, वह उसीसे उत्पन्न ( समझा जाता ) है ॥ ३ ॥

**टिप्पणी**—हंस के चल पड़ते हो दमयन्ती हृदय में अधीर-चञ्चल हो चली। इस पर कवि-कल्पना यह है कि मानो हंस की गति-चञ्चलता ही उसे चञ्चलता सिखा गई हो। इस बात के समर्थन हेतु कवि न्याय सिद्धान्त का यह नियम दे रहा है—'यदनन्तरमेव यद् इत्यते, तत् तस्य कार्यम्'। कल्पना होने से उत्प्रेक्षा है, जिसका वाचक 'ध्रुवम्' शब्द है। उसके साथ अर्थान्तर-न्यास का अङ्गाङ्गिभाव संकर है। द्रघणुकोदरी में लुप्तोपमा है। शब्दालंकारों में 'मधी' 'मधी' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

अतितमां समपादि जडाशयं स्मितलवस्मरणेऽपि तदाननम् ।

अजनि पङ्कुरपाङ्गनिजाङ्गणभ्रमिकणेऽपि तदीक्षणखञ्जनः ॥ ४ ॥

**अन्वयः**—तदाननम् स्मित-लव-स्मरणे अपि अतितमाम् जडाशयम् समपादि । तदीक्षण-खञ्जनः अपाङ्ग...कण्ठे अपि पङ्कुरः अजनि ।

**टीका**—तस्या दमयन्त्या आननं मुखम् ( ष० तत्पु० ) स्मितस्य मन्दहास्यस्य लवस्य लेशस्य स्मरणो स्मृतिविषये अपि ( उभयत्र ष० तत्पु० ) अतितमाम् अत्यन्तं जडो मन्द आशयोऽभिप्रायो यस्य तथामूतम् ( ब० त्री० ) निश्चिष्टोभूतमित्यर्थः समपादि जातम् अर्थात् कामज्वराक्रान्ता दमयन्ती स्वमुखे स्मितलेशमपि नाचिन्तयत् किं पुनः तत् करणम् तस्या दमयन्त्या ईक्षणं नयनम् ( ष० तत्पु० ) एव खञ्जनः पक्षिविशेषः अपाङ्गो नेत्रपान्त एव निजम् अङ्ग्यां प्राङ्गणम् ( उभयत्र कर्मषा० ) तस्मिन् भ्रमिकणे ( स० तत्पु० ) भ्रमेः भ्रमणस्य कणे लेशे ( ष० तत्पु० ) अपि पङ्कुरः खञ्जः असमर्थ इति यावत् अजनि जातः कामज्वरकारणात् तथाऽपाङ्गावलोकनमपि परित्यक्तमिति भावः ॥ ४ ॥

**व्याकरण**—स्मितम्  $\sqrt{\text{स्मि}} + \text{क्तः}$  ( भावे ) । अतितमाम् अति एवेति अति + तमप् ( स्वार्थे ) + आम् । समपादि सम् +  $\sqrt{\text{पद}} + \text{लुङ् चिष्}$  ( कर्तरि ) ईक्षणम् ईक्षयतेऽनेनेति  $\sqrt{\text{ईक्ष}} + \text{ल्युट्}$  ( कर्णे ) । अजनि  $\sqrt{\text{जन्}} + \text{लुङ् चिष्}$  ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद**—उस ( दमयन्ती ) का चेहरा थोड़ी-सी मुस्कान याद करने में भी जड़-चित्त-संज्ञा-हीन हो बैठा । उसका नयनरूपी खजरीट पक्षी अपनी कनखी-रूपी आँगन में थोड़ा-सा घूमने-फिरने में भी लूला-लंगड़ा हो गया ॥ ४ ॥

**टिप्पणी**—कामज्वर ने अपनी प्रतिक्रिया दमयन्ती में यह दिखाई कि वह मुस्काना तक भूल बैठा और कनखियों से देखना तक छोड़ बैठा । यों तो अपने आँगन में सुगमता से दो-चार पग सभी घूम ही सकते हैं, लेकिन उस बेचारी का नयन-रूपी खञ्जन उससे भी रह गया । दृष्टिपात मात्र से खञ्जयति = पंगुरोति लोगों को लूला बना देने वाला उसका नयन खञ्जन आज स्वयं लूला बन गया है—कितनी हैरानी की बात है । यहाँ आनन का चेतनीकरण होने से समासोक्ति है, ईक्षण पर खञ्जनत्व और अपाङ्ग पर प्राङ्गणत्व का आरोप होने से रूपक है जो परस्पर कार्यकारण भाव होने से परस्परित है, 'स्मरणेऽपि', 'भ्रमिकणेऽपि' में अपि शब्द से कैमुतिक न्याय से अन्य का तो कहना ही क्या है—यह अर्थ आपन्न होने से अर्थापत्ति है; इस तरह इन सबकी यहाँ संसृष्टि समझिए । किन्तु विधाधार ने 'अत्र विशेषोक्तिः, रूपकं च' कहा है । विशेषोक्ति सम्भवतः इस रूप में होगी कि घूमने का हेतु आँगन सुगम होने पर भी घूमना कार्य नहीं हो रहा है । शब्दालंकारों में 'पङ्कुर' 'पाङ्ग' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

किमु तदन्तरुमौ भिषजौ दिवः स्मरनलौ विशतः स्म विगाहितुम् ।

तदभिकेन चिकित्सितुमाशु तां मखभुजामधिपेन नियोजितौ ॥ ५ ॥

**अन्वयः**—स्मरनलौ तदमिकेन मखभुजाम् अधिपेन आशु तां चिकित्सितुम् नियोजितौ, दिवः उमौ मिषजौ तदन्तः विगाहितुम् विशतः स्म किमु ?

**टीका**—स्मरः कामश्च नलश्चेति ( इन्द्र ) तस्या दमयन्त्या अभिकेन कामुकेन ( 'कम्रः कामयिताऽमीकः' इत्यमरः ) ( ष० तत्प० ) मखं यशं भुञ्जते इति तयोक्तानाम् ( उपपद तत्प० ) देवानामित्यर्थः अधिपेन स्वामिना इन्द्रेण आशु शीघ्रं यथा स्यात्तथा तां दमयन्तीम् चिकित्सितुम् उपन्नरितुं नो रोगीकर्तुमित्यर्थः नियोजितौ आदिष्टौ दिवः स्वर्गस्य उमौ द्वौ मिषजौ वैधौ अश्विनो-कुमारौ तस्याः अन्तः हृदयं विगाहितुम् आलोडयितुं रोगस्य निदानं कर्तुमिति यावत् विशतः स्म प्रविष्टौ किमु ? दमयन्त्याः हृदये कृताधिष्ठानौ स्मर-नलौ रोगनिदानार्थम् इन्द्रेण प्रेषितौ स्ववैधौ आश्विनयो इव प्रतीयेते स्मेति भावः ॥ ५ ॥

**व्याकरण**—अभिकः अभि कामयते इति अभि+कन् ( 'अनुकामकामीकः कमिता' ५:२.७४ से निपातित, अभि को विकल्प से दीर्घ ) मखभुजाम् मख+√भुज्+विप् ( कर्तरि ) अधिपः अधिकं पातीति अधि+√पा+कः । चिकित्सितुम्—√कित्+सन्+तुम् । नियोजितौ वह निष्ठा-रूप चौरादिक √युज् से समक्षिप्, रथादि के √युजिर् से नहीं, अन्यथा नियुक्तौ बनेगा । मिषजौ विभेत्यस्मात् राग इति√भी+षुक् ह्रस्वश्च ।

**अनुवाद**—( दमयन्ती के हृदय में स्थित ) काम और नल ऐसे प्रतीत होते थे जैसे उस ( दमयन्ती ) को चाहने वाले देवताओं के स्वामी इन्द्र द्वारा शीघ्र उस ( दमयन्ती ) को चिकित्सा करने हेतु भेजे हुए स्वर्ग के दोनों वैध ( अश्विनो कुमार ) उस ( दमयन्ती ) का हृदय टटोलने के लिए भीतर प्रवेश किये बैठे हों ॥ ५ ॥

**टिप्पणी**—दमयन्ती के हृदय में नल और नलविषयक काम विद्यमान थे । उनपर कवि ने अश्विनो कुमारों को कल्पना की है, अतः उल्लेखालंकार है । जिसका वाचक 'किमु' शब्द है । इससे नल का सौन्दर्य कामदेव और अश्विनो कुमारों जैसा था—यह उपमाध्वनि निकल रही है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है । मल्लिनाथ के अनुसार कवि ने यहाँ दमयन्ती का चिन्ता—नामक संचारी भाव व्यक्त किया है, जिसका लक्षण है—'ध्यानं चिन्तेक्षिता नापि शून्यता' ।

कुसुमचापजतापसमाकुलं कमलकोमलमैक्ष्यत तन्मुखम् ।

अहरहर्वहदभ्यधिकाधिकां रविरुचिग्लपितस्य विधोर्विधाम् ॥ ६ ॥

**अन्वयः**—कमल-कोमलम् तन्मुखम् कुसुमचापज-ताप-समाकुलम् सत् रविरुचि-ग्लपितस्य विधोः अहरहः अभ्यधिकाधिकां विधाम् वहन् पेश्यत ।

**टीका**—कमलवत् कोमलं शृङ्ग ( उपमान तत्प० ) तस्या दमयन्त्या मुखम् आननम् कुसुमं चापः धनुः यस्य तथाभूतः ( ब० ब्रौ० ) काम इत्यर्थः तस्मात् जायत इति तयोक्तः ( उपपद-तत्प० ) तदुत्पन्नः यस्तापः संतापो ज्वर इति यावत् ( कर्मधा० ) तेन समाकुलम् आक्रान्तं म्लानमित्यर्थः सत् रवेः सूर्यस्य रुच्या दीप्या किरणैरित्यर्थः ( ष० तत्प० ) ग्लपितस्य ग्लानिं प्रापितस्य म्लान-स्येति यावत् ( वृ० तत्प० ) विधोः चन्द्रमसः अहरहः दिने-दिने अभ्यधिकातोऽधिकाम्

( पं० तत्पु० ) पूर्वदिवसापेक्षया परदिने महती विधाम् अवस्थां बहव् धारयत ऐश्वर्यत व्यलोचयत सखीभिरिति शेषः । काम-वेदनया तन्मुखं रवि-किरण म्लानचन्द्रतुल्यं जातमिति भावः ॥ ६ ॥

**व्याकरण—**तापज ताप + √जन् + ङः । अहरहः वीप्सामें द्वित्व और कालात्यन्तसंयोग में द्वि० । ग्लपितस्य ग्ल + षिच् + क्त ( कर्मणि ) । ऐश्वर्यत √ईक्ष् + लब् ( कर्मणि ) ।

**अनुवाद—**काम-जनित उवर से फीका पड़ा हुआ उस ( दमयन्ती ) का चेहरा सूर्य के तेज से दिनों-दिन और-और अधिक फीके पड़े चन्द्रमा की दशा अपनाता हुआ दिखाई देता था ॥ ६ ॥

**टिप्पणी—**दूसरे का धर्म दूसरा अपनावे, यह असम्भव बात है, इसलिए चन्द्रमा के फीकेपन की तरह दमयन्ती के चेहरे का फीकापन है—यों दो 'धर्म'का परस्पर बिम्ब-प्रतिबिम्बभाव होने से यहाँ निदर्शनालंकार है । अहरहः इस वीप्सा में कुछ आलंकारिकों ने वीप्सालंकार माना है । 'कमल' 'कोमल' 'धिका' 'धिकाम्' तथा 'विधोः' 'विधाम्' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है । पूर्वश्लोक में सूचित चिन्ता-नामक संचारी भावकी प्रतिक्रिया यहाँ मुखके फीकेपन में बताई गई है ।

तरुणतातपनद्युतिनिर्मितद्रुदिम तरुकुचकुम्भयुगं तथा ।

अनलसङ्गतितापमुपैतु नो कुसुमचापकुलालविलासजम् ॥ ७ ॥

**अन्वयः—**कुसुम...जम् तरुकुच-कुम्भयुगम् तरुण...द्रुदिम ( सत् ) तदा अनल-संगतितापम् नो उपैतु ( किम् ) ?

**टीका—**कुसुमं चापो यस्य सः ( ४० त्री० ) काम इत्यर्थः एव कुलालः कुम्भकारः ( कर्मधा० ) तस्य विलासः लीला व्यापार इति यावत् ( ४० तत्पु० ) तस्मात् जायते इति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) कुम्भकार-निर्मितमित्यर्थः तस्या दमयन्त्याः कुचौ उरोजौ ( ४० तत्पु० ) एव कुम्भौ षटौ ( कर्मधा० ) तयोः युगं द्वयम् ( ४० तत्पु० ) तरुणाया भावस्तरुणता यौवनम् एव तरुणिः सूर्यः ( कर्मधा० ) तस्य द्युत्या दीप्या ( ४० तत्पु० ) निर्मितो जन्तः ( तृ० तत्पु० ) द्रुदिमा दाढ्यम् कठिनतेत्यर्थः ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतम् ( ४० त्री० ) सत् तदा तस्मिन् समये नलेन संगतिः संयोगः ( तृ० तत्पु० ) न नलसंगतिः इत्यनलसंगतिः ( नञ् तत्पु० ) नलवियोग इत्यर्थः तथा तापं संतापम् ( तृ० तत्पु० ) एव अनलेन बहिना संगतिः सम्पर्कः ( तृ० तत्पु० ) तथा तापम् ( तृ० तत्पु० ) पाकं नो न उपैतु प्राप्नोत अपितु उपैतु एवेति काकुः, कुलाल-निर्मितो षटो यथा सौरातपे तपसा दृढीभूतः सन् कुलालेन पाकाय बहौ ताप्यते तथैव दमयन्तीकुचयुगलमपि यौवनोत्पन्नकाठिन्यं बहव् नलविरहेण संताप्यते इति भावः ॥ ७ ॥

**व्याकरण—**विलासजम् विलास + √जन् + ङः । द्रुदिमा दृढस्य भाव इति दृढ + शनिच् ऋ को र । ध्यान रहे कि शनिच् वाले पुल्लिङ्ग होते हैं ।

**अनुवाद—**कामदेव-रूपी कुम्भार की लीला से बने उस ( दमयन्ती ) के दो कुच कुम्भ यौवन-रूपी सूर्यके तेज से सख्त किये जाते हुए तब अनल संयोग ( नल-वियोग ) के संताप के रूप में अनल—( अग्नि ) सम्पर्क द्वारा क्यों नहीं तपाये जायें ?

टिप्पणी—कुम्हार घड़ा बनाता है, धूप में सुखाकर उसे मखन करता है और बाद को आग में पका कर बिलकुल पका बना देता है। यह अपस्तुत योजना कविने रूपक बांधकर दमयन्ती के कुर्चों पर प्रयुक्त की है। कामदेव पर कुम्भकारत्व, कुर्चों पर कुम्भत्व, यौवन पर सूर्यद्युतित्व और अनलसंयोग ( नल-वियोग ) के संताप पर अनलसंयोग ( आग्नि-नर्पक के तापत्व ) का आरोप होने से साज्ज रूपक है, जो अनलसंगतितापम् में झिल्ल है। किन्तु 'नल का संयोग न होने वाले' अर्थ में निषेध की प्रधानता है, अतः उसे प्रसज्यप्रतिषेध के रूप में स्वतन्त्र न रखकर समास में रख देने से उसकी प्रधानता अथवा विषेयता नष्ट हो जाने के कारण विषेयाविमर्श दोष आ गया है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

अधृत यद्विरहोष्मणि मज्जितं मनसिजेन तदूरुयुगं तदा ।

स्पृशति तत्कदनं कदलीतरुर्द्यदि मरुज्वलदूषरदूषितः ॥ ८ ॥

अन्वयः—तदा यत् तदूरु-युगम् मनसिजेन विरहोष्मणि मज्जितम् ( सत् ) अधृत, कदली तरुः यदि मरु...दूषितः ( स्यात् ) तत्कदनं स्पृशति ।

टीका—तदा तस्मिन् समये यत् तस्याः दमयन्त्याः ऊर्ध्वोः सक्थनोः युगम् द्वयम् । ( उभयत्र १० तत्पु० ) मनसिजेन कामेन विरहस्य प्रिय-वियोगस्य ऊष्मणि दाहे विरहोष्मिन्निततापे इति यावत् ( १० तत्पु० ) मज्जितं ब्रूडितम् निवेशितमित्यर्थः सत् अधृत स्थितम्, कदल्या रम्भायाः तरुः वृक्षो यदि मरु मरुभूमौ ज्वलन् तप्यमानम् ( स० तत्पु० ) यत् ऊषरम् ऊषवत् क्षेत्रम् ( कर्मधा० ) तेन दूषितः दोषमवापितः स्यात् तर्हि तस्य दमयन्त्या ऊरुयुगस्य कतुर्न वेदना-वेदना-नुभवमिति यावत् स्पृशति प्राप्स्यति । कामज्वरतप्तस्य दमयन्त्यूरुद्वयस्य साम्यं मरुभूमौ ज्वल-दूषरस्थलगतकदलीतरुरेव धास्यते इति भावः ॥ ८ ॥

व्याकरण—मनसिजेन मनसि जायते इति मनस् + √ जन् + ङः, विकल्प से सप्तमी का अलोप लोप-अवस्था में मनोज । मज्जितम् √ मस्ज् + णिच् + क्तः ( कर्मणि ) । अधृत √ धृद् ( अवस्थाने ) + लङ् । कदनम् √ कद + ल्युट् ( भावे ) । ऊषरम् ऊषोऽस्यास्तीति ऊष + रः ( मतुबर्थे ) । स्पृशति भाविष्यदर्थं में लट् ।

अनुवाद—उस समय उस ( दमयन्ती ) की काम द्वारा विरह की आग में डुबोई हुई जो दो जाँवें ( किसी तरह ) टिकी रहीं, उनकी वेदना कदली-वृक्ष ( ही ) अनुभव करेगा, यदि वह मरुस्थल में जलती हुई ऊसर ( ऊखड़ ) भूमि से झुलस गया हो ॥ ८ ॥

टिप्पणी—कामज्वर से दमयन्ती की जाँवें ऐसी तपी हुई थीं जैसे जलते हुए मरुस्थल की कदली; यहाँ ऐसा अपस्तुत-विधान होना चाहिए था, किन्तु कविने उलट दिया है अर्थात् कदली की जाँवों के समान बता दिया है। इसलिए यह प्रतीपालंकार हुआ। प्रतीप उसे कहते हैं जहाँ उपमेय उपमान बन जाता है और उपमान उपमेय। ऐसा मल्लिनाथ ने कहा है किन्तु हमारे विचार से कदनं स्पृशति द्वारा कदली में जो दमयन्ती की जाँवों का कदन अपनाया जाना बताया गया है, वह असम्भव है, क्योंकि दूसरे का चर्म दूसरा कैसे अपनाया अतः यहाँ कदनमिव कदनम् 'बो

बिम्बप्रतिबिम्बभाव' होने से निदर्शना है, जो प्रतीप को साथ रखे हुए है। विद्याधर ने अतिशयोक्ति मानी है क्योंकि 'यद्भि' शब्द के बल से यहाँ 'कदली' के साथ 'मरुक्वलदूषरदूषितत्वे का असम्बन्ध होने पर भी सम्बन्ध की कल्पना की गई है। चारित्रवर्धन का भी यही मत है। शब्दालंकारों में 'कदन्' 'कदली' और 'दूषर' 'दूषित' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है। 'ऊष्मणि मञ्जितम्' में 'वह्निना सिञ्चति' की तरह वाक्यत्वापादक तत्त्व 'योग्यता' का अभाव जखर रहा है। लक्षण ही शरण है।

**स्मरशराहतिनिर्मितसंज्वरं करयुगं हसति स्म दमस्वसुः ।**

**अनपिधानपतत्तपनातपं तपनिपीतसरस्सरसीरुहम् ॥ ९ ॥**

**अन्वय—**स्मर...ज्वरम्, दमस्वसुः कर-युगम् अनपि...तपम् तप...रुहम् हसति स्म ।

**टीका—**स्मरस्य कामस्य ये शरा बाणाः ( तेषाम् आहृत्या आघातेन ) ( ४० तत्पु० ) निर्मितः जनितः ( तृ० तत्पु० ) संज्वरः संतापः ( कर्मधा० ) यस्य तत् ( ब० त्री० ) **दमस्वसुः** दमयन्त्याः करयोः हस्तयोः युगं द्रयम् ( ४० तत्पु० ) न अपिधानं व्यवधानं प्रतिबन्ध इति यावत् यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( नञ् ब० त्री० ) **पतन् तपनातपः** ( कर्मधा० ) **तपनस्य** सूर्यस्य **आतपः** धर्मः यस्मिन् तथाभूतम् ( ब० त्री० ) **तपेन** ग्रीष्मेण ( 'ऊष्मागमस्तपः' इत्यमरः ) **निपीतम्** क्षोषितम् ( तृ० तत्पु० ) यत् **सरः** सरोवरः ( कर्मधा० ) तस्मिन् ( विद्यमानम् ) **सरसीरुहम्** ( स० तत्पु० ) **हसतिस्म** उपहासास्पदीकरोति स्म तत्सदृशमासीदिति भावः ॥ ९ ॥

**व्याकरण—**आहतिः आ + √हन् + क्तिन् ( मावे ) । **अपिधानम्** अपि + √धा + ल्यट् ( मावे ) । **तपः** तपतीति √तप् + अच् ( कर्तरि ) । **सरसीरुहम्** सरस्यां रोहतीति सरसो + √रुह् + कः ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद—**काम के बाणों के प्रहार से उत्पन्न किये हुए ताप वाले दमयन्ती के दोनों हाथ उस कमल की हैंसो कर रहे थे, जिसका ( आधार-भूत ) तालाव ग्रीष्म ने सुखा दिया हो और जिसके ऊपर बिना रुकावट सूर्य की धूप पड़ रही हो ॥ ९ ॥

**टिप्पणी—**दमयन्ती के हाथ उस तरह काम का ताप सह रहे थे जैसे गर्मियों में सूखे पड़े तालाव का कमल सूर्य का ताप सहा करता है। दण्डी ने हैंसी करना 'ईर्ष्या करना', 'टक्कर लेना', 'लोहा लेना' आदि लाक्षणिक प्रयोगों का सादृश्य में पर्यवसान माना है, अतः तदनुसार उपमालंकार है। 'सरस्सरसी' में छेक है। 'तप' को एक से अधिक बार आवृत्ति होने से छेक न होकर वृत्त्यनुपास ही होगा।

**मदनतापभरेण विदीर्यं नो यदुदपाति हृदा दमनस्वसुः ।**

**निबिडपनिक्चद्वयन्त्रणा तमपराधमघात्प्रतिबध्नती ॥ १० ॥**

**अन्वय—**दमनस्वसुः हृदा मदन-ताप-भरेण विदीर्यं यत् न उदपाति, तम् अपराधम् निबिड... वन्त्रणा प्रतिबध्नती सती अघात् ।

**टीका—**दमनस्वसुः दमयन्त्या हृदा हृदयेन **मदनस्य** कामस्य **तापस्य** ज्वरस्य **भरेण** अति-शयेन ( उभयत्र ४० तत्पु० ) **विदीर्यं** स्फुटित्वा यत् न उदपाति उत्पतितम्, **तम्** अनुत्पतरूपम्

अपराधम् आगः निबिडं पीनं कुच-द्वयम् ( कर्मधा० ) कुचयोः द्वयम् स्तनयुगलम् ( १० तत्पु० )  
तेन यन्त्रणा तत्कृतबन्धनमित्यर्थः ( १० तत्पु० ) प्रतिबन्धनी प्रतिबन्धं कुर्वती निरुन्धतीति यावत्  
सती अघात् दधौ । दमयन्त्याः कठिनकुचौ चेत् निरोधं नाकरिष्यताम् ; तर्हि तस्या हृदयं कामतापेन  
स्फुटित्वा बहिरागमिष्यदिति भावः ॥ १० ॥

**व्याकरण—उद्पाति** उत् + पत् + लुङ् ( भाववाच्य ) । **निबिड-पीन-कुचद्वयम्**—यहाँ  
अल्पाच् होने के कारण पीन शब्द को पहले आना चाहिए था, निबिड शब्द को पीछे । इसका  
समाधान यहाँ यही हो सकता है कि 'पीन' का कुचद्वय के साथ हम पहले समास कर लें अर्थात्  
पीनं च तत् कुचद्वयम् = पीनकुचद्वयम्, अब 'निबिड' शब्द के साथ निबिडञ्च तत् पीनकुचद्वयम् यों  
समास करें । **यन्त्रणा**—√यन्त्र + युच् + टाप् । **प्रतिबन्धनी**—प्रति + √बन्ध् + शतृ + ङीप् ।  
**अघात्** √धा + लुङ् ।

**अनुवाद—**दमयन्ती का हृदय काम-ज्वर की अतिशयता से फटकर जो ऊपर नहीं आ पड़ा, वह  
अपराध ( उसके ) परस्पर सटे हुए, मांसल कुच-युगल द्वारा किये बन्धन ( दबाव ) का था, जो  
रूकावट डाल रहा था ॥ १० ॥

**टिप्पणी—**कपड़े-जैसे किसी भी वस्तु के ऊपर यदि परस्पर-जैसी कोई कठोर चीज रख दी जाय,  
तो कपड़ा ऊपर उड़ जाने से रह जाता है । यही काम दमयन्ती के कठिन कुचों ने किया, जो अपने  
नीचे उसके हृदय को दबाए रखे हुए थे । फटकर ऊपर न आ जाने का अपराध हृदय का नहीं बल्कि  
स्तनों का है । यह कवि की कल्पना ही समझो, इसलिए उपेक्षा है, जो वाचक पद न होने से गम्य  
ही है । लेकिन विषाधर ने अतिशयोक्ति मान रखी है, क्योंकि यन्त्रणा का असम्बन्ध होने पर भी  
सम्बन्ध बताया गया है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

निविशते यदि शूकशिखा पदे सृजति सा कियतीमिव न व्यथाम् ।

मृदुतनोर्वितनोतु कथं न तामवनिभृत्तु निविश्य हृदि स्थितः ॥ ११ ॥

**अन्वय—**शूक-शिखा पदे यदि निविशते, ( तर्हि ) सा कियतीम् इव व्यथाम् न सृजति; अवनि-  
भृत् तु मृदु तनोः हृदि स्थितः सन् ताम् कथम् न वितनोतु ?

**टीका—**शूकः यवादि-धान्यानां मृदुकण्टकाग्रम् ( 'शूकोऽस्त्री श्लक्ष्णतीक्ष्णाग्रै' इत्यमरः ) तस्य  
शिखा कोटिः पदे चरणे यदि चेत् निविशते प्रवेशं करोति, ( तर्हि ) सा शिखा कियतीम्  
कियदधिकाम् इवेति वाक्यालङ्कारे व्यथाम् पीडाम् न सृजति जनयति अपितु महतीमेव पीडां जनय-  
तीति काकुः । तु पुनः अवनिं पृथिवीम् विभक्तिं धारयतीति तयोक्तः ( उपपद तत्पु० ) राजा नलः,  
अथ च पर्वतः मृदुः कोमला तनुः शरीरम् ( कर्मधा० ) यस्यास्तयाभूतायाः दमयन्त्या इत्यर्थाः  
( १० व्री० ) हृदि हृदये स्थितः प्रविष्टः सन् ताम् पीडाम् न वितनोतु जनयतु ? अपि तु वितनोतु  
एवेति काकुः । हृदये दत्तस्थानं नलं सततं ध्यायन्त्या दमयन्त्या महती व्यथा बभूवेति भावः ॥ ११ ॥

**व्याकरण—**शूकः इवयतीति √शिव् + कक्, सम्प्रसारण । **निविशते** नि + √विश् + लट्  
'निविशः' १।३।१७ से आत्मनेपद । **व्यथाम्** √व्यथ् + अङ् ( भावे ) + टाप् । **अवनिभृत्** अवनि +  
√भृच् + क्विप् ( कर्तरि ) । **मृदु** √अद् कु, सम्प्रसारण ।

**अनुवाद**—( गेहूँ-जौ आदि धान्य के ) कीस की नोक यदि पैर में घुस जातो है, तो वह कितनी वेदना नहीं करती ? अवनिभृत् ( राजा नल-पद्माङ्ग ) सुकुमार देहवाली ( दमयन्ती ) के हृदयमें ( घुसकर ) बैठा हुआ फिर क्यों न वेदना करे ? ॥ ११ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ दो विभिन्न अवनिभृताँ—राजा और पर्वत—में कवि ने अमेदाध्ववसाय कर रखा है अतः भेदे अमेदातिशयोक्ति है । मल्लिनाथ के शब्दों में अत्र पादे सूक्ष्मकण्टकप्रवेशे दुःसहा व्यथा, किमुत मृदङ्गथा हृदि महत्प्रवेशेन इति कैमुत्यन्यायेनार्थान्तरापत्तेरर्थापत्तिरलङ्कारः, किन्तु यह अर्थान्तर यहाँ अर्थात् आपन्न नहीं हो रहा है, प्रत्युत शब्द-वाच्य है, अतः अर्थापत्ति का विषय नहीं । हाँ काकु वक्रोक्ति अवश्य बन सकती है । शब्दालंकार छेक और वृत्त्यनुपास है । शुक पद स्वयं ही ऊपर दिए हुए कोष के अनुसार 'तोक्षणाग्र' का वाचक है, तो 'अग्र' के लिए फिर शिखा पद देना अधिकपदत्व दोष बना रहा है ।

मनसि सन्तमिव प्रियमोक्षितुं नयनयोः स्पृहयान्तरूपेतयोः ।

ग्रहणाशक्तिरभूदिदमीययोरपि न सम्मुखवास्तुनि वस्तुनि ॥ १२ ॥

**अन्वयः**—मनसि सन्तम् प्रियम् ईक्षितुम् स्पृहया अन्तः उपेतयोः इव इदमीययोः नयनयोः सम्मुख-वास्तुनि अपि वस्तुनि ग्रहण-शक्तिः न अभूत् ।

**टीका**—मनसि हृदये सन्तम् विद्यमानम् प्रियम् प्रेयसं नलम् ईक्षितुम् विलोकयितुम् स्पृहया अमिलाषेण उत्कण्ठयेति यावत् इव इदमीययोः अस्या दमयन्त्या सम्बन्धिनोः नयनयोः नेत्रयोः सम्मुखं पुरोवर्ति वास्तु स्थानम् ( 'वेदमभूर्वास्तुरस्त्रियाम्' इत्यमरः ) ( कर्मषा० ) यस्य तथाभूते ( ब० त्री० ) अपि वस्तुनि पदार्थे किं पुनः दूरस्थे ग्रहणस्य ज्ञानस्य प्रत्यक्षीकरणस्येति यावत् शक्तिः सामर्थ्यम् न अभूत् न जाता । प्रियविषयकचिन्तामग्नत्वात् दमयन्ती सम्मुखस्थमपि वस्तु न दृष्टवतीति भावः ॥ १२ ॥

**व्याकरणम्**—सन्तम्√अस्+शतृ+दि० । स्पृहा स्पृह+अच् ( भावे )+टाप् । इदमीययोः इदम्+छ, छ को ईय ।

**अनुवाद**—हृदय में विद्यमान प्रिय ( नल ) को देखने हेतु इच्छा-पूर्वक भीतर गई हुई जैसी इस ( दमयन्ती ) की आँखें सामने पड़ी हुई भी वस्तु को नहीं देख सक रही थीं ॥ १२ ॥

**टिप्पणी**—चिन्ता के कारण दमयन्ती की आँखें भीतर घँस गई थीं और मन द्वारा सतत प्रिय का ध्यान करते रहने से वह सामने पड़ी वस्तु को भी नहीं देख पा रही थीं क्योंकि मनः संयोग के बिना बाह्य इन्द्रियों काम नहीं करतीं । इस पर कवि ने यह कल्पना की है कि मानों उसकी आँखें हृदय-स्थित प्रिय को देखने हेतु भीतर चली गई हों, वे बाहर देखें, तो कैसे देखें । इस तरह उत्प्रेक्षा है । 'वास्तुनि' 'वस्तुनि' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है । चिन्ता-नामक सञ्चारी भाव चल ही रहा है ।

हृदि दमस्वसुरश्रुक्षरप्लुते प्रतिफलद्विरहात्समुखानतेः ।

हृदयभाजमराजत चुम्बितुं नलमुपेत्य किलागमितं मुखम् ॥ १३ ॥

**अन्वयः**—विरहात्तुखानतेः दमस्वसुः मुखम् अश्रुक्षरप्लुते हृदि प्रतिफलत् सत् हृदय-भाजम् नलम् चुम्बितुम् उपेत्य आगमितम् किल ।

**टीका**—**विरहेषु** वियोगेन आत्ता परिगृहीता स्वीकृतेति यावत् ( तृ० तत्पु० ) **मुखानतिः** ( कर्मधा० ) **मुखस्य आनतिः** नम्रीभावः ( ष० तत्पु० ) यथा तथाभूतायाः ( ष० प्री० ) **दमस्य स्वसुः** भगिन्या दमयन्त्या इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) **मुखम् आननम् अश्रूष्याम्** क्रूरः प्रवाहः ( ष० तत्पु० ) तेन श्लुते परिपूर्णं ( तृ० तत्पु० ) **हृदि** वक्षःस्थले **प्रतिफलत्** प्रतिबिम्बितम् सत् **हृदयं भजति** आश्रयतीति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) **हृदयस्थितमित्यर्थः** नलम् चुम्बितुम् चुम्बनविषयी-कतुम् उपेत्य समीपं गत्वा **आगमितम्** सञ्जातागमनम् पुनरावृत्तमिति यावत् **किल** सम्भावनायाम् ( 'बार्ता-सम्भाव्ययोः किल' इत्यमरः ) **विरहात्** दमयन्त्या मुखं नम्रीभूतम्, अश्रुपातश्चाभवदिति भावः ॥ १३ ॥

**व्याकरण**—**प्लुते** √प्लु + क्तः ( कर्तरि ) । **आत्** आ + √दा + क्तः ( कर्मणि ) । **आनतिः** आ + √नम् + क्तिन् ( भावे ) । **हृदयभाजम्** हृदय + √भज् + क्विप् ( कर्तरि ) । **आगमितम्** आगमः सञ्जातोऽस्येति आगम + इत्च् ।

**अनुवाद**—**विरह** के कारण **मुख** नीचे **किप** दमयन्ती का **चेहरा** अश्रु-प्रवाह से **पूर्ण** छाती पर **प्रतिबिम्बित** हुआ **पेसा** प्रतीत होता था **मानो** **हृदय** में बैठे हुए **नल** का **चुम्बन** करने हेतु पास जाकर ( वापस ) आया हुआ हो ॥ १३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ छाती पर प्रतिबिम्बित मुख पर हृदय में प्रवेश करके वापस आने की कवि की कल्पना में उत्प्रेक्षा है जिसका वाचक शब्द 'किल' है। विद्याधर ने उपप्रेक्षा के साथ २ अतिशयोक्ति मी मानी है। शायद छाती पर मुख-प्रतिबिम्ब का असम्बन्ध होने पर भी सम्बन्ध-प्रतिपादन से असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति होगी। शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है। पूर्व श्लोकों में प्रतिपादित चिन्ता सञ्चारी भाव का अनुभाव, अर्थात् बाह्य प्रतिक्रिया यहाँ अश्रु-क्षर-रूप में व्यक्त की गई है।

**सुहृदमग्निमुदञ्चयितुं स्मरं मनसि गन्धवहेन मृगीदृशः ।**

**अकलि निःश्वसितेन विनिर्गमानुमितनिहृतवेशनमायिता ॥ १४ ॥**

**अन्वयः**—मृगीदृशः निःश्वसितेन गन्धवहेन मनसि ( विद्यमानम् ) सुहृदम् स्मरम् अग्निम् उदञ्चयितुम् विनिर्गमा मायिता अकलि ।

**टीका**—**मृग्याः** हरिण्याः **दृशौ** नयने इव **दृशौ** ( उपमान तत्पु० ) यस्याः तथाभूतायाः दमयन्त्याः **निःश्वसितेन** निःश्वासेन **निःश्वासरूपेणेत्यर्थः** गन्धवहेन वायुना **मनसि** हृदये ( विद्यमानम् ) **सुहृदम्** मित्रं **स्मरं** कामम् एव **अग्निं** वह्निम् **उदञ्चयितुम्** उक्षीपयितुं **विनिर्गमेन** बहिः निस्सरणेन **अनुमितम्** अनुमानविषयीकृतम् ( तृ० तत्पु० ) **निहृतम्** गुप्तम् पूर्वमशातमित्यर्थः **यद्** **वेशनम्** अन्तः-प्रवेशः ( उभयत्र कर्मधा० ) **तस्मिन्** **मायिता** मायाविवर्त्तम् ( सं० तत्पु० ) **अकलि** कलितम् गृहीत-मित्यर्थः । **मुखात्** उष्णनिःश्वासनिस्सरणेनानुमीयते स्म वायुः प्रच्छन्नतया तस्या हृदयगतं स्वमित्रं कामाग्निं धुक्षयित्वा बहिरागत इति भावः ॥ १४ ॥

**व्याकरणम्**—निःश्वसितम् निस् + √श्वस् + क्तः ( भावे ) । गन्धवहः वहतीति √वह + अच् ( कर्त्तरि ) गन्धस्य वहः गन्धवहः । उदञ्चयितुम् उच् + अञ्च् + णिच् + तुप् । मायिता मायऽस्यास्तीति माया + इन् ( व्रीह्यादिभ्यश्च ५।१।११६ ) + तल् + टाप् । अकलि—√कल् + लुङ् ( कर्मणि ) ।

**अनुवाद**—मृगयन्ती ( दमयन्ती के निकल रहे ( गर्म २ ) निःश्वास-रूपी वायु से अनुमान किया जा रहा था कि उसने हृदय में ( स्थित अपने ) मित्र काम-रूपी अग्नि को भड़काने हेतु धोखे से छिपा-छिपा प्रवेश कर रखा था, ( और अब खुल्लम-खुल्ला बाहर निकल रहा है ) ॥ १४ ॥

**टिप्पणी**—दमयन्ती की गरम-गरम आँहों से कल्पना की जा रही थी कि उसके शरीर के भीतर सहायता देने हेतु अपने मित्र अग्नि के पास छिपकर वायु ने प्रवेश कर रहा था । आह रूप में जब वह मुख से बाहर आया, तभी इसका अनुमान हुआ । कल्पना होने से उपप्रेक्षा है जो वाचक पद के न होने से प्रतीयमान ही है, वाच्य नहीं । उसके साथ वायु और अग्नि में चेतनव्यवहार समारोप होने से समासोक्ति का संकर है । मित्र की सहायता हेतु कोई भी व्यक्ति छिपकर उसके पास जाता ही है । वायु और अग्नि को मित्रता के लिए देखिए अम(कोष—'रोहिताश्वो वायु-सखः' । वायु, पवन आदि शब्द न कहकर 'गन्धवह' कहना साभिप्राय है । इससे दमयन्ती का पद्मिनीत्व व्यक्त होता है । पद्मिनी के मुख से ही सुगन्धित वायु निकला करती है । अतः विशेष्य के साभिप्राय होने से कुवलयानन्द के अनुसार परिकराङ्कुर भ्रलंकार है । 'मृगोद्देश' में लुप्तोपमा एवं काम पर अग्निस्वारोप में रूपक है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है । यहाँ चिन्ता संचारी भाव का अनुभाव गरम-गरम आँहों के रूप में व्यक्त किया गया है ।

विरहपाण्डमरागतमोमर्षीशितिमतस्त्रिजपीतिमवर्णकैः ।

दश दिशः खलु तद्दृगकल्पयल्लिपिकरी नलरूपकचित्रिताः ॥ १५ ॥

**अन्वयः**—तद्-दृग् लिपिकरी विरह...वर्णकैः दश दिशः नलरूपकचित्रिताः अकल्पयत् खलु ।

**टीका**—तस्या दमयन्त्या दृग् दृष्टिः ( १० तत्पु० ) एव लिपिकरी चित्रकारिणी विरहः वियोगः तेन यः पाण्डिमा श्वेत्यम् ( तृ० तत्पु० ) च रागः प्रेम एव रागः लौहित्यं च, तमः मोहो मूर्च्छेति यावत् एव मर्षा स्याद्वीति भावार्था प्रसिद्धा ( कर्मधा० ) तस्याः शितिमा श्यामता ( १० तत्पु० ) च तस्याः दमयन्त्या निजर्पातिमा ( १० तत्पु० ) निजः पीतिमा सौवर्णवर्णः ( कर्मधा० ) च ( चतुर्णां वर्णानामत्र द्रव्यो योज्यः ) ते एव वर्णाः एव वर्णका रंगाः तैः ( कर्मधा० ) साधनभूतैः दश-दिशाः नलस्य रूपकाणि प्रतिकृतयः ( १० तत्पु० ) तैः चित्रिताः सञ्जातचित्राः चित्रयुक्ता इति यावत् ( तृ० तत्पु० ) अकल्पयत् अरचयत् खलु । चिन्ताकारणात् भ्रान्त्या दमयन्ती तत्र-तत्र सर्वत्र नलमेव पश्यति स्मेति भावः ॥ १५ ॥

**व्याकरणम्**—लिपिकरी लिपि ( चित्रम् ) करोतीति लिपि + √कृ + टः + ङीप् । पाण्डिमा पाण्डोः भाव इति पाण्डु + श्मनिच् । शितिमा शितेर्भावे इति शिति + श्मनिच् । इसी तरह पीतिमा । वर्णकाः वर्णा एवेति वर्ण + क्तः ( स्वाथे ) । चित्रिताः चित्राणि आसा सञ्जातानीति चित्र + इत्च् ।

**अनुवाद**—उस ( दमयन्ती ) की दृष्टि-रूपी स्त्री-चित्रकार विरह से ( उत्पन्न ) सफेदो, राग ( अनुराग, प्रेम ) रूपी राग ( लाली ), मूर्छारूपी स्याही की कालिमा तथा उस ( दमयन्ती ) का अपनाही ( स्वयं ) पीछापन—इन रंगों द्वारा दशों दिशाओं को नल के रूपों से चित्रित कर देती थी ॥ १५ ॥

**टिप्पणी**—चिन्ता संचारी भाव की प्रतिक्रिया में दमयन्ती सतत नल का चिन्तन करती रहती थी । इस कारण आन्ति अथवा मोह में वह चारों ओर आँखों के आगे नलको ही पाती थी, जो स्वामाविक था, किन्तु इस पर कवि की कल्पना यह है कि मानो उसको दृष्टि-रूपी स्त्रीचित्रकार सफेद लाल, काले और पीले रंगों से चारों दिशाओं में प्रियतम के चित्र खींचती जानी थी । इस तरह उत्प्रेक्षा है, जिसका वाचक 'खलु' शब्द है । उसके मूल में दृष्टि पर स्त्री-चित्रकारत्व राग ( प्रेम ) पर रागत्व ( लाली ) मूर्छा पर मशोत्व और गात की स्वयंमि कान्ति पर पीतत्व का आरोप होने से रूपक काम कर रहे हैं । 'राग' में रूपक शिलष्ट है । इसलिए उत्प्रेक्षा और रूपकका अङ्गङ्गिभाव संकर है किन्तु यहाँ 'दिशा' पर भित्तिकात्व का आरोप नहीं हो पाया है, क्योंकि बिना भित्ति अथवा फलक के चित्र कैसे बन सकता है ? अतः रूपक एकदेशविवर्ती ही रह गया, समस्त वस्तु-विषयक नहीं बन सका । विधाधर ने यहाँ रूपक के साथ विशेष अलंकार माना है । विशेष वहाँ होता है जहाँ आधेय को बिना आधार के बताया जाय, यहाँ बिना भित्ति अथवा फलक के चित्र बताए गए हैं । शब्दालंकारों में 'दश' 'दिशः' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

स्मरकृतां हृदयस्य मुहुर्दशां बहु वदन्निव निःश्वसितानिलः ।

व्यधित वाससि कम्पमदः श्रिते त्रसति कः सति नाश्रयबाधने ॥ १६ ॥

**अन्वयः**—निःश्वसितानिलः ( दमयन्त्याः ) हृदयस्य स्मर—कृताम् दशाम् मुहुः बहु वदन् श्व अदः श्रिते वाससि कम्पम् व्यधितः आश्रय-बाधने सति कः न त्रसति ?

**टीका**—निःश्वसितम् निःश्वासः अनिलः वायुः निःश्वासरूपी वायुरित्यर्थः ( कर्मधा० ) दमयन्त्याः हृदयस्य हृदः स्मरणेय कामेन कृताम् जनिताम् ( वृ० तत्पु० ) दशाम् अवस्थां पीडामिति यावत् मुहुः वारं-वारं बहु भुशं यथा स्यात्तथा वदन् कथयन् श्व अदः श्दम् हृदयमिति यावत् श्रिते आश्रिते ( द्वि० तत्पु० ) वाससि वस्त्रे कम्पम् चलनम् व्यधित अकरोत् । विरहकृतदीर्घ-दीर्घ-निःश्वास-कारणात् दमयन्त्या वक्षः कम्पते स्म, वक्षः—कम्पाच्च तत्र स्थितं वस्त्रमपि कम्पते स्मेति भावः । आश्रयस्य आधारस्य बाधने पीडायाम् ( ष० तत्पु० ) सति सत्याम् कः न त्रसति विमेति सर्वोऽपि त्रसतीति काकुः ॥ १६ ॥

**व्याकरण**—निःश्वसितम् निस् + √श्वस् + क्तः ( भावे ) । व्यधित वि + √धा + लुङ् ।

**अनुवाद**—( दमयन्ती की ) आँहें ( उसके ) हृदय की काम द्वारा की हुई हालत को बार-बार खूब कहती हुई—जैसी ( कि वह वक्षकी तरह काँप रहा है ) उस ( वक्ष ) पर पड़ी चादर की हिला देती थी, आश्रयको कष्ट पहुँचने पर ( मला ) कौन नहा डरता ? ॥ १६ ॥

**टिप्पणी**—दमयन्ती चिन्ता के अनुभव-प्रतिक्रिया-के रूप में लंबी-लंबी आँहें भर रही थी और उससे उसकी छाती और छाती पर की ओढ़नी—दोनों हिलती जा रही थीं। इस पर कवि की कल्पना यह है कि मानो आँहें सखियों के आगे यह कह रही थीं कि—इसका हृदय इस तरह काँप रहा है (जैसे इसकी छाती) छाती पर पड़ी चहर का भी हिलना स्वामाविक ही था। उसका आधार ही जब हिल रहा है, तो वह भी क्यों न हिले? पहले पादत्रय में उत्प्रेक्षा है, चतुर्थ पाद में समासोक्ति है। शब्दालंकार वृत्त्यनुमास है।

**करपदानलोचननामभिः शतदलैः सुतनोर्विरहज्वरे ।**

**रविमहो बहुपीतचरं चिरादनिशतापमिषाद्दुदसृज्यत ॥ १७ ॥**

**अन्वयः**—सुतनोः विरहज्वरे कर...नामभिः शतदलैः बहु-पीतचरम् रवि-महः अनिशतापमिषाद् चिरात् उदसृज्यत ।

**टीका**—सु सृष्टु तनः शरीरं यस्यास्तथा-भूतायाः ( प्रादि ब० त्री० ) सुन्दर्याः दमयन्त्या इत्यर्थः विरहं च कृते ज्वरे विरहज्वरे ( मध्यमपदलोपो स० ) करौ हस्तौ च पदे पादौ च आननं मुख्य लोचने नयने चैतेषां समाहारः इति ०लोचनम् ( समाहारद्व० ) नामानि संज्ञा येषां तथाभूतैः ( ब० त्री० ) शतदलैः कमलैः ( 'कमलं शतपत्रं कुशेशयम्' इत्यमरः ) करपादाद्यात्मकैः कमलै-रित्यर्थः बहु प्रचुरं यथा स्यात्तथा पीतचरम् पूर्वं पीतम् रवेः सूर्यस्य महः तेजः अनिशं संततः यः तापः ज्वरः ( कर्मधा० ) तस्य मिषात् कैतवात् चिरात् चिरकालम् उदसृज्यत उदसृष्टम् । दिवा प्रचुरं सौरं तेजः पीत्वा दमयन्त्याः करपादादिरूपाणि कमलानि पश्चात् संततं चिरं तत् उदगिरन्ति स्मेति भावः ॥ १७ ॥

**व्याकरण**—शतदलैः शतं दलानि पत्राणि येषां तैः । पीतचरम् भूतपूर्वं पीतम् इति पीत+चरट् ( 'भूतपूर्वं चरट्' ५।३।५३ ) ।

**अनुवाद**—विरह-जनित ज्वर में सुन्दर गात वाली ( दमयन्ती के हाथ, पैर, मुख और नयन नामक कमल ( दिन में ) पहले छककर पीये हुए सौर ताप को संतत ज्वर के बहाने देर तक उगलते रहते थे ॥ १७ ॥

**टिप्पणी**—संतत ज्वर के कारण दमयन्ती के सभी अङ्ग ताप उगलते रहते थे। इस पर कवि कल्पना यह है कि उसके वे अङ्ग कमल थे जो दिन में सूर्य की ऊष्मा पीते थे, और रात को ज्वर के बहाने निरन्तर उसे बाहर निलालते रहते थे। यह उत्प्रेक्षा है, जो गम्य है। इसके मूल में मेदे अमेदातिशयोक्ति काम कर रही है, क्योंकि हाथ-पैर, मुख लोचन और होते हैं और कमल और, किन्तु कवि ने सादृश्य के कारण यहाँ इनमें अमेदाध्यवसाय कर रखा है। साथ ही 'मिष' शब्द द्वारा बोध्य यहाँ कैतवापहु ति भी है? इस तरह यहाँ इन सबका संकर है। विधाधर यहाँ उत्प्रेक्षा न मानकर अतिशयोक्ति और अपहृति के साथ समासोक्ति मानते हैं। उनका अमिप्राय यह होगा कि कर-पादादि कमल मधुपों की तरह पहले खूब पी जाते हैं और बाद को फिर उल्टी करते हैं। यह अङ्गों का समासोक्ति प्रयोजक चेतनीकरण हुआ। शब्दालंकारों में 'नन' 'नना', और 'चर' 'चिरा' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुमास है।

उदयति स्म तदद्भुतमालिंमर्धरणिभृद्भुवि तत्र विमृश्य यत् ।

अनुमितोऽपि च बाष्पनिरीक्षणाद्द्वयभिचचार न तापकरो नलः ॥ १८ ॥

**अन्वयः**—आलिभिः तत्र धरणिभृद्-भुवि विमृश्य बाष्प-निरीक्षणात् अनुमितः अपि तापकरः नलः यत् न व्यभिचचार, तत् अद्भुतम् उदयति स्म ।

**टीका**—आलिभिः दमयन्त्याः सखीभिः तत्र तस्याम् धरणिम् पृथिवीम् विभर्ति पाठयति स्य च धारयतीति तथोक्तः ( उपपद-तत्पु० ) राजा नलः अथ च पर्वतः भूः उत्पत्तिस्थानं यस्याः तथाभूतायाम् ( ष० त्री० ) दमयन्त्याम् अथ च भूभृतः पर्वतस्य भुवि प्रदेशे ( ष० तत्पु० ) विमृश्य विचार्य अथ च संशय्य 'बाष्पस्य अश्रूणाम् अथ च अम्बु-धूमस्य ( बाष्पो ऽश्रूण्यम्बुधूमे च' इति वैजयन्ती ) निरीक्षणात् दर्शनात् ( ष० तत्पु० ) अनुमितः ज्ञातः अथ च अनुभितिविषयोक्तः अपि तापं करोतीति तथोक्तः ( उपपद तत्पु० ) सन्तापकरः अथ च ऊष्माधायकः नलः पतदाख्यो नृपः अथ च सन्निविच्छेदं कृत्वा अनलः वह्निः यत् न व्यभिचचार न अन्यथा बभूव तत् अद्भुतम् आश्चर्यम् उदयति स्म उदितम् सञ्जातमिति यावत् । अक्रयनादपि केवलम् दमयन्त्या अश्रूणि दृष्ट्वैव तत्सखीभिः नलविरहकृतान्येवैतानि सन्तीति यत् निश्चितं तदाश्चर्यकारकमिति भावः ॥ १८ ॥

**व्याकरण**—धरणिभृद् धरणि + √भृ + क्प् ( कर्त्तरि ) । तापकरः ताप + √कृ + टः । उदयति स्म—√अय् आत्मनेपद होने से उदयते स्म बनना चाहिए था, किन्तु अनुदात्तोत्तौ को आत्मनेपद करने वाला नियम 'अनुदात्तेत्त्रलक्षणमात्मनेपदमन्त्यम्' इस परिभाषा के अनुसार अनित्य होने से यहाँ परस्मैपद हुआ है अथवा इसे भ्वादि का परस्मैपद √ह का रूप समझिए । शूद्रक ने भी मृच्छकटिक में 'उदयति हि शशाङ्कः कामिनी गण्डपायदुः' ऐसा प्रयोग कर रखा है ।

**अनुवाद**—( दमयन्ती को ) सखियों द्वारा धरणिधर ( पर्वत-भूमि ) पर विमर्श ( संशय ) करने के बाद बाष्प ( माप, कुहरा ) देखने से अनुमान किया जाता हुआ भी ताप जनक अनल अग्नि जो व्यभिचरित गलत नहीं हुआ, यह आश्चर्य की बात है—नहीं, नहीं आश्चर्य की कोई बात नहीं, क्योंकि सखियों द्वारा धरणिधरभू ( राजपुत्री दमयन्ती ) के विषय में विमर्श ( विचार ) करके बाष्प अश्रु देखने से अनुमान किया हुआ संताप-जनक नल व्यभिचरित ( गलत ) नहीं था ॥ १८ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ कवि ने न्यायशास्त्र की ओर संकेत किया है, जहाँ धूम से अग्नि-अनुमान की प्रक्रिया बताई जाती है । पर्वत पर अग्नि का संशय होने पर निरवच्छिन्न धूमलेखा देखने से पर्वत ( धरणिधर-भू ) पर ( अग्नि ) का यों अनुमान किया जाता है । 'पर्वतो वह्निमान् धूमात्' किन्तु यदि पर्वत पर बाष्प ( माप, कुहरा देखने से अग्नि का अनुमान करें तो यह सब्यभिचार हेतुभास बन जाता है, क्योंकि नदी-नालों के जल के ऊपर भी बाष्प ( माप ) उठनी है, लेकिन वहाँ अग्नि नहीं होती । किन्तु यहाँ सखियाँ बाष्प से अनुमान करती हैं और उनका अनुमान गलत नहीं पड़ता—यह आश्चर्य नहीं तो क्या ? यह सरासर न्यायसिद्धान्त के विरुद्ध बात है, वास्तव में कवि ने यहाँ वाक् छल का प्रयोग किया है । धरणिभृद्—भू, विमर्श बाष्प और अनल शब्द श्लिष्ट हैं । पहला अर्थ क्रमशः पर्वत-प्रदेश, संशय, माप और अग्नि है और दूसरा अर्थ है राजपुत्री दमयन्ती,

विचार, औस और सन्धि में अनल के 'अ' का पूर्वरूप करके नल । पहले अर्थ में विरोध होता है, दूसरा अर्थ करके विरोध—परिहार हो जाता है, इसलिए यहाँ विरोधामास अलंकार है जो श्लेषानुप्राणित है । लेकिन विधाधर और चारित्र्यवर्धन यहाँ श्लेष और व्यतिरेक मानते हैं । व्यतिरेक इस रूप में हो सकता है कि न्याय-सिद्धान्त से यहाँ यह अधिकता बताई गई है कि वहाँ बाण से अनुमान गलत पड़ता है, यहाँ सही । शब्दालंकार वृत्तनुपास है ।

हृदि विदर्भमुख प्रहरन् शरै रतिपतिर्निषघाधिपतेः कृते ।

कृततदन्तरगस्वदृढव्यधः<sup>१</sup> फलदनीतिरमूर्च्छं दलं खलु ॥ १९ ॥

अन्वयः—निषधाधिपतेः कृते विदर्भमुखम् शरैः हृदि प्रहरन् रतिपतिः कृत—तदन्तरग-स्व-दृढ-व्यधः खलु फलद-नीतिः अलम् अमूर्च्छत् ।

टीका—निषधानाम् अधिपतेः अधोऽश्वरस्य कृते अर्थे नलं लक्ष्यीकृतयेत्यर्थः विदर्भाः पतदाख्य-देशविशेषो भूः उत्पत्तिस्थानं यस्याः तथामूताम् दमयन्तीमित्यर्थः ( ब० ब्री० ) शरैः बाणैः हृदि हृदये प्रहरन् आघातं कुर्वाणः रस्याः पतदाख्यायाः स्त्रियः पतिः भर्ता कामदेव इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) कृतः विहितः तस्याः दमयन्त्याः अन्तरगः हृदयस्थितः ( ष० तत्पु० ) अन्तरे अन्तरात्मनि, हृदये इत्यर्थः ( 'अन्तरं मध्येऽन्तरात्मनि' इत्यमरः ) गच्छतीति तथोक्तः ( उपपद तत्पु० ) यः स्वः आत्मा ( कर्मधा० ) तस्य दृढव्यधः ( ष० तत्पु० ) दृढः प्रबलः, गम्भीरः द्यधः वेधनम् प्रहार इति यावत् ( कर्मधा० ) येन तथाविधः ( ब० ब्री० ) सन् खलु इव फलन्ती फलं ददती अनीतिः अन्यायः ( कर्मधा० ) यस्य तथाविधः ( ब० ब्री० ) अलम् अत्यन्तम् अमूर्च्छन् मूर्च्छां ( मोहं, वृद्धिं च ) प्राप । अयं मात्रः नलः कामश्च दमयन्त्या हृदि आस्ताम् । तत्र नलं प्रहरन् कामः तत्रस्थम् आत्मानमपि प्रहृतवान् प्रहृतश्च सन् स भृशं सुमूर्च्छं । अनीतिः नूनं फलत्येवेति-मावः ॥ १९ ॥

व्याकरण—अन्तरगः अन्तर + √गम् + डः । व्यधः √व्यध् + अच् ( मावे ) फलद—फलं ददातीति फल् + √दा + कः ।

अनुवाद—निषध-नरेश ( नल ) को लक्ष्य करके विदर्भ-कुमारी ( दमयन्ती ) पर हृदय में प्रहार करता हुआ कामदेव उसके अन्दर स्थित स्वयं को गम्भीर रूप से घायल किये-जैसे, ( अपनी ) दुर्नीति का फल पाये हुए पूर्णतः मूर्च्छा ( बेहोशी, वृद्धि ) को प्राप्त हो बैठा ॥ १९ ॥

टिप्पणी—अपने अतुल सौन्दर्य द्वारा नल कामदेव को परास्त किये हुए था । इसी खार के कारण काम दमयन्ती के हृदय में घर जमाए निज शत्रु नल को लक्ष्य करके दमयन्ती पर बाण-प्रहार कर बैठा लेकिन मूर्खता के कारण वह अपने पर भी प्रहार कर गया, क्योंकि दमयन्ती के हृदय में नल के साथ वह भी तो स्वयं बैठा हुआ था । अपने ही प्रहार से गम्भीर-रूप से घायल होकर वह मूर्छित हो गया । ठीक है । नल पर बदला उतारने के लिए बेवारी निरपराध दमयन्ती पर प्रहार करना कहीं की नीति है । इसलिए वह अन्याय का फल पा गया । काम को मूर्छित देख कर ही कवि

ने यह कल्पना की कि मानो वह अपने पर भी प्रहार कर बैठा है। यहाँ 'अमूर्च्छत्' शब्द में बड़ी चमत्कार है। इसका ( मूर्च्छित-बेहोश ) होने के अतिरिक्त दूसरा अर्थ 'बुद्धि को प्राप्त हो गया' भी है ( 'मूर्च्छा मोह-समुच्छ्राययोः सि० कौ )। वास्तव में आशय यह है कि कामदेव के बाण प्रहार से दमयन्ती के हृदय में नलविषयक काम और बढ़ गया। मूर्छा के समुच्छ्राय (बुद्धि) और मोह—इन दोनों अर्थों के मिश्र-मिश्र होने पर भी कवि ने श्लेषमुखेन उनका अमेदाध्यवसाय कर दिया है, इसलिए यहाँ मेदे अमेदातिशयोक्तिमूलक उत्प्रेक्षा है। मल्लिनाथ ने यहाँ 'गय थे दूसरे पर प्रहार करने, स्वयं पर भी प्रहार कर बैठे' इस रूप में विषमालंकारभी माना है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

विधुरमानि तथा यदि भानुमान् कथमहो स तु तद्दृष्टयं तथा ।

अपि वियोगभरास्फुटनस्फुटीकृतदृषत्स्वमजिज्वलदंशुभिः ॥ २० ॥

अन्वयः—तथा विधुः यदि भानुमान् अमानि, तु सः वियोग...दृषत्स्वम् अपि तद्-हृदयम् अंशुभिः कथं तथा अजिज्वलत् ।

टीका—तथा दमयन्त्या विधुः चन्द्रः यदि भानुमान् सूर्यः अमानि मानितः विरहकारणात् आत्मानं दहन्तं चन्द्रं दमयन्ती 'सूर्योऽयम्' इति मानितवतीत्यर्थः तु तर्हि स मानितः सूर्यो न तु वास्तविकः वियोगस्य नल-विरहस्य यो भरः भारः बाहुल्यमित्यर्थः ( १० तत्पु० ) तेन यत् अस्फुटनम् अविदरणम् ( तु० तत्पु० ) तेन स्फुटीकृतम् स्पष्टीकृतम् ( तु० तत्पु० ) दृषत्स्वं पाषाणत्वं ( कर्मधा० ) येन तथाभूतम् ( १० त्री० ) अपि तस्या दमयन्त्या हृदयम् हृत् अंशुभिः किरणैः कथम् केन प्रकारेण तथा तादृशप्रकारेण अजिज्वलत् ज्वालयाभास । चन्द्रसूर्यस्यारोपितत्वात् अतात्त्विक—सूर्यस्य स्वकिरणैः दमयन्त्याः सूर्योपल-रूपहृदय-ज्वालकत्वमाश्चर्यकरमिति भावः ॥२० ॥

व्याकरण—भानुमान् भानवः किरणाः अस्य सन्तीति ( मान् रश्मि-दिवाकरौ' इत्यमरः ) भानु + मद्रप् । अमानि √ मन् + लृ ( कर्मणि ) । अजिज्वलत् √ ज्वल् + षिच् + लृ ।

अनवाद्—उस ( दमयन्ती ) ने चन्द्रमा को यदि सूर्य माना, तो फिर वह ( कल्पित सूर्य ) वियोग के भार से विदारण न होने के कारण ( अपना ) प्रस्तरस्व दिखाये हुए उस ( दमयन्ती ) के हृदय को क्यों उस प्रकार जलाता था ?

टिप्पणी—दमयन्ती चन्द्रमा को सूर्य मान बैठी थी, लेकिन श्लोक में इसका कारण नहीं बताया गया है, इसलिए चाण्डू पण्डित कारण बताने के लिए श्लोक में 'विधुरमानितया' को एक शब्द के रूप में द्विरावृत्त करते हुए इस प्रकार पहला अर्थ करते हैं—विधुरां वियोगदुःखिताम् आत्मानं मन्यते इति विधुरमानिनी तस्या भावः तत्ता तथा" = वियोग के कारण अपने को दुःखिनी मानने से वियोग में विरहि-जन को चन्द्रमा इस तरह जलाता रहता है। जैसे सूर्य लेकिन माना हुआ सूर्य तात्त्विक नहीं हो सकता है, इसलिए बड़े आश्चर्य की बात है कि वह अपने को स्पष्ट सूर्योपल सिद्ध किये हुए दमयन्ती के हृदय को कैसे जला पाया। सूर्योपल तात्त्विक सूर्य की किरणों से ही जलता है, चन्द्रमा की किरणों से नहीं। भावार्थ यह निकला कि विरहिणी होने के कारण दमयन्ती चन्द्र-

किरणों को न सह सकी। विद्याधर ने यहाँ विरोधालंकार माना है। हृदय पर दृषत्कारोप में रूपक स्पष्ट ही है। 'स्फुट' 'स्फुटी' में छेक, अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

हृदयदत्तसरोरुहया तथा क्व सदृगस्तु वियोगनिमग्नया।

प्रियधनुः परिरभ्य हृदा रतिः किमनुमर्तुमशेत चितार्चिषि ॥ २१ ॥

अन्वयः—वियोग-निमग्नया, ( अत एव ) हृदय-दत्त-सरोरुहया तथा सदृक् क्व अस्तु ? रतिः हृदा प्रिय-धनुः परिरभ्य अनुमर्तुम् चितार्चिषि किम् अशेत ?

टीका—वियोगे प्रिय-विरहे निमग्नया विरहाग्निमग्नेत्यर्थः ( स० तत्पु० ) अत एव हृदये वक्षसि दत्तं निहितम् (स० तत्पु० ) सरोरुहं कमलं ( कर्मधा० ) यया तथाभूतया ( व० व्री० ) तथा दमयन्त्या सहक् सदृशी क्व संसारस्य कस्मिन् प्रदेशे अस्तु न कुत्रापि काकुः । रतिः तत्सदृशी स्यादिति चेन्न, यतः रतिः कामपत्नी हृदा वक्षसा प्रियस्य कामदेवस्य धनुः पुष्परूप-चापम् परिरभ्य आश्लिष्य पश्युः पौष्पं धनुः वक्षसि निधायेत्यर्थः अनुमर्तुम् पश्युः अनुगमनं कर्तुम्, पश्युः पश्चात् स्वयमपि मरणार्थमिति यावत् चिताया अर्चिषि अग्निज्वालायाम् ( ष० तत्पु० ) किम् अशेत शायतवती? नेति काकुः ॥ २१ ॥

व्याकरण—सरोरुहम् सरसि रोहतीति सरस् + √रुह + कः ( कर्तरि ) सहक् समाना वृश्यते इति समान + √इश् + क्तिन्, समान को स आदेश। अशेत √शो + लङ् ।

अनुवाद—( प्रिय को ) वियोग ( की अग्नि ) में डूबी, ( अत एव ) छाती पर ( शैत्य हेतु ) कमल को रखे उस ( दमयन्ती ) के समान स्त्री कहाँ होगी ? रति प्रिय ( कामदेव ) के ( पुष्परूप ) धनुष को छाती से लगाकर क्या चिताग्नि में सोई थी ? ॥ २१ ॥

टिप्पणी—दमयन्ती स्वस्थ अवस्था में ही अनुपम सुन्दरी थी; विरहाग्नि में पड़ी, क्षीण एवं शीतोपचार हेतु छाती पर कमल रखे अवस्था में भी वह अतुलनीय हो बनी रही। हाँ, रति यदि महादेव द्वारा उसके पति के भस्म कर दिये जाने पर उसका पुष्प-धनुष छाती पर रखकर सती होती तो वह दमयन्ती की उस अवस्था में तुलना के लिए आ सकती थी, परन्तु वह सती हुई ही नहीं। क्षत्रियों में यह प्रथा है कि पति के मरने पर उसकी पत्नी पति का धनुष-बाण आदि शस्त्र छाती पर रखकर पति के साथ चिता में भस्म हो जाती थी। दमयन्ती का उपमान न होने से यहाँ अनन्वयालंकार है, लेकिन विद्याधर उत्प्रेक्षा मानते हैं। 'किम्' शब्द उत्प्रेक्षा-वाचक भी होता है, अर्थ यह होगा 'छाती पर कमल रखे, विरहाग्नि में जलती हुई दमयन्ती ऐसी लग रही थी मानो छाती पर पति का पुष्प-धनुष रखकर कामदेव की पत्नी रति चिताग्नि में सोई हो।' शब्दालंकार-वृत्त्यनुपास है।

अनलमात्रमियं स्वनिवासिनो न विरहस्य रहस्यमशुद्धयत।

प्रशमनाय विधाय तृणान्यसून् ज्वलति तत्र यदुज्जितमुमैहत ॥ २२ ॥

अन्वयः—इयम् स्व-निवासिनः विरहस्य रहस्यम् अनलभावम् न अनुध्यत; यत् तत्र ज्वलति ( सति ) असून् तृणानि विधाय प्रशमनाय उज्जितम् पेहत।

टीका—इयम् दमयन्ती स्वस्यां आत्मनि निवसति तिष्ठतीति तथोक्तस्य ( उपपद तत्पु० ) स्तकायस्येत्यर्थः विरहस्य वियोगस्य रहस्यम् तत्त्वम् अनलस्य अग्नेः भावम् अग्नित्वमित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) न अद्भुध्यस्त न ज्ञातवती मद्गतविरहोऽनलः ( अग्निः ) अस्तीति तत्त्वतः सा नाजानादित्यर्थः यत् यतः तत्र तस्मिन् विरहानले ज्वलति दीप्यमाने सति सा असूनु प्राणान् तृष्णानि विधाय तृष्णीकृत्य प्रशमनाय उपशमनार्थम् उच्छिक्तुम् त्यक्तुम् ऐहत् ऐच्छत् । विरहस्याग्निस्त्वेन तस्या ज्ञानमभविष्यत् चेत्, तर्हि सा प्राणरूपतृष्णानि तन्निर्वापणार्थं 'तत्रोञ्जितुं' नैहिष्यत्, तृष्णैः वह्निः दीप्यते, न तु शाम्यतीति भावः । अथ च इयम् स्वनिवासिनो विरहस्य अनलभावम् नलस्य भावः सद्भावः प्राप्तिरित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) न नलभाव इत्यनलभावः ( नञ् तत्पु० ) नल-भाष्यभाव इत्यर्थः रहस्यं मूलकारणं न अनुध्यत ? अपि तु अनुध्यतैव, मम विरहरहस्यं नलाप्राप्तिरस्तीति सा अनुध्यत इत्यर्थः । तत् यतः तत्र ज्वलति तस्मिन् विरहे विद्यमाने सति स्वप्राणान् तृष्णीकृत्य प्रशमनाय प्रकृष्टाय शमनाय यमायेति यावत् ( 'शमनो यमराड यमः' इत्यमरः ) त्यक्तुमैच्छत्, नलस्य विरहो ममासद्य इति मत्वा सा प्राणान् परित्यक्तुमैच्छदिति भावः ॥ २२ ॥

श्याकरश्च—०निवासिन् नि+√वस्+षिन् ( ताच्छील्ये ) । रहस्यम् रहसि भवमिति रहस्+यत् । ऐहत्/इह्+लङ् ।

अनुवाद—यह ( दमयन्ती ) अपने में विद्यमान विरह का रहस्य न समझ पाई कि यह अग्नि है । तभी तो उस ( अग्नि ) के जलते हुए वह उसे बुझाने हेतु प्राणों को तृष बनाकर शोकना चाहती थी । यह ( दमयन्ती ) क्या अपने विरह का रहस्य—तत्त्व अथवा मूलकारण—नहीं जानती थी कि यह नल की अप्राप्ति है ? तभी तो उसके रहते हुए वह प्राणों को तृष्यत् तुच्छ समझकर यम को सौंपना चाहती थी ) ॥ २२ ॥

टिप्पणी—यहाँ भी कवि ने वाक्-छल का प्रयोग किया है । शब्दों में श्लेष रखकर उनके दो-दो अर्थ करके उनका आपस में अमेदाध्यवसाय कर रखा है । इसीलिए विद्याधर और चारित्र-वर्धन ने अपनी टीकाओं में यहाँ अतिशयोक्ति मानी है । अतिशयोक्ति के साथ-साथ पहले के अर्थ में अनुमानालंकार भी हैं, क्योंकि प्राणों को अग्नि में तृष की तरह शोकने के प्रयत्न से यह अनुमान किया जा रहा है कि उसे विरह में अग्निस्त्व का ज्ञान नहीं था । अग्नि बुझाने हेतु तृष डालने में विरोधालंकार भी है । इस तरह यहाँ इन सबका संकर समझिए । हमारे विचार में यह श्लेषालंकार है । शब्दालंकारों में 'रहस्य' 'रहस्य' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

प्रकृतिरेतु गुणस्स न थोषितां कथमिमां हृदयं मृदु नाम यत् ।

तदिषुभिः कुसुमैरपि दुन्वता<sup>१</sup> सुविवृतं विबुधेन मनोभुवा ॥ २३ ॥

अन्वयः—थोषिताम् हृदयम् मृदु नाम ( इति ) यत्, स प्रकृतिः गुणः श्माम् कथम् न एतु ? कुसुमैः इषुभिः दुन्वता विबुधेन मनोभुवा तत् सुविवृतम् ।

टीका—थोषिताम् क्षीणाम् हृदयम् हृद् मृदु सुकुमारम् नामेति प्राकाशे प्रसिद्धौ इति यावत्

( 'नाम प्राकाश संभाव्य०' इत्यमरः—) यत् स विधेय-प्राधान्यात् पुंल्लिङ्गत्वम् प्रकृतिः प्रकृति-स्वरूपः स्वभावसिद्ध इत्यर्थः गुणः मार्दवरूपः इमाम् दमयन्तीम् कथम् कस्मात् न एतु प्राप्नोतु, अपितु प्राप्नोत्येवेति काक्रुः । कुसुमैः कुसुमरूपैः इषुभिः बाणैः दुन्वता पीडयता विबुधेन देवेन विदुषा च मनोभुवा कामेन तत् मार्दवं सु विवृतम् सुतरां स्पष्टीकृतम् । यतः पुष्पात्मकबाणप्रहारेणापि दमयन्ती दूयतेस्म, तस्मात् स्पष्टीभवति तस्यां औस्वभावसुलभ मृदुत्वमस्तीति भावः ॥ २३ ॥

व्याकरण—योषिताम् योषति=सङ्गमयति पुमांसम् इति/युप्+इत् ! मृदु मृद्यते इति/अद्+ठः सम्प्रसारण । इषुभिः इष्यते ( प्रक्षिप्यते ) इति/इष्+उः । मनो-भुवा मनसो भवतीति मनस्+√भू+क्विप् ( कर्तरि ) ।

अनुवाद—“स्त्रियों का हृदय कोमल होता है” यह जो प्रसिद्ध है, वह स्वभाव-सिद्ध गुण ( कोमलता ) इस ( दमयन्ती ) को क्यों न प्राप्त हो ? फूलों के बाणों से ( इसे ) पीड़ा पहुँचाते हुए विद्वान कामदेव देवता ने यह अच्छी तरह स्पष्ट कर दिया है ॥ २३ ॥

टिप्पणी—यहाँ विबुध' में श्लेष और पुष्प प्रहार से भी पीड़ित होने रूप कार्य से दमयन्ती के हृदय में कोमलता-कारण का अनुमान किये जाने से अनुमानालंकार है । 'कुसुमैरपि' में अपि शब्द से 'अन्य चीजों से तो कहना ही क्या' इस अर्थ की आपत्ति से अर्थापत्ति अलंकार है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

रिपुतरा भवनादवनिर्यतीं विधुरुचिर्गृहजालबिलैर्नु ताम् ।

इतरथात्मनिवारणशङ्कया ज्वरयितुं विसवेषधराविशत् ॥ २४ ॥

अन्वयः—रिपुतरा विधुरुचिः भवनात् अनिर्यतीम् ताम् ज्वरयितुम् इतरथा आत्मनिवारण-शङ्कया विसवेषधरा सती गृहजाल-बिलैः अविशत् नु ।

टीका—अतिशयेन रिपुः इति रिपुतरा अतिवैरिणी विधोः चन्द्रस्य रुचिः कान्तिः रश्मिजाल-मित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) भवनात् स्वगृहात् अनिर्यतीम् बहिः अनिर्गच्छन्तीम् ताम् दमयन्तीम् ज्वरयितुं संतापयितुम् इतरथा अन्यथा, प्रकारान्तरेण द्वारमार्गगमनेनेति यावत् आत्मनः स्वस्याः निवारणस्य प्रवेशनिषेधस्य शङ्कया भयेन ( उभयत्र ष० तत्पु० ) विसस्य मृणालस्य वेशस्य रूपस्य धरा धारयित्री सती गृहस्य भवनस्य यत् जालं गवाक्षम् ( 'जालं समूह आनाय गवाक्ष क्षारकेष्वपि' इत्यमरः ) तस्य बिलैः छिद्रैः अविशत् प्रवेशमकरोत् नु किम् ? विरह-ज्वरे शैत्यापादनार्थं चन्द्र-किरणदाहमयात् गृहप्रकोष्ठाद् बहिरनागच्छन्त्या दमयन्त्या वक्षसि यानि मृणालानि धृतान्यासन्, तानि तां ज्वलयितुं निषेधशङ्कया द्वारमार्गं विहाय गवाक्षमार्गेण आगता मृणालरूपधराः चन्द्रकिरणा इव प्रतीयन्ते स्मेति भावः ॥ २४ ॥

व्याकरण—रिपुतरा अतिशयेन रिपुरिति रिपु+तरप् । रुचिः/रुच्+कि ( भावे ) । अनिर्यतीम् न+निर्+√इ+शत्+डीप् द्वि० । इतरथा इतरत्+थाल् ( प्रकारवचने ) । ज्वरयितुम् √ज्वर्+ण्विच्+तुमुन् । धरा धरतीति/धृ+अच् ( कर्तरि ) +टाप् ।

**अनुवाद**—अतिशय द्वेष रखने वाली चन्द्रमा को कान्ति घर ( के कमरे ) से बाहर न निकलती हुई उस ( दमयन्ती ) को पाने हेतु 'अन्यथा ( द्वारमार्ग से ) मेरा प्रवेश कहीं रोक न दिया जाय' इस मय से मृषाल का मेस धारण किये खिड़की के छिद्रों से होकर तो भीतर नहीं चली गई क्या ? ॥ २४ ॥

**टिप्पणी**—चन्द्र-किरणें दमयन्ती को जलाती रहती थी, इसलिये वह कमरे से बाहर ही नहीं निकलती थी। ठंडक पहुचाने के लिये छाती पर मृषाल-दण्ड रखे वह भीतर ही लेटी रहती। इस पर कवि-कल्पना यह है कि श्वेत मृषाल मृषाल न हों, मानों चन्द्र-किरणें हों, जो डर के मारे दरवाजे से न घुसकर छिपो-छिपो खिड़की के रास्ते उसे जलाने मृषाल के वेश में भीतर घुस आई थी। शत्रु प्रहार करने हेतु छिपकर वेश बदले चोर रास्ते से ही आया करता है। इस तरह यहाँ उपमेधा है, जिसका चन्द्र कान्ति के चेतनीकरण से बनी समासोक्ति के साथ संकर है। 'विस' 'वेश' में छेह और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

हृदि विदर्भभुवोऽश्रुभृति स्फुटं विनमदास्यतया प्रतिबिम्बितम् ।

मुखदृगोष्ठमरोपि मनोभुवा तदुपमाकुसुमान्यखिलाः शराः ॥ २५ ॥

**अन्वयः**—विनमदास्यतया विदर्भभुवः अश्रु-भृति हृदि प्रतिबिम्बितम् मुख-दृगोष्ठम् मनोभुवा तदुपमा-कुसुमानि अखिलाः शराः ( सत् ) अरोपि स्फुटम् ।

**टीका**—विनमत् नम्रीमत् आस्यं मुत्रम् ( कर्मभा० ) यस्याः तथाभूतायाः ( ब० व्री० ) भावः तत्ता तथा मुखस्य नीचैः कारणहेतुनेत्यर्थः विदर्भभ्यः भवतीति तयोक्तायाः दमयन्त्या इत्यर्थः अश्रु वाष्पं बिभर्ति धारयतीति तयोक्ते ( उपपद तत्पु० ) हृदि वक्षसि प्रतिबिम्बितम् प्रतिफलितम् मुखम् आस्यं च दृशौ नयने च ओष्ठौ दन्तच्छदौ च तेषां समाहार इति मुखदृगोष्ठम् ( समाहार द्वन्द्वः ) मनोभुवा मनः भूः उत्पत्तिस्थानं यस्य तथाभूतेन ( ब० व्री० ) कामदेवेनेत्यर्थः, तस्य मुखदृगोष्ठस्य उपमायाः तुलनायाः कुसुमानि पुष्पाणि उपमानभूतानि पुष्पाणीत्यर्थः ( उभयत्र ष० तत्पु० ) कमलनीलोत्पल-बन्धूकानि तद्रूपाणि अखिलाः पञ्चेत्यर्थः शराः बाणाः अरोपि आरोपितम् स्फुटम् इव । अश्रुप्लुते दमयन्ती-वक्षसि प्रतिबिम्बितानि तस्या मुखं, नेत्रद्वयं, ओष्ठ-द्वयञ्चैत्येतानि पञ्चाङ्गानि तस्याः हृदये कामदेवनिखातानि पञ्च पुष्पात्मक-बाणा इव प्रतीयन्ते स्मेति भावः ॥ २५ ॥

**व्याकरण**—आस्यम् अस्यते क्षिप्यते अन्नादिकम् अत्रेति/अस्+प्यत् ( अधिकरणे ) । अश्रुभृत् अश्रु+भृच्+क्वप् ( कर्तरि ) । प्रतिबिम्बितम् प्रतिगतो बिम्बः प्रतिबिम्बः ( प्रादि तत्पु० ) प्रतिबिम्बं ( प्रतिबिम्बयुक्तम् ) करोतीति प्रतिबिम्ब+ण्च् ( 'सुखादयो वृत्तिविषये तद्धृति वर्तन्ते' ) +क्त । अरोपि/रुह्+पिच् पुगागम+लुङ् ( कर्मणि ) ।

**अनुवाद**—मुख नीचे किये होने के कारण विदर्भ राजकुमारी की आँसू-मरी छाती पर प्रति-बिम्बित हुआ उसका चेहरा, आँखें और होठ ऐसे लग रहे थे जैसे कि कामदेव ने उन्हीं के उपमान बने ( अपने ) पुष्परूप सारे ( पाँच ) बाण गाड़ रखे हों ॥ २४ ॥

**टिप्पणी**—छाती पर अपनी परछाईं ढाढे दमयन्ती के चेहरे, दो आँखें और (अधरोष्ठ, उपरोष्ठ)

दो ओंठों पर कवि ने यह कल्पना की है कि मानों वे कामदेव के उसके हृदय में मारे हुए फूलों के पाँच बाण हों। कामदेव को 'पञ्चबाण' कहा जाता है जिसके प्रसिद्ध पाँच बाण ये हैं— 'अरविन्दमशोकञ्च चूतं च नवमल्लिका। नीलोत्पलं च पञ्चैते पञ्चबाणस्य सायकाः'। इनमें से मुख का अरविन्द, आँखों के नीलोत्पल और ओंठों के अशोक, उपमान बन सकते हैं, लेकिन चूत और नवमल्लिका छूट जाते हैं। अतः सारे बाण नहीं बन पाये। नारायण और मल्लनाथ यहाँ कमल, दो नीलोत्पल और दो बन्धूक—इन पाँच फूलों को लेते हैं। बन्धूक गुदहल को कहते हैं, जिसमें ओंठों का पूरा सादृश्य है किन्तु यह काम का बाण ही नहीं। स्फुट शब्द यहाँ उत्प्रेक्षा का वाचक है, किन्तु नारायण ने 'स्फुटम्' को 'प्रतिबिम्बितम्' का क्रिया-विशेषण बनाकर 'मुखदृगोष्ठं शराः' इस तरह व्यस्त रूपक माना है। विद्याधर ने अतिशयोक्ति कहा है। वह इसलिए कि छाती पर मुखदृगोष्ठ के प्रतिबिम्ब का असम्बन्ध होने पर भी सम्बन्ध बताया गया है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

विरहपाण्डुकपोलतले विधुर्व्यधित भीमभुवः प्रतिबिम्बितः ।

अनुपलक्ष्यसितांशुतया मुखं निजसखं सुखमङ्कमृगार्पणात् ॥ २६ ॥

अन्वयः—विधुः भीमभुवः विरहपाण्डुकपोलतले प्रतिबिम्बितः ( सन् ) अनुपलक्ष्यसितांशुतया सुखम् अङ्कमृगार्पणात् मुखम् निजसखम् व्यधित ।

टीका—विधुः चन्द्रः भीमभुवः भैयाः विरहेषु विधेण पाण्डु श्वेतम् ( तू० तत्पु० ) कपोल-तलम् गण्डस्थलम् ( कर्मधा० ) कपोलयोः तलम् ( ष० तत्पु० ) तस्मिन् प्रतिबिम्बितः प्रतिफलितः सन्, न उपलक्ष्याः पृथक्त्वेन शातुमशक्याः ( नञ् तत्पु० ) सिताः श्वेताः अंशवः किरपाः ( कर्मधा० ) यस्य तथामृतस्य ( ब० व्री० ) भावः तत्ता तथा, कपोलतलं श्वेतमासीत् चन्द्रकिरपाश्चापि श्वेता आसन् इति तेषां पार्थक्येन ग्रहणामावादित्यर्थः सुखम् अनायासं यथा स्यात्तथा अङ्कः कलङ्करूपो यो मृगः हरिणः ( कर्मधा० ) तस्य अर्पणात् आरोपणादित्यर्थः मुखं दमयन्त्याः वदनं निजः स्वकीयः सखा मित्रमिति निजसखः तम् व्यधित अकरोत् । विरहात् पूर्वं दमयन्तीमुखं चन्द्र-मतिशेते स्म, विरहे तु पाण्डुत्वे समुत्पन्ने समानपाण्डुवर्णचन्द्रप्रतिबिम्बस्य तत्र पार्थक्येनाग्रहणात् केवलमङ्कमात्रग्रहणाच्च तत् चन्द्रतुल्यीमृतमिति भावः ॥ २६ ॥

व्याकरण—प्रतिबिम्बितः इसके लिये पिछला श्लोक देखिए। निजसखम् समास में सखिन् को टच् समासान्त होने से वह राम शब्द की तरह अकारान्त बन जाता है ( 'राजाहः सखिन्ध-श्च्' पृ. ४१९१ ) ।

अनुवाद—विरह से पाण्डु वर्ण के बने दमयन्ती के कपोल-स्थल पर प्रतिबिम्बित हुआ चन्द्रमा ( अपनी ) पाण्डु वर्ण की किरपों के ( पृथक् ) न दिखाई देने के कारण सहज ही में कलङ्क-रूप मृग अर्पण करने से ( दमयन्ती के ) मुख को अपना सखा बना बैठा ॥ २६ ॥

टिप्पणी—दमयन्ती के कपोल पर प्रतिबिम्बित चन्द्रमा दोनों के एक जैसे—पाण्डु-वर्ण होने के कारण दीखने में नहीं आता था; काला होने के कारण केवल मृग-जैसा धब्बा ही दिखाई देता

था। इस तरह यहाँ कपोल और चन्द्रमा के एक-वर्ष होने से दोनों का एकत्व बताया गया, अतः मल्लिनाथ के अनुसार सामान्यालंकार है। सामान्य वहाँ होता है, जहाँ गुण-साम्य से एक वस्तु की दूसरी वस्तु के साथ एकता दिखाई दे। चन्द्रमा ने अपने धम्बे का काठापन कपोल पर संक्रमित कर दिया है, इसलिए विद्याधर ने यहाँ तद्गुणालंकार माना है। यह वहाँ होता है, जहाँ एक वस्तु का गुण दूसरी वस्तु में चला जाय। चन्द्रमा ने मुख को अपना मित्र बना दिया है—इस स्थल में यदि दण्डी के अनुसार मित्र शब्द को लाक्षणिक मान कर सादृश्यपरक ले लें तो इसे हम उपमा कहेंगे, किन्तु यदि इसका मुख्यार्थ ही लें, तो यहाँ चेतनीकरण हो जाता है। कोई भी व्यक्ति संगति के कारण अपना मला या बुरा गुण दूसरे में भी उत्पन्न कर देता है। काले दाग वाला चन्द्रमा मुख में भी काला दाग उत्पन्न कर बैठा। इस तरह हमारे विचार से यह समासोक्ति हो जायगी। 'सखं' 'मुख' में छेक अन्वय वृत्त्यनुपास है।

विरहतापिनि चन्दनपांसुभिर्वपुषि सार्पितपाण्डिममण्डना।

विषधरामविसामरणा दधे रतिपतिं प्रति शम्भुविभीषिकाम् ॥ २७ ॥

अन्वयः—सा विरह-नापिनि वपुषि चन्दन-पांसुभिः अपित-पाण्डिम-मण्डना विषधराम-विसामरण ( च ) सती रतिपतिम् प्रति शंभु-विभीषिकाम् दधे।

टीका—सा दमयन्ती विरहेण वियोगेन तपति ज्वरतीति तथोक्ते ( उपपद तत्पु० ) अथवा विरहेण तापोऽस्यास्तीति तथोक्ते वपुषि शरीरे चन्दनस्य मलयजस्य पांसुभिः रजोभिः सार्पितं दत्तं सम्पादितमित्यर्थः पाण्डिमा पाण्डुत्वम् एव मण्डनम् अलंकरणम् ( उभयत्र कर्मधा० ) यस्याः तथाभूता ( ब० त्री० ), विषधराणाम् सर्पाणाम् आभा कान्तिः ( ष० तत्पु० ) इव आभा ( उपमान तत्पु० ) येषां तथाभूतानि ( ब० त्री० ) विसामन्येव आभरणानि ( कर्मधा० ) यस्याः तथाभूता ( ब० त्री० ) सती रत्याः पतिम् भर्तारम् काममित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) शम्भोः महादेवस्या विभीषिकाम् भयानकताम् दधे धृतवती अङ्गोक्तवतीति यावत्। चन्दनरजो भस्मेव, विसानि सर्पा इव प्रतीयमानानि सन्ति कामे भयात्पादनार्थं दमयन्ती शम्भुतुल्योत्पूर्वन्ति स्मेति भावः ॥ २७ ॥

व्याकरण—पाण्डिमा पाण्डोः भाव इति पाण्डु + इमनिच्। विषधराः धरन्तीति धराः/धृ + अच् ( कर्तरि ) विषम्य धराः। विभीषिकाम् वि + √भी + षिच् + पुगागम + ल्युट् ( मावे ) + टाप्। शम्भुविभीषिकाम्—'तृचकाभ्यां कर्तरि' ( २।२।१५ ) सूत्र से कर्त्रर्थ में तृच् और षक् ( ल्युट् ) प्रत्यय वाले शब्दों के षष्ठी-समास का निषेध कर देता है, अतः यहाँ समास नहीं होना चाहिए था। यही शङ्का महर्षिजी दीक्षित ने भी उठा रखी है—'कथं तर्हि षटानां निर्मातृस्त्रिभुवन-विधातृश्च कलहः ?' स्वयं उत्तर भी दिया—'शेषषष्ठ्या समासः' इति कैयटः'। यही समाधान यहाँ भी समझिए। इस तरह यहाँ शैषिकी षष्ठी से समास है, कर्तरि षष्ठी से नहीं।

अनुवाद—विरह से तप रहे शरीर पर चन्दन-चूर्ण का श्वेत मण्डन किए, ( तथा ) मर्पों—जैसे श्वेत मृगालों का आभरण बनाए वह ( दमयन्ती ) कामदेव के प्रति महादेव की भीषणता अपना बैठी ॥ २७ ॥

**टिप्पणी**—काम दमयन्ती को बहुत सता रहा था। अतः ताप-शमन हेतु उसने शरीर पर चन्दन-लेप कर रखा था, लेकिन ज्वर की ऊष्मा से वह सूखकर सारे शरीर में पूर्णरूप हो मस्म-जैसा लग रहा था। ठंडक के लिए जो लंबे २ मृणाल-दण्ड उसने धारण कर रखे थे, वे साँप-जैसे लग रहे थे। बस क्या था, वह महादेव बन बैठी और काम को डराने लगी कि खबरदार इबर आगे बढ़ा तो। इसे कवि की कल्पना मानकर मल्लिनाथ ने उपमेक्षा मानी है, जो वाचकपद के अभाव में प्रतीयमान ही है। लेकिन हमारे विचार से दमयन्ती द्वारा महादेव की विमोषिका अपनाने में निदर्शना बनेगी, क्योंकि दूसरे का धर्म दूसरा अपनावे—यह असम्भव है, इसलिये 'विमोषिकामिव विमोषिकाम्' इस तरह यहाँ विम्ब-प्रतिविम्बभाव है। 'विषधरात्र' में उपमा स्पष्ट है ही। 'विष' 'बिसा' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

विनिहितं परितापिनि चन्दनं हृदि तथा धृतबुद्बुदमाबमौ ।

उपनमन् सुहृदं हृदयेशयं विधुरिवाङ्कगतोडुपरिग्रहः ॥ २८ ॥

**अन्वयः**—परितापिनि हृदि तथा विनिहितम् धृत-बुद्बुदम् चन्दनम् अङ्कगतोडुपरिग्रहः हृदयेशयम् सुहृदम् उपनमन् विधुः इव आबमौ ।

**टीका**—परितापः ज्वरोऽस्यास्तीति तद्योक्ते हृदि हृदये तथा दमयन्त्या विनिहितम् स्थापितम् धृताः शृताः बुद्बुदाः डिम्बिकाः येन तथाभूतम् ( ७० व्री० ) चन्दनं मलयजम् अङ्कमध्यं गतः प्राप्तः समीपमागत इत्यर्थः ( द्वि० तत्पु० ) उडुवः नक्षत्राणि एव परिग्रहः परिकरः परिचरवर्गं इति यावत् ( उमयत्र कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( ७० व्री० ) हृदये मननि शय इति हृदयेशयः तम् ( अलुक् समास ) हृदये वर्तमानम् सुहृदम् कामम् उपनमन् उपसर्पन् विधुः चन्द्र इव आबमौ शुशुमे । हृदि धृतं चन्दनं ज्वरोष्मकारणात् बुद्बुदायमानं सत् नक्षत्रगणपरिगतः चन्द्र इव प्रतीयते स्मेति भावः ॥ २८ ॥

**श्याकरण**—हृदयेशयः शोते इति/शीङ् + अच् ( अधिकरणे ) शयः ( 'अधिकरणे शोते' ३।२।१५ ) हृदयेशयः सप्तमी का विकल्प से अलोप ( 'शयवास० ६।३।१८ ) । लोपपक्ष में हृदयशयः ।

**अनुवाद**—( विरह से ) संतप्त वक्षःस्थल पर उस ( दमयन्ती ) के द्वारा लगाया हुआ, बुलबुलों वाला चन्दन ऐसा शोभा दे रहा था कि जैसे शृत्यवर्ग के रूप में नक्षत्र-गण को पास रखे चन्द्रमा हृदय में स्थित ( अपने ) मित्र ( कामदेव ) दो मिलने जा रहा हो ॥ २८ ॥

**टिप्पणी**—ताप के आधिक्य के कारण ठंडक के लिए छाती पर प्रयुक्त चन्दन लेप के इर्दगिर्द बुलबुले आ जाते थे, जिस पर कवि ने यह कल्पना की कि श्वेत-सावृष्य से लिया हुआ गाढ़ा चन्दन मानो चन्द्रमा हो और परिजन सहित चन्द्रमा दमयन्ती के हृदय में बैठे अपने मित्र काम से मिलने जा रहा हो। यह उपमेक्षा है। 'हृदं' 'हृद' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

स्मरहुताशनदीपितया तथा बहु मुहुः सरसं सरसीरुहम् ।

श्रियिनुमर्धपथे कृतमन्तरा श्रिसितनिर्मितमर्मरसुश्रितम् ॥ २९ ॥

**अन्वयः**—स्मर-हुताशन-दीपितया तथा बहु सरसम् सरसीरुहम् मुहुः श्रयितुम् अर्धपथे कृतम्, अन्तरा श्वसित-निर्मित-मर्मरम् सत् उज्जितम् ।

**टीका**—स्मरः काम एव हुताशनो बहिः ( कर्मधा० ) तेन दीपितया तसया तथा दमयन्त्या बहु अनेकम् सरसम् रसेन जलेन सहितम् ( ब० त्री० ) जलार्द्रमित्यर्थः सरसीरुहम् कमलम् मुहुः बार-बारम् श्रयितुम् शैत्यापादनाय सेवितुम् अर्धः पन्था इति अर्धपथः तस्मिन् ( कर्मधा० ) अथवा पथः अर्धम् इत्यर्धपथम् तस्मिन् मध्येमार्गम् कृतम् आनीतमित्यर्थः सत् अन्तरा मध्ये श्वसितेन दमयन्त्याः निःश्वासेन निर्मितः जनितः ( तु० तत्पु० ) मर्मरः मर्मर-ध्वनिः ( 'अथ मर्मरः । स्वनिते वस्त्र-पर्णानाम्' इत्यमरः ) ( कर्मधा० ) येन तथाभूतं ( ब० त्री० ) सत् उज्जितम् त्यक्तम् । शैत्यापादनम् हृदि स्थापनार्थम् आनीतं कमलं मध्येमार्गमेव तदुष्णोष्णनिःश्वासैः शुष्यत् मर्मरञ्च कुर्वत् तथा परित्यक्तमिति भावः ; एतेन तापस्यातिशयो व्यज्यते ॥ २९ ॥

**व्याकरण**—दीपितया/दीप्+प्चि+क्तः ( कर्मणि ) । सरसीरुहम् सरस्यां रोहतीति सरसी+रुह+कः ( कर्तरि ) । अर्ध-पथे पथिन् शब्द समास में अ प्रत्यय आ जाने से अकारान्त बन जाता है ।

**अनुवाद**—कामाग्नि से संतप्त वह ( दमयन्ती ) कितने ही गीले कमलों को बार-बार प्रयोग में लाने हेतु ( छाती की ओर ) लाती ही थी कि बीच में ही अपनी ( गर्म-गर्म ) आहों से (सूखकर) मर्मर-शब्द किये उसे फेंक देती थी ।

**टिप्पणी**—आहें कितनी ही गर्म क्यों न हों किन्तु कमल उससे तत्क्षण ही सूखकर पापब—जैसे बन जाँय, यह असम्भव बात है, इसलिये कमलों के साथ ऐसे धर्म का सम्बन्ध न होने पर भी सम्बन्ध बताने में असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति है । 'तया' 'तया' में यमक, 'सरसं' 'सरसी' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

प्रियकरग्रहमेवमवाप्स्यति स्तनयुगं तव ताम्यति किं न्विति ।

जगदतुर्निहिते हृदि नीरजे दवथुकुड्मलनेन पृथुस्तनीम् ॥ ३० ॥

**अन्वयः**—हृदि निहिते नीरजे दवथु-कुड्मलनेन पृथु-स्तनीम्—'तव स्तन-युगम् एवम् प्रिय कर-ग्रहम् अवाप्स्यति, किन्तु ताम्यति ?' इति जगदतुः ( इव ) ।

**टीका**—हृदि हृदये निहिते स्थापिते नीरजे द्वे कमले ( कर्तृषी ) दवथुना तापेन कुड्मलनेन मुकुलनेन सङ्कोचेनेति यावत् ( तु० तत्पु० ) पृथु पीवरी स्तनी कुचौ ( कर्मधा० ) यस्यास्तथाभूताम् ( ब० त्री० ) दमयन्तीमित्यर्थः तव ते स्तनयोः कुचयोः युगम् द्वयम् एवम् एतेन प्रकारेण प्रियस्य प्रेयसः कराभ्यां हस्ताभ्यां ( ष० तत्पु० ) ग्रहम् ग्रहणम् ( तु० तत्पु० ) अवाप्स्यति प्राप्स्यति अर्थात् यथा तापेन मम संकोचो भवति, तथैव प्रियकर्तृकरग्रहणेन तस्यापि संकोचो भविष्यति । किं कस्मात् नु प्रश्नेऽव्ययम् ताम्यति विकलीभवति ॥ ३० ॥

**व्याकरण**—निहिते नि+धा+क्त, धा को हि । नीरजे नीराज्जायते इति नीर+ज्जन+ङः ( कर्तरि ) । दवथुना/दृङ् ( परितापे )+अथुच् ( मात्रे ) । कुड्मलनेन कुड्मलं

( विशेष० ) करोतीति ( नामधा० ) कुड्मल + षिच् + ल्युट् ( मावे ) । पूर्वार्ध-वाक्य 'जगदतुः' क्रिया का कर्म बना हुआ है ।

**अनुवाद**—ताप के कारण संकुचित होते—नीचे बैठते—दुप ( दमयन्ती ) की छाती पर रखे दो कमल पीनस्तन वाली ( दमयन्ती ) को ( मानों ) कह रहे थे—“तुम्हारे दोनों स्तन इसी तरह प्रियतम के हाथों द्वारा ग्रहण प्राप्त करेंगे । वे क्यों मचल रहे हैं ?” ॥ ३० ॥

**टिप्पणी**—यहाँ ताप से कमलों के कुड्मलन और स्तनों के प्रियकरग्रहण प्राप्ति में साहस्य स्पष्ट नहीं हो पाया है । वास्तव में कवि का अभिप्राय यह है कि जिस तरह 'हम ताप द्वारा सिकुड़ कर नीचे बैठ रहे हैं, वैसे ही तुम्हारे स्तन भी प्रियतम द्वारा हाथों से पकड़े और दबाये जाने पर सिकुड़कर नीचे बैठ जाएंगे । नीरजों में बोलने की कल्पना होने से उत्प्रेक्षा है । 'मेव' 'मवा' तथा 'स्तन' 'स्तनी' में छेक और अन्यत्र वृत्तनुपास है ।

त्वदितरो न हृदापि मया धृतः पतिरितीव नलं हृदयेशयम् ।

स्मरहविर्भुंजि बोधयति स्म सा विरहपाण्डुतया निजशुद्धताम् ॥ ३१ ॥

**अन्वयः**—सा हृदयेशयम् नलम् “त्वदितरः मया हृदा अपि न धृतः” इति इव निजशुद्धताम् विरह-पाण्डुतया स्मर-हविर्भुंजि बोधयति स्म ।

**टीका**—सा दमयन्ती हृदयेशयम् हृदयस्थितम् नलम्—“त्वत्त इतर अन्यः भिन्नः पतिरिस्वर्थः ( पं० तत्पु० ) मया हृदा मनसा अपि न धृतः चिन्तितः इत्यर्थः इति इव निजाम् स्वकीयाम् शुद्धताम् पवित्रताम् निर्दोषताम् पातित्वमिति यावत् ( कर्मधा० ) विरहेण वियोगेन या पाण्डुता पीतवर्णता ( तृ० तत्पु० ) तथा स्मरः कामः एव हविर्भुंक् बहिः ( कर्मधा० ) तस्मिन् ( मग्नान् ) बोधयति स्म शापयति स्म । दमयन्तीविरहेण पाण्डुरासीत्, वह्निरपि पाण्डुर्भवतीति । निजपाण्डुतया कामाग्नौ स्थिता सा नलं प्रति स्वपातिव्रत्यम् आचष्टे स्मेति भावः ॥ ३१ ॥

**व्याकरण**—हृदयेशयम्—इसके लिये पीछे श्लोक २८ देखिये । हविर्भुंजि हविः भुङ्क्ते इति हविस् + √भुञ् + क्विप् ( कर्त्तरि ) सप्त० । बोधयति स्म √बुध् + षिच् + लट्, बुद्ध्यर्थे होने से अन्त में द्विकर्मता, एक कर्म नल और दूसरा 'त्वदि...न धृतः' यह संशारमक उपवाक्य ।

**अनुवाद**—वह ( दमयन्ती ) हृदय में स्थित नल को—“तुम से भिन्न दूसरा मैंने मन से भी ( पति ) नहीं सोचा” इस तरह ( कहती हुई ) विरह जनित पाण्डु वर्ण के कारण कामाग्नि में अपनी शुद्धता बता रही थी ॥ ३१ ॥

**टिप्पणी**—अपनी शुद्धता प्रमापित करने हेतु शास्त्रों में दिव्य परीक्षाएँ बनाई गई हैं जिनमें एक अग्नि-परीक्षा भी है । सीता ने राम के आगे अपनी अग्नि परीक्षा दी थी । विरह के कारण पीछी पड़ी अपनी देह प्रमा से ऐसा लगता था मानों दमयन्ती कामाग्नि-मग्न होकर दिव्य परीक्षा दे रही हो । कवि को इस कल्पना में उत्प्रेक्षा है, जिसका स्मर पर हविर्भुंक्त्व के आरोप से बने रूपक के साथ अज्ञाज्ञिभाव संकर है । 'हृदापि' में अपि शब्द के बल से अन्य बातों से तो क्या' इस अर्थान्तर के आ पढ़ने से अर्थापत्ति भी है । 'विरह-पाण्डुतया में यदि अर्थ अपह्वन माना जाय अर्थात्

‘पाण्डुता के व्याज से कामाग्नि-मग्न हुई’ इस तरह अर्थ करें, तो अपहृति भी बन सकती है। शब्दा-लंकार वृत्त्यनुप्रास है। स्वदितरोऽपि’ में अपि शब्द हृदा के साथ होना चाहिये था, न कि स्वदितरः के साथ, अतः अस्थानस्थपदता दोष बन रहा है।

विरहतसतदङ्गनिवेशिता कमलिनी निमिषद्दलमुष्टिभिः ।

किमपनेतुमचेष्टत किं परामवितुमैहत तद्वथुं पृथुम् ॥ ३२ ॥

अन्वयः—विरह...शिता कमलिनी निमिषद्-दल-मुष्टिभिः पृथुम् तद् दवथुम् अपनेतुम् अचेष्टत किम् ? ( अथवा ) परामवितुम् ऐहत किम् ?

टीका—विरहेष्य वियोगेन तसम् तापप्राप्तम् ( ८० तत्पु० ) यत् सदङ्गम् ( कर्मधा० ) तस्याः दमयन्त्या अङ्गम् शरीरम् ( ४० तत्पु० ) तस्मिन् निवेशिता निहिता ( स० तत्पु० ) कमलिनी पद्मलता निमिषन्ति संकुचन्ति यानि दलानि पत्राणि ( कर्मधा० ) एव मुष्टयः बद्ध-कराः ( कर्मधा० ) ताभिः पृथुम् त्रिपुलम् तस्याः दमयन्त्याः दवथुम् तापम् अपनेतुम् दूरीकर्तुम् अचेष्टत चेष्टा चक्रे किम् ? ( अथवा ) तम् परामवितुम् तिरस्कर्तुम् ऐहत अचेष्टत किम् ? शैत्यार्थं स्वसंत-सशरीरे दमयन्त्या स्थापिता कमलिनी तद्देहतापकारणात् म्लायन्ती कर-कल्पैः सवृत्तसंकुचितकमलैः मुष्टि-बन्धैरिव तस्याः तापमपनेतुं चेष्टते स्मेवेति भावः ॥ ३२ ॥

व्याकरणा—निवेशिता नि + √ विश् + षिच् क्त ( कर्मणि ) । कमलिनी कमलानि सन्त्य-स्यामिति कमल + इन् + ङीप् । पृथुम् प्रथते इति √ प्रथ + कुः ( कर्तरि ) सम्प्रसारण दवथुम् इसके लिए पीछे श्लोक ३० देखिए ।

अनुवाद—विरह से तपे उस ( दमयन्ती के शरीर पर रखी हुई कमल-लता सिकुड़ती हुई पंखुड़ियों-रूपी मुट्टियों से उस ( दमयन्ती ) का महा-ताप भगाने के लिए चेष्टा कर रही थी क्या ? ( अथवा ) परास्त करने का प्रयत्न कर रही थी क्या ? ॥ ३२ ॥

टिप्पणी—अत्यधिक ताप के कारण कमलनी और वृन्त में लगे कमल भी मुझा जाते थे। इस पर कवि-कल्पना यह है कि कमलिनी जैसे कोई स्त्री हो और वह मुट्टी-मुट्टियों से दमयन्ती के तापको भगाने की चेष्टा कर रही हो। नाल पर मुझाए कमल मुट्टीबँधे कमलिनी के हाथ बने। किसी को मी मुट्टी मार-मार कर लोग भगाते ही हैं। इस तरह उत्प्रेक्षा है जिसका वाचक ‘किम्’ शब्द है। दलमुष्टिभिः रूपक है। लेकिन मल्लिनाथ का कहना है कि वस्तुतः कमलिनी कुछ भी न कर सकी, प्रत्युत स्वयं ही जल गई। गई थी दमयन्ती की सहायता करने स्वयं ही मार खा गई। इस तरह यहाँ विषमालङ्कार उत्प्रेक्षा के मूल में काम कर रहा है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

इयमनङ्गशरावज्जिपन्नगक्षतविसारिवियोगविषावशा ।

शशिकलेव खरांशुकरार्दिता करुणनीरनिषौ निदधौ न कम् ॥ ३३ ॥

अन्वयः—इयम् अनङ्ग...वशा ( सतो ) खरांशुकरार्दिता शशिकला इव कम् करुणनीरनिषौ न निदधौ ?

टीका—इयम् दमयन्ती अनङ्गस्थ कामस्य ये शराः बाणाः ( ४० तत्पु० ) तेषाम् आबद्धिः

समूहः ( ष० तत्पु० ) एव पञ्चगाः सर्पाः ( कर्मधा० ) तैः यत् क्षतम् क्षतिः दंश इत्यर्थः ( तु० तत्पु० ) तेन विसारि विसरणशीलं व्यासामिति यावत् ( तु० तत्पु० ) वियोगः विरह एव विषं गरलम् ( दमयत्र कर्मधा० ) तेन अक्षया अभिमृता, आक्रान्ता विह्वलति यावत् ( तु० तत्पु० ) सती खराः तीक्ष्णाः अंशवः कराः यस्य तथाभूतस्य ( व० त्री० ) सूर्यस्येत्यर्थः करैः किरणैः अर्दिता पीडिता शशिनः चन्द्रस्य कला षोडशो भागः ( 'कला तु षोडशो भागः' इत्यमरः ) इवेति सादृश्ये कम् जनम् करुण्यः करुणरसः ( 'करुणस्तु रसे वृक्षे इत्यमरः ) एव नीरनिधिः जलधिः तस्मिन् ( कर्मधा० ) न निदधौ न निमज्जितवतीत्यर्थः अपि सर्वमेव निदधाविति काकुः । विरहविह्वलां दमयन्तीमवलांक्य सर्वस्यापि जनस्य हृदये करुणा समुदेति स्मेति भावः ॥ ३३ ॥

**व्याकरण—**पञ्चगः पत्रः (  $\sqrt{\text{पद्} + \text{क्तः}}$  ) पतित एव गच्छतीति पत्र +  $\sqrt{\text{गम्} + \text{ङः}}$  । क्षतम्— $\sqrt{\text{क्षण} + \text{क्तः}}$  ( भावे ) । नीरनिधिः नीरं निधीयतेऽत्रिति नीर + नि +  $\sqrt{\text{धा} + \text{किः}}$  ।

**अनुवाद—**काम के बाण-समूहरूपी सोंपों द्वारा काटे जाने से फैलने वाले वियोग-रूपी विष के अर्धान हुई यह (दमयन्ती) सूर्य के किरणों से पीडित चन्द्र कलाकी तरह किसको करुणा-सागर में नहीं डुबोती थी ?

**टिप्पणी—**यहाँ बाणों पर सर्पत्व और वियोग पर विषत्व के आरोप से बनने वाले परम्परित रूपक का शाशकलेव द्वारा प्रतिपादित उपमा के साथ अङ्गाङ्गिभाव संकर है । इसके अतिरिक्त वैषक के अनुसार सोंप से काटे व्यक्ति को विष-निर्हरणार्थ पानी में धरदिया जाता है, किन्तु यहाँ सर्प—दृष्ट तो दमयन्ती है और पानी में वह लोगों को डाल रही है—इस अंशमें असंगति अलंकार बन रहा है । चन्द्रमा की कला के साथ दमयन्ती की तुलना से उसका कुशाङ्गित्व व्यक्त होता है शब्दा लंकारों में 'करा 'कले' में ( रलयोरमेदात् ) 'विषा' 'वशा' में षशयोरमेदात् छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

ज्वलति मन्मथवेदनया निजे हृदि तयाद्रंमृणाललतापिता ।

स्वजयिनोस्त्रपया सविधस्थयोर्मलिनताममजद् भुजयोभृशम् ॥ ३४ ॥

**अन्वयः—**तया मन्मथ-वेदनया ज्वलति निजे हृदि अर्पिता आर्द्र-मृणाल-लता स्व-जयिनोः भुजयोः सविधस्थयोः ( सतोः ) त्रपया भृशम् मलिनताम् अमजत् ।

**टीका—**तया दमयन्त्या मन्मथस्य कामस्य वेदनया पीडया ज्वलति ज्वरेण संतपति निजे स्वकीये हृदि वक्षसि अर्पिता शैत्यार्थम् निहितेत्यर्थः आर्द्रां जल-विलिना मृणाल-लता ( कर्मधा० ) मृणालानां विसानां लता वल्ली ( ष० तत्पु० ) स्वस्याः जयिनोः नेत्रयोः ( ष० तत्पु० ) भुजयोः बाहोः दमयन्त्या भुजयोः सविधे समीपे तिष्ठतः इति तथोक्तयोः ( उपपद तत्पु० ) सतोः त्रपया लज्जया भृशम् अत्यर्थम् मलिनताम् मालिन्यम् अभजत् प्राप्तवती । दमयन्त्या भुजौ स्वकान्त्या मृणालविजायनी आस्तामिति भावः ॥ ३४ ॥

**व्याकरण—**जयिनोः  $\sqrt{\text{जि} + \text{इन्}}$  कर्तरि ( 'जि—वृक्षि—श्री० ३।२।१५७ ) । सविधस्थयोः सविध +  $\sqrt{\text{स्था} + \text{क्तः}}$  ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद—**उस ( दमयन्ती ) के द्वारा काम-वेदना से जल रही अपनी छाती के ऊपर रखी गीली मृणाल लता अपने को परास्त कर देने वाली ( दमयन्ती को ) भुजाओं के पास में रहते लाज के मारे मैली पड़ जाती थी ॥ ३४ ॥

**टिप्पणी—**वैसे तो छाती पर रखी मृणाललता ज्वरोष्मा के कारण सुर्झाकर काली पड़ जाती थी, लेकिन विद्याधर और मल्लिनाथ ने यहाँ कल्पना की है कि दमयन्ती के स्वविजयी भुजाओं के पास में रहते मानो वह लाज के मारे फीकी पड़ जाती थी, इस तरह वे उत्प्रेक्षा मानते हैं। उत्प्रेक्षा-वाचक पद के अभाव में यह उत्प्रेक्षा वाच्य नहीं प्रतीयमान ही हो सकती है, हमारे विचार से उत्प्रेक्षा-वाचक शब्द के अभाव में मृणाल लता पर चेतन-व्यवहार-समारोप होने के कारण यहाँ समासोक्ति बन सकती है। कोई भी चेतन व्यक्ति किसी दूसरे व्यक्ति से यदि हार खा गया हो, तो उसके सामने उसका चहरा स्याह पड़ जाता है। मृणालों के फीके पड़ जाने से विरह-तार का अतिशय व्यक्त होता है। 'मजद्—भुजयोः' के छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

पिकरुतिश्रुतिकम्पिनि शैवलं हृदि तयार्द्रमृणाललतापिता ।

सतततद्गतहृच्छयकेतुना हतमिव स्वतनूघनधर्षिणा ॥ ३५ ॥

**अन्वयः—**पिकरुति...कम्पिनि हृदये तथा निहितम् शैवलम् विचलत् स्व-तनू-घन-धर्षिणा सतत...केतुना हतम् इव बभौ ।

**टीका—**पिकरुतिश्रुतिकम्पिनि या रुतिः कूजितम् तस्याः श्रुत्या अवपेन ( उभयत्र ४० तत्पु० ) तथा कम्पितुं वेपितुं शीलमस्येति तथोक्ते ( उपपद तत्पु० ) हृदये हृदि तथा दमयन्त्या निहितं निवेशितम् शैवलम् शैवालं जलनीली, जललतेति यावत् विचलत् कम्पमानम् सत् स्वस्य तनू शरीरम् ( ४० तत्पु० ) घनं भृशं यथा स्यात्तथा धर्षति आहन्त्येवं शीलमस्येति तथोक्तेन ( उपपद तत्पु० ) सततं निरन्तरं यथा स्यात्तथा तस्यां दमयन्त्यां गतस्य निरन्तरं तद्भृदयस्थितस्येत्यर्थः ( ४० तत्पु० ) हृच्छयस्य कामस्य ( कर्मधा० ) केतुना ध्वजेन मत्स्येनेत्यर्थः अत एव कामः मकरध्वज इत्युच्यते हतम् ताडितम् इव बभौ शुशुभे । हृदयस्थितशैवालं हृदयकम्पनेन सह कम्पमानं सत् दमयन्तीहृदयस्थितकामस्य केतुभूतेन मत्स्येन संघट्टमानमिव प्रतीयते स्मेति भावः ॥ ३५ ॥

**व्याकरण—**रुतम्—√रु+क्तः ( भावे ) । श्रुतिः—√श्रु+क्तिन् ( भावे ) हृच्छयः—हृदि हृदये शय इति हृच्छयः ( ४० तत्पु० ) सप्तमी का ( 'शय-वास०' ६।३।१८ ) विकल्प से लोप। जहाँ लोप नहीं, वहाँ 'हृदिशयः' बनेगा। शयः शोते इति√शी+अच् ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद—**कोयल की कूक सुनने से काँप उठे हृदय के ऊपर उस ( दमयन्ती ) के द्वारा रखा शिवाल हिलता हुआ पेमा शोमित हो रहा था मानो अपने शरीर को खूब रगड़ते हुए, उस ( दमयन्ती ) के हृदय में स्थित कामदेव के ध्वज—मत्स्य—ने उससे टकर मारी है ॥ ३५ ॥

**टिप्पणी—**टंडक पहुँचाने हेतु छाती पर रखा शिवाल छाती के हिलते हिले, यह स्वामात्रिक था, किन्तु इस पर कवि ने यह कल्पना की है कि शिवाल इसलिये हिला कि दमयन्ती के हृदय-गत काम के ध्वज—मत्स्य—को खुजली लगी इसलिये अपना शरीर रगड़ते हुए उसने शिवाल से टकर

मारी। शिवाल और मत्स्य दोनों पानी के भीतर रहते हैं। इस कारण मत्स्य खुजली मिटाने शिवाल से शरीर रगड़ता ही है। इस तरह यहाँ उत्प्रेक्षा है, इव शब्द द्वारा वाक्य है। इससे यह ध्वनित होता है कि छाती पर शिवाल धरने पर भी कोयल की कूक सुनते ही दमयन्ती हृदय से सिहर उठती थी। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

न खलु मोहवशेन तदाननं नल्लमनः शशिकान्तमबोधि तत् ।

इतरथाऽभ्युदये शशिनस्ततः कथमसुस्रुवदश्रुमयं पयः ॥ ३६ ॥

**अन्वयः**—नल्लमनः तत् तदाननम् न खलु मोह-वशेन शशि-कान्तम् अबोधि, इतरथा शशिनः अभ्युदये ततः अश्रुमयम् पयः कथम् असुस्रुवत् ?

**टोका**—नल्लस्य मनः मानसम् ( ष० तत्पु० ) ( कर्त्तृ ) तत् प्रसिद्धम् अथवा उन्मादवशेन यत्र-तत्र सर्वत्रानुभूयमानम् तस्या दमयन्त्या आननम् वदनं ( ष० तत्पु० ) न खलु निश्चयेन मोहः दमयन्तीविषयकोन्मादः तस्य वशेन कारणेन शशिकान्तं चन्द्रकान्ताख्यं मणिविशेषम् अथच शशिवत् चन्द्रवत् ( उपमा तत्पु० ) कान्तं रमणीयम् अबोधि अबुध्यत, किन्तु तत्रत एव तद्ददनस्य चन्द्रकान्तमणिवत् चन्द्रतुल्यत्वं च अबोधि इतरथा अन्यथा तत्रतो मणित्वेन, चन्द्रतुल्यत्वेन च ज्ञानाभावे, मोहवशात् चन्द्रकान्तमणित्वस्य चन्द्रतुल्यत्वस्य च भ्रमे इति यावत् शशिनः चन्द्रस्य अभ्युदये उदितत्वे उत्कर्षे च सति ततः दमयन्ती-मुखात् अश्रु बाष्पम् एवेति अश्रुमयं पयः जलम् अश्रुरूपं जलमित्यर्थः कथम् कस्मात् असुस्रुवत् स्रवति स्म । चन्द्रोदये दमयन्तीमुखात् अश्रुजलं स्रवति स्म; चन्द्रकान्तमणितोऽपि चन्द्रोदये जलं स्रवतीति मुखस्य चन्द्रकान्तत्वं तात्त्विकमेव, नतु भ्रान्तमिति भावः चन्द्रवत् कान्तत्व-पक्षे च चन्द्रस्य गुणे स्वसदृशस्य सतो वैरिणोऽभ्युदये = उत्कर्षे सति दुःखेन अश्रुपातः स्वाभात्रिक एवेति भावः ॥ ३६ ॥

**व्याकरण**—अबोधि√बुध + लुङ् ( कर्त्तरि ) इतरथा इतरत् + थाल् ( प्रकारवचने ) असु-स्रुवत्√घु + लङ् ( अस्यन्ते कर्त्तरि चङ् ) ( षि—श्चि—दु—घु० ३।१।४८ ) ।

**अनुवाद**—नल के मन ने उस ( दमयन्ती ) के मुख को उन्माद-वश चन्द्रकान्त ( चन्द्रकान्त मणि ) नहीं समझा, अन्यथा चन्द्र के अभ्युदय ( उदय ) होने पर उस ( के मुख ) से अश्रु-रूप जल क्योंकर बहता ? ( नल के मन ने उसके मुख को उन्मादवश चन्द्रकान्त ( चन्द्रमा के समान ) नहीं समझा, अन्यथा चन्द्र के अभ्युदय ( उत्कर्ष ) पर उस ( के मुख ) से ( ईर्ष्या-वश ) क्योंकर अश्रुरूप जल बहता ? ॥ ३६ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ विद्याधर ने अनुमानालंकार कहा है, क्योंकि चन्द्रोदय होने पर मुख से अश्रुजल झर रहा था चन्द्रोदय में जल चन्द्रकान्त से ही झगा करता है। इसलिए मुख चन्द्रकान्त है। वस्तुतः मुख चन्द्रकान्त तो था ही नहीं, जलस्रव कारण से यह कल्पनाकी जा रही है कि मानो वह चन्द्र-कान्त ही इसलिए हमारे विचार से उत्प्रेक्षा है, जो गम्य है। चन्द्रकान्त शब्द विलिप्त होकर उपमा का भी प्रतिपादन कर रहा है। मुखकी कान्तता में चन्द्र उपमान बना हुआ था और उपमान—जैसाकि नियम है—उपमेय से गुणोत्कर्ष रखता ही है, इसलिए अपने प्रतिबन्दी चन्द्रका यदि

अभ्युदय अर्थात् और भी उत्कर्ष हो, तो ईर्ष्या में जलमुनकर मुख का अक्षुण्ण बहाना स्वाभाविक ही था। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

रतिपतेर्विजयास्त्रमिषुर्था जयति भीमसुतापि तथैव सा।

स्वचिश्चिखानिव पञ्चतया ततो नियतमैहत योजयितुं स ताम् ॥ ३७ ॥

अन्वयः—रतिपतेः इषुः यथा विजयास्त्रं जयति, तथा एव सा भीमसुता अपि ( विजयास्त्रं ) सती जयति, ततः स पञ्चतया स्व-विशिखान् इव ताम् नियतम् पञ्चतया योजयितुम् ऐच्छत्।

टीका—रत्याः पत्युः कामस्य ( ४० तत्पु० ) इषुः बाणः यथा येन प्रकारेण विजयाय सर्व-पराभवाय अस्त्रम् आयुषम् ( च० तत्पु० ) जयति सर्वोत्कर्षेण वर्तते तथा एव तेनैव प्रकारेण सा प्रसिद्धा सुन्दरी भीमस्य सुता पुत्री ( ४० तत्पु० ) दमयन्तीत्यर्थः विजयास्त्रं सती जयति, कामस्येपुरिव दमयन्त्यपि कामहस्ते जगत्-विजयसाधनमस्त्रमिति भावः, ततः तस्मात् कारणात् स कामः पञ्चतया पंचसंख्यात्वेन स्वस्य आत्मनः विशिखान् बाणान् ( ४० तत्पु० ) इव ताम् दमयन्तीम् नियतं नियमेन यथा स्यात्तथा पञ्चतया मृत्युना ( 'पञ्चता पञ्चमावःस्यात् पञ्चता मरणोऽपि च' इति विश्वः ) योजयितुं सम्बद्धम् ऐहत ऐच्छत्। कामस्य विजयास्त्रत्वं यथा इषौ दमयन्त्यां च समानम् तथैव इषुगतं पञ्चत्रमपि समानरूपेण दमयन्त्यामपि भवितुमर्हतीति कामच्छेति भावः ॥ ३७ ॥

व्याकरण—अस्त्रम् अस्यते इति/अस्+ष्टन्। इषुः इष्यते इति/इष्+उः। पञ्चता पञ्चानां पञ्चसंख्यायाः भावः इति, अथ च पञ्चानाम् पृथिव्यसेजो-वाय्वाकाशरूपार्णां मृतानां भाव इति पञ्च+तल्+टाप्।

अनुवाद—काम का बाण जैसे विजयास्त्ररूप में सर्वोत्कृष्ट है, वैसे ही वह दमयन्ती ( भी ) ( काम के ) विजयास्त्र-रूप में सर्वोत्कृष्ट है, तभी तो वह ( कामदेव ) अपने बाणों को पञ्चता ( पाँच की संख्या ) की तरह उस ( दमयन्ती ) में भी निश्चय ही पञ्चता ( मृत्यु ) जोड़ना चाह रहा था ॥ ३७ ॥

टिप्पणी—यहाँ मल्लिनाथ ने उपमा और उत्प्रेक्षा का संकर कहा है। कवि की यह कल्पना है कि मानो काम दोनों में विजयास्त्रत्व की तरह पञ्चता भी समान-रूप से देखना चाह रहा था। पञ्चता में श्लेष है। किन्तु हमारे विचार से उत्प्रेक्षा-वाचक के अभाव में उपमा और अतिशयोक्ति का संकर है। बाणों की पञ्चता और है और दमयन्ती की पञ्चता और है। दोनों में कवि ने अमेदाध्यवसाय कर रखा है, जो श्लेषानुप्राणित है। भाव यह निकला कि काम असह्य वेदना उत्पन्न करके दमयन्ती को मारना चाहता था, अर्थात् दमयन्ती काम की दशर्त्री—मरणासन्न अवस्था में पहुँच चुकी थी।

शशिमयं दहनास्त्रमुदित्वरं मनसिजस्य विमृश्य वियोगिनी।

झटिति वारुणमभ्रमिषादसौ तदुचितं प्रतिशस्त्रमुपाददे ॥ ३८ ॥

**अन्वयः**—वियोगिनी असौ मनसिजस्य शशिमयम् दहनास्त्रम् उदित्वरम् विमृश्य इदिति अश्रु-  
मिषात् तदुचितम् वारुणम् प्रतिशस्त्रम् उपाददे ।

**टीका**—वियोगिनी विरहिणी असौ दमयन्ती मनसिजस्य कामस्य शशी चन्द्र एवेति शशि-  
मयम् चन्द्रात्मकं दहनः अग्निः एव अश्रुम् ( कर्मषा० ) आग्नेयास्त्रमित्यर्थः उदित्वरम् उदयमानं  
विमृश्य आलोच्य विचार्येति यावत् ऋदिति शीघ्रमेव अश्रूणां नेत्रजलानां मिषाद् व्याजात्  
तस्य आग्नेयास्त्रस्य उचितं योग्यं तत्प्रतीकारक्षममित्यर्थः वारुणम् वरुणदेवताकम् प्रतिशस्त्रम्  
प्रत्यायुधम् उपाददे गृहीतवती । कामप्रक्षिप्तम् आग्नेयास्त्रं निवारयितुं वारुणास्त्रं प्रयुक्तवतीत्यर्थः  
चन्द्रोदये तत्तापमसहमाना रोदितुमारेमे इति भावः ॥ ३८ ॥

**व्याकरण**—वियोगिनी वियोगोऽस्यास्तीति वियोग+इन्+ङीप् । मनसिजः मनसि  
जायते इति मनस्+√जन्+ङः ( विकल्प से सप्तमी का अलुक्, लोप-पक्ष में मनोजः ) ।  
शशिमयम् शशी एवेति शशिन्+मयट् ( स्वरूपायें ) । दहनः दहतीति/दह्+ल्युः ( कर्तरि ) ।  
अश्रुम् अश्रुते इति अस्+श्रून् । उदित्वरम् उदेतीति उट्+इ+क्वरप् ( कर्तरि ), तुगागम ।  
वारुणम् वरुणो देयताऽस्येति वरुण+अण् ( 'सास्य देवता' ४।२।२४ ) । प्रतिशस्त्रम् प्रतिगतं  
शस्त्रमिति ( प्रादि तत्पु० ) ।

**अनुवाद**—विरहिणी वह ( दमयन्ती ) कामदेव का चन्द्र-रूप आग्नेय अस्त्र उठता हुआ समस्त  
कर शीघ्र ही आँसुओं के बहाने उसके ( प्रतीकार- ) योग्य वारुण अस्त्र ग्रहण कर बैठे ॥ ३८ ॥

**टिप्पणी**—चन्द्र के उदय होने पर दमयन्ती जलने लग जाती थी । इस पर कवि की यह  
कल्पना है कि मानो चन्द्र को कामदेव ने उसके विरुद्ध आग्नेय अस्त्र के रूप में प्रयुक्त किया हैः  
इसलिए मल्लिनाथ इसे उपेक्षा मानते हैं । वे 'विमृश्य' शब्द में सम्भावना देखते हैं । उपेक्षा के  
साथ 'मिष' शब्दवाच्य कैतवापहृति है । लेकिन विधाधर अतिशयोक्ति के साथ अपहृति कहते हैं ।  
चन्द्र और होता है तथा आग्नेयास्त्र और यहाँ दोनों का अमेदाध्यवसाय हो रखा है—अथवा  
चन्द्र के साथ दहनास्त्र का असम्बन्ध होने पर भी सम्बन्ध बताया गया है । हमारे विचार से चन्द्र  
में आग्नेयास्त्र की भ्रान्ति होने से भ्रान्तिमान् और अपहृति बनेंगे । आग्नेयास्त्र का प्रतीकार वारुणास्त्र  
से ही हो सकता है, क्योंकि जलमय होने से वह अग्नि को बुझा देता है । शब्दालंकार वृत्त्यनु-  
पास है ।

अतनुतां नवमम्बुदमाम्बुदं सुतनुरस्त्रमुदस्तमवेक्ष्य सा ।

उचितमायतनिश्वसितच्छलाच्छ्वसनमस्त्रममुञ्चदमुं प्रति ॥ ३९ ॥

**अन्वयः**—सा सुतनुः नवम् अम्बुदम् अतनुना उदस्तम् आम्बुदम् अश्रुम् अवेक्ष्य आयत-विश्व-  
सितच्छलात् अमुम् प्रति उचितम् श्वसनम् अश्रुम् अमुञ्चत् ।

**टीका**—सा सुः शोभना तनुः शरीरं यस्यास्तथाभूता ( प्रादि १० व्री० ) दमयन्तीत्यर्थः नवम्  
नूतनम् अम्बुदम् मेघम् न तनुः यस्य तथाभूतेन ( नञ् १० व्री० ) कामदेवेनेत्यर्थः उदस्तम् त्वां  
प्रति प्रक्षिप्तम् आम्बुदम् अम्बुद-सम्बन्धि अश्रुम् पाज्ज्यास्त्रमित्यर्थः अवेक्ष्य वीक्ष्य आयतम् दोषम्  
यत् निश्वसितम् निश्वासः ( कर्मषा० ) तस्य छलात् मिषात् अश्रुम् अतनुम् प्रति उदिवक्ष्य

उचितम् योग्यम् तन्निवारणक्षममिति यावत् श्वसनम् वायुम् ( 'श्वसनः स्पर्शनो वायुः' इत्यमरः ) एव अस्त्रम् वायव्यास्त्रमित्यर्थः अमुञ्चत्युक्तवती । अभिनवमेघम् कामदेव-प्रक्षिप्तं पर्जन्यास्त्रं मन्यमाना दमयन्ती प्रतिशस्त्ररूपेण तम् प्रति निःश्वासरूपेण वायव्यास्त्रं प्रक्षिप्तवतीति मावः अर्थात् प्रावृष्टिं नवोदितं मेघं वीक्ष्य समुद्दीपितकामा सा दीर्घ-दीर्घ-निःश्वासान् मुमोच ॥ ३९ ॥

व्याकरण—आम्बुदम् अम्बु ददातीति अम्बु/दा+कः ( कर्तरि ) अम्बुदः, अम्बुदस्येदमिति अम्बुद+अण् । उदस्तम् उद+अस्+क्तः ( कर्मणि ) । श्वसनः श्वसित्यनेन जीव इति/श्वस्+ल्युट् ( करणे ) ।

अनुवाद—वह सुन्दर गात वाली ( दमयन्ती ) नये मेघ को अनङ्ग द्वारा ( अपने प्रति ) फेंका हुआ पाज्न्यास्त्र देखकर लंबी-लंबी आहों के बहाने उस ( अनङ्ग ) को लक्ष्य करके ( प्रतीकार के ) उचित वायव्यास्त्र छोड़ देती थी ॥ ३९ ॥

टिप्पणी—यहाँ भी पूर्व श्लोक की तरह मल्लिनाथ सापहवोत्प्रेक्षा तथा विद्याधर अतिशयोक्ति और अपहृति बता रहे हैं । हमारा मत भी पूर्व-जैसा ही है । 'अम्बुद' 'आम्बुद' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है । माव यह है कि नया ( वर्षाकालीन ) मेघ विरहि-जनों को असह्य होता है । दमयन्ती की लंबी र आहें महान् वायु बनकर उस वर्षा-मेघ को दूर भगा देगी । वायु मेघों को मगाता ही है ।

रतिपतिप्रहितानिलहेतितानां प्रतियती सुदती मलयानिले ।

तदुरुपतापभयात्तमृणालिकामयमियं भुजगास्त्रमिवादित ॥ ४० ॥

अन्वयः—सुदती इयम् मलयानिले रतिपति-प्रहितानिलहेतिताम् प्रतियती तदुरु...मयम् भुजगास्त्रम् इव आदित ।

टीका—सु शोभना दन्ता यस्याः तथाभूता ( प्रादि व० व्री० ) इयं दमयन्ती मलयस्य मलयाचलस्य अनिले पवने दक्षिणपवने इत्यर्थः रस्याः पत्तिः ( ष० तत्पु० ) काम इत्यर्थः तेन प्रहिता प्रेषिता प्रक्षिप्तैत्यर्थः ( तृ० तत्पु० ) अनिलहेतिः ( कर्मधा० ) अनिलस्य वायोः हेतिः अस्त्रम् ( ष० तत्पु० ) तस्या मावः तत्ता ताम् वायव्यास्त्रतामित्यर्थः । 'हेतिः शस्त्रं प्रहरणं द्यायुधं चास्त्रमेव च' इति हलायुधः ) प्रतियती जानतां तेन वायव्यास्त्रेण यः उरुतापः ( तृ० तत्पु० ) उरु महान् चासौ तापः संतापः ( कर्मधा० ) तस्मात् भयात् भीतेः कारणात् ( ष० तत्पु० ) आत्ता गृहीता मृणालिका मृणालदण्डा ( कर्मधा० ) एवेति मृणालिकामयम् विसरूपमित्यर्थः भुजगास्त्रं भुजग एवास्त्रम् ( कर्मधा० ) सर्पास्त्रम् इव आदित गृहीतवती । मलयानिलो विरहिषां महातापकरो भवतीति तं कामस्य वायव्यास्त्रम् अवबुध्य दमयन्ती शैत्यार्थमानीतां मृणालिकां सर्पास्त्ररूपेण प्रयुक्तवतीति मावः ॥ ४० ॥

व्याकरण—सुदती—इसके लिप सर्ग २ श्लोक ७७ देखिए । हेति हन्यतेऽनया इति/हन्+क्तिन् ( करणे ) एव निपातित । प्रतियती प्रति+√इ+शृत्+ङीप् । आत्ता वा+√दा+क्तः ( कर्मणि ) । मृणालिकामयम् स्वरूपार्थे मयट् । आदित वा+√दा+लुङ्, ईस्वम् सिचो लोपः ।

**अनुवाद—**सुन्दर दाँतों वाली वह ( दमयन्ती ) मलयाचल की वायु को कामदेव द्वारा फेंका वायव्यास्त्र समझती हुई, उसके प्रबल ताप के मय से धारण किये हुए मृषाल दण्डों को सर्पास्त्र-रूपमें—जैसे ले बैठती थी । ॥ ४० ॥

**टिप्पणी—**मात्र यह है कि मलयाचल की वायु के चलने से दमयन्ती का काम-ताप बढ़ जाता था । ठंडक के लिए वह मृषाल-दण्ड धारण कर लेती थी । इस पर कवि-कल्पना यह है कि मानो मलयाचल की वायु कामदेव का फेंका वायव्यास्त्र हो और उसकी वायु को खा जाने हेतु दमयन्ती ने मृषालदण्ड के रूप में सर्पास्त्र का प्रयोग किया हो, क्योंकि सर्प वायुभक्ष होते हैं । लंबाई और सफेदी साँप और मृषालों का समान धर्म है । इसलिए यह उत्प्रेक्षा है, किन्तु विद्याधर अपहृति भी मान रहे हैं । अपह्व-वाचक शब्द यहाँ कोई है ही नहीं, आर्थ ही मानना पड़ेगा । हमारे विचार से मृषालिका में मयट् प्रत्यय स्वरूपायं क होने से आरोप-परक लेना चाहिए, अतः यहाँ रूपक और उत्प्रेक्षा है । शब्दालंकारों में 'यतो' 'दतो' में पदान्तगत अन्त्यानुपास, 'मय' 'मियं' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

न्यधित तद्दृदि शल्यमिव द्वयं विरहितां च तथापि च जीवितम् ।

किमथ तत्र निहत्य निखातवान् रतिपतिः स्तनबिल्वयुगेन तत् ॥ ४१ ॥

**अन्वयः—**रतिपतिः तद्दृदि विरहिताम् च तथा अपि च जीवितम्—द्वयम् शल्यम् इव न्यधित । अथ तत् स्तन-बिल्व-युगेन निहत्य तत्र निखातवान् किम् ?

**टीका—**रत्याः पतिः मर्ता काम इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) तस्याः दमयन्त्याः हृदि हृदये ( ष० तत्पु० ) विरहिष्यया भावम् विरहिताम् विरहमित्यर्थः च तथापि विरहित्वेऽपि च जीवितं प्राणधारणम्, विरहिष्या—जीवितम् जीवन्त्याश्च विरह इति द्वयम् शल्यं शंकुम् ( 'वापुंसि शल्यं शंकुना' इत्यमरः ) इव न्यधित स्थापितवान् । अथ शंकुद्वयनिषानानन्तरम् तत् शंकुद्वयम् स्तनौ कुचौ एव बिल्वे बिल्वफले ( कर्मधा० ) तयोः युगेन द्वयेन ( ष० तत्पु० ) निहत्य आहत्य तत्र तस्या हृदये निखात-वान् इदं तथा आरोपितवान् किम् ? यथा लोके शंकुम् पाषाणेन आहत्य इटीकरपाय पाषाणमपि तत्रैव निखनन्ति तद्वदिति भावः ॥ ४१ ॥

**व्याकरण—**द्वयम् द्वौ अवयवावत्रेति द्वि + तयप् तयप् को विकलसे अयच् । न्यधित नि + √ धा + लुङ् । निखातवान् नि + √ खन् + क्तवत् ।

**अनुवाद—**कामदेव ने उस ( दमयन्ती ) के हृदय में विरह और विरहिणी होने पर भी जीवित रहना—ये दो खूंटियाँ—जैसी गाढ़ रखी थीं । खूंटियों गाढ़ चुकने के बाद उनको कुचरूपों दो बिल्व फलों द्वारा खूब ठोककर ( उन्हें भी ) उसके ( हृदय के ) ऊपर अच्छी तरह गाढ़ दिया है क्या ? ॥ ४६ ॥

**टिप्पणी—**पूर्वार्ध में विरह और जीवित पर शल्यों की कल्पना करने से उत्प्रेक्षा है । उत्तरार्ध में कुचों पर बिल्वफलों का आरोप करके उनके गाढ़े जाने की कल्पना में रूपकोत्थापित उत्प्रेक्षा है । श्व की तरह किम् शब्द भी उत्प्रेक्षा—वाचकों में गिना गया है । वैसे खूंटियों पत्थरों से ठोकी

जाती हैं और मजबूती के लिए पत्थरों को भी उनके ऊपर धर देते हैं। किन्तु गोलाई साम्य को लेकर ही यहाँ बिल्व-फलों से ठोकना कहा है। कठिनाई में बिल्व मो पत्थर जैसे ही होते हैं। युवावस्था में कुचों का मो यही हाल है। शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है।

अतिशरव्ययता मदनेन तां निखिलपुष्पमयस्वप्नरव्ययात् ।

स्फुटमकारि फलान्यपि मुञ्चता तदुरसि स्तनतालयुगार्पणम् ॥ ४२ ॥

**अन्वयः**—ताम् अतिशरव्ययता, (अतएव) निखिल...व्ययात् फलानि अपि मुञ्चता मदनेन तदुरसि स्तनतालयुगार्पणम् अकारि स्फुटम् ।

**टीका**—ताम् दमयन्तीम् अति अतिशयेन शरव्यं वेध्यं कुर्वता इत्यतिशरव्ययता भृशं लक्ष्मी-कुर्वतेति यावत् अत एव निखिलाः सर्वे पुष्पाणि एवेति पुष्पमया ये स्वाः स्वकीयाः शराः बाधाः (सर्वत्र कर्मधा०) तेषां व्ययात् क्षयात् समाप्तिकारणादित्यर्थः (१० तत्पु०) फलानि अपि मुञ्चता प्रहरता मदनेन कामेन तस्याः दमयन्त्याः उरसि वक्षसि स्तनौ कुचौ एव तावत् तालवृक्षफले (कर्मधा०) तयोः अपंपम् प्रक्षेप इत्यर्थः (१० तत्पु०) अकारि कृतम् स्फुटम् इव । स्वपुष्पमय—बाणसमाद्यनन्तरं फलानि अपि प्रहरन् कामो दमयन्त्याः हृदि स्तन-रूपेषु कठोरताफलद्वयं प्रहृतवानिति भावः ॥ ४२ ॥

**व्याकरण**—अतिशरव्ययता शरुः शरः (शरुः कोपे शरे वजे' इति हैमः) तस्मै तच्छिद्धार्थ-मित्यर्थः हितम् इति शरु+यत् ('उगवादिभ्यो यत्' ५.१.१२), शरव्यम्, अतिशयेन शरव्यमिति अतिशरव्यम्, अतिशरव्यं करोतीति (नामधा०) अतिशरव्य+षिच्+शतृ+तृ० ।

**अनुवाद**—उस (दमयन्ती) को खूब निशाना बनाते हुए, (तथा) अपने सभी पुष्प-रूप बाणों के समाप्त हो चुकने पर फलों से भी प्रहार करते हुए कामदेव ने ऐसा लगता था मानो उस (दमयन्ती) की छाती पर स्तनों के रूप में दो ताड़के फल भी मार दिए हों ॥ ४२ ॥

**टिप्पणी**—हम देखते हैं कि जब बाण अथवा गोळियाँ खतम हो जाती हैं, तो लड़ाई में ईट-पत्थरों से भी लोग काम लेते हैं। यही बात काम ने भी की। ताड़ वृक्ष के फल इसलिए लिये कि वे पत्थरों की तरह सख्त होते हैं, जो मार भी कर सकें; दूसरे, जब सभी पुष्पों के साथ उनके फल भी मार दिए, तो फूलों के अभाव में उनमें फल आगे कहाँ से हाते हैं, इसलिए ताड़ के फल लिये, क्योंकि वे बिना फूलों के लगते हैं; तीसरे आकार में भी वे स्तनों की समता रखने हैं। स्तनों पर ताड़ फलों के आरोप से बनने वाले रूपक के साथ स्फुट-शब्दवाच्य उत्प्रेक्षा है। 'शरव्य' 'शरव्य' ये यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

अथ मुहुर्बहुनिन्दितचन्द्रमा स्तुतविधुन्तुदया च तथा बहु ।

पतितया स्मरतापमये गदे निजगदेऽश्रुविमिश्रमुखी सखी ॥ ४३ ॥

**अन्वयः**—अथ स्मरतापमये गदे पतितया (अतएव) मुहुः बहु-निन्दित-चन्द्रया, मुहुः स्तुत-विधुन्तुदया च तथा अश्रु-विमिश्र-मुखी सखी निजगदे ।

**टीका**—अथ अनन्तरम् स्मरस्य कामस्य तापः ज्वरः (१० तत्पु०) एव तापमयः तस्मिन्

तद्रूपे इत्यर्थः गदे रोगे ( 'रोग-व्याधि-गदामयोः इत्यमरः ) पतितया निमग्नया, अतएव मुहुः बार-बारं बहु भ्रुवं यथा स्थितया निन्दितः मस्सितः चन्द्रः काम-मित्रमृतः चन्द्रमाः ( कर्मधा० ) यथा ( ब० व्री० ) तथामृतया, मुहुः स्तुतः श्लाघितः विधुन्तुदः राहुः यथा तथामृतया ( ब० व्री० ) ( 'तमस्तु राहुः स्वर्मानुः सँहिकेयो विधुन्तुदः' इत्यमरः ) तथा दमयन्त्या अश्रया वाष्पेण विमिश्रं विशेषेण मिश्रितं ( तृ० तत्पु० ) निजसख्याः दमयन्त्याः कर्षा दशा वृष्ट्या अश्रुपूर्णमित्यर्थः सुखम् ( कर्मधा० ) यस्या तथामृता ( ब० व्री० ) सखी आलिः निजगदे कथिता ॥ ४३ ॥

व्याकरण—०तापमये ताप + मयट् ( स्वरूपाथे ) विधुन्तुदः विधुं चन्द्रं तुङ्गति व्ययथतीति विधु + √तुद् + खच्, मुम् का आगम । निजगदे नि + √गद् + लिट् ( कर्मवाच्य ) ।

अनुवाद—तदनन्तर कामज्वर के रोग में पड़ी, बार-बार चन्द्रमा को खूब मली-बुरी सुनाये तथा राहु की बार-बार सराहना किये उस ( दमयन्ती ) ने आँसू-मेरे मुँह वाली सखी से कहा ।

टिप्पणी—यह स्वामाविक बात है कि जो किसी को तंग करता है, वह उसकी निन्दा ही करता है, साथ ही जो अपने को तंग करने वाले की खबर लेता है, वह उसको सराहना करता है । इसलिये ठीक है कि दमयन्ती चन्द्रमा की निन्दा और उसको प्रसने वाले राहु की सराहना करे । 'तया' 'तया' एवं 'गदे' 'गदे' में यमक, अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है । वस्तुतः यहाँ अमी न चन्द्र की निन्दा की गई और न ही राहु की स्तुति, अतः भूतकाल भविष्यत्परक समझें ( 'आशंसायां भूतवच्च' ३।३।२३२ ) ।

नरसुराब्जभुवामिव यावता भवति यस्य युगं यदनेहसा ।

विरहिणामपि तद्रतवद्युवक्षणमितं न कथं गणितागमे ॥ ४४ ॥

अन्वयः—नर-सुराब्जभुवाम् यावता यदनेहसा यस्य युगम् भवति, तद् इव रत-वद्-युव-क्षण-मितम् गणितागमे विरहिणाम् अपि कथम् न ?

टीका—नराः मनुष्याश्च सुराः देवाश्च अजभूः ब्रह्मा चेति तेषाम् ( इन्द्रः ) मध्ये यावता यावत्परिमाणवता यस्य नरादेः अनेहाः समयः तेन ( 'कालो दिष्टोऽप्यनेहापि' इत्यमरः ) ( १० तत्पु० ) यस्य नरादेः युगं कृतादिकः कालविशेषः भवति जायते तद् युगम् इव रतम् सम्भोग एषामस्तीति रतवन्तश्च ते युवानः ( कर्मधा० ) युवानश्च युवतयश्चेति युवानः स्त्री-पुरुषाः ( एकशेष स० ) तेषां यः पृथः निमेषचतुर्थांशः ( १० तत्पु० ) तेन मितम् एकेनैव क्षणेन संख्यातमित्यर्थः गणितस्य गणनाया आगमे शास्त्रे ज्योतिःशास्त्रे इत्यर्थः विरहिणाम् विरहिण्यश्च विरहिण्यश्चेति तेषाम् ( एकशेष स० ) अपि तद् युगम् कथम् कस्मात् न गणितमिति शेषः । अयं भावः ज्योतिःशास्त्रे यथा नरादीनां विभिन्नकालपरिमाणेन युगादीनां गणना कृताऽस्ति तथैव परस्पररतियुक्तयोः यूनोः स्त्री-पुरुषयोः क्षणेन मितः समयः विरहिणोः स्त्रीपुरुषयोः युगेन मितो भवतीत्यपि गणितव्यमासीत्, न तु गणितम् । दमयन्ती—कृते क्षणोऽपि युगायते स्म ॥ ४४ ॥

व्याकरण—अजभूः अजात् ( कमलात् ) भवतीति अज + √भू + क्विप् अथवा अज्भू मूः = उत्पत्तिस्थानं यस्येति ( ब० व्री० ) । रतम् √रम् + क्तः ( मावे ) ।

**अनुवाद—**मनुष्यों, देवताओं और ब्रह्मा में से जिस-जिसके जितने-जितने समय (-मान) से जिस-जिसका युग हुआ करता है, उसी तरह परस्पर संभोग अवस्था में रहने वाले युवा स्त्री-पुरुषों के क्षण-रूप में मापा हुआ समय विरही-विरहिणी स्त्री-पुरुषों का भी (युग-रूप में मापा हुआ समय) गणित-शास्त्र में क्यों नहीं है ?

**टिप्पणी—**सारे श्लोक का भाव यह है कि पति-पत्नी का संयोगावस्था में युग-जैसा लम्बा काल भी क्षण-जैसा बीत जाता है जबकि वियोगावस्था में वही एक क्षण का समय युग-जैसा लगता है। ज्योतिषियों ने संयुक्तों और वियुक्तों के क्षण-युग नहीं गिने हैं। श्लोक में कवि द्वारा 'नर-सुराब्ज-भुवाम्' के साथ प्रयुक्त 'इव' शब्द टीकाकारों के लिए एक समस्या बन गया है। मल्लिनाथ 'मनुष्य-देवता-ब्रह्मणापामिव यावता अनेहसा कालेन यस्य जन्तोयुगं भवति' अर्थ करते हैं, जो समझ में नहीं आता। मला मनुष्यादि के युगों की तरह जन्तुओं-पशुपक्षियों—के युगों की गणना में कौन-सा तुल्य है ? नारायण भी अथवा अथवा के चक्कर में पड़ कर अन्त में 'यथाबुद्धि योजनीयः श्लोकः' लिख गये। वास्तव में 'इव' शब्द का सम्बन्ध 'तत्' शब्द से है। इसे हम कवि का अस्थानस्थपदता दोष कहेंगे जिसने टीकाकारों को गड़बड़ा दिया। अलंकार उपमा है तथा क्षण के साथ युगत्व का और युग के साथ क्षणत्व का असम्बन्ध होने पर भी सम्बन्ध बताने से अतिशयोक्ति भी है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

मनुष्यादि के युगादि की गणना इस प्रकार ज्योतिष-शास्त्र में की गई है—मनुष्यों के ३६० दिन = एक वर्ष = देवताओं का एक अहोरात्र (उत्तरायण दिन, दक्षिणायन रात), देवताओं के १२००० वर्ष = चार युग (४८०० दिव्य वर्ष सत्ययुग, ३६०० दिव्य वर्ष त्रेता, २४०० दिव्य वर्ष द्वापर १२०० दिव्यवर्ष कलियुग) १००० चार युग = ब्रह्मा का दिन, १००० चार युग रात; ब्रह्मा के ५०० वर्ष परार्ध, और दो परार्ध ब्रह्मा की परमायु होती है।

**जनुरधत्त सती स्मरतापिता हिमवतो न तु तन्महिमादृता ।**

**ज्वलति भाल्लतले लिखितः सतीविरह एव हरस्य न लोचनम् ॥ ४५ ॥**

**अन्वयः—**सती स्मर-तापिता (सती) हिमवतः जनुः अधत्त, न तु तन्महिमादृता (सती) । हरस्य भाल-तले लिखितः सतीविरहः एव ज्वलति, लोचनम् न ।

**टीका—**सती एतन्नाम्नी दक्ष-कन्या महादेवस्य भूतपूर्वपत्नी स्मरेण कामेन तापिता महादेव-विरहाग्निना तप्तैत्यर्थः । सती हिमवतः हिमालयात् जनुः जन्म ('जनुर्जननजन्मानि' इत्यमरः) अधत्त गृहीतवती, न तु तस्य हिमवतः यो महिमा (५० तत्पु०) तस्मिन् आदत्ता कृतादरा सती अर्थात् सती जन्मान्तरे हिमालयात् पार्वती-रूपेण यज्जन्म गृहीतवती तत् अयं देवतासाम्' इति कृत्वा तं प्रत्या-दरप्रदर्शनकारणान्न, अपितु तत्र जाताऽहं कामताप-शमनाय शैत्यं लभेयेति कारणात् । हरस्य महा-देवस्य भाल्लस्य ललाटस्य तले नीचैः (५० तत्पु०) लिखितः लिपीकृतः सत्याः स्वपूर्वपत्न्याः विरहः वियोगः एव ज्वलति दीप्यते लोचनं नेत्रं न अर्थात् भाले तृतीयलोचनं न अपि तु प्रज्वलन् सती-विषयककामानलोऽस्तीति ॥ ४५ ॥

**व्याकरण्य**—जनुः  $\sqrt{\text{जन्} + उः}$  ( मावे ) । तन्महिमाहतः—यहाँ ससमी तत्पु० से काम चल जाने पर भी मल्लिनाथ ने 'आदृतः महिमा ययेति' बहुव्रीहि करके 'वाऽऽहिताग्न्यादिषु' ( २।२।३७ ) निष्ठा का अग्न्याहित की तरह विकल्प से पर-निपात किया है ।

**अनुवाद**—सती ने काम-संतप्त हों हिमालय से जन्म लिया, न कि उसकी महिमा का आदर करके। महादेव के माल के नीचे लिखा सती का विरह ही जल रहा है, (वह) लोचन नहीं है ॥४५॥

**टिप्पणी**—यहाँ दोनों श्लोकाधों में प्रकृत का प्रतिषेध करके अन्य की स्थापना की जाने से अपहृति है । मल्लिनाथ पूर्वार्ध में उत्प्रेक्षा मानते हैं, जो गम्य हो सकेगी, वाच्य नहीं । उत्तरार्ध में उन्होंने आरोप्यापह्नवालंकार कहा है ।

**सती**—दक्ष प्रजापति की बहुत-सी कन्याओं में से एक का नाम सती था, जो उन्होंने महादेव को ब्याही थी । एक बार क्या हुआ कि दक्षप्रजापति ने एक बड़ा मारी यज्ञ रचा । बड़े बड़े सभी देवताओं को निमन्त्रित किया, लेकिन साधारण देवता समझकर अपने दामाद महादेव को नहीं बुलाया । उन्हें बुरा लगा और इसे उन्होंने अपना अपमान समझा । पति द्वारा मना करने पर भी सती बिना बुलाये ही पिता के घर चल दी । वहाँ उसे किसी ने भी नहीं पूछा, तो अपने को अपमानित अनुभव करती हुई वह हवन कुण्ड में जलकर मरम हो गई । महादेव ने सुना तो क्रोध में आग-बबूले हो यज्ञस्थल में पहुँच गये और दक्ष प्रजापति सहित सबको नष्ट-ध्वस्त कर बैठे । बाद विरक्त हो वे कैलास में समाधि-मग्न हो गये । कुछ समय बाद दूसरे जन्म में सती ही हिमालय की पुत्री पार्वती बनी, जिसका फिर महादेव से ही विवाह हुआ ।

दहनजा न पृथुर्दवथुव्यथा विरहजैव पृथुर्यदि नेदशम् ।

दहनमाशु विशन्ति कथं स्त्रियः प्रियमपासुमुपासितुमुद्धुराः ॥ ४६ ॥

**अन्वयः**—दहनजा दवथु-व्यथा पृथुः न, ( किन्तु ) विरहजा एव पृथुः । यदि ईदृशं न, ( तर्हि ) स्त्रियः अपासुम् प्रियम् उपासितुम् उद्धुराः ( सत्यः ) कथम् आशु दहनम् विशन्ति ?

**टीका**—**दहनः** अग्निः तस्माज्जायते इति तथोक्ता ( उपपद तत्पु० ) **द्वथुः** तापः तस्य व्यथा वेदना ( ४० तत्पु० ) **पृथुः** अधिका न, किन्तु **विरहात्** वियोगाज्जायते इति तथोक्ता ( उपपद तत्पु० ) एव व्यथा पृथुः भवतीति शेषः । **यदि चेत् ईदृशम्** एतादृशं न भवेदिति शेषः, तर्हि **स्त्रियः** नार्ये **अप** = **अपगताः** **असवः** प्राणाः यस्य तथाभूतम् ( प्रादि ४० व्री० ) मृतमित्यर्थः **प्रियम्** पतिम् **उपासितुं** सेवितुम् प्राप्तुमिति यावत् **उद्धगताः धुरः** ( यानमुखात् ) इति तथोक्ताः ( प्रादि तत्पु० ) अथवा उद्धगता धूः याम्यो यासां वेति ( प्रादि ४० व्री० ) अनियन्त्रिता इत्यर्थः ( सत्यः ) कथम् कस्मात् **आशु शोषं दहनम्** अग्निम् **विशन्ति** प्रविशन्ति मृतपतिना सह चिताग्नौ प्रवेशं कुर्वन्तीति भावः ॥ ४६ ॥

**व्याकरण्य**—**दहनजा** दहन +  $\sqrt{\text{जन्}}$  टः + टाप् । **द्वथुः**, **पृथुः** इनके लिए पीछे श्लोक ३२ देखिए ।

**अनुवाद**—अग्नि से उत्पन्न दाह-व्यथा अधिक नहीं होती, विरह से उत्पन्न व्यथा ही अधिक

इया करती है। यदि ऐसा न हो, तो स्त्रियों मृत पति की प्राप्ति करने हेतु नियन्त्रण से बाहर होती हुई क्यों (चिता की) अग्नि में प्रवेश करती हैं ?

**टिप्पणी**—विरह-जनित पीड़ा में दहनजनित पीड़ा की अपेक्षा अधिकता बताने से व्यतिरेक है। विद्याधर ने अनुमानालंकार कहा है जब कि मल्लिनाथ कार्य से कारण का समर्थन-रूप अर्थान्तर न्यास मानते हैं। शब्दालंकारों में छेक और वृत्त्यनुप्रास है।

**हृदि लुठन्ति कला नितराममूर्तिर्विरहिणीवधपङ्ककलङ्किताः ।**

**कुमुदसख्यकृतस्तु बहिष्कृताः सखि ! विलोक्य दुर्विनयं विधोः ॥ ४७ ॥**

**अन्वयः**—“विरहिणी-वध-पङ्क-कलङ्किताः अमूः कलाः हृदि नितराम् लुठन्ति, तु कुमुद-सख्य-कृतः बहिष्कृताः” ( इति ) हे सखि, विधोः दुर्विनयम् विलोक्य ।

**टीका**—**विरहिणीनाम्** वियोगिनीनां यो वधः मारणम् ( ४० तत्पु० ) तस्मात् यः पङ्कः पातकम् ( पं० तत्पु० ) ( ‘अस्त्रीपङ्कं पुमान् पाप्मा’ इत्यमरः ) तेन कलङ्किताः समुत्पन्नकलङ्काः मलिनिताः इति यावत् ( तृ० तत्पु० ) **अमूः** पताः कलाः हृदि अभ्यन्तरे नितराम् भृशं लुठन्ति क्रीडन्ति वर्तन्ते इत्यर्थः, तु किन्तु **कुमुदैः** रात्रि-कमलैः सख्यम् मैत्रीम् ( तृ० तत्पु० ) कुर्वन्तीति तयोक्ताः ( उपपद तत्पु० ) निष्कलङ्काः विशुद्धाः इति यावत्, कलाः बहिष्कृताः बहिः निस्तारिताः अर्थात् पापिनीः अपकारिकाः कलाः स्व-मध्ये रक्षति, परोपकारिणीश्च निस्तारयति, हे सखि, विधोः चन्द्रस्य अविनयम् धीर्थम् विलोक्य पश्य ॥ ४७ ॥

**व्याकरण**—**कलङ्कित**—कलङ्कः अस्य संजात इति कलङ्क+इत्च् । **सख्यकृतः**—सख्यम् सख्युः भाव इति सखि+यत्, सख्य+√कृ+क्विप् ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद**—“विरहिणियों के वध के पाप से कलङ्कित ये कलायें हृदय में खूब खेल रही हैं, लेकिन कुमुदों के साथ मैत्री करने वाली कलायें बाहर कर रखी हैं” हे सखी, चन्द्रमा की धूर्तता देख ॥ ४७ ॥

**टिप्पणी**—पीछे श्लोक ४३ में भूतकाल की क्रिया से प्रतिपादित चन्द्र-निन्दा और राहुस्तुति वस्तुतः इस श्लोक से आरम्भ होती है इसे चन्द्रमा की धूर्तता ही समझा कि वह कालो—निरपराधों की कातिल—कलाओं को तो हृदय से लगाये रहता है जबकि कुमुदों का विकास करके मलाई करने वाली कलाओं को अपने से दूर रखता है। सज्जन लोग तो परोपकारियों को अपने हृदय से लगाते हैं और अपकारियों को दूर रखते हैं किन्तु चन्द्रमा में बल्टी ही बात है। दुर्जन जो ठहरा। चन्द्रमा का काला दाग पाप का प्रतीक और वह भाग जो ज्योत्स्ना के रूप में कुमुदों को विकसित करता है, उपकार का प्रतीक बताया गया है। जड़ चन्द्रमा पर चेतनव्यवहार-समारोप होने के कारण यहाँ समोसोक्ति अलंकार है। ‘कृत-कृता’ में छेक अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

**अथि विधुं परिपृच्छ गुरोः कुतः स्फुटमशिक्ष्यत दाहवदान्यता ।**

**श्लपितशम्भुगलाद्गरलात्त्वया किमुदधौ जड ! वा बहवानलात् ॥ ४८ ॥**

**अन्वयः—**अग्नि, विधुम् परिपृच्छ; हे जड ! त्वया दाह-वदान्यता कुतः गुरोः स्फुटम् अशिक्षयत ? किम् ग्लपित-शम्भु-गलात् गरलात् ( अशिक्षयत ? ) वा उदधौ वडवानलात् ( अशिक्षयत ) ?

**टीका—**अग्नि हे सखि ! विधुम् चन्द्रम् परिपृच्छ प्रश्नविषयीकुरु—‘हे जड, मूढ, स्वया चन्द्रेण दाहस्य ज्वालनस्य वदान्यता दातृत्वम् ( ‘स्युर्वदान्य-स्थूललक्ष्यदानशौण्डा बहुप्रदे’ इत्यमरः ) अतिदाहकत्वमित्यर्थः कुतः कस्मात् गुरोः आचार्यात् स्फुटम् स्पष्टम् अशिक्षयत शिक्षिता ? किम् ग्लपितः शोषितः दग्ध इति यावत् शम्भु-गलः महादेव-कण्ठः ( कर्मधा० ) शम्भोः गलः ( ष० तत्पु० ) येन तथाभूतात् ( ब० व्री० ) गरलात् विधात् ( ‘क्ष्वेडं तु गरलं विषम्’ इत्यमरः ) ( अशिक्षयत ) ? वा अथवा उदधौ समुद्रे वडवानलात् वाडवाग्नेः सकाशात् ( अशिक्षयत ) ? चन्द्रो हि शम्भु-शिरसि निवसति, समुद्राच्चोत्पन्नः, शम्भुगले दाहकं काळकूटाख्यं विषम्, समुद्राभ्यन्तरे च वाडवाग्निः । द्वयोरेव सकाशात् चन्द्रस्य दाहकत्वग्रहणं सम्भाव्यते उभाभ्यामेव तत्संपर्कादित्यर्थः । दमयन्तीं प्रति चन्द्रस्य गरलापेक्षया वडवानलापेक्षया चाप्यधिकदाहकत्वमिति भावः ॥४८॥

**व्याकरण—**ग्लपित√ग्लै + णिच् + क्तपुगागम । गुरोः ‘आख्यातोपयोगे’ ( १।४।२८ ) से पञ्चमी हुई । उदधिः उदकानि धीयन्तेऽत्रेति उदक + √धा + क्, उदकको उदादेश ।

**अनुवाद—**हेसखी । चन्द्रमा को पूछो कि “हे मूढ तूने दाह-दान की उदारता प्रत्यक्षतः कौन से गुरु से सीखी है ? क्या महादेव के गले को फूक देने वाले गरल ( कालकूट ) से ? अथवा समुद्र में ( रहने वाले ) वडवानल से ?” ॥ ४८ ॥

**टिप्पणी—**श्लोक में ( रलयोरमेदात् ) ‘गलाद्गरलात्’ तथा ‘डवा’ ‘डवा’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है । वडवानल—वडवा धोड़ी को कहते हैं । उसके मुखवाली अग्नि को वडवानल अथवा ( स्वार्थ में ) अण् प्रत्यय करके वाडवानल भी कहते हैं । महामारत के अनुसार शृगुवंश में एक और्व ऋषि हुए । कार्तवीर्य के पुत्र जब परशुराम द्वारा अपने पिता के वध कर बदला चुकाने के लिए सभी शृगु-वंशियों—यहाँ तक कि गर्भस्थ बालकों का भी विनाश करने लगे तो शृगु-वंशीय परिवार की एक स्त्री ने अपना गर्भ अपनी जाँव ( ऊरु ) में छिपा लिया, जिससे बाद में एक बच्चा हुआ जिसका नाम और्व ( उरु से उत्पन्न ) रखा गया । देखते ही उसके तेज से कार्तवीर्य के सभी लड़के अन्धे हो गए और उसको क्रोधाग्नि की ज्वाला उनके साथ-साथ ज्व सारे ही जगत को मरम करने जा रही थी कि इतने में उसके शृगु-वंशी पितरों ने उसे रोक दिया । अपनी उस क्रोधाग्नि को फिर और्व ने समुद्र में फेंक दिया जहाँ वह धोड़ी के मुख के रूपमें छिपी पड़ी हुई है । इसे और्वाग्नि भी कहते हैं ।

अयमयोगिवधूवधपातकैर्भ्रमिमवाप्य दिवः खलु पात्यते ।

शितिनिशादृषदि स्फुटदुस्पतत्कणगणाधिकतारकिताम्बरः ॥ ४९ ॥

**अन्वयः—**अयम् अयोगि-वधू-वधपातकैः भ्रमिम् अवाप्य शिति-निशा-दृषदि स्फुट...म्बरः ( सन् ) दिवः पात्यते खलु ।

**टीका—**अयम् ५१ चन्द्रः अयोगिन्यः वियोगिन्यः या वधवः ( कर्मधा० ) तासाम् यो वध

मारण्यम् ( ष० तत्पु० ) तस्य तज्जनितैरित्यर्थः पातकैः पापैः ( कर्तृभिः ) ( ष० तत्पु० ) अथवा मध्यमपद लोपो स० अस्मिन् भ्रनणम् अवाप्य प्राप्य शितिः कृष्णवर्णा ( 'शितिः चक्रमेचक्रौ' इत्यमरः ) या निशा रात्रिः कृष्णवर्णीया रात्रिरित्यर्थः ( कर्मधा० ) एव हृषद् शिला तस्याम् ( कर्मधा० ) स्फुटन्तः पतन-वेगात् विदर्यमाणश्च उत्पतन्तः—उपरि गच्छन्तश्च ये कण्ठगणाः ( उभयत्र कर्मधा० ) कण्ठानां खण्डानां गणाः समूहाः ( ष० तत्पु० ) तैः अधिकं भृशं यथा स्यात्तथा तारकितस्य सञ्जाततारकम् तारकयुक्तमिति यावत् ( तु० तत्पु० ) अम्बरम् आकाशम् कर्मधा० यस्मात् तथाभूतः ( व० व्री० ) सन् दिवः स्वर्गात् अथ चाकाशात् प्राप्यते अबो निक्षिप्यते खलु । कृष्णवर्णीय-निशायां चन्द्रमावेतःकाण्डि विरहिणो-वध-पातकैः निशा-शिलायां पातितस्य चन्द्रस्य विशेषानि सहस्रशः छुखण्डानीव प्रतीयन्ते इति भावः ॥ ४६ ॥

व्याकरण—अभिः ✓अम् + इ । अवाप्य अ + ✓आप् + षिच् + क्त, क्त को ल्यप् से अवाप्य रूप बनना चाहिए था, किन्तु 'विभाषाऽऽयः' ( ६।४।५७ ) से विकल्प से अयादेश का अभाव हो गया है । तारकित तारक + इतच् अथवा तारकाण्डि अस्यास्तोति तारक + मतुप्, तारकवत् करोतीति ( नामधातु ) + णिच् + क्त, मतुप् का 'विणमत्तोलुक्' से लोप अथवा बिना मतुप् के भी तारकं = तारकवत् ( सुखादयो वृत्ति-विषये तद्वति वर्तन्ते ) करोतीति ।

अनुवाद—यह ( चन्द्रमा ) विरहिणी स्त्रियों के बध से उत्पन्न पापों द्वारा घुनाया जाकर काळी रात-रूपी शिला पर स्वर्ग से-जैसे ( नोचे पटक दिया गया हो, जिसके टूटे हुए छोटे-छोटे टुकड़ों के समूह तारों के रूप में आकाश में छितर गए हों ॥ ४६ ॥

टिप्पणी—पहले समय घोर पापी को दण्ड रूप में शिला पर ऐसे जोर से पटक कर मार दिया जाता था, कि जिससे उसकी हड्डी पसली टटक कर ऊपर उछल कर बिखर जाती थी । चन्द्रमा की भी यही गति की गई अन्य देवताओं के साथ चन्द्र भी स्वर्ग में था । उसे भी उसके पापों ने उसके द्वारा की हुई अनेक हत्याओं के दण्ड-स्वरूप नोचे शिला पर पटक दिया जिससे उसके टुकड़े टुकड़े हो गए, जो उछल कर ऊपर आकाश में बिखर गए । यह कवि को कृष्णवर्ण की चन्द्ररहित और अनेक तारों से भरी रात पर अनोखी कल्पना है । रात पर शिलास्त्रारोप और तारों पर विदर्यमाण कण-गणत्व के आरोप से बने रूपक के साथ उपप्रेक्षा है जो खलु शब्द द्वारा वाच्य है । शब्दालंकारों में 'बधू' 'वध' में लोके और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

स्वमभिधेहि विधुं सखि ! मद्गिरा किमिदमोद्गधधिक्रियते स्वया ।

न गणितं यदि जन्म पयोनिधौ हरशिरःस्थितिभूरपि विस्मृता ॥ ५० ॥

अन्वयः—हे सखि, मद्-गिरा विधुम् अभिधेहि—( हेचन्द्र, स्वया इदम् ईदृक् किम् अधिक्रियते ? पयोनिधौ जन्म यदि न गणितम्, ( तर्हि ) हर...भूः अपि विस्मृता ? )

टीका—हे सखि आलि मम गीः वाषी मुखमित्यर्थः तथा ( ष० तत्पु० ) मत्प्रातिनिधयेनेति यावत् विधुम् चन्द्रम् अभिधेहि ब्रूहि—( हे चन्द्र ) स्वया इदम् पतत् ईदृक् ईदृगम् विरहि-बीवध-रूपं नृशंसं कर्म किम् कस्मात् अधिक्रियते अक्रियते ? तव कृते पतत् नोचितमिति भावः ।

पयोनिधौ रत्नाकरे जन्म जन्म-ग्रहणम् यदि चेत् न गणितम् विचारितम् ( तर्हि ) हरस्य शिवस्य शिरः मूर्धा ( ष० तत्पु० ) भूः भूमिः निवासस्थानमित्यर्थः ( कर्मधा० ) अपि विस्मृता विस्मृति नीता किम् ? लक्ष्मी-सदृशरत्नोत्पादकः पयोनिधिः तवाप्युत्पादक इति त्वं महाकुलीनोऽसि, निवास-स्थानमपि ते महादेवमूर्धा, किन्तु पतदुभयं विस्मृत्य त्वमकुलीनानामिव जघन्यकर्म कस्मादाचरतीति भावः ॥ ५० ॥

**व्याकरणम्**—ईदृक् इदम् इव दृश्यते यदिति इदम् + √दृश् किन् ( कर्मणि ) पयोनिधिः पर्यासि अत्र निधीयन्त इति पयस् नि + √धा + कि ।

**अनुवाद**—हे सखी, मेरी तरफ से चन्द्रमा को पूछो—‘तू’ यह ऐसा ( जघन्य कर्म ) क्यों अपना रहा है ? यदि समुद्रमें से ( अपने ) जन्म का खयाल नहीं किया, तो महादेव के शिर पर ( अपना ) निवास-स्थान भी मूल गया है क्या ? ॥ ५० ॥

**टिप्पणी**—यहाँ स्वयं न पूछकर सखी से पूछवाने का कारण यह कि पापी से स्वयं बातें करना ठीक नहीं होता है । जो लोग कुलीन होते हैं एवं अच्छे-अच्छों का सहवास करते हैं, वे बुरे काम क्यों करें ? लेकिन चन्द्रने यह तथ्य उलट दिया है, इसलिए दमयन्ती का यह उलाहना है । ‘मिद्’ ‘मिद्’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

निपतापि न मन्दरभूभृता त्वमुदधौ शशलाञ्छन ! चूर्णितः ।

अपि मुनेर्जठराचिषि जीर्णतां बत गतोऽसि न पीतपयोनिधेः ॥ ५१ ॥

**अन्वयः**—हे शशलाञ्छन, उदधौ निपतता मन्दर-भूभृता अपि त्वम् न चूर्णितः ( तथा ) पीत-पयोनिधेः मुनेः जठराचिषि अपि ( त्वम् ) जीर्णताम् न गतः असि बत ।

**टीका**—शशलाञ्छन शशकलंकिन् लाञ्छित-कर्मत्रिति यावत् चन्द्र, उदधौ समुद्रे निपतता पतनं कुर्वता मन्दरेण पतदास्थेन भूभृता पर्वतेन ( कर्मधा० ) अपि त्वम् चन्द्रः न चूर्णितः चूर्णतां नीतः ( तथा ) पीतः आचमितः पयोनिधिः समुद्रे येन तथाभूतस्य ( ब० व्री० ) मुनेः अगस्त्याख्यस्य ऋषेः ( ष० तत्पु० ) जठरे उदरे अचिषि वह्नी ( स० तत्पु० ) जीर्णताम् जीर्णभावश्च न गतः न प्राप्तः असि इति वत खेदे इत्युभयत्र खेदस्य वातैत्यर्थः ॥ ५१ ॥

**व्याकरणम्**—भूभृत् भू + √भृ + क्तिप् ( कर्तरि ) । उदधिः इसके लिए पीछे श्लोक ४८ देखिए । पयोनिधिः इसके लिए भी पिछला श्लोक ५० देखिए ।

**अनुवाद**—हे शशकलङ्किन् । खेद की बात है कि समुद्र में गिरते हुए मन्दराचल ने भी तुझे चूर-चूर नहीं कर दिया ( तथा ) समुद्र-पान कर जाने वाले मुनि ( अगस्त्य ) की जठराग्नि में भी तू हضم नहीं हो गया ॥ ५१ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ चूर-चूर हो जाने तथा हضم हो जानेका कारण होते-होते भी चूर-चूर और हضم होना रूपी कार्य के न होने से विभावना अलंकार है । चन्द्रमा के लिए विधु आदि शब्द प्रयुक्त न करके शश-लाञ्छन शब्द का प्रयोग प्रकृत में सामिप्राय होने से परिकराङ्कर अलंकार भी है शश-लंकार इत्यनुप्रास है । मन्दरभूभृता—सृष्टि के आदिकाल में जब अमृत हेतु देवताओं और दानवों

ने समुद्र-मन्यन किया था, तो मन्यन-दण्ड के रूप में मन्दराचल को समुद्र में डाला था। समुद्र में पर्वत के पड़ते ही सैकड़ों समुद्र-तल वासी जीव-जन्तु दबकर चूर-चूर हो गए थे। विरहिणियों का यह दौर्भाग्य ही समझिए, जो पर्वत द्वारा कुचले जाने से समुद्र-वासी चन्द्रमा बच गया। पीतप-योनिधेः—देवताओं और काल्येय नामक राजसों के मध्य युद्ध के समय यह होता था कि राजस देवताओं को मारकर समुद्र में छिप जाया करते थे। अगस्त्य मुनि देवताओं की सहायता कर रहे थे। वे राजसों को अपने भीतर शरण देने वाले समुद्र से रुष्ट हो गए और आचमन करके सारा ही समुद्र पी गए। समुद्र का पान करने से वे उसके भीतर छिपे सभी काल्येय-राजसों को डकार गए, लेकिन विरहिणियों के दौर्भाग्य से चन्द्रमा अगस्त्य की जठराग्नि द्वारा डकारे जाने से भी बच निकला।

किमसुभिर्गल्पितैर्जड ! मन्यसे मयि निमज्जतु भीमसुतामनः ।

मम किल श्रुतिमाह तदर्थिकां नलमुखेन्दुपरां विबुधः स्मरः ॥ ५२ ॥

अन्वयः—हे जड, गल्पितैः असुभिः भीमसुतामनः मयि निमज्जतु, इति मन्यसे किम् ? किल विबुधः स्मरः मम तदर्थिकाम् श्रुतिम् नलमुखेन्दुपराम् आह ॥ ५२ ॥

टीका—हे जड मूर्ख ! गल्पितैः क्षतिं नीतैः गतैरित्यर्थः असुभिः प्राणैः भीमस्य सुतायाः पुत्र्याः मनः मानसम् ( उभयत्र ४० तत्पु० ) मयि चन्द्रे निमज्जतु निलीयताम्, गतेषु दमयन्त्याः प्राणेषु तस्याः मनो मयि चन्द्रे निलीनं भविष्यतीत्यर्थं इति मन्यसे अवगच्छसि किम् ? मैत्रं चित्ते कुर्वति भावः, किल यतः विबुधः देवो विद्वान्श्चस्मरः कामः मम सः अर्थः मरणानन्तरं मनसः चन्द्रमसि लय-रूपः ( कर्मधा० ) यस्याः तथाभूताम् ( ब० त्री० ) श्रुतिम् वेदवाक्यम् नलस्य मुखम् आननम् ( ४० तत्पु० ) एव इन्दुः चन्द्रः परं प्रधानम् ( उभयत्र कर्मधा० ) यस्याः तथाभूताम् ( ब० त्री० ) आह प्रतिपादयति अर्थात् मरणानन्तरं मनसो चन्द्रविलयप्रतिपादिका श्रुतिः मत्सम्बन्धे त्वल्लयपरका नास्ति, प्रत्युत नलमुखचन्द्रलयप्रतिपादिकाऽस्ति कामं यथेच्छं कदर्थय मां, त्रिकालेऽप्यहं त्वदधीना न भविष्यामीति भावः ॥ ५२ ॥

व्याकरण—गल्पितः इसके लिए पीछे श्लोक ४८ देखिए। आह  $\sqrt{त्र} + लट्$ ,  $\sqrt{त्र}$  को आह आदेश। श्रुतिः श्रूयते इति  $\sqrt{श्रु} + क्तिन्$  ( कर्मणि )। विबुधः बोधतीति  $\sqrt{बुध्} + कः$  विशेषण बुध इति विबुधः ( प्रादि तत्पु० )।

अनुवाद—रे मूर्ख ( चन्द्र ) : मेरे प्राण चले जाने पर क्या तू यह समझता है कि 'दमयन्ती का मन मुझमें लीन हो जावे' ? वास्तव में मेरे सम्बन्ध में उस ( चन्द्र में मन का लय-रूप ) अर्थ को बताने वाले वेद-वाक्य को विद्वान् काम देवता नल के मुख-चन्द्र पर ही लागू होने वाला कहता है ॥ ५२ ॥

टिप्पणी—'चन्द्रमा मनसो जातः' इस श्रुति के अनुसार चन्द्रमा परमात्मा के मन से उत्पन्न हुआ इसलिए प्राणियों की मृत्यु के बाद उनके मन चन्द्रमा में विलीन हो जाते हैं। वेद में कहा

हुआ भी है—“यत्रास्याग्निं वागप्येति वातं प्राणश्चसुरादित्यं मनश्चन्द्रः, दिशः भोजं, पृथिवी शरीर-  
माकाशमात्माषबोर्लोमानि, वनस्पतीन् केशा अप्सु ‘रोहितं च रेतश्च’ निधीयते” । यदि मृत्यु होने पर  
दमयन्ती का मन चन्द्रमा में लीन नहीं हुआ, तो वेद में अपामाधिकता आ सकती है, लेकिन नहीं  
क्योंकि दमयन्ती के अनुसार—जहाँ तक कि उसके मन का प्रश्न है—वह भी वेदानुसार मृत्यु होने पर  
चन्द्रमा में ही लीन होगा पर वह आकाशस्थ चन्द्रमा नहीं होगा बल्कि भूतलस्थ नलमुखचन्द्रमा  
होगा । आकाशस्थ चन्द्रमा मूर्ख है, जिसने श्रुति को व्याख्या गलत की है, विद्वान् स्मरकी व्याख्या  
ठीक है । यहाँ नलमुख पर चन्द्रत्वारोप होने से रूपक है, साथ ही आकाशस्थ चन्द्रमा में दमयन्ती  
के मनोलय का सम्बन्ध होने पर भी असम्बन्ध बताने से सम्बन्ध में असम्बन्धातिशयोक्ति भी है ।  
शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

मुखरय स्वयशोनवडिण्डिमं जलनिधेः कुलमुज्ज्वलयाऽधुना ।

अपि गृहाण वधूवधपौरुषं हरिणलाञ्छन ! मुञ्च कदर्थनाम् ॥ ५३ ॥

अन्वयः—हरिणलाञ्छन ! ( त्वम् ) स्व...डिण्डिमम् मुखरय; अधुना जलनिधेः कुलम् उज्ज्व-  
लय; वधू-वध-पौरुषम् अपि गृहाण; ( किन्तु ) कदर्थनाम् मुञ्च ।

टीका—हे हरिणलाञ्छन शश-कलङ्क ? त्वम् स्वस्थ आत्मनः यशसः कीर्तिः नवडिण्डिमम्  
( उभयत्र ४० तत्पु० ) नवं नूतनं च तत् डिण्डिमम् वाद्यविशेषम् ( कर्मधा० ) मुखरय वादयः  
विरहिणीवधसम्बन्धि स्वयशो जगति प्रख्यापयेत्यर्थः; मां मारयित्वा यशो लभस्वेति भावः अधुना  
साम्प्रतम् जलनिधेः स्वपितुः रत्नाकरस्य कुलं वंशम् ईदृशकर्मभिः उज्ज्वलय प्रकाशय; वधूनां  
विरहिणीकुलवधूनाम् यो वधः हिंसा तस्य पौरुषम् शौर्यम् ( उभयत्र ) ( ४० तत्पु० ) अपि गृहाण  
अङ्गीकुरु, किन्तु कदर्थनाम् पीडां मुञ्च त्यज, मा कदर्थय, त्वरितं मारयेत्यर्थः ॥ ५४ ॥

व्याकरण—मुखरय मुखम् अस्यास्तीति मुख+रः ( मतुवर्थ ) मुखरः ( वाचालः ) मुखरं  
करोतीति मुखर+ण्चि+लोट् ( नामधातु ) पौरुषम् पुरुषस्य भावः कर्म वेति पुरुष+अण् ।  
कदर्थनाम् कु=कुस्तिः अर्थः कदर्थः, कु शब्द को कदादेश, कदर्थं करोतीति कदर्थ+ण्चि+  
युच् ( भावे ) ।

अनुवाद—हे हरिणकलङ्को ( चन्द्र ) ! तू अपने नव यश की डुगडुगो बजा; अब रत्नाकर के  
कुल को चमका; ( विरहिणी ) वधुओं की हत्या की बहादुरी भी अपना, ( किन्तु ) तंग करना  
छोड़ ॥ ५३ ॥

टिप्पणी—यहाँ विपरीत लक्षणा द्वारा ‘उपकृतं बहु तत्र किमुच्यते’ की तरह विधिपरक शब्द  
विपरीत अर्थ के प्रतिपादक हैं अर्थात् अपना अपयश मत फैला, अपने उच्च कुल को मत मलिन कर  
बेचारी विरहिणियों की हत्या की बहादुरी मत अपना । इलीलिय यहाँ विरहिणियों के वध की विधि  
केवल विध्याभास मात्र है, वास्तव में अभीष्ट नहीं, इसका ध्वनित अर्थ ‘मत वध कर’ है । इस तरह  
यहाँ आक्षेपालंकार का वह भेद-विशेष है, जहाँ ‘विषं मुञ्च’ की तरह विधि-निषेधपरक होती है ।  
‘हरिणलाञ्छन’ में पूर्ववत् परिकराङ्कर है । ‘वधू’ ‘वध’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

निशि शशिन् ! भज कैतवभानुतामसति मास्वति तापय पाप माम् ।

अहमहन्यवलोकयितास्मि ते पुनरहर्पतिनिहृतदर्पताम् ॥ ५४ ॥

अन्वयः—हे शशिन्, निशि मास्वति असति कैतवभानुताम् भज; हे पाप, ( मास्वति असति ) माम् तापय, पुनः अहम् अहनि ते अहर्पति-निहृत-दर्पताम् अवलोकयितास्मि ।

टीका—हे शशिन् चन्द्र ! निशि रात्रौ मास्वति सूर्ये असति अविद्यमाने त्वम् कैतवस्त्व कपटस्य भानुः सूर्यः ( ष० तत्पु० ) तस्य भावं तत्ताम् भज अङ्गीकुरु, हे पाप पापिन्, नृशंस इति यावत् ( मास्वति असति ) माम् दमयन्तीम् तापय ज्वलय पुनः किन्तु अहम् अहनि दिवसे ते तव अह्नः पतिः स्वामी सूर्यः इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) तेन निहृतः निराकृतः इत्यर्थः ( तृ० तत्पु० ) दुर्पः गर्वः ( कर्मषा० ) यस्य तथाभूतस्य ( ब० त्री० ) भावः तत्ता ताम् अवलोकयितास्मि द्रष्टास्मि उदिते सूर्ये त्वया किमपि कर्तुं न शक्यते, तवाभिमानञ्च सूर्यं चूषितमवलोकयन्त्या मम प्रसन्नता मविष्यतीति भावः ॥ ५४ ॥

व्याकरण—शशिन् शशोऽस्यास्तीति शश+श्न् ( मतुबर्थे ) । निशि निशा+ङि ( निशा को निश आदेश ) । कैतवम् कितवस्य ( कपटिनः ) भाव इति कितव+अण् । मास्वान् मास्+मतुप्, म को व । अहर्पतिः अहन्+पतिः न् को रेफादेश ( अहरादीनां पत्यादिषु ) । अवलोकयितास्मि अव+लोक+लुट् उ० पु० ।

अनुवाद—हे चाँद, रात में सूर्य के न होने पर तू नकली सूर्य बन ले: हे पापी, सूर्य के न होने पर तू मुझे जला ले; किन्तु मैं दिन में सूर्य द्वारा तेरा अभिमान चकनाचूर किया हुआ देख लूँगी ॥ ५४ ॥

टिप्पणी—विद्याधर के अनुसार यहाँ अतिशयोक्ति है संभवतः इसलिये कि चन्द्र के साथ दाहकत्व का सम्बन्ध न होने पर भी सम्बन्ध बताया जा रहा है । शब्दालंकारों में 'असति' 'मास्वति' में 'अति' का तुक बनने से पदान्त-गत अन्त्यानुपास, 'पति' 'पता' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है । दमयन्ती के मुख से कवि ने यहाँ इस लौकिक तथ्य को स्पष्ट करवाया है कि अपने से प्रबल को अनुपस्थिति में दुष्ट जन निर्बल को तंग किया करता है, लेकिन प्रबल आकर जब उस दुष्ट की बुरी गत बनाता है तो तंग किया हुआ निर्बल व्यक्ति यह देख बड़ा प्रसन्न हो जाता है ।

शशकलङ्क ! भयङ्कर ! मादृशां ज्वलसि यन्निशि भूतपतिं श्रितः ।

तदमृतस्य तवेदृशभूतताऽद्भुतकरी परमूर्धविधूननी ॥ ५५ ॥

अन्वय—हे शशकलङ्क ! मादृशाम् भयङ्कर ! ( त्वम् ) भूतपतिम् श्रितः सन् यत् निशि ज्वलसि, तत् अमृतस्य तव परमूर्धविधूननी ईदृशभूतता अद्भुतकरी ( अस्ति ) ।

टीका—हे शशकलङ्क शशिन् ! मादृशाम् मत्सदृश-विरहिणीनाम् भयङ्कर भीतिजनक ! त्वम् भूतानां प्राणिनाम् पतिम् पालकम् शिवमित्यर्थः ( 'भूतेशः खण्डपरशुगिरीशो गिरिशो मृडः' इत्यमरः ) अथ च भूताः पिशाचाः तेषां पतिम्, श्रितः गृहीताश्रयः सन् त्वम् निशि रात्रौ ज्वलसि दीप्यसे,

तत् अमृतस्य अमृतमयस्य अथ च सृष्ट्युम् अप्राप्तस्य तव ते परेषाम् अन्येषाम् मूर्धानं शिरः ( १० तत्पु० ) विधूनयति प्रकम्पयतीति तथोक्ता ( उपपद तत्पु० ) ईदृशः पतादृशः भूतः जातः, अथ च प्रेतः ( कर्मभा० ) तस्य भावः तत्ता अद्भुतम् आश्चर्यम् ( विस्मयोऽद्भुतमाश्चर्यम्, इत्यमरः ) करोतीति तथोक्ता ( उपपद तत्पु० ) अस्तीति शेषः । जगत्कल्याणकरस्य शिवस्य शिरसि स्थितोऽमृतमयश्च त्वम् अस्मान् विरहिषीः प्रति पतादृशो दाहको भवसीति विस्मयस्य स्थानम्, त्वया तु शिवसन्निधानात् अमृतधारणाच्च कल्याणकरेण उज्जीवकेन च भवितव्यमासीत्, अथ च प्रेतपतिम् आश्रितोऽमृत एव त्वम् पतादृशो भूतो जातो यत् लोकानां विश्वं तच्छिरांसि विधूनयसि, मृत एव हि जनो भूतः = प्रेतो भूत्वा भूतपतिश्चाश्रितः परान् आविशति तेषां शिरांसि प्रकम्पय्य च पीडयति त्वं तु जीवित एव प्रेतो भूत्वा पीडयसीति विस्मयस्य स्थानमिति भावः ॥ ५५ ॥

**श्याकरख—माहशाम्** अहमिव दृश्यन्ते याः इति अस्मत् + √दृश् + क्विप् ( कर्मणि ) अस्मत् को मदादेश । **भयङ्कर—**भय + √कृ + खच् सुम् का आगम । श्रित √श्रि + क्त ( कर्तरि ) ऽविधू-जनी वि + √धूञ् + ल्यट् ( कर्तरि ) नुम् का आगम ।

**अनुवाद—**हे शशलाञ्छन ! मुझ-जैसियों ( विरहिणियों ) को भय उत्पन्न कर देने वाला भूतपति ( शिव ) के ( सिर पर ), टिका हुआ तू जो रात में जलता रहता है, यह अमृत ( सुधा )-रूप तेरा ऐसा होना दूसरे लोगों का सिर धुना देने वाले आश्चर्य में डाल देता है । ( हे शशलाञ्छन, मुझ जैसी ( विरहिणियों ) को भय उत्पन्न कर देने वाला, भूतपति ( प्रेतराज ) का आश्रय लिये हुए तू जो रात में जलता रहता है ( अपना बोल बाला बनाये रखता है ) यह अमृत ( बिना मरे ही ) तेरा अन्य लोगों का सिर चकरा देने वाला भूतपति ( प्रेतत्व ) आश्चर्य-जनक है ) ॥ ५५ ॥

**टिप्पणी—**शिव का सम्पर्क और अमृत-रूप होकर भी चन्द्रमा जो रात को जलाता रहता है—यह देखकर लोग आश्चर्य में सिर धुनने लग जाते हैं । दूसरी आश्चर्य की बात है बिना मरे ही—जीते जी तुम्हारा प्रेतराज के पास चले जाना और भूत बनकर दूसरों के सिरपर सवार हो जाना 'भूतपति का भूतानां पृथिव्यप्तेजोवाय्वाकाशानां पतिम् विसृत्वात् श्रेष्ठम् आकाशम्' ऐसा अर्थ भी हो ? उचलति को अन्तर्भावित षिच् मानकर यह अर्थ-निकलता है कि तू दूर आकाश में रहकर, अमृत = जल-रूप बनकर भी जलाता है ; दूरस्थित और जलमय पदार्थ द्वारा जलाया जाना आश्चर्य ही है । इस तरह यहाँ श्लेषालंकार है । जलाने का कारण न होने पर भी जलाना कार्य होने से विभावना भी है । शब्दालंकारों में 'कल' 'कर' में ( रलयोरभेदात् ) और मृतताद्भुतकरी में छेक तथा अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ॥

श्रवणपूरतमालदत्ताङ्कुरं शशिकुरङ्गमुखे सखि ! निक्षिप ।

किमपि तुन्दिलितः स्थगयत्वमुं सपदि तेन तदुच्छ्वसिमि क्षणम् ॥ ५६ ॥

**अन्वयः—**हे सखि, श्रवण...ङ्कुरम्, शशिकुरङ्गमुखे निक्षिप, तेन सपदि किमपि तुन्दिलितः सन् ( मृगः ) अमुम् स्थगयति ( चेत् ), तत् क्षणम् उच्छ्वसिमि ।

**टीका—**हे सखि आलि, ( त्वम् स्वकीयं मम च ) श्रवणपूरः कर्णभरणभूतः तमालदत्ताङ्कुरः

( कर्मवा० ) तमालस्य वृक्षविशेषस्य यत् दलं पत्रं तस्याङ्कुरः प्ररोहः ( उभयत्र ष० तत्पु० ) तम् शशिनः चन्द्रस्य चन्द्रमध्यस्थितस्येत्यर्थः कुङ्कुमस्य मृगस्य मुखे आस्ये ( उभयत्र ष० तत्पु० ) निक्षिप प्रक्षिप, तेन मुखप्रक्षिप्तेनाङ्कुरेण किमपि ईषत् यथास्यात्तथा तुन्दिलितः तुन्दिलीकृतः प्रवृद्धोदरः इति यावत् सन् ( स मृगः ) अमुम् चन्द्रम् स्थगयति आच्छादयति ( चेत् ) तत् तद्दिक्षणं क्षणमात्रम् अहं उच्छ्वसिमि प्राणिमि अर्थात् अस्मत्प्रदत्ततमालाङ्कुर-भक्षणपेन किमपि प्रवृद्धोदरे चन्द्रमृगेऽहं चन्द्रस्य स्वल्पस्थगनात् शान्तिपूर्वकम् उच्छ्वसिष्यामि ॥ ५६ ॥

**व्याकरणम्—**तुन्दिलित—तुन्दम् अस्यास्तीति तुन्द + श्लच् ( मतुवर्थाय ) तुन्दिलः तुन्दिलं करोतीति √ तुन्दिल + षिच् + क्त ( नामधातु ) । स्थगयति, उच्छ्वसिमि—आरांसा में वर्तमान काल । यहाँ समस्त पद 'शशिकुङ्कुमुखे' के अन्तर्गत 'अमुम्' का शशि और तुन्दिलित का मृग से अन्वय 'पदार्थः पदार्थेनान्वेति न तु पदार्थैकदेशेन' तथा 'सविशेषाणां वृत्तिर्न वृत्तस्य च विशेषण-योगो न' इन नियमों के विरुद्ध है ।

**अनुवाद—**हे सखी ! ( तुम अपना और मेरा ) कर्णाभरण बनाया हुआ तमाल-पत्र का अङ्कुर चन्द्र के ( भीतर बैठे ) मृग के मुँह में डाल दो; उससे कुछ स्थूल बना ( वह मृग ) उस ( चन्द्र ) को ढक देगा, तो मैं क्षण-भर साँस ले लूँगी ॥ ५६ ॥

**टिप्पण्यो—**खाना खाने से पेट का तन जाना स्वामाविक है, जिससे तोंद जैसी बन जाती है । मृग की तोंद से अंशतः चन्द्रमा ढक ही जायगा, तो उसको दाढ़कता में कमी पड़ जायगी और वह बेचारी जरा साँस ले सकेगी । विद्याधर ने यहाँ हेतु अलंकार कहा है, क्योंकि ढकने का कारण पेट बढ़ना बताया हुआ है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

असमये मतिरुन्मिषति ध्रुवं करगतैव गता यदियं कुहूः ।

पुनरुपैति निरुध्य निवास्यते सखि ! मुखं न विधोः पुनरीक्ष्यते ॥ ५७ ॥

**अन्वयः—**हे सखि, 'असमये मतिः उन्मिषति' ( इति ) ध्रुवम्; यत् इयम् कुहूः करगता एव गता । पुनः उपैति ( चेत् ) निरुध्य निवास्यते, विधोः मुखम् पुनः न ईक्ष्यते ।

**टीका—**हे सखि आलि ! असमये अनवसरे, मतिः बुद्धिः उन्मिषति स्फुरति इति ध्रुवं सत्यम्, यत् यस्मात् इयम् एषा कुहूः अमावास्या तिथिः करे हस्ते गता आगता, एव सन्निहितैवेति यावत् ( स० तत्पु० ) अथवा करं गता ( द्वि० तत्पु० ) गता निःसृता । पुनः मुहुः उपैति आगच्छति आगमिष्यतीत्यर्थः चेत् निरुध्य रुद्ध्वा निवास्यते निवस्तुं प्रेर्यते स्थापयिष्यते इत्यर्थः, अत्रैवेति शेषः । विधोः चन्द्रस्व मुखम् वदनम् पुनः मुहुः न ईक्ष्यते द्रक्ष्यते, नित्यम् अमावास्या-तिथेः सन्निधानात् चन्द्रामावे अहं सुखं स्थास्यामीति भावः ॥ ५७ ॥

**व्याकरणम्—**उपैति, निवास्यते, ईक्ष्यते यहाँ मविष्यदर्थ में वर्तमान है ( 'वर्तमान-सामीप्ये वर्तमानवद्वा' ३।३।१३१ ) । निवास्यते नि + √ वस् + षिच् + लट् ( कर्मवाच्य ) ।

**अनुवाद—**हे सखी ! 'बुद्धि असमय में ( ही ) फुरती है' यह सच ( बात ) है, क्योंकि यह अमावास्या तिथि हाथ में आई-आई ही चल दी है, फिर आयगी, तो ( उसे ) रोककर ( यहाँ ) टिका दिया जायगा, चन्द्रमा का मुख फिर देखने को ( भी ) नहीं मिलेगा ॥ ५७ ॥

टिप्पणी—यहाँ श्लोक का प्रथम पाद लौकिक सामान्य बात का प्रतिपादन कर रहा है, जिसका समर्थन बाद को कही हुई विशेष बात से हो रहा है, अतः सामान्य का विशेष से समर्थन-रूप अर्थान्तरन्यास अलंकार है। 'मति' 'वति' में पदान्तर्गत अन्त्यानुपास 'गते' 'गता' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

अथि ! ममैष चकोरशिशुर्मुनेर्ब्रजति सिन्धुपिबस्य न शिष्यताम् ।

अशितुमब्धिमधीतवतोऽस्य वा शशिकराः पिबतः कति शीकराः ॥ ५८ ॥

अन्वयः—( अपि ) च अथि, मम एष चकोर-शिशुः सिन्धु-पिबस्य मुनेः शिष्यताम् न ब्रजति ! अभिम् अशितुम् अधीतवतः अस्य पिबतः शशि-कराः कति शीकराः ?

टीका—च अपि च अथि हे सखि, मम मे एषः भ्रम्य चकोरश्चासौ शिशुश्च ( कर्मधा० ) अथवा चकोरस्य शिशुः बालकः ( ष० तत्पु० ) सिन्धोः समुद्रस्य पिबस्य पानकर्तुः ( ष० तत्पु० ) मुनेः अगस्त्यस्य शिष्यताम् छात्रत्वम् न ब्रजति न गच्छति किम् ? अभिम् समुद्रं अशितुं मक्ष-यितुं पातुमित्यर्थः अधीतवतः पठितवतः अस्य चकोर-शिशोः पिबतः पानं कुर्वतः शशिनः चन्द्रस्य-कराः किरणाः ( ष० तत्पु० ) कति कियन्तः शीकराः जलकणाः भविष्यन्ति स्वल्पा पवेत्यर्थः समुद्र-पान-शिक्षां प्राप्तवतः चकोरशिशोः चन्द्रकिरणपानं नितान्तं सुकरमिति भावः ॥ ५८ ॥

व्याकरण—पिबस्य पिबतीति √ पा + शः ( 'पा-प्रा-ध्मा-धेट्-दृशः शः' ३।१।३७ ) शका रादि प्रत्यय होने से √ पा को पिब् आदेश ( पा-प्रा-ध्मा० ७।३।७८ ) । मल्लिनाथ ने पिबतीति पिबः, 'पाप्राध्मा' इत्यादिना शतृ-प्रत्यये पिबादेशः' इस तरह न जाने शतृ प्रत्यय कैसे कह दिया। अभिम् आपो धीयन्तेऽनेति आप् + √ धा + किः ( आधकरणे ) ।

अनुवाद—अपि च—हे सखी, मेरा यह चकोर का बच्चा सागर-पान कर जाने वाले मुनि ( अगस्त्य ) का शिष्य ( कर्वा ) नहीं बन जाता है ? सागर-पान करना सोखे हुए इस ( चकोर के बच्चे ) के लिए पान करने की चन्द्र-किरणें कितनी बूँदें होंगी ? ( मुश्किल से दो बूँदें होंगी ) ॥५८॥

टिप्पणी—विधाधर ने यहाँ विरोध अलंकार बताया है, क्योंकि चकोर का बच्चा और उसके द्वारा समुद्र-पान—ये विरुद्ध बातें हैं। ऋषि द्वारा समुद्रपान में विरोध नहीं; क्योंकि ऋषि लोगों में विशेष यौगिक शक्ति रहती है। मल्लिनाथ 'अत्र समुद्रपायिनां दण्डापूर्विकया शशिकरपानसिद्धेर्या-पत्तिरलंकारः' कह गये हैं, किन्तु हमारे विचार से अर्थापत्ति वहाँ होती है, जहाँ कोई बात शब्दतः नहीं, अर्थतः प्राप्त हो। यहाँ तो वह शब्दतः ही प्राप्त हो रखी है। हाँ, काकु-वक्तोक्ति अवश्य है। शिशुः 'शशि' 'शिक' 'शीक' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है। 'चकोरशिशुः' में शिशु शब्द कहने से यह ध्वनित होता है कि शैशवावस्था में अध्ययन का अभ्यास खूब दृढ़ रहता है। राजाओं के यहाँ पालतू चकोर रखने का कारण यह है कि कहीं कोई षट्यन्त्र रचकर किसी को विष न खिला दे। चकोर विष का फौरन पता दे देता है, क्योंकि उसकी आँखें कहीं विष देखते ही लाल हो जाती हैं, इसके लिए देखिए कामन्दक—“चकोरस्य विरज्येते नयने विषदर्शनात्”। अगस्त्य द्वारा समुद्र-पान के लिए पीछे श्लोक ५१ पर देखिये।

कुरु करे गुरुमेकमणोघनं बहिरितो मुकुरञ्च कुरुष्व मे ।

विशति तत्र यदैव विधुस्तदा सखि ! सुखादहितं जहि तं द्रुतम् ॥ ५९ ॥

अन्वयः—हे सखि, एकम् गुरुम् अयोधनम् करे कुरु; इतः बहिः मे मुकुरम् च कुरुष्व; यदा एव विधुः तत्र विशति, तदा ( एव ) सुखात् तम् अहितम् द्रुतम् जहि ।

टीका—हे सखि आलि, एकम् गुरुम् मारिणम् अयोधनम् अयसः लौहस्य घनम् मुदगरम् ( ष० तस्प० ) करे हस्ते कुरु धारय; द्रुतः अस्मात् स्थानात् मे गृहाभ्यन्तरादित्यर्थः बहिः मे मम मुकुरम् दर्पणम् च कुरुष्व निषेहीत्यर्थः यदा एव यस्मिन्नेव समये विधुः चन्द्रः तत्र मुकुरे विशति प्रवेशं करोति प्रतिबिम्बितो भवतीत्यर्थः तदा तस्मिन्नेव समये सुखात् सौकर्येण तम् अहितम् वैरिणं चन्द्रम् जहि मारय चूर्णयेत्यर्थः तद्धननानन्तरं मे शान्तिर्भविष्यतीति मावः ॥ ५९ ॥

व्याकरण—अयोधनः अयो लौहं हन्यते अनेनेति अयस् + √हन् + अप्, घनादेश । विशति भविष्यदर्थे मे लट् । जहि √हन् + लोट् आदेश प्र० पु० ।

अनुवाद—हे सखी, एक मारी लोहे का हथौड़ा हाथ में रख, यहाँ ( कमरे ) से बाहर मेरा दर्पण धर, जमी चन्द्रमा उसके भीतर प्रवेश करेगा, फौरन उस शत्रु को मार डाल ।

टिप्पणी—ध्यान रहे कि चन्द्रमा के हिरन को पत्ता खिलाना, चकोर के बच्चे को समुद्र-पान सिखाना, चौद की परछाईं को चूर-चूर कर देना इत्यादि बातें कालिदास के यक्ष की मेघ से बातें करने की तरह काम की उन्माद व्यभिचारी भाव के अनुभाव—प्रतिक्रियायें हैं । 'हितं' 'हि तं' मे यमक, 'सखि' 'सुखा' में छेक, 'कुरु' 'करे' 'कुरं' 'कुरु' में क और र की एक से अधिक बार आवृत्ति होने से छेक न होकर वृत्त्यनुपास हो होगा ।

उदर एव धृतः किमुदन्वता न विषमो बहवानलवद्विधुः ।

विषवदुज्जितमप्यमुना न स स्मरहरः किममुं बुभुजे विभुः ॥ ६० ॥

अन्वयः—उदन्वता विषमः विधुः बहवानलवत् उदरे एव किम् न धृतः ? अमुना उज्जितम् अपि अमुम् विभुः स्मरहरः विषवत् किम् न बुभुजे ?

टीका—उदन्वता समुद्रेण ( 'उदन्वानुदधिः सिन्धुः' इत्यमरः ) विषमः दुःसहः अथ च विषेण भीयते उपमीयते इति विषतुल्य इत्यर्थः विधुः चन्द्रमाः बहवानल इवेति बहवानलवत् और्वाग्निवत् उदरे कुक्षौ स्वाभ्यन्तरे पवेत्यर्थः किम् कस्मात् न धृतः स्थापितः ? अमुना पतेन समुद्रेण उडिभक्तम् त्यक्तम् बहिः निस्सारितमित्यर्थः अपि अमुम् विधुम् विभुः समर्थः स्मरहरः महादेवः विषवत् कालकूटवत् किम् कस्मात् न बुभुजे भुक्तवान्, यथा महादेवेन समुद्रनिःसृतकालकूट-विषस्य पानं कृतम् तथैव समुद्राजितः सतचन्द्रमसोऽपि कस्मान्न पानं कृतं ? तदभावे नो बिरहिष्णीनां शान्तिर्भविष्यदिति मावः ॥ ६० ॥

व्याकरण—उदन्वता उदकमस्मिन्नस्तीति उदक + मतप्, उदक को उदन् आदेश ( निपात-नात् ) म को व बहवानलवत् बहवानल + वत् ( तेन तुल्यं क्रिया चेदतिः' ५।१।१५ ) विभुः विशेषेण भवतीति वि + √भू + क् । बुभुजे √भुज् + क् ।

**अनुवाद**—समुद्र ने भीषण विषतुल्य चन्द्रमा को बाढवाग्नि की तरह ( अपने ) भीतर ही क्यों नहीं रख लिया ? ( यदि ) उसने छोड़ भी दिया था, तो सर्वशक्ति-सम्पन्न शिव ( कालकूट ) विषकी तरह ( इसे ) क्यों नहीं खा गये ?

**विष्वक्खी**—यहाँ विधाधर ने संदेहालंकार बना रखा है किन्तु दमयन्ती का सन्देह वास्तविक ही है न कि कल्पित । सादृश्यमूलक, विच्छित्तिपूर्ण कल्पित सन्देह ही अलंकार-प्रयोजक माना गया है, न कि 'शुक्तिर्वा रजतं वा' की तरह वास्तविक सन्देह । बडवानलवत्, विषवत् इन दो उपमाओं की संसृष्टि स्पष्ट ही है । विषम शब्द में श्लेष है । विधु बडवानल से भी अधिक दाहक शक्तिवाला है, तभी तो समुद्र ने बाहर फेंका, कालकूट विष से भी अधिक भीषण है, तभी तो महादेव ने इसका पाल नहीं किया, शिर पर धर दिया । इस तरह व्यतिरेक ध्वनित हो जाता है । शब्दालंकारों में 'डवा' 'डव' में ( डलयोरभेदात् ) तथा 'बुभु' विभुः में ( बवयोरभेदात् ) छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

**विष्वक्**—पीछे श्लोक ५१ में उल्लिखित देवासुरों द्वारा समुद्र-मन्यन से १४ रत्न निकले, जिनमें चन्द्रमा सबसे पहले निकला और बाद को लक्ष्मी आदि निकले । इन्हीं में कालकूट विष भी था, जिसकी गन्ध मात्र से ही सब लोग वेहोषा होने लगे । उससे सारे ही जगत को जल जाना था, लेकिन यह शिव ही थे, जो जगत-शिव हेतु उसे पी गए जिससे उनका गला जलकर स्याह हो गया । तभी से उनका नाम नीलकण्ठ पड़ा । उक्त चौदह रत्नों का उल्लेख मङ्गलाष्टक के इस श्लोक में है—

लक्ष्मीः कौस्तुभ-पारिजातक-सुरा धन्वन्तरिश्चन्द्रमा,  
गावो कामदुषाः सुरेश्वरगजो रंभादिदेवाङ्गनाः ।  
अश्वः सप्तमुखो विषं हरिषनुः शंखोऽमृतं चाम्बुधेः,  
रत्नानीह चतुर्दश प्रतिदिनं कुर्युः सदा मङ्गलम् ॥

असितमेकसुराशितमप्यभून्न पुनरेष पुनर्विशदं विषम् ।

अपि निपीय सुरैर्जनितक्षयं स्वयमुदेति पुनर्नवमार्णवम् ॥ ६१ ॥

**अन्वयः**—असितम् आर्णवम् विषम् एकं सुराशितम् अपि पुनः न अमृतं, पुनः एष विशदम् आर्णवम् ( विषम् ) सुरैः निपीय जनितक्षयम् अपि नवम् स्वयम् पुनः उदेति ।

**टीका**—असितं न सितं श्वेतम् कृष्णवर्णमित्यर्थः ( नञ् तत्पु० ) आर्णवम् समुद्रोत्पन्नं विषं कालकूटनामकम् एकेन केवलेन सुरेण देवेन महादेवेनेत्यर्थः ( कर्मषा० ) अशितम् मक्षितम् ( तृ० तत्पु० ) अपि पुनः द्वितीयवारम् न अमृतं उत्पन्नममवत्, पुनः किन्तु एष चन्द्रमाः विशदं श्वेतम् आर्णवं विषम् सुरैः देवैः निपीय पीत्वा जनितः कृतः क्षयः नाशो यस्य तथामृतम् ( व० त्री० ) अपि नवं नूतनम् स्वयम् आत्मना पुनः उदेति उत्पद्यते । कालकूटविषापेक्षया चन्द्रात्मकं विषमधिक-भीषणमितिभावः ॥ ६१ ॥

**व्याकरण**—आर्णवम् अर्णवे जातमिति अर्णव + अण् ( तत्र जातः ४।३।५३ ) निपीय इसके लिये सर्ग १ श्लोक १ देखिये ।

**अनुवाद**—समुद्र का काले रंग का एक विष ( कालकूट ) एक ही देवता ( महादेव ) द्वारा

खाया हुआ भी दो बार उत्पन्न नहीं हुआ लेकिन समुद्र का यह ( चन्द्ररूप ) सफेद विष ( अनेक ) देवताओं द्वारा पीकर समाप्त किया जो स्वयमेव नया-नया दोबारा उत्पन्न हो जाता है ।

टिप्पणी—एक तो ऐसा काला विष है, जिसे एक ही बार एक ही देवता खाकर पचा गया है । वह फिर पैदा ही नहीं हुआ जब कि दूसरा सफेद विष ऐसा निकला कि अनेक बार अनेकों देवताओं से खाया जाता है लेकिन फिर-फिर नया पैदा होता जाता है । इस तरह चन्द्ररूप श्वेत विष में काल-कूटरूप काले विष की अधिकता बताने से व्यतिरेकालंकार है । विद्याधर ने दो विषों में विरोध दिखाने से विरोधालंकार भी माना है । शब्दालंकारों में 'सित' शित । ( सशयोरभेदात् ) 'विष' 'विष' ( शयोरभेदात् ) में छेक और अन्यत्र वृथानुप्रास है । सुरैः निपीय—कृष्णपक्ष में चन्द्रमा की एक-एक कला के क्षीण होते रहने के सम्बन्ध में शास्त्रों में यह उल्लेख मिलता है कि अमृतात्मक चन्द्रमा के अमृत की एक-एक कला ( अंश ) को 'प्रथमा पिबते वह्निः' इत्यादि उक्ति के अनुसार देवता लोग पीते रहते हैं ।

विरहिवर्गवधव्यसनाकुलं कलय पापमशेषकलं विधुम् ।

सुरनिपीतसुधाकमपापकं ग्रहविदो विपरीतकथाः कथम् ॥६२॥

अन्वयः—( हे सखि ) विरहि...कुलम् अशेषकलम् विधुम् पापम् कलय; सुर-निपीत-सुधाकम् ( विधुम् च ) अपापकम् ( कलय ) । ग्रहविदः विपरीत-कथा कथम् ?

टीका—( हे सखि ) विरहिष्यश्च विरहिष्यश्चेति विरहिष्यः ( एकशेष स० ) तेषाम् यो वधः समूहः तस्य वधः मारणम् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) एव व्यसनम् दुर्व्यसनम् आसक्तिरिति यावत् ( कर्मधा० ) तस्मिन् आकुलम् व्यापृतम् न शेषः अशेषः यासां तथाभूताः सकला ( ब० व्री० ) कलाः यस्य तथाभूतम् ( ब० व्री० ) पूर्णमित्यर्थः विधुम् चन्द्रम् पापं पापकारिणं क्रूरमिति यावत् कलय अवगच्छ विरहिष्यां वध-कारणात्, सुरैः देवैः निपीता पानविषयोक्ता ( वृ० तत्पु० ) सुधा अमृतम् ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतम् ( ब० व्री० ) अमावास्या-चन्द्रमित्यर्थः अपापकम् निष्पापम् निष्पापम्, पुण्यवन्तं शुभमिति यावत् कलय, ग्रहविदुः ग्रहवेत्तारो ज्योतिषिण इति यावत् विपरीता विरुद्धा कथा कथनम् ( कर्मधा० ) येषां तथाभूताः ( ब० व्री० ) कथम् कस्मात् ? विरहिष्याम् अपकारकत्वात् पूर्णमासी-चन्द्रः क्रूरः, अमावास्याचन्द्रः तेषां शान्तिकारकत्वात् शुभ इत्यनुभवसिद्धं, किन्तु न जाने कस्मात्कारणात् ज्योतिषिलोका पतद्विरुद्धं पूर्णिमाचन्द्रः शुभ-ग्रहः, क्षीणचन्द्रश्च क्रूरग्रह इति कथयन्तीति भावः ॥ ६२ ॥

व्याकरण—वधः √हन् + अप् ( भावे ) हन् को वधादेश । व्यसनम् वि + √अस् + ल्युट् । सुधाकम् ब० व्री० में शैषिक कप् समासान्त और विकल्प से हस्वामाव ( 'आपोऽन्यतरस्याम्' ७।४।१५ ) ग्रहविदुः ग्रहान् विदन्तीति ग्रह + √विद् + क्तिप् ( कर्तरि ) ।

अनुवाद—( हे सखी, ) विरही और विरहिषियों की हत्या करने के व्यसन में लगे हुए पूर्ण कलाओं वाले चन्द्रमा को तुम पापी समझो, ( और ) देवताओं द्वारा पीये गए अमृत वाले ( चन्द्र ) को पुण्यवान् ( समझो किन्तु ) ज्योतिषी लोग विपरीत बात क्यों कहते हैं ? ॥ ६२ ॥

टिप्पणी—ज्योतिष के अनुसार कुछ ग्रह क्रूर और कुछ—सौम्य कहलाते हैं। चन्द्रमा यदि पूर्ण हो, तो सौम्य अथवा शुभ होता है और यदि क्षीण हो, तो अशुभ; इसके लिए देखिए:—‘क्षीण्येन्द्राकिंभूपुत्राः पापास्तत्संयुतो बुधः। पूर्णचन्द्रबुधाचार्यशुक्रास्ते स्युः शुभग्रहाः’। यह सब शास्त्रीय बात है, व्यावहारिक दृष्टि से विरही लोगों को पूछो कि यह कितनी विपरीत बात है। यहाँ शब्द प्रमाण प्रत्यक्ष प्रमाण के बिल्कुल विरुद्ध चल रहा है। विद्यावर के अनुसार यहाँ प्रतिशयोक्ति है। शब्दालंकारों में ‘कथाः’ ‘कथम्’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है। ‘कुलं’ ‘कल’ ‘कल’ में एक से अधिक बार आवृत्ति होने से छेक न होकर वृत्त्यनुप्रास ही होगा।

विरहिभिर्बहुमानमवापि यः स बहुलः खलु पक्ष इहाजनि ।

तदमितिः सकलैरपि यत्र तैर्व्यरचि सा च तिथिः किममा कृता ॥ ६३ ॥

अन्वयः—विरहिमिः यः पक्षः बहु मानम् अवापि, स—इह बहुलः अजनि खलु; यत्र तैः सकलैः अपि तदमितिः व्यरचि सा तिथिः च अमा कृता किम् ?

टीका—विरहिणश्च विरहिण्यश्चेति विरहिण्यः तैः ( एकशेष स० ) यः पक्षः पञ्चदशाहोरात्राः बहु अधिकम् मानम् आदरम् अवापि प्रापितः, भृशमानित इत्यर्थः स पक्षः इह संसारे बहुलः कृष्णपक्षः अजनि जातः खलु मन्ये बहु मानं लाति गृह्णातीति व्युत्पत्तिमाश्रित्य कृष्णपक्षः बहुलपक्षः इत्युच्यते इत्यहं मन्ये इतिभावः यत्र बहुलपक्षस्य यस्यां तिथौ तैः सकलैः सर्वैः अपि विरहिमिः तस्य संमानस्य अमितिः अपारिमित्यम् व्यरचि कृता तिथिः च अमा न माः मानं ( संमानम् ) वस्यास्तथाविधा ( नञ् ब० व्री० ) अपरिमितसत्कारयुक्तेत्यर्थः कृतः किम् ? कृष्णपक्षस्यान्तिमायां तिथौ ( अमावास्यायम् ) विरहिणाम् अपरिमित-संमानो भवतोत्येतस्मात् कारणादेव अमा इत्युच्यते इतिमन्ये इति भावः ॥ ६३ ॥

व्याकरण—अवापि अव+√आप्+प्विच्+लुङ् ( कर्मवाच्य ) । बहुलः बहुं ( संमानं ) लातीति बहु+√ल+क० ( कर्त्तरि ) । अजनि+√जन्+लुङ् ( कर्त्तरि ) । मा √मा+किप् ( मावे ) सम्पदादित्वात् ।

अनुवाद—विरही-विरहिणियों द्वारा जिस पक्ष ( पखवाड़े ) को बहुत संमान दिया गया, वह मानो संसार में बहुल ( पक्ष ) बना एवं जिस ( तिथि ) के प्रति उन सभी विरही-विरहिणियों के संमान का परिमाण ही नहीं रहा, वह अमा बनी क्या ? ॥ ६३ ॥

टिप्पणी—यहाँ कवि निरुक्त के आधार पर बहुल और अमा शब्दों को और ही तरह की व्युत्पत्ति बता रहा है। वैसे तो ‘बहुलोऽग्नौ शितौ त्रिषु’ इस अमर कोश के अनुसार बहुल का अर्थ शिति अर्थात् काला होता है, इस कारण ही काला पखवाड़ा बहुल कहलाता है। इसी तरह ‘अमा सह समीपे च’ के अनुसार अमा ( अव्यय ) शब्द द्वारा ‘साथ’ अर्थ बतायेजाने के कारण अमा अथवा अमावास्या उस तिथि को कहते हैं, जहाँ चन्द्रमा सूर्य के साथ रहता है, किन्तु दमयन्ती को कवि की यह दोनों व्युत्पत्तियाँ मान्य नहीं। उसकी कल्पना यह है कि बहुल इस लिए बहुल

कहलाता है कि वह विरही-विरहिणियों से 'बहु संमानं लाति' अर्थात् बहुत संमान प्राप्त करता है न कि काला होने से और इसी तरह अमा भी इसलिए अमा कहलाती है कि उसके लिए विरहि-जनोंके संमान की कोई मा—हद ही नहीं रहती। न कि उसदिन चन्द्र और सूर्य के साथ-साथ रहने से चन्द्रमा के न होने के कारण कृष्णपक्ष और अमा (अमावास्या) के दिनों विरहियों की शान्ति रहती है। यही उक्त कल्पनाओं का आधार है। अतः यहाँ दो उत्प्रेक्षाओं की संसृष्टि है। शब्दालंकारों में 'बहु' 'बहु' में छेद (अर्थभेद) न होने से यमक नहीं और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

स्वरिपुतीक्ष्णसुदर्शनविभ्रमात् किमु विधुं प्रसते न विधुन्तुदः।

निपतितं वदने कथमन्यथा बलिकरम्भनिभं निजमुज्झति ॥ ६४ ॥

अन्वयः—स विधुन्तुदः स्व...भ्रमात् विधुम् प्रसते किमु? अन्यथा वदने निपतितम् निजम् बलिकरम्भनिभम् (विधुम्) कथम् उज्झति?

टीका—स प्रसिद्धः विधुन्तुदः राहुः ( 'तमस्तु राहुः स्वर्भानुः सैहिकेयो विधुन्तुदः' इत्यमरः ) स्वः स्वकीयो यो रिपुः शत्रुः विष्णुरित्यर्थः ( कर्मधा० ) तस्य यत् तीक्ष्णं सुदर्शनम् ( ष० तत्पु० ) तीक्ष्णं निशितं सुदर्शनम् एतदाख्यं चक्रम् ( कर्मधा० ) तस्य विभ्रमात् भ्रान्तेः ( ष० तत्पु० ) वृत्तुलाकाररत्नेन विष्णोः सुदर्शन-चक्रमिदमिति मत्स्वेत्यर्थः विधुम् चन्द्रमसम् प्रसते निगलति किमु किम्? अन्यथा सुदर्शनचक्रभ्रमाभावे चन्द्रोऽयमिति तत्त्वतो मत्वा प्रसने वदने मुखे निपतितम् गतम् निजं स्वकीयम् बलये उपहाराय पूजार्थमिति यावत् यः करम्भः दक्षिमिश्रितसक्तुः ( 'करम्भा दक्षि-सक्तवः' इत्यमरः ) ( च० तत्पु० ) शुभ्रत्वात् तत्सङ्गमिति बलिकरम्भनिभम् ( उपमान तत्पु० ) विधुमितिशेषः कथम् कस्मात् उज्झति मुञ्चति तीक्ष्णमेतत् सुदर्शनं मा तावन्मे गलं कृन्तविति मत्वा राहुः चन्द्रं मुञ्चतीति भावः ॥ ६४ ॥

व्याकरण—विधुन्तुदः इसके लिए पीछे श्लोक ४३ देखिए। बलिकरम्भनिभम् सद्ग अर्थ में निभ का करम्भ के साथ नित्य-समास।

अनुवाद—प्रसिद्ध राहु अपने शत्रु (विष्णु) के सुदर्शन चक्र के भ्रम से चन्द्रमाको नहीं निगलता है क्या? नहीं तो मुँह के भीतर पड़े बलि-रूप दही-मिले सत्तूके समान (चन्द्रमा) को क्यों-कर छोड़ता?

टिप्पणी—विद्याधर के अनुसार यहाँ अनुमानालंकार है, क्योंकि मुँह के भीतर पड़े-पड़े को छोड़ देने से अनुमान किया जा रहा है, लेकिन मल्लिनाथ के अनुसार यहाँ कवि ने यह कल्पना की है कि मानो यह सुदर्शन चक्र है अतः वे उत्प्रेक्षा मानते हैं। 'विधुं' 'विधुं' में अर्थ-भेद न होने के कारण यमक न होकर छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है। निजं बलिकरम्भनिभम्—यहाँ कवि ने 'निजम्' विशेषण का सम्बन्ध करम्भ के साथ जोड़ रखा है जो कि समस्त पद का एकदेश बना हुआ है, इसलिए यह 'पदार्थः पदार्थं नान्वेति, न तु पदार्थैकदेशेन' अथवा 'स्वविशेषणानां वृत्तिर्न, वृत्त्य च विशेषणयोगो न' इस नियम के विरुद्ध होने के कारण च्युतसंस्कृति दोष के अन्तर्गत हो रहा है।

स्वरिपु—पीछे श्लोक ५२ में बलिखित समुद्र-मन्थन के सिद्धसिद्धे में देवासुरों के प्रयत्न से

जब अमृत निकला तो देवता-लोग बड़े प्रसन्न हो गए। विष्णु उसे देवता-देवताओं में ही बाँटने जा रहे थे और मोहिनी-रूप धारण करके राजसों को टरकाते जा रहे थे। विप्रचित्ति और सिद्धिका का पुत्र राहु विष्णु को इस चालाकी को माँप गया और रूप बदलकर देवताओं की पंक्ति में जा बैठा। सूर्य और चन्द्रमा ने उसे पहचान लिया और तत्काल विष्णु को इसकी सूचना दे दी। विष्णु ने उस राजस के गले में अपना सुदर्शन चक्र दे मारा, जिससे उसका गला कट गया, लेकिन थोड़ा सा अमृत उसके गले से नीचे उतर गया था, इसलिये वह मरा नहीं। उसका जीवित शिर राहु और कटा हुआ थड़ केतु कहलाता है। वह अपनी सूचना देने वाले सूर्य और चन्द्रमा से बदला लेने के लिए इन दोनों को बराबर तंग करता रहता है। विष्णु तो उसका दुश्मन हुआ ही। किन्तु ज्योतिष के अनुसार राहु-केतु दो ग्रह होते हैं।

वदनगर्भगतं न निजेच्छया शशिनमुज्झति राहुसंशयम् ।

अशित एव गलत्ययमत्यथं सखि ! विना गलनालबिन्नाध्वना ॥ ६५ ॥

**अन्वयः—**हे सखि, राहुः वदन-गर्भ-गतम् शशिनम् निजेच्छया न उज्झति ( इति ) असंशयम् ; ( किन्तु ) अयम् अशितः एव अत्ययम् विना गल-नाल-बिन्नाध्वना गलति ।

**टीका—**हे सखि आलि । राहुः विधुन्तुदः वदनस्थ मुखस्य गर्भे अभ्यन्तरे ( ष० तत्पु० ) गतम् प्रविष्टम् ( स० तत्पु० ) शशिनम् चन्द्रम् निजा स्वीया इच्छा अभिलाषः तथा ( कर्मधा० ) उज्झति त्वजति इत्यसंशयम् संशयस्याभावः ( अव्ययी० स० ) किन्तु अयम् चन्द्रः अशिते भक्षित एव अत्ययम् कृच्छ्रम् ( 'अत्ययोऽतिक्रमे कृच्छ्र' इत्यमरः ) कठिन्तामित्यर्थः विना अन्तरा गलत्यय कण्ठस्थ यो नास्ति दण्डः तस्य यत् बिन्नाध्वम् विवरम् तस्य अध्वना मार्गण्यं ( सर्वत्र ष० तत्पु० ) गलति बहिर्निस्सरति ॥ ६५ ॥

**व्याकरण—**अत्ययः अति + √इ + अच् ( भावे ) ।

**अनुवाद—**हे सखी, राहु मुँह के भीतर गए हुए चन्द्रमा को स्वेच्छा से नहीं छोड़ता—इसमें सन्देह नहीं किन्तु यह ( चन्द्रमा ) खाया हुआही विना ( किसी ) कठिनाई के गले की नली के छेद के मार्ग से बाहर निकल जाता है ॥ ६५ ॥

**टिप्पणी—**चन्द्रमा को खाकर राहु हजम तो तब कर सके, जब राहु का पेट ही और उसके भीतर पहुँचे हुए चन्द्रमा का जठराग्नि से संयोग हो, सो तो बात ही नहीं। दूसरे, यदि राहु का पेट होता, तब भी वह चन्द्रमा का कैसे विनाश कर सकता था क्योंकि चन्द्रमा अमृतमय होने से सदा के लिए अमर है। विद्याधर ने यहाँ विरोधामास कहा है, क्योंकि गले के भीतर चला जाना और बाहर निकल जाना—ये दोनों परस्पर विरोधी बातें हैं लेकिन उदरामास होने से उसका परिहार हो जाता है, किन्तु मल्लिनाथ न मालुम कैसे उत्प्रेक्षा कहते हैं। शब्दालंकारों में 'त्यय' 'त्यय' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

ऋजुदशः कथयन्ति पुराविदो मधुभिदं किल राहुशिरश्छिदम् ।

विरहिमूर्धभिदं निगदन्ति न क नु क्षायी यदि तज्जठरानलः ॥ ६६ ॥

अन्वयः—ऋजुदृशः पुराविदः मधुमिदम् राहुशिरश्छेदं कथयन्ति किल, विरहि-मूर्ध-मिदम् न निगदन्ति, यदि तज्जठरानलः ( स्यात् ), तदा वव नु शशी ?

टीका—ऋजुः सरला इक् दृष्टिः ( कर्मषा० ) येषां तथाभूताः ( व० व्री० ) निर्वाणद्वारः इत्यर्थः पुराविदः ऐतिहासिक-लोकाः मधुम् पतञ्जामकम् राक्षसं भिनस्ति हन्तीति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) विष्णुमित्यर्थः राहोः विष्णुन्तुदस्य शिरः मूर्धानम् ( ष० तत्पु० ) छिनस्ति कृन्ततीति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) कथयन्ति वदन्ति किलेति वार्तायाम् ( 'वार्ता—सम्भावयोः किल' इत्यमरः ) विरहियस्यश्च विरहिष्यश्चेति विरहिष्यः ( एकशेष-स० ) तेषां मूर्धानं शिरः ( ष० तत्पु० ) भिनस्ति कृन्ततीति तथोक्तं न निगदन्ति कथयन्ति अर्थात् सरल-दृष्टयः पौराणिका विष्णुं राहुशिरोभेदकं कथयन्ति, किन्तु वस्तुतः विष्णुं राहुशिरश्छेदको भूत्वा विरहिशिरश्छेदकोऽप्यस्ति, यतः यदि तस्य राहोः जठरस्य उदरस्य अन्तः अग्निः ( उमयत्र ष० तत्पु० ) अमविष्यत्, तदा वव नु परने शशी चन्द्रमाः भ्रमविष्यत्, न क्वापीति काकुः । राहो विष्णुकर्तृकशिरश्छेदाभावे जठरस्य सत्त्वे तज्जठराग्निना चिरात् चन्द्रः समापितः स्यात्, चन्द्राभावे च विरहिणो मरणाद् रक्षिताः स्युः । तस्मात् अन्ततो गत्वा राहुशिरश्छेदको विष्णुरेव परम्परया विरहिमूर्धमित् सिद्ध्यतीति भावः ॥ ६६ ॥

व्याकरण—पुरा विदन्तीति पुरा+√विद्+क्विप् ( कर्तरि ) ०मिदम्, ०छिदम् उमयत्र क्विप् ( कर्तरि ) ।

अनुवाद—सुनते हैं कि सीधा देखने वाले पौराणिक लोग विष्णु को राहु का शिर काटने वाला कहते हैं, विरहियों और विरहिणियों का शिर काटने वाला नहीं कहते । यदि उस ( राहु ) की जठराग्नि होती तो मला चन्द्र कहाँ होता ? ॥ ६६ ॥

टिप्पणी—यदि विष्णु राहु का शिर न काटते तो वह अपनी जठराग्नि में चन्द्रमा को कमी का पचा जाता, इसलिए अप्रत्यक्ष-रूप में विष्णु ही चन्द्रमा के बचे रहने तथा उसके द्वारा विरहियों के मारे जाने का उत्तरदायी है । विद्याधर ने यहाँ हेतु अलंकार माना है, शब्दालंकारों में 'मिदं' 'छिदं' में पदान्तगत अन्त्यानुपास, 'मिदं' 'मिदं' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है । मधुमिदम्—मार्कण्डेय पुराण के अनुसार कल्पान्त के समय भगवान् विष्णु योगनिद्रा में सो रहे थे कि इनने में उनके कर्ण-मूला से उत्पन्न मधु और कैटभ नाम के दो राक्षस ब्रह्मा को मारने के लिए तैयार हो उठे । ब्रह्मा षराये । उन्होंने भगवान् को जगाया जिनका उन दो राक्षसों के साथ बड़ा मोषण युद्ध हुआ । अन्त में भगवान् ने उनके शिर काट डाले, इसीलिए विष्णु को मधुमिदं, मध्वरि, कैटमारि आदि नामों से पुकारा जाता है ।

स्मरसखौ रुचिभिः स्मरवैरिणा मखमृगस्य यथा दलितं शिरः ।

सपदि संदधतुर्भिषज्जां दिवः सखि ! तथा तमसोऽपि करोतु कः ॥ ६७ ॥

अन्वयः—हे सखि, रुचिभिः स्मरसखी दिवः मिषजौ स्मर-वैरिणा दलितम् मखमृगस्य शिरः यथा सपदि संदधतुः तथा तमसः अपि कः करोतु ?

टीका—हे सखि आलि ! रुचिभिः कान्तिभिः सौन्दर्येष्वेत्यर्थः स्मरस्य कामस्य सख्यवै

तुल्यो अथ च सुहृदौ ( ष० तत्पु० ) द्विवः स्वर्गस्य भिषजौ वैद्यो अश्विनोकुमारो इत्यर्थः स्मरस्य कामस्य वैरिण्या शत्रुणा महादेवेनेत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) दलितमम् मित्रम् मखः यश एव मृगः हरियः तस्य ( कर्मधा० ) शिरः मस्तकम् यथा येन प्रकारेण सपदि तत्कालम् यथा स्यात्तथा संक्षुधतुः संयोजयामासतुः तथा तेनैव प्रकारेण तमसः राहोः ( 'नमस्तु राहुः स्वर्मानुः' इत्यमरः ) अपि कः करोतु शिरस्सन्धानं को विदधातु ? न कोऽपीहास्तौत्यर्थः ॥ ६७ ॥

व्याकरण्या—रुचिः √रुच् + कि ( भावे ) । स्मरसखौ समास में सखि शब्द से समासान्त टच् प्रत्यय हो जाने से वह अकारान्त बना हुआ है [ राजाहःसखिभ्यष्टच् ५।४।९१ ] ।

अनुवाद— हे सखी ! सौन्दर्यच्छटा में कामदेव—जैसे उसके मित्र स्वर्ग के वैद्यो ( अश्विनीकुमारो ) ने जिस तरह कामदेव के शत्रु ( महादेव ) द्वारा काटा हुआ यश-रूप मृग का शिर तत्काल जोड़ दिया था, वैसे ही राहु का भी शिर कौन जोड़े ? ॥ ६७ ॥

टिप्पणी—कामदेव—जैसे सुन्दर अश्विनीकुमार कामदेव के मित्र थे । देवता-देवता जो ठहरे । कामदेव के दुश्मन-शिव-ने मृगरूप धारण किये यश का शिर काटा तो यह ठीक हो या कि कामदेव के मित्र अश्विनीकुमार अपने मित्र के दुश्मन के कार्य को विफल कर दें । शिव यदि कामदेव के शत्रु थे, तो वे अश्विनीकुमारों के भी तो शत्रु ही हुए किन्तु खेद है कि विरहो-विरहिणियों के शत्रु विष्णु द्वारा काटे हुए राहु का भी शिर जोड़ देने वाला विरहियों का अश्विनीकुमारों जैसा मित्र नहीं है । राहु का शिर जुड़ जाता, तो उसके पेट में चन्द्रमा ने हजम हो जाना था । स्मर-सखा में उपमा है, साथ ही श्लेष भी है । दण्डी ने सखा—जैसे शब्दों का सादृश्य में पर्यवसान मान रखा है । दूसरी उपमा यथा शब्द द्वारा वाच्य है । इस तरह यहाँ दोनों उपमाओं की संसृष्टि है । 'स्मर' 'स्मर' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

मखमृगस्य—पीछे श्लोक ४५ में उल्लिखित सतीदाह के सम्बन्ध में हम देख आए हैं कि जब महादेव यश-स्थल में पहुँचे तो उनका रौद्र रूप देखकर दक्ष सहित सब-के-सब वहाँ से भाग निकले । यश भी स्वयं मृग का रूप धारण करके भाग निकला, तो हाथ में पिनाक लिये महादेव ने उसका पीछा किया । इस सम्बन्ध में देखिए कालिदास—'कृष्णसारे ददच्चक्षुस्त्रयि चाधिष्यकामुर्के । मृगानुसारिणं साक्षात् पश्यामीव पिनाकिनम् (शकु० १।६) । महादेव ने भागते हुए मख-मृग का शिर पिनाक से काट डाला । लेकिन बाद में अश्विनीकुमारों ने कटा हुआ शिर जोड़ दिया था पुराणों के अतिरिक्त वेद में भी इसका उल्लेख मिलता है—'ततो वै तौ यशस्य शिरः प्रत्यधत्ताम्' ।

नलविमस्तकितस्य रणे रिपोर्मिलति किं न कबन्धगलेन वा ।

मृतिमिया भृशमुत्पततस्तमोग्रहशिरस्तदसृग्दृढबन्धनम् ॥ ६८ ॥

अन्वय—वा रणे मृति-मिया भृशम् उत्पततः नल-विमस्तकितस्य रिपोः कबन्ध-गलेन तमोग्रहशिरः तदसृग्दृढबन्धनम् ( सत् ) किं न मिलति ?

टीका—वा अथवा रणे युद्धे मृतेः मृत्योः मिया मयेन ( ष० तत्पु० ) भृशम् अतिशयेन उत्पततः उपरि गगने गच्छतः, गगने एव च नलेन विमस्तकितस्य मस्तकरहितीकृतस्य ( तृ०

तत्पु०) रिपोः शत्रोः कबन्धस्य अवमूर्धकलेवरस्य (‘कबन्धोऽस्त्री क्रियायुक्तमपमूर्धकलेवरम्’ इत्यमरः) गलेन कण्ठेन (४० तत्पु०) तमः राहु-रूपः ग्रहः ( कर्मधा० ) तस्य शिरः मूर्धां तस्य कबन्ध-गलस्य यत् भस्वृक् रुधिरम् ( ४० तत्पु० ) तेन दृढबन्धनम् ( तृ० तत्पु० ) दृढं स्थिरम् च तत् बन्धनम् संघटनम् ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतम् ( ४० त्री० ) सत् अथवा यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( क्रिया वि० ) किम् न मिलति संयुज्यते ? मा तावत् नलेन युद्धयमानोऽहम् जियेयेति भीत-भीतस्य, अत एव गगने दूरं पलायमानस्य मध्येगगनमेव च नलेन छिन्नमस्तकीकृतस्य कस्मापि रिपोः कबन्धेन सद्यःस्रवद्गुधिरजातदृढबन्धनं गगनस्थराहुग्रहशिरः संघटतामिति भावः ॥६८॥

व्याकरण—मृतिः √मृ+क्तिन् ( भावे ) । भीः √भी+क्विप् ( भावे ) । विमस्तकितस्य विगतं मस्तकं यत्येति विमस्तकः ( प्रादि ४० त्री० ) विमस्तकं करोतीति विमस्तक+पिच्+क्तः ( कर्मणि ) ( नामधातु ) ।

अनुवाद—अपवा युद्ध में मृत्यु मय से दूर ऊपर ( आकाश में ) मागते हुए, ( और वहीं ) नल द्वारा ( अस्त्र से ) मस्तक-रहित किये हुए शत्रु के धड़ से गले ( आकाशस्थ ) राहु ग्रह का शिर उसके खून से मजबूती के साथ जमकर क्यों नहीं जुड़ जाता ? ॥ ६८ ॥

टिप्पणी—पिछले श्लोक में उल्लिखित राहु-केतु को जोड़ देने वाले अश्विनीकुमार जैसे शल्य-चिकित्सक के अभाव में दमयन्ती का दूसरा विकल्प उसकी यह चाह है कि नल के शत्रु के कबन्ध से ही राहु का शिर जुड़ जाय वैसे तो विष्णु द्वारा राहु का शिर कभी का काटा हुआ प्लख गया है । अब जमना मुश्किल है, तथापि शत्रु के ताजा ताजा कटे हुए कबन्ध से बहता हुआ गाढ़ा र खून पानी मिठा सोमेट का काम कर देगा जिससे राहु का शिर मजबूती से जम ही जायेगा । राहु का शिर जम जाने से वह चन्द्रमा को अपनी जठराग्नि में भस्म कर देगा । फिर चन्द्रमा ही न रहेगा, तो हम विरहिणियों को कौन सताएगा । न रहेगा बांस, न बजेगी बांसुरी । विद्याधर ने यहां ‘किम्’ शब्द को उपेक्षा-वाचक मानकर उपेक्षा माना है, जो हमारी समझ में नहीं आ रही है, ‘किम्’ यहाँ स्पष्टः विकल्पार्थक है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

सखि ! जरां परिपृच्छ तमश्शिरस्सममसौ दधतापि कबन्धताम् ।

मगधराजवपुर्दलयुग्मवत् किमिति न व्यतिसीव्यति' केतुना ? ॥ ६९ ॥

अन्वय—( अथवा ) हे सखि, जराम् परिपृच्छ—‘असौ कबन्धताम् दधता अपि केतुना समम् तमश्शिरः मगधराज-वपुर्दलयुग्मवत् किमिति न व्यतिसीव्यति ?

टोका—( अथवा ) हे सखि आलि ! जराम् पतन्नाम्नी राक्षसीम् परिपृच्छ सम्यक्तया अनु-युद्धेन—‘असौ जरा कबन्धताम् अपमूर्धकलेवरताम् दधता वहता अपि केतुना केतुग्रहेण समम् सह तमसः राहोः (‘तमस्तु राहुः स्वर्भातुः’ इत्यमरः) शिरः मूर्धानम् ( ४० तत्पु० ) मगध-राजस्य मगधानां राजा तस्य मगधाधिपतेः ( ४० तत्पु० ) जरासन्धस्येत्यर्थः वपुषः शरीरस्य दल्लयोः

खण्डयोः युगमम् युगलम् इव ( सर्वत्र ष० तत्पु० ) किमिति कस्मात् न व्यतिसीव्यति संमेल-  
यति ? अर्थात् यथा जरया मगधराज-शरीरखण्डद्वयस्य सन्धानं कृतमासीत् तथैव त्वया राहु-केत्वोः  
सन्धानमपि कार्यमिति जरा प्रष्टव्येति भावः ॥ ६९ ॥

व्याकरण—दलम् दल्यते इति  $\sqrt{\text{दल्} + \text{अच्}}$  । युगमम्  $\sqrt{\text{युज्} + \text{मक्}}$  ज को कुल् ।

अनुवाद—( अथवा ) हे सखी ! जरा से अच्छी तरह पूछो कि वह धड़ ही धड़ रखते हुये भी  
केतु के साथ राहु का शिर उस तरह क्यों नहीं जोड़ देती जैसे उसने मगधराज के शरीर के दो खण्डों  
को जोड़ दिया था ? ॥ ६९ ॥

टिप्पणी—दमयन्ती का तीसरा विकल्प है जरा द्वारा राहु-केतु को जरासन्ध की तरह परस्पर  
जोड़ देने के लिए पूछना । जरा एक राक्षसी थी, जो इधर-उधर पड़ा रुधिर मांस खाया करती थी ।  
एक समय की बात है कि मगध देश पर वृहद्रथ नामक राजा राज्य करते थे । उनकी दो रानियाँ  
थीं । किन्तु किसी से भी जब राजा की सन्तान नहीं हुई तो वे दुःखी होकर चण्डकौशिक ऋषि के  
पास गये और अपनी अनपत्यता का रोना रोने लगे । ऋषि ने राजा को एक आम का फल अमि-  
मन्त्रित करके दे दिया । रानियाँ फल को काटकर आधा-आधा खा गईं दोनों को गर्भ ठहर गया ।  
प्रसवकाल आने पर दोनों का सिर से पैर तक का आधा-आधा बच्चा जन्मा, तो रानियाँ बहुत दुःखी  
हुई और वंकार समझकर उन दोनों टुकड़ों को दासी के हाथ बाहर सड़क पर फिँका दिया । उधर  
से जरा राक्षसी घूमती-फिरती आ टपकी । उसे उन दोनों मांस-खण्डों में प्राण दीखा । ले जाने में  
सुविधा हेतु दोनों को परस्पर मिलाकर ज्यों ही वह ले जाना चाहनी थी कि एक संयुक्त बालक  
तत्काल जोर जोर से चिल्लाने लगा । राजगृह में खबर पहुँच गई । रानियाँ और राजा आए और  
अपने बच्चे को घर ले गए । जरा द्वारा दोनों खण्डों को जोड़ने से बने हुये बालक का नाम जरासन्ध  
रखा गया, जो बाद को एक ऐसा प्रतापी और पराक्रमी राजा हुआ जिसने भगवान् कृष्ण तक के छक्के  
छुका दिये थे और अपने सतत आक्रमणों से तंग करके उन्हें मथुरा छोड़ सुदूर सौराष्ट्र में द्वारिका  
बसाने को विवश कर दिया था । श्लोक में उपमा और वृत्त्यनुपास अलंकार है ।

वद विधुन्तुदमालि ! मदीरितैस्त्यजसि किं द्विजराजधिया रिपुम् ।

किमु दिवं पुनरेति यदादृशः पतित एष निषेव्य हि वारुणीम् ॥ ७० ॥

अन्वयः—हे आलि ! मदीरितैः विधुन्तुदम् वद—“रिपुम् द्विजराज-धिया त्यजामि किम् ? हि  
यदि ईदृशः ( स्यात्, तर्हि ) एव वारुणीम् निषेव्य पतितः ( सन् ) पुनः दिवम् किमु एति ?”

टीका—हे आलि सखि ! मम ईरितैः वचनैः ( ष० तत्पु० ) मत्प्रतिनिध्येनेत्यर्थः त्वम् विधु-  
न्तुदं राहुम् वद कथय पृच्छेत्यर्थः—“रिपुम् शत्रुम् चन्द्रमित्यर्थः द्विजानां ब्राह्मणानां राजा श्रेष्ठ  
इत्यर्थः तरय धिया बुद्धया ( उभयत्र तत्पु० ) त्वम् त्यजसि मुखसि किम् ? ‘ब्राह्मणो न हन्तव्यः’  
इति भुक्ति-प्रमाणाद् ब्राह्मण-वधो निषिद्धः तत्राप्यसौ श्रेष्ठ-ब्राह्मणः । किन्तु एषा तव धीः भ्रान्तिरेव,  
यतोऽसौ द्विजराज इति रूढ़ामेव संशां वहति न तु यौगिकीम् ब्रह्म=वेदं वेत्तीति भावः हि यतः यदि  
चेत् ईदृशः ब्राह्मणत्वजातिमान् स्यात्, तर्हि एष चन्द्रः वारुणीम् मदिराम् अथ च वरुणदिशां

पश्चिमदिशामिति यावत् ( वारुणो गन्धर्वाणां प्रतीचीसुरधोरपि' इति विश्वः ) निषेध्य निषीय अथ च प्राप्य पतितः भ्रष्टः अथ च अस्तमितः सन् पुनः मुहुः दिवम् स्वर्गम् अथ चाकाशम् किमु कथम् एति प्राप्नोति, मदिरापायो पापी ब्राह्मणः दिवम् ( स्वर्गं ) न पति, एष तु पति, तस्मात् चन्द्रो जात्या ब्राह्मणो नास्ति नाममात्रेण हित्यादिवत् ब्रह्मणः । ब्राह्मण-भ्रान्त्या मा तावदेनं त्यज, मलयैवेति भावः ॥ ७० ॥

**व्याकरण—**ईरितम्  $\sqrt{\text{ईर}} + \text{क्तः}$  ( मावे ) । द्विजः द्विर्जायते इति द्वि +  $\sqrt{\text{जन्}} + \text{ङः}$  ( 'जन्मना जायते शूद्रः संस्काराद् द्विज उच्यते' ) । वारुणी वरुणस्येयमिति वरुण + अण् + ङीप् ।

**अनुवाद—**हे सखी ! मेरी ओर से राहु को बोल—“शत्रु ( चन्द्रमा ) को द्विजराज ( श्रेष्ठ ब्राह्मण ) समझकर तम छोड़ देते हो क्या ? ( यह ठीक नहीं ) क्योंकि यदि ऐसा श्रेष्ठ ( ब्राह्मण ) होता, तो यह वारुणी ( मदिरा; पश्चिम दिशा ) का सेवन करके पतित ( भ्रष्ट; अस्त ) हुआ फिर क्यों ध्रुलोक ( स्वर्ग, आकाश ) को जाता ?” ॥ ७० ॥

**टिप्पणी—**यहाँ कवि ने श्लिष्ट भाषा का प्रयोग करके अच्छा चमत्कार दिवाया है । राहु को कहा गया है कि वह द्विजराज समझकर चन्द्र को न छोड़े । द्विजराज का अर्थ वह गजती से श्रेष्ठ ब्राह्मण समझ गया है जो कि चन्द्र को एक रूढ़ संज्ञा मात्र है । वास्तविक ब्राह्मण मला कब वारुणी ( मदिरा ) सेवन करता है, और सेवन करता भी है, तो पापी बना हुआ फिर कब वह ध्रुलोक ( स्वर्ग ) गया ? लेकिन यह ( चन्द्र ) जाता है । इसलिए इसे मार ही डालना चाहिये । कोई पाप नहीं ।' विद्याधर ने चन्द्रमा पर चेतन-व्यवहार-समारोप होने से यहाँ समामोक्ति कही है, किन्तु हमारे विचार से समामोक्ति के मूल में यहाँ अतिशयोक्ति भी काम कर रही है, क्योंकि कवि ने विभिन्न द्विजराजों, वारुणियों, पतितों और ध्रुलोकों का यहाँ श्लेष द्वारा अमेदाध्यवसाय कर रखा है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

दहति कण्ठमयं खलु तेन किं गरुडवद् द्विजवासनयोज्झितः ? ।

प्रकृतिरस्य विधुन्तुद ! दाहिका मयि निरागसि का वद विप्रता ? ॥ ७१ ॥

**अन्वयः—**हे विधुन्तुद ! अयम् ( भक्षितः सन् ) कण्ठम् खलु दहति—तेन गरुडवत् ( त्वया ) विप्र-वासनया उज्झितः किम् ? अस्य प्रकृतिः ( एव ) दाहिका ( अस्ति ), निरागसि मयि का विप्रता ? वद ।

**टीका—**हे विधुन्तुद राहो ! अयम् एव चन्द्रः ( मया भक्षितः सन् ) कण्ठं गल दहति प्लुषति तेन हेतुना त्वया गरुडवत् द्विजस्य ब्राह्मणस्य वासनया बुद्ध्या ( प० तत्प० ) उज्झितः त्यक्तोऽस्ति किम् ? यथा गरुडभक्षितः कश्चित् ब्राह्मणस्तत्कण्ठं दहन् गरुडेन त्यक्तः, तथा त्वमपि भक्षितम् स्वत्कण्ठं च दहन्तम् ब्राह्मणोऽयमिति बुद्ध्या चन्द्रं त्यक्तवानसि किम् ? एतत् त्वया न सम्भक् कृतमिति भावः । यतः अस्य प्रकृतिः स्वभावः ( एव ) दाहिका दाहकत्री अस्ति, दाहकत्वमस्य स्वभाव एव, तत्कारणा-देवायं मामिव स्वत्कण्ठं दहति न तु ब्राह्मणत्वात्, ( अन्यथा ) निरागसि निः—निर्गतम् आवाः अपराधो यस्यास्तथाभूतायाम् ( प्रादि ७० व्री० ) मयि माम् प्रति का कीदृशी विप्रता ब्राह्मणत्वम्,

यस्मादेव चन्द्रो निरपराधां मां ददति, तस्मात् त्वत्कण्ठं दहन् नायं ब्राह्मणः, अतस्त्वया हन्तव्य एवेति मावः ॥ ७१ ॥

**व्याकरणम्—**गरुडवत् गरुडस्येवेति गरुड + वत् ('तत्र तस्येव' ५।१।११६) वासना √वास् + षिच् + युच् (मावे) + टाप् । दाहिका दहतीति √दह् + ण्वुल्, इवम् ।

**अनुवाद—**“हे राहु ! यह (चन्द्रमा) गला जला रहा है—इस कारण वास्तव में ब्राह्मण समझकर गरुड की तरह तुमने (इसे) छोड़ दिया है क्या ? जलाना (तो) इसका स्वभाव (ही) है । मुझ निरपराधिनी पर (इसकी) कौन-सी ब्राह्मणता है ? कहो तो सही ॥ ७१ ॥

**टिप्पणी—**“जैसे ब्राह्मण ने गरुड का गला जला दिया था, वैसे ही ब्राह्मण होने से यह तुम्हारा गला जला रहा है”—यह बात नहीं है । जलाना तो इस चन्द्रमा की प्रकृति ही है । गरुड से तुलना की जाने के कारण उपमा है । विद्याधर ने अतिशयोक्ति भी मान रखी है, जो हम नहीं समझ पाए । शब्दालंकार वृत्त्यनुमास है । यहाँ उद्देश द्विज शब्द से करके प्रतिनिर्देश विभ्र शब्द से करने पर उद्देश-प्रतिनिर्देशमात्र भङ्ग हो रहा है । ‘उदेति सविता ताम्रः, ताम्र एवास्तमेति च’ की तरह यहाँ भी ‘विप्रता’ के स्थान में ‘द्विजता’ से ही प्रतिनिर्देश होना चाहिए था, इसलिए यहाँ यह साहित्यिक दोष है । गरुडवत्—महाभारत के अनुसार गरुड जब सर्पों को दासता के बन्धन से अपना माता विनता तथा स्वयं को भी छुड़ाने हेतु सर्पों के लिए अमृत लाने को तय्यार हो बैठे, तो उन्हें बड़ी मूख लगी हुई थी । उन्होंने माता से कहा कि मैं क्या खाऊँ ? माँ ने समुद्र के एक द्वीप के कोने में रहने वाले निषादों (जौन-हिसकों) को मारकर खाने की आशा दे दी, किन्तु साथ ही पुत्र को सचेत कर दिया कि ‘वह किसी ब्राह्मण को न खा बैठे, क्योंकि ब्राह्मण आग होता है मले ही वह कैसा ही क्यों न हो । तदनुसार गरुड वहाँ जाकर मुँह फाड़े जब निषादों को निगलने लगे, तो सहसा एक घ्रास मुख के भीतर ऐसा आया कि जिससे उनका गला जलने लगा । उन्हें ब्राह्मण की शंका हो गई और तत्काल उसे उगल दिया । वास्तव में वह एक ऐसा पतित ब्राह्मण था जिसने निषाद कन्या से विवाह कर रखा था । और निषादों के साथ रह रहा था । माघ कवि ने भी इस घटना का उल्लेख कर रखा है—‘विभ्रं पुरा पतगराडिव निर्भंगार’ ।

सकलया कलया किल दंष्ट्रया समवधाय यमाय विनिर्मितः ।

विरहियीगणचर्वणसाधनं विधुरतो द्विजराज इति श्रुतः ॥ ७२ ॥

**अन्वयः—**विधुः सकलया कलया दंष्ट्रया समवधाय यमाय विरहि...धनम् विनिर्मितः किल (ब्रह्मणा), अतः द्विजराज इति श्रुतिः ।

**टीका—**विधुः चन्द्रः सकलया समस्तया कलया षोडशशेन एव दंष्ट्रया दन्तविशेषेण अत्र कलया, दंष्ट्रयेति जातावेकवचनम्, सकलाभिः कलाभिः एव दंष्ट्रामिरित्यर्थः समवधाय सम्यक् भवचानं कृत्वा सावधानतापूर्वकमितियावत् यमाय अन्तकाय विरहिष्यश्च, विरहिष्यश्चेति विरहिष्यः (एकशेष स०) तेषां गणस्य समूहस्य यत् चर्वणं भक्षणम् तस्य साधनं कारणं (सर्वत्र ष० तत्प०) विनिर्मितः रचितः किलोत्प्रेक्षायाम् (ब्रह्मणेति शेषः), अतः अस्मात् कारणात् ।

द्विजानां दन्तानां राज्ञा मुख्य इत्यर्थः ( १० तत्पु० ) ( 'दन्तविप्राण्डजा द्विजाः' इत्यमरः ) इति श्रुतिः श्रवणं जनवाद इत्यर्थः न तु द्विजानां ब्राह्मणानां राजेति । चन्द्रश्चन्द्रो न, अपितु ब्रह्मनिर्मित-यमदष्टेति भावः ॥ ७२ ॥

व्याकरण—दंष्ट्रा दंशयन्वेति √दंश् + ष्टृन् + टाप् । समवधाय सम् + अध + धा + क्त्वा को ल्यप् । श्रुतिः √श्रु + क्ति ( भावे ) । द्विजराजः ( 'राजाहःसखिम्यष्ट्च' )

अनुवाद—चन्द्रमा समी कलाओं-रूपी दादों द्वारा सावधानो के साथ यम के लिए विरही-विरहिणियों के समूह को चबा जाने हेतु ( ब्रह्मा ) द्वारा बनाया हुआ मानो साधन हो, इसीलिए तो ( वह ) 'द्विजराज' अर्थात् दादों का राजा सुनने में आता है ॥ ७२ ॥

टिप्पणी—यहाँ चन्द्रमा का अपहव करके उस पर कलाओं रूपी दंष्ट्राओं से निर्मित चबाने के महान् साधन की स्थापना को कल्पना करने से अपहृति और रूपकोत्थापित उपेक्षा है । 'सकलया' 'कलया' में यपक 'समवधाय' 'वधाय' में पदान्तर्गत अन्यानुप्रास और अन्यत्र शब्द की निरुक्ति द्विजानाम् ब्राह्मणानाम् अथवा ताराणां राजेति न करके द्विजानां दन्तानां राजेति की है, क्योंकि निरुक्त का सिद्धान्त 'अर्थनित्यः परोक्षेत्' है ।

स्मरमुखं हरनेत्रहुताशनाज्ज्वलदिदं विधिना चकृषे विधुः ।

बहुविधेन वियोगिवधैनसा शशमिषादथ कालिकयाङ्कितः ॥ ७३ ॥

अन्वयः—विधुः इदम् स्मर-मुखम् ज्वलत् विधिना हर-नेत्र-हुताशनात् चकृषे, अथ बहुविधेन वियोगि-वधैनसा कालिकया शश-मिषात् अङ्कितः ।

टीका—विधुः चन्द्रः एव इदम् पुरो इश्यमानम् स्मरस्य कामस्य मुखं वदनम् ( १० तत्पु० ) ज्वलत् दह्यमानम् एव विधिना ब्रह्मणा हरस्य महादेवस्य नेत्रस्य चक्षुषः हुतारानात् अग्नेः अग्निमध्यादित्यर्थः ( उभयत्र १० तत्पु० ) चकृषे आकृष्टम्, अथ तदनन्तरञ्च बहवः अनेकाः विधाः प्रकाशाः यस्य तथाभूतेन ( १० त्रौ० ) वियोगिन्यश्च वियोगिनश्चेति वियोगिनः ( एकशेष स० ) तेषां वधः मारणम् ( १० तत्पु० ) तेन तज्जनितेनेत्यर्थः एनसा पापेन ( तू० तत्पु० ) ( 'कलुषं वृजिनैतोवम्' इत्यमरः ) कालिकया पापरूपेण कालिम्ना शशस्य लघुपशुविशेषस्य मिषात् व्याजात् ( १० तत्पु० ) अङ्कितः चिह्नितः अर्थात् प्रकाशमान एष चन्द्रः महादेवतृतीयनेत्राग्नि मध्ये दह्यमानं सत् ब्रह्मणा बहिराकृष्टम् काममुखम्, शश-चिह्नं न शश-चिह्नम् अपितु तत्कृतविरहिविधिवध-पापकालिमेति भावः ॥ ७३ ॥

व्याकरण—हुताशनः अश्नाति भक्षणतीति √अश् + ल्युः ( कर्तरि ) अशनः हुतस्य वह्नी प्रक्षिप्तस्य हव्यस्य अशनः ( १० तत्पु० ) । चकृषे √कृष् + लिट् ( कर्मवाच्य ) कालिका कालस्य श्यामस्य भाव इति काल् + ठन् + टाप् ।

अनुवाद—चन्द्रमा यह कामदेव का मुख है । ब्रह्मने महादेव के नेत्रकी आगमें से जलता-जलता बाहर खींच लिया; बाद को शश ( खरगोश ) के बहाने विरही-विरहिणियों की हत्या के विविध पापों की कालिमा से चिह्नित कर दिया ॥ ७३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ चन्द्रमा पर कामदेव के मुखत्व के आरोप से रूपक और शश का अपह्वन करके पापकी कालिमा की स्थापना से अपह्वति है। लेकिन मल्लिनाथ मानो चन्द्र चन्द्र न हो काम का मुख हो और शश शश न हो, पाप की कालिमा हो—इस तरह अपह्वति पूर्वक दो उपप्रेक्षायें मान रहे हैं। वास्तव में यहाँ चन्द्र का अपह्वन है ही नहीं, तादात्म्य-स्थापन मात्र है जो स्पष्टतः रूपक का विषय है। चन्द्रमा अपने भीतर शश चिह्न लिये चमक रहा था। आग में जलती हुई चीज भी चमकती रहती है, और जलकर बीच में कुछ कालो पड़ जाती है, इसीलिए कविने उपरोक्त अपस्तुत-योजना की है। 'विधि,' 'विधुः' 'विधे' में एक से अधिक वार आवृत्ति होने से अन्यत्र की तरह वृत्त्यनुपास ही है।

( द्विजपतिप्रसनाहितपातकप्रभवकुष्ठसितिकृतविग्रहः ।

विरहिणीवदनेन्दुजिघत्सया स्फुरति राहुरयं न निशाकरः ॥ १ ॥ )

**अन्वयः**—( हे सख, ) द्विजपति...विग्रहः अयम् विरहिणी...त्सया राहुः स्फुरति, न निशाकरः ।

**टीका**—( हे सखि, ) द्विजपतिः चन्द्रः अथ च ब्राह्मणश्रेष्ठः तस्य प्रसनेन मक्षणेन ( ४० तत्पु० ) आहितम् जनितम् ( तृ० तत्पु० ) यत् पातकम् पापम् ( कर्मधा० ) तस्मात् प्रभवः उत्पत्तिः ( पं० तत्पु० ) यस्य तथाभूतम् ( ब० त्री० ) यत् कुष्ठम् कुष्ठरोगः ( कर्मधा० ) तेन सितिकृतः श्वेतिकृतः ( तृ० तत्पु० ) विग्रहः शरीरम् ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( ब० त्री० ) अयम् एव विरहिणीनां मुखम् वदनम् ( ४० तत्पु० ) एव इन्दुः चन्द्रः ( कर्मधा० ) तस्य जिघत्सया मक्षणेच्छया ( ४० तत्पु० ) राहुः अस्तुदः स्फुरति आजति, निशाकरः चन्द्रो न ।

**व्याकरण**—आहित अ+√धा+क्त, ष को हि । जिघत्सा घस्तुमिच्छेति √घस्+तन्+अ+टाप् स को त ।

**अनुवाद**—( हे सखी । ) द्विजपति (चन्द्रमा; श्रेष्ठ ब्राह्मण) को खाने से उत्पन्न पाप के कारण हुए कोढ़ से शरीर में सफेद बना हुआ यह विरहिणियों के मुख-चन्द्र को खानेकी चाह से राहु चमक रहा है, चन्द्रमा नहीं ॥ १ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ रूपकोत्थापित-अपह्वति है, लेकिन यह श्लोक प्रक्षिप्त मालुम पड़ता है, क्योंकि इसमें राहुकी निन्दा की गयी है। प्रकरण तो चन्द्रोपालम्भ का चल रहा है, राहु के उपालम्भका नहीं उसकी तो स्तुति ही है। यही कारण है कि न तो नारायण और नही मल्लिनाथ ने इस श्लोक को अपनाया है, न कोई टीका की है। हंडीकी ने भी छोड़ दिया है। लेकिन हाँ, जिनराज और चारित्रवर्धन क्रमशः अपनी अपनी सुखावबोध और तिलक नामक टीकाओं में इसे ले रहे हैं। इसलिए प्रसङ्गवश हम ने भी इसकी टीका कर दी है, है यह प्रक्षेप ही। इसका भाव यह है कि पापी लोग पापों का फल भोगते भोगते भी पाप करने से नहीं हटते।

\* अयं श्लोकः 'तिलक-सुखावबोधा'ख्यम्भाव्योत्पलभ्यत इत्यववातव्यम् ।

इति विधोर्विबिधोक्तिविगर्हणं व्यवहितस्य वृथेति विमृश्य सा ।

अतितरां दधती विरहज्वरं हृदयमाजमुपालम्भत स्मरम् ॥ ७४ ॥

अन्वय—इति अतितराम् विरह-ज्वरम् दधती सा 'व्यवहितस्य विधोः विविधोक्ति-विगर्हणम् वृथा' इति विमृश्य हृदयमाजम् स्मरम् उपालम्भत ।

टीका—इति एवं प्रकारेण अतितराम् अत्यर्थम् विरहेण वियोगेन ज्वरम् विरहजनिततापमित्यर्थः ( तृ० तत्पु० ) दधती धारयन्ती सा दमयन्ती व्यवहितस्य विपकृष्टस्य दूरस्थितस्येति यावत् विधोः चन्द्रमसः विविधाः नानाप्रकाराः याः शक्यः वचनानि ( कर्मधा० ) ताभिः विगर्हणम् उपालम्भः वृथा व्यर्थम् इति विमृश्य विचार्य हृदयं भजतीति तथोक्तं ( उपपद तत्पु० ) हृदयस्थितमित्यर्थः स्मरम् कामम् उपालम्भत गर्हितवती । सुदूरवती चन्द्रमा उपालम्भं शृणोति न वा शृणोतीति हृदय-निकटे स्थित स्मरम् किं नोपालम्भे इति भावः ॥ ७४ ॥

व्याकरण—अतितराम् अति + तरप् + आम् ( स्वाथे ) । व्यवहितस्य वि + अव + √धा + क् ( कर्मणि ) धा को हि । भाजम् √भज् + क्विप् ( कर्तरि ) ।

अनुवाद—बड़ा भारी विरह-ज्वर रखती हुई वह ( दमयन्ती ) यह सोचकर कि सुदूर-स्थित चन्द्रमा को फटकारना बेकार है, हृदय-स्थित कामको फटकारने लगी ॥ ७४ ॥

टिपणी—जो सामने है ही नहीं, उसकी खबर क्या लेना । सब बेकार है । पास ही में जो स्थित है, उसकी खबर ला जाय, तो कुछ न कुछ मतलब बनेगा ही । 'विधोर्, विधो' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

हृदयमाश्रयसे वत मामकं ज्वलयसीत्थमनङ्ग ! तदेव किम् ?

स्वयमपि क्षणदग्धनिजेन्धनः क्व भवितासि ? हताश ! हुताशवत् ॥ ७५ ॥

अन्वय—हे अनङ्ग ! मामकम् हृदयम् आश्रयसे, तत् एव इत्थम् किम् ज्वलयसि ? क्षण-दग्ध-निजेन्धनः हे हताश ! हुताशवत् ( त्वम् ) स्वयम् अपि क्व भवितासि ?

टीका—न अङ्गं शरीरं यस्य तत्सम्बुद्धौ ( नञ् ब० त्रौ० ) हेकाम मामकम् मदीयं हृदयम् स्वान्तम् आश्रयसे अधितिष्ठसि, तत् हृदयम् एव इत्थम् एवं प्रकारेण किम् कस्मात् ज्वलयसि दहसि ? चणे निमिषमात्रे दग्धम् प्लुष्टम् ( स० तत्पु० ) निजम् स्वकीयम् इन्धनम् मद्भृदयरूपम् एषः ( सर्वत्र कर्मधा० ) येन तथामृतः ( ब० त्रौ० ) हता नष्टा आशा अमिलाषः ( कर्मधा० ) यस्य तत्सम्बुद्धौ ( ब० त्रौ० ) हे हताश, दुर्बुद्धे हुताशः वह्निः तद्रत् त्वम् दग्धेन्धनाग्निवदित्यर्थं स्वयम् आरमना अपि क्व कुत्र भवितासि भविष्यसि ? न क्वापीति काकुः । अयं भावः यथा स्वेन्धनः दग्ध्वाऽग्निः स्वयं नश्यति तथैव मम हृदयं दग्ध्वा त्वमपि स्वयं नक्ष्यसीति मूढः किनावबुद्धयसे । ७५ ॥

व्याकरण—मामकम् अस्मत् को ममक आदेश होकर अण् ( तवक-ममकावेकवचने ४।३।३ ) । इत्थम् इत् + थम् । इन्धनम् इध्यते ( ज्वलयते ) इति √इन्ध + ण्युट् । हुताशः हुतम् अस्ना-तीति हुत + √अण् + अण् ( कर्मणि ) । भवितासि √भू + लृट् ।

**अनुवाद**—हे कामदेव ! मेरे हृदय में ( तू ) रह रहा है उसी को इस तरह क्यों जला रहा है ? क्षण भर में अपना इन्धन ( रूप मेरा हृदय ) जला डाले हुये तू रे मूर्ख ! स्वयं भी कहाँ होगा ? ७५।  
**दिप्पखी**—यहाँ घर फूँक तमाशा देखने वाले अनङ्ग की तुलना अग्नि से की गई है, अतः उपमा, 'हताश' 'हुताश' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

पुरमिदा गमितस्त्वमदृश्यतां त्रिनयनत्वपरिप्लुतिशङ्कया ।

स्मर ! निरैष्यत' कस्यचनापि न त्वयि किमक्षिगते नयनैस्त्रिभिः ॥ ७६॥

**अन्वय**—पुरमिदा त्रिनयनत्व-परिप्लुतिशङ्कया त्वम् अदृश्यताम् गमितः असि । हे स्मर ! त्वयि अक्षिगते ( सति ) कस्यचन अपि त्रिभिः नयनैः न निरैष्यत किम् ?

**टोका**—पुरापि भिनत्तीति तथोक्तेन ( उपपद तत्पु० ) महादेवेनेत्यर्थः श्रीश्चि नयनानि यस्य तथाभूतस्य ( व० ब्रा० ) भाव इति त्रिनयनत्वम् तस्य या परिप्लुतिः परितः प्लवनम् सर्वत्र व्यापनम्, न्यायभाषायाम् अतिव्याप्तिरिति यावत् ( ष० तत्पु० ) तस्याः शङ्काया भयात् ( पं० अथवा ष० तत्पु० ) स्वम् कामदेवः अदृश्यताम् अदृश्यस्य भावम् अपत्यक्षत्वमित्यर्थः गमितः प्रापितः असि त्वं तृतीय-नेत्राग्निना दग्ध्वा इन्द्रियागोचरीकृत इति भावः । हे स्मर काम त्वयि अक्षिगते द्रेश्ये दुष्टे इति यावत् ( 'द्रेश्ये त्वक्षिगतो वध्यः' इत्यमरः ) अथ च प्रत्यक्षे सति कस्यचन कस्य अपि त्रिभिः त्रिसंख्यकैः नयनैः नेत्रैः न निरैष्यत न निःसृतम् न प्रादुर्भूतं स्यादित्यर्थः । अयं भावः कामः सर्वेषां सन्तापको भवति अत एवासौ सर्वेषामक्षिगतः द्रेश्य इति यावदस्ति । यदि महादेवस्तम् अदृश्यताम् नानेष्यत्, तर्हि, त दुष्टं दृष्ट्वा सर्वेऽपि जनाः 'त्रिनयना' अमविष्यन् । त्रिनयनत्वमत्र कुपितत्वे लाक्षाणिकम्, अस्ति हि लोकोक्तिः—'त्वां दृष्ट्वाऽहं त्रिनेत्रो जातः' अर्थात् त्रिनेत्रः ( रुद्र ) इव क्रोध-उत्थलितो भूतः इति । एवं सर्वेषां त्रिनयनत्वमसङ्गात् 'मम त्रिनयनत्व-महत्त्वम् अपगमिष्यतीति कृत्वा महादेवेन त्वम-दृश्यता नीतः ॥ ७६ ॥

**व्याकरण**—पुरमिदा पुर+√मिद्+क्त्रिप् ( कर्तरि ) परिप्लुतिः परि+√प्लु+क्त्रिन् ( भावे ) । गमितः√गम्+षिच्+क्तः ( कर्मणि ) । निरैष्यत निर+ईष ( संप्रत्ये ) लङ् ( भाव वाच्य ) ।

**अनुवाद**—त्रिपुरारि ने ( जगत में ) त्रिनयनत्व को बाढ़ आ जाने की शंका से ( मानो ) तुझे ( जलाकर ) अदृश्य बना दिया है । हे कामदेव, तुझ दुष्ट के दृष्टि-गत होते किसी के भी क्या तीनों नयन नहीं निकल जाते ? ( क्रोध उत्पन्न नहीं हो जाता ) ।

**दिप्पखी**—यहाँ कवि ने अक्षिगत और त्रिनयन शब्दों में श्लेष रखकर अनोखी कल्पना कर रखी है । अक्षिगत 'आँखों के सामने स्थित और 'आँखों में चढ़ा हुआ' तथा त्रिनयन 'तीन आँख वाला' और ( लज्जया द्वारा ) 'कुपित'—इन दो-दो अर्थों के प्रतिपादक हैं । यदि कामदेव प्रत्यक्ष रहता, तो उस दुष्ट को देखते ही सब 'त्रिनयन' अर्थात् क्रोध से आग बबूले हो जाते । जगत में फिर

'त्रिनयनों' की बाढ़—अतिव्याप्ति—आ जाती। केवल महादेव ही एकमात्र त्रिनेत्र नहीं रहते। इसलिये अपनी त्रिनेत्रत्वकी महिमा अक्षुण्ण बनाये रखने के लिये ही मानो महादेव ने जकाकर तुझे अदृश्य कर लिया है। यह कवि की कल्पना है, इस लिये उपेक्षा है, किन्तु वाचक-शब्द न होने से वह प्रतीयमान ही है। साथ ही यहाँ श्लेष भी है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है। पुरभिदा प्रसिद्ध शिल्पी मय राक्षस ने राक्षसों के रहने के लिए धु, अन्तरिक्ष और भू में क्रमशः सुवर्ण, रौप्य और लौह के तीन विशाल अमेघ पुर बना रखे थे। वहाँ रहते हुये राक्षस जब देवताओं को बहुत ही तंग करने लगे, तो वे महादेव के पाम आए और अपनी रक्षा हेतु उनमें प्रार्थना की महादेव ने राक्षसों के उन तीनों पुरों को नष्ट करके वहाँ रहने वाले राक्षसों का भी नाश कर दिया। इसीलिये महादेव 'पुरारि' त्रिपुरारि आदि नामों से भी पुकारे जाते हैं।

सहचरोऽसि रतेरिति विश्रुतिस्त्वयि वसत्यपि मे न रतिः कुतः ? ।

अथ न सम्प्रति सङ्गतिरस्ति वामनुमृता न भवन्तमियं किञ्च ॥ ७७ ॥

अन्वयः—( हे स्मर ! त्वम् ) रतेः सहचरः असि' इति विश्रुतिः ( अस्ति ) । त्वयि वसति अपि ये रतिः कुतः न ? अथ साम्प्रतम् वाम् संगतिः न अस्ति, इयम् भवन्तम् न अनुमृता किञ्च ।

टीका—( हेस्मर ! त्वम् ) रतेः पतन्नाम्न्या देव्या सहचरः सहगामी असि वतसे पिया रति बिना त्वमेकाकी कुत्रापि न तिष्ठसोत्यर्थः इति एवं विश्रुतिः प्रसिद्धिः लोके प्रसरतीति शेषः । त्वयि वसति मम हृदये निवासं कुर्वत्यपि मे मम रतिः ( प्रीतिः ) ( 'रतिः कामप्रियायां च रागेऽपि सुरतेऽपि च' इति विश्वः । कुतः कस्मात् कारणात् न विद्यते ? इति मम हृदये त्वमसि त्वत्सहचरी रतिस्तु नास्तीति भावः । त्वया सह त्वत्सहचर्याऽपि भवितव्यमासीत् अथ अथवा साम्प्रतम् श्दानीम् तव अनङ्गत्वात् वाम् युवयोः संगतिः साहचर्यं नास्ति, किञ्च यतः इयम् त्वत्पत्नी रतिः भवन्तम् न अनुमृता, त्वया सह चितामारूढा न 'सती' भूतेत्यर्थः ॥ ७७ ॥

व्याकरण—सहचरः सह चरतीति सह + चर + टः । रतिः + रम् + क्तिन् ( मावे ) । वाम् युवयोः को वाम् आदेश ।

अनुवाद—( हे कामदेव, तू ) रति ( अपनी पत्नी ) का सहचर है—यह प्रसिद्धि है ( किन्तु ) तेरे ( मेरे हृदय में ) रहते हुए भी मुझे रति ( खुशी ) क्यों नहीं ( मिल रही ) ? अथवा इस समय ( अनङ्गावस्था में ) तुम दोनों का साहचर्य नहीं रहा है, क्योंकि यह ( रति ) तेरे मर जाने पर तेरे साथ सती नहीं हुई है ॥ ७७ ॥

टिप्पणी—यहाँ दो विभिन्न रतियों—कामपत्नी और आनन्द—के विभिन्न होने पर भी श्लेष द्वारा अमेदाध्यवसाय होने से भेदे अमेदाध्यवसाय-रूपा अतिशयोक्ति है, परन्तु विद्याधर ने विभावना और हेतु अलंकार माने हैं। पूर्वार्ध में रति का सहचर रूप कारण होते हुए भी रति रूप कार्य के न होने से विशेषोक्ति बन सकती है, विभावना नहीं। क्योंकि वह तो कारण के बिना कार्य होने पर ही होती है। लेकिन यदि रत्यभाव-रूप कार्य बिना सहचरामाव रूप कारण के माना जाय तो विभावना और विशेषोक्ति का सन्देह-संकर ही बनेगा, शुद्धविभावना नहीं। उत्तरार्ध में

रत्यभाव का हेतु रति का सती न होना बताने में हेत्वलंकार ठीक ही है। 'रते' 'रति' 'रतिः' में र और त की एक से अधिक बार आवृत्ति होने से छेक न होकर अन्यत्र की तरह वृत्त्यनुप्रास ही है।

रतिवियुक्तमनात्मपरञ्ज ! किं स्वमपि मामिव तापितवानसि ? ।

कथमतापभृतस्तव सङ्गमादितरथा हृदयं मम दह्यते ? ॥ ७८ ॥

**अन्वयः**—हे अनात्म-परञ्ज । ( त्वम् ) रतिवियुक्ताम् माम् इव ( रतिवियुक्तम् ) स्वम् अपि तापितवान् असि; इतरथा अताप-भृतः तव संगमात् मम हृदयम् कथम् दह्यते ?

**टीका**—आत्मा च परश्चेति आत्म-परी ( द्वन्द्व ) आत्मपरी जानातीति आत्मपरञ्जः ( उपपद तत्पु० ) न आत्मपरञ्ज० तत्सम्बुद्धौ ( नञ् तत्पु० ) अर्थात् त्वं नात्मानं न चापि परं जानातीत्यात्मपरविवेक-शून्योऽसि, ( त्वम् ) रत्या प्रीत्या वियुक्ताम् रहिताम् ( तु० तत्पु० ) माम् आत्मानम् इव रत्या स्वपत्न्या वियुक्तम् ( तु० तत्पु० ) स्वम् आत्मानम् अपि तापितवान् दग्धवान् असि, विवेकी पुरुषः शत्रुमेव तापयति, विवेकशून्यस्त्वम् तु शत्रुष्वासहात्मानमपि तापयसीति ते महत् मूर्खत्वमिति भावः । इतरथा यदि पवं न स्यात् न तापं विभर्ति भक्ते इति तथोक्तस्य ( उपपद तत्पु० ) तव संगमात् ससर्गात् मम हृदयम् स्वान्तम् कथम् कस्मात् दह्यते ज्वलति ? त्वं मम हृदये स्थितः तपसि, त्वत्सम्पर्कात् एव हृदयमपि तपति संसर्गजा दोषगुणा भवन्तीति नियमादिति भावः ॥ ७८ ॥

**व्याकरणम्**—परञ्जः० पर✓+ञ+कः । इतरथा इतरत्+याल् ( प्रकारवचने ) । ०भृतः ✓भृञ्+क्विप् ष० ।

**अनुवाद**—अपना और पराये का ( भेद ) ज्ञान न रखने वाले हे कामदेव, तू रतिरहित ( वैचैन ) बना मेरी तरह रति ( पत्नी ) रहित अपने आपको भी क्यों तपा बैठा है, नहीं तो ताप न रखे हुए तेरे संसर्ग से मेरा हृदय क्यों जलता ? ॥ ७८ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ कामदेव की तुलना उस मूढ़ से की जा रही है, जो शत्रु पर कुल्हाड़ी मारने के साथ-साथ अपने पैरों पर भी कुल्हाड़ी मार दिया करता है, इसलिये उपमा है, जो रति शब्द में श्लेष-गमित है। विद्याधर ने उपमा के साथ-साथ अनुमान भी माना है, क्योंकि दमयन्ती के हृदय के ताप से कामदेव के ताप का अनुमान किया जा रहा है। 'तापि' 'ताप' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

अनुममार न मार ! कथं नु सा रतिरतिप्रथितापि पतिव्रता ।

इयदनाथवधुवधपातकी दयितयापि तयासि किमुज्जितः ? ॥ ७९ ॥

**अध्वन्य**—हे मार ! सा अतिप्रथिता अपि पतिव्रता रतिः कथम् नु ( त्वाम् ) न अनुममार ? तया दयितया अपि इयद...पातकी ( त्वम् ) उज्जितः असि किम् ?

**टीका**—मार काम सा पतिव्रता सती अतिशयेन प्रथिता ( प्रादि तत्पु० ) अतिप्रसिद्धा

अपि पतिव्रता रतिः त्वत्पत्नी ( त्वाम् ) अतु कथम् कस्मात् न् पुच्छायाम् न ममार मृता त्वयि मृते सति तवानुमरणं कथं न कृतवती ? पतिव्रतायाः कृते परत्यनुमरणस्य धर्मत्वेन विधानात् । तथा दूषितया प्रियया रत्या अपि ह्यस्यः एतावदधिका या अनाथवध्वः ( कर्मधा० ) अनाथानाम् नाथविरहितानां पतिवियुक्तानामिति यावत् वध्वः पत्न्यः ( ष० तत्पु० ) तासां धधैः हिसनेः ( ष० तत्पु० ) पातकी पापयुक्तः ( तृ० तत्पु० ) त्वम् उज्झितः त्यक्तः किम् ? अनेकविरहिणो हत्याकरणेन पातकित्वादेव स्वपत्नो न त्वामनुममारेति भावः ॥ ७६ ॥

**व्याकरणम्—मारः** मारयतीति √ मृ + षिच् + अच् ( कर्तरि ) **ममार—** √ मृ + लिट् ( 'त्रियते लुङ्लिडोश्च' १।३ ६१ से ) परस्मैपद । **दयिता—** √ दय् + क्त + टाप् । **वधू—** यास्काचार्य के अनुसार उद्धते नीयते पितृगृहात् पतिगृहमिति √ वध् + ऊ, इ को ष ।

**अनुवाद—** हे कामदेव ! अतिप्रसिद्ध पतिव्रता होती हुई भी ( तेरी पत्नी ) वह रति तेरे माय क्यों मती नहीं हुई ? अनेक पतिविरहित वधुओं की हत्याओं के पापी तुझे तेरी प्रिया ने भी छोड़ दिया क्या ? ॥ ७९ ॥

**टिप्पणी—**विद्याधर ने किम् शब्द को उत्प्रेक्षावाचक मानकर यहाँ उत्प्रेक्षा मानी है । मानो पापी समझ कर ही रति ने पति को छोड़ दिया है । पति यदि महापातकी हो, तो धर्मशास्त्र में तब तक उसे छोड़ देनेका विधान है, जब तक कि उसको पातक-शुद्धि नहीं हो जातो—'आशुदेः सम्प्रतीक्ष्यो हि महापातकदूषितः' ( याज्ञ० ) मार साभिप्राय विशेष्य है, अतः परिकराङ्कर है । 'मार' 'मार', 'तया' 'तया' में यमक 'वधू' 'वध' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है । यहाँ 'तो' शब्द के प्रसिद्ध वाचक होने पर भी फिर प्रथित शब्द से बताने में पुनरुक्ति दोष रही है ।

सुगत एव विजित्य जितेन्द्रियस्त्वदुरुकीर्तितनुं यदनाशयत् ।

तव तनूमवशिष्टवतीं ततः समिति भूतमयीमहरद्वरः ॥ ८० ॥

**अन्वय—**जितेन्द्रियः सुगतः एव ( त्वाम् ) विजित्य त्वदुरुकीर्तितनुम् यत् अनाशयत् ततः ( जितेन्द्रियः ) हरः अवशिष्टवतीम् तव भूतमयीम् तनूम् समिति अहरत् ।

**टीका—**जितानि नियन्त्रितानि वशीकृतानीति यावत् इन्द्रियाणि हृषीकाणि ( कर्मधा० ) येन तथाभूतः ( ष० त्री० ) **सुगतः** बुद्धः ( 'सर्वशः सुगतो बुद्धः' इत्यमरः ) एव त्वाम् **विजित्य** पराभूय तव उरुकीर्तितनुम् ( ष० तत्पु० ) **उरुः** महती **कीर्तिः** यश एव **तनुः** शरीरम् ( उभयत्र कर्मधा० ) **यत्** यतः **अनाशयत्** नाशं प्रापयत् यथोक्तम्—'भग्नं मार-बलं तेन' । **ततः** तस्मात् **जितेन्द्रियः** **हरः** महादेवः **अवशिष्टवतीम्** यशःशरीरादवशिष्टाम् **भूतानां** पृथिव्यादि-पञ्चमहाभूतानां **विकारम्** इति भूतमयीं पाञ्चमौतिकीमित्यर्थः **तव** ते **तनूम्** शरीरम् **समिति** युद्धे **अहरत्** तृतीयनेत्राचिषा दग्ध्वा मस्मीकृतवानित्यर्थः एकेन जितेन्द्रियेण तव यशःशरीरं नाशितम् अपरेण जितेन्द्रियेण च तव भौतिकशरीरं मस्मीकृतमिति दुर्गतिमवापितोऽपि त्वमस्मान् पीडयसीति धिक्त्वामिति भावः ॥ ८० ॥

**व्याकरणम्—अनाशयत्** √ नश् + षिच् + लृट् । **अवशिष्टवतीम्** अव + √ शिष् + क्तवत् + लीप् । **समितिः** सम् यन्ति वीरा अत्रेति सम् + इ + क्तिन् ( अधिकरणे ) । **भूतमयीम्** भूतानां विकारम् इति भूत + मयट् ( विकारार्थे ) ।

**अनुवाद**—जितेन्द्रिय बुद्धने ( तुझे ) परास्त करके तेरी विशाल यश-रूपी देह ध्वस्त कर दी थी, इसीलिये जितेन्द्रिय महादेव ने युद्ध में तेरी भौतिक बचो-खुचो देह समाप्त कर दी ॥ ८० ॥

**टिप्पणी**—यहाँ जितेन्द्रिय शब्द देहली-दीपक न्याय से दोनों श्लोकाओं के साथ सम्बन्ध रखता है । यश पर तनुस्वारोप होने से रूपकालंकार है । 'जित्य' 'जिते' तथा 'तनु' 'तनू' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है । **सुगत**—बुद्धचरित के अनुसार बुद्ध भगवान् जब तत्त्व-ज्ञान हेतु समाधि में बैठे, तो इन्द्र जल उठा । उसने अप्सराओं को साथ लिये कामदेव को उनकी समाधि भंग करने के लिए भेज दिया । काम ने पहुँचते ही अपना पूरा जोर लगाया, लेकिन बुद्ध को समाधि से जरा भी न ढिगा सका । काम का सारा दल-बल देखते-देखते रह गया । उसे अपनी हार मानकर वापस जाना पड़ा । इस तरह सभी को विचलित कर देने की जगत में फैली कामदेव की विपुल कीर्ति पर जितेन्द्रिय बुद्ध ने पानी फेर दिया । **हर**—कुमारसम्भव के अनुसार स्वर्ग में देवता लोग तारकासुर के मारी अत्याचारों से तंग आकर ब्रह्मा के पास पहुँचे तो उन्होंने यही उपाय बताया कि महादेव का पार्वती से विवाह हो जाय । उनसे उत्पन्न कुमार ही तारकासुर का वध कर सकेगा, अन्य किसी की ताकत नहीं । महादेव देखो, तो सतीके मरम हो जाने के बाद विरक्त हो कौलास में समाधिस्थ रह रहे थे । क्योंकि फिर विवाह के चक्कर में पड़ते ? लेकिन इन्द्र ने यह काम कामदेव को सौंप ही दिया । वह निज सखा वसन्त को साथ लेकर कौलास को चल दिया । संयोगवश उसी समय सदाकी माँति पार्वती महादेव की अर्चना करके पुष्पमाला उनके गले में डाल ही रही थी कि कामदेव ने छिपे-छिपे महादेव पर कसकर बाण छोड़ दिया । महादेव सचमुच क्षणभर के लिए विचलित हो उठे । आँखें खोलीं, तो सामने कामदेव देखा । तत्काश क्रोध की हुंकार ने जहाँ कामदेव के बाण को उलटा कर दिया वहाँ तृतीय नेत्र की क्रोधाग्नि ने उसका शरीर मरम कर दिया । यहाँ कवि द्वारा प्रतिपादित यह घटना-क्रम अर्थात् पहले बुद्ध ( ५०० खीष्ट पूर्व ) ने कामदेव का यशःशरीर समाप्त किया और बादको हरने उसका भौतिक शरीर मरम किया विद्वानों के अनुसन्धान का विषय है ।

**फलमलभ्यत यत्कुसुमैस्त्वया विषमनेत्रमनङ्ग ! विगृह्यता<sup>१</sup> ।**

अहह नीतिरवास्रभया ततो न कुसुमैरपि विग्रहमिच्छति ॥ ८१ ॥

**अन्वय**—अहह हे अनङ्ग ! कुसुमैः विषम-नेत्रं विगृह्यता त्वया यत् फलम् अलभ्यत, ततः अवास्रभया नीतिः कुसुमैः अपि विग्रहम् न इच्छति ।

**टीका**—अहह इति खेदे हे अनङ्ग काम ! कुसुमैः पुष्पैः विषमाग्नि अर्थात् त्रीणि नेत्राग्नि नयनानि यस्य तथाभूतम् ( व० त्री० ) महादेवमित्यर्थः विगृह्यता प्रतियुद्धयमानेन त्वया यत् फलम् परिणामः आत्मविनाश इत्यर्थः अलभ्यत प्राप्तम्, ततः तस्मात् एव फलात् तत्फलं दृष्ट्वेति यावत् नीतिः नीतिशास्त्रम् कुसुमैः पुष्पैः अपि विग्रहम् युद्धम् न इच्छति काङ्क्षति, युद्धं पुष्पैरपि न कर्तव्यं किमुतशस्त्रैरिति भावः ॥ ८१ ॥

**व्याकरण**—विषम विगतः सम इति ( प्रादिस० ) । विगृह्यता वि + √ग्रह + शतृ + तृ । नीतिः √नी + क्तिन् ( मावे ) । विग्रहः वि + √ग्रह् + अप् ( मावे ) ।

अनुवाद—हैं अनङ्ग ! खेदकी बात है कि फूलों से महादेव के साथ युद्ध करते हुए तूने जो फल अर्थात् आत्मविनाश प्राप्त किया, उससे मय खाये हुई नीति फूलों से मी युद्ध करना नहीं चाहती ॥ ८१ ॥

टिप्पणी—विद्याधर ने यहाँ उत्प्रेक्षा मानी है, मानो नीति फूलों से लड़ते हुए कामदेव का विनाश देखकर डर जैसी गई हो। यह उत्प्रेक्षा वाचक पद के अभाव में प्रतीयमान ही है। हमारे विचार से यहाँ नीति का चेतनीकरण होने से समासोक्ति और अपि शब्द के बल से शस्त्रादि द्वारा लड़ना तो दूर रहा—इस अर्थान्तर की आपत्ति से अर्थापत्ति भी है। युद्ध से मय-भीत नीति यह कहती है—“पुष्पैरपि न योद्धव्यं किं पुनर्निशितैः शरैः”। ‘विगृह्यता’ ‘विग्रह’ में छेक और अन्वय वृत्तनुपास है।

अति धयन्नितरामरवत्सुधां त्रिनयनात्कथमापिथ तां दशाम् ?।

भण रतेरधरस्य रसादरादमृतमात्तघृणः खलुः नापिबः ? ॥ ८२ ॥

अन्वय—( हे स्मर ! ) इतरामरवत् सुधाम् धयन् अपि ( त्वम् ) त्रिनयनात् ताम् दशाम् कथम् आपिथ; रतेः अधरस्य रसादरात् आस-घृणः ( त्वम् ) अमृतम् न खलु अपिबः, भण।

टीका—( हे स्मर ! ) हृत्तरे अन्ये अमराः देवाः ( कर्मधा० ) इव ० वत् सुधाम् अमृतम् धयन् पिबन् अपि त्वम् त्रीणि नयनानि यस्य तस्मात् ( ब० त्रा० ) महादेवात् महादेवसकाशादित्यर्थः ताम् तादृशीम् भस्मसादभवनरूपां दशाम् अवस्थाम् कथम् कस्मात् आपिथ प्राप्तवान् ? सुधापानेन तु इन्द्रादयो देवा अमरा अभवन्, त्वं तु अमरो नामवः, किमत्र कारणम् ? रतेः स्वपत्न्याः अधरस्य अधरौष्ठस्य रसे स्वादे आदरात् आसक्तेः कारणात् ( स० तत्पु० ) अवासा प्राप्ता घृणा जुगुप्सा अमृते इति शेषः येन तथाभूतः ( ब० त्री० ) त्वम् अमृतम् सुधाम् न खलु अपिबः पीतवान् आस भण वद। अमृतापेक्षया रस्या अधरौष्ठे माधुर्यातिशयं प्राप्य त्वया नामृतं पीतमिति भावः ॥ ८२ ॥

व्याकरण—धयन् √ धे + शन् । आपिथ √ आप् + लिट्, इडागम। अधरस्य रसादरात् यहाँ अधर का रस के साथ सम्बन्ध होने से उसका आदर से समास कर देना असमर्थ-समास है जो नहीं होना चाहिये ‘पदार्थः पदार्थेनान्वेति न तु पदार्थैकदेशेन’। यहाँ उत्तरार्ध-वाक्य ‘भण’ क्रिया का संज्ञात्मक कर्म है।

अनुवाद—( हे कामदेव ! ) अन्य देवताओं की तरह अमृत पीते हुए भी तू महादेव के हाथों उस दशा को कैसे प्राप्त हो गया ? रति के अधर-रस के प्रति लगाव होने के कारण तूने ( अमृत से ) घृणा किये सचमुच अमृत पिया ही नहीं, बोल तो सही ॥ ८२ ॥

टिप्पणी—यहाँ विद्याधर ने खलु शब्द को सम्भावना-वाचक मानकर उत्प्रेक्षा कही है। हमारे विचार से यहाँ अनुमानालंकार है, क्योंकि कामदेव के मरण रूपी लिंग से उसके अमृतपानाभाव का अनुमान किया गया है। ‘रस्य’ ‘रसा’ में छेक और अन्यत्र वृत्तनुपास है। यहाँ उद्देश-प्रतिनिर्देश भाव सम्बन्ध की मीमांसा के अनुसार सुधा शब्द से किये हुए उद्देश का प्रतिनिर्देश सुधा शब्द से ही होना

चाहिए था, न कि अमृत शब्द से, मले ही वे पर्यायशब्द क्यों न हों। साहित्यिकों ने इसे दोष मना है।

भुवनमोहनजेन किमेनसा तव परेत ! बभूव पिशाचता ? ।

यदधुना विरहाभिमलीमसामभिभवन् भ्रमसि स्मर ! मद्भिधाम् ॥ ८३ ॥

अन्वय—हे परेत स्मर ! भुवन-मोहनजेन एनसा तव पिशाचता बभूव किम् ? यत् अधुना विरहाभि-मलीमसाम् मद्भिधाम् अभिमवन् ( त्वम् ) भ्रमसि ।

टीका—परेत प्रेत स्मर काम ! भुवनानाम् त्रिजगताम् यत् मोहनम् अचेतनीकरणम् ( ष० तत्पु० ) तस्माज्जायते इति तद्योक्तेन ( उपपद तत्पु० ) एनसा अथेन पापेनेति यावत् ( 'कलुषं वृत्तिनैःशेषम्' इत्यमरः ) । तव ते पिशाचता पिशाचयोनिरित्यर्थः बभूव जाता किम् ? पापादेव लोकाः पिशाचत्वं प्राप्नुवन्तीति भावः । यत् यस्मात् अधुना इदानीम् निजपिशाचावस्थायामित्यर्थः विरहस्य वियोगस्य य आधिः मानसी व्यथा ( ष० तत्पु० ) ( 'पुंस्थाधिर्मानसी व्यथा' इत्यमरः ) तेन मलीमसाम् मलिनम् वैवर्ण्यं प्राप्तामिति यावत् अहम् इव विधा प्रकारः ( उपमान तत्पु० ) यस्याः तथाभूताम् ( ब० त्री० ) मत्सदृशीं विरहिणीमित्यर्थः अभिमवन् पीडयन् भ्रमसि भ्राम्यसि । पिशाचो हि बालकान् स्त्रीश्चाविरथेतस्ततो भ्रमति । त्वत्तुल्यो महापापी कोऽपि नास्तोति भावः ॥ ८३ ॥

व्याकरण—परेतः परा=परलोकम् + √इ + क्त ( कर्त्तरि ) । मोहनम् √गुह् + णिच् + ल्युट् ( भावे ) । मोहनजेन मोहन + √जन् + ड ( कर्त्तरि ) । मलीमसाम् मल + ईमसच् ( मतुबर्थ ) ।

अनुवाद—हे प्रेत कामदेव ! ( तीनों ) भुवनों को बेहोशी में डाल देने के कारण उत्पन्न हुए पाप से तुझे पिशाच योनि मिली क्या, जो कि तू अब विरह की वेदना से मलिन ( पीली ) पड़ी हुई मुझ-जैसी ( विरहिणी ) को सताता हुआ घूमता-फिरता रहता है ? ॥ ८३ ॥

टिप्पणी—विधाधर ने यहाँ उपदेशा कही है जिसका वाचक 'किम्' शब्द है, मानो लोगों को बुराई करके अर्जित अपने पापों से तू भूत-पिशाच बना हुआ है, तभी तो हम-जैसियों पर चिपट कर सताता रहता है । 'मसा' 'मसि' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

वत ददासि न मृत्युमपि स्मर ! स्वलति ते कृपया न धनुः करात् ।

अथ मृतोऽसि ! मृतेन च मुच्यते न किञ्च मुष्टिरुरीकृतबन्धनः ॥ ८४ ॥

अन्वयः—हेस्मर ! मृत्युम् अपि न ददासि वत ! कृपया ते करात् धनुः न स्वलति । अथ ( त्वम् ) मृतः असि ; मृतेन खलु उरीकृतबन्धनः मुष्टिः न मुच्यते ।

टीका—हे स्मर काम ! त्वम् मृत्युम् मरणम् अपि न ददासि वितरसि हितकरणस्य वार्ता त्वास्ताम् तावत्, वत खेदे; कृपया दयया ते करात् हस्तात् धनुः चापं न स्वलति पतति, दयाकारणात् त्वं मारणाद् विरम्य स्वकरणं चापं न त्यजसीति भावः । अथ अथवा त्वम् मृतः अवगतप्राणः असि, मृतेन निष्प्राणेन खलु निश्चयेन उरीकृतम् अङ्गीकृतं बन्धनं येन तथाभूतः

( ब० ब्री० ) दृढतया बद्ध इत्यर्थः मुष्टिः मुष्टिका न मुच्यते न उद्भिषते मृत्युपूर्वं जीवितावस्थायाम् यस्य मुष्टियांद्दशो बद्धो भवति, स मरणान्तरम् तथैव बद्धस्तिष्ठति नोद्घटते तस्मात् धनुः कथं करात् मुच्येतेत्यर्थः । मुष्टिशब्दोऽत्र पुल्लिङ्गः ॥ ८४ ॥

व्याकरण—सरल है ।

अनुवाद—हे काम ! खेद है कि तू मीत मी तो नहीं देता । दया के कारण तेरे हाथ से धनुष नहीं छूट रहा है: अथवा तू मरा हुआ है; मरे हुए की कसकर बँधी हुई मुट्टी सचमुच खुलती ही नहीं ॥ ८४ ॥

टिप्पणी—विद्याधर ने खलु शब्द को यहाँ सम्भावना-वाचक मानकर उत्प्रेक्षालंकार कहा है अर्थात् मानो तू मरा हुआ है, तमी तो धनुष हाथमें बँधा का बँधा रह गया है । मृत्युमपि में अपि शब्द के बल से कौमुतिकन्याय द्वारा मलाई आदि करने की बात ही क्या—इस अर्थ के आ पढ़ने पर अर्थापत्ति है । 'मृतो' 'मृते' में छेक और अन्यत्र इत्यनुपास है ।

द्वगुपहृत्यपमृत्युकुरूपताः

शमयतेऽपरनिर्जरसेविता ।

अतिशयान्ध्यवपुःक्षतिपाण्डुताः स्मर ! भवन्ति भवन्तमुपासितुः ॥ ८५ ॥

अन्वय—हे स्मर, अपर-निर्जर-सेविता द्वगुप...पताः शमयते; भवन्तम् उपासितुः अति... पाण्डुताः भवन्ति ।

टीका—हे स्मर काम ! अपरे त्वदन्ये ये निर्जराः देवाः आदित्यादयः ( 'अमरा निर्जरा देवाः' इत्यमरः ) ( कर्मधा० ) तेषां सेविता सेवको भक्त इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) दशोः नेत्रयोः उपहृतिः उपघातः अन्धत्वमित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) च अपमृत्युः अकालमृत्युश्च कुरूपता कु कुस्तितं रूपं यस्य ( ब० ब्री० ) तस्य भावस्तत्ता कुष्ठशोतलादिरोगकृतं वैरूप्यम् चेति ०रूपताः ( द्वन्द्व ) शमयते शमं नयति दूरीकरोतीत्यर्थः भवन्तम् त्वाम् उपासितुः सेवितुः अतिशयेन आन्ध्यम् पूर्णनेत्रराहित्यम् ( त्० तत्पु० ) च अतिशयेन वपुषः शरीरस्य क्षतिः क्षीणता कुशलेत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) च अतिशयेन वपुषः पाण्डुता पीतवर्णता वैषम्यमित्यर्थः च ( द्वन्द्व ) अत्रातिशयशब्दः वपुःक्षत्या पाण्डुतया चापि संयुज्यते, भवन्ति जायन्ते । अन्यदेवतानां भक्तिः रोगोपशमाय कल्पते तव भक्तिस्तु रोगोत्पादनायेति धिक् ते कुदेवत्वमिति भावः ॥ ८५ ॥

व्याकरण—सेविता/सेव् + तृच् ( कर्तरि ) अथवा अपरनिर्जरान् सेवितुं शीलमस्येति ०सेवी ( ताच्छील्ये षिनिः ) तस्य भावः तत्ता अर्थात् अन्यदेवताओं की सेवा-भक्ति, यो व्युत्पत्ति हो सकती है । निर्जरः निः = निर्गता जरा वृद्धावस्था यस्मादिति ( प्रादि ब० ब्री० ) देवता सदा युग ही रहते हैं । उपहृतिः उप + √ हृन् + क्तिन् ( भावे ) । शमयते √ शम् + षिच् + लट् ( मित्रात् ह्रस्वः ) । आन्ध्यम् अन्धस्य भाव इति अन्ध + ष्यत् । उपासितुः उप + आस् + तृन् + ( तृच् करने से 'भवन्तम्' में द्वि० नहीं, ष० हो जाएगा ) । अतिशयान्ध्यं—टीका में हमने पूर्वोक्त द्वगुपहृति आदि से यथाक्रम सम्बन्ध बताने के लिए, तथा अर्थबोधसौकर्यार्थं सीधा ही द्वन्द्व किया है, किन्तु व्याकरणानुसार द्वन्द्व में 'अल्पाक्षरम्' नियम से यहाँ 'पाण्डुता-वपुःक्षत्यतिशयान्ध्यानि' प्रयोग

बनना चाहिए, इसलिए यहाँ वास्तव में विग्रह कीजिए—क्षतिश्च पाण्डुता चेति क्षति-पाण्डुते वपुषः क्षतिपाण्डुते इति वपुःक्षतिपाण्डुते, आन्ध्यश्च वपुःक्षतिपाण्डुते चेति ऽपाण्डुताः अतिशयेन आन्ध्यं ।

**अनुवाद—**हे कामदेव अन्य देवताओं का उपासक अन्धापन, अकाल मृत्यु और ( शरीर की ) कुरूपता से छुटकारा प्राप्त कर लेता है, ( किन्तु ) तेरे उपासक को पूरा अन्धापन, पूरा शरीर-अय और पूरी ( शारीरिक ) निष्प्रमत्ता होती है ॥ ८५ ॥

**टिप्पणी—**महाभारत के अनुसार आँक का दूध पड़ने से उपमन्यु को आँखें फूट गई थीं, परन्तु अश्विनी देवताओं की स्तुति-उपासनासे उसका अन्धापन मिट गया था। सावित्री ने यमदेव की स्तुति से पति को अकाल मृत्यु से बचा लिया था। मयूर कवि को कोढ़ हो गया था। सूर्योपासना से उसका कोढ़ और कोढ़ से हुई कुरूपता मिट गई थी। इसके विपरीत काम-भक्त अन्धा-विवेक-रहित-हो जाता है, ( 'कामान्धो नैव पश्यति' ), उसका शरीर सूखकर कोटा बन जाता है और चेहरे का सारा रंग फीका पड़ जाता है। इस तरह अन्य देवों की अपेक्षा कामदेव में अतिशय बताने के कारण व्यतिरेकालंकार है, लेकिन मल्लिनाथ ने यहाँ विषमालंकार बताया है। क्योंकि कामदेव की उपासना लोग करते हैं मलाई के लिए, किन्तु फल बुराई के रूप में मिलता है। शब्दालंकारों में 'भवन्ति' 'भवन्त' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है। प्रथम पाद में श्रुति-कट्ट वषों से दुःश्रवत्व दोष झलक रहा है।

**स्मर ! नृशंसतमस्त्वमतो विधिः सुमनसः कृतवान् भवदायुधम् ।**

**यदि धनुर्दंढमाशुगमायसं तव सृजेत् प्रलयं त्रिजगद् ब्रजेत् ॥ ८६ ॥**

**अन्वयः—**हे स्मर, त्वम् नृशंसतमः ( असि ), अतः विधिः सुमनसः भवदायुधम् कृतवान् । ( विधिः ) यदि तव धनुः दृढम् आशुगम् च आयसम् सृजेत्, ( तर्हि ) त्रिजगत् प्रलयं ब्रजेत् ।

**टीका—**( त्वम् ) अतिशयेन नृशंस इति नृशंसतमः हिंस्रः मारक इति यावत् ( 'नृशंसो घातुको हिंस्रः' इत्यमरः ) असि, अतः पतस्मात् कारणात् विधिः ब्रह्मा भवतः आयुधम् अस्त्रम् ( ष० तत्प० ) सुमनसः पुष्पाणि ( 'स्त्रियः सुमनसः पुष्पम्' इत्यमरः ) कृतवान् रचितवान् क्रूरस्य हस्ते कठोरमस्त्रं नोचितमिति भावः । विधिः यदि चेत् तव ते धनुः चापम् दृढम् कठिनम् आशुगं बाणश्च आयसम् लोहमयम् सृजेत् रचयेत्, तर्हि त्रयाणां जगतां समाहार इति त्रिजगत् ( समाहार द्विगु ) प्रलयं नाशम् ब्रजेत् गच्छेत् तव कठोरधनुषा लौह-बाणैश्च लोकत्रयविनाशः स्यादिति भावः ॥ ८६ ॥

**व्याकरण—**नृशंसतमः शंसति हिनस्तीति √शंस् + अच् ( कर्त्तरि ) शंसः नृषां नराणां शंस इति ( ष० तत्प० ) अतिशयेन नृशंस इति नृशंस + तमप् । विधिः विदधाति ( जगत् ) इति वि + √धा + क्ति ( कर्त्तरि ) । आयसम् अयसः ( लोहस्य ) विकार इति अयस् + अण् । प्रलयः प्र + √ली + अच् ( भावे ) । आशुगः आशु गच्छतीति आशु + √गम् + डः ।

**अनुवाद—**हे कामदेव ! तू सब से बड़ा घातक है; तभी तो ब्रह्मा ने फूल तेरे अस्त्र बनाए। ( ब्रह्मा ) यदि तेरा धनुष मजबूत और बाण लोहे के बनाता, तो तीनों लोक (कमी के) समाप्त हो जाते ॥ ८६ ॥

टिप्पणी—विधाधरने यहाँ 'हेतुरलंकारः' कहा है। शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है। श्लोक का भाव यह है कि ईश्वर जो करता है, भला ही करता है। वह आलोचना से परे है।

स्मररिपोरिव रोपशिखी पुरां दहतु ते जगतामपि मा त्रयम् ।

इति विधिस्वदिषून् कुसुमानि किं मधुमिरन्तरसिञ्चदनिर्वृतः ॥ ८७ ॥

अन्वय—स्मर-रिपोः रोप-शिखी पुराम् त्रयम् इव ते अपि रोप-शिखी जगताम् त्रयम् मा दहतु-इति अनिर्वृतः ( सन् ) विधिः स्वदिषून् कुसुमानि मधुभिः अन्तः असिञ्चत् किम् ?

टीका—स्मरस्य कामस्य रिपोः शत्रोः महादेवस्येत्यर्थः रोपस्य बाष्पस्य ( 'पत्रो रोप इषुर्द्वयोः' इत्यमरः ) शिखी अग्निः 'शिखिनौ वह्नि-वह्निषौ' इत्यमरः ( ष० तत्पु० ) पुराम् पुराणाम् मय-निमित्तानाम् स्वर्ण-रीष्य-लौहात्मकानाम् ( 'पूः स्त्री पुरी नगरी वा' इत्यमरः ) त्रयम् व्यात्मक-संख्या इव ते तव रोप-शिखी बाष्पाग्निः जगताम् भुवनानां स्वर्गमर्त्यपातालानां त्रयम् अपि मा दहतु मस्मीकरोतु इति मत्वा अनिर्वृतः अनिश्रिन्तः सचिन्त इति यावत् सन् विधिः ब्रह्मा तव इषून् बाष्पान् ( ष० तत्पु० ) कुसुमानि पुष्पाणि मधुभिः मकरन्दैः अन्तः अभ्यन्तरे असिञ्चन् सिक्तवान् किम् ? मकरन्दजलसिक्ता अग्निबाष्पा दग्धुं न शक्यन्तीति भावः ॥ ८७ ॥

व्याकरण—शिखी शिखा = ज्वाला अस्यास्तीति शिखा + इन् ( मतुबर्थे ) त्रयम् त्रयोऽवयवा अत्रेति त्रि + तयप्, तयप् को विकल्प से अयच्, अयच् के अभाव में त्रितयम् बनेगा। अनिर्वृतः न + निर + वृ + क्त ( कर्तरि )। मा दहतु-यहाँ निषेधायंक्त मा शब्द स्वतन्त्र है, माङ् नहीं, अन्यथा छुड़ हो जाता।

अनुवाद—तीनों पुरों को जला देने वाली महादेव की बाष्पाग्नि की तरह तेरो मी बाष्पाग्नि ( कहीं ) तीनों भुवनों को जला न बैठे—इस ( मय ) से त्रिन्तित डुप विधाता ने तेरे बाष्प-रूप पुष्पों का भीतरी भाग मकरन्दों से सींच दिया क्या ? ॥ ८७ ॥

टिप्पणी—वैसे तो फूलों के भीतर मकरन्द का होना स्वामाविक ही है, किन्तु कवि को कल्पना यह है कि विधाता ने इसलिए उन्हें मकरन्द से सींचा कि जिससे वे गीले बने रहें। गीली चीज जलती नहीं है। कामदेव देखो तो पहले ही महादुरात्मा इसलिए उसके धनुष-बाण फूल बनाए। तिसपर भी अपने फूलों के बाणों की भांग से वह सब कुछ फूंक दे सकता था, लेकिन मकरन्द-जल से गीले हो जाने के कारण उनकी दाहकता जाती रही। इस तरह उपमेया है जिसका वाचक शब्द यहाँ 'किम्' है। उपमेया के साथ उपमा की संसृष्टि है। 'रिपो' 'रोप' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है। स्मररिपोः—यहाँ प्रत्यक्ष सम्बोधमान कामदेव मध्यम पुरुष बना हुआ है, अतः उसके लिए 'स्मर-रिपोः' यह प्रथम-पुरुषीय प्रयोग हमारे विचार से अनुपपन्न लग रहा है। उचित तो यही है कि स्मर शब्द को हम यहाँ पृथक् करके उसे सम्बोधन मानें और रिपोः का प्रकरण-वश त्वद्-रिपोः अर्थ करें। पुरात्रयम्—इस सम्बन्ध में पीछे श्लोक ७६ देखिए।

विधिरनंशमभेद्यमवेक्ष्य ते जनमनः खलु लक्ष्यमकल्पयत् ।

अपि स वज्रमदास्यत चेत्तदा त्वदिषुभिर्व्यदलिष्यदसावपि ॥ ८८ ॥

**अन्वयः**—विधिः अनंशम् अमेधम् ( च ) अवेक्ष्य जन-मनः ते लक्ष्यम् अकल्पयत् खलु । अपि स वज्रम् अदास्यत् चेत् ( तर्हि ) असौ अपि त्वदिष्टुभिः व्यदक्षिष्यत् ।

**टीका**—विधिः विधाता न अंशः अवयवो यस्य तथाभूतम् ( नञ् ब० ब्रौ० ) निरवयवमित्यर्थः अतएव अमेधम् मेतुमशक्यम् अवेक्ष्य दृष्ट्वा जनानां लोकानाम् मनः मानसं ते तव लक्ष्यं वेधमिति यावत् अकल्पयत् अकरोत् खलु संभावनायाम्, अपि शङ्कायाम् ( 'शङ्का सम्भावनास्वपि' इत्यमरः ) स विधिः वज्रम् पविम् अदास्यत् लक्ष्यत्वेनाकल्पयिष्यदित्यर्थः चेत् तर्हि असौ वज्रः अपि तव इष्टुभिः वापैः व्यदक्षिष्यत् खण्डितोऽभविष्यत्, त्वं स्वबाणैः वज्रमपि खण्डयितुं समर्थः स्या इत्यर्थः ॥ ८८ ॥

**व्याकरणम्**—अमेधम् न + √भिद् + ण्यत् । लक्षम् √लक्ष् + अप् । अदास्यत्, व्यदक्षिष्यत् क्रियातिपत्ति में लङ् ।

**अनुवाद**—विधाता ने निरवयव और अखण्डनीय देखकर ही जन-मन तेरा लक्ष्य ( निशाना ) बनाया है । मय या कि यदि वह ( विधाता ) वज्र को ( लक्ष्य रूप में तुझे ) देता, तो वह भी तेरे बाणों से खण्ड-खण्ड हो जाता ॥ ८८ ॥

**टिप्पणी**—वज्र अखण्डनीय पदार्थ बताया जाता है । उसके काम-बाण द्वारा खण्डित होना बताने में विधातर ने विरोधात्मक माना है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है । जनमनः अमेधम्—जन-मन को यहाँ 'अनंश' और 'अमेध' इसलिये कहा गया है कि न्यायशास्त्र के 'अयौगपचाद् ज्ञानानां तस्याणुत्वमिहेष्यते' इस कथन के अनुसार मन परमाणु-रूप हुआ करता है जिसको न्यायवाले निरवयव और अखण्डनीय पदार्थ कहते हैं, किन्तु आधुनिक वैज्ञानिक अनुसन्धानों ने न्याय की इस मान्यता को गलत सिद्ध कर दिया है । परमाणु का विखण्डन करके उसको अपरिमित शक्ति के आधार पर ही आज परमाणु-बम ( Atom bomb ) बनाये जा रहे हैं ।

अपि विधिः कुसुमानि तवांशुगान् स्मर ! विधाय न निर्वृत्तिमासवान् ।

अदित पञ्च हि ते स नियम्य तान् तदपि तैर्वत् जर्जरित जगत् ॥ ८९ ॥

**अन्वयः**—हे स्मर, विधिः कुसुमानि तव आशुगान् विधाय अपि निर्वृत्तिम् न आसवान्, ( अतः ) स तान् नियम्य पञ्च हि अदित, तदपि तैः जगत् जर्जरितम् वत् !

**टीका**—हे स्मर काम ! विधिः ब्रह्मा कुसुमानि पुष्पाणि तव आशुगान् बाणान् विधाय कृत्वा अपि निर्वृत्तिम् निश्चिन्तताम् सन्तोषमिति यावत् न आसवान् प्रायः; ( अतः ) स विधिः तान् आशुगान् नियम्य नियमेन, संख्यानं कृत्येत्यर्थः पञ्च पञ्चसंख्यकान् हि एव ( हि हेतावधारणैः इत्यमरः ) अदित दत्तवान्, तदपि तथापि तैः नियमितपञ्चबाणैः जगत् संसारः जर्जरितम् अखण्ड-खण्डोक्तम् वत् खेदे, बाणान् पञ्चसंख्यायां नियम्यापि विधिः स्वयत्ने न सफलीभूत इति भावः ॥ ८९ ॥

**व्याकरणम्**—आशुगान् आशु गच्छन्तीति आशु + √गम् + डः ( कर्तरि ) निर्वृत्तिः निर् + √वृ + क्तिन् ( भावे ) अदित √दा + लुङ् । जर्जरितम् जर्जरं कृतमिति जर्जर + षिच् + क्त ( नामधातु ) ।

अनघाद—हे कामदेव, ब्रह्मा फूलों को तुम्हारे बाण बनाकर भी निश्चिन्त नहीं हुआ, ( अतएव ) उस ( ब्रह्मा ) ने वे ( बाण ) गिन करके पाँच ही दिए; तथापि उन्होंने ( ही ) जगत् को खण्ड-खण्ड कर दिया है, खेद की बात है ॥ ८९ ॥

टिप्पणी—विद्याधर ने यहाँ भी विरोधालंकार बताया है, फूलों के बाण और वे भी केवल पाँच, और वे ही सारे जगत् का जर्जरित कर दें—यह विरोध ही समझिए। पूर्वार्ध में निर्वृति का कारण होते हुए भी निर्वृति रूप कार्य न होने से विशेषोक्ति है। शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है।

उपहरन्त न कस्य सुपर्वणः सुमनसः कति पञ्च सुरद्रुमाः ? ।

तव तु हीनतया पृथगेकिकां धिगियतापि न तेऽङ्ग विगर्हणा ॥ ९० ॥

अन्वयः—( हे स्मर ! ) पञ्च सुर-द्रुमाः कस्य सुपर्वणः कति सुमनसः न उपहरन्ति ? तव तु हीनतया पृथक् एकिकाम् ( उपहरन्ति ) अङ्ग ? इयता अपि ते न विगर्हणा ( इति ) धिक् ( स्वाम् ) ।

टीका—( हे स्मर, ) पञ्च पञ्चसखकाः सुरायाम् देवानाम् द्रुमाः वृक्षाः पारिजातादयः ( ष० तत्पु० ) कस्य सुपर्वणः देवस्य ( 'सुपर्वणः सुमनसत्रिदिवेशा द्विवीकसः' इत्यमरः ) कति कियथः असख्या इत्यर्थः सुमनसः पुष्पाणि ( 'स्त्रियः सुमनसः पुष्पम्' इत्यमरः ) न उपहरन्ति उपायनीकुर्वन्ति, स्वर्ग वृक्षाः सर्वेभ्यो देवेभ्यो यथाभिलषितानि अनेकानि पुष्पाणि प्रयच्छन्तीत्यर्थः, तु किन्तु तव हीनतया नीचतया, पृथक् प्रत्येकं वृक्षः एकिकाम् एकम् एकम् एव पुष्पम् उपहरन्ति, न पुनर्बहूनि । अङ्ग ! मोपहाम-सम्बोधने, इयता पतावता तिरस्कारेणेति शेषः अपि ते तव न विगर्हणा लज्जेत्यर्थः इति स्वाम् धिक् । 'अङ्गविदारणम्' इति पाठे तु अङ्गस्य हृदयस्येत्यर्थः विदारणं स्फोटः ! देवतरुणां सकाशात् पतादृशं महापमानं प्राप्त्वापि त्वं न लज्जसे इति तव कृते धिक्कार एवेति भावः ॥ ९० ॥

व्याकरण—एकिकाम् एका एवेति एका + कन् ( स्वार्थः ) इत्वम् । यह सुमनसः का विशेषण है । प्रश्न उठता है कि उपरोक्त अमरकोष के अनुसार पुष्पाचक स्त्रीलिङ्ग सुमनस् शब्द नित्य बहुवचनान्त होता है तो एकिकाम् ( सुमनसम् ) कैसे बन सकता है ? ठीक है, किन्तु उक्त कोश का कथन प्रायिक ही समझिए, क्योंकि कहीं २ सुमनस् शब्द एकवचनान्त भी देखा गया है, जैसे—'सुमनाः पुष्प-मालत्योः ( मेदिनीकोश ), 'वेश्या श्मशान-सुमना इव वर्जनीया' ( शूद्रक ) इत्यादि । विगर्हणा वि + √गर्ह् ( चु० ) + युच्, यु को अन् + टाप् ।

अनुवाद—( हे कामदेव ! ) पाँच देव-वृक्ष किस देवता को कितने फूल भेंट नहीं कर देते हैं ? किन्तु नीच ( देवता ) होने के कारण प्रत्येक ( वृक्ष ) तुझे एक ही ( फूल ) देता है । अवे ! इतने ( अपमान ) से भी तुझे लज्जा नहीं ( आती ), धिक्कार है तेरे लिए ॥ ९० ॥

टिप्पणी—पञ्चसुरद्रुमाः—समुद्र मंथन से अन्य रत्नों के साथ ये पाँच वृक्ष भी निकले थे—मन्दार, पारिजात, सन्तान, कल्पवृक्ष और हरिचन्दन । इन्हें इन्द्र स्वर्ग ले गया था और अपने नन्दन वन में लगा दिया था । सुनते हैं कि इन से पारिजात को इन्द्र से छीनकर कृष्ण भगवान् ने अपनी

प्रेयसी सत्यमामा के उद्यान में लगा दिया था । विद्याधर ने यहाँ हेतु अलंकार माना है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

कुसुममप्यतिदुर्णयकारि' ते किमु वित्तीयं धनुर्विधिरग्रहीत् ।

किमकृतैष यदेकतदास्पदे द्वयमभूदधुनापि नलभ्रुवोः ॥ ९१ ॥

अन्वयः—विधिः कुसुमम् अपि अतिदुर्णयकारि धनुः ते वित्तीयं अग्रहीत् किमु ? एष तव किम् अकृत ? हि अधुना एकतदास्पदे नल-भ्रुवौ द्वयम् अभूत् ।

टीका—विधिः विधाता कुसुमम् पुष्पम् अपि अतिशयेन दुर्णयं हृत्यतिदुर्णयः ( प्रादि तत्पु० ) तं करोतीति तयोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) धनुः चापम् ते तुभ्यम् वित्तीयं दत्त्वा अग्रहीत् पुनः गृहीतवान् किमु इति संभावनायाम् तुभ्यं पुष्पधनुर्दत्त्वा पुनराच्छिन्नवानित्यर्थः एष ते तव किम् अकृत कृतवान् न किमपीति काकुः धनुराच्छिद्य तव न कमप्यकारमकरोदिति भावः, हि यतः अधुना धनुषि आच्छिन्नेऽपि एकं च तत् इत्येकतत् ( कर्मधा० ) तस्य आस्पदे स्थाने ( ष० तत्पु० ) नलस्य भ्रुवौ ( ष० तत्पु० ) द्वयम् द्वे अभूत् जातम् तत्रत्यास्वात् एकं धनुराच्छिद्य नल-भ्रुरूपेण धनुर्द्वयं विषाय तुभ्यं दत्त्वा अपकारस्य स्थाने तत्रोपकार एव कृत इति भावः ॥ ९१ ॥

व्याकरण—० दुर्णयः—नारायण के अनुसार यहाँ 'उपसर्गादसमासेऽपि षोपदेशस्य (८।४।१४)' से न को षत्व हुआ है किन्तु म० म० शिवदत्त के अनुसार यहाँ षत्व व्याकरण के विरुद्ध है, क्योंकि 'सुदुरोः प्रतिषेधो नुम्विधित्वषत्वषत्वेषु' इस वार्तिक ने दुर के साथ षत्व का प्रतिषेध कर रखा है । वार्तिककार ने षत्वप्रतिषेध का उदाहरण यही दिया है—'षत्वम्—दुर्नयम्, दुर्नतमिति' । भाष्यकार का मो कहना यही है—'उपसर्गात्—'इति षत्वं मा भूदिति' । इसलिए मल्लिनाथ आदि ने दुर्नय० ही पाठ दिया है । द्वयम् द्वौ अत्रयवौ अत्रेति द्वि-तयप्, तयप् को विकल्प से अयच्, अयच् के अभाव में द्वितयम् बनेगा ।

अनुवाद—विधाता ने पुष्प होते हुए भी महान् अपकारी धनुष तुझे देकर ( फिर ) वापस ले लिया क्या ? इस ( विधाता ) ने तेरा क्या किया ? क्योंकि अब उस एक ही धनुष के स्थान में नल के दो मौह हो गए हैं ॥ ९१ ॥

टिप्पणी—यहाँ प्रथमार्ध में यह कल्पना की गई है कि मानो फूल का धनुष भी ब्रह्मा ने दुर्ध कामदेव से वापस ले लिया, अतः उपप्रेक्षा है, लेकिन बाद में एक धनुष के स्थान में कामदेव के पास दो धनुष हो गए जो नल के दो भ्रू-रूप थे । इस तरह धनुष और मौहों में भेद होते हुए भी कवि ने यहाँ दोनों में अमेदाध्यवसाय कर दिया है, अतः भेदे अमेदातिशयोक्ति है । भाव यह है, कि कामदेव दमयन्ती को नल के मौहों की याद दिलाकर उसे और भी तंग करने लगा है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

पडतवः कृपया स्वकमेककं कुसुममक्रमनन्दितनन्दनाः ।

ददति यद् भवते कुरुते भवान् धनुर्विवैकमिषूनिव पञ्च तैः ॥ ९२ ॥

अन्वय—अक्रम-निन्दित-नन्दनाः षड् ऋतवः स्वकम् एककम् यत् कुसुमम् कृपया भवते ददति, तैः भवान् एकम् धनुः इव, पञ्च ( च ) इषून् इव कुरुते ।

टीका—न क्रमः पर्याय इत्यक्रमः ( नञ् तत्पु० ) तेन क्रमशः न, अपितु युगपदेवेत्यर्थः नन्दितम् आनन्दितम् आनन्दयुक्तीकृतम् नन्दनं इन्द्रोद्यानम् ( ८० तत्पु० ) यैस्तथोक्ताः ( ७० त्री० ) षड् षट्संख्यका ऋतवः स्वकम् स्वकीयम् एककम् यत् कुसुमम् पुष्पम् भवते तुभ्यम् कृपया दयया न तु प्रीत्या ददते प्रयच्छन्ति, तैः पुष्पैः भवान् त्वम् एकम् पुष्पम् धनुः चापम् इव, पञ्च पुष्पाणि च इषून् बाणान् इव कुरुते विधत्ते, भिक्षुकाथेव प्रत्येकर्तुः तुभ्यं एकैकमेव पुष्पं ददातीति ते कियदपमानं कुरुते, तत्रापि दुष्टस्त्वम् परहिंसनाय तानि बाणिकरोषीति धिक् त्वामितिभावः ॥ ६२ ॥

व्याकरण—स्वकम् स्वम् एवेति स्व+कः ( स्वार्थे ) । एककम् एकम् एवेति एक+कन् ( स्वार्थे ) ।

अनुवाद—विना बारी-बारी के ( = एक साथ ) नन्दन वन को आनन्दित करने वाली छः ऋतुयें अपना जो एक-एक फूल दया के कारण तुम्हें देती हैं, उनसे तुम एक को धनुष-समान और पाँच को बाण-समान बना देते हो ॥ ९२ ॥

टिप्पणी—षड् ऋतवः—छः ऋतुयें ये हैं—“शिशिरश्च वसन्तश्च ग्रीष्मो वर्षाः शरद् हिमः” । वैसे तो ऋतुयें अपने-अपने नियत समय में ही क्रमशः फूल दिया करती हैं, किन्तु नन्दन वन में यह बात नहीं, वहाँ तो छहों ऋतुयें एक साथ बारह मास फूल देती हैं, वे अन्य देवताओं को उनके उपयोग हेतु यथेच्छ फूल देती हैं, लेकिन तुम दुष्ट देव-कामदेव हो अतः दया-पूर्वक एक-एक ही फूल देती हैं जैसे कि लोग मिखारी को मोख देते हैं; तिस पर भी तू उन्हें अन्य देवताओं की तरह अपने उपयोग हेतु नहीं, बल्कि उनका धनुष-बाण बनाकर हम जैसियों के अपकार हेतु काम में लाता है । धिक्कार है वे ! तुम्हें । यहाँ इव शब्द वाच्य सादृश्य में दो उपमाओं की संसृष्टि है । ‘नन्दि’ ‘नन्द’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

यदतनुस्त्वमिदं जगते हितं क्व स मुनिस्तव यः सहते क्षतीः ।

विशिखमाश्रवणं परिपूर्णं चेद्विचलद्भुजमुज्झितुमीशिषे ॥ ९३ ॥

अन्वयः—( हे स्मर, ) यत् त्वम् अतनुः ( असि ), इदम् जगते हितम् ( जातम् ) । विशिखम् आश्रवणम् परिपूर्णं अविचलद्भुजम् उज्झितुम् चेत् ईशिषे ( तर्हि ) यः तव हतीः सहते स मुनिः क्व ? ॥ ९३ ॥

टीका—( हे स्मर, ) यत् त्वम् अतनुः न तनुः शरीरं यस्य तथाभूतः ( नञ् ७० त्री० ) अनङ्गः असीति शेषः इदम् ते तनुत्वाभावः जगते लोकाय हितम् हितकरम् जातमिति शेषः तव अतनुत्वे विशिखम् बाणम् श्रवणम् मर्यादीकृत्य इत्याश्रवणम् ( अव्ययी० स० ) कर्णपयन्तम् परिपूर्णं आकृष्येत्यर्थः न विचलन्तौ सुस्थिरो दृढौ इति यावत् भुजौ बाहू ( कर्मधा० ) यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ७० त्री० ) उज्झितुं वायं प्रक्षेपुम् चेत् ईशिषे समर्थः स्याः, तर्हि यः तव हतीः प्रहारान् सहते क्षमते स मुनिः क्व कुत्र ? न कापीति काकुः, सशरीरस्य तव दृढबाहुकृतबाणप्रहारान् सोढुम् न कोऽपि शक्त इति भावः ॥ ९३ ॥

**व्याकरण्य**—जगते हितम् 'हितयोगे च' इति वातिक से च० । इतिः/हन् + क्तिन् (भावे) ।  
**अथयम्** अथनेऽनेति/श्रु + ल्युट् ( करणे ) । ईशिषे/ईश + लट् ( इट् ) ( मध्यम पु० ) ।

**अनुवावु**—( हे कामदेव ), तू जो अनङ्ग है, यह जगत् की मलाई के लिए है; बाण को कान तक चढ़ाकर मजबूत भुजाओं से यदि तू ( बाण ) छोड़ सकता, तो कहाँ है वह मुनि, जो तेरे आघातों को सहता ? ॥ ९३ ॥

**टिप्पणी**—विना शरीर—अनङ्ग—होता हुआ भी तू इतनी विपत्तियाँ ढहा रहा है; यदि सशरीर रहता, तो तेरे प्रबल हाथों से किये बाण-प्रहारों के आगे बड़ा-से बड़ा भी योगी अथवा मुनि भी एक दम घुटने टेक देता । इस तरह कारण बताने से विधाधर ने यहाँ काव्यलिङ्ग श्लंकार बनाया है । 'हते' 'हतीः' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

सह तथा स्मर ! भस्म झटित्यभूः पञ्चुपतिं प्रति यामिषुमग्रहीः ।

ध्रुवमभूदधुना वितनोः शरस्तव पिकस्वर एव स पञ्चमः ॥ ९४ ॥

**अन्वयः**—( हे स्मर ! ) ( त्वम् ) पञ्चुपतिम् प्रति याम् इषुम् अग्रहीः, तथा सह झटिति भस्म अभूः । वितनोः तव अधुना पिक-स्वरः एव स पञ्चमः अभूत् ( इति ) ध्रुवम् ।

**टीका**—( हे स्मर, त्वम् ) पञ्चुनाम् प्राणिनाम् पतिम् पातारम् पालकमित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) महादेवम् प्रति लक्ष्योक्त्य याम् इषुम् बाणम् ( 'पत्नी रोप इषु द्वयोः' इत्यमरकोवानुसारेण इषु-शब्दस्य स्त्रीत्वम् ) अग्रहीः गृहीतवान् तथा इत्था सह समम् झटिति सपदि भस्म अभूः भस्मतां गतः । जगद्रक्षकेषु शिवेन जगत्कल्याणायैव त्वम् बाण-सहित एव भस्मतां नीत इति भावः । विगता विनष्टा तनः शरीरं यस्य तथाभूतस्य ( प्रादि ब० वी० ) तव ते अधुना इदानीम् पिकस्य कोकिलस्य स्वरः स्तम् पञ्चम-स्वर गानमित्यर्थः एव स भस्मीभूत इत्यर्थः पञ्चमः पञ्चानां पूरणः शरः अभूत् जातम् इति ध्रुवम्, शिव-दग्धस्ते पञ्चमो बाण इवेदानीम् कोकिल-पञ्चमस्वरः प्रतीयते इति भावः ॥ ९४ ॥

**व्याकरण्य**—अग्रहीः/ग्रह + लृट् । पञ्चमः पञ्चन् + अन् ।

**अनुवावु**—( हे स्मर ) महादेव को निशाना बनाकर जो बाण तूने ग्रहण कर रखा था, उसके साथ-साथ ( ही ) तू तत्काल भस्म हो गया था । इस समय ऐसा लगता है मानो कोयल का ( पञ्चम ) स्वर ही तेरा वह ( भस्म हुआ ) पञ्चम शर हो बैठा हो ॥ ९४ ॥

**टिप्पणी**—कोयल का पञ्चम स्वर विरहियों के लिए बड़ा उपीड़क होता है । उस पर कवि ने यह कल्पना की है कि मानो वह कामदेव के साथ-साथ ही भस्म हुआ उसका पंचम बाण ही । पंचम शब्द श्लिष्ट है—( 'पञ्चमो रागभेदे स्यात् पञ्चानामपि पूरणः' इति विश्वः ) इस तरह यहाँ श्लिष्टोत्प्रेक्षा है । शब्दश्लंकार वृत्त्यनुपास है ।

स्मर ! स मद्दुरितैरफलीकृतो भगवतोऽपि भवद्दहनश्रमः ।

सुरहिताय हुतात्मतनुः पुनर्ननु जनुर्दिवि तत्क्षणमापिथ ॥ ९५ ॥

**अन्वयः—**हे स्मर, भगवतः अपि भवद्दहन-श्रमः मद्दुरितैः अफलीकृतः । ननु सुर-हिताय दुतात्म-  
तनुः ( त्वम् ) तत्क्षणम् दिवि पुनः जनुः आपिथ ।

**टीका—**हे स्मर कामदेव ! भगवतः सगौश्वर्यसम्पन्नस्य महादेवस्येत्यर्थः अपि भवतः तव दहने  
मस्मीकरणे ( ष० तत्पु० ) यः श्रमः उद्यमः { स० तत्पु० ) मम मे दुरितैः पापैः अनफलः अफलः  
सम्बन्धमानः कृतः इति अफलीकृतः व्यर्थता नीत इत्यर्थः । मम पूर्वजन्मकृत-कर्मणां विवादेन  
महादेवकृतत्वद्दस्मीकरणश्रमो व्यर्थोभूत इति भावः । ननु यतः सुराखाम् देवतानां हिताय कल्याणाय  
( ष० तत्पु० ) दुता वदौ हृद्य-रूपेण दत्ता आत्मतनुः ( कर्मधा० ) आत्मनः स्वस्य तनुः शरीरं  
येन तथाभूतः ( ब० त्री० ) त्वम् स चासौ क्षयः तम् ( कर्मधा० ) तस्मिन्नेव क्षणे इत्यर्थः द्विवि स्वर्गे  
पुनः मुहुः जनुः जन्म आपिथ प्राप्तवान्, परोपकारे दुतात्मानः पापिष्ठा अपि जन्मान्तरे स्वर्गं गच्छ-  
न्तीति हि शास्त्रेषु प्रतिपादितम् ॥ ९५ ॥

**व्याकरण—**भगवतः मगोऽस्यास्तीति भग+मतुप्, म को व ( 'पेश्वर्यस्य सप्तमस्य धर्मस्य  
वशतः श्रियः । ज्ञान-वैराग्ययोश्चैव षण्णां 'भग' इतीरणा ॥ ) । दुरितैः दुर्+इ+क्त ( भावे ) ।  
सुरहिताय 'चतुर्थो तदर्थार्थ०' ( २.१।३६ ) । तत्क्षणम् 'कालाध्वनोरत्यन्तसंयोगे' ( २।३.५ ) से  
द्वितीया अथवा स क्षणो यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ब० त्री० क्रियावि० ) । जनु √जन्+उस्  
( भावे ) । आपिथ √आप्+लिट्, इत् ।

**अनुवाद—**हे कामदेव ! भगवान् ( शिव ) का तुझे मरम कर देने का श्रम भी मेरे पापों ने  
बेकार कर दिया है, क्योंकि देवताओं की मलाई के लिए अपनी देह की आहुति देने वाला तू तत्क्षण  
स्वर्ग में फिर जन्म ले बैठा है ॥ ९५ ॥

**टिप्पणी—**जगत् को तेरे अत्याचारों से बचाने के लिए भगवान् शिव ने तुझे मरम किया; उसके  
बाद अपने भीषण पाप-कर्मों के फल-स्वरूप तुझे घोर नरक जाना था किन्तु महादेव के हाथों जो  
तेरी सृष्ट्य हुई, वह तब हुई जब कि तू देवताओं के उपकार में लगा हुआ था । परोपकार हेतु किया  
हुआ तेरा पवित्र आत्म-बलिदान तुझे फिर स्वर्ग दिला बैठा । देवताओं के उपकार के सम्बन्ध में पीछे  
श्लोक ८० की टिप्पणी देखिए । विद्याधर ने यहाँ अतिशयोक्ति बताई है जो हमारी समझ में नहीं आ  
रही है । 'हिता' 'दुता' में छक और अन्यत्र बृत्त्यनुप्रास है ।

विरहिणो विमुखस्य विधूदये शमनदिक्पवनः स न दक्षिणः ।

सुमनसो नमयन्नटनौ धनुस्तव तु बाहुरसौ यदि दक्षिणः ॥ ९६ ॥

**अन्वयः—**विधूदये विमुखस्य विरहिणः स शमन-दिक्-पवनः न दक्षिणः । यदि असौ दक्षिणः, तु  
सुमनसः धनुः अटनौ नमयन् तव बाहुः ।

**टीका—**विधोः चन्द्रमसः उदये आगमने ( ष० तत्पु० ) विमुखस्य वि=व्याकुलं मुखं यस्य  
तथाभूतस्य ( प्रादि ब० त्री० ) दुःखितस्य, अथ च वि=विरुद्धं मुखं यस्य तस्य पराङ्मुखस्य पश्चिमो-  
न्मुखस्य, पूर्वस्यां दिशि चन्द्रमुदयन्तमालोक्य तत्र पृष्ठं कृत्वा पश्चिमस्यां दिशि कुनमुखस्येति यावत्  
विरहिण्यः स दक्षिणत्वेन प्रसिद्धः शमनस्य यमस्य दिशः दिशायाः पवनो वायुः मलयानिल इत्यर्थः

( उभयत्र ष० तत्पु० ) न दक्षिणः अनुकूलः अथ च अपसव्यः, अपि तु वामः वक्रः दुःखकारीति बावत्, विरहिणः कृते यथा चन्द्रोदयो न सुखावहः तथैव दक्षिणानिलोऽपि, उभयस्थैव कामोद्दीपकत्वादिनिमित्तः । यदि असौ मलयानिलो दक्षिण एवेत्याग्रहः, तु तर्हि सुमनसः पुष्पं पुष्परूपमित्यर्थः धनुः चापम् अटनौ कोटौ ( 'कोटिरस्याटनिर्गोषा' इत्यमरः ) नमयन् नम्रीकुर्वन् तव ते बाहुः भुजः, एव । नारायण-शब्देषु—'यथा तव बाहुविरहिणोऽनुकूलस्तथा मलयवायुरपि । विरुद्धलक्षणया उभौ दुःसहावित्यर्थः' ॥ ९६ ॥

**व्याकरण—**शमनः शमयतीति√शम् + षिच् + ल्युः ( कर्त्तरि ) । नमयन् √नम् + षिच् + शवृ । बाहुः यास्कानुसार 'वाषते इति सतः' अर्थात् जो बाधा पहुँचाता है ।

**अनुवाद—**चन्द्रमा के उदय होने पर विमुख ( दुःखित, पश्चिम को मुँह फेरे ) विरही-विरहिणियों के लिए यमदिशा ( दक्षिण ) का वह प्रसिद्ध वायु ( मलयानिल ) दक्षिण ( दक्षिण दिशा का; दायाँ अनुकूल ) नहीं पड़ता । यदि वह दक्षिण है, तो पुष्प-रूप धनुष को प्रान्त-भाग तक झुकाता हुआ तेरा बाहु है ॥ ९६ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ कवि ने दक्षिण शब्द में श्लेष रखकर अर्थ में क्लिष्टता ला दी है । चन्द्रोदय पर विरही लोग विह्वल होकर चन्द्रमा की तरफ पीठ कर देने हैं, जिससे उनका मुख पश्चिम को हो जाता है, उधर से दक्षिण का वायु उनके लिए ( अनुकूल दायाँ ) नहीं रहता, बल्कि वाम ( प्रतिकूल, बायाँ ) पड़ जाता है, इसलिए दक्षिण वायु दक्षिण न रहा । यदि दक्षिण वायु दक्षिण ही रहता है—यही आग्रह है, तो मानना पड़ेगा कि वह धनुष को खूब ताने हुए कामदेव का दक्षिण ( दायाँ ) हाथ है । दक्षिण शब्द के यहाँ कवि ने तीन अर्थ—दक्षिण दिशा का, दायाँ और अनुकूल ( सुख-दायक ) किए हैं । आशय यह निकला कि दक्षिण का वायु यद्यपि दक्षिण कहलाता है, किन्तु विरहियों के लिए वह दक्षिण अर्थात् अनुकूल नहीं पड़ता, कष्टकारक ही होता है, क्योंकि वह शमन—यम—की दिशा से होकर आता है, क्यों न मारक हो ? यदि वायु को दक्षिण ही कहना है, तो हमें यह कल्पना करनी पड़ेगी कि वह कामदेव का धनुष तानकर मार करने वाला दक्षिण ( दायाँ ) हाथ है । दक्षिण ( अनुकूल ) पवन उसे हम कभी नहीं कहेंगे । इस तरह यहाँ दक्षिण के विभिन्न अर्थ होने पर भी उनका अमेदाध्यवसाय होने से श्लेष-गर्भित भेदे अमेदातिशयोक्ति है । वायु के दक्षिण होने पर भी दक्षिण न होना कहना विरुद्ध बात है, दक्षिण का अनुकूल अर्थ करने पर उसका परिहार हो जाता है, इसलिए विरोधाभास भी है । दक्षिण पवनत्व का प्रतिषेध करके कामबाहुत्व को स्थापना में अपद्धति भी है । 'शमन-दिक्-पवन' के सामिप्राय विशेष्य होने के कारण कुवलयानन्दानुसार परिकराङ्कुर भी है, इसलिए इन सबका यहाँ संकर है । शब्दालकारों में 'दक्षिणः' 'दक्षिणः' में यमक और अन्धानुपास 'मन' 'मन' में छेक और अन्यत्र वृत्तानुपास है । अर्थ में क्लिष्टत्व दोष है ।

किमु भवन्तमुमापतिरेकं मदमुदान्धमयोगिजनान्तकम् ।

यदन्वयत्त एव न गीयते स भगवान् मदनान्धकमृत्युजित् ॥ ९७ ॥

**अन्धव्यः**—उमापतिः मद-मुदान्धम् अयोगि-जनान्तकम् एककम् भवन्तम् यत् अजयत् ततः एव स मगवान् मदनान्धकमृत्युजित् न गीयते किमु ?

**टीका**—उमायाः पार्वत्याः पतिः मर्ता शिव इत्यर्थः **मदो** गर्वश्च मुद् हर्षश्च तयोः समाहारः इति मद-मुद् ( समाहार इन्द्र ) तेन मदानन्दाभ्याम् अन्धयति अन्धं करोतीति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) **अयोगिनः** वियोगिनश्च ते जनाः ( कर्मधा० ) तेषाम् अन्तकम् यमतुल्यम् ( ष० तत्पु० ) **एककम्** केवलम् भवन्तम् त्वाम् यत् अजयत् पराऽभवत्, ततः तस्मादेव कारणात् स भगवान् उमापतिः **मदनः** कामश्च **अन्धकः** राक्षसविशेषश्च **मृत्युः** यमश्चेति ( इन्द्र ) तान् जयतीति तथोक्तः ( उपपद तत्पु० ) न गीयते स्तूयते किमु किम् ? अर्थात् त्वम् ( कामिनाम् ) मदनः, अन्धकः मृत्यु समश्चासि, त्वामेकमेव जित्वा शिवः मदनजित्, अन्धकजित् तथा मृत्युजित् इति नामत्रयं प्राप्तवानिति प्रतीयते ॥ ९७ ॥

**व्याकरण**—मुद् √मुद् + क्विप् ( मावे ) । अन्धः अन्धयतीति √अन्ध् ( चु० ) + अच् ( कर्तरि ) । एककम् एक + कः ( स्वायँ ) ० मृत्युजित् √जि + क्विप् ( कर्तरि ) भगवान् इसके छिप पीछे श्लोक ६५ देखिए ।

**अनुवाद**—महादेव ने मद और आनन्द से अन्धा बना देने वाले ( एवं ) विरही जनो के वृत्त्यु-तुल्य अकेले जो तुम को जीता, इस कारण ही वे मगवान् ( महादेव ) ( एक साथ ही ) मदन-जित्, अन्धकजित् और मृत्युजित् तो नहीं कहलाते हैं क्या ? ॥ ९७ ॥

**टिप्पणी**—महादेव ने कामदेव, अन्धक ( असुर ) और मृत्यु—इन तीनों को पृथक् २ जीता था, लेकिन कवि की कल्पना यह है कि मानो एकदम मदन को ही जीतकर उन्होंने तीन नाम प्राप्त किये हों पृथक् नहीं जीते हों; क्योंकि कामदेव के तीन रूप हैं,—( १ ) वह मदन अर्थात् लोगों को भक्त कर देने वाला है, ( २ ) अन्धक अर्थात् अन्धा बना देता है ( 'क' प्रत्यय स्वार्थ में है ), ( ३ ) अन्तक अर्थात् अन्तक ( यम )—जैसा पीढ़क है । एक कामदेव को जीत लिया, तो उसके भीतर विद्यमान मदन, अन्धक और अन्तक रूप भी स्वयं जीतलिये गए समझें । इस तरह यहाँ उत्प्रेक्षा है, जिसका वाचक शब्द यहाँ 'किमु' है । किन्तु उसके मूल में मदन, अन्धक, अन्तक के दो विभिन्न अर्थों में श्लेषमुखेन अभेदाध्यवसाय होने से भेदे अभेदातिशयोक्ति है । लेकिन कवि यहाँ कामदेव के 'मदमुदान्धम्' और 'अयोगिजनान्तकम्' में दो रूप बता सका है । उसे मदन, अन्धक और विरहीजन-अन्तक—यों बताना चाहिए था । नारायण ने 'मदमुदान्धम्' को 'गर्वहर्षान्धम्' अर्थ किया है अर्थात् कामदेव गर्वहर्ष से अन्धा बना रहता है, जो हमें नहीं जँत्रता । विद्याधर ने यहाँ उत्प्रेक्षा के साथ अतिशयोक्ति न मान कर अपह्वति मानी है, किन्तु अपह्वत यहाँ हमारी समझ में नहीं आया । शब्दालंकारों में वृत्त्यनुप्रास है । 'मद' 'मुदा' 'मद' में वषोंकी एक से अधिक बार आवृत्ति में छेक नहीं बन सकता है । **अन्धक**—यह दिति के गर्भ से उत्पन्न हुआ कश्यप प्रजापति का एक राक्षस पुत्र था, जिसका महादेव ने संहार किया था ।

त्वमिव कोऽपि परापकृतौ कृती न ददृशे न च मन्मथ ! शुश्रुवे ।

स्वमदहहहनाज्ज्वलतात्मना ज्वलयितुं परिरभ्य जगन्ति यः ॥ ९८ ॥

**अन्वय**—हे मन्मथ ! परापकृतौ त्वम् इव कः अपि कृती न ददृशे, न च शुश्रुवे, यः ज्वलता आत्मना जगन्ति परिरभ्य ज्वलयितुम् दहनात् स्वम् अदहः ।

**टीका**—हे मन्मथ कामदेव ! परेषाम् अन्येषाम् अपकृतौ अपकारे ( ष० तत्पु० ) लोकाहितानुष्ठाने इत्यर्थः त्वम् इव त्वत्सदृशः कः अपि कश्चिदपि कृती कुशलः ( 'कृती कुशल इत्यपि' इत्यमरः ) न ददृशे दृष्टः न च शुश्रुवे श्रुतः, यः त्वम् ज्वलता दहमानेन आत्मना स्वेन जगन्ति त्रीणि भुवनानि परिरभ्य आश्लिष्य ज्वलयितुं मधुम् दहनात् महादेवस्य तृतीयनेत्रार्चिषोऽग्नेः कारणात् स्वम् आत्मानम् अदहः दग्धवान्, येन केनापि प्रकारेण जगदपकर्तव्यम् इति मनसि निधाय त्वम् आत्मानमपि द्रुतवानित्यहो ते परापकारकुशलातिशेय इति भावः ॥ ९८ ॥

**व्याकरण**—मन्मथः मथनातीति √मथ् + अच् ( कर्तरि ) मनसः मथ इति ( ष० तत्पु० ) निपातनात् साधुः । अपकृति अप + √कृ + क्तिन् ( मावे ) । कृती कृतम् अस्यास्तीति कृत + इन् ( मतुबर्थ ) । ददृशे शुश्रुवे लिट् ( कर्मवाच्य ) ।

**अनुवाद**—हे कामदेव ! दूसरों की बुराई करने में तुझ जैसा चतुर न तो देखा, और न ही सुना, जो तू स्वयं जलता हुआ ( तीनों ) लोकों का आलिंगन करके जलाने हेतु ( महादेव की तृतीय नेत्रकी ) अग्निसे अपने को जला बैठा ॥ ९८ ॥

**टिप्पणी**—विधाधर ने यहाँ उपमा और अतिशयोक्ति कहा है । किन्तु हमारे विचार से 'तेरा-जैसा न देखा, न सुना' कह देने से जब उपमान का अभाव ही बताया गया है तो यह अनन्वय अलंकार बनेगा उपमा नहीं अतिशयोक्ति इस लिये उन्होंने कही कि—यहाँ नेत्रार्चि और अग्नि में अमेदाध्यवसाय हो रखा है । 'कृती' 'कृती', 'दहो' 'दह' और 'ज्वल' 'ज्वल' में छक और अन्यत्र वृथयनुपास है । 'कृती' शब्द अच्छे अर्थ में प्रयुक्त होता हुआ भी यहाँ उपहास-परक है और विपरीत लक्षणा द्वारा 'मुख' का बोधक है । महादेव की नेत्रार्चि के सम्बन्ध में पीछे श्लोक ८० देखिए ।

त्वमुचितं नयनार्चिषि शम्भुना भुवनशान्तिकहोमहविः कृतः ।

तव वयस्यमपास्य मधुं मधुं हतवता हरिणा वत किं कृतम् ? ॥ ९९ ॥

**अन्वय**—शम्भुना नयनार्चिषि त्वम् भुवन...हविः कृतः ( इति ) उचितम् । तव वयस्यम् मधुम् अपास्य मधुम् हतवता हरिणा किम् कृतम् वत ।

**टीका**—शम्भुना शङ्करेण नयनस्य स्वतृतीयनेत्रस्य अर्चिषि ज्वालायां ( ष० तत्पु० ) त्वम् भुवनानां लोकानां शान्तिकः शान्तिपयोजनकः ( ष० तत्पु० ) यः होमः हवनम् यज्ञ इति यावत् ( कर्मधा० ) तस्मै हविः हव्यम् ( च० तत्पु० ) कृतः विहित इति उचितम् सम्यगेव । लोकानां यथा शान्तिः स्यात् तथा लोकशान्त्यर्थयज्ञं त्वं स्वाहा कृत इत्यर्थः, लोकोपद्रवकारकस्त्वं मस्मतां नीत्र इति यावत् । तव वयस्यम् मित्रम् मधुम् वसन्तम् ( 'स्याच्चैत्रे चैत्रिमो मधुः' इत्यमरः ) अपास्य परित्यज्य मधुम् पतरसंशकं राक्षसं हतवता सृष्ट्युं नयता हरिणा विष्णुना किं कृतम् न किमपीति काकुः इति वत खेदे । शिवेन जगतीडकं कामं विनाश्य जगदुपकारः कृतः किन्तु विष्णुना कामवदेव

बगत्पीडकं काममित्रं मधुं ( वसन्तं ) न विनाश्य मधुनामधारिणं राक्षसं मृत्युं नयता न कोऽपि जगदुपकारः कुंत इति भावः ॥ ९९ ॥

**व्याकरण—शम्भुः** शम् ( कल्याणम् ) भवत्यस्मादिति शम् + √भू + डुः । शान्तिक शान्तिः प्रयोजनमस्येति शान्ति + ठक् ( 'प्रयोजनम्' ५।१।१०९ ) । हृषिः ह्ययते इति √हृ + असुन् ( कर्मणि ) । हतवसा √हन् + क्तवत् ( कर्तरि ) वृ० ।

**अनुवाद—**शङ्कर ने ( अपने ) नेत्र की ज्वाला में तुझे लोक-शान्ति-प्रयोजक यश में आहुति बनाया—यह ठाक हा किया, ( किन्तु ) खेद की बात है कि तेरे सखा मधु ( वसन्त ) को छोड़कर ( उसके नाम-राशि ) मधु ( राक्षस ) को मारने वाले विष्णु ने क्या किया ?

**टिप्पणी—**जगत् में जब कोई महामारी युद्ध, सूखा आदि उपद्रव होते हैं तो उनके निराकरण हेतु शान्ति यश किये जाते हैं । काम भी एक महान् उपद्रव है, इसलिए यश द्वारा उसका निराकरण ठीक ही है । यहाँ काम पर यश की आहुति का आरोप होने से रूपक अलंकार है । विद्याधर ने अतिशयोक्ति में कहा है, किन्तु यहाँ मधु, मधु में कोई भ्रमेदाध्यवसाय नहीं, दोनों मित्र २ शब्द द्वारा प्रतिपाद्य हैं मले हो शब्द स्वरूपतः एकाकार क्यों न हों । शम्भु शब्द के सामिप्राय विशेष्य होने से परिकराङ्कर है । शब्दालंकारों में मधुम्, मधुम् में यमक, स्य, स्य में छेक, हत, वत में पदान्तगत अन्त्यानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है । विष्णु द्वारा मधु-विनाश के सम्बन्ध में पीछे श्लोक ६६ देखिए ।

इति कियद्वचसैव भृशं प्रियाधरपिपासु तदाननमाशु तत् ।

अजनि पांशुलमप्रियवाग्ज्वलन्मदनशोषणबाणहतेरिव ॥ १०० ॥

**अन्वय—**प्रियाधर-पिपासु तत् तदाननम् इति कियद्वचसा एव अप्रिय...हतेः इव आशु पांशुलम् अजनि ।

**टीका—**प्रियस्य ज्वलन्मस्य नलस्येत्यर्थः अधरम् अधरोष्ठम् ( ष० तत्पु० ) पिपासु पातुमिच्छु ( 'मधुपिपासुप्रभृतीनां गम्यादिपाठात् समासः' इति वामनाचार्यवचनात् ( द्वि० तत्पु० ) तत् प्रसिद्धम् तस्या दमयन्त्या आननम् मुखम् इति उक्तप्रकारेण कियत् च तत् वचः वचनम् ( कर्मधा० ) तेन एव अल्पमेव कथयित्वेत्यर्थः अप्रिया कठोरा सोपालम्भेत्यर्थः या वाक् वाषी ( कर्मधा० ) तथा ज्वलन् दह्यमानः क्रुद्ध इति यावत् ( तु० तत्पु० ) यो मदनः कामः ( कर्मधा० ) तस्य यः शोषणः शोषणाख्यः ( ष० तत्पु० ) या बाणः ( कर्मधा० ) तस्य हृषिः हननम् प्रहार इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) तस्या इव सम्भावनायाम् आशु शीघ्रम् पांशुलम् पांशुयुक्तम् शुष्कमिति यावत् अजनि जातम् । चन्द्रं कामं च प्रति ईषदुपालम्भवचः कथयित्वैव सा शुष्ककण्ठाऽभवदिति भावः ॥ १०० ॥

**व्याकरण—**पिपासु पातुमिच्छु इति √पा + सन् + उः ( कर्तरि ) । वचस् उच्यते इति √वच् + असुक् । शोषणः शोषयन्तीति √शुष् + षिच् + ल्युः ( कर्तरि ) । हृषिः √हृन् + क्तिन् ( भावे ) । पांशुलम् पांशुः अस्मिन्नस्तीति पांशु + लच् ( मतुबर्थ ) ।

**अनुवाद—**प्रियतम के अधर ( रस ) का प्यासा उस ( दमयन्ती ) का वह प्रसिद्ध मुख ( चन्द्रादि

को निन्दा-मरे ) थोड़े से ही कथन से, अप्रिय वाणी द्वारा ( क्रोध से ) जलते हुए कामदेव के 'शोषण' बाण की चोट-से जैसे शीघ्र ही ( सुखकर ) धूलियुक्त हो उठा ॥ १०० ॥

टिप्पणी—ज्यासे व्यक्ति को यदि पीने को जल न मिले, उसके मुख का सूख जाना स्वाभाविक ही है। इस पर कवि ने कल्पना की है कि मानो कामदेव के 'शोषण' बाण के प्रहार से मुख सूख गया हो। इस तरह यहाँ उपमेका है। 'धूलियुक्त' शब्द यहाँ सूखने अर्थ में लाक्षणिक है। सुखे चेहरे को देखकर लोग 'क्यों चेहरे पर धूल उड़ रही है?' इस तरह कहते ही हैं। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

प्रियसखीनिवहेन सहाय सा व्यरचयद्गिरमर्धसमस्यया ।

हृदयमर्मणि मन्मथसायकैः क्षततमा बहु भाषितुमक्षमा ॥ १०१ ॥

अन्वयः—अथ हृदय-मर्मणि मन्मथसायकैः क्षततमा ( अतएव ) बहु भाषितुम् अक्षमा सा प्रिय-सखी-निवहेन सह अध-समस्यया गिरम् व्यरचयत् ।

टीका—अथ अनन्तरम् हृदयम् स्वान्तम् एव मर्मं प्राणधारकस्थानम् ( कर्मधा० ) तस्मिन् मन्मथस्य कामदेवस्य सायकैः शरैः अतिशयेन क्षतेति क्षततमा भृशं विद्धा ( प्रादि स० ), अतएव बहु अधिकं भाषितुम् वक्तुम् अक्षमा असमर्था सा दममन्ती प्रियाश्च ताः सख्यः स्वरहस्यवेदिन्यः स्निग्धा आलयः ( कर्मधा० ) तासां निवहेन समूहेन सह सार्धम् अर्धा अपूर्णा या समस्या समासार्थ-वाक्यम् ( 'समस्या तु समासार्था' इत्यमरः ) तथा ( कर्मधा० ) गिरम् वाणीम् व्यरचयत् रचितवती कस्यापि वस्तुनः सखीवाक्ये संकेतं गृहीत्वा तत्पूरकवाक्यमुत्तररूपेण कथयति स्मेति भावः ॥ १०१ ॥

व्याकरणा—मन्मथः इसके लिए पीछे श्लोक ९८ का व्याकरण-रतम् देखिए। सायकः स्यतीति/सो ( अन्तकर्मणि ) ण्वुल् ( कर्तरि )। क्षततमा—क्षत+तमप्। अक्षमान क्षमेति/क्षम्+अच् ( कर्तरि )। समस्या 'अपूर्णत्वात् विक्षिप्तं ( विवक्षितम् ) समस्यते=संक्षिप्यतेऽनया समस्या, 'संशयां समजे'ति बाहुलकात् ( सम्+√अस्+ ) न्यप्' इति क्षीरस्वामी।

अनुवाद—तत्पश्चात् मन्मथ के बाणों से हृदय-रूप मर्म-स्थल में बुरी तरह वीधी, ( अतएव ) अधिक बोलने में असमर्थ बनी वह ( दमयन्ती ) प्रिय सखी-गण के साथ आधी समस्या (—पूति ) द्वारा बोली ॥ १०१ ॥

टिप्पणी—अधिक बोलने में अशक्त हुई दममन्ती अपनी सखियों के साथ समस्यापूति के रूप में बातचीत करने लगी। आंशिक रूप में सखियाँ श्लोक का पूर्वाधे कहती तो वह पूरक-रूप में उत्तरार्ध में उत्तर देती थी। यहाँ विधाधर ने सहोक्ति अलंकार कहा है लेकिन सहोक्ति यहाँ इसलिये नहीं बन सकती है कि उसके मूल में अतिशयोक्ति नहीं है। केवल 'सह' शब्द होने मात्र से 'सीता रामेष् सह वनं गता' की तरह सहोक्ति नहीं होती है। न बोल सकने का कारण बताने से काव्यच्छिन्न अवश्य है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

अकरुणादव सूनशरादसून् सहजयाऽऽपदि धीरतयाऽऽत्मनः ।

असव एव ममाद्य विरोधिनः कथमरीन् सखि ! रक्षितुमात्थ माम् ॥ १०२ ॥

अन्वयः—( हे दमयन्ति, ) “आपदि सहजया धीरतया अकरुणात् सून-शरात् आत्मनः असून् अव” । “हे सखी ! अद्य मम असवः एव विरोधिनः ( सन्ति ) ; अरीन् रक्षितुम् माम् कथम् आत्थ ?”

टीका—( हे दमयन्ति, ) आपदि विपत्तौ सहजया स्वामाविकया धीरतया धैर्येण अकरुणात् न करुणा दया यस्मिन् तथाभूतात् ( नञ् ब० व्री० ) सूनानि प्रसूनानि पुष्पाण्येतियावत् एव शराः बाणाः यस्य तथाभूतात् कामादित्यर्थः ( ब० व्री० ) आत्मनः स्वस्या असून् प्राणान् अव रक्ष यथोक्तं भर्तृहरिणा ‘त्रिपदि धैर्यम्... प्रकृतिसिद्धमिदं हि महात्मनाम्’ इति । “हे सखि ! अद्य अस्मिन् दिने मम मे असवः प्राप्य एव विरोधिनः शत्रवः सन्तीति शेषः । अरीन् शत्रून् रक्षितुम् त्रातुम् माम् कथम् कस्मात् आत्थ कथयसि ?” सति जीविते एवाहं कामकृतवेदनां सहे गते च तस्मिन् वेदना-मुक्तिर्मे स्यादिति भावः ॥ १०१ ॥

व्याकरण—आपत् आपततीति आ + √पत् + क्तिप् ( भावे ) । सहजा सह ( जन्मना ) जायते इति सह + √ज् + ट + टाप् । असवः यास्काणुसार अस्यन्ते ( क्षिप्यन्ते शरीरे ) इति √अस् + उन् । आत्थ—√ब्रु + लट्, ब्रु को आह आदेश ( ‘ब्रुवः पञ्चानामादित आहो ब्रुवः ३।४।८४ ) ।

अनुवाद—“( दमयन्ती ! ) विपत्ति में स्वामाविक धैर्य के साथ कामदेव के कठोर बाणसे अपने प्राणों को रक्षा कर ।” “हे सखी ! आज मेरे प्राण ही ( मेरे ) शत्रु हैं शत्रुओं को रक्षा करने के लिए ( तू ) मुझे क्यों कह रही है ?” ॥ १०२ ॥

टिप्पणी—प्राण मेरे शत्रु हैं, क्योंकि इन प्राणों के रहते-रहते तो मैं कष्ट झेल रही हूँ । इनको रक्षा करना शत्रुको बढ़ावा देना है, अपने कष्ट बढ़ाना है । यह तो साँप को दूध पिलाना जैसा-है । विद्याधर के अनुसार यहाँ से लेकर आठ श्लोकों तक श्लेषवक्रोक्ति अलंकार है । आचार्य रुद्रट ने श्लेष-वक्रोक्ति का इस तरह लक्षण किया है—‘वक्रा यदन्ययोक्तं व्याचष्टे वान्यथा तदुत्तरदः । वचनं यत्पदभङ्गैर्ज्ञेया सा श्लेष-वक्रोक्तिः’ ॥ हिन्दी में यह ‘मुकरी’ कहलाती है । किन्तु हमारे विचार से सर्वत्र श्लेष-वक्रोक्ति नहीं । ‘सून्’ ‘सून्’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

हितगिरं न शृणोषि किमाश्रवे ! प्रसममप्यव जीवितमात्मनः ।

सखि ! हिता यदि मे भवसीदृशी मदरिमिच्छसि या मम जीवितम् ॥ १०३ ॥

अन्वयः—“हे आश्रवे ! हित-गिरम् किम् न शृणोषि ? प्रसमम् अपि आत्मनः जीवितम् अव” । “हे सखि, या त्वम् यदि मे ईदृशी हिता भवसि, मदरिम् मम जीवितम् इच्छसि ?”

टीका—हे आश्रवे ! सदाऽऽमदचनस्थिते ! ( ‘आश्रवो वचने स्थितः’ इत्यमरः ) अर्थात् अस्मदचनपालनकर्त्रि ! हितायाः हितकारिण्याः गिरम् मम वचनम् किम् कस्मात् न शृणोषि आकर्णयन् ? प्रसमम् बलात् अपि आत्मनः स्वस्याः जीवितम् प्राणान् अव रक्ष” । “हे सखि आहि ! या त्वम् यदि चेत् मे मम ईदृशी पताहृशो हिता हितकारिणी भवसि वतसे तर्हि मम

अरिम् शत्रुम् ( ष० तत्पु० ) जीवितम् प्राणान् हृच्छसि कांसि ?” मच्छत्रुभूतानां प्रणानां रक्षा स्वया नाकाङ्क्षणीयेति भावः ॥ १०३ ॥

व्याकरण—भाश्रवा आ = समन्तात् शृणोतीति आ + √श्रु + अच् ( कर्तरि ) + टाप् ।  
जीवितम् √जीव + क्तः ( भावे ) ।

अनुवाद—“हमेशा हमारे कहने पर चलने वाली ( हे दमयन्ता ) मला चाहने वाली की बात क्यों नहीं सुनती ? बल पूर्वक भी अपने प्राणों की रक्षा कर ”। “हे सखी ! जो तू यदि मेरी ऐसी मला चाहनेवाली है तो मेरे शत्रु-भूत प्राणों की रक्षा ( क्यों ) चाहती है ? ॥ १०३ ॥

टिप्पणी—“मला चाहने वाली तू मेरे शत्रुकी तरफदारी करे तो मेरा मला चाहने वाली तू काहे की ? मैं तेरी बात नहीं मानूँगी ।” इस श्लोक में अधिकतर पिछले का अर्थ पुनरावृत्त समाक्षेप । ‘हित’ ‘हिता’ और ‘जीवित’ जीवितम्’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

अमृतदीधितिरेष विदमंजे ! भजसि तापममुष्य किमंशुभिः ? ।

यदि भवन्ति मृताः सखि ! चन्द्रिकाः शशभृतः क्व तदा परितप्यते ॥ १०४ ॥

अन्वयः—“हे विदमंजे ! एष अमृतदीधितिः ( अस्ति ) । ( त्वम् ) अमुष्य अंशुभिः तापम् किम् भजसि” ? । “हे सखि ! शशभृतः चन्द्रिकाः मृताः भवन्ति, तदा क्व परितप्यते ?”

टीका—“हे विदमंजे वेदमि ! एष पुरो दृश्यमानः अमृतं लुघा दीधितिषु किरणेषु यस्य तथाभूतः ( ब० ब्री० ) चन्द्र इत्यर्थः अस्तीति शेषः । त्वम् अमुष्य अस्य सुधांशोः अंशुभिः किरणैः तापम् दाहम् किम् कस्मात् भजसि प्राप्नोषि ? अमृतमयैः अंशुभिः तापस्यासंभवात् ।” “हे सखि शशभृतः शशं विभर्तीति तथोक्तस्य ( उपपद तत्पु० ) कलङ्किनश्चन्द्रस्य चन्द्रिकाः ज्योत्स्नाः किरणा इति यावत् यदि मृताः मृत्युं प्राप्ताः भवन्ति, तदा क्व परितप्यते परितापः स्यात्” अर्थात् अस्य किरणा अमृताः ( वाक्छलेन ) न मृताः सन्ति अत एव परितप्यते, कृष्णपक्षे इव तेषां मृतत्वे परितापस्य प्रश्नो न उदायेत, अमृतत्वे एव परितापः मृतत्वे च सुखम् ॥ १०४ ॥

व्याकरण—दीधितिः दीधीते ( दीप्यते ) इति √दीधी + क्तन् ( भावे अथवा कर्तरि ) । यद्यपि √दीधी धातु छान्दस है, लौकिक नहीं, तथापि इससे बना हुआ कृदन्त रूप लोक में प्रयुक्त हो रहा है । शशभृत् शश + √श्रु + क्तिप् ( कर्तरि ) तुगागम । परितप्यते परि + √तप् + लट् ( भाववाच्य ) ।

अनुवाद—“हे विदमंदेश की राजकुमारी ! यह ( सामने ) अमृतमय किरणों वाला ( चन्द्र ) है । तुम इसकी किरणों से क्यों ताप प्राप्त कर रही हो ?” “हे सखी ! शश-कलङ्की ( चन्द्र ) की किरणों ( अमृत अर्थात् मृत नहीं हैं ) मृत होतीं, तो कहाँ ताप होना था ?” ॥ १०४ ॥

टिप्पणी—यहाँ सखी द्वारा अन्य अर्थ में प्रयुक्त अमृत शब्द का दमयन्ती द्वारा अन्य ही अर्थ में प्रयुक्त करने से श्लेष-वक्रोक्ति स्पष्ट ही है । ‘अमृतदीधिति’ और ‘शशभृत्’ शब्दों के सामिप्राय होने से परिकराङ्कुर भी है । ‘मुष्य’ ‘मंशु’ में ( ष-शयोरभेदात् ) और ‘ताप’ ‘तप्य’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

व्रज घृतिं त्यज भीतिमहेतुकामयमचण्डमरीचिरुदञ्चति ।

ज्वलयति स्फुटमातपमुसुरैरनुभव वचसा सखि ! लुम्पसि ॥ १०५ ॥

**अन्वयः**—“( हे भैमि ! ) धृतिम् व्रज, अहेतुकाम् भीतिम् त्यज । अयम् अचण्डमरीचिः उदञ्चति । ” “हे सखि ! ( अयम् ) आतप-मुसुरैः स्फुटम् ज्वलयति । ( त्वम् ) वचसा अनुभवम् लुम्पसि”

**टीका**—“( हे भैमि ! ) घृतिम् धैर्यम् व्रज गृहाणेत्यर्थः, न हेतुर्यस्यां तथाभूताम् ( नञ् व० व्री० ) निष्कारणाम् भीतिम् भयम् त्यज जहि । ( अयम् ) अचण्डाः न चण्डाः शीता इत्यर्थः मरीचयः किरणाः यस्य तथाभूतः ( व० व्री० ) शीतांशुश्चन्द्र इत्यर्थः उदञ्चति उदयते । शीतांशु-रुदयते, न तु चण्डांशु-सूर्य इत्यर्थः ” “हे सखि आलि ! अयम् आतपैः लुम्पसिः एव मुसुरैः तुषानलैः ( कर्मधा० ) ( ‘मुसुरस्तु तुषानलः’ इति वैजयन्ती ) स्फुटम् प्रत्यक्षं यथा स्यात्तथा ज्वलयति दहति । ( त्वम् ) वचसा शब्देन शब्दप्रमाणेनेति यावत् अनुभवम् प्रत्यक्षज्ञानम् लुम्पसि अपल-पसि । ” प्रत्यक्षानुभवसिद्धं अचण्डमरीचिकृतं तापम् त्वम् आगमेन नान्यथयितुमर्हसि शब्दप्रमाणा-पेक्षया प्रत्यक्षप्रमाणास्य बलीयस्त्वनादिति भावः ॥ १०५ ॥

**व्याकरणम्**—घृतिः √घृ + क्तिन् ( भावे ) । भीतिः √भी + क्तिन् ( भावे ) । उदञ्चति उच् + √अञ्च् + लट् । आतपः आ + √तप् + धञ् ( भावे ) ।

**अनुवादः**—“( हे भैमी ! ) धैर्यं रखो, बिना कारण का भय छोड़ो; यह शीतरश्मि चन्द्र उदय हो रहा है । ” “हे सखी ! यह ताप-रूपी तुषाग्नि से प्रत्यक्ष जला रहा है । तू वचनमात्र से ( मेरा ) प्रत्यक्ष अनुभव झुठला रही है” ॥ १०५ ॥

**टिप्पणी**—मल्लिनाथ ने ‘अत्राचण्डकरे चण्डकर-भ्रान्त्या भ्रान्तिमदलङ्कारः’ कहा है, किन्तु भ्रान्ति में कोई भी भ्रान्त वस्तु उस वस्तु का कार्य नहीं कर सकता है, जिसका उस पर भ्रम हो गया है । रज्जु पर सर्प के भ्रम से रज्जु से विष नहीं चढ़ता, लेकिन यहाँ काल्पनिक चण्डकर से दम-यन्ती को वास्तविक ताप हो रहा है, इसलिए यह भ्रान्तिमान् का विषय नहीं है । आतप पर मुसुर-तुषाग्नि—का आरोप होने से रूपक है । तुष धान आदि के भूसे को कहते हैं जिसमें भाग खेखती तो नहीं, किन्तु ताप बना रहता है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

अयि ! शपे हृदयाय तवैव यद्यदि विधोर्न रुचेरसि गोचरः ।

रुचिफलं सखि ! इश्यत एव यज्ज्वलयति त्वचमुल्ललयत्यसून् ॥ १०६ ॥

**अन्वयः**—“अयि ( दमयन्ति ) ! यदि त्वम् विधोः रुचेः गोचरः न असि, तत् तव एव हृदयाय शपे । ” “हे सखि ! रुचिफलम् दृश्यते एव यत् त्वचम् ज्वलयति, असून् उल्ललयति च । ”

**शेखा**—“अयि ( दमयन्ति ) ! यदि चेत् त्वम् विधोः चन्द्रमसः रुचेः प्रकाशस्य गोचरः विषयो न असि तत् तर्हि ( अहम् ) तव ते एव हृदयाय स्वान्ताय शपे त्वदधृदयं स्पृशामि, त्वदङ्गसम्बद्ध एष चान्द्र-प्रकाश एवेति विश्वासयितुं ते शपथं गृह्णामीति भावः । ” “हे सखि ! रुचेः प्रकाशस्य फलम् परिणामः इश्यते विलोक्यते एव यत् एषा त्वचम् चर्म उल्ललयति दहति, असून् प्राणान्

च उल्लसत्यति उन्मूलयति, चान्द्रश्चिकारणादेव तु मदङ्गं दह्यते, प्राण्याश्च निगच्छन्तीवेति भावः ॥ १०६ ॥

**व्याकरण—रुचिः**  $\sqrt{\text{रुच्} + \text{क्तिन्}$  (भावे) । **गोचरः** गाव इन्द्रियाणि चरन्ति गच्छन्त्यत्रेति गो +  $\sqrt{\text{चर्} + \text{षप्}$  (अधिकरणे) वृद्धयभाव । **हृदयाय शपे** 'एलावहुड्याशापां शीप्यमानः' १।४।३४ से चतुर्थी ।

**अनुवाद—**“अरी ! तुम्हारे हृदय को सौगन्ध खाती हूँ यदि तुम चन्द्र के प्रकाश में न हो ।”  
“हे सखी ! (चन्द्र-) प्रकाश का फल दाँख ही रहा है कि यह मेरी चमड़ी को जला रहा है और प्राणों को उखाड़ रहा है” ॥ १०६ ॥

**टिप्पणी—**दमयन्ती सखी का समर्थन करती है कि तुम्हारा कहना सही है, लेकिन इसका उष्ण स्पर्श ही तो मुझे जला रहा है और यह मेरे लिए दाहक ही है । भले ही यह चन्द्रप्रकाश क्यों न हो । 'रुचे' 'रुचि' तथा 'लय' 'लय' में छंक्र और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

विधुविरोधितियेरभिधायिनीमयि ! न किं पुनरिच्छसि कोकिलाम् ? ।

सखि ! किमर्थगवेषणया ? गिरं किरति सेयमनर्थमर्थी मयि ॥ १०७ ॥

**अन्वयः—**“(हे मैमि ! ) विधुविरोधितियेः अभिधायिनीम् कोकिलाम् ननु पुनः किम् न इच्छसि ?” “हे सखि ! अर्थगवेषणया किम् ? सा इयम् मयि अनर्थमयोम् गिरम् किरति ।”

**टीका—**“(हे मैमि ! ) विधोः चन्द्रमसः विरोधिनी शत्रुमृता ( १० तत्प० ) या तिथिः अमावास्या तस्याः ( कर्मधा० ) अभिधायिनीम् प्रतिपादिकाम् 'कुहू-कुहू' शब्दं कुर्वतीम् ( 'सा नष्टेन्दुकला कुहू' इत्यमरः ) कोकिलाम् पिकाम् ननु प्रपन्ने पुनः किम् कुतः न इच्छसि अमिच्छसि । अर्थात् कोकिला 'कुहू-कुहू' शब्दं कृत्वा कुहूशब्दत्राच्याम् नष्टेन्दुकलां तिथिम् आह्वयति, आगतायो च तस्यां तिथौ चन्द्रामावे तव सुखमेव भविष्यतीति कस्मात् कोकिलां नेच्छसि ?” “हे सखि ! 'कुहू-कुहू' शब्दं कृत्वा एषा अमावास्याम् आह्वयतीत्यर्थस्य गवेषणया विचारणया किम् अलम्, कुहूशब्देना-अमावास्यारूपोऽर्थो नामिधीयते इत्यर्थः, सा इयम् कोकिला मयि विषये न अर्थः अमावास्यारूप एवेति अनर्थमर्थी ताम् अयं च अनर्थः दुःखम् तन्मयोम् गिरम् शब्दम् किरति विक्षिपति अर्थात् तस्याः 'कुहू' शब्दः अनर्थः अमावास्यारूपार्थशून्यः इति यावत् अस्ति, अत एव अनर्थं ( दुःख )-करः ॥ १०७ ॥

**व्याकरण—विरोधी** विरुषद्धीति वि +  $\sqrt{\text{रुध्} + \text{प्}$  णिन् ( कर्तरि ) । **अभिधायिनी** अभिषन्ने इति अभि +  $\sqrt{\text{धा} + \text{प्}$  णिन् ( कर्तरि ) + ङोप् । **गवेषणा**  $\sqrt{\text{गवेष्} + \text{युच्} + \text{टाप्}$  ।

**अनुवाद—**“( हे मैमि ! ) चन्द्रमा की शत्रुमृत तिथि ( अमावास्या ) को ( 'कुहू' शब्द से ) पुकारने वाली कोयल को तुम फिर क्यों नहीं चाहती ?” “हे सखी ! ( 'कुहू' शब्द के ) अर्थ पर विचार करने से क्या मतलब ? वह यह कोयल अनर्थ ( अमावास्यारूप अर्थ का अभाव; अनिष्ट ) वाली ध्वनि निकाल रही है ॥ १०७ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ प्रश्नोत्तर में एलेव रखकर कविने बड़ा चमत्कार दिखाया है । 'कुहू' शब्द के

दो अर्थ होते हैं—एक तो अमावास्या और दूसरा किन्हीं पक्षियों का अव्यक्त रव । सखी अमावास्या अर्थ लेकर कोयल का पक्ष ले रही है जब कि दमयन्ती केवल अव्यक्त—निरर्थक—ध्वनि-रूप में होती है, जो सुनते ही कानों में बिष धोख देती है । दमयन्ती के कहने का भाव यह है कि कुछ शब्द खरविषाणसास्नादिमान् पशुविशेष के अभिधायक गौ शब्द की तरह मार्यक अर्थात् अमावास्या-रूप तिथिविशेष का अभिधायक, नहीं बल्कि घोड़े-खच्चरों की हिनहिनाहट अथवा बैल-गाड़ियों की चीन्चू की तरह निरर्थक अव्यक्त ध्वनि है, जो विरहियों के कानों को अवरती है । इस तरह यहाँ श्लेष-शक्तोक्ति है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

हृदय एव तवास्मि स वल्लभस्तदपि किं दमयन्ति ! विषीदसि ? ।

हृदि परं न बहिः खलु वर्तते सखि ! यतस्तत् एव विषद्यते ॥ १०८ ॥

अन्वयः—“हे दमयन्ति ! ( यद्यपि ) स वल्लभः तव हृदये एव अस्ति, तदपि ( त्वम् ) किम् विषीदसि ?” । “हे सखि ! यतः ( सः ) हृदि परम् वर्तते, बहिः खलु न ( वर्तते ); ततः विषद्यते ।”

टीका—“हे दमयन्ति ! ( यद्यपि ) स प्रसिद्धः वल्लभः ते प्रियतमः नलः तव ते हृदि हृदये एव अस्ति वर्तते, तदपि तथापि ( त्वम् ) किम् किमर्थम् विषीदसि खिद्यसे ?” । “हे सखि आहि ! यतः यस्मात् स हृदि हृदये परम् केवलम् वर्तते विद्यते, बहिः बाह्यप्रदेशे खलु निश्चयेन न वर्तते; ततः तस्मात् कारणात् एव विषद्यते खिद्यते ?” ॥ १०८ ॥

व्याकरण—वल्लभः—वल्लतीति √ वल् ( सह संचरण ) + अमच् ( कर्तरि ) । विषद्यते वि + √ सद् + लट् ( भाववाच्य ) वि उपसर्ग पूर्व होने से स को ष ।

अनुवाद—“हे दमयन्ती ! ( यद्यपि ) वह ( तुम्हारा ) प्रियतम ( नल ) तुम्हारे हृदय के भीतर है, तथापि तुम क्यों मरी जा रही हो ?” “हे सखी ! वे हृदय के ही भीतर केवल हैं । निश्चय बाहर नहीं हैं, इसी लिए मरी जा रही हूँ” ॥ १०८ ॥

टिप्पणी—दमयन्ती रातदिन नल का हृदय में चिन्तन-स्मरण करती रहती थी । वह चाहती थी कि वह हृदयस्थ प्रियतम मूर्त रूप में साक्षात् कब उसके साथ रहे, हँसे-खेले । साक्षात् प्रिय-मिलन की देरी उसे साल रही थी । और वह उनके लिए मरी जा रही थी । यहाँ काव्यलिङ्ग है । ‘हृद्’ ‘हृदि’ और ‘विषीद’ ‘विषद्य’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

स्फुटति हारमणौ मदनोष्मणा हृदयमप्यनलंकृतमद्य ते ।

सखि ! हतास्मि तदा यद्दि हृद्यपि प्रियतमः स मम व्यवधापितः ॥ १०९ ॥

अन्वयः—“( हे मैमि ! ) मदनोष्मणा हार-मणौ स्फुटति ( सति ) अद्य ते हृदयम् अनलंकृतम् ( जातम् )” । “ हे सखि ! यदि स मम प्रियतमः हृदि अपि व्यवधापितः, तदा हता अस्मि ।”

टीका—“( हे मैमि ! ) मदनस्य कामस्य ऊष्मणा तापेन उवरेणेति यावत् ( ४० तत्पु० ) हारौ भौक्तिकस्य मयिः नायकः हारमध्यमप्यिरिति यावत् तस्मिन् ( स० तत्पु० ) मध्यमप्यिसहिते हारे इत्यर्थः स्फुटति विदीर्घमाणे सात अद्य अस्मिन् दिने ते तव हृदयम् वक्षःस्थलम् अद्य च स्वान्तम् न अनलंकृतम् अनलंकृतम् अलंकाररहितम् ( नञ् तत्पु० ) जातमिति शेषः अद्य च न नलः यस्मिन् तवामृतम्

( नम् ब० ब्र० ) नलरहितमित्यर्थः कृतम् इति षदच्छेदः । दमयन्ती 'हृदयस्य' 'अनलंकृतम्' इति शब्दद्वयस्य द्वितीयमर्थमादाय सखीम् उत्तरयति—“हे सखि आलि ! यदि स प्रसिद्धः मम प्रियतमः प्रेयान् नलः हृदि स्वान्ते अपि व्यवधापितः अन्तर्धापितः हृदयादपि दूरीकृत इत्यर्थः तदा तदि हता अस्मि मारिताऽस्मि ॥ १०८ ॥

**व्याकरण—**स्फुटति/स्फुट् + शतृ + सत्सप्तमी । व्यवधापितः वि + अव + √धा + णिच्, पुगागम + क्तः ( कर्मवाच्य )

**अनुवाद—**“हे दमयन्ती ! ) काम-ज्वरके कारण तुम्हारे हार-मणि के टूट जाने पर तुम्हारा हृदय ( वक्षःस्थल; अन्तःकरण ) आज अनलंकृत ( भूषण-रहित; नलरहित किया हुआ ) है” । “हे सखी ! यदि वह मेरा प्रियतम ( नल ) हृदय ( अन्तःकरण ) से भी व्यवहित—पृथक्—कर दिया गया है, तब तो ( हा ! ) मैं मारी गई !” ॥ १०० ॥

**टिप्पणी—**विधाधर ने यहाँ श्लेष-वक्रोक्ति कही है, लेकिन हम देखते हैं कि श्लेषवक्रोक्ति में वक्ता और श्रोता शब्दों के दोनों अर्थों में अभिन्न होते हैं । हँसी-मखोल में एक दूसरे को बताने के लिए ऐसी द्वयर्थक भाषा वे प्रयोग में लाते हैं । लेकिन प्रकृत में यह बात नहीं क्योंकि दमयन्ती शब्दों का वस्तुतः ही दूसरा अर्थ समझती है । यही कारण है कि—जैसा अगले श्लोक से विदित होता है—वह हृदय को नल से खाली हुआ समझकर सचमुच मूर्छित हो पड़ती है । इसलिये यहाँ समझकर शब्दों से उत्पन्न भ्रान्ति के कारण भ्रान्तिमान् अलंकार होना चाहिए । ‘हृद’ ‘हृद्य’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

**इदमुदीर्यं तदैव मुमूर्च्छं सा मनसि मूर्च्छितमन्मथपावका ।**

**क सहतामवलम्बन्वच्छिदामनुपपत्तिमतीमपि दुःखिता ॥ ११० ॥**

**अन्वयः—**इदम् उदीर्यं मनसि मूर्छित-मन्मथ-पावका सा तदा एव मुमूर्च्छं । अतिदुःखिता ( सा ) अनुपपत्तिमतीम् अवलम्ब-लव-च्छिदाम् क सहताम् ?

**टीका—**इदम् पूर्वोक्तश्लोकगतम् ‘सांख हतास्मि’ इति उदीर्यं कथयित्वा मनसि हृदये मूर्छितः समुच्छ्रितः वृद्धि प्राप्त इत्यर्थः मन्मथः काम एव पावकः बाह्यः ( उभयत्र कर्मधा० यस्याः तथाभूतः ( ब० ब्री० ) सा दमयन्ती तदा एव तस्मिन्नेव समये मुमूर्च्छं मूर्च्छिताऽभवत् । अतिशयेन दुःखिता ( प्रादि तत्पु० ) दुःखमवाप्ता सा अनुपपत्तिमतीम् अनुपपन्नाम् असंभाव्यमानाम् शब्दसाम्येन भ्रमोत्पन्नमिति यावत् अवलम्बस्य नल-रूपस्य जीवनाधारस्य यो लवः लेशः तस्य छिदाम् उच्छेदम् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) हृदयादपि नलस्य दूरीकरणमित्यर्थः क कुत्र कस्मादिति यावत् सहताम् क्षमताम् न क्वापीतिकाकुः ॥ ११० ॥

**व्याकरण—**उदीर्यं उत् + √ईर् क्त्वा, क्त्वा को ल्यप् । अवलम्बः अव + √लम्ब् + षञ् ( भावे ) √छिदा छिद् + अङ् ( भावे ) + टाप् स्त्रियाम् । अनुपपत्तिमतीम् न उपपत्तिः अस्मा अस्तीति उप + √पद् + क्तिन् + भावे + मतुप् + ङीप् ।

**अनुवाद—**( ‘सखी ! मैं मारी गई ! ’ ) यह कहकर हृदय में बड़ी हुई कामाग्नि को रखे वह

( दमयन्ती ) उसी समय मूर्छित हो पड़ी। अत्यन्त दुःखिन हुई ( वह ) थोड़े से सहारे ( नल ) के ( हृदय से भी हट ) जाने की अनहोनी बात कहाँ सहसकती ? ॥ ११० ॥

**टिप्पणी**—नल दमयन्ती के हृदय में हरदम मौजूद रहता था, जिसके सहारे वह काम वेदनायें सहती जा रही थी इस आशा के साथ कि कमी न कमी मूर्त रूप में भी उससे साक्षात्कार हो ही जाएगा। लेकिन सखी द्वारा वाक्-छल से हृदय में भी नल का अमान कहने पर तत्क्षण उसका बेहोश हो जाना स्वाभाविक था। यद्यपि सखी का कहना झूठमूठ, परिहास में ही था, किन्तु दुःखित व्यक्ति 'यह झूठमूठ है या सच है' इसका विचार ही कड़ा करता है ? विद्याधर ने मूर्छित होने का कारण बताने से काव्यलिंग अलंकार माना है, किन्तु मल्लिनाथ ने अर्थान्तरन्यास कहा है : मालूम होता है कि उन्होंने श्लोक के उत्तरार्थ को सामान्य वाक्य समझा है, जो पूर्वार्ध-गत दमयन्ती-प्रश्न-विशेष बात का समर्थक बना हुआ है। किन्तु हमारे विचारसे उत्तरार्थ वाक्य सामान्य-परक नहीं है, क्योंकि 'अतिदुःखिता' यह विशेषण विशेष्य अर्थात् दमयन्ती-परक ही है, इसलिए यहाँ विशेष से ही विशेष का समर्थन हो रहा है, जो अर्थान्तरन्यास का प्रयोजक नहीं बन सकता। 'मूर्च्छ' मूर्च्छि' और 'भती' 'मति' में छेक तथा अन्यत्र वृत्त्यनुपास है। यहाँ कवि ने दमयन्ती को नौवीं कामदशा—मूर्च्छा—बतार्ह है।

अधित कापि मुखे सलिलं सखी प्यधित कापि सरोजदलैः स्तनौ ।

व्यधित कापि हृदि व्यजनानिलं न्यधित कापि हिमं सुतनोस्तनौ ॥ १११ ॥

**अन्वयः**—का अपि सखी सुतनोः मुखे सलिलम् अधित; का अपि सरोजदलैः स्तनौ प्यधित; का अपि हृदि व्यजनानिलं व्यधित; का अपि तनौ हिमम् न्यधित ।

**टीका**—का अपि काचित् सखी भालिः सु = सुष्ठु तनुः शरीरं यस्यास्तथाभूतायाः ( प्रादि ४० व्री० ) दमयन्त्या इत्यर्थः मुखे आनने सञ्जितम् जलम् अधित मक्षितवती; का अपि सरोजा-नाम् कमलानाम् दलैः पत्रैः ( ४० तत्पु० ) स्तनौ कुचौ प्यधित आच्छादितवती; का अपि व्यजनस्य तालवृन्तस्य अनिलम् पवनम् ( ४० तत्पु० ) व्यधित कृतवती, का अपि तनौ शरीरे हिमम् चन्दनम् ( 'चन्दने च हिमं विदुः' इति विश्वः ) न्यधित निहितवती तां चचितवतीति यावत् ॥ १११ ॥

**व्याकरण**—अधित  $\sqrt{\text{धा}} + \text{लुङ्}$  । प्यधित अपि +  $\sqrt{\text{धा}} + \text{लुङ्}$  मागुरि के मत से यहाँ अपि के अ का लोप हो रखा है। सरोजम् सरसि जायते इति सरस्  $\sqrt{\text{जन्}} + \text{डः}$  ( कर्तरि ) । व्यजनम् व्यज्यतेऽनेनेति वि + अज् + ल्युट् ( करणे ) ।

**अनुवाद**—किसी सखी ने सुन्दरी ( दमयन्ती ) के मुख पर पानी ( का छीटा ) डाला; किसी ने कमल की पंखुड़ियों से स्तन ढके; किसी ने छाती पर पंखा झाला और किसी ने देह पर चन्दन-लेप किया ॥ १११ ॥

**टिप्पणी**—दमयन्ती की मूर्च्छा दूर करने के लिए सखी-गण शीतोपचार में लग गयी। इस श्लोक में कवि ने "व्याकरण के "उपसर्गेषु धात्वर्थो बलादन्यत्र नीयते" इस नियम का अच्छा मपन्वय

दिखाया है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास और स्तनो 'स्तनो' यमक है जिसका पादान्तगत अन्त्यानुप्रास के साथ संकर है। इसके अतिरिक्त प्रत्येक पद के आदि में 'अधित' की तुक मिल जाने से पादादिगत अन्त्यानुप्रास भी है।

उपचचार चिरं मृदुशीतलैर्जलजनालमृणालजलादिभिः ।

प्रियसखीनिवहः स तथा क्रमादियमवाप यथा लघु चेतनाम् ॥ ११२ ॥

अन्वय—स प्रियसखीनिवहः मृदु...दिभिः क्रमात् चिरम् तथा उपचचार यथा इयम् लघु चेतनाम् अवाप ।

टीका—स प्रियश्चासौ सखी-निवहः ( कर्मधा० ) सखीनाम् आलीनाम् निवहः गणः ( १० तत्पु० ) मृदूनि कोमलानि शीतलानि हिमानि च तैः ( कर्मधा० ) जलजनानाम् कमलानाम् नालानि दण्डाश्च ( १० तत्पु० ) मृणालानि कमल-तन्तवश्च जलज ( द्रन्द्र ) आदा येषां तथा-भूतानि ( व० ब्रा० ) ( साधनानि ) तैः क्रमात् क्रमशः चिरम् दोषकालम् यथा स्यात्तथा तथा तेन प्रकारेण उपचचार उपचरितवान् यथा येन प्रकारेण इयम् एषा दमयन्तः लघु किमपि यथा स्यात्तथा स्वल्पमित्यर्थः चेतनाम् संशाम् अवाप प्राप्तवती, सखीकृतशीतलोपचारैः सा किमपि विगतमूर्छां संजातेत्यर्थः ॥ ११२ ॥

व्याकरण—शीतलैः शीतमेधामस्तोति शीत + लच् ( मत्वर्थ ) अथवा शीतं लातीति शीत + ल् + कः ( कर्तरि ) । मृदु मृथते इति √मृद् + उः ( कर्मणि ) । जलजम् जले जायते इति जल + √जन् + डः चेतना √चित् + युच् + टाप् ।

अनुवाद—( दमयन्ती का ) वह प्रिय सखी-वर्ग कोमल और शीतल कमलदण्ड, कमल-तन्तु और जल इत्यादि से देर तक इस तरह सेवा करता रहा जिससे कि यह ( दमयन्ती ) धीरे-धीरे कुछ होश में आ गई ॥ ११२ ॥

टिप्पणी—जलजनाल-मृणाल-नारायण जलजनाल और मृणाल शब्दों का अर्थ-मेद स्पष्ट नहीं कर सके। मल्लिनाथ ने दोनों को पर्याय-शब्द समझकर 'नाल' के स्थान में 'जाल' रखकर 'पद्म-समूहैः' अर्थ किया है। चारित्रवर्धन ने अपना सुखाववाषाटीका में नारायण का 'नाल' पाठ ही रखकर लिखा है—'यद्यपि 'पद्मनालं तु मृणालं तन्तुलं विसम्' इति कोषे नाल-मृणालयोरेक्यमेवास्ति, तथाप्याकृतिमेदाद्मेदोऽवगन्तव्यः'। चाण्डूपंडित 'जलजनालमृणालजलानिलैः' पाठ देते हैं, जो ठीक बैठ जाता है। आटे ने अपने कोश में मृणाल का अर्थ कमलतन्तु भी दिया है। इसी आधार पर हण्डीकी ने अंग्रेजी अनुवाद 'मृणाल के लिए 'Fibre' शब्द दिया है, जिसका अर्थ हिन्दी में तन्तु होता है। हमने भी उन्हीं का अनुसरण किया है, क्योंकि आकार में जलजनाल और मृणाल का मेद कोई भी टीकाकार या कोषकार स्पष्ट नहीं कर सका है। विद्याधर ने यहाँ स्वभावोक्ति अलंकार माना है। 'चार' 'चिर' और 'जल' 'जला' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

( युग्मकम् )

अथ 'कले ! कलय इवसिति स्फुटं चलति पक्ष्म चले ! परिभावय ।

अधरकम्पनमुन्नय मेनके ! किमपि जल्पति कल्पलते ! शृणु ॥ ११३ ॥

रचय चारुमते ! स्तनयोर्वृत्तिं गणय केशिनि ! कैश्यमसंयतम् ।

अवगृहाण तरङ्गिणि ! नेत्रयोर्जलझरारवि'ति शुश्रुविरे गिरः ॥ ११४ ॥

अन्वय—अथ ( कन्यान्तःपुरे ) ‘हे कले, स्फुटम् श्वसिति कलय’; ‘हे चले, पक्ष्म चलति, परिभावय’; ‘मेनके, अधर-कम्पनम् उन्नय’; ‘हे कल्पलते, ( एषा ) किमपि जल्पति, शृणु’; ‘हे चारुमते, ( अस्याः ) स्तनयोः वृत्तिम् रचय’; ‘हे केशिनि, ( अस्याः ) असंयतम् कैश्यम् कलय’; ‘हे तरङ्गिणि, नेत्रयोः जल-झरौ अवगृहाण’ इति गिरः शुश्रुविरे ।

टीका—अथ दमयन्त्या ईषत्संज्ञाप्राप्त्यनन्तरम् ( कन्यान्तःपुरे ) ‘हे कले, ( एतत्संज्ञक- ) सखि, ( श्वम् ) स्फुटम् प्रकटम् श्वसिति उत्रामोच्छ्रामौ प्रवर्तयति, इति कलय विचारय पश्येति यावत्; ‘हे चले, ( एतानि सर्वाणि दमयन्त्याः सखीनां नामानि ) ( अस्याः ) पक्ष्म नेत्रलोम चलति चञ्चलीभवति, एषा नेत्र उन्मीलयितुमिच्छतीत्यर्थः परिभावय विचारय, हे मेनके, ( अस्याः ) अधरस्य निम्नोष्ठस्य कम्पनम् स्फुरणम् ( ष० तत्प० ) उन्नय अनुमिनु; हे कल्पलते, ( एषा ) किमपि जल्पति वदति, शृणु आकर्षय; ‘हे चारुमते, ( अस्याः स्तनयोः कुचयोः वृत्तिम् आवरणम् रचय कुरु’; ‘हे केशिनि ( अस्याः ) असंयतम् अवदम् विशेषमित्यर्थः कैश्यम् केशसमूहम् कलय बधान’; ‘हे तरङ्गिणि, ( अस्याः ) नेत्रयोः नयनयोः जलस्य वाष्पस्य झरौ प्रवाहौ ( ष० तत्प० ) अवगृहाण पृथक् कुरु प्रोच्छेद्यर्थः’ इति एवंप्रकाराः गिरः कथनानि शुश्रुविरे बहिः स्थितैः जनैः श्रुता ॥ ११३-११४ ॥

व्याकरण—परिभावय-परि+√भृ+षिच्+लोट् म० पु० । वृत्तिम्√वृ+क्तिन् ( मावे ) कैश्यम् केशानां समूह इति केश+यञ् । शुश्रुविरे √श्रु+लिट् ( कर्मवाच्य ) ।

अनुवाद—इसके बाद ( कन्यान्तःपुर में ) ‘हे कला ! देख, यह प्रत्यक्षतः साँस ले रही है’; ‘हे चला, सोच तो सही, ( इसकी ) पलकों हिल रही हैं’; ‘मेनका, अनुमान लगा इसका अधर फड़क रहा है’; ‘कल्पलता, सुन ( यह ) कुछ बोळ रही है’; ‘चारुमति, ( इसके ) स्तनों को ढक’; ‘केशिनी’ ( इसके ) बिलेरे बालों को बाँध’; ‘तरङ्गिणी, ( इसके ) नेत्रों का अश्रुप्रवाह पोंछ’ इस तरह की ( सखियों के बीच ) बातें ( बाहर ) सुनायो दी ॥ ११३-११४ ॥

टिप्पणी—उपरोक्त दो श्लोक ‘युग्मक’ हैं । युग्मक उसे कहते हैं जहाँ एक ही वाक्य दो श्लोकाँ तक चला जाता है । यहाँ दमयन्ती की सखियों के सभी नाम कल्पित हैं । नाम भी कविने उनके व्यापार के अनुसार रखे हैं । जैसे—‘कलय’ से कला, ‘चलति’ से चला इत्यादि । विद्याधर के अनुसार यहाँ स्वभावोक्ति है, क्योंकि किसी को मूर्छा आजाने पर ये सभी बातें स्वभावतः ही हुआ करती हैं । ‘कले’ ‘कल’, ‘चले’ ‘चले’ में छेक, ‘जल्प’ ‘कल्प’ पदान्तगत अन्त्यानुप्रास, ‘केशि’ ‘कैश्य’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

कलकलः स तदालिजनाननादुदलसद्विपुलस्वरितरितैः ।

यमधिगम्य सुतालमयीयिवान् घृतदरः<sup>२</sup> स विदर्भपुरन्दरः ॥ ११५ ॥

**अन्वयः**—स्वरितेरितैः तदालिजनाननात् विपुलः कलकलः उदलसत्, यम् अषिगम्य धृतदरः स विदर्भपुरन्दरः सुतालयम् ईयिवान् ।

**टीका**—स्वरितम् शोघ्रम् यथा स्यात्तथा अथवा स्वरितैः ईरितैः कथितैः 'कले कलये'त्याद्यात्मकैः ( कर्मधा० ) तस्याः दमयन्त्याः आलिजनाः ( ष० तत्पु० ) आलयश्च ते जनाः ( कर्मधा० ) तेषाम् आननात् मुखात् ( ष० तत्पु० ) विपुलः महान् कलकलः कोलाहलः उदलसत् उदतिष्ठत्, यम् कलकलम् अषिगम्य आकर्ण्येत्यर्थः घृतः दरः मयम् येन तथामृतः ( व० त्रौ० ) मयमीत इत्यर्थः ( 'दरोऽस्त्रिभ्यं मये श्वभ्रे' इत्यमरः ) स विदर्भाणाम् पुरन्दरः इन्द्रः विदर्भराजो मीम इत्यर्थः सुतायाः कन्यायाः आलयम् गृहम् कन्यान्तःपुरमित्यर्थः ईयिवान् जगाम ॥ ११५ ॥

**व्याकरणम्**—ईरितैः √ ईर् + क्तः ( मावे ) ? ईयिवान् ईय् ( गतौ ) + क्तवत् ष्टत्वान् पाठ में वा √ + ष + क्तवत् ।

**अनुवाद**—उस ( दमयन्ती ) की सखी-जनों के मुखों से जल्दी-जल्दी कही बातों का बड़ा कोलाहल मच गया, जिसे सुनकर मयमीत हुए विदर्भनरेश कन्यान्तःपुर पहुँच गए ॥ ११५ ॥

**टिप्पणी**—विधाधर के अनुसार यहाँ भी स्वभावोक्ति ही है, जिसे जात्यलंकार भी बोलते हैं। 'कल' 'कल' 'रिते' 'रितैः' में छेक, 'दरः' 'दरः' में यमक, और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

**कन्यान्तःपुरबाधनाय<sup>१</sup> यदधीकारात्त दोषा नृपं**

**द्वौ मन्त्रिप्रवरश्च तुल्यमगदङ्गारश्च तामूचतुः ।**

**देवाकर्णय सुश्रुतेन चरकस्योक्तेन जानेऽखिलं**

**स्यादस्या नलदं विना न दलने तापस्य कोऽपि क्षमः ॥ ११६ ॥**

**अन्वयः**—यदधीकारात् कन्यान्तःपुर-बाधनाय दोषाः न ( भवन्ति स्म ), तौ मन्त्रि-प्रवरश्च अगदंकारश्च द्वौ तुल्यम् ऊचतुः—'देव, आकर्णय, सुश्रुतेन चरकस्य उक्तेन ( अहम् ) अखिलम् जाने, नलदम् विना अस्याः तापस्य दलने न कः अपि क्षमः स्यात् ।

**टीका**—ययोः अधीकारः नियोगः निरीक्षकत्वमित्यर्थः तस्मात् कारणात् ( ष० तत्पु० ) कन्यायाः दमयन्त्याः यत् अन्तःपुरम् गृहम् अथ च पुरम् शरीरम् तस्य अन्तः मध्ये इत्यन्तःपुरम् शरीराभ्यन्तरमित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) तस्य बाधनाय बाधायै ( ष० तत्पु० ) तत्र बाधामापादवितुमित्यर्थः दोषाः ब्यभिचारादयः वातादिव्याधयश्च न भवन्तीति शेषः अर्थात् यस्य मन्त्रिप्रवरस्योपरि कन्यान्तःपुरे परपुरुषप्रवेशकृतबाधाया निराकरणस्य, यस्य वैद्यप्रवरस्य चोपरि कन्यायाः शरीराभ्यन्तरे वातादिरोगकृतबाधाया निराकरणस्य कार्यभारः समर्पित आसीत्, यः कन्यान्तःपुरस्य रक्षामन्त्री, स्वास्थ्यस्य चाधिकारी आसीदिति यावत् तौ मन्त्रिषु प्रवरः श्रेष्ठः ( स० तत्पु० ) अगदंकारः वैद्यश्च द्वौ तुल्यम् समानम् समकालम् समशब्दं चेत्यर्थः यथा स्यात्तथा ऊचतुः कथयामासतुः—'देव महाराज ! सुश्रुतेन सुः सृष्ट् सम्प्रकारेणेत्यर्थः श्रुतेन श्रवणविषयोक्तेन ( प्रादिस० ) चरकस्य चर पत्र

चरकः गुप्तदूतः तस्य उक्तेन कथनेन अहम् अखिलम् सर्वं रहस्यमिति शेषः जाने वेधि, नलदम् नलम् पतदाख्यनुपम् ददाति प्रापयतीति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) विना अन्तरेण अस्याः मवत्कन्यायाः तापस्य संतापस्य दलने अपाकरणे न कोऽपि क्षमः समर्थः स्यात् अर्थात् इयं नलेऽनुरज्यति, यः पुरुषः तां नलेन संयोजयति, स एवास्याः सन्तापहरः इति मन्त्रिप्रवरस्योत्तरम्—‘देव, सुश्रुतेन पतदाख्यवैद्यकग्रन्थेन चरकस्य पतन्नाम्न आयुर्वेदाचार्यस्य च उक्तेन कथितेन चरकसंहिताग्रन्थेन-त्यर्थः अहम् अखिलं ( निदानं ) जाने यत् नलदम् उशीरम् । शैत्यापादकतृणविशेषम् ( ‘अस्यो-शीरम्’स्त्रयाम् अमयं नलदं सेव्यम्’ इत्यमरः ) विना अस्याः तापस्य ज्वरस्य दलने गमने न कोऽपि क्षमः स्यात् अर्थात् उशीरेणैवास्याः तापः क्षमयितुं शक्येत नान्येन प्रकारेण ॥ ११६ ॥

**व्याकरणम्**—अधीकार अधि + √ कृ + षञ् ‘उपसर्गस्य षव्यमनुष्ये बहुलम्’ ( ६।३ १२२ ) से विकल्प से उपसर्ग के इकार को दौर्ध, जैसे परीपाकः परिपाकः, प्रतिकारः प्रतीकारः इत्यादि । अगदंकारः न गदो रोगो रस्य तथाभूतः ( नञ् ब० व्री० ) अगदं नीरोगं करोतीति अगद + √ कृ + षण् ( कर्मणि ) मुम् का आगम ( ‘रोगहार्यगदंकारः’ इत्यमरः ) । चरकः चरताति √ चर् + अच् ( कर्तरि ) चरः + कः ( स्वार्थे ) । नलदः नलं ददातीति नल + √ दा + कः ।

**अनुवाद**—जिनकी जिम्मेवरी के कारण कन्या के अन्तःपुर ( गृह, शरीर ) में बाधा पहुँचाने हेतु दोष ( अनिच्छित पुरुष आदि के प्रवेश से होने वाली गड़बड़ियाँ; वात, पित्त आदि से होने वाली व्याधियाँ ) नहीं होने पाते थे, वे मंत्री-प्रवर और चिकित्सक दोनों राजा को एकसाथ, एक ही शब्दों में बोल उठे—( मंत्री ) “महाराज, सुनिप सुभ्रत ( अच्छी तरह सुने ) चरक ( गुप्तचर ) के कथन से मैं ( रहस्य की ) सब बात जानता हूँ । नलद ( नल राजा को दिलाने वाले व्यक्ति ) के बिना इस ( कन्या ) के ताप ( कष्ट ) को मिटाने में ( अन्य ) कोई समर्थ नहीं है”; ( चिकित्सक ) “महाराज, सुनिप; सुभ्रत ( वैद्यक के ग्रन्थविशेष ) और चरक ( आयुर्वेद के एक प्रकाण्डविद्वान के कथन = चरकसंहिता ) से मैं सारी ( निदान की ) बात जानता हूँ । नलद ( उशीर, खस-खस ) के बिना इस कन्या का ताप ( ज्वर ) शान्त करने वाला ( अन्य ) कोई ( साधन ) नहीं हो सकता है” ॥ ११६ ॥

**टिप्पणी**—दमयन्ती को मूर्छा आने से सखियाँ में मचा हुआ कोलाहल बाहर के लोगों ने सुन लिया । खबर राजा तक पहुँच गई । वे तत्काल रक्षाधिकारी और स्वास्थ्यधिकारी को साथ लेकर कन्यान्तःपुर पहुँच गए । दोनों अधिकारियों द्वारा की गई जॉच-पड़ताल के बाद दोनों ने राजा को एक-जैसा ही उत्तर दिया कि बिना ‘नलद’ के लड़की का ताप मिटाने हेतु अन्य कोई उपाय नहीं है । कवि की शिष्ट भाषा यहाँ बड़ा चमत्कार दिखा गई है । दोनों अर्थ—नल के लिए तड़पन और काम-ज्वर—प्रकृत होने से श्लेष्मालंकार है, जो कहीं सभंग है और कहीं असभंग भी है । विधाधर ने कन्या के साथ दोनों प्रकृत प्रकृतों का एकधर्माभिसम्बन्ध होने से तुल्ययोगिता मानी है, जो शिष्ट है । श्लेष के साथ दूसरा शब्दालंकार वृत्तनुप्रास है । सर्गान्त में छन्द-परिवर्तन-नियम के अनुसार यहाँ ‘शादूलविक्रीडित’ छन्द है । जिसका लक्षण यह है—‘स्यार्श्वेयंदि मः सजो सततगाः शादूलविक्रीडितम्’ अर्थात् जिसमें १९ वषों का क्रम इस तरह हो—म, म, ज, स, व, त, ग ।

ताभ्यामभूद्युगपदप्यभिधीयमानं भेदव्यपाकृति मिथःप्रतिघातमेव ।

श्रोत्रे तु तस्य पपतुर्नृपतेर्न किञ्चिद्भ्यामनिष्टशतशङ्कितयाकुलस्य ॥ ११७ ॥

अन्वयः—ताभ्याम् युगपत् भेदे-व्यपाकृति अपि अभिधीयमानम् मिथःप्रतिघातम् एव अभूत्, तु भैष्याम् अनिष्टशतशङ्कितया आकुलस्य नृपतेः श्रोत्रे न किञ्चित् पपतुः ।

टीका—ताभ्याम् मन्त्रिप्रवरागदंकाराभ्याम् युगपत् एककालम् भेदस्य मित्रतायाः शब्दानां स्वरूपभेदस्येत्यर्थः व्यपाकृतिः निराकरणं ( ५० तत्पु० ) यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ७० त्री० ) एकैः एव शब्दैरित्यर्थः अपि अभिधीयमानम् कथ्यमानम् कथनमिति यावत् मिथः परस्परम् प्रतिघातः विरोधः (सुप्तुपेति समासः ) यस्मिन् तथाभूतम् ( ७० त्री० ) मित्रमित्यर्थः एव अभूत् सुरस्राधिकारिणः स्वास्थ्याधिकारिणश्च युगपदुक्तं वाक्यम् यद्यपि शब्देषु समानम्, तथापि अर्थे तदुत्तरां मित्रमेवासीदिति भावः । तु किन्तु भैष्याम् निजपुत्र्याः दमयन्त्या विषये अनिष्टानाम् अनर्थानां यत् शतम् शताख्य-संख्या ( ५० तत्पु० ) तेन शङ्कितं शीलमस्येति शङ्की (उपपद तत्पु०) तस्य भावः तत्ता तथा आकुलस्य विह्वलस्य नृपतेः राशो माभस्य श्रोत्रे कर्षणं किञ्चित् पपतुः पोतवती, कन्याविषयकानिष्टपरम्पराकृत-व्याकुलतायाः कारणत्वात् राशा द्वयोरेवाधिकारिणोः वचनं नैव श्रुतमिति भावः ॥ ११७ ॥

व्याकरण—व्यपाकृतिः वि+अप्+भा+√कृ+क्तिन् (भावे) । अभिधीयमानम् अमि+√धा+शानच् (कर्मवाच्य) । प्रतिघातः प्रति√हन्+वञ्, ह को घादेश । श्रोत्रम् श्रूयतेऽनेनेति √श्रु+ष्टन् (करणे) । पपतुः √पा+लिट् द्वि० ७० ।

अनुवाद—उन दोनो ( मन्त्रि-प्रवर और चिकित्सक ) द्वारा बिना भेद के—समान रूप से—एकसाथ कही जाती हुई भी बात परस्पर विरोधी—मित्र ही थी, किन्तु दमयन्ती के विषय में सैकड़ों अनिष्टों की शंका से व्याकुल हुए राजा के कान कुछ भी न सुन पाए ॥ ११७ ॥

टिप्पणी—यहाँ कविने मानव-मनोविज्ञान की यह बात बताई है कि जहाँ स्नेह हुआ करता है, वहाँ स्नेह-पात्र के सम्बन्ध में हृदय में अनेक अनिष्टों की शंका हो उठती है कि पता नहीं वह ठीक होगा या नहीं । कालिदास और हर्ष वर्धन ने भी कहा है—'स्नेहः पाप- ( = अनिष्ट- ) शङ्का' । मारवि का भी यही कहना है—'प्रेम पश्यति मयान्यपदेऽपि' । अनिष्टशंकाकुल राजा दोनों अधिकारियों को अनसुनी कर देता है, तो यह स्वभाविक ही है । इसीलिए विद्याधर यहाँ स्वभावोक्ति मानते हैं । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है । छन्द यहाँ वसन्ततिलका है, जिसका लक्षण यह है—'उक्ता वसन्ततिलका त-म-जा-जगी-गः' अर्थात् इसमें १४ वर्ण होते हैं, जिसका गण्यक्रम त, म, ज, ज, ग, ग है ।

द्रुतविगमितविप्रयोगचिह्नमपि तनयां नृपतिः पदप्रणञ्जाम् ।

अकलयदसमाशुगाधिमग्नां झटिति पराशयवेदिनो हि विज्ञाः ॥ ११८ ॥

अन्वय—नृपतिः द्रुत...चिह्नम् अपि पद-प्रणञ्जाम् तनयाम् असमा...मशाम् अकलयत्; हि विज्ञा झटिति पराशयवेदिनः ( भवान्त ) ।

टीका—नृपतिः भीम-महीपतिः द्रुतम् शीघ्रं यथा स्यात्तथा विगमितानि दूरीकृतानि

विप्रयोगचिह्नानि ( कर्मधा० ) विप्रयोगस्य वियोगस्य चिह्नानि लक्षणानि ( ष० तत्पु० ) यया तथाभूताम् ( ब० त्री० ) अपि पदयोः चरणयोः प्रयत्नाम् प्रपत्ताम् तनयाम् पुत्री दमयन्तीम् नसमाः असमाः विषमाः पञ्चत्यर्थः आशुगाः बापाः ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( ब० त्री० ) काम इत्यर्थः तेन तत्कृत इत्यर्थः यः आधिः मनोव्यथा ( वृ० तत्पु० ) तस्मिन् मन्त्राम् ब्रूहिताम् अकलयत् अवागच्छत्; हि यतः विज्ञाः विशेषज्ञाः, सुधिय इति यावत् परेषाम् अन्येषाम् आशयम् अभिप्रायम् ( ष० तत्पु० ) विदन्ति जानन्तीति तथोक्ताः ( उपपद तत्पु० ) भवन्तीति शेषः, सुधियो विना चिह्नैः अपि परेषां हृदयस्थाशयं जानन्तीति भावः ॥ ११८ ॥

व्याकरण—विगमित वि+√गम्+षिच्+क्तः ( कर्मणि ) । विप्रयोगः—वि+प्र+√युज्+षञ् ( भावे ), कुत्वम् । प्रयत्न—प्र+√नम्+र, न को षत्व । आधिः आ+√धा कि+ । वेदिनः √विद्+णिनिः । विज्ञाः वि+√ज्ञा+क्तः ।

अनुवाद—राजा ( भीम ) झट वियोग के चिह्नों को मिटाये होते हुए भी पैरों में झुकी पुत्री ( दमयन्ती ) को काम-वेदना में डूबी भाँप गए । कारण यह कि समझदार लोग शीघ्र ही दूसरों के आशय को भाँप जाते हैं । ॥ ११८ ॥

टिप्पणी—यहाँ पूर्व तीन पादों में दमयन्ती के सम्बन्ध में कही हुई विशेष बात का चौथे पाद में कही सामान्य बात से समर्थन किया गया है । इसलिए अर्थान्तरन्यास अलंकार है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है । इस श्लोक से लेकर आगे के तीन और श्लोकों तक पुष्पिताग्रा वृत्त है, जिसे औपच्छंदसिक भी कहते हैं । इसका लक्षण यह है,—‘अयुजि नयुगरेफतो यकारो युजि तु नजौ जरगाश्च पुष्पिताग्रा’ । अर्थात् जिसके विषम पादों—पहले और तीसरे में न, न, र, य हों और सम पादों—द्वितीय और चतुर्थ—में न, ज, ज, र, ग हों, वह पुष्पिताग्रा कहलाती है ।

व्यतरदथ पिताशिशं सुतायै नसशिरसे सुहुरुक्षमय्य मौलिम् ।

‘दक्षितमभिमतं स्वयंवरं त्वं गुणमयमाप्नुहि वासरैः कियद्भिः’ ॥ ११९ ॥

अन्वय—अथ पिता नत-शिरसे सुतायै सहसा मौलिम् उन्नमय्य—( हेपुत्रि ) कियद्भिः वासरैः स्वयंवरं त्वम् गुणमयम् अभिमतम् दयितम् आप्नुहि’ इति आशिशम् व्यतरत् ।

टीका—अथ प्रथमानन्तरम् पिता जनकः भीमः नतम् नम्रम् शिरः मूर्धां ( कर्मधा० ) वस्यास्तथाभूतायै ( ब० त्री० ) सुतायै पुत्र्यै दमयन्त्यै सहसा शीघ्रम् मौलिम् शिरः उन्नमय्य उच्चैः कृत्वा—( हेपुत्रि, ) कियद्भिः कतिमिश्रन वासरैः दिनैः त्वम् गुणमयम् गुणादयम् अभिमतम् स्वामिलषितम् दयितम् प्रियम् भर्तारमिति यावत् आप्नुहि लभस्व’ इति आशिशम् आशीर्वादम् व्यतरत् अददात् ॥ ११९ ॥

व्याकरण—सुता √सु + क्त ( कर्मणि ) टाप्, उन्नमय्य वत् + √नम् + षिच् + क्त्वा, क्त्वा को ल्यप्, अयादेश । स्वयंवरः स्वयं त्रियते पतिः यस्मिन्निति स्वयम् + √वृ + अप् ( अक्षिकरणे ) । गुणमयः गुण + मयद् ( मतुबर्थ ) । वासरैः यास्काचार्य के अनुसार द्वाभ्यां ( रात्रि-दिनाभ्यां ) सरन्तीति द्वि + √सु + अच् ( निपातनात् साधुः ) । आप्नुहि—आप् + क्त्वा ( आशिषि ) ।

**अनुवाद**—इसके बाद पिता ( मीम ) ने नीचे सिर किए हुए पुत्री ( दमयन्ती ) का शीघ्र ( उसका ) सिर ऊपर उठाकर आशीर्वाद दिया—“( हे पुत्री, ) कुछ ही दिनों में तुम स्वयंवर में अपना अभिलषित, गुणी वर प्राप्त करोगे” ॥ ११६ ॥

**टिप्पणी**—पिता द्वारा पुत्री को आशीर्वाद दिए जाने से विधाधर के शब्दों में ‘अत्राशीरलङ्कारः’ । शब्दालङ्कार वृत्त्यनुपास । छन्द पूर्ववत् पुष्पिताग्रा डी है :

तदनु स तनुजासखीरवादीत्तुहिनऋतौ गत एव हीदृशीनाम् ।

कुसुममपि शरायते शरीरे तदुच्चितयाचरतोपचारमस्याम् ॥ १२० ॥

**अन्वय**—तदनु स तनुजा-सखीः अवादीत् “( हे सख्यः । ) तुहिन ऋतौ गते एव हि ईदृशीनाम् शरीरे कुसुमम् अपि (लग्नं सत् ) शरायते, तत् उचितम् उपचारम् आचरत ।

**टीका**—तत् अनु तत्पश्चात् स राजा मीमः तनुजायाः पुत्र्याः सखीः आलीः अवादीत् अकथयत्—“( हे सख्यः ! ) तुहिनः शिशिरश्चासौ ऋतुः तस्मिन् गते एव समाप्ते एव वसन्तारम्भे इत्यर्थः हि यतः ईदृशीनाम् दमयन्तीसदृशीनां भ्रातृताहृष्यानां कोमलाङ्गीनाम् इत्यर्थः शरीरे अङ्गे लग्नमिति शेषः कुसुमम् पुष्पम् अपि शरायते बाष्पायते पीडा जनयतीत्यर्थः एकत्र कोमलाङ्गत्वात् अन्यत्र कामवाष्पत्वात्, दमयन्त्याः तत् तस्मात्कारणात् अस्याः दमयन्त्याः उचितम् योग्यम् उप-चारम् प्रतीकारोपायम् आचरत कुरुत । वसन्त-समये पुष्पोद्गमे युवतीनां कामोद्रेकात् पीडा भवतीति ता उपचारमर्हन्तीति भावः ॥ १२० ॥

**व्याकरण**—तदनु अनु के योग में तत् को द्वितीया । तनुजा—तन्वाः जायते इति तनु+✓ जन्+ङः+ टाप् ( स्त्रियाम् ) । तुहिन-ऋतौ—‘ऋत्यकः’ ( ६।१।१२८ ) से विकल्प से प्रकृतिभाव, अन्यथा तुहिनतौ । ईदृशीनाम्—इयम् दृश्यन्ते यास्तासामिति इदम्+✓ दृश्+कञ् ( कर्मणि )+ डीप् ( स्त्रियाम् ) । शरायते—शर इवाचरतीति शर+ क्यङ्+लट् ( नामधातु ) ।

**अनुवाद**—तत्पश्चात् वह ( राजा ) पुत्री की सखियों को बोला—“( सखियों ! ) शिशिर ऋतु के बीतते ही क्योंकि ऐसी-जंसियों ( कोमलाङ्गियों तथा नवयुवतियों ) के शरीर पर फूल भी बाष्पका-सा काम करता है, इसलिए इस ( दमयन्ती ) का उचित उपचार करती रहो ॥ १२० ॥

**टिप्पणी**—काम का मित्र वसन्त आया कि कामिनियों पर विशेषतः कोमलाङ्गियों एवं नवयुवतियों पर मुसीबत आई । पुष्पोद्भव से उनमें काम भड़क उठता है । पुष्प कामके बाष्प बन जाते हैं । यही कारण है कि राजा पुत्री को सखियों को सचेत कर देता है । ‘शरायते’ में उपमा है । ‘कुसुममपि’ में अपि शब्द के बल से अन्वयों की तो बात ही क्या—इस अर्थ के आ पड़ने से अर्थापत्ति है । ‘शरा’ ‘शरी’ तथा ‘चार’ ‘चर’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

कतिपयदिवसैर्व्यस्यया वः स्वयमभिलष्य वरिष्यते वरीयान् ।

ऋशिमशमनयानया तदाप्तुं रुचिरुचिताथ भवद्विधाविधामिः<sup>१</sup> ॥ १२१ ॥

**अन्वय**—( हे दमयन्ती-सख्यः । ) वः स्वयस्या कतिपयैः दिवसैः स्वयम् अभिलष्य वरीयान् वरिष्यते, तत् अथ अनया भवद्विधा विधामिः ऋशिमशमनया रुचिः आप्तुम् उचिता ।

टीका—( हे दमयन्ती-सख्यः ! ) वः युष्माकम् वयस्यया सख्या दमयन्त्या कतिपयैः कतिमिश्चन स्वल्पैरित्यर्थः द्विवसैः दिनैः स्वयम् आत्मना अमिलष्य कामयित्वा वरीयान् अतिशयेन श्रेष्ठो वरः वरिष्यते वरणं करिष्यते, अचिरं स्वाभिजायानुसारं सा वरं वरिष्यतीत्यर्थः, तत् अथ इदानीम् अनया दमयन्त्या भवत्यो विधा प्रकारः यासां तथाविधानां ( ७० व्री० ) मवाट्टशीनां सखीनाम् विधाभिः उपचार-प्रकारैः क्रशिमनः कृशतायाः शमनया शमनेन अपाकरणेनेत्यर्थः रुचिः कान्तिः पूर्वतनी स्वाभाविकी सौन्दर्य-दीप्तिरित्यर्थः आप्तुम् प्राप्तुम् उचिता योग्या । युष्माभिरस्याः तथावि-धोपचारः कर्तव्यः, यथास्याः कृशत्वमपेयात्, पूर्वतनसौन्दर्यञ्चैयमाप्नुयादिति भावः ॥ १२१ ॥

व्याकरण—वरीयान् अतिशयेन वरः इति वर+ईयसुन् । क्रशिमन् कृशस्य कृशाया वा भाव इति कृश+इमनिच्, ऋ को र आदेश । शमना √शम् + णिच्+युच्, यु को अन+ टाप् रुचिः √रुच् + √कि ( भावे )

अनुवाद—( हे सखियो ! ) तुम्हारी सखी ( दमयन्ती ) कुछ ही दिनों में स्वयं चाहकर ( अपने लिए ) श्रेष्ठ वर का वरण कर लेगी, इसलिए अब तुम-जैसियों ( सखियों ) के ( किये हुए उपचार के ) प्रकारों से उचित है कि यह ( दमयन्ती ) (अपनी) कृशता निराकरण द्वारा (पहली जैसी स्वाभाविक) सौन्दर्य-च्छटा प्राप्त करले ॥ १२१ ॥

टिप्पणी—भवद्विधाविधाभिः ध्यान रहे कि हमने अपनी 'छात्रतोषिणी' टीका के लिए मूळपाठ नारायण का अपनाया है । तदनुसार 'भवद्विधाविधाभिः' का अर्थ करने में हमें 'उपचार-शब्द का अध्याहार करना पड़ रहा है । चाण्डूपंडित ने भी नारायण का पाठ लिया है, किन्तु मल्लिनाथ, विद्याधर और नरहरिने 'भवद्विधामिधाभिः' पाठ देखा है और 'अभिधाभिः' का अर्थ 'वचोभिः' किया है अर्थात् तुम्हारे कहने-कहलाने, समझाने-बुझाने से' । इसमें विधा के साथ उपचार शब्द का अध्याहार नहीं करना पड़ रहा है । 'क्रशिमशमनया'—हमने 'शमना शब्द को विशेष्य मानकर करण में तृतीया रखी है, किन्तु नारायण इसे विशेषण शब्द मान रहे हैं जिसका वे या तो रुचि से या फिर 'अनया' से सम्बन्ध जोड़ते हैं । विद्याधर भी नारायण का ही अनुसरण किये हुए हैं । नारायण के अनुसार 'क्रशिमनं शमं = शान्तिं नयति = प्रापयतीति क्रशिमशमनया रुचि अर्थात् जो रुचि कृशता का शमन कर देती है । नय शब्दको वे नी से पचाद्यच् करके बनाते हैं । अथवा इसे 'अनया' के साथ जोड़ते हुए वे 'क्रशिमनः शमनया' अर्थ करते हैं अर्थात् कृशता का शमन ( निराकरण ) किये हुए दमयन्ती' । यहाँ 'शमना' शब्द नन्वादित्वात् 'अष्ट' प्रत्यय जोड़कर बनाना पड़ेगा । लेकिन इस तरह की खैचातानी में न पड़कर हमने 'शमना' को सीधा करणार्थ में तृतीयान्त विशेष्य मानने में ही स्वारस्य समझा है । यहाँ 'नया' 'नया' और 'रुचि' 'रुचि' में यमक, 'वरि' 'वरी' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

एवं यद्वदता नृपेण तनया नापृच्छि जज्ञापदं

यन्मोहः स्मरभूरकल्पि वपुषः पाण्डुत्वतापादिभिः ।

यच्चाशीःकपटाद्वादि सदृशी स्यात्तत्र या सान्त्वना

तन्मत्वालिजनो मनोऽब्धिमतनोदानन्दमन्दाक्षयोः ॥ १२२ ॥

**अन्वय—**एवम् वदता नृपेण तनया लज्जास्पदम् यत् न अपृच्छि; वपुषः पाण्डुत्व—तापादिभिः मोहः स्मरभूः यत् अकल्पि; यच्च कपटात् आशीः अवादि, या तत्र सदृशी सान्त्वना स्यात; तत् मत्वा आलिजनः ( निजम् ) मनः आनन्द-मन्दाक्षयोः अग्निम् अतनोत् ।

**टीका—**एवम् पूर्वोक्तप्रकारेण वदता कथयता नृपेण राजा भीमेन तनया पुत्री दमयन्ती लज्जायाः त्रयाया आस्पदम् पदम् ( ष० तत्पु० ) लज्जाजनकमित्यर्थः यत् न अपृच्छि पृष्टा, येन पृष्टेन लज्जा जायते तन्न पृष्टमित्यर्थः, 'त्वं कस्मिन्ननुरज्यसे, किं वा त्वद्विरहकारणम् ?' एवं पृष्टा पुत्री लज्जिष्यते इति सा एवं न पृष्टेतिभावः । **वपुषः** शरीरस्य **पाण्डुरत्वं** वैवर्ण्यं गतश्रीकत्वमितियावत् च **तापः** उ्वरश्च ( दन्द्र ) **आदौ** येषां तथाभूतैः ( ब० व्री० ) विकारोरंतिशेषः **मोहः** मूर्च्छा **स्मरः** कामः **भूः** उत्पत्तिस्थानं यस्य तथाभूतः ( ब० व्री० ) **अकल्पि** सम्भावितः; शरीरस्य क्रशमानम् पाण्डुत्वं तापश्च दृष्ट्वा राजा निश्चितं यत् कामकृत एवास्याः मोह इत्यर्थः । यत् च कपटात् व्याजात् आशीः आशीर्वचनम् अवादि कथिता; 'स्वयंवरो त्वम् अभिमतं दयितम् आप्नुहि' इति यदुक्तमित्यर्थः. या आशीः तत्र तस्यां दमयन्त्यां सदृशी समुचिता सान्त्वना समाशवासनम् स्यात् नत् सर्वं मत्वा ज्ञात्वा आलिः सखी चासौ जनः लोकः ( कर्मधा० ) मनः निजम् अन्तःकरणम् आनन्दः हर्षश्च मन्दाक्षं लज्जा च तयोः ( दन्द्र ) ( मन्दाक्षं होस्त्रपा व्रीडा' इत्यमरः ) अग्निम् समुद्रम् अतनोत् अकरोत् । 'अस्याः स्वयंवरो भविष्यतीति' राज्ञः कथनेन सख्यो विपुलं हर्षं प्राप्ताः राज्ञा चास्या विरह-पीडा शातेति ताः भृशं लाज्जिताः जाताः इति भावः ॥ १२२ ॥

**याकरण—**अपृच्छि  $\sqrt{\text{पृच्छ}} + \text{लुङ्}$  ( कर्मवाच्य ) ।  $\sqrt{\text{पृच्छ}}$  द्विकर्मक होने से 'गौणे कर्मणि दुष्पादेः' इस नियम के अनुसार गौण कर्म 'तनया' में प्रत्यय हुआ है । अकल्पि  $\sqrt{\text{कल्प}} + \text{लुङ्}$  ( कर्मवाच्य ) । **सान्त्वना**  $\sqrt{\text{सान्त्व}} + \text{युच्}$ , यु को अन + टाप् । स्यात्—'शक्ति लिङ् च ( ३।३। १७२ ), से शक्यार्थ में लिङ् । **अग्निः** आपो धीयन्तेऽत्रेति अप् +  $\sqrt{\text{धा}}$  + क्तिः ( अधिकरणे ) ।

**अनुवाद—**इस तरह राजा ( भीम ) ने पुत्री ( दमयन्ती ) को जो लज्जाकी बात नहीं पृच्छी; शरीर के पीलेपन और ताप आदि मूर्च्छा काम ( पीडा ) से हुई समझी, और बहाने से जो ( पेशी ) आशिय कही, जो उस के लिए उचित आशवासन बन सके—यह सब ( बातें ) जानकर सखियों ने ( अपना ) मन आनन्द और लज्जा का समुद्र बना लिया ॥ १२२ ॥

**टिप्पणी—**आशीः कपटात्—समी टीकाकार इसे एक ही समस्त पद मानकर व्याख्या कर रहे हैं अर्थात् आशीर्वाद के बहाने, किन्तु वैसी स्थिति में अगले 'या' सर्वनामका सम्बन्ध 'आशीः' से करने में अनुपपत्ति हो जाती है, क्योंकि 'पदार्थः पदार्थेनान्वेति, न तु पदार्थैकदेशेन' इस नियम से समस्त पद के एकदेश 'आशीः' से सम्बन्ध बन ही नहीं सकता । इसलिए टीकाकार 'या' का अर्थ करने में गड़बड़ा गए । मन पर अग्निस्त्र का आरोप होने से रूपक और एक कर्ता के साथ अनेक क्रियाओं का योग होने से समुच्चय है । विद्याधर ने यहाँ लज्जा मोह और आनन्द—इन भावों का सम्मिश्रण होने से मात्रशबलता अलंकार भी माना है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है । छन्द शार्दूल-विक्रीडित है, जिसके लक्षण के लिए पीछे श्लोक ११६ देखिए ।

श्रीहर्षं कविराजराजिमुकुटाळङ्कारहीरः सुतं

श्रीहीरः सुषुवे जितेन्द्रियचयं मामल्लदेवी च यम् ।

तुर्यः स्थैर्यविचारणप्रकरणभ्रातर्ययं तन्महा-

काव्येऽत्र व्यगलञ्जलस्य चरिते सर्गो निसर्गोज्ज्वलः ॥ १२३ ॥

अन्वय—कविराज०...पूर्ववत्; स्थैर्यं...भ्रातरि तन्महाकाव्ये अत्र नलस्य चरिते निसर्गोज्ज्वलः  
तुर्यः सर्गः व्यगलत् ।

टीका—पूर्वार्धस्य पूर्ववदेव व्याख्या शेषा स्थैर्यस्य पदार्थानां स्थिरत्वस्य विचारणस्य विवेचनस्य  
प्रकरणम् ग्रन्थः तस्य भ्रातरि सहोदरे ( सर्वत्र ष० तत्पु० ) तस्य श्रीहर्षस्य महाकाव्ये ( ष० तत्पु० )  
अर्थात् श्रीहर्षेण 'नैषधीयचरितं' महाकाव्यम् रचितम्, 'स्थैर्यविचारणप्रकरणम्' अपि रचितम्, अतः  
द्वयोरेककर्तृकत्वेन परस्परं सहोदरभावः, नलस्य चरिते निसर्गेण स्वभावतः उज्ज्वलः सुन्दरः, अथवा  
वियोगशृंगारात्मकः ( 'शङ्कारः शुचिरुज्ज्वलः' इत्यमरः ) तुर्यः चतुर्थः सर्गो व्यगलत् समाप्त इत्यर्थः ।

इति मोहनदेवपन्त-विरचितायां 'झात्रतोषियाम्' चतुर्थसर्गः समाप्तः ।

व्याकरण—तुर्यः चतुर्णां पूरण इति चतुर + यत् और च का लोप ( 'चतुरश्छयती चलोपश्च' ) ।

अनुवाद—कविराज...उत्पन्न किया, 'स्थैर्यविचारणप्रकरण' के भाई, उस (श्रीहर्ष) के महाकाव्य  
नैषधचरित का स्वभावतः उज्ज्वल चौथा सर्ग समाप्त हुआ ।

टिप्पणी—श्रीहर्ष द्वारा लिखित 'स्थैर्यविचारणप्रकरण' के सम्बन्ध में हमारी भूमिका देखिए ।

'नैषधीयचरित' के चतुर्थसर्ग का अनुवाद और टिप्पणी समाप्त ।



# नैषधीयचरिते

## पञ्चमसर्गः

यावदागमयतेऽथ नरेन्द्रान् स स्वयंवरमहाय महोन्द्रः ।

तावदेव ऋषिरिन्द्रदिदृक्षुर्नारदस्त्रिदशधाम जगाम ॥ १ ॥

**अन्वयः**—अथ स महोन्द्रः स्वयंवर-महाय यावत् नरेन्द्रान् आगमयते, तावदेव इन्द्र-दिदृक्षुः नारदः ऋषिः त्रिदश-धाम जगाम ।

**टीका**—अथ पुत्र्यै आशोर्वचनदानानन्तरम् स प्रसिद्धः महिषाः पृथिव्याः इन्द्रः स्वामी नृपमीमः इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) स्वयंवरः स्वयं पतिवरणरूपो विवाहविशेषः एव महः उत्सवः ( 'मह उद्भव उत्सवः' ) इत्यमरः ( कर्मधा० ) तस्मै यावत् यदा नराखाम् मनुष्याप्याम् इन्द्रान् पतीन् नरेषानिति यावत् ( ष० तत्पु० ) आगमयते प्रतीक्षते स्वयंवरे निमन्त्रितानां नरेषानां प्रतीक्षां करोति स्मेत्यर्थः तावत् एव तदैव इन्द्रं नाकपतिम् दिदृक्षुः द्रष्टुमिच्छुः ( द्वि० तत्पु० ) नारदः पतञ्जलामा देवर्षिः त्रिदशानाम् देवानां धाम स्थानम् स्वर्गमित्यर्थः जगाम गतवान् ॥ २ ॥

**व्याकरण**—स्वयंवरः स्वयम् ( आत्मना ) त्रियते पतिरत्रेति स्वयम् + √वृ + अप् ( अधिकरणे ) अथवा स्वयम् वरः वरणम् पत्युरिति अप् ( भावे ) । आगमयते आ + √गम् + णिच् + लट् ( यावत् के योग में ), 'आगमेः क्षमायाम्' इति नातिक्रमसे क्षमा=कालहरण अर्थात् प्रतीक्षा अर्थे में आत्मने० । दिदृक्षुः द्रष्टुमिच्छतीति/दृश् + सन् + वः, 'न लोका०' ( २।३।६९ ) सूत्र के अनुसार उकारप्रत्ययान्त से षष्ठी-निषेध होने पर 'गम्यादि' के मीतर पाठ आने से पीछे 'प्रियाधरपिपासु' को तरह 'इन्द्र' के साथ द्वितीया-समास है । नारदः नराणां समूहो नारम् ( नर + अण् ) ( समूहार्थ ), नारस्य दः धति अन्वखण्डयतीति/दो + अच् ( कर्तरि ) लोकोंको फाड़ने-छड़ाने-वाला, ऋषिः यास्का-चार्यानुसार 'ऋषिर्दर्शनात्' इति/ऋष् + इन् क्विप् ( मंत्रद्रष्टा ) । त्रिदशाः—त्रिदशब्द यहाँ पूर्णार्थक है अर्थात् त्रि=तृतीया दशा = अवस्था येषां तथाभूताः ( व० व्री० ) । प्राणियों की बाल्य, शैशव, यौवन और वार्धक्य—ये चार अवस्थायें हुआ करती हैं, किन्तु देवताओं की तीसरी ही दशा ( यौवन ) हुआ करती है । वे सदा युवा ही रहते हैं ।

**अनुवाद**—तदनन्तर वे भूपति ( भीम ) ज्यों ही ( पुत्रों के स्वयंवर-उत्सव हेतु राजाओं की प्रतीक्षा कर रहे थे, त्यों ही इन्द्र को देखने के इच्छुक नारद ऋषि देवलोक ( स्वर्ग ) को चला दिए ॥ १ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'महा' 'महो' में छेक, 'धाम' 'गाम' में तुक बनने से पदान्तगत अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है । इस सर्ग में स्वागता वृत्त है, जिसका लक्षण इस तरह है—'स्वागतेति रत्नमाद् गुरुयुग्मम्' अर्थात् रण्य, नग्य, भग्य और दो गुरु ( ग्यारह वण ) ।

नात्र चित्रमनु तं प्रययौ यत्पर्वतः स खलु तस्य सपक्षः ।

नारदस्तु जगतो गुरुश्चैर्विस्मयाय गगनं विललङ्घे ॥ २ ॥

**अन्वयः**—पर्वतः तम् अनु यत् प्रययौ अत्र चित्रम् न, खलु स तस्य सपक्षः, तु जगतः गुरुः नारदः ( यत् ) गगनम् विललङ्घे, ( तत् ) उच्चैः विस्मयाय ( अभूत् ) ॥ २ ॥

**टीका**—पर्वतः पतदाख्यो नारदस्य सखा, अथ च शैलः ( 'पर्वतः शैल-देवर्ष्योः' इति विश्वः ) तम् नारदम् अनु पश्चात् यत् प्रययौ जगाम, अत्र अस्मिन् विषये चित्रम् आश्चर्यम् ( आलेख्याश्च-र्ययोश्चित्रम्' इत्यमरः ) न नास्तौत्यर्थः खलु यतः स पर्वतः तस्य नारदस्य सपक्षः सखा, अथ च पक्षधरः अस्तीति शेषः । सखा सख्या सह गच्छत्येव, अथ च पक्षधरः ( पक्षसहितः ) पर्वतः पक्षिवत् गगने गच्छत्येव, इति न किमपि आश्चर्यकरमिति भावः, तु किन्तु जगतः संसारस्य गुरुः गुरुत्वगुणवान् पदार्थः अथ च आचार्यः नारदः गगनम् आकाशम् विललङ्घे लङ्घितवान् तत् उच्चैः अतितराम् विस्मयाय आश्चर्याय अभूदिति शेषः । गुरुत्वगुणविशिष्टं द्रव्यम्, नीचैः पतति, नतूच्चैः गच्छतीति भावः ॥ २ ॥

**व्याकरणम्**—अनु तम् 'अनु' उपसर्गं के योग में द्वि० । सपक्षः पक्षेण सहितः ( ब० त्री० ) । विललङ्घे √वि + √लङ्घ् + लिट् । विस्मयः वि + √स्मि + अच् ( माते ) ।

**अनुवादः**—पर्वत ( ऋषिविशेष, पहाड़ ) उन ( नारद ) के पीछे-पीछे जो चल पड़ा, इसमें कोई आश्चर्य नहीं, क्योंकि वह उनका सपक्ष ( सखा; पंखोंवाला ) था किन्तु बड़े भारी आश्चर्य की बात तो यह है कि जगत के गुरु ( भारी पदार्थ आचार्य ) नारद आकाश को लौं गप ॥ २ ॥

**टिप्पणी**—पूर्वार्ध में पर्वत और सपक्ष शब्दों में श्लेष है । अभिधेयार्थ तो यह है कि पर्वत ( ऋषि ) नारद का सपक्ष ( समर्थक, मित्र ) था, तो मित्र मित्रों का साथ जाना ठीक ही था, किन्तु शब्द-शक्ति से दूसरा अर्थ यह ध्वनित होता है कि पर्वत ( पहाड़ ) के सपक्ष=पंखवाला था तो आकाश में जाने में कोई अनुपपत्ति नहीं, क्योंकि पहले पर्वतों के पंख डुबा करते थे और वे जिधर इच्छा हुई, उड़ कर चले जाते थे । यह तो बादकी बात है कि इन्द्र ने उनके पंख काट दिए थे । इस तरह इसे हम शब्दशक्त्युद्भव वस्तु-ध्वनि कहेंगे । द्वितीयार्ध में विरोधामास है । नारद जगत के गुरु=भारी पदार्थ थे । उनका ऊपर—आकाश में जाना असंभव बात है क्योंकि न्यायशास्त्र के अनुसार गुरुत्वान् अर्थात् भारी पदार्थ आकाश से पृथिवी पर गिर जाता है । यह तो विज्ञान की खोज है कि पृथिवी अपनी आकर्षण-शक्ति ( Gravitation ) से पदार्थों को नीचे खींच लेती है । भारतीय दर्शनकार तो गुरुत्व को ही पतन का कारण मानते हैं । इस विरोध का परिहार गुरु शब्द का आचार्य अथवा उपदेशक अर्थ करने से हो जाता है । किन्तु उपदेशक होने पर भी विना साधन के आकाश-गमन की आपत्ति तो ज्यों की त्यों ही बनी हुई है । वे 'पर्वत' की तरह 'सपक्ष' तो थे नहीं, जो उड़ जाएँ । इसका उत्तर यास्काचार्य के शब्दों में हमारे पास यही है—'महाभाग्याद् देवतानाम्' ( सर्वमुपपद्यते ) अर्थात् देवता सर्वशक्तिसम्पन्न होते हैं । उन्हें साधन की कोई आवश्यकता नहीं पड़ती । नारद देव थे, देव-ऋषि थे । इसका दूसरा उत्तर स्वयं कवि अगले श्लोक में दे रहा है । शब्दालंकार वृत्त्यनुमास है ।

गच्छता पथि विनैव विमानं व्योम तेन मुनिना विजगाहे ।

साधने हि नियमोऽन्यजनानां योगिनां तु तपसाऽखिलसिद्धिः ॥ ३ ॥

**अन्वय—**विमानं विना एव पथि गच्छता तेन मुनिना व्योम विजगाहे; हि साधने अन्य-जनानाम् नियमः, योगिनाम् तु तपसा अखिल-सिद्धिः ( भवति ) ।

**टीका—**विमानं वायुयानम् विना अन्तरेण पथि मार्गं गच्छता व्रजता तेन प्रसिद्धेन मुनिना ऋषिणा नारदेन व्योम आकाशम् विजगाहे आलोकितम् प्रविष्टमित्यर्थः; हि यतः साधने उपकरणे अन्ये च ते जनाः लोकाः ( कर्मधा० ) तेषाम् नियमः व्यवस्था अन्ये लोकाः विना अश्वादि-साधनेन गन्तुं न पारयन्तीति नियमोऽस्तोत्यर्थः, तु किन्तु योगिनाम् तपस्विनाम् तपसा तपस्थया, तपोबलेन योगशक्त्येतियावत् अखिला सकला सिद्धिः भवति, सर्वकार्याणि सिद्ध्यन्तीति भावः ॥ ३ ॥

**व्यकरणम्—**गच्छता—√गम्+शत् वृ० । विजगाहे वि+√गाह्+लिट् । सिद्धः √सिध्+क्तिन् ( भावे ) ।

**अनुवाद—**विमान के बिना ही मार्ग में जाते हुए वे मुनि ( नारद ) आकाश में प्रवेश कर गए, कारण यह है कि अन्य ( साधारण ) लोगों के लिए साधन का नियम होता है, किन्तु योगियों को तप द्वारा ही सब सिद्धि हो जाती है ॥ ३ ॥

**टिप्पणी—**देवता के अतिरिक्त नारद ऋषि महान् योगी भी थे । योग से जब अपिमादि शक्तियों का विकास हो जाता है, तो योगी के लिए कोई भी बात असंभव नहीं रहती । उत्तरार्ध में कही इस सामान्य बात का पूर्वार्ध में कही नारद के विना विमान से ही आकाश जाने की विशेष बात का समर्थन किया गया है, इसलिये अर्थान्तरन्यास अलंकार है । किन्तु विधावर यहाँ विना विमान के जाने में विशेषोक्ति ( ? विभावना ) और उत्तरार्ध में कारण बनाने से काव्यलिंग कहते हैं । 'मानं' 'मुनि' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

खण्डितेन्द्रभवनाद्यभिमानांलङ्घ्यते स्म मुनिरेष विमानान् ।

अर्थितोऽप्यतिथितामनुमेने नैव तत्पतिभिरङ्घ्रिविनम्रैः ॥ ४ ॥

**अन्वयः—**एष मुनिः खण्डितेन्द्रभवनाद्यभिमानान् लङ्घ्यते स्म । अङ्घ्रि-विनम्रैः तत्पतिभिः अर्थितः अपि अतिथिताम् न एव अनुमेने ।

**टीका—**एष मुनिः नारदः खण्डितः निराकृतः इन्द्रभवनाद्यभिमानः ( कर्मधा० ) इन्द्रस्य भवनं गृहम् ( ष० तत्पु० ) आदी येषां तथाभूतानाम् ( ब० व्री० ) अभिमानः गर्वः ( ष० तत्पु० ) यैः तथाभूताम् ( ष० व्री० ) शोभया देवगृहातिशयिन इत्यर्थः विमानान् वायुयानानि लङ्घ्यतेस्म अलङ्घयत्, विमानान् अतिक्रान्तवानित्यर्थः । अङ्घ्रयोः चरणयोः विनम्रैः प्रणतैः ( स० तत्पु० ) तेषाम् विमानानाम् पतिभिः स्वामिभिः विमानस्थितदेवैरित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) अर्थितः प्रार्थितः अपि नारदः अतिथिताम् अतिथ्यं न एव अनुमेने स्वीचकारेत्यर्थः 'अस्माकं विमाने आरुह्यनाम् आतिथ्यं च गृह्यतामि'ति विमानस्थदेवतानां विनम्रां प्रार्थनां नारदो नाङ्गीकृतवानिति भावः ॥ ४ ॥

**व्याकरण—अभिमानः** अभि+√मन्+घञ् ( मावे ) । **विनञ्**—वि+√नम्+रः ।  
**अतिथिः** अतति ( गच्छति, न तु तिष्ठति ) इति+अत्+श्चिन् ( कर्तरि ), इसीलिय मनु ने अतिथि का यह लक्षण किया है—‘एकरात्रं तु निवसन्नतिथिर्ब्राह्मणः स्मृतः । अनित्यं हि स्थितो यस्मादस्मादतिथिरुच्यते’ ॥ ( ३।१०२ ) किन्तु कुछ लोग ‘न तिथिः आगमनस्य नियतं दिनं समयो वा यस्येति’ ( व० ब्री० ) इस तरह व्युत्पत्ति करते हैं । अतिथेर्भावः इति अतिथि+प्यञ् ।

**अनुवाद—**यह मुनि ( नारद ) इन्द्रमवन आदि का ( सौन्दर्यविषयक ) अभिमान चूर किये हुए विमानों को पार कर गए । पैरों में झुके उन ( विमानों ) के स्वामियों द्वारा प्रार्थना की जाने पर मी ( मुनि ने उनका ) आतिथ्य स्वीकार नहीं किया ॥ ४ ॥

**टिप्पणी—**विमानस्य देवताओं का आतिथ्य स्वीकार न करने का कारण यह था कि इस तरह आतिथ्य-ग्रहण करते-करते जाएँगे, तो इन्द्र के पास पहुँचने में कहीं देरी न हो जाय, क्योंकि इन्द्र के साथ उनका विलम्बासह ( अर्जुण्ट ) कार्य था । यहाँ देवगृहों का अभिमान चूर करने में उपमा है, क्योंकि दण्डी ने ‘अभिमान चूर करना’ ‘हँसी उड़ाना’ ‘लोहा लेना’ आदि लाक्षणिक प्रयोगों का साहस्य में पर्यवसान माना है । विद्याधर उत्तरार्ध में आतिथ्य-अग्रहण के कारण के बिना ही आतिथ्य-अग्रहण रूप कार्य होने से विमावना मान रहे हैं । ‘माना’ ‘माना’ में यमक, ‘मुनि’ ‘मनु’ ‘मेने’ में एक से अधिक बार आवृत्ति होने से छेक न होकर वृत्त्यनुप्रास ही है ।’

तस्य तापनभिया तपनः स्वं तावदेव समकोचयदर्चिः ।

यावदेव दिवसेन शशीव द्वागतप्यत न तन्महसैव ॥ ५ ॥

**अन्वय—**तपनः तस्य तापन-भिया स्वम् अर्चिः तावत् एव समकोचयत् यावत् एव दिवसेन शशी इव तन्महसा एव ( स्वयम् ) द्वाक् न अतप्यत ।

**टीका—**तपनः सूर्यः ( ‘तपनः सविता रविः’ इत्यमरः ) तस्य नारदमुनेः अत्र कर्मणि षष्ठी अर्थात् नारदकर्मकम् यत् तापनम् ऊष्णिमापादनम् तस्मात् भिया भयेन ( पं० तत्पु० ) स्वम् निजम् अर्चिः तेजः तावत् तावत्परिमाणम् एव समकोचयत् संकोचितवान् प्रतिसंजहारेति यावत् यावत् एव यावत्परिमाणमेव दिवसेन दिनेन दिवसस्य तेजसेत्यर्थः शशी चन्द्रः इव तस्य नारदस्य महसा तेजसा ( ष० तत्पु० ) एव सूर्यः स्वयम् द्वाक् शीघ्रं यथा स्यात्तथा न अतप्यत न तप्तोऽभूत् । सूर्यो नारदतेजोऽपेक्षया नाधिकं, न चापि न्यूनं तेजोऽवहदिति भावः ॥ ५ ॥

**व्याकरण—**तपनः—तपतीति+तप्+ ( नन्धादित्वात् ) ल्युः, यु को अन । मीः—√मी+क्विप् ( मावे ) । **समकोचयत्**—सम्+√कुच्+पिञ्+लृङ् ।

**अनुवाद—**सूर्य ने उन ( नारद ) को ताप पहुँचाने के भय से अपना तेज उतना मात्र ही समेट लिया, जितने मात्र से ही उन ( नारद ) के तेज से ( वह स्वयं ) इस प्रकार न तप बैठे जैसे दिव ( के तेज ) से चन्द्रमा ( तप जाता है ) ॥ ५ ॥

**टिप्पणी—**नारद को आते देख सूर्य ने डर के मारे एकदम अपना तेज इसलिय कम कर दिया कि मेरे द्वारा तप जाने से कुपित हो देबधि कहीं मुझे आप न दे बैठें, लेकिन इतना कम भी नहीं किया

कि जिससे वह स्वयं उनके तेज से यों पराभूत न हो बैठे जैसे दिन के तेज से चन्द्र। चन्द्रमा के साथ तुलना करने से उपमा है। विद्याधर ने यहाँ अतिशयोक्ति भी कही है। संभवतः उन्होंने सूर्य और नारद के विभिन्न तेजों में अमेदाध्यवसाय अथवा नारद के तेज के साथ दाहकत्व का असम्बन्ध होने पर भी सम्बन्ध माना हो। 'तापन' 'तपनः' में छेक 'तावदेव' 'धावदेव' पदान्तर्गत अन्धानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

पर्यभूद्दिनमणिद्विजराजं यत्करैरहह तेन सदा तम् ।

पर्यभूत् खलु करैर्द्विजराजः कर्म कः स्वकृतमत्र न भुङ्क्ते ? ॥ ६ ॥

अन्वय—यत् दिनमणिः द्विजराजम् करैः पर्यभूत् अहह ! तेन द्विजराजः तदा तम् करैः पर्यभूत् खलु । अत्र कः स्वकृतम् कर्म न भुङ्क्ते ?

टीका—यत् यस्मात् कारणात् दिनमणिः सूर्यः ( 'प्रद्योतनो दिनमणिः' इत्यमरः ) द्विजानाम् नक्षत्राणां राजा चन्द्रः अथ च द्विजानां ब्राह्मणानां राजा ब्राह्मणोत्तमः तम् ( ष० तत्पु० ) करैः किरपैः स्वतेजसेत्यर्थः पर्यभूत् पराभूतवान्, अहह ! खेदे, तेन तस्मात्कारणादेव द्विजराजः ब्राह्मणोत्तमः अथ च चन्द्रः तदा तस्मिन् काले तम् दिनमणिं करैः पर्यभूत् खलु इत्युत्प्रेक्षायाम् । अत्र अस्मिन् संसारे कः जनः स्वेन आत्मना कृतम् विहितम् ( तृ० तत्पु० ) कर्म सदसच्चेष्टितम् न भुङ्क्ते अश्नुते तत्फलं प्राप्नोतीत्यर्थः । 'अत्युक्तैः पाप-पुण्यैरिहैव फलमश्नुते' इत्युक्त्या इह जन्मनि स्वकृतकर्मणां फलं प्राप्तिं इहैव प्राप्नुवन्तीति भावः ॥ ६ ॥

व्याकरण—द्विजः द्विर्जायते इति ( नक्षत्रम् ), तारे दिन को नष्ट हो जाते हैं, रात को दोबारा फिर उत्पन्न हो जाते हैं । द्विजः द्वाभ्यां जायते ( ब्राह्मण ) 'जन्मना जायते शूद्रः संस्काराद् द्विज उच्यते' । द्विजराजम् राजन् शब्द समास में टच् प्रत्यय होने से राम शब्द को तरह अकारान्त हो जाता है ( 'राजाहःसखिभ्यष्टच्' ५।४।६१ ) ।

अनुवाद—खेद है कि सूर्य क्योंकि द्विजराज ( चन्द्रमा ) को अपने तेज से दबा बैठा था, इसीलिए मानो द्विजराज ( ब्राह्मणोत्तम नारद ) ने तब उस ( सूर्य ) को ( अपने ) तेज से दबा दिया हो । यहाँ ( संसार में ) कौन अपनी की हुई करणी ( का फल ) नहीं भुगतता ? ॥ ६ ॥

टिप्पणी—बेचारे निरपराध द्विजराज को सूर्य ने पराभूत किया, तो द्विजराज का सजातीय माई यह अनर्थ देखकर क्रुद्ध हो क्यों न सूर्य से बदला लेता और उसे अपनी करणी का फल चखाता ? 'जैसी करणी वैसी भरणी' । इसमें सूर्य के तेज की अपेक्षा नारद के तेज में अधिकता बताने से व्यतिरेक व्यंग्य है । दो विभिन्न द्विजराजों में अमेदाध्यवसाय होने से मेदे अमेदातिशयोक्ति और तन्मूलक खलु शब्द से प्रतिपाद्य उत्प्रेक्षा होने से दोनों का संकर है । अन्तिम पाद पूर्वोक्त विशेष बात का सामान्य बात से समर्थन कर रहा है, इसलिए अर्थान्तरन्यास है । 'पर्यभू' 'पर्यभू' तथा 'द्विजरा' 'द्विजरा' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

विष्टरं तटकुशालिभिरग्निः पाद्यमर्घ्यमथ कच्छरुहाभिः ।

पद्मवृन्दमधुभिर्मधुपर्कं

स्वर्गसिन्धुरदितातिथयेऽस्मै ॥ ७ ॥

**अन्वयः—**अथ स्वर्ग-सिन्धुः अतिथये अस्मै तट-कुशालिभिः विष्टरम्, अद्भिः पाद्यम्, कच्छ-  
रहाभिः अर्घ्यम्, पद्मवृन्द-मधुभिः मधुपर्कम् अदित ।

**टीका—**अथ तदनन्तरम् स्वर्गस्य सिन्धुः स्वर्गङ्गा मन्दाकिनीति यावत् अतिथये अन्वयागताय  
अस्मै नारदाय तटे निज-तीरे या कुशालिः ( स० तत्पु० ) कुशानां दर्माणाम् आलिः पङ्क्तिः  
( ष० तत्पु० ) तामिः विष्टरम् आसनम् ( 'विष्टरो विष्टयी दर्भमुष्टिः पीठाद्यमासनम्' इत्यमरः ),  
अद्भिः जलैः पाद्यम् पादोदकम्, कच्छे तटस्य जलप्रायभूम्यां ( स० तत्पु० ) ( 'जलप्रायमनूर्प  
स्यात् पुंसि कच्छस्तथाविधः' इत्यमरः ) रोहन्तीति तथोक्ताभिः दूर्वा-लता पुष्पादिभिः ( उपपद  
तत्पु० ) अर्घ्यम् अर्घ्यार्थद्रव्यम्, पद्मानां कमलानां वृन्दस्य समूहस्य मधुभिः मकरन्दैः ( ष० तत्पु० )  
मधुपर्कम् मधुमिश्रदध्यादिकम् अदित दत्तवती, पाद्यविष्टरादिभिः नारदस्यातिथ्यमकरोदिति  
मावः ॥ ७ ॥

**व्याकरण—**अतिथिः—इसके लिए पीछे श्लोक ४ देखिए। विष्टरः विस्तीर्यते अवस्थानार्थं भूमौ  
इति वि+√स्त्+अप् ( कर्मणि ) 'वृक्षासनयोर्विष्टरः ( ८।३।१३ ) से स को ष निपातित । पाद्यम्  
पादार्थमिति पाद+यत् ( तादर्थ्ये ) । अर्घ्यम् अर्थः ( पूजाविधिः ) तदर्थमिति अर्थ+यत् ( तादर्थ्ये ) ।  
मधुपर्कः—मधुना पृच्यते = मिश्रीक्रियते दध्यादि इति मधु+√पृच्+घञ् ( कर्मणि ) च को क ।

**अनुवाद—**तदनन्तर स्वर्ग-सिन्धु ( मन्दाकिनी ) ने इस अतिथि ( नारद ) को तटपर उगे कुश-  
समूह से विष्टर, जल से पादोदक तट की गीली भूमि पर जमी दूर्वा और पुष्प आदि से अर्घ्य तथा  
कमलसमूह के मकरन्दों से मधुपर्क दिया ॥ ७ ॥

**टिप्पणी—**घर में आप अतिथि का आसन जल आदि द्वारा सत्कार और पूजन करना भारतीय  
संस्कृति की विशेषता है। आज भी विवाह हेतु घर में आप घर के लिए यह सब कुछ यथाविधि  
किया जाता है। विष्टर आदि के बाद खाने के लिए उसे 'मधुपर्क' दिया जाता है, जो दही, घी,  
जल, शहद और सक्कर मिलाकर बनाया जाता है ( 'दधि सर्पिर्जलं औद्रं सिता चैतैश्च पञ्चभिः ।  
प्रोच्यते मधुपर्कः' । ) पाश्चात्य-सभ्यतानुसार इसका स्थान आज चाय सिगरेटने ले लिया है। 'मधु'  
'मधु' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

स व्यतीत्य वियदन्तरगार्धं नाकनायकनिकेतनमाप ।

संप्रतीर्य भवसिन्धुमनादिं ब्रह्म धर्ममरचारु यतीव ॥ ८ ॥

**अन्वयः—**स अन्तः अगाधम् वियत् व्यतीत्य नाक-नायक-निकेतनम् यती अनादिम् भव-सिन्धुम्  
संप्रतीर्य शर्म-मर-चारु ब्रह्म इव आप ।

**टीका—**स नारदः अन्तः मध्ये अगाधम् विशालम् वियत् आकाशम् व्यतीत्य उल्लङ्घ्य  
नाकस्य स्वर्गस्य नायकस्य स्वामिनः इन्द्रस्येत्यर्थः निकेतनम् गृहम् यती योगी ( 'यतयो यति-  
नश्च त्रे' इत्यमरः ) अनादिम् न आदिर्यस्य तथाभूतम् ( नञ् ष० प्रो० ) प्रवाहनित्यामित्यर्थः भवः  
संसार एव सिन्धुः सागरः तम् ( कर्मधा० ) संप्रतीर्य तीर्त्वा शर्मणः सुखस्य आनन्दस्येति यावत्  
भरः अतिशयः ( ष० तत्पु० ) तेन चारु सुन्दरम् ( टु० तत्पु० ) ( 'आनन्दं ब्रह्मणो रूपम् इति

श्रुतेः) ब्रह्म परमात्मानम् इव आप प्राप्तवान् । अत्र 'शर्मरचार' इति विशेषणं 'नाकनायकनिकेतनम्' इत्यनेनापि सम्बद्धयते । यथा योगी संसारसागरं तोत्वां परमानन्दस्वरूपं ब्रह्मपदं प्राप्नोति तथैव नारदोऽपि गगनमतिक्रम्य आनन्द-पूर्णं स्वर्गस्थम् इन्द्रगृहम् प्राप्तवानिति भावः ॥ ८ ॥

**व्याकरणम्—**अगाध गाधः ( गाहनम् )  $\sqrt{\text{गाध्} + \text{घञ्}}$  ( भावे ) न गाधो यस्येति ( नञ् १० त्री० ) । **व्यस्तीत्य** वि + अति +  $\sqrt{\text{इ} + \text{क्त्वा}}$ , क्त्वा को ल्यप् तुगागम । **नाकः—**यास्काचार्य के अनुसार कम् = सुखम् न कम् इत्यकम् = दुःखम् ( नञ् तत्पु० ) न अकम् दुःखं यत्रेति ( नञ् १० त्री० ) अर्थात् सुखस्थान । **नायकः** नयतीति  $\sqrt{\text{नी} + \text{ण्वुल्}}$ , बु को अक्, नी को वृद्धि और अयादेश । **निकेतनम्** निकेतयते निवासः क्रियते अत्रेति नि +  $\sqrt{\text{कित}}$  ( निवासे ) + ल्युट् ( अधिकरणे ) यु को अन् । **श्रुती** यतम् ( इन्द्रियाणां यमनम् ) अस्यास्तीति यत + इन् ( मनुबर्थ ) यतम्  $\sqrt{\text{यम्} + \text{क्तः}}$  ( भावे ) ।

**अनुवाद—**वे ( नारद ) बीच के विशाल आकाश को पार करके आनन्दातिशय से रमणीय बने निवास स्थान में इस तरह पहुँच गए जैसे यती अनादि संसार—सागरको तरकर आनन्दातिशय से रम्य बने ब्रह्म को प्राप्त कर लेता है ॥ ८ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ नारद द्वारा स्वर्ग प्राप्त करने की तुलना योगी द्वारा ब्रह्म प्राप्त करने से की गई है, अतः उपमा है । स्थान-स्थान में बार-बार अमूर्त ब्रह्म से मूर्त पदार्थ की तुलना करते रहने से श्रीहर्ष का वेदान्त की ओर विशेष रुझान स्पष्ट परिलक्षित होता है । 'नाक' 'निके' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

अर्चनाभिरुचितोच्चतरामिश्वरु तं सदकृतातिथिमिन्द्रः ।

यावदहंकरणं किल साधोः प्रस्यवायधुतये न गुणाय ॥ ९ ॥

**अन्वयः—**इन्द्रः उचितोच्चतरामिः अर्चनाभिः तम् अतिथिम् चारु सदकृत । साधोः यावदहंकरणम् प्रस्यवाय-धुतये न किल गुणाय ( भवति ) ।

**टीका—**इन्द्रः नाकनायकः उचिताभ्यः योग्याभ्यः उच्चतरामिः श्रेष्ठाभिः ( पं० तत्पु० ) उचितार्चनापेक्षया अत्यधिकामिरित्यर्थः अर्चनाभिः पूजाभिः तम् प्रतिद्वन्द्वम् अतिथिम् नारदम् चारु सम्यक् यथा स्यात्तथा सदकृत सत्कृतवान्, अत्यधिकं सम्मानितवानित्यर्थः साधोः सत्पुरुषस्य यावदहम् यावती अर्हा पूजा तावत्याः करणं यावच्छक्ति सत्कार-पूजादिकस्य सम्पादनमित्यर्थः प्रस्यवायस्य अकरणदोषस्य अकरणजनितपापत्येत्यर्थः धुतये परिहाराय ( १० तत्पु० ) भवतीति शेषः, न किल खलु गुणाय उत्कर्षाय तदधिकफलायेत्यर्थं भवति । पूज्यानां पूजाकरणं न खलु गुणमाधत्तं, अपितु अकरण-जन्यदोषनिराकरणमेव विवर्त्ते, पूज्यपूजाव्यतिक्रमो दोषाय भवतीति भावः ॥ ९ ॥

**व्याकरणम्—**उच्चतर अतिशयेन उच्च इति उच्च + तरप् । **अर्चना—** $\sqrt{\text{अर्च्} + \text{ण्विच्} + \text{युच्}}$ , यु को अन + टाप् । **अतिथिः** इसके लिए पीछे श्लोक ४ देखिए । **सदकृत** सत् + अकृत  $\sqrt{\text{कृ} + \text{ण्वुल्}}$ , 'आदरानादरयोः सदसती' ( १।४।६२ ) इस निपातन से 'सत्' का आदरार्थ में पूर्वं प्रयोग ।

**यावदहम्** यावती अर्हा तावती इति 'यावदवधारणे' ( २।१।८ ) से अव्ययीभाव । प्रत्यवायः—  
प्रति+अव+√अय् षञ् ( भावे ) । **श्रुति**√धु+क्तिन् ( भावे ) ।

**अनुवाद**—इन्द्र ने उचित से भी और अधिक अर्चना द्वारा उस अतिथि ( नारद ) का सब  
आदर-सत्कार किया । साधु पुरुष का जितना भी हो सके आदर-सत्कार करना दोष-निवारण  
के लिए हुआ करता है, मन्त्रमुक्त गुण के लिए नहीं ॥ ९ ॥

**टिप्पणी**—पूज्यों की पूजा करना सन्ध्यावन्दन की तरह अनिवार्य कर्मों में आता है । यदि न  
की जाय, तो पाप लगता है । इससे कर्ता में अतिशय या पुण्य होता हो, यह बात नहीं इस सामान्य  
बात से पूर्वाधंगत इन्द्र द्वारा नारद की पूजा वाली विशेष बात का समर्थन होने से अर्थान्तरन्यास है ।  
'कर' 'किल' में ( रत्नधारभेदात् ) छेक, 'प्रत्यवाय' 'गुण्वाय' में पदगत तुक बनने से पदान्तगत  
अन्त्यानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

नामधेयसमतासखमद्रेरद्रिभिन्मुनिमथाद्रियत द्राक् ।

पर्वतोऽपि लभतां कथमर्चां न द्विजः स विबुधप्रभुलम्भी ॥ १० ॥

**अन्वय**—अथ अद्रिभिन् अद्रेः नामधेय-समता-सखम् मुनिम् द्राक् आद्रियत । स द्विजः पर्वतः  
अपि विबुधप्रभु-लम्भी ( सन् ) कथम् अर्चां न लभताम् ?

**टीका**—अथ नारदाचनानन्तरम् अद्रीन् पर्वतान् भिनत्ति वज्रेण तत्पक्षान् छिनत्तीति तथोक्तः  
( उपपद तत्पु० ) इन्द्र इत्यर्थः पूर्वं पर्वताः सपक्षा आसन्तित्यधस्तादुक्तमेव, अद्रेः पर्वतस्य नामधेयस्य  
नाम्नः या समता साम्यम् तस्याः सखायम् मित्रम् पर्यायशब्द-वाच्यमित्यर्थः ( उभयत्र ष० तत्पु० )  
**मुनिम्** ऋषिं पर्वतम् द्राक् शीघ्रम् आद्रियत सत्कृतवान्, पुनः इन्द्रेण नारद-सखस्य पर्वतमुनेरपि पूजा  
सत्कारश्च कृत इत्यर्थः । **स द्विजः** ब्राह्मणः पर्वतः मुनिः अथ च अद्रिः अपि विबुधानाम् देवानाम्  
अथ च पण्डितानाम् ( 'विबुधः पण्डिते देवे' इत्यमरः ) प्रभुम् अधिपम् देवेन्द्रं पण्डितराजञ्चेत्यर्थः  
( ष० तत्पु० ) **लभते** प्राप्नोति आश्रयतीति यावत् तथोक्तः ( उपपद तत्पु० ) सन् कथम् कस्मात्  
अर्चां पूजा-सत्कारं न लभताम् प्राप्नोतु अपि तु लभतामेवेति काकुः ॥ १० ॥

**व्याकरण**—अद्रिभिन् अद्रि + √ भिद् + क्विप् ( कर्तरि ) । **नामधेयम्** नाम पत्रेति नाम +  
वेय ( स्वार्थे ) । **सखम्** समास में सखिन् को टच् । **लम्भी**—लभते इति √ लभ् + णिन् मुम्  
का आगम । **अर्चां**—√ अर्च् + अद् ( मात्र ) + टाप् ।

**अनुवाद**—तत्पश्चात् अद्रिभेदी ( इन्द्र ) ने अद्रि के पर्यायवाची मुनि ( पर्वत ) का शीघ्र आदर-  
सत्कार किया । वह ब्राह्मण पर्वत ( मुनि; पहाड़ ) होता हुआ भी विबुधाधिप ( देवेन्द्र; पण्डितराज )  
के पास पहुँचा हुआ क्यों न पूजा-सत्कार प्राप्त करे ? ॥ १० ॥

**टिप्पणी**—इस श्लोक में कवि ने वाक्यलक्ष्य का प्रयोग किया है । विबुधाधिप ( इन्द्र ) ने पर्वत  
की भी पूजा की । क्यों न करता जब कि वह नामतः पर्वत होता हुआ भी वस्तुतः द्विज ( ब्राह्मण ) था  
और उसके घर आ गया या ? इसका दूसरा व्यङ्ग्य अर्थ यह है कि यदि द्विज शानतः पर्वत, बुद्धि में

पर्वत-जैसा अर्थात् पाषाण-बुद्धि ( मूर्ख ) होता हुआ भी विबुधाधिप ( पंडितराज ) के पास चला आवे, तो द्विज ( ब्राह्मण ) होने के नाते वह क्यों न आदर-सत्कार का पात्र बने ? ब्राह्मण जातिमात्र से पूज्य माना गया है, मूखे ही मूर्खे क्यों न हो ( 'अविद्यो वा सविद्यो वा ब्राह्मण्यो में सदाप्रियः' । कृष्ण ) । इस द्वितीय अप्रस्तुत अर्थ का प्रकृत से कोई सम्बन्ध नहीं है इसलिये औपम्यभाव सम्बन्ध की कल्पना करके हम यहाँ इसे उपमा-ध्वनि कहेंगे । अद्रिभिर् ने अद्रिकी पूजा की—शत्रु का सम्मान किया—इसमें विरोधामास है, जिसका परिहार अद्रि का दूसरा अर्थ अर्थात् पर्वतमुनि लेकर हो जाता है । इस विरोधामास से यह वस्तुध्वनि निकल रही है कि घर में आया शत्रु भी पूज्य होता है । विद्याधर यहाँ काव्यलिंग भी मानते हैं । शब्दालंकार वृत्तनुप्रास है ।

तद्भुजादतिवितोर्णसपर्याद् द्युहुमानपि विवेद मुनीन्द्रः ।

स्वःसहस्थितिसुशिक्षितया तान् दानपारमितयैव वदान्यान् ॥ ११ ॥

अन्वय—मुनीन्द्रः अतिवितोर्णसपर्यान् तद्भुजात् स्वःसह...तया दानपारमितया एव तान् द्यु-हुमान् अपि वदान्यान् विवेद ।

टीका—मुनिषु ऋषिषु उत्तमः श्रेष्ठः ( स० तत्पु० ) नारद इत्यर्थः, अति अतिशयेन वितोर्णां दत्ता ( प्रादि तत्पु० ) सपर्यां पूजा ( कर्मधा० ) येन तथाभूतात् ( ब० व्री० ) तस्य इन्द्रस्य भुजात् हस्तात् ( ष० तत्पु० ) स्वः स्वर्गं सह सार्धं स्थितिः अवस्थानं निवास इत्यर्थः ( सुप्-सुपेति समासः ) तथा कारणेन सुशिक्षिततया सम्यक् अधीतया अभ्यस्तयेति यावत् ( तृ० तत्पु० ) दानस्य पारमितया अत्यधिकतया अत्यधिक-दानितयेतियावत् ( ष० तत्पु० ) एव तान् प्रतिद्वान् विद्वः स्वर्गस्य द्युमान् वृक्षान् कल्पवृक्षानित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) अपि वदान्यान् दानशौण्डान् अत्यधिक-दानिन इति यावत् ( 'स्युर्वदान्य-स्थूललक्ष्य-दानशौण्डाः' इत्यमरः ) विवेद शतवान् । स्वर्गीयकल्पवृक्षा अतिथिभ्यो यथेष्टं पदं ददति, तत् तैः यथेष्टदानिन इन्द्रभुजात् गुरुतः शिक्षितमिति भावः ॥ १२ ॥

व्याकरण—वितोर्ण—वि + तृ + क्त ( कर्मणि ) त को न, ऋ को ईर्, न को ष । सपर्यां √सपर् + यक् + अल् + टाप् । ०पारमितया—परमस्य अत्यधिकस्य भावः इति परम + अण् ( भावे ) = पारमम्, तदस्यास्तीति पारम + इन् ( मतुबर्थे ) पारमी, पारमिषो भावः इति पारमिन् + तल् + टाप् + टु० ) ।

अनुवाद—मुनिश्रेष्ठ ( नारद ) ने अत्यधिक पूजा-सत्कार देनेवाले उस ( इन्द्र ) के हाथ से साथ-साथ स्वर्ग में रहने के कारण सोखी हुई अत्यधिक दानिता द्वारा स्वर्ग के वृक्षों ( कल्पवृक्षों ) को भी अतिदानि समझा ॥ ११ ॥

टिप्पणी—वैसे तो कल्पवृक्षों में अर्थों को जो और जितना वह मांगे, दे देने का गुण स्वामाविक है, लेकिन कवि की कल्पना यह है कि इन्द्र का हाथ और कल्पवृक्ष साथ-साथ स्वर्ग में रहते हैं, हाथ को अत्यधिक दान देता हुआ देखकर मानो कल्पवृक्षों ने भी हाथ से अत्यधिक दान देने की शिक्षा ले ली । सहवास से गुण-दोष पैदा होते ही हैं ( 'संसर्गजा दोषगुणा भवन्ति' ) । शिक्षा-ग्रहण में कल्पवृक्षों का गुरु इन्द्र का हाथ बना । इस तरह हमारे विचार से यहाँ उपमेका है, जो

वाचक शब्द के अभाव में प्रतीयमान ही है, किन्तु विद्याधर ने अतिशयोक्ति मानी है। उन्होंने संभवतः इन्द्र के हाथ के साथ शिक्षकत्व का असम्बन्ध होने पर भी सम्बन्ध होने से यह मानी हो। हाथ और कल्पवृक्षां के चेतनोत्करण से समासोक्ति भी है। शब्दार्थकार वृत्त्यनुप्रास है।

मुद्रितान्यजनसंकथनः सन्नारदं बलरिपुः समवादीत् ।

आकरः स्वपरभूरिकथानां प्रायशो हि सुहृदोः सहवासः ॥ १२ ॥

अन्वयः—बल-रिपुः मुद्रितान्यजनसंकथनः सन् नारदम् समवादीत्; हि सुहृदोः सहवासः प्रायशः स्व-पर-भूरि-कथानाम् आकरो भवति ।

टीका—बलस्य पतन्नाम्नो राक्षसविशेषस्य रिपुः शत्रुः बलहन्ता इन्द्र इत्यर्थः मुद्रितम् अन्यजनसंकथनम् ( कर्मधा० ) अन्यैः अपरैः जनैः लोकैः ( कर्मधा० ) कथनम् संभाषणम् वार्ता-लापः इति यावत् ( तु० तत्पु० ) येन तथाभूतः ( व० त्री० ) सन् नारदम् समवादीत् उवाच; हि यतः सुहृदोः द्रयोः मित्रयोः सहवासः एकत्र सहस्थितिः सम्मेलनमिति यावत् प्रायशः प्रायेण स्वे आत्मीयाः परे अन्ये च ( द्वन्द्व ) तेषां याः भूरिकथाः ( ष० तत्पु० ) मूरयो बहुवचनं ताः कथाः श्रुतान्ताः प्रसङ्गा इति यावत् तासाम् ( कर्मधा० ) आकरः खनिः ( ष० तत्पु० ) भवतीति शेषः, मित्रे मिलिते स्व-पर-जन-सम्बन्धी भूयान् संलापश्चलतीति भावः ॥ १२ ॥

व्याकरण—संकथनम् सम् + √ कथ् + ल्युट् ( भावे ) । सहवासः सह + √ वस् + वञ् ( भावे ) । प्रायशः प्राय + शस् । कथा/कथ् + अङ् ( भावे ) + टाप् ।

अनुवाद—अन्य लोगों से बात करना छोड़े हुए इन्द्र नारद को बोला, क्योंकि दो मित्रों का साथ शकट्टा होना निज एवं पराये लोगों से सम्बन्ध रखने वाली बहुत सी बातों का खान हुआ करता है ॥ १२ ॥

टिप्पणी—यहाँ पूर्वार्ध-गत विशेष बात का उत्तरार्ध-गत सामान्य बात से समर्थन किया गया है, अतः अर्थान्तरन्यास है, किन्तु विद्याधर यहाँ स्वभावोक्ति भी मानते हैं। 'कथनः' 'कथानां' तथा 'सुहृदो' 'सहवासः' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

तं कथानुकथनप्रस्तुतायां दूरमालपनकौतुकितायाम् ।

भूभृतां चिरमनागमहेतुं ज्ञातुमिच्छुरवदच्छतमन्युः ॥ १३ ॥

अन्वयः—शतमन्युः आलपन-कौतुकितायाम् दूरम् कथा...याम् ( सत्याम् ) चिरम् भूभृताम्, अनागमहेतुम् ज्ञातुम् इच्छुः ( सन् ) तम् अवदत् ।

टीका—शतम् मन्यवः क्रतवो यः इति यावत् यस्य तथाभूतः ( व० त्री० ) इन्द्रः इत्यर्थः ( 'मन्युर्दैन्ये क्रतौ क्रुधि' इत्यमरः ) आलपने संभाषणे या कौतुकिता कुतूहलम् उरकण्ठेति यावत् तस्याम् ( स० तत्पु० ) दूरम् अत्यन्तम् यथा स्यात्तथा कथा च अनुकथनञ्चेति तेन ( द्वन्द्व ) वचनानुवचनेन उत्तर-प्रत्युत्तराभ्यामिति यावत् प्रस्तुतायाम् गतायाम् सत्याम् चिरम् चिरात्प्रसृति बहुविधात् कालादित्यर्थः भूभृताम् धरणीधराणां नृपाणामिति यावत् न आगमनम् स्वर्गं अप्राप्तिः ( नञ् तत्पु० ) तस्य हेतुम् कारणम् ( ष० तत्पु० ) ज्ञातुम् बोद्धुम् इच्छुः इच्छावान् सन् तम्

नारदम् अबदत् उवाच पप्रच्छेत्यर्थः । युद्धे वीरगतिं प्राप्य राजानः कुतो न स्वर्गं आगच्छन्तीति इन्द्रो नारदमपृच्छदिति भावः ॥ १३ ॥

**व्याकरण—**कौतुकिता कुतुकम् अस्यास्तीति कुतुक+इन् ( मतुवर्थ ) कौतुकी तस्य भाव इति कौतुकिन्+तल्+टाप् । अनागमः न आ+√गम्+षञ् ( भावे ) । इच्छुः इच्छतीति√इष्+उः ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद—**इन्द्र ( नारद से ) बाते करने की उत्सुकता के उत्तर-प्रत्युत्तर द्वारा खूब बढ़ जाने पर चिरकाल से राजाओं के ( स्वर्ग ) न आने का कारण जानना चाहता हुआ उन ( नारद ) को बोला ॥ १३ ॥

**टिप्पणी—**रण में वीरगति को प्राप्त हुए योद्धाओं की स्वर्ग-प्राप्ति के सम्बन्ध में देखिए गीता— 'हतो वा प्राप्स्यसि स्वर्गम्' । एक दूसरे कवि ने भी कहा है—'संप्राप्नुवन्ति ननु मण्डलमेकमेव क्षमापा जये, समर-सोमिन् वपुस्तु हित्वा । चण्डांशुमण्डलमधामिमतानि कामं प्रेमार्द्र-निजैर-वधू-स्तन-मण्डलानि' ॥ 'कथा' 'कथन' तथा 'मिच्छु' 'दच्छ' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

प्रागिव प्रसुवते नृपवंशाः किन्नु सम्प्रति न वीरकरीरान् ? ।

ये परप्रहरणैः परिणामे विक्षताः क्षितितले निपतन्ति ॥ १४ ॥

**अन्वयः—**( हे मुने ! ) नृपवंशाः प्राक् इव वीर-करीरान् सम्प्रति किम् नु न प्रसुवते, ये परिणामे पर-प्रहरणैः विक्षताः ( सन्तः ) क्षितितले निपतन्ति ?

**टीका—**( हे मुने ! ) नृपाणां राशां वंशाः कुलानि ( ष० तत्पु० ) एव वंशाः वेणवः ( कर्मधा० ) वंशाब्दोऽत्र द्विरावर्तनीयः श्लिष्टत्वात् ( 'वंशो वेणौ कुले वगै' इत्यमरः ) प्राक् पूर्वम् इव पूर्वकालवदित्यर्थः वीराश्च ते करीराः गजपातनसमर्थाः अथ च वंशाङ्कुराः ( 'वंशाङ्कुरे करीरोऽस्त्री' इत्यमरः ) तान् सम्प्रति इदानीम् किम् कस्मात् नु वितर्कं न प्रसुवते जनयन्ति ? ये वीरकरीराः परिणामे परिपक्वावस्थायां पूर्णतारुण्ये इत्यर्थः अथ च परिपाके परेषाम् शत्रूणां अथ च अन्येषाम् ( 'परं दूनान्व्यमुख्येषु परोऽरिपरमात्मनोः' इति वैजयन्ती ) प्रहरणैः आयुधैः अथ च दात्रैः अथवा कृत्तारैः ( ष० तत्पु० ) विक्षताः विद्धाः अथ च कृत्ताः क्षित्याः भुवः तले पृष्ठे ( ष० तत्पु० ) निपतन्ति मृताः अथ च कृत्ताः सन्तः पतन्ति यथा वंशाङ्कुराः परिपक्वाः सन्तो—जनैःशाकाद्यर्थं दात्रादिना कृताः मूलले पतन्ति, तद्वत् राजवंशोत्पन्नाः वीराः पूर्णतारुण्यमवाप्ताः रणे शत्रूणां बाष्पादिभिः आयुधैः क्षत-विक्षत-देहा गतासत्रः सन्तो मूलले कस्मान्न पतन्तीति भावः ॥ १४ ॥

**व्याकरण—**नृपः नृन् पातीति नृ+√पा+कः ( कर्तरि ) । करीराः करिणो ( गजान् ) ईरयन्ति ( पातयन्ति ) इति करिन्+√ईर्+अप् ( कर्मणि ) प्रहरणैः प्रहियते ( आहन्व्येऽनेनेति प्र+ह+ल्युट् ( करणे ) । परिणामे परि+√नम्+षञ् ( भावे ) न को ष । क्षितिः क्षियन्ति ( निवसन्ति ) प्राणिनोऽत्रेति√क्षि+क्त्वि ( अधिकरणे ) यद्यपि यह धातु वैदिक है, तथापि इससे बना कुदन्त लोक में भी प्रयुक्त होता है ।

**अनुवाद—**( हे मुने ! ) राजाओं के वंश ( कुल ) रूपी वंश ( बाँसके वृक्ष ) पहले की तरह

अथ वीर-करीरों ( करियों को भी ढाढ़ने वाले रण-बौकुरों; कौपलों ) को क्यों उत्पन्न नहीं करते होंगे जो परिष्णाम ( पूर्ण तारुण्य, पकने ) में परों ( शत्रुओं; अन्य लोगों ) के प्रहरणों ( बाणों, हथियारों ) से विक्षत ( बीधे, काटे हुए ) भूतल पर गिर जाते हैं ? ॥ १४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ कवि वंश आदि शब्दों में श्लेष का पुट देकर रूपक के अपस्तुत-विधान में बड़ा चमत्कार दिखा गया है । हम देखते हैं कि वंशों—बौंसों से कौपल निकलते हैं । जब वे कुछ पके हो जाते हैं, तो दराती आदि के प्रहार से काटकर लोग उन्हें जमीन पर गिरा देते हैं । ये कौपल अचार आदि के काम आते हैं । इस तथ्य का आरोप कवि राजाओं के वंशों-कुलों-में होनेवाले वीरों पर करता है, जो तारुण्य में शत्रुओं के शस्त्रास्त्रों से क्षत-विक्षत से जमीन पर गिरकर वीर-गतिको प्राप्त हो जाते हैं । इस तरह यहाँ साङ्ग रूपक है, जो श्लेष-गमित है । 'प्रागिव' में उपमा है । 'पर' 'परि' तथा 'क्षताः' 'क्षिति' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

पार्थिवं हि निजमाजिषु वीरा दूरमूर्ध्वगमनस्य विरोधि ।

गौरवाद्गुरपास्य मजन्ते मस्कृतामतिथिगौरवऋद्धिम् ॥ १५ ॥

**अन्वय**—वीराः पार्थिवम्, गौरवात् दूरम् ऊर्ध्व-गमनस्य विरोधि वपुः आजिषु अपास्य मस्कृताम् अतिथि-गौरव-ऋद्धिम् मजन्ते ।

**टीका**—वीराः शूराः पार्थिवम् पृथिवीविकारम् अत एव गौरवात् मारिस्वात् गुरुत्वगुणयोगादिति यावत् दूरम् अत्यन्तम् ऊर्ध्वम् उच्चैश्च तत् गमनम् प्रयाणम् ( कर्मधा० ) तस्य विरोधि प्रतिबन्धकम् गुरुत्वगुणविशिष्टं द्रव्यं नोपरि गच्छतीत्यवस्तादुक्तमेव, वपुः शरीरम् अपास्य त्यक्त्वा मया कृताम् सम्पादिताम् ( लृ० तत्पु० ) अतिथेः अभ्यागतस्य यद् गौरवम् पूजा-सत्कारद्वारा प्राप्तम् महत्त्वमित्यर्थः तस्य ऋद्धिं समृद्धिं अतिशयमिति यावत् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) मजन्ते प्राप्नुवन्ति । रणे त्यक्तदेहाः स्वर्गं आगत्य मे आतिथ्येन गौरवान्विता मवन्तीति भावः ॥ १५ ॥

**व्याकरण**—वीराः वीरयति ( विक्रमते ) इति √वीर + कः ( कर्तरि ) । पार्थिवम् पृथिव्या विकार इति पृथिवी + अण् ( विकारे ) । गौरवम् गुरोः भाव इति गुरु + अण् । विरोधि विरुषद्भोति वि + √रुध् + षिनिः ( कर्तरि ) । अतिथिः इसके लिए पीछे श्लोक ४ देखिए । ऋद्धिः √रुध् + क्तिन् ( भावे ) । गौरव-ऋद्धिम् में 'ऋत्यकः' ( ६।१।१२८ ) से प्रकृतिभाव ।

**अनुवाद**—वीर पुरुष मिट्टी के बने, ( अतएव ) मारी होने के कारण ऊपर अतिदूर जाने में प्रतिबन्धक-भूत ( निज ) शरीर को त्यागकर ( स्वर्ग में ) मेरे द्वारा किये आतिथ्य का अतिशय गौरव प्राप्त करते हैं ॥ १५ ॥

**टिप्पणी**—कोई भी व्यक्ति हो, यदि बहुत दूर जाना हो तो उसे अपना मारी सामान छोड़ देना ही पड़ता है, लेकिन यहाँ आश्चर्य की बात तो यह है कि अपनी गुरुभूत वस्तु ( शरीर को तो वीर लोग छोड़ देते हैं । और आगे जाकर उससे और अधिक गुरुभूत वस्तु ( आतिथ्य गौरव ) ग्रहण कर लेते हैं, वह भी अपनी नहीं, प्रस्तुत दूसरे ( इन्द्र ) की । इसमें हमारे विचार से विरोधामास अलंकार है । किन्तु दूसरे 'गौरव' शब्द का महत्त्व अर्थ लेकर परिहार हो जाता है । शब्दालंकारों में 'गौरवा' 'गौरव' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

सामिश्रापमिव नातिथयस्ते मां यदद्य भगवन्नुपयान्ति ।

तेन न श्रियमिमां बहु मन्ये स्वोदरैकभृत्तिकायं कदर्याम् ॥ १६ ॥

**अन्वय—**हे भगवन् ! ते अतिथयः सामिश्रापम् इव माम् अद्य यत् न उपयान्ति, तेन स्वोद०००र्याम् इमाम् श्रियम् ( अहम् ) न बहु मन्ये ।

**टीका—**हे भगवन् मुने ! ते वीरा अतिथयः अभ्यागताः अभिश्रापेन शापेन सह वर्तमानम् ( व० त्री० ) शप्तमित्यर्थः इव माम् इन्द्रम् अद्य अस्मिन् दिने श्दानीमित्यर्थः यत् यस्मात् न उपयान्ति उपगच्छन्ति, तेन कारणेन स्वस्य आत्मनः यत् इदम् जठरम् तस्य एका केवला ( उभयत्र ष० तत्पु० ) या भृत्तिः मरणम् एव कार्याम् कृत्यम् प्रयोजनमित्यर्थः ( उभयत्र कर्मबा० ) तेन कदर्याम् कृपणाम् कृत्सितामिति यावत् ( तृ० तत्पु० ) इमाम् एताम् निजाम् श्रियम् लक्ष्मीम् धन-सम्पत्तिमिति यावत् न बहु अतितराम् मन्ये न संभावयामि, अतिथ्यादि-निमित्तम् अनुपयुज्यमाना केवल-स्वोदरभरणपरं स्वसमृद्धिं प्रति नाहं बहु महत्त्वं ददामीति भावः ॥ १६ ॥

**व्याकरण—**भगवन् भगः ऐश्वर्यम् अस्यास्तीति भग + मत्पु, म को व, सम्बोधन । अतिथि के लिए पीछे श्लोक ४ देखिए । अभिश्रापः अभि + श्रप् + घञ् ( भावे ) । अद्य—इदम् को अश् और थ ( 'इदमोऽश् चश्' वातिक ), लेकिन यास्काचार्य के अनुसार 'अद्य' शब्द 'अस्मिन् धवि' इन दो शब्दों के आदि के ( अ + ध ) अक्षर लेकर संक्षिप्त रूप बनाया गया है । जो लोग यू० एन्० ओ०, उ० प्र० आदि का तरह आद्य अक्षरों से बनने वाली संक्षिप्त शब्द-प्रक्रिया ( Initial ) को अंग्रेजी की देन मानते हैं, वे भ्रममें हैं । शुद्धि, वदि आदि शब्द भी इसी तरह बने हुए हैं । भृत्तिः √भृ + च्छिन् ( भावे ) । कदर्यां ( विशेष० ) अतुं० ( गन्तुम् ) योग्यम् इति √कृ + यत्, अर्थम् कृत्सितम् अर्थम् इति कृत्सित शब्द को कदादेश + टाप् ( स्त्रियाम् )

**अनुवाद—**हे भगवन् ! वे ( वीर ) अतिथि अभिश्राप प्राप्त किये हुए-जैसे मेरे पास आज जो नहीं आ रहे हैं, उससे मैं केवल अपना ही पेट भरने के प्रयोजन से कृत्सित-कृपण-बनी अपनी इस लक्ष्मी-धन-सम्पत्ति को अधिक महत्त्व नहीं देता हूँ ॥ १६ ॥

**टिप्पणी—**कदर्याम् अर्थं प्रभु और सेठ को भी कहते हैं ( 'अर्थः स्वामि-वैश्ययोः' श्यमरः ) । वह अर्थ कदर्य है, निन्दित स्वामी अथवा सेठ है जिसकी धन-दौलत अपना पेट भरने मात्र हेतु है, बल्कि जो अपने पेट को भी मारता है, उसको धन-दौलत हुई तो क्या, नहीं हुई तो क्या । इस सम्बन्ध में 'देखिए' मनु क्या कहते हैं—आत्मानं धर्मकार्यं च पुत्र-दारांश्च पीडयेत् । लोमाढ्यः पितरौ भ्रातृन् स कदर्यं इति स्मृतः ॥ ( ४।२१०, २२४ ) यही बात याज्ञवल्क्य ( १।१६१ ) ने भी कही है । इन्द्रका भाव यह है कि अतिथ्यादि पवित्र कार्यों में व्यय हुई धन-सम्पत्ति ही सार्थक होती है । अन्यथा व्यर्थ । 'सामिश्रापमिव' में उत्प्रेक्षा है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

पूर्वपुण्यविभवव्ययलब्धाः श्रीभरा' विपद् एव विमृष्टाः ।

पात्रपाणिकमन्तारण्यमासां तासु शान्तिकविधिर्विधिदृष्टः ॥ १७ ॥

**अन्वयः—**( हे मुने ! ) पूर्व...लब्धाः श्रीभराः विमृष्टाः ( सत्यः ) विपद एव । तासु आसाम् पात्र...र्षणम् विधि-दृष्टः शान्तिक-विधिः ( अस्ति ) ।

**टीका—**( हे मुने ! ) पूर्वम् पुरा यथा स्थात्तया अर्थात् पूर्वजन्मनि कृतानि यानि पुण्यानि सत्कर्मणि ( सुप्सुपेति समासः ) अथवा पूर्वाणि यानि पुण्यानि ( कर्मधा० ) तेषां यो विभवः वैभवम् बाहुल्यमित्यर्थः तस्य व्ययेन विनाशेन ( उभयत्र ष० तत्पु० ) लब्धाः प्राप्ताः ( तू० तत्पु० ) श्रियः लभ्याः भराः अतिशयाः विमृष्टाः विचारिताः सत्यः विपदः संकटा एव भवन्तीति शेषः, बहुपुण्य-लब्धाः सम्पदः सत्कार्येषु विनियोगाभावात् वस्तुतः विपदः एव सिद्ध्यन्तीति भावः, तासु सम्पद्रूपासु विपत्सु आसाम् सम्पदाम् पात्राणाम् योग्यव्यक्तीनाम् ये पाण्यः हस्ता ( ष० तत्पु० ) कमलानि पद्मानीव ( उपामत तत्पु० ) तेषु अर्षणम् दानम् ( स० तत्पु० ) विधिना शास्त्रेण दृष्टः उक्त इत्यर्थः ( तू० तत्पु० ) शान्तिः शमनं प्रयोजनमस्येति शान्तिकः विधिः अनुष्ठानम् यज्ञादि धर्मकृत्यमिति यावत् अस्तीति शेषः सम्पद्रूपाणां विपदां शमनं सम्पदां सदुपयोगे आनयनेनैव कर्तुं शक्यते इति भावः ॥ १७ ॥

**व्याकरण—**व्यय वि + √श् + अच् ( भावे ) । विभवः वि + √भू + अच् । विपद् विशेषेण पद्यते ( उपरि आयाति ) इति वि + √पद् + क्विप् ( भावे ) । शान्तिक शान्तिः प्रयोजनमस्येति शान्ति + कन् । विधिः । विधत्ते अथवा विधीयते इति वि + √धा + क्तिः ।

**अनुवाद—**( हे मुनि ! ) पहले ( जन्म ) के बहुत से पुण्यों को खोने से प्राप्त हुई बहुत सारी सम्पदायें, विचारा जाय, तो विषयों ( ही ) हैं । उन ( सम्पदा रूपी विषयों ) में इन ( सम्पदाओं ) का पात्रों के कर-कर्मों में अर्पण करना ( ही ) शास्त्रोक्त शान्ति-हेतुक अनुष्ठान है ॥ १७ ॥

**टिप्पणी—**पुण्यों से प्राप्त सम्पद-वैभव यदि ज्यों का त्यों पड़ा रहे, तो उसको चोर-डाकुओं तथा राजा आदि से रक्षा करना कितनी मुसीबत है । चिन्ता में नींद ही नहीं आती । यदि चला गया, तो पुण्य भी खोए और सम्पदा भी खोई, पास कुछ भी न रहा । इसलिए धन-विपदा के निवारण के लिए यही शान्ति-कर्म है कि सम्पदा को पात्रों को दे दो, धर्म कार्यों में लगा दो । इससे विपदा भी मिटेगी और धन के सद-विनियोग से नष्ट हुए पूर्व पुण्यों के स्थान में ढेरों और नये पुण्य जमा हो जाएंगे । याज्ञवल्क्य ने पात्र की परिभाषा यह की है—'न विद्यया केवलया तपसा वापि पात्रता । यत्र वृत्तमिमे चोमे तद्धि पात्रं प्रकीर्तितम् ॥ ( आचार० २०० ) 'पाणि-कमलम्' में लुप्तोपमा है । 'विधि' 'विधि' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

तद्धिमृज्य मम संशयशिल्पि स्फीतमत्र विषये सहसाधम् ।

भूयतां भगवतः श्रुतिसारैरद्य वागिभरधमर्षणऋग्भिः ॥ १८ ॥

**अन्वयः—**तत् अत्र विषये संशयशिल्पि स्फीतम् मम अघम् सहसा विमृज्य श्रुतिसारैः भगवतः वाग्भिः श्रुति-सारैः अधमर्षणऋग्भिः भूयताम् ।

**टीका—**( हे मुने ! ) अत्र अस्मिन् विषये अर्थे संशयस्य सन्देहस्य शिल्पि उत्पादकम् ( ष० तत्पु० ) स्फीतम् प्रवृद्धं प्रमत्तमित्यर्थं मम मे अघम् दुःखम्, अथ च पापम् ( 'दुःखेनोव्यसनेष्वघम्'

इत्यमरः ) सहसा अटिति विमृज्य अपनोय श्रुतौ कर्षे सारैः परमोऽकृष्टैः पोयूषरूपैरित्यर्थः भगवतः  
 आर्यस्य वाग्भिः वचनैः श्रुतौ वेदे सारैः श्रेष्ठैः अघस्य दुःखस्य अथ च पापस्य मर्षणस्य मार्जनस्य  
 तत्सम्बन्धिनीमिरित्यर्थः ऋग्भिः मन्त्रैः ( उभयत्र ष० तत्पु० ) भूयताम् । भवन्मधुरवचनानि तथैव  
 ममाघम् ( दुःखम् ) निवारयन्तु यथा वेदाघमर्षणमन्त्रा लोकाणाम् अघम् ( पापम् ) निवारयन्तीति  
 भावः ॥ १८ ॥

व्याकरण— शिखिप शिल्पम् ( रचना ) अस्यास्तीति शिल्प+इन् ( मतुवर्थ ) । स्फोटम्  
 √स्फाय+क्त ( कर्तरि ) स्फी आदेश । श्रुतिः श्रूयतेऽनयेति √श्रु+क्तिन् ( करणे ) अथ च श्रूयते इति  
 ( कर्मणि ) । वाग्भिः वच्यते इति √वच्+क्विप् ( भावे ) दीर्घ और सम्प्रसारणामाव । मर्षणः  
 मर्षयतीति √मृष्+( नन्धादिस्वात् ) ल्युः ( कर्तरि ) । मर्षण-ऋग्भिः प्रकृतिभाव । √भू+छोट्  
 ( भाववाच्य ) भूयताम् ।

अनुवाद— ( हे मुनि ! ) ( अतिथि मेरे यहाँ क्यों नहीं आ रहे हैं ? ) इस विषय में संशय-जनक  
 मेरे बड़े मारी अघ ( दुःख ) को शीघ्र मिटाकर श्रुति-सार ( कानों को उत्तम लगने वाली ) आपकी  
 बाणी श्रुतिसार ( वेदों में श्रेष्ठ ) अघ ( पाप ) का मर्षण ( निवारण ) करने वाले मन्त्रों का  
 काम करे ॥ १८ ॥

टिप्पणी—यहाँ विद्याधर ने अतिशयोक्ति और इल्लेख अलंकार माने हैं, क्योंकि दो विभिन्न अर्थों  
 और श्रुतिसारों में अमेशध्ववसाय हो रखा है, लेकिन हमारे विचार से—जैसा कि मल्लिनाथ ने भी  
 माना है—यहाँ श्लिष्ट परिणामालंकार है, क्योंकि नारद के वचनों पर अघमर्षण-मन्त्रों का तादात्म्य  
 स्थापित करके उसको प्रकृतोपयोगी अर्थात् अघनिवारण में काम आने वाला बताया गया है । 'चन्द्रा-  
 लोक' के अनुसार इसका लक्षण इस प्रकार है—'परिणामः क्रियार्थश्चेद् विषयी विषयारम्भा' । शब्दा-  
 लंकार वृत्त्यनुपास है ।

अघमर्षण-ऋग्भिः—ऋक् ऋग्वेद की ऋचा अथवा मंत्र को कहते हैं । इस वेद की कुछ  
 ऋचायें ऐसी हैं, जो 'अघमर्षण' ऋचायें कहलाती हैं । इनके बोलने से अघ ( पाप ) का नाश होता  
 है । ब्राह्मण बालक सन्ध्या करते हुए नित्य इन ऋचाओं को बोलते हैं जैसे—'ॐ ऋतञ्च सत्यञ्चाभी-  
 दात्तपसोभ्यजायत ततो राभ्यजायत ततः समुद्रो अर्णवः, समुद्रादणवाद्दधि सम्वत्सरो  
 अजायत, अहोरात्राणि विश्वद्विष्वस्य मिषतो वशी, सूर्याचन्द्रमसौ धाता यथापूर्वम-  
 कल्पयन् द्विवञ्च पृथिवीं चान्तरिक्षमयोस्वः ॥ इसी तरह 'ॐ आपोद्दिष्टा मयोभुवस्तान  
 ऊर्जं दधातन' इत्यादि ।

इत्युदीर्य मघवा विनयार्धिं वर्धयन्नवहितस्वभरेण ।

चक्षुषां दशशतीमनिमेषां तस्थिवान्मुनिमुखे प्रणिधाय ॥ १९ ॥

अन्वयः—मघवा इति उदीर्य अवहितस्वभरेण विनयार्थिम् वर्धयन् अनिमेषाम् चक्षुषाम् दश-  
 शतीम् मुनि मुखे प्रणिधाय तस्थिवान् ।

टीका—मघवा इन्द्रः इति पूर्वोक्तम् उदीर्य उक्त्वा अग्रहितत्वस्य सावधानत्वस्य भरणेन अतिशयेन ( ष० तत्पु० ) अत्यन्तैकाग्रचित्ततयेति भावः विनयस्य नम्रताया ऋद्धिम् समृद्धिम् अतिशयमिति यावत् उदीर्यन् वृद्धिं नयन् न निमेषः निमीलनं यस्यां तथाभूताम् ( नञ् ष० त्री० ) देवतानां चक्षूषि न निमिषन्तीति शास्त्रेषूच्यते; चक्षुषाम् नेत्राणाम् दृशानां शतानां समाहार इति दशशती ताम् ( समाहार द्विगु ) मुनेः नारदवैः मुखे आनने ( ष० तत्पु० ) प्रणिघाय स्थापयित्वा तस्थिवान् स्थितवान् नेत्राणि नारदमुखे दत्त्वा सावधानः सन् भोतुमुन्मुखः स्थित इति भावः ॥ १९ ॥

व्याकरण—मघवा यास्क के अनुसार 'मंहनीयो भवति (√मह + कनिन्, ह को ष, युगागम ) अथवा 'मघन्' धनम् 'तद्दान् भवति' । उदीर्यं उट् + √ईर् + ल्यप् । अग्रहितत्वम् अग्र + √घा + क्तः ( कर्त्तरि ) घा को हि, तस्य भावः तत्त्वम् । ऋद्धिः √ऋध् + क्तिन् ( भावे ) । निमेष नि + √मिप् + षन् ( भावे ) । दशशतीम् आकारान्तोत्तरपद होने से 'द्विगोः' ( ४।१.२१ से ङीप् ) तस्थिवान् √स्था + क्वप् ( लिट् के अर्थ में ) । यद्यपि यह प्रत्यय वैदिक है, तथापि कवियों ने लोक में भी इसका प्रयोग कर दिया है; इसके लिप. देखिए कालिदास—'तं तस्थिवांसं नगरोपकण्ठे भ्रयांसि सर्वाण्यधिजग्मुषस्ते' ।

अनुवाद—इन्द्र उक्त ( बात ) कहकर अच्छी तरह सावधानी के साथ विनयातिशय को और अधिक करता हुआ ( अपनी ) एकटक हजार आँखें मुनि ( नारद ) के मुख की ओर करके बैठ गया ॥ १९ ॥

टिप्पणी—विद्याधर ने यहाँ स्वभावोक्ति कहा है, क्योंकि मनुष्यों में ऐसा स्वभावतः हुआ करता है । 'मुनि' 'मुनि' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

वीक्ष्य तस्य विनये परिपाकं पाकशासनपदं स्पृशतोऽपि ।

नारदः प्रमदगद्गदयोक्त्या विस्मितः स्मितपुरस्सरमाख्यत् ॥ २० ॥

अन्वय—नारदः पाकशासन-पदम् स्पृशतः अपि तस्य विनये परिपाकम् वीक्ष्य विस्मितः ( सन् प्रमद-गद्गदया उक्त्या स्मित-पुरःसरम् आख्यत् ।

टीका—नारदः पाकशासनस्य इन्द्रस्य पदम् स्थानम् ( ष० तत्पु० ) ( 'विडोजाः पाकशासनस्य इत्यमरः ) स्पृशतः अघितिष्ठतः इन्द्रत्वपदे स्थितस्येत्यर्थः । अपि तस्य इन्द्रस्य विनये नम्रताया परिपाकम् पूर्णतां प्रकर्षमिति यावत् वीक्ष्य दृष्ट्वा विस्मितः आश्चर्ययुक्तः सन् प्रकृष्टः मदः इति ( प्रादि स० ) तेन गद्गदया अस्पष्टाक्षरया उक्त्या गिरा स्मितम् ईषद् हास्यम् पुरःसरम् अग्रगामि यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ष० त्री० ) आख्यत्—अकथयत् । इन्द्रस्य विनयातिशयेन दृष्ट-दृष्टो नारदः स्मयपूर्वकमबोधदित्यर्थः ॥ २० ॥

व्याकरण—पाकशासनः शास्ति = दण्डयतीति √शास् + ( नन्धादिस्वात् ) ल्युः ( कर्त्तरि पाकस्य शासनः ( ष० तत्पु० ) पाकनामक एक राजस या जिसे इन्द्रने मृत्युदण्ड दिया था अर्थात् मारा था, परिपाकः परि + √पच् + षन् ( भावे ) च को क । विस्मितः वि + √स्मिन्

( कर्तरि ) । स्मितम्  $\sqrt{\text{स्मि}} + \sqrt{\text{क}}$  ( मावे ) । आख्यत् आ +  $\sqrt{\text{वक्षि}} + \text{लुङ्}$ , वक्षिङ् को स्या आदेश ।

**अनुवाद**—नारद, इन्द्र के पद पर स्थित होते हुए भी उस ( इन्द्र ) की बड़ी मारी बिनम्रता देखकर आश्चर्य चकित हुए, अतिहर्ष से गद्गद बनी बाणों से मुस्कराहट के साथ बोले ॥ २० ॥

**टिप्पणी**—अभिमान के कारण-भूत इन्द्रत्व रूप पेशवर्य के होते-होते भी अभिमान रूप कार्य का न होना, नम्र बना रहना—इसे हम विशेषोक्ति कहेंगे । 'पाक' 'पाक' और 'स्मित' 'स्मित' में छेकं, अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

भिक्षिता शतमखी सुकृतं यत्त्परिश्रमविदः स्वविभूतौ ।

तत्फले तव परं यदि हेला क्लेशलब्धमधिकादरदं तु ॥ २१ ॥

**अन्वय**—( हे इन्द्र ! त्वया ) शत-मखी ( दात्री ) यत् सुकृतम् भिक्षिता, तत्-फले स्व-विभूतौ यदि हेला ( अस्ति, तर्हि ) तत्परिश्रमविदः परम् पव ( अस्ति ) । क्लेशलब्धम् ( वस्तु ) तु अधिकादरदम् ( भवति ) ।

**टीका**—( हे इन्द्र, त्वया ) शतस्य मखानां यशानाम् समाहार इति शतमखी ( समाहार द्विगु ) यत् सुकृतम् पुण्यम् भिक्षिता—याचिता, शतमखी-सकाशात् त्वया पुण्यं याचितमित्यर्थः तस्य सुकृतस्य फले ( ४० तत्पु० ) तत्फलात्मिकायामित्यर्थः स्वस्य आत्मनः विभूतौ पेशवर्ये यदि चेत् हेला अवहेलना अवशति यावत् ( 'हेलावशाविलासयोः' इति विश्वः ) अस्ति, तर्हि तस्य शतमखीसकाशात् सुकृत-याचनस्य शतयशानुष्ठानस्येत्यर्थः श्रमं परिश्रमम्, क्लेशं ( ४० तत्पु० ) वेत्ति जानातीति तथोक्तस्य ( उपपद तत्पु० ) परम् केवलम् ( 'परं स्यादुत्तमानास-वैरि-दूरेषु केवलम्' इति विश्वः ) तव पवास्तीति शेषः । शतयशानुष्ठानक्लेशजित-पुण्यफलस्वरूपं प्राप्ते पेशवर्ये 'न भियमिमां बहु मन्ये' इत्युक्तरूपेण तवैव अवशा बर्तते, नान्य एवं करिष्यतीति भावः; क्लेशेन श्रेय लब्धम् प्राप्तं वस्तु तु अधिकम् बहु आदरं संमानं महत्त्वमिति यावत् ( कर्मधा० ) ददाति आत्मने प्रयच्छति करोतीति यावत् तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) भवतीति शेषः विना क्लेशेन प्राप्ते वस्तुनि यदि लोकोऽवशाम् उपेक्षाञ्च धत्ते, धत्तां नाम किन्तु बहु क्लिशित्वा प्राप्ते वस्तुनि सर्वेषाम् आदरो भवति, तस्मै ते महत्त्वं ददतीति भावः ॥ २१ ॥

**व्याकरण**—शतमखी अकारान्तोत्तरपद होने से समाहार-द्विगु स्त्रीलिंग बन जाता है ।  $\sqrt{\text{मिष्}}$  धातु द्विकर्मक होने से गौण कर्म शतमखी से 'गौणे कर्मणि दुह्यादेः' नियम के अनुसार कर्मणि प्रत्यय है । परिश्रमविदः— $\sqrt{\text{विद्}} + \text{क्विप्}$  ( कर्तरि ) । आदरदम्  $\sqrt{\text{दा}} + \text{कः}$  यहाँ दा को अन्तर्भावित षि समासिण अर्थात् दापयति दिलावाती है, अपना आदर करवाती है ।

**अनुवाद**—( हे इन्द्र, ) सौ यशों से जो पुण्य तुमने माँगा, उसके फल-स्वरूप ( प्राप्त हुए ) पेशवर्य के प्रति यदि अवहेलना ( किसी की है, तो ) उसके श्रम से अमिश्र केवल मात्र तुम्हारी ही है । ( ऐसा कोई और नहीं करता ) क्लेश से प्राप्त हुई वस्तु तो ( अपने को ) अधिक आदर दिलावाती है ॥ २१ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ शतमखी—सौ यज्ञों को कवि ने एक व्यक्ति के रूप में बताया है जिससे इन्द्र पुण्य की मिक्षा माँग रहा है, जिसे उसने दे दिया है। भावार्थ यह हुआ कि क्लेश-साध्य सौ यज्ञ करके इन्द्रने जो पुण्य अर्जित किया, उसीसे वह इन्द्र बना। सौ यज्ञ करने के बाद ही इन्द्र-पद प्राप्त होता है—ऐसा शास्त्रों में उल्लेख है। किन्तु इन्द्र द्वारा अपने अमित ऐश्वर्य के प्रति की जाने वाली अवहेलना की बात आश्चर्यजनक है। लोग तो धर्मार्थ (सुप्त मिली) वस्तु को ही महत्त्व-हीन समझते हैं, क्लेश से प्राप्त वस्तु को नहीं। मल्लिनाथ के शब्दों में 'अत्र क्लेशवाक्येन हेलाव-समर्थनाद् वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः' किन्तु क्लेश-लब्ध वस्तु के प्रति अधिक आदर का प्रतिपादक वाक्य हेला-प्रतिपादक वाक्य का समर्थन कैसे कर सकता है? वह तो अहेला के प्रतिपादक का समर्थन करेगा अर्थात् अहेला होनी चाहिए हेला नहीं। हमारे विचार से हेला का कारण न होने पर भी हेला-रूप कार्य बताने में विभावना हो सकती है अथवा अहेला का कारण होते-होते भी अहेलारूप कार्य न होने से विशेषोक्ति भी बन सकती है। इस तरह इन दोनों का संदेह-संकर बना हुआ है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

सम्पदस्तव गिरामपि दूरा यज्ञ नाम विनयं विनयन्ते ।

अद्घाति क इवेह न साक्षादाह चेदनुभवः परमासः ॥ २२ ॥

**अवयव**—गिराम् अपि दूराः तव सम्पदः यत् नाम ( ते ) विनयम् न विनयन्ते, इह परमासः साक्षात् अनुभवः चेत् न आह ( तर्हि ) कः अद्घाति ?

**टीका**—गिराम् वाचाम् अपि दूराः अगोचरा इत्यर्थः वर्षणातीता इति यावत् तच्च ते सम्पदः अयः यत् नाम निश्चिते यथा स्यात्तथा विनयम् नम्रताम् न विनयन्ते अपनुदन्ति दूरीकुर्वन्तीति यावत्, इह अस्मिन् विषये परमम् अत्यन्तं यथा स्यात्तथा आसः प्रमाण-भूतः 'अव्यभिचारी'ति यावत् ( सुप्तपेति समासः ) साक्षात् अनुभवः प्रत्यक्षानुभवः चेत् यदि न आह कथयति तर्हि कः अद्घाति विश्वसिति न कोऽपीति काकुः । मत्सदृशः कश्चित् यदि व्यक्तिगतरूपेण प्रत्यक्षं नोपलभेत्, तर्हि नासौ कदापि कथनमात्रेण विश्वासं करिष्यति यत् इन्द्रोऽनन्तश्रीसम्पन्नोऽपि विनयवानस्ति, यत् सर्वेऽपि श्रीसम्पन्नाः स्वभावतः अविनयिन एव भवन्तीति भावः ॥ २२ ॥

**व्याकरण**—गिराम् गीर्यते ( उच्चार्यते ) इति √गृ+क्विप् ( मावे ) । विनयन्ते 'कर्तृत्वाशरीरे कर्मणि' ( १।१।३७ ) से आत्मने पद। साक्षात् सह + अक्ष + आत् । आह—√वृञ् + लट्, वृ को आह आदेश ।

**अनुवाद**—वाचामगोचर—वाणी से परे होती हुई भी तुम्हारी संपदायें जो तुम्हारे विनय में नहीं मिटा रही हैं, इस विषय में यदि सबसे बड़ा प्रमाण प्रत्यक्ष-अनुभव न कहे तो कौन विश्वास करता है ? ॥ २२ ॥

**टिप्पणी**—इन्द्र की सम्पदायें कितनी ही बहुत क्यों न हों, वे वाचामगोचर हैं, बाकी सभी वागगोचर ही हैं, इस तरह सम्पदाओं के साथ वागगोचरत्व का सम्बन्ध होते हुये भी उसका असम्बन्ध बताने से सम्बन्धे असम्बन्धातिशयोक्ति अलंकार है। अपि शब्द के बल से कौमुत्य-न्याय से अर्थात् भी है। 'विनयं' 'विनयन्ते' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

श्रीभरान्तिथिसात्करवाणि स्वोपभोगपरता न हितेति ।

पश्यतो बहिरिवान्तरपीयं दृष्टिसृष्टिरधिका तव कापि ॥ २३ ॥

“श्रीभरान् अतिथिसात्करवाणि, स्वोपभोगपरता न हिता” इति अन्तः अपि बहिः इव पश्यतः तव इयम् अधिका का अपि दृष्टि-सृष्टिः ( अस्ति ) ।

टीका—अत्रियाम् सम्पदाम् भरान् अतिशयान्, ( ष० तत्पु० ) देयत्वेन अतिथिनाम् अधीनान् करवाणि कुर्याम् इत्यतिथिसात्करवाणि स्वस्थ आत्मनः एव उपभोगः आस्वादनम् ( ष० तत्पु० ) परं प्रधानम् ( कर्मधा० ) यस्य तस्य ( ब० त्री० ) भावः तत्ता । आत्ममभिरितेत्यर्थः न ‘हिता श्रेयस्करी’ इति अन्तः अपि अन्तःकरणेऽपि बहिः बाह्यपदेशे इव पश्यतः जानतः, अथ च विलोक्यतः तस्य ते इयम् एषा अधिका बृहती का अपि विलक्षया दृष्टेः शानस्य अथ च दर्शनस्य ( ‘दृष्टिर्ज्ञानेऽक्षिप दर्शने’ इत्यमरः ) सृष्टिः रचना ( ष० तत्पु० ) अस्तीति शेषः । तव दृष्टिः—ज्ञानं विलोकनं च असाधारणी वर्तते । स्वार्थपरतैव न हिता, परहितमपि करणीयम् इति त्वम् मनसि तथैव पश्यसि ( जानासि ) यथा स्वसहस्रनेत्रैः बहिः पश्यसि ( विलोकयसि ) इति भावः ॥ २३ ॥

व्याकरणम्—अतिथिसात्करवाणि देकर अतिथियों के अधीन करने अर्थ में सात् प्रत्यय ( तदधीन वचने, ‘देयेत्रा च’ ५।४।५५ ) करवाणि विधेयर्थ में लोट् ।

अनुवादम्—भारी सम्पदाओं को दान में अतिथियों को सौंप दूँ, अपने आर ही (संपदाओं का) उपभोग हितकर नहीं होता। इस तरह अन्तःकरण में भी बाहर की तरह देखते (जानते), विलोकन करते हुए तुम्हारी यह बड़ी भारी कोई (विलक्षण) दृष्टि-(ज्ञान-दृष्टि, विलोकन दृष्टि) रचना है ॥ २३ ॥

टिप्पण्यो—इन्द्र की हजार आँखें होती हैं। उनसे जिस तरह वह बाहर देखा करता है, उसी तरह उसकी भीतरी दृष्टि—ज्ञान दृष्टि भी है जिससे वह सभी बातों के मले-बुरे का विवेचन करता है। वह दोनों आँखों से देखता है। ज्ञान-चक्षु और चर्मचक्षु भिन्न होते हैं। उनका देखने का व्यापार भी भिन्न होता है किन्तु कवि ने ‘दृष्टि’ और ‘पश्यतः’ में श्लेष रखकर उनका अभेदाध्यवसाय कर दिया है, इसलिये यहाँ भेदे अमेदातिशयोक्ति है। ‘बहिरिव’ में उपमा है। दृष्टि में अधिकता बताने से व्यतिरेक भी है। विद्याधर के कथनानुसार यहाँ इन सब का संकर है। ‘दृष्टि’ ‘सृष्टि’ में पदान्तगत बन्धानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

आः स्वभावमधुरैरनुभावैस्तावकैरतितरां तरलाः स्मः ।

द्यां प्रशाधि गलितावधिकालं साधु साधु विजयस्व विडौजः ॥२४॥

अन्वयः—हे विडौजः ( वयम् ) स्वभावमधुरैः तावकैः अनुभावैः आः ! अतितराम् तरलाः स्मः । ( त्वम् ) गलितावधिकालम् साधु धाम् प्रशाधि, ( तथा ) साधु विजयस्व ।

टीका—हे विडौजः इन्द्र ( ‘विडौजाः पाकशासनः’ इत्यमरः ) वयम् स्वभावेन निसर्गण मधुरैः रमणीयैः तावकैः त्वत्सम्बन्धिभिः अनुभावैः प्रभावैः अथवा मति-निश्चयेः ( ‘अनुभावः प्रभावै च सर्ता च मति-निश्चये’ इत्यमरः ) आः इति हर्षे अतितराम् अत्यन्तम् यथा स्यात्तथा तरलाः

छोलाः चलिता इति यावत् स्मः आनन्द-मग्नाः स्म इति भावः । त्वम् गलितः समाप्तः अवधिः सीमा ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( व० व्री० ) यः कालः समयः तम् ( कर्मधा० ) कालात्यन्तसंयोगे द्वि० अथवा गलितावधिः कालः यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( व० व्री० ) साधु सम्यक् यथा स्यात् तथा धाम् स्वर्गम् प्रशाधि प्रतिपालय तथा साधु विजयस्व सर्वोत्कर्षेण वर्तस्व ॥ २४ ॥

व्याकरण—बिडौजः ( वेवेष्टि व्याप्तोतीति √ विष् + क्विप् ( कर्तरि ) विट् = व्यापकम् भोजः तेजो यस्येति ( व० व्री० ) पृषोदरादित्वात् वृद्धिः, तत्सम्बुद्धौ । तावकैः तवेति युष्मद् + अण्, तवकादेश । अतितराम् अति + तरप् + आम् (स्वार्थे) प्रशाधि प्र + √ शास् + लोट् ( म० पु० ) हि को धि और शास् को शादेश ( 'शा ही' ६।४।३५ ) । विजयस्व √ जि धातु के वि-पूर्वक होने से आत्मनेपद ।

अनुवाद—आह ! इन्द्र, हम तुम्हारे स्वभावतः मधुर निश्चित मनोमार्जो से ( हर्ष में ) हिल उठे हैं । तुम अनन्त काल तक अच्छी तरह स्वर्ग का शासन करो, अच्छी तरह विजयी बनो ॥ २४ ॥

टिप्पणी—यहाँ इन्द्र को नारद द्वारा आशीर्वाद दिया गया है, इसलिए आशीः अलकार है । 'भाव' 'भावे', 'तरां' 'तरा' तथा 'साधु' 'साधु' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

सङ्ख्यविक्षततनुस्त्रवदक्षक्षालिताखिलनिजाघलधूनाम् ।

यत्विहानुपगमः शृणु राज्ञां तज्जगद्युवमुदं तमुदन्तम् ॥ २५ ॥

अन्वयः—सङ्ख्य...लधूनाम् राज्ञाम् यत् तु इह अनुपगमः जगद्-युव-मुदम् तत् तम् उदन्तम् शृणु ।

टीका—सङ्ख्ये समरे ( 'युद्धमायोधनं संख्यम्' इत्यमरः ) विक्षताः निहताः ( स० तत्पु० ) याः तनवः शरीराणि ( कर्मधा० ) ताभ्यः स्त्रवत् प्रवहत् ( पं० तत्पु० ) यत् अस्त्रम् रुधिरम् ( 'रुधिरेऽस्त्रलोहितास्त्रम्' इत्यमरः ) तेन क्षालितम् धौतम् ( वृ० तत्पु० ) अखिलम् समस्तम् विजम् स्वम् अघम् पापम् ( उभयत्र कर्मधा० ) येषां तथाभूतानाम् ( व० व्री० ) अत एव लधूनाम् मार-रहितानाम् ( कर्मधा० ) राज्ञाम् भूपानाम् यत् यस्माद्धेतोः इह स्वर्गं अनुपगमः अनागमन्तं जगतः संसारस्य ये युवानः युवकाः तेषाम् मुत् हर्षः ( उभयत्र ष० तत्पु० ) यस्मात् तथाभूतम् ( व० व्री० ) तत् तम् उदन्तम् वृत्तान्तम् ( 'वार्ता प्रवृत्तिवृत्तान्त उदन्तः' इत्यमरः ) शृणु आकर्ण्य, यस्मात्कारणात् युवानो राजानः त्वदातिथ्यग्रहपाय स्वर्गं नायान्ति, तत्कारण-भूतं वृत्तान्तं कर्णे कुरु इति भावः ॥ २५ ॥

व्याकरण—अनुपगमः—न उप + √ गम् + अप् ( भावे ) । युवा यीति मिश्रीभवति लियेति √ यु + कनिन् ( कर्तरि ) । मुद्—√ मुद् + क्विप् ( भावे ) ।

अनुवाद—युद्ध में क्षत-विक्षत शरीरों से बहते हुए रुधिर द्वारा अपने सभी पापों को धोये हुए, ( अत एव ) हल्के बने राजाओं का जो यहाँ ( स्वर्ग में ) आना नहीं हो रहा है, तो जगत् के युवाओं को हर्षित कर देने वाले उस वृत्तान्त को श्रुतु ॥ २५ ॥

टिप्पणी—हम देखते हैं कि साध में बोझा रखे हुए लोग पर्वत आदि ऊँचे स्थान में जा नहीं

पाते हैं। लेकिन खाली हों, तो झट ऊपर चढ़ जाते हैं। मनु के अनुसार 'दशसूना समो नृपः' अर्थात् राजे लोग या शासक बड़े पाप किया करते हैं। दस सूनायें—वृष्यशालायें, वृचइखाने—एक तरफ और एक राजा एक तरफ, दोनों तौल में बराबर निकलेंगे। अपने पापों के बोझ से दबे वे नीचे-नरक ही जाएंगे, ऊपर (स्वर्ग) नहीं। किन्तु युद्ध में वीर-गति प्राप्त करते ही उनके सभी पाप उनके खून से धुल जाते हैं, जिससे हल्के होकर वे सुगमता से ऊपर (स्वर्ग) चले जा सकते हैं। यहाँ ऊपर चले जाने का कारण हल्का होना बताया गया है, इसलिए काव्यलिङ्ग है। 'मुदं' 'मुद' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

सा भुवः किमपि रत्नमनघं भूषणं जयति तत्र कुमारी ।

भीमभूपतनया दमयन्ती नाम या मदनशस्त्रममोघम् ॥ २६ ॥

अन्वयः—भुवः भूषणम्, किमपि अनघं रत्नम् सा भीमभूप-तनया दमयन्ती नाम कुमारी तत्र जयति, या अमोघम् मदन-शस्त्रम् ( अस्ति ) ।

टीका—भुवः जगतः भूषणम् अलङ्कारः किमपि अनिर्वचनीयं विलक्षणमिति यावत् न अघं: मूल्यं यस्य तथाभूतम् ( नञ् व० त्र० ) रत्नम् मणिः सा प्रसिद्धा भीमश्चासौ भूपः नृपः (कर्मधा०) तस्य तनया पुत्री दमयन्ती नामेत्यव्ययम् आख्यायाम् ( ष० तत्पु० ) कुमारी अत्रिवाहिता कन्या तत्र भुवि जयति सर्वोत्कर्षेण वर्तते, या दमयन्ती न मोघम् अमोघम् अपतिहतम् ( नञ् तत्पु० ) मदनस्य कामस्य शस्त्रम् आयुधम् अस्तीति शेषः ॥ २६ ॥

व्यकारण—भूः—भवन्ति प्राणिनोऽनेति √भू+क्त्रिप् ( अधिकरणे ) । भूषणम् भूष्यतेऽनेनेति √भूष्+ल्युट् । अघं: √अघ्+घञ् ( भावे ) । रत्नम् यास्काचार्य के अनुसार 'रमणीयं भवतीति √रम्+न, तान्तादेश । मदनः मदयति लोकानिति √मद्+णिच्+( नन्धादित्वाच् ) ल्युः ( कर्तरि ) ।

अनुवाद—जगत की भूषण-भूत, अनिर्वचनीय अमूल्य रत्न-रूप वह नृप भीम की पुत्री दमयन्ती नाम की कुमारी वहाँ ( भूपर ) सबको जीते हुए है, जो कामदेव का अमोघ शस्त्र बनी हुई है ॥ २६ ॥

टिप्पणी—यहाँ कवि ने दमयन्ती के रूप में किसी भी लड़की के विवाह योग्यता के सभी गुण, अर्थात् कुल, नाम, सौन्दर्य और युवावस्था बता दिए हैं। दमयन्ती पर भूषणत्व, रत्नत्व और मदन-शस्त्रत्व का आरोप होने से यहाँ हम ( मालोपमा की तरह ) माला-रूपक कहेंगे। विद्याधर ने अतिशयोक्ति कही है, जो हमारी समझ में नहीं आ रही है, क्योंकि यहाँ आरोप के विषय और विषयी दोनों शब्दोपान्त—अनिगीर्णस्वरूप हैं, जो रूपकों को स्पष्ट किये हुए हैं। शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है।

सम्प्रति प्रतिमुहूर्तमपूर्वा कापि यौवनजवेन भवन्ती ।

आशिखं सुकृतसारभृते सा क्वापि यूनि भजते किञ्च भावम् ॥ २७ ॥

अन्वय—सम्प्रति सा यौवन-जवेन प्रतिमुहूर्तम् का अपि अपूर्वा भवन्ती आशिखम् सुकृत-सार-भृते क अपि यूनि भावम् भजते किञ्च ।

**टीका—**सम्प्रति इदानीम् सा दमयन्ती यौवनस्य तारुण्यस्य जवेन वेगेन ( ष० तत्पु० ) सुहृते सुहृते इति प्रतिमुहूर्तम् प्रतिक्षणम् ( अव्ययी० ) का अपि अपूर्वा न पूर्वा ( नञ् तत्पु० ) अनन्या, अनिर्वचनीयलावण्यवतीति यावत् भवन्ती जायमाना शिखाम् चूडाम् मर्यादोक्तयेति आशिखाम् ( अव्यय० ) आनखशिखमित्यर्थः पादात् आरभ्य शिरःपर्यन्तमिति यावत् सुकृतानाम् पुण्यानाम् सारः स्थिरांशः उत्कर्ष इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) तेन भृते पूर्णे ( तृ० तत्पु० ) क्व कस्मिन् अपि लोकोत्तरे यूनि युवके भावम् अनुरागम् भजते धत्ते किलेति श्रूयते ( 'वार्ता-सम्भावयोः किल इत्यमरः ) कस्मिंश्चित् अत्यन्तभाग्यशालिनि नवयुवके सा रज्यतीति भावः ॥ २७ ॥

**व्याकरण—**सुहृतम्—यास्कांनुसार 'मूढ इव ऋतुः ( कालः ) इति' षुषोदरादित्रात् साधुः । यौवनम् यूनी भाव इति युवन्+अण् । भवन्ती—√भू+शतृ+डोप् । युवा इसके लिए पीछे श्लोक २५ देखिए । भावम् भवति उत्पद्यते मनसीति √भू+घञ् ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद—**इस समय वह ( दमयन्ती ) यौवन की अँगड़ाई से पल-पल में कुछ अपूर्व अनोखी ( ही ) बनती जा रही ( पैर से छेकर ) चोटी तक ढेरों पुष्पों से भरपूर किसी युवा से प्रेम कर रही है—ऐसी खबर है ॥ २७ ॥

**टिप्पणी—**हम पीछे श्लोक १ में संकेत कर आए हैं कि नारद का काम झगड़ा कराना और झगड़ा देखकर मौज छूटना होता है । अपूर्व सुन्दरी के रूप में दमयन्ती का चित्रण करके उसका किसी अपूर्व युवा से प्रेम बताकर वह इन्द्र को मड़का रहा है कि वह भी उसके लिए क्यों न प्रयत्न करे । इससे यहाँ संवर्ष होना स्वाभाविक है, जो नारद को सदा प्रिय है । यहाँ दमयन्ती के सुन्दरियों और युवा के अन्य सुन्दरों से अभिन्न होते हुए भी अपूर्व—अन्य—अर्थात् भिन्न बताने में अमेदे भेदातिशयोक्ति है । 'वन' 'वेन' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

कथ्यते न कतमः स इति त्वं मा विवक्षुरसि किं चलदोष्टः ? ।

अर्धवर्त्मनि रुणत्सि न पृच्छां निर्गमेण न परिश्रमयैनाम् ॥ २८ ॥

**अन्वय—**( हे इन्द्र, ) चलदोष्टः त्वम् 'स कतमः ?' इति ( कथम् ) न कथ्यते ?' इति माम् विवक्षुः असि किम् ? ( तर्हि ) अर्ध-वर्त्मनि पृच्छाम् न रुणत्सि ? एनाम् निर्गमेण न परिश्रमय ।

**टीका—**( हे इन्द्र, ) चलन्ती वक्तुं स्फुरन्ती ओष्ठौ दन्तच्छदौ ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( व० व्री० ) त्वम् 'स युवा यस्मिन् दमयन्ती रज्यति कतमः कतिपु एकः किनामेत्यर्थः' इति न कथ्यते प्रोच्यते 'इति माम् नारदम् वक्तुमिच्छुः विवक्षुः असि किम् प्रश्ने ? ( तर्हि ) अर्धम् वर्त्म मुख-मार्गः तस्मिन् ( कर्मधा० ) अथवा अर्धं वर्त्मनः इत्यर्धवर्त्म तस्मिन् ( ष० तत्पु० ) पृच्छाम् प्रश्नम् न रुणत्सि वारयसि ? एनाम् पृच्छाम् निर्गमेण मुखाद् बहिरागमनेन उच्चारणेनेत्यर्थः न परिश्रमय क्लेशय, मयापि अज्ञातत्वात् तस्य यूनी नामपच्छनस्य कष्टं मा कुर्विति भावः ॥ २८ ॥

**व्याकरण—**कतमः कतिपु एक इति किम्+तमप् । विवक्षुः√वच्+सन्, द्वित्व+उः ( कर्तरि ) । पृच्छाम्—√पृच्छ्+अङ् ( मावे ) संप्रसारण,+टाप् । निर्गमेण निर्+√गम्+वञ् ( मावे ) निर् उपसर्ग लगने से न को ष । परिश्रमय परि+√श्रम्+षिच्+लोट् ।

**अनुवाद—**( हे इन्द्र, ) फड़कते हुए ओठों वाले तुम—‘वह ( युवा ) कौन है ? वह तुम नहीं कह रहे हो’ यह मुझे कहना चाह रहे हो क्या ? ( तो बस ) आधे मार्ग में ही प्रश्न ( क्यों ) नहीं रोक लेते हो ? इस ( प्रश्न ) को ( मुख से ) बाहर निकलने का कष्ट न दो ॥ २८ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ नारद इन्द्र को उत्सुकता बढ़ाने और उसके भीतर ईर्ष्या उत्पन्न करने हेतु अनभिज्ञ बना हुआ है । वह युवा का परिचय नहीं दे रहा है । वृत्त्यनुमास है ।

यत्पथावधिरणुः परमः सा योगिधोरपि न पश्यति यस्मात् ।

बालया निजमनःपरमाणौ हीदरीशयहरीकृतमेनम् ॥ २९ ॥

**अन्वय—**यस्मात् परमः अणुः यत्पथावधिः ( अस्ति ) सा योगि-धीः अपि बालया निज-मनः—परमाणौ ही दरी-शय-हरीकृतम् एनम् न पश्यति ॥

**टीका—**‘निर्गमेण न परिश्रमयैनाम्’ इति पूर्वश्लोक-कथितस्य कारणमाह—यस्मात् यतः परमः अत्यन्तः अणुः अणुपरिमाणः परमाणुः पृथिव्यादिभूतानां निरवयवम् अन्तिमतत्त्वमित्यर्थः यस्य योगि-धियः पन्थाः मार्गः ( ष० तत्पु० ) अवधिः सीमा ( कर्मधा० ) अस्तीति शेषः योगिधीः परमाणु-पर्यन्तमेव गन्तुं समर्था, ततः परमिति भावः सा योगिनां यतीनाम् मादृशाम् धीः बुद्धिः ( ष० तत्पु० ) अपि बालया राजकुमार्या दमयन्त्या निजम् स्वम् यद् मनः हृदयम् परमाणुः तस्मिन् ( उभयत्र कर्मधा० ) न्यायसिद्धान्तानुसारेण मनः परमाणुरूपं भवतीति पूर्वमत्रोचाम, ही लज्जा एव दूरी कन्दरा ( कर्मधा० ) तस्यां शेते इति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) अहरिम् असिहं हरिं सिद्धम् ( ‘विष्णु सिंहाशु वाजिषु । हरिः’ इत्यमरः ) सम्बन्धमानं कृतमिति हीदरीशयहरीकृतम् एनम् युवानं न पश्यति जानातीत्यर्थः, यतो दमयन्त्या परमाणुरूपस्य स्वमनसः लज्जारामके अन्तरतमे कोषे असौ युवा संगोप्य स्थापितः, तस्मात् योग-शक्त्याऽपि नाहं तं ज्ञातुं क्षमः लज्जाकारणात् तथा यूनो नाम न प्रकटितमिति भावः ॥ २९ ॥

**व्याकरण—**यत्पथा०पयिन् शब्दको समास में अ प्रत्यय होने से वह अकारान्त बना हुआ है । योगी योगः ( चित्तवृत्तिनिरोधः ) अस्यास्तीति योग + इन् ( मतुर्थ ) । धीः—√ध्ये + क्विप् ( मात्रे ) सम्प्रसारण । ही—√ही + क्विप् ( मात्रे ) । ०दूरीशयः ( दर्यां शेते ) √शी + अच् ( अधिकरणे ) । ०हरीकृतम् हरि/कृ + क्वि, दीर्घ + क्त ( कर्मणि ) ।

**अनुवाद—**कारण यह है कि योगियों को जिस बुद्धि ( के जाने ) के मार्ग की सीमा परमाणु है, वह तक भी कुमारी द्वारा अपने मन-रूपी परमाणु के भीतर लज्जारूपी गुफा में सोये पड़े सिंह-रूप इस ( युवा ) को नहीं देख पा रही है ॥ २९ ॥

**टिप्पणी—**न्यायसिद्धान्तानुसार यौगिक प्रत्यक्ष परमाणु तक ही सीमित है अर्थात् योगी लोग योग-बल से परमाणु तक का प्रत्यक्ष कर लेते हैं । परमाणु जगत् का सबसे छोटा तत्त्व माना जाता है । न्यायशास्त्र के ‘अधौगपथाद् शानानां तस्याणुत्वमिहेष्यते’ इस कथन के अनुसार मन परमाणु रूप है । इस तरह योगी अन्य लोगों के मन तक को ही जान सकते हैं किन्तु मनकी लज्जारूपी अन्तरतम गुफा में सिंहकी तरह छिपकर सोये पड़े दमयन्ती के प्रेमी को वे जानें, तो कैसे जानें । उनकी बुद्धि

परमाणु के भीतर नहीं घुस सकती है। वहाँ लज्जा पर दरीत्व और युवा पर सिंहत्व का आरोप होने से रूपक है। विद्याधर ने दो अतिशयोक्तियों भी मानी हैं। मनरूप परमाणु में न दरी का और नही 'हरि' का सम्बन्ध हो सकता है, क्योंकि परमाणु निरवयव तत्त्व हुआ करता है, जिसके भीतरी और बाहरी अवयव कोई नहीं होते हैं। इसलिये वहाँ 'दरी' और 'हरि' का असम्बन्ध होने पर भी सम्बन्ध बताने से यहाँ असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्तियों भी हैं, जिनका रूपक के साथ संकर बना हुआ है। 'दरी' 'हरि' में में तुक मिलने से पदान्तगत अन्त्यानुमास और अन्यत्र वृचयनुमास है।

सा शरस्य कुसुमस्य शरव्यं सूचिता विरहवाचिभिरङ्गैः ।

तातचित्तमपि धातुरधत्त स्वस्वयंवरमहाय सहायम् ॥ ३० ॥

अन्वय—सा विरह-वाचिभिः अङ्गैः कुसुमस्य शरस्य शरव्यम् सूचिता ( सती ) स्व-स्वयंवर-महाय तात-चित्तम् अपि धातुः सहायम् अधत्त ।

टीका—सा दमयन्ती विरहं वियोगं वियोग-चिह्नं वैवर्ण्यं कृशतादिकमित्यर्थः ब्रुवन्ति व्यञ्जयन्तीति तथोक्तेः ( उपपद तत्पु० ) अङ्गैः अवयवैः कुसुमस्य पुष्परूपस्य शरस्य बाष्पस्य मदनबाणस्येत्यर्थः शरस्यम् लक्ष्यम् ( 'लक्षं लक्ष्यं शरव्यं च' इत्यमरः ) सूचिता शापिता अर्थात् शरीरकार्श्यादिना सा कस्मिन्नपि युवके रज्यतीयेतावन्मात्रमेवानुमीयते इति भावः स्वस्थाः आत्मनः स्वयंवरः स्वयंप-तिवररूपो विवाहः एव महः उत्सवः ( कर्मशा० ) तस्मै तातस्य पितुः चित्तम् मनः अपि ( ष० तत्पु० ) धातुः ब्रह्मणः सहायम् सहायकम् सहकारीति यावत् अघञ् चकार ; आत्रा तस्या मनसि स्वयंवरस्य भावो जनितः, पिता अपि तस्या विरह-चिह्नानि विलोक्य स्वयंवरस्य विचारं च कृत्वा धातुः सहायताम् अकरोत् इति भावः ॥ ३० ॥

व्याकरण—वाचिभिः ✓ वृ + षिन् ( कर्तरि ) वृ को वचादेश । शरव्यम्—शरवे=शर-शिक्षायै हितम्, अथवा श्रृष्यातीति शरः हिंसकः तस्मै हितम् इति शर+घट् । सहायम् सह परत ( गच्छति ) इति सह + ✓ इ + अच् कर्तरि ।

अनुवाद—वह ( दमयन्ती ) विरह-बोधक अंगों द्वारा ( पिता के आगे ) कामदेव के बाण का लक्ष्य बनो सूचित की हुई ( अपने ) स्वयंवर उत्सव हेतु पिता के मन को भी विधाता का सहायक बना बैठी ॥ ३० ॥

टिप्पणी—विधाता के नियमानुसार कोई भी कुमारी युवावस्था में पदार्पण करने ही अपना संगी चाहने लग जाती है। विधाता ने दमयन्ती में भी पतदर्थं स्वभावतः प्रेरणा मरी। पिता भी उसकी हाथ देखकर समझ गया और स्वयंवर हेतु विधाता का सहयोगी बन गया। विद्याधर ने यहाँ अतिशयोक्ति और सहोक्ति मानी है सम्भवतः इस विचार से कि विधाता और पिता दोनों का युगपत् स्वयंवर का विचार बन गया। वास्तव में ब्रह्मा का विचार पहले बना फल स्वरूप पिता का बाद को। इस तरह कार्य-कारणों के पौर्वापर्य-नियम का विपर्यय होने से कार्य-कारण पौर्वापर्य-विपर्यय-रूप अतिशयोक्ति बन रही है। 'सहायम्' में सहायं निहित होने से सहोक्ति उसके साथ हो गई है। शब्दालंकारों में 'शर' 'शर' में यमक, 'धातु' 'धत्त' में छेक, 'महाय' 'सहाय' में पदान्तगत अन्त्यानु-मास और अन्यत्र वृचयनुमास है।

मन्मथाय यदधादित राज्ञां हृतिदूत्यविषये विधिराज्ञाम् ।

तेन तत्परवशाः पृथिवीशाः सङ्गरं गरमिवाकलयन्ति ॥ ३१ ॥

अन्वयः—अथ विधिः राज्ञाम् हृति-दूत्यविषये मन्मथाय आज्ञाम् यत् अदित, तेन तत्परवशाः पृथिवीशाः संगरम् गरम् इव आकलयन्ति ।

टीका—अथ अनन्तरम् विधिः विधाता राज्ञाम् नृपायाम् हृतिः आकारणम् स्वयंभवे आह्वान-मित्यर्थः ( ष० तत्पु० ) एव दूत्यम् दौत्यकर्म ( कर्मषा० ) तस्य विषये अनुष्ठानाय ( ष० तत्पु० ) मन्मथाय कामाय आज्ञाम् आदेशं यत् अदित दत्तवान् तेन कारणेन पृथिव्याः भुवः ईशाः स्वामिनः भूपतय इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) तस्याः कामाशायाः परवशाः अधीना ( ष० तत्पु० ) संगरम् युद्धम् गरम् विषम् इव आकलयन्ति मन्यन्ते, दमयन्ती-विवाहेच्छुका राजानः स्वर्गदायकमपि युद्ध विषमिव दूरात्परित्यजन्तीति भावः ॥ ३१ ॥

व्याकरण—विधिः विषत्ते (सृजति) जगदिति वि + √धा + किः (कर्तरि) । हृति + हे + क्तिन् (भावे) । दूत्यम् दूतस्य कर्मेति दूत + यत् । विधिः विधीयते इति वि + √धा + कि (भावे) । मन्मथः मथनातीति √मथ् + अच्, मनसः मथ इति पृषोदरादित्वात् साधु । सङ्गरः यास्काचार्यानुसारं संगृह्यन्ति प्रतिजानते वीरा अत्रेति सम् + √गृ + अप् (अधिकरणे) ।

अनुवाद—तदनन्तरं विधाता ने राजाओं को बुलाने का दौत्य-कर्म करने हेतु जो काम को आशा दे दी, उससे उस (कामाशा) के वशीभूत हुये राजे लोग युद्ध को विष की तरह समझने लगे हैं ॥ ३१ ॥

टिप्पणी—परम सुन्दरी दमयन्ती के स्वयंभर को खबर पाते ही काम के मारे हुए राजे युद्ध छोड़ बैठे । नारायण के शब्दों में 'गर' तो उसे ही मारता है जो उसे खाता है लेकिन 'संगर विष तो सम् सम्यक् 'गर' होता है अर्थात् खाने वाले, न खाने वाले सभी को मार देता है ।' कौन उसे छुये । गर की तरह संगर भी विष का पर्वायवाचक भी है । यहाँ संगर की गर से तुलना की गई है, अतः उपमा है । 'विध' 'विधि' 'वशाः' 'वीशा' 'गरं' 'गरं' में छेक, 'राज्ञाम्' 'राज्ञाम्' में यमक और उसके साथ पादान्त गत अन्त्यानुपास का एकत्राचकानुप्रवेश संकर, और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

येषु येषु सरसा दमयन्ती भूषणेषु यदि वापि गुणेषु ।

तत्र तत्र कलयामि विशेषो यः स हि क्षितिभृतां पुरुषार्थः ॥ ३२ ॥

अन्वयः—दमयन्ती येषु येषु भूषणेषु यदि वा अपि गुणेषु सादरा ( अस्ति ) तत्र तत्र कल्या अपि यः विशेषः, स हि क्षितिभृताम् पुरुषार्थो जात इति शेषः ।

टीका—दमयन्ती येषु येषु भूषणेषु यद्-यदाभरणेषु, यदि वा अपि येषु येषु गुणेषु दया-दाक्षिण्यादिषु सादरा आदरेण सह वर्तमाना ( ष० त्रि० ) अभिलाषवतीत्यर्थः अस्ति, तत्र तत्र तेषु येषु भूषणेषु गुणेषु च कल्याण्येन अपि ईषदपीत्यर्थः यः विशेष आधिपत्यम् अस्तीति शेषः स हि स एव विशेषः क्षितिभृताम् भूपतीनाम् पुरुषार्थः ध्येयं जीवन-प्रयोजनमिति यावत् जातम् न पुनः

क्षत्रिय-धर्मो युद्धम् । येन केनापि प्रकारेण दमयन्त्या मनोरञ्जनं स्यादित्येव राज्ञां ध्येयं जातमिति भावः ॥ ३२ ॥

**व्याकरणम्—**भूषयाम्—भूष्यते ( अलंक्रियते ) शरीरमनेनेति √ भूष+ल्युट् ( कर्षणे ) येषु-येषु तत्र, तत्र वीक्ष्यायां द्वित्वम् । **क्षितिभृताम्**—क्षिति+√भृ+क्विप् ( कर्तरि ) **पुरुषार्थ—अर्थः** यास्काचार्य के अनुसार अर्थ्यते ( काम्यते ) इति, पुरुष **पुरि** ( शरीरे ) शेते ( तिष्ठति ) इति **पुर्+** √ शी+अच् ( अधिकरणे ) **पुरिंशयः** ( जीवात्मा ) पृषोदरादित्वात् साधुः ।

**अनुवाद—**दमयन्ती जिन-जिन भूषणों अथवा गुणों को चाहती है, उन-उममें थोड़ी सी मी जो विशेषता ( अपने से हो जाय ), वही राजे लोगों का लक्ष्य बन गई ॥ ३२ ॥

**टिप्पणी—**विधाधर ने यहाँ अतिशयोक्ति कही है सम्भवतः इसलिए कि अपने भीतर राजाओं का दमयन्ती द्वारा अपेक्षित गुणाधान करना ही पुरुषार्थ हो गया है, जो वस्तुतः पुरुषार्थ नहीं है । शास्त्रानुसार पुरुषार्थ—धर्म, धर्म, काम और मोक्ष ये चार ही होते हैं । राजाओं का पुरुषार्थ धर्म अर्थात् युद्ध कहा गया है, देखिये गीता—'स्वधर्ममपि चावेक्ष्य न विकम्पितुमर्हसि । धर्म्याद्धि युद्धाच्छ्रेयोऽन्यत् क्षत्रियस्य न विद्यते' ॥ इस तरह गुणाधान के पुरुषार्थ से भिन्न होने पर भी उसका पुरुषार्थों के साथ अमेदाध्यवसाय हो रहा है । अथवा विशेषता का पुरुषार्थ से असम्बन्ध होने पर सम्बन्ध बताया गया है । येषु येषु, तत्र तत्र, में कुछ विद्वानों द्वारा स्वीकृत वीक्षा अलंकार है । 'कलयामि' में अपि शब्द के बल से अधिक हो, तो कहना ही क्या इस अर्थ की आपत्ति से अर्थापत्ति है । 'येषु येषु' में पदान्तगत अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

शैशवव्ययदिनावधि तस्या यौवनोदयिनि राजसमाजे ।

आदरादहरहः कुसुमेषोरुल्लास मृगयाभिनिवेशः ॥ ३३ ॥

**अन्वयः—**तस्याः शैशव-व्यय-दिनावधि कुसुमेषोः यौवनोदयिनि राज-समाजे अहरहः आदरात् मृगयाभिनिवेशः उल्लास ।

**टीका—**तस्याः दमयन्त्याः शैशवस्य बाल्यावस्थायाः यः व्ययः अपगमनम् समाप्तिरित्यर्थः तस्य दिनम् दिवसः ( उभयत्र ७० तत्पु० ) अवधिः अमिविधिः आरम्भिकसीमेत्यर्थः यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ७० त्रि० ) शैशवावगमदिनात् आरभ्येति यावत् **कुसुमानि** पुष्पाणि इषवः बाणा यस्य तथाभूतस्य ( ७० त्रि० ) कामस्येत्यर्थः **यूनोभावः यौवनम्** तस्य उदयः प्रादुर्भाव ( ७० तत्पु० ) अस्मिन्नस्तीति तथोक्ते यौवनोन्मुखे इति यावत् **राज्ञाम्** नृपाणां समाजे मण्डले ( ७० तत्पु० ) **अहरहः** प्रतिदिनम् आदरात् अमिळाषात् औत्सुक्यादित्यर्थः **मृगयायाम्** आखेटे **अभिनिवेशः** आग्रहः **उल्लास** उद्वेगः प्रादुर्भूवेत्यर्थः । दमयन्ती शैशवमपहाय युवावस्थायां कृतपदार्पणाम् भ्रुत्वा तदुपयमनौत्सुक्ये कामपीडाम् अनुभवन्तो राजानो युद्धविरता बभूवुरिति भावः ॥ ३३ ॥

**व्याकरणम्—**शैशवम्—शिशोः भाव इति शिशु+अण् । **व्ययः** वि+√इ+अच् ( भावे ) । **इषुः—**इष्यते ( प्रक्षिप्यते ) इति √इष्+उः । **यौवनम्** यूनो भाव इति युवन्+अण् । **अहरहः**

अहः अहः वीप्सायां द्विवम्, कालात्यन्तसंयोगे द्वि० । मृगया मृगं यान्ति अनयेति मृग + √या + क ( करणे ) । अभिनिवेशः अभि + नि + √विश् + षञ् ( मावे ) ।

अनुवाद—उस ( दमयन्ती ) का शैशव समाप्त होने के दिन से लेकर कामदेव में चढ़ते बौवन वाले राज-मण्डल का चाव के साथ शिकार खेलने का आग्रह प्रतिदिन जोर पकड़ गया है ।

टिप्पणी—यहाँ भी विद्याधर अतिशयोक्ति मान रहे हैं सम्भवतः इसीलिए कि दमयन्ती का युवा होना और राजाओं का काम के वशीभूत होना—दोनों को यहाँ युगपत् बताया गया है, जो कार्य-कारण भाव के पीर्वापर्य विपर्यय में आ जाता है । वास्तव में पहले दमयन्ती युवा हुई, पीछे राजाओं में कामोद्रेक हुआ । 'अहरहः' में वीप्सालंकार और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

इत्यमी वसुमतीं कमितारः सादरास्त्वदतिथिर्भवितुं न ।

मीमभूसुरभुवोरभिलाषे दूरमन्तरमहो नृपतीनाम् ॥ ३४ ॥

अन्वयः—इति वसुमतीम् कमितारः त्वदतिथीभवितुम् न सादराः ( सन्ति ) नृपतीनाम् मीमभू-सुरभुवोः अभिलाषे दूरम् अन्तरम् अस्तोत्यहो !

टीका—इति पतस्कारणात् वसुमतीम् पृथिवीम् कमितारः इच्छुका भूपा इत्यर्थः तव अनतिथयः अतिथयो सम्पद्यमाना ( ४० तत्पु० ) भवितुम् इति तवातिथ्यं ग्रहीतुमित्यर्थः न सादराः सामिलाषाः सन्तीति शेषः । नृपतीनाम् राक्षस मीमः पतन्नामा राजा भूः उत्पत्तिस्थानं यस्याः तथामृता ( ४० मी० ) दमयन्ती च सुराणां देतानां भूः भूमिः स्वर्ग इत्यर्थः ( ४० तत्पु० ) चेति तयोः ( इन्द्र ) अभिलाषे अनुरागे दूरम् अत्यन्तम् यथा स्यात्तथा अन्तरम् मेदः तारतम्यमिति यावत् अस्तीति शेषः । पकतः शुद्धे मृत्वा स्वर्गं सुराङ्गना-प्राप्तिः, अपरतश्च शुद्धे अमृत्वाैव भुवि सुराङ्गनाभ्योऽप्यतिसुन्दर्याः दमयन्त्याः प्राप्तिरित्येतयोः अभिलाषस्य विकल्पयोः दमयन्तीप्राप्तेः अभिलाषः वरम्, न पुनः स्वर्गप्राप्ते-रिति राणां विचारोऽस्तीति भावः ॥ ३४ ॥

व्याकरण—कमितारः कामयन्ते इति √कम् + तुन् ( विकल्प से षिङ्भाव ) तुन्नन्त होने से वसुमती में द्वितीया, षष्ठी तुजन्त में ही होती है । अतिथीभवितुम् अतिथि + √भू + क्वि, दीर्घ + तुम् । सुरः—यास्काचार्य के अनुसार सु = शोभनं तत्रम् अस्मिन्स्तीति सु + रः ( मतुषर्थ ) अर्थात् देवताओं को बनाने में स्रष्टाने अच्छे उपकरण—उपादान का उपयोग किया था । जिन्हें बुरे उपादान से बनाया वे असुर हुए ।

अनुवाद—यही कारण है कि पृथिवी को चाहने वाले ( राजे ) तुम्हारा अतिथि बनने का चाव नहीं रखते । राजाओं की दमयन्ती ( पाने ) की अभिलाषा और स्वर्ग ( पाने ) की अभिलाषा दोनों में बाप रे ! आकाश-पाताल का अन्तर है ॥ ३४ ॥

टिप्पणी—कलह-प्रिय होने के कारण नारद इन्द्र को मङ्काने में कोई कसर नहीं छोड़ते । वे कहते हैं—'जान खोकर तुम्हारे यहाँ स्वर्ग में आकर राजे क्या करेंगे ? भूलोक में जीते-जी प्राप्त करने को उनके लिए दमयन्ती है, जिसकी पैरों की धूल को बराबरी में भी तुम्हारी देवाङ्गनाएँ नहीं टिक सकतीं । श्लोक में 'मीमभू' का अर्थ मीम राजाओं की भूमि—प्रदेश भी किया जा सकता है, जहाँ

दमयन्ती रह रही है। इससे नारद का यह अमिमाय निकलता है कि भीम को कुण्डनपुरी और तुम्हारी स्वर्गपुरी चाहने में आकाश-पाताल का अन्तर पड़ जाता है। मू में होने से कुण्डनपुरी समीप ही है, जहाँ शरीर जाने में राजाओं को कोई अड़चन नहीं आती, लेकिन एक तुम्हारी स्वर्गपुरी है, जो मू से अरबों-खरबों मील दूर पड़ती है और जहाँ आने के लिए शरीर छोड़ना पड़ता है, युद्ध में मरना पड़ता है। कौन मूर्ख राजा तुम्हारे यहाँ आना चाहेगा ?' विद्याधर ने यहाँ भी अतिशयोक्ति कही है, किन्तु हमारे विचार से यहाँ काव्यलिङ्ग है क्योंकि पूर्वार्ध में स्वर्ग न आने का कारण उत्तरार्ध में यह बताया गया है कि स्वर्ग चाहने और दमयन्ती चाहने में राजे आकाश-पाताल का अन्तर देख रहे हैं। शब्दालंकार 'मती' 'मिता' में छेक है और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

तेन जाग्रदधृतिर्दिवमागां संख्यसौख्यमनुसर्तुमनु त्वाम् ।

यन्मृधं क्षितिभृतां न विलोके तन्निमग्नमनसां भुवि लोके ॥ ३५ ॥

अन्वयः—( हे इन्द्र ! ) भुवि लोके तन्निमग्न-मनसाम् क्षितिभृताम् मृधम् यत् न विलोके, तेन जाग्रदधृतिः ( अहम् ) संख्य-सौख्यम् अनुसर्तुम् त्वाम् अनु दिवम् आगाम् ।

टीका—( हे इन्द्र ! ) भुवि लोके भूलोके तस्यां दमयन्त्याम् निमग्नम् आसक्तमित्यर्थः ( स० तत्प० ) मनः हृदयम् ( कर्मधा० ) येषां तथाभूतानाम् ( ब० व्री० ) क्षिति पृथिवी विद्मति धारयन्तीति तथोक्तानाम् ( उपद तत्प० ) मृधम् युद्धम् ( 'मृधमास्कन्दनं संख्यम्' इत्यमरः ) यत् यस्मात् न विलोके पश्यामि, तेन हेतुना जाग्रतो उद्भवन्ती अधृतिः अधैर्यम् ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( ब० व्री० ) अहम् संख्यस्य युद्धस्य सौख्यं सुखम् अनुसर्तुम् अनुगन्तुम् अनुभवितुमित्यर्थः त्वाम् अनु लक्ष्योक्त्य दिवम् स्वर्गम् आगाम् आगच्छम्, भुवि राजानो न युद्धयन्ते, संवतः स्वर्गं युद्धं भवेदिति कृत्वा युद्धसुखमनुभवितुमहं स्वर्गं आगत इति भावः ॥ ३५ ॥

व्याकरण—क्षितिभृताम्, √भृ + क्तिप् ( कर्तरि ) । जाग्रत्, √जागृ + शत् । धृतिः, √धृ + क्तिन् ( भावे ) । सौख्यम् सुखम् एवेति सुख + ष्यञ् ( स्वार्थं ) ।

अनुवाद—( हे इन्द्र, ) क्योंकि भूलोक में उस ( दमयन्ती ) पर ( अपना ) मन लगाये हुए राजे लोगों की लड़ाई मैं नहीं देख रहा हूँ, इस कारण अधीर बना हुआ युद्ध का आनन्द छेने हेतु तुम्हें लक्ष्य करके स्वर्ग में आया हूँ ॥ ३५ ॥

टिप्पणी—स्वर्ग आने का कारण बताने से यहाँ भी काव्यलिङ्ग है। 'विलोके' 'विलोके' में यमक, चारों पादों में तुक मिलने से पादान्तगत अन्यानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

वेद यद्यपि न कोऽपि भवन्तं हन्त हन्त्रकरुणं विरुणद्धि ।

पृच्छथसे तदपि येन विवेकप्रोच्छनाय विषये रससेकः ॥ ३६ ॥

अन्वयः—कः अपि हन्त्रकरुणम् भवन्तम् न विरुणद्धि ( इति ) हन्त ! यद्यपि ( अहम् ) वेद, तदपि पृच्छथसे येन विषये रससेकः विवेक-प्रोच्छनाय ( भवति ) ।

टीका—कः अपि कश्चिदपि हन्तृषु वातकेषु शत्रुष्वित्यर्थः अकरुणम् निर्दयम् कठोरमिति यावत् ( स० तत्प० ) भवन्तम् त्वाम् न विरुणद्धि न विगृह्णाति त्वया विरुध्यमानो न युद्धं करोतीति

भावः । इति हन्त ! हर्षं यद्यपि अहं वेद् जाने, तदपि तथापि पृच्छ्यसे प्रश्नविषयीक्रियसे येन यतः  
विषये कस्मिंश्चित् वस्तुनि रसस्य अनुरागस्य सेकः आधिक्यमित्यर्थः, अथ च रसस्य जलस्य सेकः  
सेचनम् विवेकस्य विशेषज्ञानस्य प्रोञ्जनाय निराकरणाय ( ष० तत्पु० ) विशेषज्ञानाभावायेति यावत्  
अथ च विवेकाय पार्थक्येन ग्रहणाय यत् प्रोञ्जनम् वस्त्रादिना जलस्यापाकरणम् तस्मै ( च०  
तत्पु० ) भवति । कस्मिंश्चिद्वस्तुनि अत्यधिकानुरागः मनुष्येषु विवेकं नाशयतीति भावः ॥ ३६ ॥

व्याकरण—हन्ता हन्तीति √ हन् + तृच् ( कर्तरि ) । वेद् √ विद् + ष्ट् और ष्ठादेश ( 'विदो  
लटो वा' ३।४।८६ ) विवेकः वि + √ विच् + घञ् ( भावे ) । प्रोञ्जनम् √ गोञ् + ल्युट् ( भावे )  
सेकः √ सिच् + घञ् ( भावे ) ।

अनुवाद—हन्ता-शत्रु-र निष्करण आपका कोई भी विरोध नहीं करता है—यह मैं यद्यपि  
प्रसन्नता-पूर्वक जानता हूँ, तथापि ( यहाँ युद्धके विषय में ) आपको पूछ रहा हूँ । कारण यह है कि  
( किसी ) विषय पर ( रस-सेक रागासक्ति ) विवेक पोंछने-मिटाने को होती है ( जैसे कि रस-सेक )  
( जलद्वारा सिचन ) ( चित्र आदि वस्तु को ) साफ-साफ देखने हेतु पोंछने के लिए होता  
है ॥ ३६ ॥

टिप्पणी—यहाँ श्लोक के आदिम तीनपादों में नारद का यह कहना कि 'आपसे किसी की भी लड़ाई  
करने की हिम्मत ब्योकर होगी जबकि आप उसको जड़मूल से मिटा देनेवाले हैं, लेकिन फिर भी पूछ  
रहा हूँ कि यहाँ लड़ाई तो नहीं हो रही ?' इस विशेष बात का चौथे पाद की इस सामान्य बात से  
समर्थन किया जा रहा है कि लोगों में किसी भी वस्तु पर अत्यधिक आसक्ति या लगाव उनके विवेक  
को समाप्त कर देता है; वह यह नहीं समझता कि यह बात बोलनी या पूछनी चाहिए कि नहीं इस  
तरह यहाँ अर्थान्तरन्यास अलंकार है । उसी चौथेपाद में श्लेष रखकर कवि यह भी बता रहा है कि  
किसी भी धूल या मैल लगी चित्र, दर्पण आदि वस्तु पर पानी छिड़ककर पोंछे कपड़े से पोंछ देते हैं  
जिससे कि वह साफ-साफ दिखाई पड़े । यह दूसरा अर्थ यहाँ बिलकुल असम्बद्ध है, अपस्तुत है;  
सम्बन्ध जोड़ने के लिए उपमानोपमेयभाव की कल्पना करनी पड़ रही है जिसे हम उपमाध्वनि कहेंगे ।  
इस तरह यहाँ वस्तु से अलंकार-ध्वनि भी है । 'हन्त' 'हन्त्र' 'रुण' 'रुण्य' में छेक और अन्यत्र  
धृत्पुनःपास है ।

एवमुक्त्वति देवऋषीन्द्रे द्रागभेदि मघवाननमुद्रा ।

उत्तरोत्तरशुभो हि विभूनां कोऽपि मञ्जुलतमः क्रमवादः ॥ ३७ ॥

अन्वय—देव ऋषीन्द्रे एवम् उक्त्वति सति मघवानन-मुद्रा द्राक् अभेदि, हि विभूनाम् मञ्जुलतमः  
कः अपि क्रमवद्दः उत्तरोत्तर-शुभः ( भवति ) ।

टीका—देवश्चासौ ऋषीन्द्रः ( कर्मधा० ) ऋषीणाम् इन्द्रः श्रेष्ठः ( ष० तत्पु० ) तस्मिन्  
मुनि-श्रेष्ठे नारदे इत्यर्थः एवम् पूर्वोक्तप्रकारेण उक्त्वति कथितवति सति मघोनः इन्द्रस्य भाननस्य  
मुखस्य मुद्रा मौनम् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) द्राक् शीघ्रम् यथा स्वात्तथा अभेदि मित्रा हि वतः  
विभूनाम् प्रभूनाम् अतिशयेन मञ्जुः इति मञ्जुलतमः रमणीयतमः कः अपि विलक्षणः क्रमेण

**वाहः** क्रमशः कथनम् वार्तालाप इत्यर्थः ( तृ० तत्पु० ) उत्तरम् उत्तरम् अग्रे अग्रे यथा स्यात्तथा  
**शुभः** सुन्दरो भवतीति शेषः । प्रभुभिः सह क्रमशः जायमानो वार्तालाप उत्तरोत्तरं आनन्दावहो  
भवतीति भावः ॥ ३७ ॥

**व्याकरण—** देव-ऋषीन्द्रे में विकल्प से प्रकृतिभाव ( ऋत्यकः '६।१.१२८ ) । उत्कृत्वति/वृ  
+ क्तवत् वच् आदेश, संपसारण्य स० । मघोनः—मघवन् शब्द को विकल्प से तृत्वाभाव ( मघवा  
बहुलम् ६।१।१०८ ) व को उ सम्प्रसारण्य और गुण्य ।—अभेदि/मिद् + लुङ् ( कर्मकर्तरि प्रयोग )  
( 'क्रियमाणं तु यत् कर्म स्वयमेव प्रसिद्धयति । सुकरैः स्वगुणैर्यस्मात् कर्मकर्तेति तं विदुः' ) ।  
**उत्तरोत्तरम्**—वोप्सा में द्वित्व ।

**अनुवाद—**मुनिवर नारद के इस प्रकार कह चुकने पर इन्द्र के मुख का मौन शीघ्र ही टूट  
गया । कारण यह है कि बड़े लोगों की क्रमशः चलने वाली मीठी मीठी अनोखी बातें उत्तरोत्तर  
आनन्द देनेवाली होती हैं ॥ ३७ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ भी पूर्वार्ध में कही सामान्य बात द्वारा समर्थन किया गया है, इसलिये अर्थान्तर  
न्यास है । 'उत्तरोत्तर' में वीप्सालंकार और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

कानुजे मम निजे दनुजारौ जाग्रति स्वशरणे रणचर्चा ।

यद्भुजाङ्गमुपधाय जयाङ्गं शर्मणा स्वपिमि वीतविशङ्कः ॥ ३८ ॥

( हे मुने, ) स्वशरणे दनुजारौ अनुजे जाग्रति ( सति ) मम का रण-चर्चा, जयाङ्गम् यद्-  
भुजाङ्गम् उपधाय ( अहम् ) वीत-विशङ्कः ( सन् ) स्वपिमि ।

**टोका—**( हे मुने, ) स्वस्य आत्मनः शरणे रक्षितरि अथवा गृहे ( 'शरणं गृहरक्षित्रोः'  
श्रमरः ) ( ५० तत्पु० ) दनुजानाम् दानवानाम् अरौ शत्रौ ( ५० तत्पु० ) निजे स्वकीये  
अनुजे कनिष्ठभ्रातरि उपेन्द्रे विष्णौ इति यावत् जाग्रति जागरूके सावधाने इति यावत् सति मम मे  
इन्द्रस्य का शयस्य युद्धस्य चर्चा विचारणा चिन्तित्यर्थः ( ५० तत्पु० ) मम रक्षिता शत्रुसंहारक  
उपेन्द्रः सततं शत्रुणां विरुद्धं जागरूकस्तिष्ठति, तस्मान्मे रणचिन्तायाः प्रश्न एव नोत्तिष्ठतीत्यर्थः जयः  
विजयः अङ्कः चिह्नं यस्य तथाभूतम् ( ५० व्री० ) अथवा जयस्य चिह्नं चिह्नभूतम् ( ५० तत्पु० )  
यस्य मदनुजस्योपेन्द्रस्य भुजः बाहुः ( ५० तत्पु० ) एव अङ्कः उत्सङ्गः ( 'उत्सङ्ग-चिन्हयोरङ्कः'  
श्रमरः ) तम् उपधाय उपधानीकृत्य भुजरूपोपधाने इत्यर्थः अहम् वीता विगता विशङ्का विशिष्टा  
विविधा वा शङ्का ( कर्मधा० ) तथाभूतः सन् शर्मणा सुखेन स्वपिमि शये निर्वृतः तिष्ठामीत्यर्थः देवानां  
निनिमेषत्वेन शयनाभावात् । यथा कश्चित् राजा स्वसैनिकवर्गं जागरूके सति निःशङ्कः सन् मुजे  
शिरो निधाय गृहे स्वपिति, तद्वत् इति भावः ॥ ३८ ॥

**व्याकरण—**दनुजः—दनु + √जन् + ङः । अनुजः अनु = पश्चात् जायते इति अनु + √जन्  
ङः । जाग्रति/ जागृ + शत सप्तमी । चर्चा/ वच् + अङ् ( भावे ) + टाप् ।

**अनुवाद—**( हे मुनि, ) निज-रक्षक, दानवा के शत्रु, अपने छोटे भाई ( वष्णु ) के जागरूक रहते-  
रहते मुझे युद्धकी क्या चिन्ता, जिस ( भाई ) की विजय के चिन्ह-भूत भुजा-रूपी गोद को सिराहना  
बनाकर मैं निःशङ्क हो आनन्द से सोता रहता हूँ ? ॥ ३८ ॥

**टिप्पणी—**दनुज—कश्यप प्रजापति की अदिति और दिति—दो पत्नियाँ थी। दिति को ही दनु भी कहते हैं। इसकी जो सन्तानें हैं वे दैत्य दनुज या दानव कहलाई। इन्हें ही राक्षस भी कहते हैं, जिनका संहार विष्णु के हाथों होता रहता था। निज अनुज भगवान का पाँचवाँ अवतार वामन था जब विष्णु इन्द्र के छोटे मारि के रूप में हुए जिन्हें उपेन्द्र भी कहते हैं, देखिए अमरकोश—‘उपेन्द्र इन्द्रावरजश्चक्रपायिश्चतुर्भुजः’। माघ ने कृष्ण का ‘यदुपेन्द्रस्त्वमतीन्द्र एव सः’ रूपमें उल्लेख किया है। भुज पर अङ्कत्व का आरोप होने से रूपक है। ‘रणे’ ‘रण’ में छेक है। ‘नुजे’ ‘निजे’ ‘नुजा’ में एक से अधिक बार आवृत्ति होने से वृत्त्यनुप्रास ही है; ‘भुजाङ्कम्’ ‘जयाङ्कम्’ में पदान्तगत अन्यानुप्रास है, और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है। ‘वीत-विशङ्कः’ में पुनरुक्तवदाभास है, क्योंकि आपाततः वीत और वि ( विगत ) में पुनरुक्ति दीख रही है, किन्तु ‘विशङ्कः’ में विका विशिष्ट या विविध अर्थ करने से पुनरुक्ति नहीं रहती।

विश्वरूपकलनामुपपन्नं तस्य जैमिनिमुनिस्त्वमुदीये ।

विग्रहं मखभुजामसहिष्णुव्यर्थतां मदशनिं स निनाय ॥ ३९ ॥

**अन्वयः—**तस्य विश्वरूप-कलनात् जैमिनि-मुनित्वम् उदीये ( इति ) उपपन्नम् ( पवारित ) । स मखभुजाम् विग्रहम् असहिष्णुः मदशनिम् व्यर्थताम् निनाय ।

**टीका—**तस्य उपेन्द्रस्य विष्णोरित्यर्थः विश्वस्य जगतः यत् रूपं स्वरूपम् तस्य कलनात् धारणात् ( उभयत्र ४० तत्पु० ) विष्णुपुराणे ‘सर्वं विष्णुमयं जगत्’ इत्युक्त्यनुसारेण विष्णोः सर्वात्मकत्वमभ्युपेयते जैमिनिः पतन्नामा चासौ मुनिः ( कर्मधा० ) तस्य भावः तत्त्वम् उदीये उदितम् उपपन्नमित्यर्थः, इति उपपन्नम् उचितम् एव, विष्णुः जैमिनिमुनीभूतः इति युक्तमेवेत्यर्थः। जैमिनिर्हि विश्वान्तःपातो, विष्णोश्च विश्वात्मकत्वेन जैमिनिरूपत्वे न काऽपि अनौचित्येति भावः। स जैमिनिरूपो ममानुजः मखभुजाम् देवतानाम् विग्रहम् युद्धम् असहिष्णुः असहमानः मम अशनिम् वज्रम् ( ‘हादिनी वज्रमस्त्री स्यात् दम्भोलिरशनिर्द्वयोः’ इत्यमरः ) व्यर्थताम् वैयर्थ्यम् निनाय प्रापितवान्, स्वयमेव चक्रेषु शत्रून् निहत्य अनुपयोगेन मद्वज्रं व्यर्थीकरोति भावः। अथ ( जैमिनिपक्षे ) विश्वे च रूपं च तयोः विश्वेदेवाधिकरण-रूपाधिकरणयोः ( इन्द्र ) कलनात् रचनात्। ( ४० तत्पु० ) मीमांसा शास्त्रे विश्वेदेवाधिकरणं रूपाधिकरणं चेत्यधिकरण ( प्रकरण ) द्वयं जैमिनिना रचितमस्ति मखभुजाम् विग्रहं शरीरम् असहिष्णुः देवतानां शरीरम् अमन्यमान इत्यर्थः मदशनिं व्यर्थताम् निनाय, शरीराभावे वज्रधारणस्यासंभवादित्यर्थः ॥ ३९ ॥

**व्याकरण—**उदीये—उत् + √ईड् ( दिवा० ) लिट् । मल्लिनाथ, इण् गतौ ‘कर्तरि लट्’ यह कैसे लिख गए, समझ में नहीं आता। यह तो बच्चा-बच्चा भी जानता है कि √इण् ( अदा० ) परस्मैपद होता है और उसका लट् में ‘पति’ बनता है। इसीलिए म०म० शिवदत्त तो झल्लाकर अपने पाद-टिप्पण में ‘मल्लिनाथस्तु रूढया महामहोपाध्यायः’ लिख बैठे अर्थात् मल्लिनाथ नाम के ही म०म० हैं, ज्ञान के नहीं। मखभुजाम् मख + √मुञ् + क्विप् ( कर्तरि )। असहिष्णुः न + √सह् + ण्वुच् ( कर्तरि )। निनाय/नी + लिट्।

अनुवाद—विश्वरूप के कलन ( धारण ) के कारण वह ( विष्णु ) विश्व-रूपों ( विश्वेदेवा-धिकरण और रूपाधिकरण ) का कलन ( प्रणयन ) करने वाले जैमिनि मुनि बन बैठे हैं—यह ठीक ही है। वह ( विष्णु ) देवताओं का विग्रह ( शरीर ) न सहन करने वाले जैमिनि मुनि की तरह देवताओं का विग्रह ( युद्ध ) न सहते हुए मेरे वज्र को व्यर्थ कर गये हैं ॥ ३६ ॥

टिप्पणी—यहाँ कवि शिल्प भाषा का प्रयोग करके उपेन्द्र ( विष्णु ) को जैमिनि मुनि बना बैठा है। दोनों में विश्वरूपकलन देवताओं का विग्रह-असहन और वज्र का व्यर्थकरण समान हैं। इन शब्दों का दोनों में पृथक् लगने वाला अर्थ हम टीका में स्पष्ट कर चुके हैं। विष्णु के सुदर्शन चक्र के सामने देवताओं के साथ राज्ञों की विग्रह ( युद्ध ) करने की भला क्या हिम्मत? इन्द्रको अपना वज्र काम में लाने की आवश्यकता ही नहीं पड़ती वह वैसे ही बेकार पड़ा रहता है। जैमिनि के तर्कों के सामने भी देवताओं का विग्रह ( शरीर ) भी भला कैसे टिके? भोमांसा के अनुसार देवताओं का कोई शरीर नहीं होता जैसे कि न्याय, वैशेषिक आदि पाँच दर्शनकारों और पुराणों ने माना है। देवता यदि शरीरी होते, तो एक ही समय अनेक स्थानों में हो रहे यज्ञों में वे कैसे पहुँच सकते हैं? शरीर एक ही तो है। वह एक ही जगह जा सकता है। यदि यह कहो कि देवता लोग 'महामायात्'—पेश्वर्य-से युगपत् सभी-यज्ञों में जाकर हवि ग्रहण कर लेते हैं; यह भी अनुपपन्न है, क्योंकि यास्काचार्य के अनुसार देवता का लक्षण है 'मन्त्रे स्तुयमानत्वम्' अर्थात् मन्त्र में जिसकी स्तुति या वर्णना की गयी हो। अनुक्रमणिकाकार का भी यही कहना है—'या काचित् मन्त्रे श्रूयते, सा देवता चेतना अचेतना वा भवतु। क्वचिद्राणाः क्वचिद्धनुः क्वचिन्मौर्वी'। बाण, प्राणा आदि देवताओं में प्रत्यक्षतः कोई 'पेश्वर्य' नहीं पाते तो इन्द्र, विष्णु आदि में भी वह कैसे हो सकता है? इसलिये देवता मन्त्ररूप ही होते हैं, शरीर रूप नहीं। 'इन्द्राय स्वाहा इदमिन्द्राय' यही चतुर्थ्यन्त मन्त्र देवता का स्वरूप है जिसकी युगपत् सभी जगह उपस्थिति उपपन्न है। प्रश्न उठता है कि फिर वेदों में इन्द्र को 'वज्रहस्त' आदि रूप में क्यों पुकारा गया? शरीर ही नहीं तो हाथ कैसे? हाथ ही नहीं तो वज्र कैसे? इसी तरह इन्द्र विष्णु आदि की पत्नियाँ पुत्र आदि कैसे? उनके घर आदि कैसे? इस तरह अशरीरी मानने से सारे शास्त्र ही झूठे पड़ जायेंगे, वेद अप्रामाण्य हो जायेंगे। इसका उत्तर जैमिनि ने यह दिया है—'विरोधे गुणवादः' अर्थात् वेदों या अन्य शास्त्रों में यदि विरोध अथवा अनुपपत्ति की बातें मिलें, तो वहाँ गुणवाद—लाक्षणिक प्रयोग—ही समझें। लोक की तरह वेदादि में मुख्य प्रयोग भी हैं और गौण प्रयोग भी। देवताओं के हाथ, पत्नी, आयुध, वाहन आदि सब गौण प्रयोग हैं। लोक में अशरीरिणो रजनी को लक्ष्य करके लोग कहते ही हैं—'सितारों-जड़ी नीली साड़ी पहने, कहाँ चली हो, तुम ओ रजनी बाले!' इसी तरह की काव्य-भाषा वेदादि में भी है। विस्तार के साथ इस 'गुणवाद' के समन्वय के लिए निरुक्त का दैवत काण्ड तथा भोमांसा-ग्रन्थ पढ़िये। इस तरह जैमिनि के अनुसार जब इन्द्र का शरीर ही नहीं, तो फिर उसके वज्र की सत्ता कहाँ रही? वज्र स्वतः बेकार हो गया। विद्याधर ने यहाँ अतिशयोक्ति मानी है। किन्तु हमारे त्रिज्वर से आरोप-विषय 'तस्य' और आरोप-विषयी 'जैमिनिमुनिस्त्वम्—दोनों के शब्दों के विभिन्न अर्थों में

अभेदाध्यवसाय मानकर ही श्लेषमुखी अतिशयोक्ति हो सकती है। 'मिनि' 'मुनि' एवं 'शनि' 'स नि०' में ( शतयोरभेदात् ) छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

ईदृशानि मुनये विनयाब्धिस्तस्थिवान् स वचनान्युपहृत्य ।

प्रांशुनिःश्वसितपृष्ठचरी वाक् नारदस्य निरियाय निरोजाः ॥ ४० ॥

अन्वयः—विनयाब्धिः स मुनये ईदृशानि वचनानि उपहृत्य तस्थिवान् (अथ) नारदस्य प्रांशु... चरी निरोजाः वाक् निरियाय ।

टीका—विनयस्य विनम्रतायाः अर्द्धिः सागरः ( ४० तत्पु० ) स इन्द्रः मुनये नारदाय ईदृशानि पूर्वोक्तानि युद्ध-विषये नैराश्यापादकानीत्यर्थः वचनानि कथनानि उपहृत्य उपायनीकृत्य उक्तवैत्यर्थः तस्थिवान् तूष्णीं स्थित इत्यर्थः । ( अथ ) प्रांशुं दीर्घम् यत् निःश्वसितम् निःश्वासः ( कर्मधा० ) तस्य पृष्ठे पश्चात् ( ४० तत्पु० ) चरति निस्सरतीति तथोक्ता ( उपपद तत्पु० ) स्वर्गे युद्धम् अदृष्ट्वा नैराश्ये दीर्घमुष्णं च निःश्वस्येत्यर्थः निर निर्गतम् अोजः बलम् यस्याः तथाभूता ( प्रादि ४० त्री० ) वाक् वाणी निरियाय निर्गता, दैन्यपूर्णया वाचा अवददिति भावः ॥ ४० ॥

व्याकरण—अर्द्धिः इसके लिए सर्ग ४ श्लोक १२२ देखिए। तस्थिवान्—इसके लिए पीछे श्लोक १९ देखिए। ०पृष्ठचरी √चर् + टः + ङीप् । निरियाय—निर् + √इ + लिट् ।

अनुवाद—विनय का स गर वह ( इन्द्र ) मुनि ( नारद ) को ऐसे वचन कहकर चुप हो गया। ( बाद को ) गहरी आह ( खींचने ) के पश्चात् दोनता-भरो नारद की वणी निकली । ४० ॥

टिप्पणी—विनय पर अर्द्धिस्त्व का आरोप होने से रूपक है। 'नये' 'नया' में छेक, 'नार' 'निरि' 'निरो' में एक से अधिक वार आवृत्ति होने से यहाँ और अन्यत्र भी वृत्त्यनुपास है। विधाधर स्वभावोक्ति अथवा जाति अलंकार भी मान रहे हैं।

स्वारसातलमवाहचशङ्की निर्वृणोमि न वसन् वसुमत्याम् ।

द्यां गतस्य हृदि मे दुरुदकः क्षमातलद्वयभटाजिवितकः ॥ ४१ ॥

अन्वयः—( हे इन्द्र ! ) वसुमत्यं मे वसन् ( अहम् ) स्वा...शङ्की ( सन् ) न निर्वृणोमि । धाम् गतस्य मे हृदि क्षमा...तकः दुरुदकः ( भवति ) ।

टीका—( हे इन्द्र ! ) वसुमत्याम् [पृथिव्याम् वसन् तिष्ठन् अहम् स्वः स्वर्गेश्च रसातलं पातालश्च ( द्वन्द्व ) तयोः भवः उत्पत्तिः ( स० तत्पु० ) यस्य तथाभूतः ( ४० त्री० ) आहवः युद्धम् ( कर्मधा० ) शङ्कितुं संभावयितुं शीलमस्येति तथोक्तः ( उपपद तत्पु० ) सन् न निर्वृणोमि न सुखी भवामि; मूस्थितोऽहम् किं स्वर्गे, पाताले वा युद्धं तु न भवतीति चित्ताक्रान्तो भवामीत्यर्थः धाम् स्वर्गं गतस्य प्राप्त्य मे हृदि मनसि च्छमायाः पृथिव्याः ये तल्ले स्वरूपाधोमागौ ( ४० तत्पु० ) ( 'अधः स्वरूपयोरस्त्रौ तलम्' इत्यमरः ) तयोः द्वयम् द्वैतम् मूल-पातालयुगलमित्यर्थः ( ४० तत्पु० ) एव भटानां सैनिकानाम् ( स० तत्पु० ) आजिः युद्धम् ( ४० तत्पु० ) ( 'समे क्षमांशे रणेऽप्याजिः' इत्यमरः ) तस्य वितकः संभावना ( ४० तत्पु० ) दुः दुष्ट उदकः उत्तरकालः, उत्तरकालीनफल-मित्यर्थः यस्य तथाभूतः ( प्रादि ४० त्री० ) निष्कलमिति यावत् भवति । युद्ध-दिदृश्या दिवमागतोऽ-

हम् अपि पृथिव्यां पाताले च युद्धं स्यादिति चिन्तयामि । [ एवं पाताले गतस्य प्रमेयं चिन्ता भवति अपि पृथिव्यां स्वर्गे वा युद्धं स्यादिति ] एवं सततं युद्ध-विद्वेषा मां व्याकुलीकरोतीति भावः ॥ ४१ ॥

**व्याकरण—**स्वारसा० + स्वर + रसा०, पूर्व र् का लोप और स्व के अ को दीर्घ । आहवः आहूयन्ते भटा अत्रेति आ + √ह्वे + अप् ( अधिकरणे ) । ०शङ्की - √शक् + णिनिः ( ताच्छील्ये ) । वसुमती वसूनि रत्नादीनि धनानि अरथा सन्तीति वसु + मत्पु + डोप् । आजिः अजन्ति ( गच्छन्ति ) मटा अस्यामिति √अज् + इण् ( अधिकरणे ) ।

**अनुवाद—**( हे इन्द्र, ) पृथिवी में रह रहा मैं स्वर्ग और पाताल में होने वाले युद्ध की शंका रखे हुए चैन से नहीं रहता । स्वर्ग आता हूँ तो मेरी पृथिवी और पाताल—दोनों लोकों के योधाओं के युद्ध की सम्भावना बेकार सिद्ध हो जाती है । ( इसी तरह पाताल जाता हूँ, तो स्वर्ग और पृथिवी में युद्ध देखने की व्यर्थ की संभावना से अकुला उठता हूँ ) ॥ ४१ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ कवि ने नारद की प्रकृति का चित्रण किया है, जिसे हम पीछे श्लोक १ में नारद शब्द की व्युत्पत्ति में स्पष्ट कर चुके हैं । नारद की वैचैनी का कारण बताने से काव्यलिङ्ग है । 'वस' 'वसु' में छेक, 'दर्कः' 'तर्कः' में पादान्तगत अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

**वीक्षितस्त्वमसि मामथ गन्तुं तन्मनुष्यजगतेऽनुमनुष्व ।**

**किं भुवः परिवृढा न विवोढुं यत्र तामुपगता विवदन्ते ॥ ४२ ॥**

**अन्वयः—**( हे इन्द्र, ) त्वम् ( मया ) वीक्षितः असि । तत् अथ माम् मनुष्य-जगते गन्तुम् अनुमनुष्व । तत्र ताम् विवोढुम् उपगताः भुवः परिवृढाः न विवदन्ते किम् ?

**टोका—**( हे इन्द्र, ) त्वम् ( मया ) वीक्षितः दृष्टः असि तव दर्शनं जातमित्यर्थः ( युद्धं त्वत्र न वीक्षितम् ) तत् तस्मात् अथ अनन्तरम् माम् मनुष्याणाम् मर्त्यानाम् जगते लोकाय मर्त्यलोकाय-त्यर्थः ( ष० तत्पु० ) गन्तुम् प्रयातुम् अनुमनुष्व अनुमन्यस्व गन्तुमनुमतिं देहीत्यर्थः । तत्र मर्त्यलोके पृथिव्यामिति यावत् ताम् दमयन्तीम् विवोढुम् परिणेतुम् उपगताः समायाताः भुवः पृथिव्याः परिवृढाः प्रभवः ( 'प्रभुः परिवृढोऽधिपः' इत्यमरः ) राजान इत्यर्थः न विवदन्ते कलहायिष्यन्ते किम् ? अपि तु कलहायिष्यन्ते एवेति काकुः । 'अहमेनां परिणेष्यामि', 'अहमेनां परिणेष्यामी'-त्वादहमहमिकथा दमयन्तीमधिकृत्य प्रवर्तमानात् विवादात् अनन्तरम् राशां युद्धम् अवश्यं भविष्यति, यद् दृष्ट्वाऽहमानन्दिष्यामीति भावः ॥ ४२ ॥

**व्याकरण—**वीक्षितः—वि + √ईक्ष + क्तः ( कर्मणि ) । जगते—'गत्यर्थकर्मणि० ( २।३।१३ ) से चतुर्थी । विवोढुम्—वि + √वृह् + तुमुन् । परिवृढा—परि + √वृह + क्तः 'प्रभौ परिवृहः' ( ७।२।२१ ) से निपातित । विवदन्ते—'वासनो०' ( १।३।४७ ) से विमति अर्थ में आत्मने० और वर्तमानसामोप्य में वर्तमानवत् प्रयोग हो रखा है ।

**अनुवाद—**( हे इन्द्र, ) तुम्हारे दर्शन हो गये हैं ( यद्यपि युद्ध के नहीं ) । तो अब मुझे मर्त्य-लोक जाने की अनुमति दो । वहाँ उस ( दमयन्ती ) से विवाह करने हेतु आये हुए मू-पतिवों में कलह नहीं होगा क्या ? ॥ ४२ ॥

**टिप्पणी**—‘मनुष्य’ ‘मनुष्व’ तथा ‘वृडा’ ‘बोडु’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

इत्युदीर्यं स यथौ मुनिरुर्वीं स्वर्पतिं प्रतिनिवस्यं जवेन ।

वारितोऽप्यनुजगाम सयत्नं तं कियस्यपि पदान्यपराणि ॥ ४३ ॥

**अन्वयः**—स इति उदीर्यं जवेन स्वर्पतिम् प्रतिनिवस्यं उर्वीम् यथौ । वारितः अपि ( सः ) सयत्नम् कियन्ति अपि अपराणि पदानि तम् अनुजगाम ।

**टीका**—स नारदमुनिः इति पूर्वोक्तप्रकारेण उदीर्यं कथयित्वा बल्लेन बलात् साग्रहमित्यर्थः स्वः स्वर्गस्य पतिम् स्वामिनम् इन्द्रम् ( सुप्तुपेति स० ) प्रतिनिवस्यं प्रतिनिवर्तनाय प्रेरणां कृत्वा उर्वीम् पृथिवीम् यथौ जगाम । वारितः अधिकमनुगन्तुं प्रतिषिद्धः अपि इन्द्रः सयत्नम् यत्नेन सह वर्तमानं यथा स्यात्तथा ( ब० ब्री० ) कियन्ति कानि अपि पदानि पादप्रक्षेपान् तम् नारदम् अनुजगाम अनुगतः, शिष्टाचाररूपेण मुनिम् आमन्त्रयमाणः किमपि दूरं गत इति भावः ॥ ४३ ॥

**व्याकरण**—स्वर्पतिम्—‘अहरादीनां पत्यादिषु’ से विकल्प से रेफ आदेश । प्रतिनिवस्यं—प्रति + नि + √वृत् + षिच् क्त्वा, क्त्वा को ल्यप् । अपराणि पदानि में अध्वाके अत्यन्त संयोग में द्वितीया ।

**अनुवाद**—ब्रह्म ( नारद ) इस प्रकार कह कर इन्द्र को साग्रह वापस लौटाकर पृथिवी को चला दिए । ( किन्तु मुनि द्वारा ) रोका जाता हुआ भी इन्द्र कुछ और पग पंछे-पीछे चला ही गया ॥ ४३ ॥

**टिप्पणी**—कवि ने यहाँ अतिथि को लेने के लिए कुछ पग ‘अभ्युपगमन’ और त्रिदाई देने के लिए कुछ पग ‘अनुगमन’ का उल्लेख करके भारतीय संस्कृति व्यक्त की है । विद्याधर के अनुसार यहाँ अतिशयोक्ति है, जो हमारी समझ में नहीं आ रही है । हाँ, अनुगमन के रोक दिए जाने पर भी अनुगमन के होते रहने में विशेषोक्ति हो सकती है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

पर्वतेन परिपीय गभीरं नारदीयमुदितं प्रतिनेदे ।

स्वस्य कश्चिदपि पर्वतपक्षच्छेदिनि स्वयमदर्शि न पक्षः ॥ ४४ ॥

**अन्वयः**—पर्वतेन गभीरम् नारदीयम् उदितम् परिपीय प्रतिनेदे; पर्वत-पक्षच्छेदिनि स्वस्य कश्चित् अपि पक्षः स्वयम् न अदर्शि ।

**टीका**—पर्वतेन पर्वतशाल्य-मुनिना नारद-मिश्रेण अथ च गिरिणा गभीरम् अर्थ-गाम्भीर्य-पूर्णम् अथ च मन्द्रम् नारदीयम् नारदमुनि-सम्बन्धि अथ च नारम् जलम् ( ‘आपो नारा इति प्रोक्ताः’ इत्युक्तेः ) इदातीति नारदः ( उपपद तत्पु० ) । नारदस्येति नारदीयम् मेघसम्बन्धि उदितम् कश्चित्, अथ च शब्दम् परिपीय सादरम् आकण्ठ्यं, अथ च गृहीत्वा प्रतिनेदे अमिनन्दितम् अथ च प्रतिध्वनितं चक्रे । पर्वतेन मुनिना यत्किमपि नारदेनोक्तम्, तच्छ्रुत्वा तस्यैव समर्थनं कृतमिरपर्थः गिरिरपि, यथा मेघ-गर्जितं भवति, तथैव प्रतिध्वनयति । पर्वतानाम् गिरीषाम् पक्षान् गहतः ( ब० तत्पु० ) छिनत्ति कृतस्येवंशीले ( उपपद तत्पु० ) इन्द्रे इत्यर्थः अथ च पर्वतस्य मुनिविशेषस्य पक्षम् अतं छिनत्ति अपाकरोत्येवंशीले इन्द्रे इन्द्रं प्रतीत्यर्थः स्वस्य आत्मनः कश्चित् अपि कोऽपि पक्षः मत्तं विचार इति यावत् न अदर्शि दर्शितः प्रकटित इत्यर्थः, इन्द्रः संभवतः मम विचारेण सहमतो न

स्यादिति कृत्वा पर्वतमुनिना तस्याग्रे निजो न कोऽपि स्वतन्त्र-विचारः स्थापित इत्यर्थः, पर्वतः (गिरिः) अपि इन्द्रस्याग्रे मा तावदेव छिनत्तु इति मयात् स्वं पक्षं ( गरुत् ) न दर्शयति स्मेति भावः ॥ ४४ ॥

**व्याकरण्य**—नारदोयम् नारदस्येदमिति नारद + छ, छ को ईय । उदितम्/वद् + क्त ( भावे ) सम्प्रसारण । प्रतिनेदे—प्रति + √नद् + लिट् ( आत्मने० ) कर्मवाच्य । ० ष्छेदिन्/छिद् + षिनि ( ताच्छील्ये ) अद्शि—√इष् + छुङ् ( कर्मवाच्य ) ।

**अनुवाद**—पर्वत ( मुनि ) ने नारद ( मुनि ) का गम्भीर उदित ( कथन ) सुनकर उसका अनुमोदन किया । इन्द्र के आगे स्वयं अपना कोई भी पक्ष—विचार—प्रकट नहीं किया । ( जैसे पर्वत ) ( पहाड़ ) नारद-मेघ-का गम्भीर ( गहरा ) उदित-गर्जन-शब्द-ग्रहण करके उसे प्रतिध्वनित कर देता है । पक्षों ( पंखों ) को काट डालने वाले ( इन्द्र ) के आगे अपना कोई भी पक्ष ( पंख ) नहीं प्रकट करता ॥ ४४ ॥

**टिप्पणी**—ध्यान रहे कि संग के प्रारम्भ ( श्लो० २ ) में कवि ने पर्वत शब्द को लेकर, जो वाक्यल्ल अपनाया था, उसे यहाँ भी फिर दोहरा दिया है । विद्याधर ने यहाँ श्लेषालंकार माना है, लेकिन श्लेष में तो दोनों अर्थ प्रस्तुत होते हैं । यहाँ इन्द्र के साथ नारद और पर्वत की बातचीत के प्रसंग में पहाड़, मेघ, उसकी गहरी गर्जना आदि का मला क्या सम्बन्ध ? यह सब अप्रस्तुत ही है किन्तु कवि को विवक्षित है इसलिए इन दोनों का परस्पर सम्बन्ध जोड़ने के लिए हम यहाँ उपमानोपमेयभाव मानेंगे और इसे शब्दशक्त्युद्भव उपमाध्वनि कहेंगे । शब्दालंकारों में 'पर्वते' 'पर्वत' 'पक्ष' 'पक्षः' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

**पाण्ये बलरिपोरथ भैमीशीतकोमलकरग्रहणार्हम् ।**

**भेषज चिरचिताशनिवासव्यापदामुपदिदेश रतीशः ॥ ४५ ॥**

**अन्वय**—अथ रतीशः बलरिपोः पाण्ये चिर...वदाम् भैमी...ग्रहणार्हम् भेषजम् उपदिदेश ।

**टीका**—अथ नारदगमनानन्तरम् रत्याः पतदाख्याया स्त्रियाः ईशः स्वामी कामदेव इत्यर्थः ( ४० तत्पु० ) बलस्य राक्षसविशेषस्य रिपोः शत्रोः घातकस्य इन्द्रस्येत्यर्थः ( ४० तत्पु० ) पाण्ये हस्ताय चिरम् चिरात् चिताः संचिताः राशीभूता इति यावत् ( सुप्पुपेति स० ) अशनिवासव्यापदः ( कर्मधा० ) अशनेः वज्रस्य वासः स्थितिः ( ४० तत्पु० ) तेन तज्जनिता इत्यर्थः याः व्यापदः विशिष्टा आपदः क्षतानि दाहा इति यावत् ( तु० तत्पु० ) तासाम् भैम्याः दमयन्त्याः शीतकोमलकर० ( ४० तत्पु० ) शीतः शीतलश्चासौ कोमलो मृदुश्चासौ करः हस्तः ( उभयत्र कर्मधा० ) तस्य ग्रहः ग्रहणम् ( ४० तत्पु० ) दमयन्त्या सह विवाह इत्यर्थः एव अर्हं योग्यं भेषजम् औषधम् ( 'भेषजौषध-भेषज्यानि' इत्यमरः ) उपदिदेश उपदिष्टवान् आदिष्टवानिति यावत्-कामदेवेन इन्द्रः प्रेरितः 'स्वम् दमयन्त्याः शीत-कोमल-करग्रहणं कुरु येन वज्रग्रहणजनितः तव कर-सन्तापः शान्तो भविष्यतीति भावः ॥ ४५ ॥

**व्याकरण्य**—भैमी भोमस्यापत्यं स्त्री इति मीम + अण् + डीप् । आपद्—आ + √पद् + क्विप् ( भावे ) । ग्रहः √ग्रह् + अच् ( भावे ) । अर्हम् अर्हतीति/अर्ह् + अच् ( कर्तरि ) । उपदिदेश षप + √दिश् लिट् ।

**अनुवाद**—इसके बाद कामदेव ने इन्द्र के कर के लिए वज्र ( पकड़े ) रहने के कारण कमी से कट्टे हुए धारों की उचित दवाई दमयन्ती का शीतल और कोमल कर ग्रहण ( ही ) बताई ॥ ४५ ॥

**टिप्पणी**—नारद से दमयन्ती की अलौकिक सुन्दरता और उसे प्राप्त करने हेतु भूलोक के राजा लोगो में प्रतिस्पर्धा का समाचार सुनते ही इन्द्र के हृदय में भी काम भड़क उठा । वह भी उसका प्रत्याशो बन गया, यहाँ दमयन्ती-राणि-ग्रहण पर ताप-निवारक ओषधित्व का आरोप होने से रूपक है । ताप पर शीतल ओषधि बताना ठीक ही है । किन्तु कवि यदि इन्द्रके 'पाणि' के लिये यहाँ दमयन्ती का 'पाणि' लिखता, तो अधिक स्मारस्य बैठता भले ही 'कर' पाणि का ही पर्याय है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

नाकलोकमिषजोः सुषमा या पुष्पचापमपि चुम्बति सैव ।

वेद्मि तादृगमिषज्यदसौ तद्द्वारसंक्रमितवैद्यकविद्यः ॥ ४६ ॥

**अन्वय**—नाकलोक-मिषजोः या सुषमा ( अस्ति ), सा एव पुष्पचापम् अपि चुम्बति; असौ तद्-द्वार...विद्यः तादृक् ( सन् ) अभिषज्यत् ( इति ) वेद्मि ।

**टीका**—नाकलोकस्य स्वर्गलोकस्य मिषजोः वैद्ययोः ( 'मिषग्-वैद्यौ चिकित्सकौ' इत्यमरः ) ( ष० तत्पु० ) या सुषमा शोभा सौन्दर्यमित्यर्थः अस्ति सा एव सुषमा पुष्पं चापो धनुयंस्य तथाभूतम् ( ब० त्रि० ) कामदेवमित्यर्थः अपि चुम्बति स्पृशति, तयोरेव सौन्दर्यं कामदेवे आगतमिति भावः । ( अतएव ) असौ कामः सा सुषमा एव द्वारम् करणम् ( कर्मधा० ) तेन संक्रमिता स्थानान्तरिता ( तृ० तत्पु० ) वैद्यकविद्या ( कर्मधा० ) वैद्यकस्य वैद्यस्य विद्या विज्ञानम् ( ष० तत्पु० ) यस्मिन् तथाभूतः ( ब० त्रि० ) सन् तादृक् स्ववैद्यसदृशः अभिषज्यत् चिकित्सां चकार इत्यहं वेद्मि जाने । सुषमा-संक्रमण-द्वारा कामे स्ववैद्ययोः वैद्यकविद्यापि संक्रमिता, तस्मात् कामोऽपि वैद्यः सन् इन्द्रपाणिचिकित्सामुपदिदेशेति भावः ॥ ४६ ॥

**श्याकरण**—नाकलोक इसके लिए षोष्ठे श्लोक ८ देखिए । संक्रमित सम्+कम्+णिच्+क्तः ( मित्वात् ह्रस्वः ) अथवा संक्रमः सञ्जातोऽस्येति संक्रम+इतच् । वैद्यकम् विद्या० वेत्ति जानातीति विद्या+अण् वैद्यः वैद्यस्य भावः कर्म वेति वैद्य+बुञ्, बु को अक । अभिषज्यत्—√मिषज् (रोगापनयने)+यक्+लङ् (कण्ठवादिः) । यहाँ उत्तरार्ध-वाक्य वेद्मि क्रिया का विशेषात्मक उपवाक्य ( Noun clause ) रूप में कर्म बना हुआ है ।

**अनुवाद**—स्वर्ग के वैद्यों (अश्विनोकुमारों) को जो सुषमा है, वही कामदेव को भी छू रही है । ( तभी तो ) उस ( सुषमा ) के द्वारा ( अपने मोतर ) स्थानान्तरित हुई वैद्यक-विद्या वाले कामदेव ने उन ( स्वर्गवैद्यों ) की तरह चिकित्सा की, ऐसा मैं मानता हूँ ॥ ४६ ॥

**टिप्पणी**—सौन्दर्य में कामदेव अश्विनोकुमारों की तरह ही था । कवि के कथनानुसार अश्विनोकुमारों की सुषमा स्वर्ग में साथ २ रहने के कारण कामदेव को छू बैठी । फिर तो सुषमा के साथ उनकी वैद्यक-विद्या भी कामदेव में आ गई और वह भी जो पहले वैद्य नहीं था, वैद्य बनकर इन्द्र के हाथ के धारों को चिकित्सा करने लगा । वैसे तो बीमारियाँ ही कुछ ऐसी होती हैं, जो छूत

से दूसरे में संक्रमित हो जाया करती हैं किन्तु विद्या कोई छूत को बीमारी नहीं है, नहीं तो गुरु को छूते ही शिष्य में उनकी सभी विद्ययें संक्रमित हो जानी चाहियें, इसलिए यह कवि की कल्पनामात्र है, जो यहाँ उत्प्रेक्षा बना रही है। वाचक शब्द यहाँ 'मन्ये' 'शङ्के' की तरह 'वैद्य' है। 'वैद्य' 'विद्यः' में छेक और अन्यत्र वृच्यनुपास है।

मानुषीमनुसरत्यथ पत्न्यौ खर्वभावमवलम्ब्य मघोनी ।

खण्डितं निजमसूचयदुच्चैर्मानमाननसरोरुहनस्या ॥ ४७ ॥

अन्वयः—अथ मघोनी पत्न्यौ खर्वभावम् अवलम्ब्य मानुषोम् अनुसरति सति आनन-सरो रुह-  
नस्या निजम् उच्चैः मानम् खण्डितम् असूचयत् ।

टीका—अथ इन्द्रे दमयन्तीविषयककामोद्भवानन्तरम् मघोनी इन्द्राणी पत्न्यौ भर्तारि इन्द्रे खर्वस्य नीचस्य भावम् नीचत्वम् अथ च हस्त्वम् ( ष० तत्पु० ) अवलम्ब्य आश्रित्य मानुषीम् मानुषम्त्रीम् अनुसरति अनुगन्तुमिच्छति सति आननं मुखम् सरोरुहम् कमलमिव ( उपमित तत्पु० ) तस्य नस्या नमनेन ( ष० तत्पु० ) निजम् स्वकीयम् उच्चैः महान्तम् अथ च दीर्घम् मानम् अभिमानम् अथ च परिमाणम् खण्डितम् भग्नम् असूचयत् सूचितवती । पति मानुषोम-  
भिलषन्तमवलोक्य इन्द्राण्याः सर्वोऽपि महान् सौन्दर्याभिमानो भग्न इति भावः ॥ ४७ ॥

व्याकरण—मघोनी मघोनः स्त्रीति भववन् + डीष् ( 'पुंगोगादास्वाद्याम्' ४।१।४ = ) सम्प्रसारण ( 'इत्युवमघोनामतद्धिते' ६।४।१३३ ) गुण । मानुषी मानुषस्य स्त्रीति मानुष + डाप् । नतिः √नम् + क्तिन् ( भावे ) ।

अनुवाद—तदनन्तर इन्द्राणी पति के खर्वत्व ( नीचत्व, हस्त्व ) अपनाकर मानुषी स्त्री के पीछे चल पड़ने पर कमल-सा मुख झुकाए अपना ऊँचा ( महान्, दीर्घ ) मान ( अभिमान, परि-  
माण ) खण्डित हुआ सूचित कर बैठी ॥ ४७ ॥

त्रिपपत्नी—इन्द्राणी गम्भीर प्रकृति की नायिका है। वह मुँह से तो पति को कुछ न बोली। सिर नीचा करके ही अपने हृदय का भाव प्रकट कर गई। वह हृदय का भाव था ईर्ष्या अथवा निर्वेद। इस तरह यहाँ भावोदयालकार बन रहा है। विद्याधर अपहृति भी बता रहे हैं अर्थात् सिर नीचा करने के ब्याज से उसने ईर्ष्या भाव व्यक्त किया। अपहृत्-वाचक शब्द का यहाँ अभाव है, इसलिए अपहृत् अर्थ ही मानना पड़ेगा। नारायण ने यहाँ खर्व, उच्चैः और मान शब्दों में श्लेष मान रखा है। खर्वः बौना तो बना पति, किन्तु मान ( परिमाण ) की ऊँचाई पत्नी की खंडित हुई। जो बौना होता है, उसी की ऊँचाई कम होनी थी, दूसरे की नहीं, लेकिन यहाँ दूसरे अर्थात् इन्द्राणी की हा रही है। इस तरह असंगति अलंकार बन रहा है। शब्दालंकारों में 'मान' 'मान' में यमक, 'मानु' 'मनु' में छेक और अन्यत्र वृच्यनुपास है।

यो मघोनि दिवसुच्चरमाणे रम्भया मलिनिमालमलम्भि ।

वर्ण एव स खलूज्वलमस्याः शान्तमन्तरमभाषत मङ्गया ॥ ४८ ॥

**अन्वयः**—मघोनि दिवम् उच्चरमाणे ( सति ) रम्भया यः मलिनिमा अलम् अलम्भि, स वर्ण एव खलु अस्याः अन्तरम् उज्ज्वलम् ( सत् ) भङ्ग्या शान्तम् अमाषत ।

**टीका**—मघोनि इन्द्रं दिवम् स्वर्गम् उच्चरमाणे उत्सृज्य गच्छति सति रम्भया एतन्नाम्नया देवाङ्गनया यः मलिनिमा मालिन्यम् कालिमैत्यर्थः अलम् अत्यन्तं यथा स्यात्तथा अलम्भि प्राप्तः स वर्णः कालिमा एव खलु इव अस्याः रम्भायाः आन्तरम् हृदयम् उज्ज्वलम् रोषकारणात् प्रज्वलितम् सत् भङ्ग्या प्रकारान्तरेण शान्तम् निर्वाणम् अभाषत असूचयदित्यर्थः, इन्द्रं मानुषोममिलषन्तं श्रुत्वा क्रोधेन प्रज्वलितं रम्भायाः हृदयं पश्चात् तस्मिन् भुवं गच्छति सति प्रज्वलत्-काष्ठवत् शान्तम् निर्वापितमिति यावत् भूत्वा मलिनीबभूव तस्य मालिन्यं च केनापि प्रकारेण वहिः शरीरे प्रादुर्भवदेतत् रहस्यं व्यनक्ति स्मेति भावः ॥ ४८ ॥

**व्याकरण**—मघोनि मघवन् + ङि, सम्प्रसारण, गुण । उच्चरमाणे उत् + √ च् + शानच्, 'उदश्वरः सकर्मकात्' ( १।३।५६ ) से आत्माने० । मलिनिमा मलिनस्य भाव इति मलिन + इमनिच् । इमनिजन्त पुल्लिङ्ग होते हैं । अलम्भि √ लभ् + लुङ् ( कर्मवाच्य ) विकल्प से मुमागम । शान्तम् √ शम् + णिच् + क्त ( 'वा दान्-शान्त०' ७।२।२७ से विकल्प से निपातित निष्ठा अन्यथा शामिलम् ) ।

**अनुवाद**—इन्द्र के स्वर्गलोक छोड़ ( भूलोक ) जाते हुए रम्भा ने ( शरीर में ) जो बड़ी मारी कालिमा प्राप्त की, वह ( कालिमा ) रंग ही मानो उसके ( क्रोध में ) जल रहे हृदय को प्रकारान्तर से बुझा हुआ बता रहा था ॥ ४८ ॥

**टिप्पणी**—रम्भा के शरीर पर एकदम कालिमा व्याप गई । चेहरा सारा काला पड़ गया । इससे अनुमान किया जा सकता था कि क्रोध में जलता हुआ उसका हृदय मानो ठंडा पड़ गया है । लकड़ी बुझकर काली पड़ जाती है । यह कवि की कल्पना है कि भीतरी कालापन ही किसी तरह मानो बाहर सारे शरीर में आया हुआ हो । इसलिए यहाँ उपेक्षा है, जिसका वाचक यहाँ खलु शब्द है । क्रोध-शमन होने से यहाँ हम भाव-शमन अलंकार भी कहेंगे । लेकिन नारायण श्लेष मानकर उज्ज्वल शब्द से शृंगार और शान्त शब्द से शान्तरस भी ले रहे हैं अर्थात् जो हृदय पहले उज्ज्वल = शृंगाररस-पूर्ण ( 'शृंगारः शुचिरुज्ज्वलः' इत्यमरः ) रहा करता था, वह अब शान्तरसपूर्ण हो बैठा है—यह शरीर की कालिमा बता रही थी । विद्याधर शान्त शब्द से निवेद नाम का व्यभिचारी भाव लेते हैं और हृदय में इस भाव के उदय होने से यहाँ भावोदय अलंकार कह रहे हैं । यहाँ 'मलि' 'माल' 'मल' में वर्षों की एक से अधिक बार आवृत्ति होने से अन्यत्र की तरह वृत्त्यनुपास, और 'शान्त' 'मान्त' में पदान्तगत अन्यानुपास है ।

जीवितेन कृतमप्सरसां तत्प्राणमुक्तिरिह युक्तिमती नः ।

इत्यनक्षरमवाचि घृताच्या दीर्घनिःश्वसितनिर्गमनेन ॥ ४९ ॥

**अन्वयः**—'अप्सरसाम् नः जीवितेन इह कृतम्, तत् प्राण-मुक्तिः युक्तिमती' इति घृताच्या दीर्घनिःश्वसितनिर्गमनेन अनक्षरम् अवाचि !

टीका—‘अप्सरसाम् देवाङ्गनानाम् नः अस्माकम् जीवितेन जीवनेन इह अस्मिन् समये कृतम् अलम् अनुपयोगित्वादितिमात्रः, तत् तस्मात् प्रायानाम् जीवितस्य मुक्तिः त्यागः ( ष० तत्पु० ) युक्तिमती युक्त्यर्थः प्राणत्यागो वरमिति मात्रः इति एवम् घृताच्या पतन्नाम्या देवाङ्गनया दीर्घम् आयतम् यत् निःश्वसितम् निःश्वासः ( कर्मधा० ) तस्य निर्गमितेन निःसारणेन ( ष० तत्पु० ) न अक्षराणि वर्षा शब्दा इत्यर्थः यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ब० त्री० ) शब्दोच्चारणं विनैव अथ च अनक्षरम् अवाच्यम् अशुभमित्यर्थः ( ‘अनक्षरमवाच्यम्’ इत्यमरः ) अवाचि उक्तम् ॥४९॥

व्याकरण—अप्सरसाम्—अद्भ्यः सरन्तीति अप् + √स्र + असुन् । ये समुद्रमन्थन के समय समुद्र-जल से निकली थीं, जिन्हें इन्द्र अपने यहाँ ले गया था । रामायण में इनकी उदरति और व्युत्पत्ति के सम्बन्ध में इसी तरह उल्लेख है—‘अप्सु निर्मथनादेव रसात् तस्माद् वरस्त्रियः । उत्पेतुर्मनुजश्रेष्ठ, तस्मादप्सरसोऽभवन्’ ॥ बाण ने कादम्बरी में अप्सराओं के १४ कुल गिता रखे हैं । अप्सरस् शब्द नित्य बहुवचनान्त प्रयुक्त होता है ( ‘स्त्रियां बहुवचनस्यः’ इत्यमरः ) लेकिन कभी-कभी एक वचन में भी प्रयोग देखने को मिलता है ( ‘मेनका नाम अप्सरा प्रेषिता’ शकु० ) । जीवितेन √जीव् + क्त ( भावे ) । युक्तिमती युक्तिरस्यामस्तीति युक्ति + मतुप् + ङीप् निर्गमितेन निर् + √गम् + णिच् + क्तः ( भावे ) । अवाचि √व्र् + लुङ् वच् आदेश ( कर्मवाच्य )

अनुवाद—‘हम अप्सराओं के अब जीने से क्या ? इसलिए हमारा प्राण त्याग देना ही ठीक है’ इस तरह घृताची लंबी आह निकालकर मुँह से कुछ कहे बिना ही अशुभ बात कह वैठी ॥४९॥

टिप्पणी—घृताची दुःखातिशय में लंबी आह छोड़ रही थी जैसे कि प्राण-त्याग के समय प्राणी छोड़ा करते हैं । इसी बहाने मानो मूक भाषा में वह कह रही थी कि अब प्राण त्यागना ही ठीक है । विद्याधर ने यहाँ अपह्नुति कही है, जो हमारे विचार से वाच्य तो नहीं आर्थ ही समझिए । हम उपेक्षा कहेंगे, जो प्रतीयमान ही है, वाच्य नहीं । ‘अनक्षरम्’ में श्लेष है । ‘मुक्ति’ ‘युक्ति’ में पदान्तगत अन्त्यानुप्रास । श्लोक का प्रारम्भ ‘जीवितेन’ और समाप्ति ‘गमितेन’ करके भी अन्यानुप्रास एवं अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

साधु नः पतनमेवमितः स्यादित्यमण्यत तिलोत्तमयापि ।

चामरस्य पतनेन कराञ्जात्तद्विलोलनवलद्भुजनालात् ॥ ५० ॥

अन्वयः—तिलोत्तमया अपि तदि...लात् कराञ्जात् चामरस्य पतनेन एवम् नः इतः पतनम् एव साधु स्यात् इति अमण्यत ।

टीका—तिलोत्तमया पतदाख्यया देवाङ्गनया अपि तस्य चामरस्य यद् विलोलनम् चालनम् ( ष० तत्पु० ) तेन चलन् चल्लः ( त्० तत्पु० ) यो बाहुः भुजः एव नालः दण्डः ( उभयत्र कर्मधा० ) यस्य तथाभूतात् ( ब० त्री० ) करः हस्तः एव अङ्गुलिम् कमलम् तस्मात् ( कर्मधा० ) चामरस्य चमरीपुच्छस्य पतनेन कंसनेन एवम् चामरवत् नः अस्माकम् अप्सरसाम् इतः स्वर्लोकान् पतनम् एव साधु सम्यक् स्यादिति, न पुनरावस्थानम् ॥ ५० ॥

**व्याकरण—**अञ्जम् अप्सु जायते इति अप् + √जन् + ङः । चामरम् चमर्याः विकारः ( तत्पुच्छनिमित्तत्वात् ) इति चमरो + अण् । विलोलानम् वि + √लुल् + णिच् + ल्युट् ( भावे ) । अभययत् √मण् + लङ् ( कर्मवाच्य ) इसका प्रथम पाद विशेष्यात्मक उपवाच्य कर्म प्रथमान्त बना हुआ है ।

**अनुवाद—**चैवर डुलाने के कारण हिल रहे भुज-रूपी नाल वाले हाथ-रूपी कमल से उस ( चैवर ) के गिर जाने से तिलोत्तमा भी यह बोल पड़ी कि इस ( चैवर ) को तरह हमारा यहाँ से गिर जाना ही ठीक है ॥ ५० ॥

**टिप्पणी—**यहाँ भुजा पर नालस्वारोप और कर पर अञ्जस्वारोप होने से रूपक है, जो साङ्ग है । विद्याधर ने 'पतनेन = पतनव्याजेन' अर्थ लेकर पूर्ववत् अपहृति भी मान रखी है, जो अर्थ ही है । कवि ने तिलोत्तमा में बोलने की कल्पना कर रखी है, इसलिए यह उपेक्षा है, जो वाचक के अमाक में प्रतीयमाना ही है । एवम् = चामरवत् में उपमा है । परस्पर निरपेक्ष होने से इन सबकी यहाँ संसृष्टि ही है । 'पतन' 'पतने' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

मेनका मनसि तापमुदीतं यत्पिधित्सुरकरोदबहिस्थाम् ।

तस्स्फुटं निजहृदः पुटपाके पङ्कलिसिमसृजद् बहिरुस्थाम् ॥

**अन्वय—**मेनका मनसि उदीतम् तापम् पिधित्सुः ( सती ) अबहिस्थाम् अकरोत् यत्, तत् निजहृदः पुट-पाके बहिरुस्थाम् पङ्कलिसिम् असृजत् स्फुटम् ॥ ५१ ॥

**टीका—**मेनका एतदभिधाना देवाङ्गना मनसि हृदये उदीतम् उरग्नम् तापम् दुःखम् पिधित्सुः पिधातुमिच्छुः सती अबहिस्थाम् आकार-गुप्तिम् अकरोत् व्यधात् तत् निजस्य हृदुः हृदयस्य पुटे पुटस्य मध्ये पाके पाकक्रियायाम् ( स० तत्पु० ) बहिः बाह्यप्रदेशे उत्थाम् जाताम् ( सुप्सुपेति स० ) पङ्कस्य क्लिन्न-मृत्तिकायाः खिसिम् लेपम् असृजत् अकरोत् स्फुटम् उपेक्षायाम् । इन्द्रं भुवं गच्छन्तमालोक्य मेनका तद्वियोगेन जायमानं हृदयतापं बहिः प्रकटयन्ती तथा गोपायितवती यथा पुटमध्ये ओषधिगत-तापो बहिर्मृत्तिकाक्षेपेन गोपाय्यते इति भावः ॥ ५१ ॥

**व्याकरण—**उदीतम्—उत् + √ईङ् + क्तः ( कर्तरि ) । पिधित्सुः अपि + √धा + सन् + उः ( कर्तरि ) अपि के अ का मागुरि के मत से विकल्प से लोप । बहिरुस्था—बहिः + उत् + √स्था + कः स का त + टाप् खिसिम् √लिप् + क्तिन् ( भावे ) ।

**अनुवाद—**मेनका हृदय में उत्पन्न ताप को छुपाना चाहती हुई जो आकार-गोपन कर बैठी, उससे ऐसा लगता था मानो ( वह ) अपने हृदय के पुटपाक में बाहर से होने वाला गीली मिट्टी का छेप कर गई हो ॥ ५१ ॥

**टिप्पणी—**अंग्रेजी के इस कहावत के अनुसार कि 'चेहरा हृदय की विषय सूची हुआ करता है ( Face is The index of mind ) मेनका के हृदय का ताप मुख पर प्रतिबिम्बित होने लगा, तो उसने झट उसे छुपा लिया जिससे कि लोगों को पता न चले । हृदय-भावों के इस तरह के गोपन को साहित्यिक भाषा में 'अबहिस्था' या 'अबहिस्थम्' कहते हैं, देखिए साहित्यद०—'मय-गौरव-

लज्जादेहर्षायाकारगुप्तिः अवहित्या' तथा रसगं० 'ब्रीडादिना निमित्तेन हर्षाद्यनुभावानां गोपनाय जनितो भाव-विशेषोऽवहित्यम्'। मेनका के इस आकार-गोपन पर कवि ने 'पुटपाक' की कल्पना की है। आयुर्वेद-शास्त्र में 'पुटपाक' औषध बनाने की एक प्रक्रिया को कहते हैं, जिसमें दो सकोरे लेकर उनके भीतर या पत्तों के भीतर औषध को वस्तुयें रखदी जाती हैं और बाहर से कपड़ा छुपेट कर गीली मिट्टी से खूब लीप देते हैं। उसे फिर आग में डाल देते हैं। सकोरों के बाहर आग तो दीखती नहीं, किन्तु भीतर की औषधि पकती रहती है। मेनका का हृदय भी विरह-तापके कारण भीतर ही भीतर खौलता रहता था किन्तु बाहर प्रकट होने वाले उसके चिह्नों को वह छुपाए रहती थी। गंभीर प्रकृति की नायिका जो ठहरी। इस तरह एक तरफ तो ताप का वेग और दूसरी और उसे छुपाने का प्रयत्न—ये दोनों सकोरे जैसे थे। इसी तरह के वियोग में राम के हृदय के भीतर खौल रहे तापकी पुटपाक से तुलना मन्वृति ने भी कर रखी है—“अनिमिन्नो गभीरत्वादन्तर्गूढवनव्यथः। पुटपाक-प्रतीकाशो रामस्य करुणो रसः” ( ३।१ )। श्लोक में उत्प्रेक्षा है। जिसका वाचक शब्द स्फुट है। 'मेन' 'मन' में छेक, 'त्याम्' 'त्याम्' में छेक के साथ २ पादान्त-गत अन्यथानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

उर्वशी गुणवशीकृतविश्वा तत्क्षणस्तिमितभावनिभेन ।

शक्रसौहृदसमापनसीग्नि स्तम्भकार्यमपुषद्गुपैव ॥ ५२ ॥

अन्वय—गुण-वशीकृत-विश्वा उर्वशी तत्क्षण...मेन शक्र...सीग्नि स्तम्भ-कार्यम् वपुषा एव अपुषत् ।

टीका—गुणैः सौन्दर्यादिभिः वशीकृतम् अवशं वशं सम्पद्यमानं कृतमिति विश्वं जगत् ( कर्मधा० ) यया तथाभूता ( व० व्री० ) उर्वशी अप्सरोविशेषः स चासौ क्षणः तत्क्षणः ( कर्मधा० ) तस्मिन् तत्क्षणमित्यर्थः यः स्तिमितभावः ( स० तत्पु० ) स्तिमितायाः स्तब्धतायाः जडताया भावः ( ष० तत्पु० ) निश्चलत्नमित्यर्थः तस्य निभेन व्याजेन ( 'मिषं निमञ्च निर्दिष्टम्' इति हलायुधः ) शक्रस्य इन्द्रस्य सौहृदस्य स्नेहस्य यत् समापनम् समाप्तिः तस्य सीग्नि सीमायाम् ( सर्वत्र ष० तत्पु० ) स्तम्भस्य स्थाप्योः ( स० तत्पु० ) कार्यम् प्रयोजनम् वपुषा शरीरेण एव अपुषत् अकरोदित्यर्थः। उर्वशी इन्द्रगमनं श्रुत्वा स्तब्धा निश्चलेति यात्रत् जाता, शरीरतो निश्चलासती च सा इन्द्रस्नेहसमाप्तिसीमाबोधकस्य निश्चलस्तम्भस्य कार्यमकरोत् अतिचिन्तितोऽभवदिति भावः ॥ ५२ ॥

व्याकरण—स्तिमित—√स्तिम्+क्तः ( कर्तरि ) । गुणवशीकृतः वश+क्तिः ( अभूत-तद्भाव में ) दीर्घ√क्त+क्त । सौहृदम् सु=सुष्ठु हृदयं यस्य ( व० व्री० ) सुहृदयः तस्य भाव इति सुहृदय+अण् । हृदय को हृदादेश और विकल्प से आदि पद में वृद्धि; दोनों पदों में वृद्धि होने पर सौहार्दम् बनेगा। समापन सम्+√आप्+ल्युट् ( भावे ) । स्तम्भः √स्तम्भ+अच् ( भावे ) । अपुषत्—√पुष्+लुङ् ।

अनुवाद—( सौन्दर्यादि ) गुणों द्वारा जगत् को वश में किये उर्वशी तत्क्षण ( पत्थर के-से ) निश्चलत्व भाव के बहाने इन्द्र के प्रेम की समाप्ति की सीमा के खम्भे का काम शरीर से ही कर बैठी ॥ ५२ ॥

टिप्पणी—उर्वशी भी इन्द्र का समाचार सुनकर स्तब्ध—हकी-बन्की-रह गई कि यह क्या हो गया। स्तम्भ एक सात्विक भाव हुआ करता है, जिसमें शरीर जड़ हो जाता है। इसके बहाने कवि कल्पना करता है कि उर्वशी का जड़-निश्चल-छरहरा शरीर मानो एक स्तम्भ ( खम्भा ) हो, जो इन्द्र के प्रेम की समाप्ति की सीमा बना रहा हो। सीमा बताने हेतु खम्भे गाड़ दिए जाते ही हैं। इस प्रकार यहाँ अपह्नुत्युत्थापित उपप्रेक्षा है, जो प्रतीयमान है। यहाँ कवि यदि 'स्तिमितभाव' के स्थान में 'स्तम्भ' ही रख देता तो अधिक कलात्मकता आ जाती क्योंकि 'स्तम्भ' शब्द 'स्तम्भी' स्थूणा जड़ीभात्री' इस अमरकोष के अनुसार खम्भा और जड़ भाव-दोनों का वाचक है। 'वशी' 'वशी' में यमक, 'समा' 'सोमिन' तथा 'पुष' 'पुषै' में छेक और अन्यत्र वृष्यनुपास है।

कापि कामपि बभाण बुभुस्तुं शृण्वति त्रिदशमर्तैरि किञ्चित् ।

पृष कश्यपसुतामभिगन्ता पश्य कश्यपसुतः शतमन्युः ॥ ५३ ॥

अन्वय—का अपि बुभुस्तुम् काम् अपि त्रिदश-मर्तैरि किञ्चित् शृण्वति सत्येव बभाण—'पृष कश्यपसुतः शतमन्युः कश्यपसुताम् अभिगन्ता' इति पश्य ।

टीका—का अपि काचित् देवाङ्गना बुभुस्तुम् 'किं जातम् ?' इति शातुमिच्छुम् काम् अपि काचित् अन्यां देवाङ्गनाम् श्रिवृशानां देवतानाम् मर्तैरि स्वाभिनि ( ५० तरुण ) इन्द्रे इत्यर्थः किञ्चित् किमपि शृण्वति आकर्षयति सत्येव बभाण उवाच '( हे आलि, ) पृषः अयम् कश्यपस्य पतदाख्यस्य ऋषिविशेषस्य सुतः पुत्रः शतमन्युः शतयशकर्ता इन्द्र इत्यर्थः कश्यपस्य सुताम् पृथिवीम् अभिगन्ता लक्ष्मीकृत्य गमिष्यति इति पश्य इन्द्रो दमयन्तीं विबोद्धुम् भुवं गच्छतीति भावः । व्यङ्ग्यार्थश्च कश्यपपुत्रः कश्यपपुत्री स्वमगिनीम् अभिगच्छतीति कियदाश्चर्यम् अथवा कश्यप मदिराम् ( 'मदिरा कश्यप-मघ च' इत्यमरः ) पिबतीति तद्योक्तः मघप इत्यर्थः तस्य कन्याम् कश्यपपृषेः पुत्रोऽपि, कृतशतयज्ञोऽपि सन् इन्द्रो गच्छतीति धिक् अथवा कश्यपस्य मघपस्य सुतः कश्यपस्य मघपस्य सुतां गच्छेदित्युचितमेव ॥ ५३ ॥

व्याकरण—बुभुस्तुम् बोद्धुमिच्छतीति  $\sqrt{\text{बुध}} + \text{सन्} + \text{ठः}$  ( कर्तरि ) । त्रिदशाः इसके लिए पीछे श्लोक १ देखिए । शृण्वति  $\sqrt{\text{श्रु}} + \text{शतु} + \text{सत्}$  । अभिगन्ता अभि +  $\sqrt{\text{गन्}} + \text{लुट्}$  । पश्य इसका कर्म 'पृष' 'अभिगन्ता' वाक्य है ।

अनुवाद—कोई ( देवाङ्गना ) ( यह सब मामला ) जानने की इच्छुक बनी किसी दूसरी को इन्द्र के कुछ-कुछ सुनते-सुनते बोल बैठे—' ( बहिन, ) देख, यह कश्यप के पुत्र इन्द्र कश्यप की पुत्री-पृथिवी-को जाने वाले हैं' ॥ ५३ ॥

टिप्पणी—विद्याधर के अनुसार कश्यप का पुत्र, सौ यज्ञ करने वाला इन्द्र कश्यप की पुत्री-अपनी बहिन-से ब्याह करने जा रहा है—इसमें विरोध है। कश्यपपुत्री का पृथिवी अर्थ करने पर उसका परिहार हो जाता है, इसलिए विरोधाभास अलंकार है। वास्तव में इन्द्र के प्रति देवाङ्गना का यह विद्रूप है, खूब कसा हुआ व्यङ्ग्य है। इसमें दूसरा व्यङ्ग्य यह भी हुआ है कि कश्यप-शराबी-का छोकरा यदि, कश्यप-शराबी-की छोकरी से विवाह करने जावे, तो ठीक ही है। साहित्यिक दृष्टि से इन

व्यङ्ग्यार्थों को हम शब्दशक्त्युद्भव वस्तुध्वनि के अन्तर्गत करेंगे। 'शतमन्युः' सामिप्राय विशेष्य होने के कारण परिकरान्कुर बना रहा है। 'बमा' 'बुभु' और 'कश्यपसुता' 'कश्यपसुतः' में छेक तथा अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है। कश्यप—ये ब्रह्मा के मनोज्ञात दस पुत्रों में से अत्यन्त मरीचि के पुत्र थे। इन्होंने दश प्रजापति की कन्याओं से विवाह करके अदिति से देवता और दिति से दैत्य उत्पन्न किए।

आलिमात्मसुमगत्त्वसगर्वा कापि शृण्वति मघोनि बभाषे ।

वीक्षणोऽपि सधृणासि नृणां किं यासि न त्वमपि सार्थगुणेन ॥ ५४ ॥

अन्वय—आरम०००गर्वा का अपि मघोनि शृण्वति सति आलिम् बभाषे—'नृणां वीक्षणे अपि किम् सधृणा असि ? त्वम् सार्थ-गुणेन न यासि किम् ?

टीका—आमनः स्वस्याः यद् सुमगत्त्वम् सौन्दर्यम् ( ष० तत्पु० ) तस्मिन् सगर्वा सामिमाना ( स० तत्पु० ) सगर्वा गर्वेष सह वर्तमाना ( ब० त्री० ) का अपि काचित् देवाङ्गना मघोनि इन्द्रे शृण्वति आकर्षयति सति आलिम् सखीम् बभाषे अकथयत्—'नृणाम्' नराणाम् वीक्षणे अवलोकने अपि किम् सधृणा घृण्णा जुगुप्सया सहिता ( ब० त्री० ) असि ? त्वम् सार्थः सङ्घः सङ्घ इति यावत् एव गुण्यः धर्मः ( कर्मवा० ) तेन सङ्गानुरोधादित्यर्थः न यासि गच्छसि किम् ? मनुष्येषु घृणां परित्यज्य इन्द्रेण सार्धं त्वमपि गच्छ । गतानुगतिको हि लोको भवतीति भावः ॥ ५४ ॥

व्याकरण—मघोनि-इसके लिए पीछे श्लोक ४८ देखिए। शृण्वति—इसके लिए भी पिछला श्लोक देखिए। बभाषे—√भाष्+लिट् आत्मने०। नृणाम्—विकल्प से दीर्घ ('नृ च' ६।४.६)।

अनुवाद—अपने सौन्दर्याभिमान में चूर हुई कोई ( देवाङ्गना ) इन्द्र के सुनते रहते सखी को बोली—'मनुष्यों को देखने तक मैं भी तुम्हें घृणा है क्या ? ( इन्द्र का ) साथ हो जाने के कारण ( तुम भी ) क्यों नहीं चली जाती हो ? ॥ ५४ ॥

टिप्पणी—विषाधर ने यहाँ वक्रोक्ति मानी है, जो काकु वक्रोक्ति ही होगी, क्योंकि देवाङ्गना सखी को माध्यम बनाकर इन्द्र पर व्यङ्ग्य कस रही है कि ये तो बुद्ध हैं जो स्वर्ग की सुन्दरियों को छोड़ भूलोक जा रहे हैं। तुम समझदार हो, जो भेड़ चाल को तरह इनके पीछे २ नहीं जा रही। कोई भी विवेकशील व्यक्ति ऐसा नहीं करेगा जो ये महाराज कर रहे हैं। जिन्हें देखने तक मैं हमें धृणा होती है, उन्हें ये ब्याहने जा रहे हैं। बलिहारी है इनकी बुद्धि को। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

अन्वयुर्द्युतिपयःपितृनाथास्तं मुदाथ हरितां कमितारः ।

वर्त्म कर्षतु पुरः परमेकस्तद्गतानुगतिको न महार्घः ॥ ५५ ॥

अन्वयः—अथ हरिताम् कमितारः द्युति-पयः-पितृनाथाः तम् मुदा अन्वयुः। परम् एकः पुरः वर्त्म कर्षतु, तद्गतानुगतिकः ( लोकाः ) महार्घः न ( अस्ति ) ॥ ५५ ॥

टीका—अथ इन्द्रस्य गमनानन्तरम् 'हरिताम्' दिशानाम् ( 'दिशस्तु...आशाञ्च हरितश्च ताः' इत्यमरः ) कमितारः कामुकाः दिक्पालाः इत्यर्थः द्युतिः ज्योतिश्च पयः। जलञ्च पितरः प्रेताश्चेति ( इन्द्र ) तेषां नाथाः स्वामिनः ( ष० तत्पु० ) अग्नि-वरुण-यमा इत्यर्थः तम् इन्द्रम् मुदा दृषेण

अन्वयुः अनुगतवन्तः ( यतः ) परम् केवलम् एकः जनः पुरः अग्रे वरमं मार्गम् कर्षन्तु करोतिवत्यर्थः । तस्य मार्गकर्तुः अग्रे-अग्रे गच्छतः इत्यर्थः यत् गतम् गमनम् ( ष० तत्पु० ) तत् अनुपश्चात् गतिः गमनं ( सुप्पेति स० ) यस्य तथाभूतः ( ब० त्री० ) जनः महान् अधिकः अर्घः मूल्यम् ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( ब० त्री० ) दुर्लभ इत्यर्थः न । एकेन अग्रे गन्तव्यं भवति तदनुगामिनोऽन्ये बहवो भवन्तीति भावः । अत एवोच्यते 'गतानुगतिको लोकः, न लोकः पारमार्थिकः' । इति ॥ ५५ ॥

व्याकरण—कमितारः इसके लिए पीछे श्लोक ३४ देखिए, भेद इतना है कि वहाँ ✓कम् से वृत् होने से द्वि० हो रखी है जबकि यहाँ वृच् होने से ष० है । मुदा ✓मुद्+क्विप् ( भावे ) वृ० । गतम् ✓गम्+क्तः ( भावे ) । गतिः ✓गम्+क्तिन् ( भावे ) । अर्घः ✓अर्घ्+षञ् ( भावे ) ।

अनुवाद—तदनन्तर अग्नि, वरुण और यम—ये दिक्पाल हर्ष-पूर्वक उस ( इन्द्र ) के पीछे २ चल दिए; केवल एकही पहले मार्ग बनाने वाला होना चाहिये ( फिर तो ) उसके पग पर पग रखने वाले दुर्लभ नहीं होते हैं ॥ ५५ ॥

टिप्पणी—यहाँ पूर्वार्ध में दिक्पालों के इन्द्र का अनुगमन करने की विशेष बात का उत्तरार्धगत सामान्य बात से समर्थन किया गया है, इसलिये सामान्य द्वारा विशेष समर्थन-रूप अर्थान्तरन्यास है । कवि ने यहाँ 'गतानुगतिको लोकः' अर्थात् 'दुनिया भेड़-वाला है'—यह लोकोक्ति अपनाई है । इसी-लिये कुछ अलंकार-शास्त्री यहाँ लोकोक्ति अलंकार मानते हैं । 'गता' 'गति' में छेक और अन्वयवृत्त्यनुप्रास है ।

प्रेषिताः पृथगथो दमयन्त्यै चित्तचौर्यचतुरा निजदूस्यः ।

तद्गुरुं प्रति च तैरुपहाराः संख्यसौख्यकपटेन निगूढाः ॥ ५६ ॥

अन्वयः—अथो तैः चित्त-चौर्य-चतुराः पृथक् निजदूस्यः दमयन्त्यै प्रेषिताः, तद्गुरुं प्रति च संख्य-सौख्य-कपटेन पृथक् निगूढाः उपहाराः ( प्रेषिताः ) (

टीका—अथो अनन्तरम् ( ० 'कात्स्न्येणवथोअथ' इत्यमरः ) तैः इन्द्रादिभिः चित्तस्य मनसः यत् चौर्यम् अपहरणं दमयन्तीमनोवशीकरणमिति यावत् ( ष० तत्पु० ) तस्मिन् चतुराः निपुणाः ( स० तत्पु० ) पृथक् प्रत्येकम् परम्पराज्ञाततयैत्यर्थः निजाः स्वीयाः दूस्यः सन्देशहर्यः ( कर्मधा० ) दमयन्त्यै दमयन्त्यर्थम् प्रेषिताः प्रहिताः, तस्या दमयन्त्या गुरुं पितरं भोमम् ( ष० तत्पु० ) प्रति च संख्ये युद्धे यत् सौख्यम् सुखम् ( स० तत्पु० ) युद्धे भोमप्रदांशितशौर्ये हर्षातिशय इत्यर्थः तस्य कपटेन व्याजेन ( ष० तत्पु० ) पृथक् निगूढाः प्रच्छन्ना उपहाराः उपायनानि प्रेषिताः । यद्यपि प्रत्येकं लोकपालः 'दिव्यरत्नाद्युपहारैः प्रसन्नो भूत्वा राजा मर्षं कन्यां दद्यादिति मनसि कृस्वैव उत्क्रोचरूपेण तस्मै उपहारान् प्रेषितवान् किन्तु प्रकटरूपेण सः 'अहं, युद्धेषु' तत्र शौर्यं 'इष्ट्वा प्रसन्नोऽस्मी'त्येवोपहारकारणं दूती-मुखेन समादिशदिति भावः ॥ ५६ ॥

व्याकरण—चौर्यम् चोरस्य मात्र इति चोर+ष्यञ् । उपहारा उपह्रियन्ते ( दीयन्ते ) इति उप+✓ह्+षञ् । सौख्यम् सुखमेवेति सुख+ष्यञ् ( स्वायें ) । निगूढाः नि+✓गृह्+क्तः ( कर्मणि ) ।

**अनुवाद**—बाद को उन्होंने मन को वश में कर देने (की कला) में चतुर अपनी-अपनी दूतियाँ पृथक्-पृथक् रूप से दमयन्ती के पास भेजीं और उसके पिता के लिए युद्ध में (उसके शौर्य-कर्म से हुई) प्रसन्नता के बहाने गुप्त उपहार भेजे ॥ ५६ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'निगूढाः' विशेषण 'दूतयः' से भी लग सकता है, क्योंकि प्रकट रूप में दूतियाँ दमयन्ती के पास कैसे जा सकती थीं? इसलिए दिक्पालों ने उन्हें 'तिरस्करिणी' विधा से अद्रश्य-निगूढ बनाकर भेजा। विधाधर ने यहाँ अपहृति बताई है, किन्तु हमारे विचार से 'कपट' यहाँ तार्किक है, विच्छित्तिमूलक नहीं। विच्छित्ति ही अलंकार का प्रयोजक बनती है। 'चित्त' 'चतु' और 'संख्य' 'सौख्य' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

**चित्रमन्न विबुधैरपि यत्तैः स्वर्विहाय वत भूरनुसन्ने ।**

**धौनं काचिदथवास्ति निरूढा सैव सा चरति यत्र हि चित्तम् ॥ ५७ ॥**

**अन्वयः**—तैः विबुधैः अपि स्वः विहाय यत् भूः अनुसन्ने वत ! अत्र चित्रम् । अथवा निरूढा काचित् धौः नास्ति; हि यत्र चित्तम् चलति सा एव सा ।

**टीका**—तैः इन्द्रादिभिः विबुधैः देवैः अथ च वि = विशिष्टैः बुधैः पाण्डवैः ( प्रादि स० ) स्वः स्वर्गम् विहाय त्यक्त्वा यत् यस्मात् भूः भूलोकः अनुसन्ने अनुसृता वत खेदे अत्र अस्मिन् विषये चित्रम् आश्चर्यम् ( 'आल्लेख्याश्चर्ययोश्चित्रम्' श्यमरः ) अस्तीति शेषः । अथवा आश्चर्यस्य विषयो नास्ति, हि यतः निरूढा प्रसिद्धा काचित् काऽपि धौः स्वर्गः नास्ति न विद्यते, हि यतः यत्र यस्मिन् स्थाने चित्तम् मनः चलति गच्छति रमते श्यमर्यः सा एव सा धीरस्तीति शेषः, यस्य मनो यत्र रमते तस्य कृते तदेव स्वर्गं इति भावः ॥ ५७ ॥

**व्याकरण**—बुधः बोधतीति  $\sqrt{\text{बुध}} + \text{क्त (कर्तरि)}$  । अनुसन्ने अनु +  $\sqrt{\text{स}} + \text{लिट् (कर्म-वाच्य)}$  । निरूढा नि +  $\sqrt{\text{रूह}} + \text{क्त (कर्तरि)}$  । सैव सा—यहाँ पूर्वोक्त उद्देश्य-वाक्य सामान्य होने से 'सामान्ये नपुंसकम्' इस नियम से 'सैव' नपुंसक लिङ्ग प्राप्त था ।

**अनुवाद**—समझदार देवताओं ने भी स्वर्ग छोड़कर जो भूका अनुसरण किया—इस पर आश्चर्य और खेद की बात नहीं । स्वर्ग (किसी स्थानविशेष की) कोई रूढ़ संज्ञा नहीं है, क्योंकि (जिसका) जहाँ मन लय जाय, वही स्वर्ग है ॥ ५७ ॥

**टिप्पणी**—व्याकरण के अनुसार शब्द दो प्रकार के होते हैं—रूढ़ और व्युत्पन्न । रूढ़ वे होते हैं, जो किसी वस्तु विशेष के प्रतिपादक होते हैं, उनको व्युत्पत्ति नहीं की जा सकती, जैसे—द्विथ्य, त्रिविथ्य आदि शब्द । इन्हें अव्युत्पन्न प्रातिपदिक भी कहते हैं । लेकिन कवि यहाँ द्विथ्यादि की तरह धौ शब्द को रूढ़ संज्ञा नहीं मानता अर्थात् धौ किसी स्थान विशेष का बोधक नहीं है, अपि तु यह व्युत्पन्न शब्द है । यास्काचार्य के अनुसार इसकी व्युत्पत्ति 'धौः कस्मात् ? धोतते इति सतः' है अर्थात् धोतते = रोचते स्वदते वेति  $\sqrt{\text{धुत्}} + \text{डो (कर्तरि)}$ , जहाँ मन रुचे और रमे वही धौ है । इसी व्युत्पत्ति के आधार पर काश्मीर आदि को भी स्वर्ग कहा जाता है । इससे ही मिलता-जुलता आमाणक यह भी है—'तस्य तदेव हि मधुरं यस्य मनो यत्र संलग्नम् । हिन्दो में भी कहावत है—'दिख लग गया गधी से, तो परी का क्या काम है ।' विधाधर यहाँ उरमेक्षा मान बैठे हैं, जो हमारी समझ

में नहीं आती। हाँ, पूर्वार्ध की विशेष बात का उत्तरार्ध की सामान्य बात द्वारा समर्थन होने से यहाँ अर्थान्तरन्यास है। विबुध शब्द में श्लेष है। उसके साथ लगा हुआ अपि शब्द अर्थापत्ति बना रहा है। 'चित्रमत्र' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

शीघ्रलङ्घितपथैरथ वाहैर्लम्बिता भुवममी सुरसाराः।

वक्रितोन्नमितकन्धरबन्धाः शुश्रुवुर्ध्वनितमध्वनि दूरम् ॥ ५८ ॥

अन्वयः—अथ शीघ्र-लङ्घित-पथैः, रथ-वाहैः भुवम् लम्बिताः अमी सुर-साराः वक्रितो...बन्धाः ( सन्तः ) अध्वनि दूरम् ध्वनितम् शुश्रुवुः।

टोका—अथ अनन्तरम् शीघ्रं स्वरितम् यथा स्यात्तथा लङ्घितः अतिक्रान्तः ( सुप्सुपेति स० ) पन्थाः मार्गः ( कर्मधा० ) येस्तथामूतैः ( ब० व्री० ) रथानाम् स्थन्दनानां वाहैः अश्वैः ( 'वाजि-वाहार्वा-गन्धर्व-इय-सैन्धव-सप्तयः' इत्यमरः ) ( ष० तत्पु० ) भुवम् पृथिवीम् लम्बिताः प्रापिता अमी पते सुरेषु देवेषु साराः श्रेष्ठाः ( स० तत्पु० ) इन्द्रादयः वक्रिता वक्रोक्ता उन्नमिता ऊर्ध्वो-कृता चेति कन्धराः प्रोवाः ( उभयत्र कर्मधा० ) यस्मिन् तथाभूतः ( ब० व्री० ) बन्धः शरीर-स्थितः ( कर्मधा० ) येषां तथाभूतः ( ब० व्री० ) सन्तः प्रोवाः तियेक ऊर्ध्वञ्च कृत्वत्यर्थः अध्वनि मार्गं दूरं दूरदेशोद्भवम् ध्वनितम् शब्दितम् शुश्रुवुः श्रुतवन्तः ॥ ५८ ॥

व्याकरण—०पथैः—समास में पथिन् शब्द को अ-प्रत्यय ही जाता है। बाहाः बहन्तीति √बह् + बञ् ( कर्त्तरि )। लम्बिताः √लम् + णिच् + क्त ( कर्मणि ) मुमागम। वक्रितः बक्र करोतीति बक्र + णिच् + क्तः ( कर्मणि, नामधा० ) उन्नमित उव् + √नम् + णिच् + क्तः ( कर्मणि )। बन्धः √बन्ध् + बञ् ( भावे )। ध्वनितम् √ध्वन् + क्तः ( भावे )। शुश्रुवुः √श्रु + लिट् ( व० )।

अनुवाद—तदनन्तर शीघ्र ही ( आकाश ) मार्ग को लँघे रथों के घोड़ों द्वारा मूलोक पहुँचाये गये थे ( इन्द्रादि ) श्रेष्ठ देव गर्दन टेढ़ी और ऊपर किए हुए स्थिति को अपनाये मार्ग में दूर से आया हुआ शब्द सुन बैठे ॥ ५८ ॥

टिप्पणी—स्वभावोक्ति है। 'सुरसाराः' 'ध्वनितमध्वनि' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

किं घनस्य जलधेरथवैवं नैव संशयितुमप्यलमन्त।

स्थन्दनं परमदूरमपश्यन्निःस्वनश्रुतिसहोपनतं ते ॥ ५९ ॥

अन्वयः—ते 'किम् घनस्य अथवा जलनिधेः' एवम् संशयितुम् अपि न एव बलमन्त, ( किन्तु ) निःस्वन...नतम् स्थन्दनम् परम् अपश्यन्।

टोका—ते इन्द्रादयो देवाः 'किम् घनस्य मेघस्य ( निःस्वनः ? ) अथवा जलनिधेः समुद्रस्य' ( निःस्वनः ? ) एवम् इति संशयितुम् सन्देहं कर्तुम् अपि न अलमन्त प्राप्तवन्तः यावदेव संशयं कर्तुं प्रवृत्ताः तावदेवेत्यर्थः निःस्वनः पूर्वोक्तो ध्वनिः, तस्य या श्रुतिः श्रवणम् ( ष० तत्पु० ) तथा सहोपनतम् प्राप्तम् ( वृ० तत्पु० ) स्थन्दनम् रथम् परम् केवलम् अपश्यन् दृष्टवन्तः। ध्वनि-श्रवणसमकालमेव तैः स्वाग्ने रथो दृष्टः इति भावः ॥ ५९ ॥

**व्याकरण—**घनः यास्कानुसार हन्ति गच्छति गगने इति  $\sqrt{\text{हन्}} + \text{अप्}$  ( कर्तरि ) इ को ष  
**लक्ष्यः** जलानि धीयन्तेऽत्रेति जल +  $\sqrt{\text{वा}}$  + किः ( अधिकरणे ) । संशयितुस् बहौ सम् +  $\sqrt{\text{श}}$   
 से तुम् प्रत्यय क्रियायां क्रिया में न होकर  $\sqrt{\text{लम्}}$  के योग में है 'शक-धृष...लम्-क्रम०' ( १।४।६५ ) ।  
**निश्चनः** निस् +  $\sqrt{\text{स्वन्}}$  + अप् ( भावे ) । **श्रुतिः**  $\sqrt{\text{श्रु}}$  + क्तिन् ( भावे ) ।

**अनुवाद—**ये ( इन्द्रादि देव ) यह संशय ही नहीं करने पाए थे कि ' ( यह शब्द ) मेघ का है  
 अथवा समुद्र का है' ( तमी ) शब्द सुनने के साथ-साथ ही आये हुए रथमात्र को देख बैठे । ५९॥

**टिप्पणी—**यहाँ कवि ने नल की तेजी से रथ चलाने की कलामिश्रता पर प्रकाश डाला है ।  
 विद्याधर के अनुसार यहाँ अतिशयोक्ति ठीक ही है, क्योंकि देवताओं ने पहले रथ का शब्द सुना,  
 बाद को मेघ की गर्जना का शान हुआ, फिर समुद्र गर्जना का, दोनों को सन्देह होने के बाद तब  
 रथ देखा । शानों का यह कार्य-कारणभाव क्रम से ही हुआ है, किन्तु कवि ने युगपत् बता दिया है,  
 अतः कार्यकारण-पूर्वापर्यं—विपर्ययातिशयोक्ति है, जिसके साथ 'सह' शब्द सहोक्ति भी बना रहा है ।  
 शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

सूतविश्रमदकौतुकिभावं भावबोधचतुरं तुरगाणाम् ।

तत्र नेत्रजनुषः फलमेते नैषधं बुबुधिरे विबुधेन्द्राः ॥ ६० ॥

**अन्वयः—**एते विबुधेन्द्राः सूत-विश्रम...भावम्, तुरगाणाम् भाव-बोध-चतुरम् नेत्र-जनुषः फलम्  
 तत्र नैषधम् बुबुधिरे ।

**टीका—**एते विबुधानाम् देवतानाम् इन्द्राः स्वामिनः देवोत्तमा इत्यर्थः ( ष० तत्प० ) सूताय  
 सारथये विश्रमम् विश्रान्तिम् ( च० तत्प० ) ददाति प्रयच्छतीति तथोक्तः ( उपपद तत्प० )  
 कौतुकिभावः कुतूहलित्वम् ( कर्मषा० ) कौतुकिनो भावः ( ष० तत्प० ) यस्य तथाभूतम् ( ब० त्रि० )  
 कुतूहलवशात् सारथये विश्रमं दत्त्वा यः स्वयं रथं चालयतिस्मेति भावः तुरगाणाम् अश्वानाम् भावस्य  
 अभिप्रायस्य हृदयाशयस्येति यावत् यो बोधः शानम् ( ष० तत्प० ) तस्मिन् चतुरम् निष्पद्यम्  
 ( स० तत्प० ) अश्वहृदयामिश्रमित्यर्थः नेत्रयोः नयनयोः जनुषः जन्मनः ( ष० तत्प० ) फलम्  
 प्रयोजनम् नयनसाफल्यजनकं सर्वातिशायि-सौन्दर्येण नयनानन्दकरमिति यावत् नैषधम् निषधराजं  
 नलम् बुबुधिरे शतवन्तः ॥ ६० ॥

**व्याकरण—**विश्रमः वि +  $\sqrt{\text{श्रम्}}$  + अप् ( भावे ) । विश्रमदः ददातीति  $\sqrt{\text{दा}}$  + कः  
 ( कर्तरि ) । कौतुको कुतूकमस्यास्तीति कुतुक + इन् ( मतुबर्थ ) । तुरगः तुरेण ( वेगेन ) गच्छतीति  
 तुर +  $\sqrt{\text{गम्}}$  + षः ( कर्तरि ) । जनुष  $\sqrt{\text{जन्}}$  + उप् ( भावे ) । नैषधम्—निषधानाम् अयमिति  
 निषध + अप् । किन्तु समझ में नहीं आता कि मल्लिनाथ क्यों 'जनपदशब्दात् क्षत्रियादण' लिख  
 गए, क्योंकि निषध शब्द नादि होने से यहाँ अप् को बाधकर प्य हो जाएगा ( 'कुरु नादिभ्यो प्यः'  
 ४।१।१७२ ) और नैषध रूप बनेगा । इसीलिए मट्टोजी दीक्षित ने कहा है—'स नैषधस्यार्थपतेः'  
 इत्यादौ तु 'शैषिकोऽण्' । बुबुधिरे  $\sqrt{\text{बुध्}}$  + लिट् ब० व० ।

**अनुवाद—**ये देवताओं के स्वामी ( इन्द्रादि ) सारथि को विश्रम देने का कुतूहल रखने वाले,

घोड़ों का आशय समझने में चतुर और आँखों के जन्म के फल-रूप नल को रथमें पहचान गए ॥ ६० ॥

**टिप्पणी**—विद्याधर यहाँ अतिशयोक्ति कह गए, जो हम नहीं समझे । हाँ, नल पर नेत्रजन्म-फलत्व का आरोप होने से रूपक हो सकता है । 'तुर' 'तुर', बुकुधारे, 'विबुधे' में ( बवयोरभेदात् ) छेक श्रौर अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

**वीक्ष्य तस्य वरुणस्तरुणत्वं यद्बभार निबिडं जडभूयम् ।**

**नौचिती जडपतेः किमु सास्य प्राभ्यविस्मयरसस्तिमितस्य ॥ ६१ ॥**

**अन्वय**—वरुणः तस्य तरुणत्वम् वीक्ष्य यत् निबिडम् जडभूयम् बभार, सा प्राज्य...तस्य प्रस्य जलपतेः औचिती न किमु ?

**टीका**—**वरुणः** जलाभिष्टातृदेवता तस्य नलस्य **तरुणत्वम्** तारुण्यं सौन्दर्यातिशयपरितं यौवन-मित्यर्थः **वीक्ष्य** विलोक्य **यत् निबिडम्** घनम् अत्यन्तमिति यावत् **जडभूयम्** जडत्वम् स्तब्धत्व-मित्यर्थः **बभार** दधौ स्वापेक्षयाऽधिकसुन्दरं नलं दृष्ट्वा स्तब्धोमूतो वरुणः सत्येतस्मिन् कथं दमयन्ती मां बरिष्यतीति चिन्ताकुलोऽभवदिति भावः । सा वरुणस्य जडता प्राज्यः प्रभूतः यो विस्मयः आश्चर्यम् एव रसः भावः ( उभयत्र कर्मधा० ) तेन स्तिमितस्य निश्चलस्य **जलपतेः** जलाभिष्टातुः अथ च डलयोरभेदात् **जडपतेः** **जडानाम्** स्तब्धानाम् **पस्युः** अत्यधिकजडस्येत्यर्थः **औचिती** औचित्यं न **किमु** ? नास्ति किम् ? अपि तु अस्यैवेति काकुः नलसौन्दर्यातिशयविलोकनेन आश्चर्यंचकितस्य **जल-** ( ड ) पतेः स्तम्भः समुचित एवेति भावः ॥ ६१ ॥

**व्याकरण**—**जडभूयम्** जडस्य भाव इति **जड+√भू+क्यप्** ( भावे ) । **स्तिमितस्य** **√स्तिम्+क्तः** ( कर्तरि ) । **औचिती** उचितस्य भाव इति उचित+ष्यञ्+डोप् ( स्त्रियाम् ), यकार का लोप । सास्य उददेश्यमूत 'जडभूय' से सम्बन्ध रखनेवाले 'तत्' शब्द को यहाँ नपुंसकलिङ्ग में रखना चाहिए था, किन्तु स्त्रीलिङ्ग में रखा गया है, जिसका समाधान मल्लिनाथ ने यह किया है—'त्रिषेय-प्राधान्यात् स्त्रीलिङ्गता' ।

**अनुवाद**—वरुण नल का यौवन देखकर जो हक्का-बक्का रह गया, वह बड़े भारी आश्चर्य भाव से निश्चल बने जल ( ड ) पति के लिए उचित नहीं था क्या ? ॥ ६१ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ कवि ने 'डलयोरभेदः' नियम के अनुसार जलपति शब्द में श्लेष रखा हुआ है । नल का अद्भुत सौन्दर्य देखकर वरुण को 'स्तम्भ' नाम का सात्त्विक भाव हो उठा, जिसे जडभाव भी कहते हैं और जिसमें व्यक्ति पथरा जाता है । आश्चर्य में मुंह बाये रह जाता है । जलपति को जड अर्थात् अत्यन्त जड बना मानकर उसका जडभाव स्वाभाविक ही है । जड शब्द का अर्थ 'शिशिरो जडः' इस अमरकोष के अनुसार हम यहाँ ठंडा भी ले सकते हैं अर्थात् वरुण दमयन्ती-वरुण-विषयक उरसाह में ठंडा पड़ गया कि वह मुझे क्या वरेगा । मला, वह क्यों न ठंडा पड़े जलपति जो ठहरा । जल ठंडा होता ही है । यहाँ श्लेषालंकार है । 'रुण' 'रुण' 'जड' 'जल' में ( डलयोरभेदात् ) यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

रूपमस्य विनिरूप्य तथातिम्लानिमाप रविवंशवतंसः ।

कीर्त्यते यदधुनापि स देवः काल एव सकलेन जनेन ॥ ६१ ॥

अन्वयः—रवि-वंश-वतंसः अस्य रूपम् विनिरूप्य तथा अतिम्लानिम् अवाप यत् अधुना अपि स देवः सकलेन जनेन काल एव कीर्त्यते ।

टीका—रवेः सूर्यस्य वंशस्य कुलस्य वतंस अवतंसः भूषणभूतः सूर्यपुत्रत्वात् यमः इत्यर्थः अस्य नलस्य रूपम् सौन्दर्यम् विनिरूप्य दृष्ट्वा तथा तेन प्रकारेण अतिशयिता म्लानिः अतिम्लानिः ताम् ( प्रादि स० ) कालिमानमित्यर्थः अवाप अप्राप्नोत् यत् यस्मात् अधुना इदानीम् अपि स देवः यमः सकलेन जनेन सर्वैर्लोकैः कालः कृष्णवर्णः अथ च एतदाख्यो देवः एव कीर्त्यते कथ्यते । नल-सौन्दर्यमवलोक्य यम ईर्ष्यायाः नैरास्यस्य च कारणेन भृशं कालः कृष्णवर्णीभूतः सन् एवेदानीमपि काल एवोच्यते लोके इति भावः ॥ ६२ ॥

व्याकरण—वतंस अवतंसयति ( भूषयति ) इति अव+√तस्+अच् ( कर्त्तरि ) भगुरि के मत से विकल्प से अ का लोप । म्लानिः √म्ले—क्तिन् ( मावे ) । अधुना कालवाचक इदम् शब्द को सप्तमी में अधुना आदेश । कालः यास्काचार्य के अनुसार 'कालः कालयते' अर्थात् सब को समाप्त कर देने वाला ।

अनुवाद—सूर्य-वंश का भूषण-भूत यम इस ( नल ) का रूप देखकर इतना अधिक काला पड़ गया कि जिससे अब तक भी सभी लोगों द्वारा वह काल ( काला ) ही कहा जा रहा है ॥ ६२ ॥

टिप्पणी—वैसे तो यम का नाम स्वतः काल भी है, क्योंकि वह सभी को कालित-समाप्त कर देता है । काल शब्द विशेषण भी होता है, जिसका अर्थ काले रंग वाला होता है । कवि ने यहाँ काल के विशेष्य और विशेषण-परक दो विभिन्न अर्थों का अमेदाध्यवसाय कर रखा है, इसलिये विद्याधर ने यहाँ अतिशयोक्ति कही है । हमारे विचार से तो यहाँ उत्प्रेक्षा बनेगी, क्योंकि स्वनाम-प्रसिद्ध काल पर कवि यह कल्पना कर रहा है कि मानो वह इसलिये काल कहा जा रहा है कि नल का सौन्दर्य देखकर वह ईर्ष्या में जल-भुनकर काला जो पड़ गया था । वाचक पद के न होने से वह उत्प्रेक्षा गम्भोत्प्रेक्षा ही कहीं जायेगी । हाँ, इसे हम अतिशयोक्त्युत्थापित कह सकते हैं । किन्तु कवि यदि पूर्वार्ध में म्लानिम् के स्थान में किसी तरह कालश्वम् लिखता, तो ठीक स्वारस्य बैठता । 'रूप' 'रूप्य' तथा 'काल' 'कले' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुमास है ।

यद् बभार दहनः खलु तापं रूपधेयमरमस्य विमृश्य ।

तत्र भूदनलता जनिकर्त्री मा तदप्यनलतैव तु हेतुः ॥ ६३ ॥

अन्वयः—दहनः अस्य रूपधेय-मरम् विमृश्य यम् तापम् बभार खलु, तत्र जनि-कर्त्री अनलता मा मूत्, तदपि हेतुः तु अनलता एव ( आसीत् ) ।

टीका—दहनः अग्निः अस्य नलस्य रूपधेयस्य रूपस्य सौन्दर्यस्येति यावत् भरम् अतिशयम् ( ५० तत्प० ) विमृश्य विचार्य यम् तापम् संतापम् बभार भूतवान् खलु निश्चयेन, नल-सौन्दर्यातिशयं दृष्ट्वा अग्निः खलु हृदये महादुःखम् अवहत् मयि एतादृशं सौन्दर्यं नास्तीति । तत्र

**अग्नेः** ताप-भरणे **जनेः** उच्यते: कर्त्री जनिका हेतुरित्यर्थः ( १० तत्प० ) अनलता स्वस्मिन् अग्निस्त्वम् **माभूत्** नासात् अर्थात् सोऽग्निरस्तीति तत्र तापः स्वाभाविक इति नासीत् तत्तापकारणम् **तदपि** तथापि हेतुः कारणं तु अनलता अग्निस्त्वम् अथ च न नलः अनलः ( नञ् तत्प० ) तस्मात्तापः तत्ताप एवासीत् अर्थात् 'अहं नलो नास्मि, यदि नलः स्याम् तदैव दमयन्ती मां वृणुयादिति' आत्मनि नलत्वाभावं विचिन्त्याग्निः मनसि संतापं दुःखमिति यावत् बमारेति भावः ॥ ६६ ॥

**व्याकरण—**दहनः दहतीति  $\sqrt{\text{दह्}} + (\text{नन्धादित्वात्})$  ल्युः ( कर्तरि ) यु को अन । रूप-धेयम् रूपम् एवेति रूप+धेय ( स्वार्थे ) । जनिः  $\sqrt{\text{जन्}} + \text{इन्}$  ( भावे ) । मा भूत् माङ्के योगे मँ लुङ् और अडागम का निषेध ।

**अनवाद्—**अग्निदेव इत् ( नल ) के सौन्दर्यातिशय का विचार करके सचमुच जो ताप धारण कर बैठे, उसका कारण यह नहीं था कि वह अनल ( आग ) है, तथापि उसका कारण तो यही था कि वह नल ( नल नहीं ) है ॥ ६३ ॥

**टिप्पणी—**अग्नि नल का सौन्दर्यातिशय देखकर अकबका गया और मनमें सोचने लगा काश, मैं नल होता ! मैं नल नहीं हूँ, अनल-नल-भिन्न हूँ । दमयन्ती इस सौन्दर्य की पराकाष्ठा के आगे क्यों मुझे बरेगी ? इसमें अग्नि को बहुत ताप-मानसिक दुःख हुआ । कवि ने ताप और अनल शब्दों को श्लिष्ट बनाकर यहाँ विरोधाभास खड़ा कर दिया है । ताप का एक अर्थ गर्माहट और दूसरा मानसिक दुःख है । इसी तरह अनल का एक अर्थ आग और दूसरा नल-भिन्न है । अग्नि में ताप अनलता ( अग्निस्त्व ) के कारण नहीं प्रत्युत वह अनलता के कारण ही है । ये दोनों बातें परस्पर विरुद्ध हैं । ताप का दुःख और अनलता का नल-भिन्नस्त्व अर्थ लेकर विरोध-परिहार हो जाता है । इस तरह यहाँ विरोधाभास अलंकार है । 'नलता' 'नलतै' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

**कामनीयकमधःकृतकामं काममक्षिभिरवेक्ष्य तदीयम् ।**

**कौशिकः स्वमखिलं परिपश्यन् मन्यते स्म खलु कौशिकमेव ॥ ६४ ॥**

**अन्वयः—**कौशिकः अधःकृतकामम् तदीयम् कामनीयकम् कामम् अक्षिभिः अवेक्ष्य ( अध ) स्वम् अखिलम् परिपश्यन् खलु कौशिकम् एव मन्यते स्म ॥ ६४ ॥

**टीका—**कौशिकः इन्द्रः अधःकृतः तिरस्कृतः सौन्दर्येण अतिशयित इत्यर्थः कामः मदनः ( कर्मवा० ) येन तयामृतम् ( १० ब्र० ) तदीयम् नलीयम् कामनीयकम् सौन्दर्यम् कामम् सम्यक् यथा स्यात्तथा अक्षिभिः स्वसहस्र-नेत्रैरित्यर्थः अवेक्ष्य वृष्टा, ( अध ) स्वम् आत्मानम् अखिलम् कास्त्र्येन यथा स्यात्तथा परिपश्यन् परितो विलोकयन् खलु निश्चितं कौशिकम् बलुकम् ( 'महेन्द्र-गुगुलुक-व्याख्यादिषु कौशिकः' इत्यमरः ) मन्यतेस्म अवगच्छति स्म । इन्द्रो निज-सहस्रनेत्रैः नलम् आपादमस्तकं सम्भग् दृष्ट्वा, पुनः स्वशरीरमपि सहस्रनेत्रकृतवैरूप्यं निरूप्यात्मानं नलस्याग्रे उलूकमिव मन्यते स्मेति भावः ॥ ६४ ॥

**व्याकरण—**कौशिकः कुशिकस्य अग्रस्य पुमान् इति कुशिक+अच् । तदीयम् तस्येदमिति तत्+ङ, ङ को ईय । कामनीयकम् कर्मनीयस्य भावः इति कर्मनाथ+पुञ्+ङु का अक ।

अनुवाद—कौशिक ( इन्द्र ) कामदेव को तिरस्कृत किये हुए उस ( नल ) की सुन्दरता को ( हजार ) आँखों से खूब देखकर, ( बाद को ) अपने आपको ( भी ) पूरी तरह देखता हुआ सचमुच कौशिक ( उल्लू ) ही समझ बैठा ॥ ६४ ॥

टिप्पणी—एक तरफ तो इन्द्रोवर—जैसे दो नयनों के साथ कामदेव को भी मात कर देने वाली नल की अनोखी शारीरिक सुन्दरता, दूसरी तरफ, सारे शरीर पर लगे हजार नयनों से मही बनी इन्द्र की विनीनी आकृति—दोनों में यह आकाश-पाताल का अन्तर नल के आगे इन्द्र को उल्लू बना बैठा। विद्याधर वहाँ 'मन्यते' और 'खलु' शब्द को संभावना-वाचक समझकर उत्प्रेक्षा कहते हैं अर्थात् इन्द्र नल के आगे अपने को मानो उल्लू ही समझता था। हमारे विचार से यहाँ 'कौशिक अपने को कौशिक ही मान बैठा' इसमें विरोध है क्योंकि कौशिक ने स्वतः कौशिक को कौशिक कहना वह विसंगति ही है, जिसका परिहार दूसरे कौशिक शब्द का उल्लू अर्थ करके किया गया है। उल्लू शब्द भी यहाँ लाक्षणिक है, जिसका अर्थ मूर्ख है अर्थात् इन्द्र अपने को मूर्ख ही समझने लगा, जो वह अपने से इतना अधिक सुन्दर नल का प्रतिद्वन्द्वी बनकर दमन्यतो को ब्याहने जा रहा है। किन्तु विरोध-वाचक अपि शब्द के अनाव में यहाँ विरोधाभास व्यङ्ग्य ही रहेगा। शब्दालंकारों में 'काम' 'काम' में यमक, 'कौशिकः' 'कौशिक' तथा 'खिल' 'खलु' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

रामणोयकगुणाद्वयवादं मूर्तमुत्थितमसुं परिभाव्य ।

विस्मयाय हृदयानि वितेरुस्तेन तेषु न सुराः प्रबभूवुः ॥ ६५ ॥

अन्वयः—सुराः असुम् मूर्तम् उत्थितम् रामणोयकगुणाद्वयवादम् परिभाव्य हृदयानि विस्मयाय वितेरुः, तेन तेषु न प्रबभूवुः ।

टीका—सुराः इन्द्रादयो देवाः असुम् एतम् नलमित्यर्थः मूर्तम् मूर्तिमन्तम् साकारमिति यावत् उत्थितम् उत्पन्नम् रामणोयकम् सौन्दर्यम् चासौ गुणः ( कर्मधा० ) तस्य अद्वयम् अद्वैतम् ( ष० तत्पु० ) एव वादः सिद्धान्त इत्यर्थः तम् ( कर्मधा० ) परिभाव्य विचायं हृदयानि निजानि अन्तःकारणानि विस्मयाय आश्चर्याय वितेरुः प्रददुः, तेन कारणेन तेषु हृदयेषु न प्रबभूवुः न समर्था अवबन् । नलं साकारम् सौन्दर्याद्वैतवादम्, अनन्यसुन्दरमिति यावत् विचिन्त्य देवाः हृदयेषु चकितचकिताः किकतंभ्यविमूढाश्च बभूवुरिति भावः ॥ ६५ ॥

व्याकरण—सुराः इसके लिए पीछे श्लोक ३४ देखिए। मूर्तम्  $\sqrt{\text{मूर्च्छ}} + \text{क्तः}$  ( कर्तरि ) उत्थितम् उत् +  $\sqrt{\text{स्था}}$  + क्तः ( कर्तरि ) स को त। रामणोयकम् रामणोयस्य भावः इति रामणोय + कुण् कु को अक; रामणोये रभ्यतेऽत्रेति  $\sqrt{\text{रम्}} + \text{अनीय}$  ( अधिकरणे ) अद्वयम् न द्वयम् ( नञ् तत्पु० ) द्वौ अवयवौ अत्रेति द्वि + तथप्, तथप् का विकल्प से अयच् अन्यथा द्वितयम्। परिभाव्य परि +  $\sqrt{\text{भू}}$  + पिच् + क्त्वा को ल्यप्। विस्मयः वि +  $\sqrt{\text{स्मि}}$  + अच् ( भावे )। वितेरुः वि +  $\sqrt{\text{तृ}}$  + लिट् ( ष० व० )।

अनुवाद—देवता लोग सौन्दर्य के इस साकार उत्पन्न हुए अद्वैतवाद को विचारकर ( अपने ) हृदय आश्चर्य को वे बैठे, इसी कारण उन ( हृदयों ) पर ( वे ) अपना प्रभुत्व खो बैठे ॥ ६५ ॥

टिप्पणी—जब कोई अपनी चीज दान में किसी और को दे बैठता है, तो दान के बाद उसपर से उसका स्वत्व समाप्त हो जाता है। देते समय यह कहते ही हैं—‘तुभ्यमहं सम्प्रदे, न मम’। जब देवगण हृदय आश्चर्य को देवैठा, तो हृदय से उसका प्रभुत्व चला जाना स्वाभाविक ही था। भाव यह है कि आश्चर्य-चकित हो वे हृदय से कुछ भी न सोच सके कि अब क्या करें, सर्वथा किर्तव्य-विमूढ़ हो गए। विद्याधर यहाँ अतिशयोक्ति कह गए हैं। सम्भवतः वे नल के साथ सौन्दर्याद्वैतवादस्व का अमेदाध्यवसाय मान बैठे हों जो वास्तव में यहाँ है ही नहीं, क्योंकि आरोप-विषय नल यहाँ ‘अमुम्’ शब्द से अनिगोर्ण-स्वरूप ही है, अतः यहाँ नल पर सौन्दर्याद्वैतवाद का आरोप ही मानना पड़ेगा, जिससे यहाँ रूपक बनेगा अथवा नल पर सौन्दर्याद्वैतवाद के भी साकारस्व की कल्पना करके उत्प्रेक्षा बनेगी और वह भी प्रतीयमान होगी, गम्य नहीं। हाँ हृदयों के साथ प्रभुत्वका सम्बन्ध होने पर भी असम्बन्ध बताने से सम्बन्धे असम्बन्धातिशयोक्ति यदि विद्याधर को विवक्षित हो, तो बात दूसरी है। शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है।

प्रैयरूपकविशेषनिवेशैः संवदद्भिरमराः श्रुतपूर्वैः।

एष एव स नलः किमितीदं मन्दमन्दमितरेतरमूचुः ॥ ६६ ॥

अन्वयः—अमराः श्रुत-पूर्वैः, ( सम्प्रति ) संवदद्भिः प्रैयरूपक-विशेष-निवेशैः ‘स नलः एष एव किम्’ ? इति श्दम् परस्परम् मन्द-मन्दम् ऊचुः ।

टीका—अमराः इन्द्रादयो देवाः पूर्वं श्रुतैः इति श्रुत-पूर्वैः ( सुप्पुपेति समासः ) सम्प्रति च संवदद्भिः सद्गोः मवद्भिः मिलद्भिरिति यावत् प्रियरूपस्य भावः प्रैयरूपकम् सौन्दर्यम् तस्य यो विशेषः अतिशयः तस्य निवेशैः भवस्थानैः ‘स श्रुतपूर्वैः नलः एषः अयम् एव किम् ? इति हृदम् पतए वचनम् इतरेतरम् अन्यान्यम् मन्द-मन्दम् मन्दप्रकारेण ऊचुः जगदुः । पूर्वं लोकेभ्यः श्रुतं जगत्प्रसिद्धं नल-सौन्दर्यं स्वसमस्यस्थितव्यक्तौ दृष्ट्वा देवाः ‘अयमेव नलः किम् ?’ इति परस्परं व्यतर्कयन्ति भावः ॥ ६६ ॥

व्याकरण—अमरा त्रियन्ते इति/मृ+अच् ( कर्तरि ) मराः, न मरा इत्यमराः ( नञ् तत्पु० ) । प्रयरूपकम् प्रियरूपस्य भाव इति प्रियरूप+बुञ्, बु को अक। इतरम् इतरम् इति द्वित्वम् ( कर्मव्यतिहारे ) । मन्द-मन्दम्—मन्दं मन्दम् इति द्वित्वम् ( प्रकारबचने ) ।

अनुवाद—देवता ( लोगों से ) पहले सुने, और ( अब ) मिल जुळ रहे अत्यधिक सौन्दर्य के निवेश से आपस में चुपके-चुपके यह बोल पड़े कि ‘यही वह नल है क्या ?’ ॥ ६६ ॥

टिप्पणी—नल के सौन्दर्यादि गुणोंकी ख्याति स्वर्गलोके तक पहुँची हुई थी। अपने सामने रख पर बैठे व्यक्ति पर वे सभी गुण मिलने-जुलने लगे तो देवता अनुमान करने लगे कि इसे नल ही होना चाहिए। विद्याधर यहाँ जाति अलंकार अर्थात् स्वभावोक्ति मान रहे हैं। हम अनुमान कहेंगे। ‘विशे’ ‘वेशैः’ में छेक और अन्वय वृत्त्यनुप्रास है।

तेषु तद्विधवभूवरणाहं भूषणं स समयः स रथाप्त्वा ।

तस्य कुण्डिनपुरं प्रतिसर्पन् भूपतेर्भ्यंसितानि क्षशंसुः ॥ ६७ ॥

**अन्वयः**—तद्विध-वधूवरणाहंम् मूषणम्, स समयः, कुण्डिनपुरम् प्रतिसर्पन् स रथाध्वा—  
( प्तानि ) तस्य भूपतेः व्यवसितानि तेषु शशंसुः ।

**टीका**—सा प्रसिद्धा विधा सौन्दर्यप्रकारः ( कर्मधा० ) यस्यास्तथा ( ब० व्री० ) असाधारण-  
सुन्दरीत्यर्थः या वधूः पत्नी दमयन्तीत्यर्थः ( कर्मधा० ) तस्याः वरणे परिणयने अहंम् उचितम्  
( स० तत्पु० ) मूषणम् आमरणम् जातावेकत्रचनम् आमरण्यानीत्यर्थः स समयः स्वयंवर-कालः,  
कुण्डिनपुरम् प्रतिसर्पन् प्रतिगच्छन् स रथस्य स्थन्दनस्य अध्वा मार्गः ( ष० तत्पु० )—प्तानि  
सर्वाणि तस्य भूपतेः राज्ञो नलस्य व्यवसितानि उद्योगान् अभिप्रायान् अत्र व्यवसितमित्येव  
सुत्रचम तेषु देवेषु देवान्प्रतीत्यर्थः शशंसुः कथयामासुः नलस्य स्वयंवरयोग्य-वस्त्रामरणानि,  
कुण्डिनपुरगामि-रथ-मार्गं स्वयंवरकालं च दृष्ट्वा देवाः सुतरां निश्चितवन्तो नलः दमयन्तीस्वयंवरे  
गच्छतीति भावः ॥ ६८ ॥

**व्याकरणम्**—वधूः यास्काचार्य के अनुसार उद्यते पितुः गृहात् स्वगृहमिति, √बह् + ऊ, ह को ष ।  
अहंः अहंतीति, √अह् + अच् ( कर्तरि ) । मूषणम् भूष्यतेऽनेनेति, √मूष् + ल्युट् ( करणे ) ।  
व्यवसितम् वि + अव + √सो + क्त ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद**—वैसी-जैसी असाधारण सुन्दर वधू के वरण योग्य गहने, वह (स्वयंवर का) समय, और  
कुण्डिनपुर की ओर जा रहा रथका मार्ग—( ये सब ) उन ( देवताओं ) को उस राजा ( नल ) के  
अभिप्राय कह रहे थे ॥ ६७ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ एक शंसन क्रिया के साथ मूषण आदि अनेक कारकों का समुच्चय होने से  
समुच्चयालंकार है । 'विध' 'वधू' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

**धर्मराजसलिलेशहुताशैः प्राणतां श्रितममुं जगतस्तैः ।**

**प्राप्य दृष्टचलविस्तृततापैश्चेतसा निभृतमेतदचिन्ति ॥ ६८ ॥**

**अन्वयः**—जगतः प्राणताम् श्रितम् अमुम् प्राप्य दृष्ट-चल-विस्तृततापैः धर्मराज-सलिलेश-हुताशैः  
चेतसा निभृतम् एतत् अचिन्ति ।

**टीका**—जगतः लोकस्य प्राणताम् श्रितम् प्राणवत् प्रियत्वम् प्राप्तम् प्राणप्रियमित्यर्थः अथ च  
प्राणामिधेयं वायुभूतम् अमुम् एतम् नलम् प्राप्य लब्ध्वा दृष्टेत्यर्थः क्रमशः दृष्टः पसन्नश्च चलः  
चञ्चलश्च विस्तृततापश्चेति ०तापाः ( कर्मधा० ) विस्तृतः तापो यस्य तथाभूतः ( ब० व्री० ) धर्मराजः  
यमश्च, सलिलानां जलानाम् ईशः स्वामी ( ष० तत्पु० ) च हुताशः अग्निश्चेति तैः ( इन्द्र ) अर्थात् जग-  
त्प्रियत्वात् यमो दृष्टः, वरुणोऽपि सलिलेशत्वात् हर्षकारणात् चञ्चलोऽभूत्, अग्निरपि हर्षकारणात् विस्तृत-  
तापः सन् पुष्टतां गतः । प्राणानां प्राप्तौ यमः प्रसोदत्येव तस्य लोकप्राणहारित्वात्, वरुणोऽपि प्राणरूपवायु-  
प्राप्तौ चञ्चलो भवत्येव जलरूपत्वात्, अग्निरपि वायु-प्राप्तौ प्रदीप्तो भवत्येव नारायण-शब्देषु—'वचनमङ्गथा  
यमं क्रुद्धोऽभूत्, वरुणोऽपि विन्तावशाच्चञ्चलोऽभूत्, बहिरपि चिन्तावशात् अतिसंतप्तोऽभवदिति भावः'  
चेतसा मनसा निभृतम् गुप्तम् यथास्यात्ताया एतत् रदम् अचिन्ति चिन्तितम् ॥ ६८ ॥

**व्याकरणम्**—हुताशः अघ्नानि ( मङ्गयति ) इति, √अश् + अच् ( कर्तरि ) अशः इतस्य  
प्रसिप्तस्य हव्यस्य अश इति । चेतस् चेत्यते ( चिन्त्यते ) अनेनेति, √चेत् + अमुन् ( करणे ) ।

**अनुवादः**—जगत के प्राण ( प्राणप्रिय, प्राणवायुरूप ) बने इस ( नल ) को ( सामने ) पाकर यम, वरुण और अग्नि ( क्रमशः ) प्रसन्न, चञ्चल, और अधिक ताप-युक्त होते हुए मनमें भीतर ही भीतर सोच बैठे ।

**टिप्पणी**—हमने इस श्लोक की टीका में नारायण का अनुसरण किया है, किन्तु मल्लिनाथ नारायण का खण्डन करके और ही तरह व्याख्या करते हैं । उनका कहना है कि हृष्टत्व, चलत्व और विस्तृततापस्व धर्म क्रमशः यम, वरुण और अग्नि के साथ पृथक् नहीं लगते अपि तु समानरूप से तीनों देवों के साथ लगते हैं । नलको देखकर वे तीनों जहाँ उसके सौन्दर्यातिशय से प्रसन्न हुए, वहाँ 'दमयन्ती अब हमें क्या बरेगी' इस चिन्तासे चञ्चल हो उठे और ईर्ष्या तथा नैराश्य के मारे संतप्त हो गए । किन्तु हमारे विचार से यह ठीक नहीं लगता है । यम तो प्रसन्न हुआ, क्योंकि उसे प्राण मिल गया, लेकिन अग्नि, जो तप्त हुआ और वरुण जो चञ्चल हुआ वे यम की तरह युगपत् प्रसन्न कैसे हो सकते हैं ? ये विरोधी धर्म हैं । इसके अतिरिक्त, तीनों को पृथक् २ हो रही चिन्ता के प्रतिपादक आगे के तीन श्लोकों से भा संगति ठीक नहीं बैठती कवि को एक वचन द्वारा व्यक्तित्व चिन्ता न बनाकर समूहिक चिन्ता ही बहुवचन द्वारा बतानी चाहिए थी । विद्याधर इस श्लोक में अलंकार की चर्चा न करते हुए चुप हैं, जिससे उनका कोई भी अभिप्राय यहाँ प्रकाश में नहीं आ रहा है । उनको और अन्यो की टीकाएँ हमें उपलब्ध नहीं हैं । हमारी अपनी व्याख्या के अनुसार यहाँ धर्मोंका यथासंख्य अन्वय होने से यथासंख्य अलंकार है; 'प्राणतां अितम्' में श्लेष है । 'हृष्ट' आदि शब्द विपरीत लक्षणा द्वारा अन्य ही अर्थ बता रहे हैं जिसे हम टीका में नारायण के शब्दों में स्पष्ट कर चुके हैं । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

नैव नः प्रियतमोभयथासौ यद्यमुं न वृणुते वृणुते वा ।

एकतो हि धिगमूमगुणज्ञामन्यतः कथमदःप्रतिलम्भः ॥ ६९ ॥

**अन्वय**—असौ यदि अमुम् न वृणुते अथवा वृणुते—उभयथा नः प्रियतमा न एव ( भवेत् ) ; हि एकतः अमूम अगुण्यज्ञाम् धिक्, अन्यतः अदःप्रतिलम्भः कथम् ?

**टीका**—असौ दमयन्ती यदि चेत् अमुम् नलम् न वृणुते न वृणाति, वरत्वेन गुह्यातीत्यर्थः अथवा वृणुते उभयथा दाम्यामेव प्रकाराभ्याम् नः अस्माकम् ममेत्यर्थः ( आदराय ७० व ) प्रियतमा प्रियसी नैव भवेत् इति शेषः हि यतः एकतः प्रथमविकल्पे अमूम एताम् न गुह्यान् जानातीति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) दमयन्ती धिक् तस्यै धिक्कारः, सौन्दर्यातिशयावतारं नलं विहाय मम वरणे तथा अगुण्यज्ञया अहं किं करिष्यामि ? अगुण्यज्ञा मूर्खां पत्नीं कस्यापि प्रियतमा न भवतीत्यर्थः । अन्यतः विकल्पान्तरे अर्थात् यमावरणे नल-वरणे इति वाक् अमुष्याः अस्याः प्रतिस्तरम् प्राप्तिः ( ७० तत्पु० ) कथम्, न कथमपीति काकुः परपत्नीत्वात् । मदपेक्षया नले सौन्दर्य-गुणम् अधिकं विद्योक्त्य तमेव वृष्वाना तस्यैव प्रियतमा भविष्यति, न तु ममेति भावः ॥ ६९ ॥

**व्याकरण**—उभयथा उभय + थात् ( प्रकारवचने ) । एकतः, अन्यतः एक अन्य + तत् ( सप्तम्यर्थे ) । कथम् किम् + थम् । प्रतिस्तरम् प्रति + √लभ् + षञ् ( भावे ) मुमागम् ।

**अनुवाद—**(यम की चिन्ता) वह (दमयन्ती) यदि उस (नल) को नहीं वरती है अथवा वरती है, तो दोनों ही तरह से वह निश्चय ही मेरी प्रियतमा नहीं बनेगी; पहले विकल्प में उस अगुणज्ञा को धिक्कार है। दूसरे विकल्प में मुझे उसकी प्राप्ति कैसे हो सकती है ?

**टिप्पणी—**प्रेयसी बनने के लिए स्त्रीमें गुणज्ञता अपेक्षित है। अगुणज्ञा फूहड़—स्त्री बने, तो बने, लेकिन प्रेयसी कदापि नहीं बन सकती है। यदि गुणज्ञ दमयन्ती गुणी नल को ब्याहती है, तो ठोक है; वह नल को प्रेयसी बनेगी मेरी कहाँ से ? मैं तो दोनों ही तरह से गया। यम की इस चिन्ता के कारण यहाँ बता दिये गए हैं, इसलिए काव्यबद्ध है। 'वृष्णते' 'वृष्णते' में छेक और अन्यत्र वृष्यनुप्रास है।

मामुपैष्यति तदा यदि मत्तो वेद नेयमियदस्य महत्त्वम् ।

ईदृशी न कथमाकलयित्री मद्दिशेषमपरात् नृपुत्री ॥ ७० ॥

**अन्वय—**इयम् माम् तदा (एव) वरिष्यति, यदि मत्तः अस्य इत्य महत्त्वम् न वेद । ईदृशी च नृपुत्री अपरात् मद्-विशेषम् कथम् आकलयित्री ?

**टीका—**(वरुषश्चिन्तयति) इयम् दमयन्ती माम् वरुषं तदा तस्मिन् समये (एव) वरिष्यति मम वरुषं करिष्यति, यदि चेत् (इयम्) मत्तः मद्पेक्षया अस्य नलस्य इत्यत् पतावदधिकम् महत्त्वम् गुणाधिक्यम् न वेद न जानाति । ईदृशी मद्पेक्षया नलगतगुणाधिक्यम् अजानाना च नृपस्य भीममूपस्य पुत्री दुहिता दमयन्ती (४० तपु०) अपरात् अन्यस्मात् सजातीयद् देवाद् विजातीयद् मानवाद् वा मयि विशेषम् महत्त्वं गुणाधिक्यमित्थर्थः (४० तपु०) कथम् केन प्रकारेण आकलयित्री शात्री ? न कथमपीति काकुः । मद्पेक्षया नलगतं सौन्दर्यातिशयम् अजानानासा मां नैव वरिष्यति, यतः नलवत् अन्यापेक्षया ममापि सौन्दर्यातिशयं न ज्ञास्यति तुल्यन्यायादिति भावः ॥ ७० ॥

**व्याकरण—**मत्तः अस्मद् + तसिच्, मदादेश । वेद्—√विद् + लट् विकल्पसे षमुल् आदेश । अपरात् 'पूर्वादिभ्यो नवम्भो वा' (७।१।६) से विकल्प से होने वाले 'स्मात्' के अभाव में यह रूप है । आकलयित्री आ + √कल् + णिच् + तुन् (ताच्छील्ये) + ङीप्, तृन्न्त होने से ही षष्ठीनिषेध के कारण 'मद्दिशेषम्' में द्वि० ।

**अनुवाद—**(वरुष ने सोचा) यह (दमयन्ती मेरा) तब वरुष करेगी, यदि मेरी अपेक्षा इस (नल) की इतनी अधिक गुणमहत्ता न जाने और ऐसी (गुणमहत्ता की अज्ञानकार) राजकुमारी मेरी भी विशेषता (गुणमहत्ता) की जानकार मला कैसे हो सकती है (जो मुझे वरे) ?

**टिप्पणी—**वरुष का चित्त भी चञ्चल हो उठा। वह सोचने लगा—यदि गुणज्ञा दमयन्ती नल का वरुष करती है, तो मेरी नहीं बन सकती है और यदि अगुणज्ञा बनकर नल का वरुष नहीं करती तो मेरा भी वरुष कैसे करेगी ? नल की तरह मेरी गुणविशेषता भी तो वह नहीं जान पाएगी मैं दोनों तरह से गया। विषाधर के अनुसार यहाँ हेतु अलंकार है। 'त्री' 'त्री' में छेक और अन्यत्र वृष्यनुप्रास है ।

नैषधे वत वृते दमयन्त्या व्रीडितो हि न बहिर्भवितास्मि ।

स्वां गृहेऽपि वनितां कथमास्यं हीनिमीलि खलु दर्शयिताहे ॥ ७१ ॥

अन्वय—दमयन्त्या नैषधे-वृते ( सति ) व्रीडितः ( सन् अहम् ) हि बहिः न भवितास्मि वत । गृहे अपि ही-निमीलि आस्यम् वनिताम् कथम् खलु दर्शयिताहे ।

टीका—दमयन्त्या नैषधे नृपनले वृते कृतवरणे सति व्रीडितः लज्जितः सन् अहम् हि निश्चितम् ( 'हि हेतावधारणे' इत्यमरः ) बहिः गृहाद् बाह्य-स्थाने न भवितास्मि न निर्गन्तास्मीत्यर्थः वत खेदे । गृहे अपि मवनेऽपि हिया लज्जया निमीलति संकुचतीति तथोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) आस्यम् मुखम् वनिताम् मायां कथम् केन प्रकारेण खलु निश्चयेन दर्शयिताहे दर्शयिष्यामि । बहिः लोकमयम् गृहे च स्वस्त्रीमवम् इति भावः ॥ ७१ ॥

व्याकरणा—नैषधे इसके लिए पीछे श्लोक ६० देखिए । व्रीडितः √व्रीड् + क्तः ( कर्तरि ) । भवितास्मि √भू + लुट् । आस्यम् अस्यते ( प्रक्षिप्यते ) अन्नादिकमवेति √अस् + ण्यत् ( अधिकरणे ) । वनिता √वन् ( याचने ) + क्तः ( कर्मणि ) । दर्शयिताहे √दृश् + णिच् + लुट्, 'णिच्देश' ( १.३.७४ ) से आत्मने० और 'दृशेश्च' से ष्यन्त में द्विकर्मकता ।

अनुवाद—( अग्निदेव ने सोचा ) दमयन्ती द्वारा नल का वरण किए जाने पर लज्जित हुआ मैं बाहर ही नहीं निकल पाऊँगा । घर में भी लज्जा के मारे नीचे झुका हुआ मुँह पत्नी को सचमुच कैसे दिखाऊँगा ?

टिप्पणी—अग्निदेव भी क्या बाहर, और क्या घर—दोनों तरह से अपने को गया हुआ समझकर चिन्ता से संतप्त हो बैठा कि धोबी के कुत्ते की तरह मैं न घर का रहा न घाटका । विधापर ने यहाँ भी हेतु अलंकार कहा है । शब्दालंकार वृत्त्यनुभास है ।

इत्यवेत्य मनसात्मविधेयं किञ्चन त्रिविबुधी बुबुधे न ।

नाकनायकमपास्य तमेकं सा स्म पश्यति परस्परमास्यम् ॥ ७२ ॥

अन्वयः—सा त्रिविबुधी इति अवेत्य किञ्चन आत्म-विधेयम् न बुबुधे; । ( किन्तु ) तम् एकम् नाक-नायकम् अपास्य परस्परम् आस्यम् पश्यति स्म ।

टीका—सा त्रयाणां विबुधानां समाहार इति त्रिविबुधी ( समाहार द्वि० ) यमवरूपाग्नयः इति पूर्वोक्तम् अवेत्य मनसि कृत्वा किञ्चन किमपि आत्मनः स्वस्या विधेयम् कार्यम् ( ५० तत्पु० ) न बुबुधे शातवती; ( किन्तु ) तम् एकम् केवलम् नाकस्य स्वर्गस्य नायकम् स्वामिनम् इन्द्रमित्यर्थः ( ५० तत्पु० ) अपास्य विहाय परस्परम् अन्योन्यम् अन्योऽन्यस्येत्यर्थः आस्यम् मुखम् पश्यति स्म अपश्यत् । इन्द्रवर्जम् त्रयोऽपि देवाः किंकर्तव्यविमूढाः सन्तः परस्परमुखावलीकनमकुर्वन्ति-ति भावः ॥ ७२ ॥

व्याकरणा—त्रिविबुधी त्रि + विबुध + ङीप् । ( अकारान्तोत्तरपदत्वात् ), 'दिगुरेकवचनम्' । नाकनायकम् इसके लिए पीछे श्लोक ३ देखिए । परस्परम् ( कर्मव्यतिहारे ) द्विसम् । आस्यम् इसके लिए पिछला श्लोक ७१ देखिए ।

अनुवाद—इस तरह सोचकर तीनों देवता—यम, वरुण और अग्नि—कुछ भी नहीं समझ पाए कि हमें क्या करना चाहिये, उस एक इन्द्र को छोड़ वे एक-दूसरे का मुँह ताकने लगे ॥ ७२ ॥

टिप्पणी—चित्त-विक्षिप्तता के कारण देवताओं को अपनी कर्तव्यता के सम्बन्ध में मोह हो उठा कि अब क्या करें। इसीलिये विधाधर ने यहाँ भावोदयालंकार माना है शब्दालंकारों में 'विबुधी' 'बुबुध' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

किं विधेयमधुनेति विमुग्धं स्वानुगाननमवेक्ष्य ऋभुक्षाः ।

शंसति स्म कपटे पटुरुच्चैर्वञ्जनं समभिलष्य नलस्य ॥ ७३ ॥

अन्वयः—'अधुना किम् विधेयम्' इति विमुग्धम् स्वानुगाननम् अवेक्ष्य कपटे पटुः ऋभुक्षाः नलस्य वञ्जनम् समभिलष्य उच्चैः शंसतिस्म ।

टीका—'अधुना शदानोम् किम् विधेयम् कर्तव्यम्' इति एवं विमुग्धम् विमूढम् स्वस्य आत्मनः ये अनुगाः अनुयायिनः यमादयः तेषाम् आननम् सुखम् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) अवेक्ष्य दृष्ट्वा कपटे वञ्जने पटुः निपुणः महान् परवञ्जक इत्यर्थः ऋभुक्षाः इन्द्रः ( "आखण्डलः सहस्राक्ष ऋभुक्षाः" इत्यमरः ) नलस्य वञ्जनम् प्रतारणम् समभिलष्य वाञ्छित्वा उच्चैः तारं यथास्यात्तथा शंसति स्म प्रकथयत् इन्द्रो नलं वञ्चयितुमैच्छदित्यर्थः ॥ ७३ ॥

व्याकरणा—विधेयम् विधातुं योग्यमिति वि + √धा + यत् अनुगाः अनुगच्छन्तीति अनु + गम् + ड ( कतरि ) म का लोप । विमुग्धम् वि + √मुह + क्त, ( कर्तरि ) त को ध, ह को ग ।

अनुवाद—'अब क्या करना चाहिये' इस तरह किंकर्तव्य मूढ हुआ अपने अनुयायियों का मुँह देखकर वञ्जना-निपुण इन्द्र नलको ठगना चाहकर ऊँचे स्वर में बोला ॥ ७३ ॥

टिप्पणी—इन्द्र महाठग ठहरा। कितने ही ऋषि-मुनियों को उसने ठगा है। फिर नल को ठगना उसके लिए कौन-सी बड़ी बात है इसलिए मन में अपने साथियों की तरह जरा भी विचालत न होकर वह नल को बोला। 'पटे' 'पटु' तथा 'लष्य' लष्य में ( षशयोरभेदात् ) छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

सर्वतः कुशलमागसि कच्चिद्वं स नैषध इति प्रतिभा नः ।

स्वासनार्धसुहृदस्तव रेखा वीरसेननृपतेरिव विद्यः ॥ ७४ ॥

अन्वयः—त्वम् सर्वतः कुशल-माक् असि कच्चिद् ? स नैषधः त्वम् इति नः प्रतिभा ( अस्ति ) । स्वासनार्धसुहृदः वीरसेननृपतेः; इव त्वयि रेखाम् विद्यः ।

टीका—त्वम् सर्वतः सर्वप्रकारेण अथवा राजनीतिक-दृष्ट्या सप्तसु अङ्गेषु कुशलं क्षेमं मजतीति तद्योक्तः ( उपपद तत्पु० ) असि कच्चिद् ? आशास्महे इत्यर्थः ( 'कच्चिदकामप्रवेदने' इत्यमरः ) स प्रसिद्धः नैषधः निषधाधिपतिः त्वम् ( असि ) इति एवम् नः अस्माकम् प्रतिभा बुद्धिः अनुमित-रित्यर्थः अस्ति, ( यतः ) त्वम् स्वीयं यत् आसनम् ( कर्मधा० ) तस्य अर्धस्य अर्धभागस्य सुहृदः क्लिप्तस्य ( ष० तत्पु० ) अर्थात् तादृशस्य वनिष्ठमित्रस्य यो ममासनस्यार्धभागम् अवितिष्ठति स्म, वीर-सेनः पतदारूढो नलापता चासौ नृपतिः नरेशः ( कर्मधा० ) तस्य इव समानाम् त्वयि रेखाम् सोमाः

**विद्वमः जानीमः** पश्याम इति यावत्, वीरसेनस्येव आकृतिः शोभा च त्वयि लक्ष्यते, अतस्त्वं तत्पुत्रः प्रतीयसे यतः, पुत्रः प्रायः पितृ-सदृशो भवत्येवेति भावः ॥ ७४ ॥

**व्याकरणम्**—सर्वतः सर्व + तसिल् । प्रतिभा प्रति + √मा + अङ् + टाप् । आसनम् आस्यते ( स्थीयते ) अत्रेति √आस् + ल्युट् ( अधिकरणे ) । नृपतिः नृषाम् ( नराणाम् ) पतिः इति । नृ नरतीति √नृ + क्विप् ।

**अनुवाद**—‘तुम समी तरह से राजो-प्रसन्न तो हो न ? वह नल तुम ही हो—ऐसा हमारा अनुमान है, ( क्योंकि ) मेरे आसन के आधे भाग के भागी मित्र महाराज वीरसेन की शोभा हम तुममें पा रहे हैं’ ॥ ७४ ॥

**टिप्पणी**—सर्वतः—शारीरिक दृष्टि से भी और राजनैतिक दृष्टि से भी । राजनीति में राज्य के मुख्य सात अङ्ग हुआ करते हैं—‘स्याम्यमात्य-सुहृत्-कोश-राष्ट्र-दुर्ग-बलानि च’ ( अमरकोश ) अर्थात् राजा, मन्त्री, मित्रमण्डल, खजाना, राष्ट्र, किले तथा सेना । **रेखाम्**—कुछ टोकाकार इससे आकृति छेते हैं किन्तु नारायण के अनुसार यह एक तरह की शारीरिक शोभा हुआ करती है, जिसे अलंकार शास्त्रियों ने इस प्रकार स्पष्ट कर रखा है—‘उपमानोपमानं या भूषणस्यापि भूषणम् । अङ्गश्रीः कथ्यते रेखा चक्षुःपीयूषवर्षिणी’ ॥ पुत्र में पिता की अनुहार स्वभाविक है देखिए वञ्चकराज इन्द्र प्रतिनायक बनकर नायिका को हथियाने के लिए नायक को ही साधन बनाता हुआ किस तरह अपने लिए रास्ता साफ करने की चालाकी से उपक्रम कर रहा है । ‘नृपतेरिव’ में उपमा है । विधाधर यहाँ हेतु अलंकार भी कहते हैं ।

क प्रयास्यसि नल्लेत्यलमुक्त्वा यात्रयात्र शुभयाजनि यन्नः ।

तत्तयैव फलसत्वरया त्वं नाध्वनोर्धमिदमागमितः किम् ॥ ७५ ॥

**अन्वयः**—हे नल, क्व प्रयास्यसि ? इति उक्त्वा अलम्, यत् नः अत्र यात्रया शुभया अजनिः तत् फल-सत्वरया तथा एव ( त्वम् ) इदम् अध्वनः अर्धम् न आगमितः किम् ?

**टीका**—‘हे नल, क्व कस्मिन् प्रदेशे प्रयास्यसि गमिष्यसि’ इति उक्त्वा कथयित्वा अलम् खलु, अर्थात् प्रश्न एव न सुक्तः यत् यस्मात् नः अस्माकम् अन्न अस्मिन् मूलोके यात्रया प्रयाथेन आगमने-नेति यावत् शुभया सुलक्षणपूर्वया अजनि जातम्, तत् तस्मात् फले परिणामे सत्वरया त्वरया सह वर्तमानया ( व० त्री० ) त्वरापूर्वया क्षणितिक फलोन्मुख्या इत्यर्थः तथा यात्रया एव इदम् एतत् अध्वनः मार्गस्य अर्धम् अर्धभागम् मध्येमार्गमित्यर्थः त्वम् न आगमितः प्रापितः किम् ? अपि तु आग मत एवेति काकुः । मध्येमार्गं त्वां लब्ध्वा अस्माकं यात्रा शुभा जाता या फलोन्मुखी सती त्वापस्माकं सम्मुखमानीतवती, त्वं स्वकार्यार्थं न गच्छसि अपि तु अस्मत्कार्ये सहायतादानार्थमेवागतोऽसौति’ भावः ॥ ७५ ॥

**व्याकरणम्**—उक्त्वा अलम् प्रतिषेधार्थक अलम् अव्यय के साथ क्त्वा प्रत्यय (‘अलंखलत्रोः प्रति-षेधयोः प्राचां क्त्वा’ १।४।४५ ) । अजनि √अन् + लृङ्, ङि को चिप् ( कर्तरि ) । आगमितः आ + √गम् + षिच् + क्तः ( कर्मणि ), गत्यर्थं में षिजन्त को द्विकर्मकता ।

**अनुवाद—**‘नल, तुम कहीं जा रहे हो?’ यह पूछना अनुपयुक्त है, क्योंकि हमारी यहाँ ( मूलोक में ) यात्रा शून्य हो गई है । तभी तो शीघ्र फलोन्मुख हमारी उस यात्रा ने तुम्हें यहाँ मार्ग के मध्य में नहीं ला दिया क्या ?’ ॥ ७५ ॥

**टिप्पणी—**वैसे कहीं जा रहे व्यक्ति को यह पूछना कि तुम कहीं जा रहे हो?—बुरा माना जाता है, किन्तु देवताओं को नल के गन्तव्य स्थान के सम्बन्ध में पूछने की आवश्यकता ही नहीं रही, क्योंकि अपना काम बनाने के लिए रास्ते में ही उन्हें वह मिल गया है । विद्याधर ने यहाँ काव्यलिंग ठीक ही कहा है । ‘यात्रयात्र’ में यमक और अन्वय वृत्त्यनुप्रास है ।

**एष नैषध ! स दण्डभृद्देध ज्वालज्वालजटिलः स हुताशः ।**

**यादसां स पतिरेष च शेषं शासितारमवगच्छ सुराणाम् ॥ ७६ ॥**

**अन्वयः—**हे नैषध, एष स दण्डभृद् ( अस्ति ), एष ज्वाल-जाल-जटिलः स हुताशः ( अस्ति ), एष स यादसाम् पतिः ( अस्ति ), शेषम् च सुराणाम् शासितारम् अधिगच्छ ।

**टीका—**हे नैषध नल ! एष पुरःस्थितः स प्रसिद्धः दण्डं निमतिं धारयतीति दण्डभृद् दण्डधरः यमः ( ‘कालो दण्डधरः...यमः’ इत्यमरः ) अस्तीति शेषः; एष ज्वालानाम् अधिषाम् ( ‘वह्नेर्द्रयो-ज्वालकीलौ’ इत्यमरः ) जालेन समूहेन ( ५० तत्पु० ) जटिलः जटावान् युक्तः ज्वालाभ्याम इत्यर्थः स प्रसिद्धः हुताशः अग्निः अस्तीति शेषः, एष अयम् स प्रसिद्धः यादसाम् जलजन्तूनाम् ( यादांसि जलजन्तवः’ इत्यमरः ) पतिः स्वामी समुद्रः जलाधिष्ठातृदेवो वरुण इत्यर्थः अस्तीति शेषः, शेषम् अवशिष्टं च सुराणां देवानां शासितारम् शासकम् इन्द्रमित्यर्थः अधिगच्छ जानीहि । इन्द्रः स्वस्य स्वसायिनाञ्च परिचयं दत्तवानिति भावः ॥ ७६ ॥

**व्याकरण—**नैषधः इसके लिए पीछे श्लोक ६० देखिए । दण्डभृद् दण्ड + √भृ + क्तिप् ( कर्त्तरि ) । ज्वालः √ज्वल् + घञ् ( भावे ) । जटिलः जटा अस्यास्तोति जटा + इलच् ( मतुबर्थ ) हुताशः इसके लिए श्लोक ६८ और सुराः इसके लिए श्लोक ३४ देखिए । अधिगच्छ का ‘शासितारम्’ ही कर्म नहीं है प्रत्युत पूर्वोक्त तीन विशेष्यात्मक वाक्य भी कर्म अर्थात् ‘इत्यधिगच्छ’ इस तरह सर्वत्र अन्वय है ।

**अनुवाद—**हे नल ! ये प्रसिद्ध यम हैं, ये ज्वाला-समूह से व्याप्त प्रसिद्ध अग्नि हैं; ये समुद्राधिष्ठातृदेव प्रसिद्ध वरुण हैं और अवशिष्ट ( मुझे ) देवताओं का शासक ( इन्द्र ) समझो ॥ ७६ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ अपना और अपने साथियों का परिचय देते हुए इन्द्र ने उनके जो-जो विशेष्य एवं विशेषण दे रखे हैं वे सभी सामिप्राय हैं । यम न कहकर दण्डभृद् कहने का अभिप्रायः यह है कि इनका कहना न मानने पर ये दण्ड से सिर फोड़ देने वाले हैं, अग्निको ज्वालाजालजटिल, का अभिप्राय यह है कि कुपित होने पर तो अपनी लपटों से भस्म कर देने वाले हैं, इसी तरह ‘यादसां पतिः’ और ‘सुराणां शासितारम्’ को भी सामिप्राय समझिए । सामिप्राय विशेष्य में परिकराङ्कुर और सामिप्राय विशेष्य में परिकर अलंकार है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

अर्थिनो वयममी समुपैमस्त्वां किलेति फलितार्थमवेहि ।

अध्वनः क्षणमपास्य च खेदं कुर्महे भवति कार्यनिवेदम् ॥ ७७ ॥

अन्वयः—हे नल भमी वयम् अर्थिनः ( सन्तः ) त्वाम् समुपेम किल इति फलितार्थम् अवेहि, क्षणम् अध्वनः खेदम् च अपास्य भवति कार्य-निवेदम् कुर्महे ।

टीका—हे नल, भमी एते वयम् यम-वरुणाग्नि-सुरेशाः अर्थिनः याचकाः सन्तः त्वाम् नलम् समुपेमः समुपगच्छामः किलेति निश्चये इति फलितः अर्थः तम् (कर्मबा०) शब्दानां पिच्छितार्थम्, निष्कर्षम्, तात्पर्यमिति यावत् अवेहि जानोहि, क्षणम् कञ्चित्कालम् अध्वनः मार्गस्य खेदम् कलमम् अपास्य दूरीकृत्य भवति त्वांप्रति कार्यस्य प्रयोजनस्य निवेदम् निवेदनम् शपनमिति यावत् कुर्महे विदधमहे । किमपि विश्रान्ताः स्वकार्यं निवेदयिष्यामहे इति भावः ॥ ७७ ॥

व्याकरण—अर्थिनः अर्थं पशामस्तीति अर्थ + इन् ( मनुष्यर्थ ) समुपेमः सम + उप + √ इ + उत्तम पु० व० । फलित √ फल + क्तः ( कर्तरि ) । अर्थः यास्काचार्यं के अनुसार 'अर्थंते इति' । अवेहि अ + √ इ + लोट् ( म० पु० ) । खेदम् √ खिद् + षञ् ( भावे ) । निवेदम् नि + √ विद् + णिच् + षञ् ( भावे ) । कुर्महे वर्तमान समीप में वर्तमान है ।

अनुवाद—नल, ये हम ( लोग ) निश्चय ही याचक बने हुये तुम्हारे पास आ रहे हैं—यह फलितार्थ समझो; क्षण मर मार्ग की यकान मिटाकर (अमी) तुमसे कार्य का निवेदन करते हैं ॥७७॥

टि-पर्याय — 'हम याचक बनकर आए हैं—इतना-मात्र संकेत करने का कारण अगले श्लोक में स्वयं कव स्वष्ट कर रहा है । 'खेदम्' 'वेदम्' में पादान्तगत अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

ईदृशीं गिरमुदीर्यं बिडौजा जोषमाप न विशिष्य बभाषे ।

नात्र चित्रमभिधाकुशलत्वे शैशवावधि गुरुगुरस्य ॥ ७८ ॥

अन्वयः—विडौजाः ईदृशीम् गिरम् उदीर्यं जोषम् आस, विशिष्य न बभाषे । अत्र ( इन्द्रस्य ) अभिधाकुशलत्वे चित्रम् न, अस्य शैशवावधि गुरुः गुरुः ( अस्ति ) ।

टीका—विडौजाः इन्द्रः ( 'बिडौजाः पाकशासनः' इत्यमरः ) ईदृशीम् एवंप्रकाराम् गिरम् वाणीम् उदीर्यं कथयित्वा जोषम् तूष्णीम् यथा स्यात्तथा भास बभूव मौनं गृहीतवानित्यर्थः विशिष्य विशेष-रूपेण 'दमयन्ती वरुणकार्ये स्वमस्माकं सहायतां कुरु' इति यावत् न बभाषे अकथयत् । अत्र अस्मिन् अभिधायां कथने कुशलत्वे चातुर्ये ( स० तत्पु० ) चित्रम् विस्मयम् ( आलेख्याश्चर्ययोश्चित्रम् इत्यमरः ) न, ( यतः ) अस्य इन्द्रस्य शिशोः भावः शैशवम् अवधिः अभिविधिः आरम्भिकसी-मेत्यर्थः यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( व० ब्रौ० ) शैशवादारभ्येतियावत् गुरुः आचार्यः गुरुः बृहस्पतिः ( 'गुरुगोष्पति पित्राद्यौ' इत्यमरः ) अस्ति । बाल्यात् प्रभृति बृहस्पतिता लब्ध-शिक्ष इन्द्रः कथं न वाक्यचतुरः स्यादितिभावः ॥ ७८ ॥

व्याकरण—विडौजा—इसके लिए पीछे श्लोक २४ देखिए । ईदृशीम् इयमिव दृश्यते इति इदम् + √ दृश् + कञ् + लोप् । उदीर्यं उत + ईर् + ल्यप् । आस + √ अस् ( गति-दीप्यादानेषु भ्वा० ) + लिट् । अभिधा + अभि + √ धा + अङ् ( भावे ) + टाप् । गुरुः यास्कानुसार 'गुरुः गौरवात्' । शैशवम् शिशोर्भाव इति शिञ्चु + षण् ।

**अनुवाद—**इन्द्र इस तरह वाणी बोलकर चुप हो गया, विशेष ( वात ) नहीं बोला । इन्द्र की इस बोलने की चतुराई पर आश्चर्य नहीं, ( क्योंकि ) बचपन से इसका गुरु बृहस्पति जो ठहरा ॥७८॥

**टिप्पणी—**‘हम याचक हैं’ इतना ही कहकर इन्द्र के चुप हो जाने में उसकी चालाकी यह थी कि एकदम यदि वह असली वात कह देता तो हो सकता था नल तत्काल उसे इनकार कर देता । इसलिये उसने पहले इतना मात्र कहकर नल के हृदय की थाह लेनी चाही कि देखूँ उसमें क्या प्रतिक्रिया होती है । यदि प्रतिक्रिया अच्छी पाऊँगा तो आगे बढ़ूँगा । यहाँ ‘अभिधा कुशलश्च का कारण बताने से काव्यलिङ्ग है । विधावर यहाँ उत्प्रेक्षा कह रहे हैं, जिसे हम नहीं समझ पाए । उन्होंने ‘गुरुर्गुरु’ छेक माना है, किन्तु यदि प्रथम पाद के ‘गिर’ को भी लें, तो यहाँ ५ और २ वर्णों को एक से अधिक बार आवृत्ति के कारण छेक नहीं बन सकता क्योंकि छेक के लिए वर्णों की एक ही बार आवृत्ति अपेक्षित है ( नैकी व्यञ्जनसंघस्य सकृत् साम्यम्—सा० ६० ) इसलिये अन्वय को तरह यहाँ भी वृत्त्यनुपास के भीतर ही आएगा ।

अर्थिनामहृषिताखिललोमा स्वं नृपः स्फुटकदम्बकदम्बम् ।

अर्चनार्थमिव तच्चरणानां स प्रणामकरणादुपनिन्द्ये ॥ ७९ ॥

**अन्वयः—**अर्थि...लोमा स नृपः प्रणामकरणात् तच्चरणानाम् अर्चनार्थम् स्फुटकदम्बः कदम्बमिव स्वम् उपनिन्द्ये ।

**टीका—**अर्थिनः याचकस्य नाम्ना अमिधानेन ( ष० तत्पु० ) अथवा ‘अर्थी’ इति नाम शब्दः ( कर्मधा० ) तेन हृषितानि विकसितानि, उत्थितानीत्यर्थः ( तृ० तत्पु० ) अखिलानि सर्वाणि लोमानि शरीररोमाणि ( उभयत्र कर्मधा० ) यस्य तथाभूतः ( व० त्री० ) रोमाश्चित् इत्यर्थः स नृपः राजा नलः प्रणामस्य नमनस्य करणात् विधानात् तेषाम् इन्द्रादिदेवतानाम् चरणानां पदानाम् ( ष० तत्पु० ) अर्चनार्थम् अर्चनायै ( चतुर्थ्यर्थे अर्थेन नित्यसमासः ) स्फुटिताः विकसिताः ये कदम्बाः नीपाः कदम्ब-घुष्पाणीत्यर्थः ( कर्मधा० ) तेषाम् कदम्बम् समूहम् इव उपनिन्द्ये उपायनीचकार समर्पितवानित्यर्थः । रोमाश्चितो नलः देवतानां चरणेषु प्रणामं कुर्वन् आत्मशरीरे पूजाकदम्ब-कुसुमसमूहमिव समर्पयामासेति भावः ॥ ७९ ॥

**व्याकरण—**हृषित—√हृष् + क्तः ( कर्तरि ) विकल्प से इडागम ( ‘हृषेलेमिषु’ ७।२.२६ ) । स्फुट स्फुटतीति/स्फुट + क्तः ( कर्तरि ) । प्रणामः प्र + √नम् + षञ् ( भावे ) न कोण । उपनिन्द्ये उप + √नी + लिट् आत्मने० ।

**अनुवाद—**‘याचक’ नाम से पूरी तरह रोमाश्चित हुआ वह राजा ( नल ) ( उन्हें ) प्रणाम करने के कारण उनके चरणों की अर्चना हेतु विकसित कदम्बपुष्प-समूह के समान अपने को भेंट चढ़ा बैठा ॥ ७९ ॥

**टिप्पणी—**प्रथम सर्ग के प्रारम्भ में कवि द्वारा नल का याचकों के लिए ‘अल्पित-कल्पपादयः’ आदि रूप में खींचा हुआ चित्र पाठक देख ही चुके हैं । जब याचक-मात्र के लिए हृदय में इनकी इतनी ऊँची वदान्यता है, तो यदि देवता लोग याचक बनकर आवें, तो कहना ही क्या ? वस्तुतः

सभी धीरोदात्त नायकों का ऐसा ही स्वभाव हुआ करता है। नल भी धीरोदात्त नायक है। इसी बात को लेकर कवि १५ श्लोकों में नल की प्रतिक्रिया व्यक्त कर रहा है। विद्याधर ने 'स्वम्' पर स्फुटकदम्ब-कदम्बत्व का आरोप मानकर यहाँ रूपक कहा है, 'अचंचार्थमिव' में उत्प्रेक्षा और 'प्रणाम-कारणात्' में आर्थ अपह्नव मानकर अपह्निता कही है। मल्लिनाथ 'स्फुटकदम्बकदम्बमिवेत्युत्प्रेक्षा' कहते हैं। विद्याधर ने निमित्तोत्प्रेक्षा कही है जब कि मल्लिनाथ ने वस्तुत्प्रेक्षा। हमारे विचार से तो यहाँ उपमा है, क्योंकि राजा के रोमाञ्चित शरीर का विकसित कदम्ब पुष्पों के साथ सादृश्य वास्तविक है, कल्पित नहीं। (कदम्ब पुष्पों में भी विकसित होने पर रोमों की तरह लंबे २ रेशे उठ जाते हैं। इसलिए प्रणाम करते हुए राजा ने अपना रोमाञ्चित शरीर देवताओं के चरणों पर इस प्रकार समर्पित कर दिया जैसे पूजा हो) कदम्बपुष्प-समूह लोग देवताओं के चरणों पर समर्पित किया करते हैं। 'कदम्ब' 'कदम्ब' तथा 'रणा' 'रणा' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

**दुर्लभं दिग्धिपैः किममीभिस्तादृशं कथमहो मदधीनम् ।**

**ईदृशं मनसिकृत्य विरोधं नैषधेन समशायि चिराय ॥ ८० ॥**

**अन्वयः—**'अमीभिः दिग्धिपैः दुर्लभम् किम् ? तादृशम् ( वस्तु ) कथम् मदधीनम् ? इत्यहो । ईदृशम् विरोधम् मनसिकृत्य नैषधेन चिराय समशायि ।

**टोका—**अमीभिः पतैः दिशाम् आशानाम् अधिपैः अधिपतिभिः दिक्पालैरित्यर्थः ( ४० तत्पु० ) दुर्लभम् दुःखेन लभ्यम् दुष्प्रापम् ( प्रादि समा० ) किम् ? न किमपीति काकुः । तादृशम् तथा-विधम् देवदुर्लभम् वस्तु च कथम् केन प्रकारेण मम अधीनम् ममायतम् ( ४० तत्पु० ) ? इति अहो आश्चर्यम् ! यद् वस्तु देवा न प्राप्तुं शक्नुवन्ति तदहं प्राप्तुं शक्नोमीति किमेतत्स्यादिति नलस्याश्वर्यमभूदित्यर्थः । ईदृशम् एतादृशम् विरोधम् विसंगतिम् मनसिकृत्य मनसि विचार्य नैषधेन नलेन चिराय दीर्घकालपर्यन्तम् समशायि संशयितम् चिरं संशयेऽपतदिति भावः ॥ ८० ॥

**व्याकरण—**अधिपैः अधिकम् पातीति अधि + √पा + कः ( कर्तरि ) । दुर्लभम् दुर् + √लभ् + खल् । । खल्-योग में षष्ठी निवेध के कारण 'दिग्धिपैः' में तृ० । तादृशम्, ईदृशम् इनके लिये पीछे श्लोक ७८ देखिए । मनसिकृत्य मनसि कृत्वेति 'अनत्याधान उरसि-मनसी' ( १।४।७५ ) से विकल्प से गति-संज्ञा होने के बाद 'कुगतिप्रादयः ( २।२।१८ ) से समास हो जाने से क्त्वा को ल्यप्-गति संज्ञा के अभाव में मनसि कृत्वा । समशायि सम् + शी + लुङ् ( भाववाच्य ) ।

**अनुवाद—**'इन दिक्पालों ( इन्द्रादि ) को क्या दुर्लभ है ? वैसी ( दुर्लभ ) वस्तु मेरे अधीन कैसे ?—यह आश्चर्य की बात है'—इत तरह की विसंगति को मन में सोचकर नल बहुत देर तक संशय में पड़ा रहा ॥ ८० ॥

**टिप्पणी—**नल इन्द्र के छल को जाने बिना ही अपनी वदान्यता के प्रवाह में बह गये । धीरोदात्त निष्कपट ही हुआ करते हैं । 'तादृशं' 'ईदृशं' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

**जीवितावधि वनीयकमात्रैर्याच्यमानमखिलैः सुलभं यत् ।**

**अर्थिने परिवृद्धाय सुराणां किं वितौर्यं परितुष्यतु चेतः ॥ ८१ ॥**

**अन्वयः**—यत् अखिलैः वनीयकमात्रैः जीवितावधि याच्यमानम् ( वस्तु ) सुलभम्, सुराणाम् परिवृढाय अर्थिने किम् वित्तीयं ( मे ) चेतः परितुष्यतु ?

**टीका**—यत् यस्मात् अखिलैः सर्वैः वनीयकैः एव वनीयकमात्रैः वैः कैरपि साधारणैः इत्यर्थः याचकैः ( 'वनीयको याचनको मार्गणो याचकाधिनी' इत्यमरः ) जीवितं प्राणाः अन्वधिः सीमा यस्य तथाभूतम् ( व० त्री० ) याच्यमानम् याचनाविषयीभूतं वस्तु सुलभम् सुप्रापम्, पात्र-भूतोऽपात्रभूतोवा यः कोपि याचकः मत्सकाशात् प्राप्यपर्यन्तमपि वस्तु प्राप्तुमर्हतीत्यर्थः, सुराणाम् देवतानाम् परिवृढाय स्वामिने इन्द्रायेत्यर्थः किम् वस्तु वित्तीयं दत्त्वा मे चेतः मनः परितुष्यतु सन्तुष्टं भवतु ? याचकमात्राय प्राणानपि दातुमहं शक्नोमि किन्तु प्राणेश्योऽधिकं इन्द्राय देयं किमपि वस्तु मम पार्श्वे नास्तीति भावः ॥ ८१ ॥

**व्याकरण**—वनीयकः वनिम् ( याचनाम् ) इच्छतीति वनि + क्यच् + ण्वल्, वु को अक । जीवितम् √जीव् + क्तः ( मावे ) । सुराणाम् इसके लिए पीछे श्लोक ३४ देखिए । परिवृढाय परि + √वृह् + क्त, क्त को ढ प्रभु अर्थ में निपातित ( 'प्रभौ परिवृढः' ७.२.२१ ) अर्थिने इसके लिए पीछे श्लोक ७७ देखिए, वित्तीयं वि + √तृ + ल्यप् ।

**अनुवाद**—क्योंकि सभी याचक मात्र के लिए प्राण तक ( भी ) मांगी जाने वाली वस्तु ( मेरे यहाँ ) सुलभ है तो याचक बने हुये देवताओं के स्वामी ( इन्द्र ) के लिए क्या ( वस्तु ) देकर मेरा चित्त सन्तुष्ट होवे ?

**टिप्पणी**—देर-देर याचक 'प्राणावधि—प्राण तक-प्राप्त कर सकते हैं' इससे यह अर्थ स्वयं आपन्न हो जाता है कि अन्य की तो बात ही क्या, इसलिए यहाँ अर्थापत्ति अलंकार है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

भीमजा च हृदि मे परमास्ते जीवितादपि धनादपि गुर्वी ।

न स्वमेव मम सार्हति यस्याः षोडशीमपि कलां किल नोर्वी ॥ ८२ ॥

**अन्वयः**—उर्वी यस्याः षोडशीम् अपि कलाम् किल न अर्हति धनात् अपि, जीवितात् अपि गुर्वी, सा भीमजा मे हृदि आस्ते, परम् ( सा ) मम स्वम् एव न ( अस्ति ) ।

**टीका**—उर्वी पृथिवी यस्याः दमयन्त्याः षोडशीम् अपि कलाम् षोडशं भागम् अपि किल निश्चितं न अर्हति मूल्ये सादृश्यं न प्राप्तोति समग्रपृथिव्याः षोडशाऽशोऽपि मूल्ये यस्याः समी नास्तीत्यर्थः । या च धनात् सुवर्णादि-द्रव्यात् अपि जीवितात् प्राणेश्यः अपि गुर्वी अधिका अस्तीति शेषः सा भीमजा भैमी मे मम हृदये आस्ते वर्तते, परम् किन्तु सा मम स्वम् स्वकीयं वस्तु न अस्तीति शेषः । दमयन्तीम् अहम् हृदये अभिलषामि धरामि च किन्तु यावत्सा मां नोद्दहति तावत्, तस्यां मम कोऽपि अधिकारो नास्ति, अनधिकृतं वस्तु कथमपि दातुं न शक्यते इति भावः ॥ ८२ ॥

**व्याकरण**—उर्वी विस्तृता मवतीति √ऊर्णु + क्तः, ण का लोप, ह्रस्व और डीष् । षोडशीम् षोडशानाम् पूर्णम् इति षोडश + षट् ( पूरणार्थे ) + ङोप् । गुर्वी गुरु + ङोप् ( वीतो गुणवचनात् ४।१।४४ ) । डीप् के अभाव में खोलिङ्ग में गुरु ही रहेगा ।

**अनुवाद**—पृथिवी जिसके सोलहवें माग की भी बराबरी नहीं कर सकती है, (और) जो धन एवं प्राणी से भी अधिक महत्त्व रखती है, वह दमयन्ती मेरे हृदय में रह रही है, किन्तु मेरी अपनी (गाह्र की वस्तु) नहीं है ॥ ८२ ॥

**टिप्पणी**—कवि नल के हृदय में संशय उत्पन्न करके उसके अन्तर्भावों का विश्लेषण कर रहा है। पृथिवी, धन और प्राणी से भी अधिक दमयन्ती है, किन्तु वह हृदयस्थ ही है, भौतिक रूप में जब तक उसपर अधिकार ही नहीं हुआ तो वह देय कैसे बन सकती है। वैसे अधिकार में आ जाने पर भी स्त्री देय वस्तु कहीं नहीं होती। शास्त्रों ने 'देयं दार-सुताद् ऋते।' लिखकर स्त्रीदान का निषेध कर रखा है। विद्याधर यहाँ अतिशयोक्ति कहते हैं। हमारे विचार से दमयन्ती पर स्वस्व-स्वधनत्व का आरोप होने से रूपक ही बनेगा। 'धनादपि, जीवितादपि' में अर्थापत्ति है। 'कला' 'किल' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है। संसार में धन से भी अधिक मूल्यवान् जीवित होता है, इसलिए 'धनादपि' का क्रम पहले है, 'जीवितादपि' का बाद को, किन्तु कवि ने क्रम उल्ट दिया है, अतः यहाँ अक्रमता अर्थ-दोष बन रहा है।

मीयतां कथमभीप्सितमेषां दीयतां द्रुतमयाचितमेव ।

तं धिगस्तु कलयन्नपि वाञ्छामर्थिवागवसरं सहते यः ॥ ८३ ॥

**अन्वयः**—एषाम् अभीप्सितम् कथम् मीयताम् अयाचितम् एव कथम् दीयताम् ? यः वाञ्छाम् कलयन् अपि अर्थि-वागवसरम् सहते, तम् धिक् अस्तु ।

**टीका**—एषाम् एतेषाम् इन्द्रादिदेवानाम् अभीप्सितम् अभिलषितम् कथम् केन प्रकारेण मीयताम् शायताम् एतदभीष्टवस्तुज्ञानं बिना दातुं न शक्यते इत्यर्थः अयाचितम् अपायितम् एव कथम् दीयताम् वितोर्यताम् ? न कथमपीति काकुः यः पुरुषः वाञ्छाम् इच्छाम् कलयन् जानन् अपि अभीप्सितवस्तुज्ञाने सत्यपि अर्थिनः याचकस्य वाचः वचनस्य अवसरम् समयम् सहते प्रतीक्षते इत्यर्थः यदायं वाचा याचिष्यति तदैव दास्यामीति विचारयतीति मात्रः तम् पुरुषम् धिक् अस्तु धिक्क्रियतामसौ इत्यर्थः अधमोऽसौ दातेति भावः ॥ ८३ ॥

**व्याकरण**—अभीप्सितम् अभि + √आप् + सन् क्त ( कर्मणि ) आ को ई । इसके साथ एतेषाम् को 'क्तस्य च वर्तमाने' ( २।३।६७ ) से षष्ठो और 'मति-बुद्धिः' ( २।३।१८८ ) से वर्तमान में क्त । वाञ्छा/वाञ्छ् + अ + टाप् । तम् धिक् धिगर्थ में द्वितीया ।

**अनुवाद**—इन ( देवताओं ) के अभीष्ट का कैसे पता लगाया जाय ? बिना माँगो हुई वस्तु कैसे दी जाय ? जो ( व्यक्ति ) अभीष्ट जानता हुआ भी याचक के मुँह से बोझने के समय को प्रतीक्षा किया करता है, उसे धिक्कार हो ॥ ८३ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ कवि शास्त्रानुसार दान के तीन प्रकार बता रहा है—“गरवा यद् दीयते दानं तदनन्तफलं स्मृतम् ।” अर्थात् स्वयं याचक के पास जाकर दिया हुआ दान उत्तम दान कहलाता है जो अनन्त फल देने वाला होता है। अपने पास बुलाकर दिया दान मध्यम दान है जिसका फल सहस्र-गुण होता है और जो दान याचक के माँगने पर दिया जाता है, वह अधम है, जिसका फल

आधा ही होता है। गीताकार ने भी सात्विक, राजस और तामस भेद से दान के तीन प्रकार कहे हैं जिसके विस्तृत विवरण के लिये गीता का १७ वां अध्याय पढ़िए। विधाधर यहाँ अतिशयोक्ति कह रहे हैं जो हम नहीं समझ पाए। 'मीयताम्' दीयताम् में पादादि-गत अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास हैं।

प्रापितेन चटुकाकुविहम्बं लम्भितेन बहुयाचनलज्जाम् ।

अर्थिना यदघमर्जति दाता तन्न लुम्पति विलम्ब्य ददानः ॥ ८४ ॥

अन्वयः—चटु-काकु-विहम्बम् प्रापितेन, बहु-याचन-लज्जाम् लम्भितेन अर्थिना विलम्ब्य ददानः दाता यत् अघम् अर्जति, तत् न लुम्पति ।

टीका—चटु प्रिय-मधुरं वाक्यं च काकुः कण्ठध्वनिभेदेन दीनवाक्यम् चेति ( द्रन्द्र ) ताम्याम् विहम्बम् विहम्बनाम् अवमाननामिति यावत् प्रापितेन गमितेन स्वं प्रति प्रियं दीनं च वाक्यं वादयित्वा हास्यतां नीतेनेति भावः, बहु बहुवारं यत् याचनम् प्रार्थनम् ( कर्मधा० ) तेन लज्जाम् अपाम् लम्भितेन गमितेन, वाचा बारं-बारं-याचनया हपितेनेत्यर्थः अर्थिना याचकेन ( करणेन ) विलम्ब्य विलम्बं कृत्वा ददानः दानं कुर्वन् दाता दानी यत् अघम् पापम् अर्जति अर्जयति, प्राप्नोतीत्यर्थः तत् अघम् न लुम्पति स न अपाकरोति, तत् तेन अपाकर्तुं न शक्यते इत्यर्थः, याचकेन चाटुकारिताम् अकारयित्वा, तं हास्यतां परामवश्याप्रापय्य बिना विलम्बेन दानं कर्तव्यमिति भावः ॥ ८४ ॥

व्याकरण—विहम्बः √विहम्ब + अप् ( भावे ) । प्रापितेन प्र + √ आप् + षिच् + क्तः ( कर्मणि ) । लम्भितेन √ लम् + षिच् + क्तः, मुमागम । ददानः √ दद + शानच् ( कर्तरि ) ।

अनुवाद—चिकनी-चुपड़ी ( और ) दानता मरी वाणी ( बुलवाने ) से अपमानित ( तथा ) अनेक बार याचना करते रहने से लज्जित किये हुए याचक से बिलम्ब-पूर्वक दान देने वाला व्यक्ति जो पाप कमाता है, उसे ( वह ) नहीं मिटा ( सकता ) है ॥ ८४ ॥

टिप्पणी—वैसे तो दान देने से दाता को पुण्य मिलता है, किन्तु वह तभी यदि वह सादर दान दे। 'याचक को शिका-झिकाकर तरह-तरह से अपमानित और लज्जित करके दिए हुए दान से पुण्य तो क्या मिलना उल्टा ऐसा पाप मिलता है, जिसे वह त्रिकाल में भी नहीं धो सकता। गीताकार ऐसे दान को तामस दान के अन्तर्गत करते हैं—असत्कृतम् अवशातम् तत् ( दानम् ) तामसमुदाहृतम् १७.२२। यहाँ 'अर्थिना' और 'दाता' कारकों के साथ अनेक क्रियाओं का योग होने से कारक-हीनक अलंकार है। 'प्रापितेन' 'लम्भितेन' में पदान्तगत अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास हैं।

यत्प्रदेयमुपनीय वदान्यैर्दीयते सलिलमर्थिजनाय ।

अर्थनोक्तिविफलत्वविशङ्कात्रासमूर्च्छनचिकित्सितमेतत् ॥ ८५ ॥

अन्वयः—वदान्यैः प्रदेयम् ( वस्तु ) उपनीय अर्थि-जनाय यत् सलिलम् दीयते, एतत् अर्थनो... चिकित्सितम् ॥ ८५ ॥

टीका—वदान्यैः महादानिभिः—( 'स्युर्वदान्य-स्थूललक्ष्य-दानशौण्डा बहुप्रदे' इत्यमरः ) प्रदेयम् प्रदातुं योग्यं वस्तु उपनीय समीपे आनीय अर्थीं चासौ जनः ( कर्मधा० ) तस्मै वद

सखिलं जलं दीयते संकल्पार्थं अर्थिनो हस्ते प्रक्षिप्यते इत्यर्थः सा संकल्पजलदानक्रिया अर्थनस्य वाचनस्य या उक्तिः देहीति वचनम् तस्य विफलत्वे वैयर्थ्यं ( उभयत्र ष० तत्पु० ) या विशङ्का तर्को विचार इत्यर्थः ( स० तत्पु० ) तथा यः प्रासः तज्जनितं मयम् ( तु० तत्पु० ) तेन मूर्च्छनं मोहः तस्य चिक्रिसत् प्रतिक्रिया ( ष० तत्पु० ) अस्तीति शेषः । देहीति यन्मयाऽस्याग्रे कथितम् तत् कदाचिद् विफलीभवेत् इति संकथा त्रस्यतो, मूर्च्छतोऽपमृत्युं च गच्छतो याचकस्य हस्ते संकल्पजल-स्थापन-मेव समुचिता चिक्रिसा, मूर्च्छाजनित्यमाषापमृत्युः जलप्रक्षेपेणैव निवार्यते इति भावः ॥ ८५ ॥

**व्याकरणम्—प्रदेयम्** प्रदातुं योग्यमिति प्र+√दा+यत् । **अर्थनम्** √अर्थ+ल्युट् ( भावे ) । **अपमृत्युः** अप = अपकृष्टो मृत्युरिति ( प्रादि स० ) । **चिक्रिसा** √क्रि + सन् + अ + टाप् ।

**अनुवाद—**दानियों द्वारा देय वस्तु को समीप लाकर याचक-जन को ( संकल्प में ) जो जल दिया जाता है, वह याचना-वचन के बेकार चले जाने को शंका से उत्पन्न मय के मारे मूर्च्छित हो रहे ( याचक ) की ( संभावित अकाल मृत्यु का ) इलाज है ॥ ८५ ॥

**टिप्पणी—**याचना को शास्त्रों में बड़ा बुरा माना गया है । याचना करते ही मन का सारा सत्व जैसे चला जाता है, देखिए—‘देहीति वचनं भ्रुत्वा देहस्थाः पञ्च देवताः । मुखाग्निर्गत्य गच्छन्ति ओ-हो-धी धृति-कीर्तयः’ ॥ कश्यप ने तो याचना को मृत्यु की बराबरी में रख दिया है—‘गतेभ्यः स्वरो हीनो गात्रे स्वेदो महद्भयम् । मरणे यानि चिह्नानि तानि चिह्नानि याचके’ ॥ कवि ने भी याचक का ऐसा ही चित्र यहाँ खींचा है । याचना-जनित अपमृत्यु से बचाने हेतु दानो को चाहिए कि वह तत्काल संकल्प-जल हाथ में लेकर याचित वस्तु उसके हाथ सौंप दे । जो व्यक्ति ऐसा नहीं करता, देने से इनकार कर देता है, याचक के साथ-साथ उसे भी महादानी हिन्दो के प्रसिद्ध कवि रहोम ने मृत ही कहा है—‘रहिमन वे नर मर चुके, जो कहीं माँगन जाहि । उनसे पहले वे मरे, जिन मुख निकसत नाहि’ ॥ धिधाषर ने यहाँ अतिशयोक्ति कही है, जिसे हम नहीं समझ पाए । संकल्प जल-दान क्रिया पर अपमृत्युचिक्रिसात् के आरोप से वे यदि रूपक कहते, तो कुछ बात भी थी । हमारे विचारानुसार तो यहाँ उत्प्रेक्षा है, क्योंकि कवि ने जलदानक्रिया पर चिक्रिसा की यह कल्पना की है कि माना मूर्च्छाजनित अपमृत्यु के इलाज के लिए जलप्रक्षेप किया जा रहा हो । संभावना-वाचक शब्द के अभाव में उत्प्रेक्षा गम्य ही है, वाच्य नहीं । ‘नाय’ ‘न्ये’ और ‘मधि’ ‘साथ’ में छेक अन्यत्र वृचयनुप्रास है ।

अर्थिने न तृणवद्धनमात्रं किन्तु जीवनमपि प्रतिपाद्यम् ।

एवमाह कुशवज्जलदायी द्रव्यदानविधिरुक्तिविदग्धः ॥ ८६ ॥

**अन्वयः—**कुशवज्जलदायी उक्तिविदग्धः द्रव्यदानविधिः एवम् आह—‘अर्थिने तृणवत् धनमात्रम् न, किन्तु जीवनम् अपि प्रतिपाद्यम्’ ।

**टीका—**कुशो दर्भः अस्मिन्नस्तौति तथोक्तम् सकुशमित्यर्थः जलं सलिलम् ( कर्मषा० ) त्वापयन्ति अर्थिने दातुं प्रेरयतीति तथोक्तः ( उपपद तत्पु० ) अस्ती वचने विदग्धः चतुरः श्लेषोक्तिपूर्ण इत्यर्थः

( स० तद्ध० ) द्रव्यस्य धनस्य दानस्य वितरणस्य विधिः विधानम् ( उभयत्र ष० तत्पु० ) कुश जल सहितदानविधायकशास्त्रम्, तद् यथा—‘कुशवत्सलिलोपेतं दानं संकल्पपूर्वकम्’ इति पृथक् एतत्प्रकारेण भाह कथयति—‘अर्थिने याचकाय तृणवत् तृणमिव तृणवत् तुच्छं मत्वेत्यर्थः धनमात्रम् न केवलं धनम् एव, किन्तु अपि तु जीवनम् प्राणा अपि प्रतिपाद्यम् देयम् दात्रा याचकैभ्यः तृणवत् धनमेव न देयम् प्रत्युत आवश्यकतायामापितायाम् प्राणा अपि देया इति भावः ॥ ८६ ॥

व्याकरण—कुशवत् कुश+मतुप्, तथा कुशम् इवेति कुश+वत् ( सादृश्याय ) । ०दायी दापयितुं शीलमस्येति √दा+षिच्+णिन् ( कर्तरि ) । उक्तिः √वच्+क्तिन् ( मावे ) । विद्ग्धः वि+√दह्+क्त ( कर्मणि ) अच्छी तरह से जला हुआ, परिपक्व, निपुण । विधिः विदधातीति वि+√धा+कि ( कर्तरि ) । धनमात्रम् धन+मात्रच् । प्रतिपाद्यम् प्रति+√पद्+षिच्+यत् ।

अनुवाद—कुश-सहित ( संकल्प में याचक को ) जल देने का प्रेरक, वचन में चतुर द्रव्यदान विधायक शास्त्र ऐसा कहता है—‘याचक को तृणवत् धन ही नहीं, प्रत्युत प्राण तक भी दे देने चाहिये’ ॥ ८६ ॥

टिप्पणी—‘कुशवत्सलिलोपेतं दानं संकल्पपूर्वकम्’ इस दान-विधि-वाक्य की नल इस तरह व्याख्या करते हैं कि कुश और जल हाथ में लेकर जो दान देने का शास्त्र-विधान है, वहाँ ‘कुशवत्’ और ‘सलिल’ शब्दों में शास्त्र ने श्लेष रखकर यह ध्वनित किया है कि जब दान दो, तो कुश अर्थात् तृण की तरह देय द्रव्य को समझो, उसका जरा भी मोह न करो । इसी तरह सलिल शब्द से जीवन विवक्षित है, क्योंकि ‘जीवनं भुवनं जलम्’ इस अमरकोश के अनुसार जीवन शब्द जल का पर्याय होता है । तुच्छ समझ कर द्रव्य दो, आवश्यकता पड़े तो जीवन तक भी दे दो । कुश को तुच्छाति-तुच्छ तृण का और ‘सलिल’ को कीमती से भी कीमती जीवन का प्रतीक बनाकर शास्त्र का यही तात्पर्य है, अन्यथा दान देने में मला कुश और जल का क्या उपयोग ? इसे वस्तु-ध्वनि समझिए । द्रव्यदान-विधि का यहाँ चेतनीकरण होने से समासोक्ति है अथवा विधाधर के अनुसार वत्प्रेक्षा हो सकती है, क्योंकि कवि ने द्रव्यदान-विधि पर यह कल्पना की है कि मानो वह अपना तात्पर्य बोल रही हो । याचक पद के अभाव में यह गम्योत्प्रेक्षा ही कही जायगी । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

पङ्कसङ्करविगर्हितमहं न श्रियः कमलमाश्रयणाय ।

अर्थिपाणिकमलं विमलं तद्वासवेश्म विदधीत सुधीस्तु ॥ ८७ ॥

अन्वयः—पङ्क-संकर-विगर्हितम् कमलम् श्रियः आश्रयणाय अहम् न ( भवति ); तद् सुधीः विमलम् अर्थि-पाणिकमलम् तद्-वास-वेश्म विदधीत ।

टीका—पङ्कस्य कर्दमस्य अथ च पापस्य ( ‘पङ्कोऽस्त्रीं कर्दमैतसोः’ इति वैजयन्ती ) संकरेण मिश्रणेन सपङ्कोत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) विगर्हितम् विनिन्दितम् ( तृ० तत्पु० ) कमलम् पङ्कजम् श्रियः लक्ष्मीदेव्याः अथ च सम्पदः आश्रयणाय निवासाय अहम् उचितम् न, भवति, पङ्कमरिचं स्थानं न कोऽपि देवः आश्रयतीत्यर्थः अथ च पाप-सम्बन्धेन गर्हितं स्थानम् धनोपयोग-योग्यं न भवति, सत् तस्मात् सुधीः सु=शोभना धीः मतिर्यस्य तथाभूतः ( प्रादि ष० व्री० ) विद्वान् बुद्धिमानित्यर्थः

विमलम् बिगतं मलं पङ्कः अथ च पापं यस्मात्तथामृतं ( प्रादि ७० व्री० ) निर्मलं निष्पापं चेत्यर्थः  
अश्विनः याचकस्य पायिः हस्तः एव कमलम् ( कर्मधा० ) तस्या लक्ष्म्याः सम्पदश्च वासः वसतिः  
( ७० तत्पु० ) तस्मै वेश्म गृहं ( च० तत्पु० ) विदुषीत् कुर्यात्, बुद्धिमता पुरुषेण सम्यक् पात्राय  
देया, लक्ष्मीदेव्या मन्दिरं चापि निर्मले न तु मलदूषितस्थाने विधीयत इति भावः ॥ ८७ ॥

व्याकरण—सङ्करः सम् + √कृ + अप् ( भावे ) । अहम् अहंतीति √अह् + अच् ( कर्तरि ) ।  
आश्रयणाय आ + √श्रि + ल्युट् ( भावे ) । वासः √वस् + घञ् ( भावे ) ।

अनुवाद—पंक ( कोचङ्, पाप ) से संपर्क होने के कारण धिनौना कमल श्री ( लक्ष्मीदेवी, धन )  
के आश्रय हेतु उचित ( स्थान ) नहीं होता है, इसलिए विद्वान् को चाहिए कि वह याचक के  
निर्मल ( शुद्ध, निष्पाप ) कर-कमल को उस ( लक्ष्मी, धन ) का निवास-स्थान बनावे ॥ ८७ ॥

टिप्पणी—लक्ष्मी को 'पद्मालया' कहते हैं अर्थात् वह कमल में रहा करती है, किन्तु कमल  
कोचङ्-सना रहता है, वह स्थान उसके हेतु ठीक नहीं है, बिना कोचङ्-पाप-वाला कमल तो याचक  
का कर-कमल ही होता है, अतः लक्ष्मी देवी का निवास-स्थान-मन्दिर वही ठीक है । भाव यह  
निकला कि योग्य पात्र को लक्ष्मी—धन का दान देना चाहिए, गन्दे कामों में उसका उपयोग ठीक  
नहीं जैसा कि धनी लोग करते हैं । यहाँ कवि ने दो विभिन्न लक्ष्मियों—देवी और धन का और विभिन्न  
पंकों-कोचङ् और पाप का अमेदाध्यवसाय कर रखा है, इसलिए मेरे अमेदातिशयोक्ति एवं पाणि-  
कमलम् में रूपक है जिसके साथ व्यतिरेक भी है । शब्दालंकारों में 'पङ्क' 'सङ्क' में पदान्तगत  
अन्यानुप्रास, 'गहिं' 'महं' 'श्रियः' 'श्रय' 'कमल' 'कमलं' 'वास' 'वेश्म' ( सशयोरमेदात् ) में छेक  
और अन्यत्र चृत्पनुप्रास है ।

याचमानजनमानसवृत्तेः पूरणाय वत जन्म न यस्य ।

तेन भूमिरतिभारवतीथं न द्रुमैर्न गिरिभिर्न समुद्रैः ॥ ८८ ॥

अन्वयः—यस्य जन्म याच...वृत्तेः पूरणाय न ( भवति ) वत, तेन श्यम् भूमिः अतिभारवती, न  
द्रुमैः, न गिरिभिः, न समुद्रैः ( अतिभारवती ) ।

टीका—यस्य पुरुषस्य जन्म उत्पत्तिः याचमानस्य जनस्य याचकस्य ( कर्मधा० ) मानसस्य  
मनसः वृत्तः याचकस्य मनोरथस्येत्यर्थः ( उभयत्र ७० तत्पु० ) पूरणाय पूर्त्ये न भवति वत खेदे, तेन  
पुरुषेण ( करणेन ) ह्यम् एषा भूमिः पृथिवी अतिशयेन भारोऽतिभारः ( प्रादि स० ) अतिभारः अस्या-  
मस्तीति तथोक्ता अर्थाधिकमारपूर्णा अस्ति, न द्रुमैः वृक्षैः, न गिरिभिः पर्वतैः, न समुद्रैः सागरैः  
अतिभारवती अस्तीति शेषः । 'व्यर्थम् अदानिनः पुरुषस्य जन्म' तस्मात् दानं कर्तव्यमिति भावः ॥ ८८ ॥

व्याकरण—याचमानस्य √याच् + शानच् । मानसम् मन एवेति मनस् + अण् ( स्वार्थे )  
अथवा मनस श्यमिति मनस् + अण् + ङीप्, मानसी चासौ वृत्तिः ( कर्मधा० ) समास में पुंवद्भाव ।  
जग्मन् √जन् + मनिन् ( भावे ) । द्रुमः द्रुः = शाखाऽस्यास्तीति द्रु + म ( मनुवर्थ ) । गिरिः यास्का-  
चार्य के अनुसार 'उद्गोष्णे भवती'ति । समुद्रः यास्क के ही अनुसार 'समुद्रवन्त्येनम् आपः' इति  
सम् + उट् + √द्रु + षच् ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद**—जिस ( मनुष्य ) का जन्म याचक के मनोरथ की पूर्ति के लिए नहीं, उससे वह पृथिवी अत्यन्त माराम्रान्त है, वृक्षों से नहीं, पर्वतों से नहीं, और समुद्रों से नहीं ॥ ८८ ॥

**टिप्पणी**—कृपण लोग पृथिवी के लिए जितने भार बने हुए हैं, उतने वृक्षादि नहीं, क्योंकि वृक्ष छोड़ों को पुष्प, फल, लकड़ी आदि देते हैं, पर्वत कितनी ही जड़ी-बूटियाँ देते हैं और समुद्र कितने ही रत्नादि देते हैं। ये लोकोपकारक होते हैं। धनियों को भी अपना धन लोकोपयोग में लगाना चाहिए। विद्याधर के अनुसार अदाता का भू-मारत्वेन असम्बन्ध होने पर भी सम्बन्ध बताने से असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति है। हमारे विचार से 'भारत्वं' को वृक्षादि से हटाकर अशानी पुरुष पर स्थापित करने से परिसंख्या है। परिसंख्या वहाँ होती है, जहाँ समान-रूप से प्राप्त किसी पदार्थ को एक स्थान से हटाकर कारण-विशेष से अन्यत्र स्थापित किया जाता हो। 'मान' 'मान' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

मा धनानि कृपणः खलु जीवन् तृष्णयार्पयतु जातु परस्मै ।

तत्र नैष कुरुते मम चित्रं यत्तु नार्पयति तानि मृतोऽपि ॥ ८९ ॥

**अर्थ**—कृपणः जीवन् तृष्णया परस्मै जातु धनानि खलु मा अर्पयतु एष तत्र मम चित्रम् न कुरुते; यत् तु मृतः अपि तानि नार्पयति, ( तत्र मम चित्रम् कुरुते ) ।

**टीका**—कृपणः अतिलुब्धः जीवन् प्राणान् धारयन् तृष्णया अतिलोभेन परस्मै अन्यस्मै याचकेभ्य इत्यर्थः ( जातावेकवचनन् ) जातु कदापि धनानि वित्तानि खलु निश्चयेन मा अर्पयतु न ददातु, एष कृपणः तत्र याचकेभ्यो धनानर्पणे मम चित्रम् आश्चर्यम् 'आलेख्याश्चर्योश्चित्रम्' इत्यमरः । न कुरुते न तदुते, तु किन्तु यत् यस्मात् मृतः मृत्युं प्राप्तः अपि तानि धनानि न अर्पयति तत्र मम चित्रं कुरुते इति शेषः । अत्र मृतोऽपि न अर्पयतीति विरोधः मृतस्य चेतनत्वाभावेऽपि क्रियायोगा-संभवाद, तत्परिहारश्च नृपस्येमानि नार्पाणि तानि करोतीति मरणानन्तरं स्वधनानि नृपाधीनानि करोति । मृतस्य सर्वमपि धनं राजा स्वायत्तीकरोतीति भावः ॥ ८९ ॥

**व्याकरण**—तृष्णा—√तृष् + न + टाप् किञ्च । नार्पयति नृपस्येमानीति नृप + अण् नार्पाणि, तानि करोतीति नार्प + णिच् + लट् ( नामधा० ) ।

**अनुवाद**—कञ्जस जीते जी लोभ के मारे दूसरों को कभी भी धन दे, ( मत दे ), ( उसके ऐसा करने में मुझे आश्चर्य नहीं ) किन्तु मरने पर भी जो वह धन नहीं देता है—इससे मुझे आश्चर्य होता है; नहीं, नहीं ( आश्चर्य की कोई बात नहीं ) वह मरने पर धन राजा को दे देता है ॥ ८९ ॥

**टिप्पणी**—कृपण अपने हाथ से कुछ धन नहीं देता है। मर जाता है तो उसे साथ भी नहीं ले जाता है, यहाँ छोड़ जाता है, जो बाद को राजा के खजाने में चला जाता है। अतएव जीते जी धन याचकों को दे देना चाहिए। विद्याधर यहाँ श्लेषालंकार बता रहे हैं। हम मल्लिनाथ की तरह यहाँ विरोधामास अलंकार कहते हैं। विरोधामास श्लेष-गमित होता ही है। 'यार्पयतु' 'नार्पयति' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

माममीभिरिह याचितवद्भिर्दानुजातमवमस्य जगत्याम् ।

यद्यन्नो मयि निवेशितमेतन्निष्क्रयोऽस्तु कृतमस्तु तदीयः ॥ ९० ॥

अन्वयः—इह जगत्याम् दातृ-जातम् अवमस्य याचितवद्भिः अमीभिः मयि यत् यशः निवेशितम्, एतन्निष्क्रयः कृतमः तु तदीयः अस्तु ।

टीका—इह अस्याम् जगत्याम् जगति दातृशाम् जातम् जातिम्, सामान्यम् दातृमात्रमित्यर्थः ( 'जातिर्जातं च सामान्यम्' इत्यमरः ) ( ४० तत्पु० ) अवमस्य अनादृत्य त्यक्त्वेत्यर्थः याचितवद्भिः प्रार्थितवद्भिः अमीभिः पतैः इन्द्रादिदेवैः मयि नळे यत् यशः कौर्तिः निवेशितम् स्थापितम्, मां याचित्वा या लोके मे प्रतिष्ठा जनिता 'इन्द्रादयोऽपि नलं याचितुं गताः इति, एतस्य यशसः निष्क्रयः निष्कृतिः प्रतिफलमिति यावत् कृतमः कः तु पदार्थः तेषाम् इन्द्रादीनाम् अवमिति तदीयः अस्तु जायताम ; तैः कृतस्य मे यशसः प्रतिफल-रूपेण किं वस्तु तेभ्यो दातुं मे पार्श्वं भवेदिति भावः ॥९०॥

व्याकरण—जगती जगत् + लोपु; जगत् गच्छतीति √गम् + क्विप्, द्वित्व, म को व । याचितवद्भिः √याच् + क्तवत् तु० । निष्क्रयः—निस् + √क्री० + अच् ( मावे ) । तदीयः तेषा-मिदमिति तत् + छ, छ को ईय ।

अनुषाव—इस लोक में सभी दाताओं को ठुकराकर ( मुझसे ) याचना किये हुए इन्होंने मुझे जो यश दिया है, उसके निकार-निस्तार के रूप में कौन-सी वस्तु इन्हें दी जाय ? ॥ ९० ॥

टिप्पणी—नक्ष असमंजस में पड़ गये कि 'स्वर्ग' में ही कल्पवृक्ष आदि कोई कम दाता थे, जिनसे ये देवता क्या अभीष्ट वस्तु नहीं प्राप्त कर लेते ? मूलोक में भी अन्य दाताओं को छोड़कर मुझ से ही याचना करके आज ये मेरे यश को चार चौद लगा गये हैं मैं कितना भाग्यशाली हूँ । ये जो माँगेंगे, वह वस्तु दूर रही, इस यश के बढ़ते ही इन्हें देने के लिये मेरे पास कौन सी वस्तु हो सकती है ? मैं तो हमेशा के लिए इनका ऋणी ही बन गया हूँ । यहाँ काकु वक्रोक्ति है । 'मस्य' 'गत्वाम्' 'योऽस्तु' 'मस्तु' में छेक, अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

लोक एष परलोकमुपेता हा विहाय निधने धनमेकः ।

इत्थमुं खलु यदस्य निनीषत्यर्थिबन्धुरुदयद्वयचित्तः ॥ ९१ ॥

अन्वयः—एष लोकः निधने धनम् विहाय एकः पर-लोकम् उपेता हा ! इति खलु उदयद-दय-चित्तः अर्थि-बन्धुः अस्य तत् अमुम् निनीषति ।

टीका—एषः अयम् लोकः जनः निधने मरये धनम् द्रव्यम् विहाय परित्यज्य एकः एकाकी असहाय इति यावत् परम् लोकम् ( कर्मधा० ) लोकान्तरमित्यर्थः उपेता गमिष्यति हा ! कष्टम् । इति पतदेतोः खलु निश्चितम् उदयन्ती उत्पद्यमाना दया करुणा ( कर्मधा० ) यस्मिन् तदाभूतम् ( ४० त्रौ० ) चित्तम् हृदयम् ( कर्मधा० ) यस्य अथवा उदयन्ती दया चित्ते यस्य तथाभूतः ( ४० त्रौ० ) अर्थो याचक एव बन्धुः बान्धवः ( कर्मधा० ) अस्य परलोकं प्रयास्यतः दातुः तत् धनम् अमुम् परलोकम् निनीषति नेतुमिच्छति । एकं गृहं स्थानं वा परित्यज्य गृहान्तरं स्थानान्तरं वा गच्छतो मानवस्य यथा तद् बान्धवाः—तद्-गृहोपकरणानि गृहान्तरं स्थानान्तरं वा नयन्ति तद्वदिति भावः ॥९१॥

**व्याकरण—**उपेता उप + √इ + लुट् अथवा + तृन् ( तृन्नन्त होने से 'परलोक' में द्वि० ) ।  
उद्वयत्—उत् + √इ + शतृ । बन्धुः—बध्नातीति √बन्ध् + डः ( कर्तरि ) । निनीषति नि +  
√नी + सन् + लट् ।

**अनुवाद—**हाय ! यह ( बेवारा ) व्यक्ति मरने पर धन छोड़कर झकेला ही परलोक जा रहा है, इस कारण हृदय में दया-भाव रखे याचक रूपी बन्धु इसका धन परलोक ले जाना चाह रहा है ॥ ८१ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ कवि ने अपना धन देते समय याचकों को सौंपते हुए व्यक्ति के लिए अपना पुराना स्थान छोड़ कर दूसरे स्थान में जा रहे व्यक्ति का सामान साथ में ले जाने वाले बन्धु-मित्रों का अप्रस्तुत-विधान किया है, इस तरह याचक पर बन्धुत्व का आरोप होने से रूपकालंकार है । विधाधर खलु शब्द को उत्प्रेक्षावाचक मानते हैं और कवि को यह कल्पना ही कह रहे हैं कि मानों याचक लोग बन्धुओं की तरह दाता का धन परलोक ले जाना चाह रहे हों, लेकिन हमारे विचार से यह निरी कवि-कल्पना नहीं है । बल्कि हमारे यहाँ एक महत्त्वपूर्ण सांस्कृतिक तथ्य है । दिया हुआ दान अवश्य लोकांतर में दाता को कई गुना होकर मिल ही जाता है । इस बात को स्वयं कवि अगले श्लोक में स्पष्ट कर रहा है । माषान्तर से यही बात 'शाङ्गधर-पद्धति' में भी कही गई है— 'अदाता पुरुषस्त्थागी धनं संत्यज्य गच्छति । दातारं कृपणं मन्ये मृतोऽप्यर्थं न मुञ्चति' । शब्दालंकारों में 'लोक' 'लोक' 'धने' 'धन' 'दयद्' 'दय' में छेक और अन्यत्र वृचयनुप्रास है ।

दानपात्रमधमर्णमिहैकग्राहि कोटिगुणितं दिवि दायि ।

साधुरेति सुकुतैर्यदि कर्तुं पारलौकिककुसीदमसीदत् ॥ ९१ ॥

**अन्वयः—**इह एक-ग्राहि दिवि कोटि-गुणितम् दायि ( च ) दान-पात्रम् अधमर्णम् पुष्यैः पार-  
लौकिक-कुसीदम् असीदत् कर्तुम् यदि ( कश्चित् ) एति, ( तर्हि ) साधुः ( एति ) ।

**टीका—**इह अस्मिन् लोके एकम् एकत्वविशिष्टं वस्तु गृह्णाति आदत्ते इति तद्योक्तम् ( उपपद  
तत्पु० ) दिवि स्वर्गे च कोटया कोटिसंख्यया गुणितम् आहतम् आवृत्तमिति यावत् ( तृ० तत्पु० )  
दायि दायकम् दानस्य पात्रम् प्रतिग्रहीतारम् याचकमिति यावत् ( ष० तत्पु० ) अधमर्णम् ग्राह-  
कम् ऋणग्रहीतारमित्यर्थः ( 'उत्तमर्णाधमर्णौ द्वौ प्रायोवत्-ग्राहकौ क्रमात्' इत्यमरः ) पुष्यैः द्रव्य-  
दानात्मकैः सत्कर्मिभिः पारलौकिकम् परलोकभवम् कुसीदम् बुद्धिजीविकाम् ( 'कुसीदं बुद्धिजीविका'  
इत्यमरः ) ( कर्मधा० ) असीदत् न सीदत् अविनश्यत्, अविनश्वरमिति यावत् कष्टम् विधातुम्  
यदि चेत् कश्चित् पुरुषः एति प्राप्नोति, तर्हि साधुः सज्जन एव एति, नान्यः । एतादृश ऋणग्रहीता,  
य इह एकं गृह्णाति अमुत्र च सकुसीदं कोटिगुणितं ददाति, पुष्येनेव साधुभिः प्राप्ये  
इति भावः ॥९१॥

**व्याकरण—**इह अस्मिन् ( स्थाने ) इति इदम् + इ, इदम् को इ आदेश । ग्राहि ग्रहीतुं शीक-  
मस्येति √ग्रह् + णिन् ( ताच्छील्ये ) । दायि, ददातीति √दा + णिन् ( आवश्यकाधमर्ण्यैर्बोधिनिः  
३।३।१७० ), अधमर्ण्यं अर्थं में षष्ठी-निषेध होकर गुणितम् में द्वि० ( 'अर्केनोः० २।३ ७० ) ।

अधमसर्गः अधमः+ऋण्यः/ऋ+क्त ( कर्तरि ) त को न, न को ष, (मावे ऋण्यम्) । पारलौकिकम् परलोक+ठञ् उभयपदवृद्धि ।

अनुवाद—इस लोक में एक ( वस्तु ) लेने वाला ( और ) स्वर्ग में करोड़ गुना देने वाला याचक रूपी कर्जदार पुण्यों से पारलौकिक सुदको स्थायी बनाने के लिए यदि मिलता है, तो सज्जन को ( ही मिलता है ) ॥ ८२ ॥

द्विप्ययी—पुण्यैः इसको सज्जन के साथ भी लगाया जा सकता है अर्थात् ऐसा कर्जदार पुण्यों से सज्जन को ही मिल सकता है । साधु—मल्लिनाथ साधु शब्द को श्लिष्ट मानकर इसका दूसरा अर्थ वार्धुषिक =सुदखोर भी लेते हैं (‘साधुः त्रिषु हिते रम्ये वाधु’षौ सज्जने पुमान्’ इति वैजयन्तो) और साधु =सज्जन रूपी साधु =साहूकार अर्थ करते हैं । जब दान पात्र पर अधर्मण्यत्व का आरोप है तो साधु पर वत्तमर्ण्यत्व का आरोप भी ठीक ही है । इसीलिए विद्याधर ने यहाँ दो विभिन्न साधुओं का अमेदाध्यवसाय होने से मेदे अमेदातिशयोक्ति कही है । हमारे विचार से इन दोनों आरोपों में कार्य-कारणभाव होने से श्लिष्ट परम्परित रूपक है । अन्य सुदखोरों के ‘वस्त्र-धान्य-हिरण्यानां चतुस्त्रिंशद्गुण्यमता’ इस नियम के अनुसार कर्जदारों से अधिक से अधिक चौगुना सुद लेने की सीमा नियत कर रखी है, किन्तु यह कैसा विलक्षण चक्रवृद्धि व्याज है कि दानपात्र-रूपी कर्जदार साहूकार से एक छेकर परलोक में इसका करोड़ गुना दे देता है—इस तरह साधारण कर्जदारों से अतिशय बताने के कारण व्यतिरेक भी है । ‘कृतैः’ ‘कतु’ ‘कुसीद’ ‘मसीद’ में छेक अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

एवमादि स विचिन्त्य मुहूर्तं तानवोचत पतिर्निषधानाम् ।

अर्थिदुर्लभमवाप्य च हर्षाद्याच्यमानमुखमुत्क्षसितभिः ॥ ९३ ॥

अन्वयः—स निषधानाम् पतिः एवम् आदि मुहूर्तं विचिन्त्य अर्थिदुर्लभम् याच्यमान-मुखं उत्क्षसितभिः अवाप्य सहर्षान् तान् अवोचत ।

टीका—स निषधानाम् निषधाख्यदेशस्य पतिः स्वामी नलः एवम् ‘जोवितावधि’ आदी यस्य तथाविधम् ( ७० व्री० ) पूर्वोक्तं मुहूर्तम् क्षणं विचिन्त्य विचार्य अर्थिभिः याचकैः दुर्लभम् दुष्प्रापम् ( ८० तत्पु० ) याच्यमानस्य यजमानस्य दातुरित्यर्थः मुखम् वक्त्रम् ( ४० तत्पु० ) उत्क्षसिता उदिता श्रीः शोभा ( कर्मधा० ) यस्मिन् तथामृतम् ( ७० व्री० ) अवाप्य प्राप्य दृष्ट्वेत्यर्थः हर्षेण प्रसन्नतया सहितान् सहर्षान् प्रहृष्टानित्यर्थः तान् इन्द्रादिदेवान् अवोचत् उवाच । याचना-शब्दं श्रुत्वैव नलं प्रसन्नवदनं त्रिलोक्य देवाः प्रसन्ना अमवन्नेतदाशया यदस्माकं मनोरथो नूनं सफली-मविष्यतीति भावः ॥ ९३ ॥

व्याकरण—मुहूर्तम् (कालात्यन्तसंयोग में द्वि०) । अवोचत्/ब्रू+लृङ् ब्रू को वचादेश । निषधानाम् देशवाचक होने से ७० व० । दुर्लभं ड्र+लृङ्+खलू । याच्यमान/याच्+शानच् ( कर्मणि ) ।

अनुवाद—इस तरह थोड़ी देर सोच कर वह निषध नरेश याचकों को दुर्लभ यजमान का मुख ( हर्ष में ) शोभा से खिळा हुआ पाकर प्रसन्नता को प्राप्त हुए उन (देवताओं) से बोले ॥ ९३ ॥

टिप्पणी—हम पीछे ( इच्छो ७७-७८ में ) देख आए हैं कि इन्द्र अपने को याचक मात्र बताकर चुप हो गया था । विशेष कुछ नहीं बोला । कारण यह था कि इतना मात्र कहने पर वह नल में प्रतिक्रिया देखना चाहता था । दान का भ्रवसर आया देखकर नल में मरुा क्यों अच्छी प्रतिक्रिया नहीं होती ? क्यों वे प्रसन्न न होते ? वास्तव में दान माहात्म्य के सम्बन्ध में नल के मन में उठे जो उदात्त भावों के चित्र कवि ने यहाँ विस्तार के साथ खींचे हैं, वे उसके अपने व्यक्तित्व हैं । नल के माध्यम से उसने दान की महिमा बताकर भारतीय संस्कृति को वाणी दी है । देवताओं के हृदय में यहाँ हृषोदय बताया गया है, इसलिये विधाधर के अनुसार भावोदयालंकार है । 'विवि' 'वोच' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

नास्ति जन्यजनकव्यतिभेदः सत्यमज्ञजनितो जनदेहः ।

वीक्ष्य वः खलु तनूममृतादां इहनिमज्जनमुपैति सुधायाम् ॥ ९४ ॥

अन्वयः—जन्य-जनक-व्यतिभेदः न अस्ति, ( तथा ) जन-देहः अन्न-जनितः—( एतदुभयम् ) सत्यम् ( अस्ति ) ; खलु अमृतादम् वः तनूम् वीक्ष्य ( मम ) इह सुधायाम् निमज्जनम् उपैति ।

टीका—अन्वयं कार्यम् च जनकं कारणम् च जन्यजनके ( इन्द्र ) तयोः व्यतिभेदः विशेषेण अतिशयो भेदः ( ष० तत्पु० ) न अस्ति न विधते, तथा जनस्य लोकस्य देहः शरीरम् ( ष० तत्पु० ) अन्नेन खाद्येन जनितः उत्पन्नः ( तृ० तत्पु० ) अस्ति—एतत् उभयम् सत्यम् यथार्थम् अस्तीति शेषः; खलु यतः अमृतं सुधाम् अस्ति मक्षयतीति तयोक्तम् ( उपपद तत्पु० ) वः युष्माकं तनूम् देहम् वीक्ष्य दृष्ट्वा ( मम ) इह इष्टिः सुधायाम् अमृते निमज्जनम् ब्रुवनम् उपैति प्राप्नोति यथा अन्नादनात् मानवानां देहोऽन्नमयः; तथैव अमृतादनात् युष्माकं देवानां देहोऽप्यमृतमयोऽस्ति, अत एवामृतमये शुभ्रदेहे गता मम इष्टिः अमृतस्नाता जाता युष्मान् दृष्ट्वा अमृतं भुक्त्वाहमानन्दमनुभवामीति भावः ॥ ९४ ॥

व्याकरणम्—जन्यम् जन्यते इति √जन् + षिच् + यत् । जनकम् जनयतीति √जन् + षिच् + ष्वुच्, पु को अक । व्यतिभेदः वि + अति + √भिद् + षच् । अन्नम्—√अद् + क्त, त को न ( भोजन ) शास्त्रानुसार 'अथते इति' । सत्यम् सतो भाव इति सत् + थ्यम् । अमृताद् अमृत + √अद् क्विप् ( कर्तरि ) इह पश्यतीति √इश् + क्विप् ( कर्तरि ) । वः युष्माकम् के स्थान में बना वैकल्पिक रूप । निमज्जनम् नि + √मस्ज् + ल्युट् ( भावे ) यु को अन ।

अनुवाद—कार्य और कारण में विशेष अधिक भेद कोई नहीं होता है, ( तथा ) लोगों को देह अन्न से उत्पन्न होती है—( ये दोनों बातें ) सत्य हैं, क्योंकि अमृत मक्षण करने वाली आप लोगों को देह देखकर मेरी इष्टि अमृत में स्नान कर रही है ॥ ९४ ॥

टिप्पणी—यहाँ कवि ने कार्य-कारण में अमेद बताकर सांख्य-दर्शन के सिद्धान्त को अभिव्यक्त किया है जिसके अनुसार मिट्टी या तन्तुओं के विशेष प्रकार के सन्निवेश के अतिरिक्त घट-पट की अपनी पृथक् कोई स्वतंत्र सत्ता सिद्ध नहीं होती जैसा कि नैयायिक लोग मानते हैं । अमृतमक्षण से बना हुआ देव-शरीर भी अमृत से भिन्न कैसे हो सकता है ? तभी तो

अमृतमय शरीर को छूते ही नल की दृष्टि अमृतमय-जैसी हो बैठी। पूर्वाधे में कही सामान्य बात का उत्तरार्ध में कही विशेष बात द्वारा समर्थन होने से विशेष से सामान्य का समर्थन रूप अर्थान्तरन्यास अलंकार है। इसके अतिरिक्त देवताओं को देखकर अत्यन्त आनन्द अनुभव करती हुई दृष्टि पर यह कवि की कल्पना ही समझो कि मानो वह अमृत में स्नान कर रही हो। इस तरह यहाँ गम्योत्प्रेक्षा भी है। शब्दालंकारों में 'जन्य', 'जन', 'जनि', 'जन' में ज और न का एक से अधिक बार साम्य होने से अन्यत्र की तरह वृत्त्यनुपास ही बनेगा।

मत्तपः क्व न तनु क्व फलं वा यूयमीक्षणपथं व्रजथेति ।

ईदृशं परिणमन्ति पुनर्नः पूर्वपूरुषतर्पांसि जयन्ति ॥ ९५ ॥

अन्वयः—तनु मत्तपः क्व ? यूयम् ईक्षण-पथं व्रजथ इति फलम् वा क्व ? पुनः ईदृशम् परिणमन्ति नः पूर्व-पूरुष-तर्पांसि जयन्ति ।

टीका—तनु अत्यल्पम् मम तपः तपस्या ( ष० तत्पु० ) क्व कुत्र ? यूयम् भवन्तः ईक्षयायोः नयनयोः पन्थानम् मार्गम् गोचरतामित्यर्थः व्रजथ गच्छथ इति फलम् परिणामः वा क्व ? मम तपः क्षुद्रमेवास्ति; तस्य फलं भवदर्शनं न सम्भवात्, तस्य तपोऽतिशयलभ्यत्वात् । पुनः किन्तु ईदृशम् पत्रम् यथा स्यात्तथा भवदर्शनरूपेणेत्यर्थः परिणामान्त फलन्ति फलस्वरूपमित्यर्थः नः अस्माकम् पूर्वं च ते पूरुषाः पितृ-पितामहादिपतर इत्यर्थः ( कर्मधा० ) तर्पा तर्पांसि तपस्याः जयन्ति सर्वोत्कृष्टेषु वर्तन्ते अर्थात् मम पितृणामुत्कृष्टतपसामेवेदं फल न तु मे क्षुद्रतपसां यत् मम भवदर्शनं संजातम् ॥ ९५ ॥

व्याकरण—ईक्षणम् ईक्षतेऽनेनेति √ईक्ष् + ल्युट् ( करणे ) । ईक्षणपथम् समास में पथिन् शब्द को अ प्रत्यय हो जाता है और वह राम की तरह अकारान्त बन जाता है। परिणमन्ति परि + √नम् + शतृ, नपुं० ब० व० । तर्पांसि √तप् + असुन् । नः अस्मत् के षष्ठी बहुवचन 'अस्माक' का वैकल्पिक रूप ।

अनुवाद—कहाँ मेरा तुच्छ तप और कहाँ उसका ( यह ) फल कि आप लोगों के दर्शन हो रहे हैं ? किन्तु इस प्रकार फल दे रहे हमारे पूर्व पुरुखाओं के तप ( ही ) उत्कृष्ट हैं ॥ ९५ ॥

टिप्पणी—देवता लोगों के सम्बन्ध में यह बात प्रचलित है कि—'परोक्षप्रिया देवा' अर्थात् वे परोक्ष रहना ही पसन्द करते हैं। यदि किसी तरह उनके प्रत्यक्ष दर्शन हो जायें, तो समझो कि यह महान् पुण्यो अथवा तर्पा का फल है। इसलिए नल देव-दर्शन का सारा भय अपने तुच्छ तप को नहीं प्रत्युत अपने पुरुखाओं के अनन्त तर्पा को दे रहे हैं। 'कहाँ मेरा तुच्छ तप और कहाँ देव-दर्शन'—इन दो विरुद्ध बातों की संघटना बनाने से यहाँ विषमालंकार है। विधाधर विषम के साथ-साथ अतिशयोक्ति भी कह रहे हैं। संभवतः उनका आशय नल के तर्पा के साथ फलरूपेण देव-दर्शन का सम्बन्ध होने पर भी कवि द्वारा असम्बन्ध बताने में हो। 'तपः' 'तर्पांसि' एवं 'क्व' 'क्व' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है। 'परि' 'पूर्व' और 'पूरु' में प और र वर्णों की एक से अधिक बार आवृत्ति होने पर छेक न बनकर वृत्त्यनुपास ही बनेगा।

प्रस्थतिष्ठिपदिकां खलु देवीं कर्म सर्वसहनव्रतजन्म ।

यूयमप्यहह पूजनमस्या यन्नियैः सृजथ पादपयोजैः ॥ ९६ ॥

**अन्वयः**—सर्व-सहन व्रत-जन्म कर्म इलाम् खलु देवीम् प्रस्थतिष्ठिपत्, यत् ब्रह्म ! यूयम् अपि नियैः पाद-पयोजैः अस्याः पूजनम् सृजथ ।

**टीका**—सर्वेषाम् निखिलानां पदार्थानां जीवानाञ्च यत् सहनम् मारोद्गहनम् ( ष० तत्पु० ) एव व्रतम् नियमः ( कर्मधा० ) तस्मात् जन्म उत्पत्तिः ( पं० तत्पु० ) यस्य तथाभूतम् ( ब० त्रि० ) कर्म सुकृतमित्यर्थः इलाम् पृथिवीम् ( 'गौरिल्ला पृथिवी क्षमा' इत्यमरः ) खलु निश्चयेन देवीम् देवीत्व-वतोम् देवीत्वपदे इत्यर्थः प्रस्थतिष्ठिपत् प्रतिष्ठापयामास, पृथिव्या हि 'सर्वसहा, क्षमा' इत्यादि-नामधेयैः सर्वभारसहत्वं सर्वविदितमेव, एतदेवारया महत्सुकृतम् येनेयम् देवीपदे प्रतिष्ठापिताऽस्तीत्यर्थः यत् यस्मात् अहह ! आश्चर्यमस्ति यूयम् भवन्तो दिक्पालाः सन्तोऽपि, पृथिवीम् अस्पृशन्तोऽपि च ( 'अभूमिस्पृशो हि देवाः' ) अपि नियैः स्वकीयैः पादाः चरणा एव पयोजानि कमलानि तैः ( कर्मधा० ) अस्याः पृथिव्याः पूजनम् अर्चनाम् सृजथ कुर्वथ । देवाः कुतुम्भैः पूजयन्ते एष, भवत्कृत-पूजाकरणात् अस्याः देवीत्वं सिद्धमेवेति भावः ॥ ९६ ॥

**व्याकरण**—सर्वं वारकाचार्य के अनुसार 'संसृतं भवतीति ( निपातनात् साधुः ) । कर्म क्रियते इति  $\sqrt{\text{कृ}} + \text{मनिन्}$  । प्रस्थतिष्ठिपत् प्रति  $+\sqrt{\text{स्था}} + \text{प्चिच्} + \text{लुङ्}$  । पादः पद्यते इति  $\sqrt{\text{पद्}} + \text{घञ्}$  ( कर्तरि ) । पयोजम् पयसि जायते इति पयस्  $+\sqrt{\text{जन्}} + \text{ङः}$  ।

**अनुवाद**—सब कुछ सहन कर जाने के व्रत से उत्पन्न कर्म ( पुण्य ) ही सचमुच पृथिवी को देवी-पद पर बिठा गया है; तभी तो आश्चर्य हो रहा है कि आप लोग तक भी अग्ने चरण-कमलों से ( पृथिवी ) देवी की अर्चना कर रहे हैं ॥ ९६ ॥

**टिप्पणी**—सहनशीलता और क्षमा बड़े भारी गुण होते हैं । यही मानव को देवत्व प्रदान करते हैं और जगद्-बन्ध बना देते हैं । यहाँ विद्याधर खलु शब्द को निश्चयार्थक न लेकर सम्भावना के रूप में ले रहे हैं अर्थात् सर्वसहन व्रत के कारण मानो पृथिवी देवी बनी है । 'पाद-पयोज' में रूपक है । इसके साथ ही हमारे विचार से पर्यायोक्त भी है । 'आप लोगों का भूलोक आने का क्या कारण है ?' इस बात को यहाँ बुमा फिराकर इस तरह व्यक्त किया गया है कि आप लोग कैसे पृथिवी देवी की निज चरण-कमलों से अर्चना करने आये हैं ? जहाँ कोई बात सीधी न कहकर भङ्ग्यन्तर से कही जाय, वहाँ पर्यायोक्त अलंकार होता है । शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

जीवितावधि किमप्यधिकं वा यन्मनीषितमितो नरडिम्मात् ।

तेन चश्चरणमर्चतु सोऽयं व्रत वस्तु घुनरस्तु किमीदृक् ॥ ९७ ॥

**अन्वयः**—जीवितावधि अधिकम् वा यत् किम् अपि ( वस्तु ) इतः नरडिम्मात् मनीषितम् ( अस्ति ) तेन सः अयम् वः चरणम् अर्चतु; ईदृक् ( वस्तु ) किम् पुनः अस्तु ? व्रत ।

**टीका**—जीवितम् प्राणाः अवधिः सीमा ( कर्मधा० ) यस्य तथाभूतम् ( ब० त्रि० ) अधिकम् प्राप्येभ्योऽप्यधिकम् वा यत् किमपि वस्तु इतः अस्मात् नरश्चासौ डिम्भः शिशुः ( 'डिम्भौ शिशु-

बालिशो' इत्यमरः ) ( कर्मधा० ) तस्मात् मत्त इत्यर्थः मनीषितम् अमीप्सितम् अस्ति, तेन वस्तुना सः अयम् एव नरडिम्भः वः युष्माकम् चरणम् पादम् अर्चतु पूजयतु, उच्यता स्वामिन्नायम्, प्राणपणेनापि तमहं पूरयिष्यामीति भावः ॥ ६८ ॥

**व्याकरण—जीवितम्** √जीव् + क् ( भावे ) । **मनीषितम्**—मनीषा ( इच्छा ) अस्य संजा-  
तेति मनीषा + इत्च् । **अर्चतु** ( श्वादि ) । द्रुत सारा वाक्यार्थ इति क्रिया का कर्म बना हुआ है ।

**अनुवाद—**जीवन तक अथवा ( उससे भी ) अधिक जो कुछ भी ( वस्तु ) आप लोगों को इस नर-बालक से वाञ्छित हो, उसके द्वारा वह यह ( नरबालक ) आपके चरण की अर्चना करे, किन्तु बोलिए वह ( वस्तु ) क्या है ? ॥ ९७ ॥

**टिप्पणी—नरडिम्भ, चरण—**इन दोनों शब्दों से नल ने अपनी नम्रता और असामर्थ्य व्यक्त किया है । 'मैं हूँ तुच्छ नरबालक, और आप ठहरे सर्व-समर्थ देवता लोग; आपके दोनों चरणों की अर्चना करने की मुझ में भला क्या सामर्थ्य हो सकती है ? प्राणों तक भी देकर एक ही चरण भी यदि पूज सकूँ, तो इतना ही पर्याप्त है । 'वधि' 'प्यधि' और 'वस्तु' 'रस्तु' में पदान्तगत अन्त्यनुमास है । विधाधर इन्हें छेक के भीतर ला रहे हैं । दोनों का सन्देह-संकर कह सकते हैं । अन्यत्र वृत्त्यनु-  
प्रास है ।

एवमुक्तवति मुक्तविशङ्के वीरसेनतनये विनयेन ।

वक्रभावविषमामथ शक्रः कार्यकैतवगुरुर्गिरमूचे ॥ ९८ ॥

**अन्वयः—**वीर विशङ्के वीरसेन-तनये विनयेन एवम् उक्तवति सति अथ कार्यकैतव-गुरु; शक्रः  
वक्रभाव-विषमाम् गिरम् ऊचे ।

**टीका—**वीरताः विगताः विविधाः शङ्काः ( कर्मधा० ) यस्मात् तथाभूते ( व० व्री० ) वीरसेनस्य  
एतत्संशकमहोपस्य तनये पुत्रे ( ष० तत्पु० ) नले इत्यर्थः विनयेन विनम्रतया एवम् उक्तप्रकारेण  
उक्तवति कथितवति सति अथ अनन्तरम् कार्येषु करणीयेषु अर्थेषु यानि कैतवानि कपटानि ( स०  
तत्पु० ) तेषां गुरुः आचार्यः ( ष० तत्पु० ) धूर्तराज इत्यर्थः शक्रः इन्द्रः वक्रस्य भावः वृत्तिः वक्र-  
त्वम् कौटिल्यमिति यावत् ( ष० तत्पु० ) अथवा वक्रश्चासौ भावः ( कर्मधा० ) तेन विषमाम् सदो-  
षाम् अथ च दुर्बोधाम् गिरम् वाणीम् ऊचे उवाच । इन्द्रो न केवलं नलम्, अपि तु स्वीयान् अनु-  
गामिनो देवानपि प्रतारयन् कौटिल्यभरितां वाचम् प्रायुञ्क्त इत्यर्थः ॥ ९८ ॥

**व्याकरण—तनयः** तनोति ( विस्तारयति ) कुलमिति √नम् + क्यन् । **उक्तवति** √वच् +  
क्तवत्, संप्रसारण, सत्सप्तमी । **कैतवम्** कितवस्य ( धूर्तस्य ) भाव इति कितव + अण् । **शक्रः** शकनो-  
तीति √शक् + रक् । **ऊचे** √वच् + लिट् । **शङ्कोतीति** √शक् + रक् । **ऊचे** √वच् + लिट् ।

**अनुवाद—**सभी तरह की शंकाओं से विमुक्त वीरसेन-पुत्र ( नल ) के विनय-पूर्वक इस प्रकार  
कह चुकने पर, बाद को काम बनाने में कपटाचार्य इन्द्र कुटिलता से दूषित एवं दुर्बोध वाणी  
बाला ॥ ९८ ॥

**टिप्पणी—**साधारणतः सभी प्रतिनायक धूर्त ही हुआ करते हैं । सभी अन्य प्रकार के हथकंडे

अपनाकर वे नायिका को हथियाना चाहते हैं। इन्द्र भी प्रतिनायक है। अपने काम में आड़े आ रहे नरु को ही नहीं, बल्कि अपने तीन साथियों—‘अग्नि, वरुण, यम’ को भी उसने टरकाना है। इसी-लिए यह धृतराज ‘वक्रभावविषम’ वाणी बोलने लगता है। वीतविशङ्के में आपाततः पुनरुक्ति-जैसी लग रही है क्योंकि ‘वीत’ शब्द का जो अर्थ है, वही ‘वि’ ( विगत ) का भी है। ‘वीतशङ्के’ बोले, चाहे ‘विशङ्के’ बोले एक ही बात है किन्तु बाद को वास्तव में ‘वि’ का विविध अर्थ लेकर पुनरुक्ति नहीं रहती है, अतः यहाँ पुनरुक्तवदामास अलंकार है। ‘नये’ ‘नये’ में यमक, ‘गुरुगिर’ में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

पाणिपीडनमहं दमयन्त्याः कामयेमहि महीमिहिकांशो ! ।

दूत्यमत्र कुरु नः स्मरमीति निर्जितस्मर ! चिरस्य निरस्य ॥ ९९ ॥

अन्वयः—हे मही-मिहिकांशो ! ( वयम् ) दमयन्त्याः पाणि-पीडन-महम् कामयेमहि; हे निर्जित-स्मर ! चिरस्य स्मर-मीतिम् निरस्य अत्र नः दूत्यम् कुरु ।

टीका—मह्याः पृथिव्याः मिहिकांशो ( ष० तत्पु० ) मिहिका हिमम् ( ‘प्रालेयं मिहिका चाय’ इत्यमरः ) अंशुषु किरणेषु यस्य तथाभूतः चन्द्र इत्यर्थः तत्सम्बुद्धौ, वयम् चत्वारो देवाः दमयन्त्याः मैत्र्याः पायोः करस्य पीडनम् ग्रहणम् ( ष० तत्पु० ) विवाह इत्यर्थः एव महः उत्सवः ( ‘मह उदव उत्सवः’ इत्यमरः ) तम् ( कर्मभा० ) कामयेमहि अमिलषेमहि; निर्जितः सौन्दर्येण तथा वशित्वेन च पराभूतः स्मरः कामः ( लृ० तत्पु० ) येन तत्सम्बुद्धौ ( व० त्रौ० ) चिरस्य चिरकालाय स्मरात् कामाद् मीति मयम् ( पं० तत्पु० ) निरस्य निराकृत्य दमयन्त्याः समञ्जं त्वं कामभीतो न मविष्यसि, यतस्त्वम् कामजिदसोति भावः, अत्र अस्मिन् दमयन्त्या सह पाणिग्रहणमहे नः अस्माकम् दूत्यम् दौत्यं कर्म कुरु विषेहि अस्माकं दूतो भूत्वा अस्मान् वरीतुं दमयन्तीं प्रेरयेति भावः । अथ च बावळैना-परोऽयमर्थः—हे महीमिहिकांशो ! अहम् दमयन्त्याः महि मह उत्सवोऽस्मिन्नस्तीति तथोक्तम् उत्सव-पूर्णमित्यर्थः पाणि-पीडनम् विवाहम् कामये इच्छामि; अत्र ममास्मिन् कार्ये नः भव दूत्यं कुरु, मीतिम् मयम् स्मर स्मृतिविषयीकुरु, यदि मे दौत्यं न करिष्यसि तर्हि मया त्वयि क्रियमाणादनयात् शापाद्वा भयं स्मरेत्यर्थः चिरस्य अत्र विलम्बं निरस्य अपाकुरु न विलम्बितव्यमित्यर्थः ॥ ९९ ॥

व्याकरण—दूत्यम् दूतस्य कर्मैति दूत + यत् ( ‘दूतस्य भावकर्मणि’ ४।४।१२० । वैदिक प्रयोग । नः गूढ अर्थं प्रतिपादन में यहाँ ‘मम’ एक वचन के स्थान में नः बहुवचन है ( ‘अस्मदो द्रयोश्च’ १।२।५६ ) । मीतिम् स्मर कर्मत्व-विवक्षा से यहाँ षष्ठी नहीं हुई है ( जो ‘अधोगद्यदयोशां कर्मणि’ २।३.५२ से प्राप्त था ) । चिरस्य ‘चिराय, चिररात्राय, चिरस्याद्याश्चिरर्थाकाः’ इस अमरकोश के अनुसार यह षष्ठीप्रतिरूपक विलम्बार्थक अव्यय है । निरस्य निर् + √ अस् + ल्यप्, अर्थान्तर में निर्/अस् + लोट् मध्य० ।

अनुवाद—हे पृथिवी के चौद ! हम दमयन्ती के साथ विवाहोत्सव चाहते हैं । हे काम-विजेता । शीघ्र ही काम-भय को हटाकर तुम इस सम्बन्ध में हमारे दूत बनो । ( हे पृथिवी के चौद ! मैं दमयन्ती के साथ ( अपना ) विवाहोत्सव चाहता हूँ । ) इस काम में तुम मेरे दूत बनो; ( ना करने पर मेरे ) भय को याद करो; विलम्ब मत करो ॥ ९९ ॥

**द्विपय्या**—देखिए किस प्रकार वाक्यलक्ष्य का प्रयोग करता हुआ इन्द्र द्विमुखी भाषा में अपने द्विपय्या रास्ता साफ कर रहा है, एक तरफ अपने प्रतियोगी अन्य देवताओं को बुद्धू बनाकर प्रारंभ दूसरी तरफ नायक को प्रच्छन्न रूप से डरा-धमकाकर। वह सभी तरह का वह कौटिल्य अपना रहा है जो प्रतिनायक सामान्यतः अपनाया करते हैं। दोनों अर्थ प्रकृत होने से हम यहाँ श्लेष कहेंगे। नल पर चन्द्रत्व-स्थापन में रूपक है। शब्दालंकारों में विद्याधर छक कहते हैं, किन्तु 'महि', 'महा', 'मिहि' में तो छेक नहीं हो सकता है, क्योंकि वणों का सकृत् साम्य नहीं है, अ-कृत् साम्य है। 'चिरस्य' 'निरस्य' के 'रस्य' 'रस्यं' में यमक बनेगा, जिसके साथ पदान्तगत अन्त्यानुपास का एकवाचकानु-प्रवेश संकर है; अन्यत्र वृत्त्यानुपास है।

आसते शतमधिक्षिति भूपास्तोयराशिरसि ते खलु कृपा ।

किं ग्रहा दिवि न जाग्रति ते ते भास्वतस्तु कतमस्तुलयाऽस्ते ॥१००॥

**अन्वयः**—( हे नल, ) अधिक्षिति शतम् भूपाः आसते; ( परम् त्वम् ) तोयराशिः असि; ते खलु कृपाः ( सन्ति ) । दिवि ते ते : हाः न जाग्रति किम् ? ( परन्तु ) भास्वरस्य तुलया कतमः आस्ते ?

**टीका**—( हे नल, ) क्षितौ पृथिव्याम् इत्यधिक्षिति ( अव्यथीभा० ) शतम् शतसंख्यकाः शतश इत्यर्थः भूपाः राजान आसते तिष्ठन्ति सन्तीत्यर्थः, परम् त्वम् तोयस्य जलस्य राशिः समूहः ( १० तत्पु० ) समुद्रः इत्यर्थः अस्मि; ते शतशो भूपाः खलु निश्चयेन कृपाः उदयानानि सन्तीतिशेषः । कृपाः गाधत्वात् क्षुद्रजला भवन्ति, समुद्रस्तु अनन्तजलराशित्वात् अगाधो भवति, अन्ये राजानः कृपवत् हीनाः, त्वं तु समुद्रवत् अगाधो महाशक्ति इति कृता अन्यभूपान् विहाय स्वामेव वयं याचाम इति भावः । दिवि आकाशे ते ते प्रसिद्धाः चन्द्रादयः ग्रहाः ज्योतिषिण्डाः न जाग्रति न आचरन्ते इत्यर्थः किम् ? अपि तु जाग्रत्येवेति काकुः ( परन्तु ) भास्वरस्य सूर्यस्य तुलया तुलनया सादृश्येनेति यावत् कतमः तेषां बहूनां मध्ये कः आस्ते अस्ति न कोऽपीति काकुः । यथा शतशो ग्रहाणां मध्ये सूर्यस्य साम्ये न कोऽपि तिष्ठति तथैव शतशो राशां मध्ये त्वत्सदृशः कोऽप्यन्यो नृपो नास्तीति भावः ॥ १०० ॥

**व्याकरण**—शतम् भूपाः—व्याकरण को दृष्टि से शतानि भूपाः चाहिएथा क्योंकि राजे संख्या में इने-गिने सौ ही तो नहीं हैं, अनेकों सौ हैं। भूपाः भुवं पान्तीति भू + √पा + कः । कृपाः आस्काचार्य के अनुसार 'कुत्सितं पानमत्रति ( निपातत्वात् साधुः ) । ते-ते वोपसा मे द्वित्व । ग्रहाः यास्कानुसार 'गृह्णन्तीति सतः' √ग्रह् + अच् ( कर्तरि ) अर्थात् वे प्राणियों को अपने प्रभाव के भीतर ले लेते हैं। यद्यपि ज्योतिष में सूर्यादि नौ ही ग्रह माने जाते हैं किन्तु यहाँ ग्रह शब्द से आकाशस्थ सभी ज्योतिषिण्डों का ग्रहण हो जाता है। भास्वरः भासम् ( प्रकाशम् ) करोतीति भास् + √कृ + अप् ( कर्तरि ) । तुलया तुलनामिति √तुल् + अङ् + टाप् । कतमः कतीनाम् मध्ये एक इति किम् + डतमच् ।

**भनुवाद**—( हे नल, ) पृथिवी में सैकड़ों राजे हैं, ( किन्तु ) तुम समुद्र हो; वे सभुभ कुं हैं। आकाश में ( चन्द्रादि ) प्रसिद्ध-प्रसिद्ध ग्रह नहीं चमकते हैं क्या ? ( परन्तु ) सूर्य को बराबरी करने वाला उनमें से कौन है ? ॥ १०० ॥

**टिप्पणी**—इन्द्र हराने-धमकाने के बाद पेत्रा बदल रहा है और अब चाटुकारिता—ठकुर-सुहाती पर उतर आया है। नल को जलाशयों की तुलना में समुद्र एवं ग्रह-नक्षत्रों की तुलना में व्यर्थ बताता हुआ वह उसकी प्रशंसा के पुल बाँधने लग गया है। यहाँ मूर्खों पर कृपत्व और नल पर तोयगणित्व का आरोप होने से रूपक है। पूर्वार्ध के समानान्तर उत्तरार्ध को रखकर दोनों में परस्पर विम्ब-प्रतिविम्ब भाव होने से दृष्टान्तालंकार है। शब्दालंकारों में 'मूपाः' 'कृपाः' में मूप शब्द के विसर्गों का सकार बनाकर 'तोयराशि' से जोड़ देने पर पादान्तगत अन्यानुपास बनने से रह गया है। 'राशि' 'रसि' में (शसयोरमेदात्) छक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

विश्वदृश्वनयना वयमेते त्वद्गुणाम्बुधिमगाधमवेमः ।

त्वामिहैव विनिवेश्य रहस्ये निर्वृतिं न हि लभेमहि सर्वे ? ॥ १०१॥

**अन्वयः**—विश्वदृश्वनयनाः वयम् एव अगाधम् त्वद्-गुणाम्बुधिम् अवेमः, हि इह रहस्ये एवम् त्वाम् अन्वेश्य सर्वे ( वयम् ) निर्वृतिम् न लभेमहि ।

**टीका**—विश्वम् सर्वम् दृष्टवन्ति साक्षाद्भूतवन्तीति तथोक्तानि ( उपपद तत्पु० ) नयनानि नेत्राणि ( कर्मधा० ) येषां तथाभूताः ( व० त्री० ) सर्वसाक्षिण इत्यर्थः वयम् एव अगाधम् न गाधम् ( नञ् तत्पु० ) गभीरमित्यर्थः तव गुणाः सत्यसन्धस्व-दया-दाक्षिण्यादयः ( व० तत्पु० ) एव अम्बुधिः समुद्रः ( कर्मधा० ) तम् अवेमः जानीमः विश्वसाक्षिनयनरत्नकारणात् वयमेव ते गुणान् ज्ञातुं समर्थाः, नान्ये इत्यर्थः । हि अत इह अस्मिन् रहस्ये दमयन्तीपरिषयनरूपोपार्थं एवम् प्रकारेण त्वाम् अन्वेश्य अनियोज्येत्यर्थः सर्वे वयम् निर्वृतिम् सुखं न लभेमहि न प्राप्नुमः तव दौरेदेनैव वयं सुखिताः मन्त्रिष्याम इति भावः ॥ १०१ ॥

**व्याकरण**—विश्वदृश्व विश्व+√इश्+क्वनिप् ( भूतार्थे ) । अम्बुधिः अम्बूनि धीयन्तेऽ ज्ञेति अम्बु+धा+कि ( अधिकरणे ) । अवेमः अव+√इ+लट् उ० पु० । निर्वृतिम् निर्+√वृ+क्तिन् ।

**अनुवाद**—सर्वसाक्षी नयनों वाले हम ही तुम्हारे गम्भीर गुण रूपी समुद्र से अबगत हैं, अतः इस गुप्त कार्य में इस तरह ( दूत-रूप से ) तुम्हें नियुक्त किये बिना हमें चैन नहीं मिलेगा ॥ १०१ ॥

**टिप्पणी**—देखिए नल की प्रशंसा के साथ-साथ ही इन्द्र 'यदि हमारा दूत बनकर नहीं जाओगे, तो हम तुम्हें शाप दे देंगे' किस तरह शाप-भय की तलवार भी उसके सिर के ऊपर लटकाने रखता है। साथ ही मेरे स्राथी मेरा यह कौटिल्य न माँप जाय कि यह अपने लिए ही कोशिश कर रहा है'। अतः उन्हें झूठमूठ ही आश्वासन देने के लिए 'वयं सर्वे' का प्रयोग करके बुद्धू बना रहा है। यहाँ गुणों पर अम्बुधित्व का आरोप होने से रूपक है, जिसके साथ नियुक्ति का कारण बताने से काव्य-लिङ्ग भी है। 'विश्वदृश्व' तथा 'वेश्य' 'हस्ये' ( शसयोरमेदात् ) में छक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

शुद्धवंशजनितोऽपि गुणस्थ स्थानतामनुभवन्नपि शक्रः ।

क्षिप्नुरेनमृजुमाशु सपक्षं सायकं धनुरिवाजनि वक्रः ॥ १०२ ॥

अन्वयः—शुद्धवंशजनितः अग्नि, शक्र ऋजुम् सपक्षम् एनम् आशु क्षिप्नुः ( सन् ) ( शुद्धवंश-जनितः गुणस्य स्थानताम् अनुभवन् ऋजुम् सपक्षं सायकम् आशु क्षिप्नुः ) धनुः इव वक्रः अजनि ।

टोका—शुद्धः पवित्रः यो वंशः कुलम् ( कर्मधा० ) तस्मिन् जनितः उत्पन्नः ( स० तत्पु० ) अपि कश्यप-ऋषिकुले गृहीतत्रन्मापोत्यर्थः गुणस्य दद्यादाक्षिण्यशूरस्वविवेकिस्वादीनां धर्माणात् ( जातावेकवचनम् ) स्थानताम् आश्रयत्वम् अनुभवन् प्राप्नुवन् अपि गुणाश्रयो भवन्नपोत्यर्थः शक्रः इन्द्रः ऋजुम् सरलस्वभावम् सपक्षम् मित्रम् लोकपालांशत्वात् स्वजातीयमित्यर्थः एनम् नलम् आशु शीघ्रम् क्षिप्नुः स्वमार्गाद् दूरीकर्ता, दूरीकर्तुमिच्छुरिति यावत् सन् शुद्धे निव्रण्णे दृढे इति यावत् वंशे वेणौ जनितः शुद्धवंशनिमित्त इत्यर्थः ( 'वंशो वेणौ कुले वगै' इति विश्वः ) गुणस्य मोर्त्याः ( 'मौर्त्यां द्रव्याश्रिते सरवशौर्यसंख्यादिके गुणाः' इत्यमरः ) स्थानताम् आश्रयत्वम् अनुभवन् मौनीयुक्तः सन्नित्यर्थः ऋजुम् सरलम् अवकमिति यावत् सपक्षम् पक्षेण पत्रेषु पुङ्केनेति यावत् ( 'गह्वर पक्ष-च्छदाः पत्रम्' इत्यमरः ) स इ वतमानम् ( व० व्र० ) सायकम् वाणम् आशु क्षिप्नुः प्रक्षेप्ता प्रक्षेप्तु मुषत इत्यर्थः धनुः चाप इव वक्रः क्रूरः अथ च जिह्वाः अजनि अमवत् ) वाण-प्रक्षेपणाय धनुर्वंशा वक्रो भवति, तथैव इन्द्रोऽपि नलप्रतारणाय वक्रो भूत इति सरलार्थः ॥ १०२ ॥

व्याकरण—जनित  $\sqrt{\text{जन्} + \text{णिच्} + \text{क्तः}}$  ( कर्मणि ) । शक्रः शक्नोतीति  $\sqrt{\text{शक्} + \text{रः}}$  । सायकः स्यति ( अन्तं करोति ) इति  $\sqrt{\text{सो} + \text{प्वुल्}}$ , वु को अक । क्षिप्नुः क्षिपतीति  $\sqrt{\text{क्षिप्} + \text{क्नुः}}$  ( कर्तरि ) इसके योग मे 'न लोकाः०' ( २।३ ६६ ) से षष्ठो-निषेध होकर कर्मणि दि० है । धनुः 'धनुश्चापो' इस अमरकोश के आधार पर धनुस् शब्द नपुंसक के साथ-साथ पुल्लिङ्ग भी हुआ करता है । अजनि  $\sqrt{\text{जन्} + \text{लुक्}}$  ( कर्तरि ) ।

अनुवाद—अच्छे वंश ( कुल ) में जन्मा हुआ भी, ( तथा ) ( अपने को ) गुणों का आश्रय अनुभव करता हुआ भी इन्द्र ऋजु ( मोले स्वभाव वाले ), सपक्ष ( मित्र ) इस ( नल ) को शीघ्र ( अपने रास्ते से ) परे फेंकना चाहता हुआ ऐसा वक्र ( कुटिल ) बन गया जैसे कि अच्छे वंश ( बौंस ) से बना हुआ, गुण ( प्रत्यञ्चा ) का आश्रय लिए हुए धनुष ऋजु ( सीधे ) और स्पक्ष ( पंख वाले ) वाण को फेंकता हुआ वक्र ( तिरछा ) बन जाता है ॥ १०२ ॥

टिप्पणी—यहाँ स्वयं कवि इन्द्र के सत्कुलोत्पन्न और गुणाश्रय होते हुए भी उसकी अपने ही मित्र नल को दून बनाकर अपने प्रणय मार्ग से हटा देने की षड्यन्त्र-मरी काळी करतूतों पर छींटाकसी कर रहा है । आश्रय है देखिए प्रतिनायक प्रणय-प्रतियोगिता में कितनी नीचता पर उतारू हो जाता है । यहाँ इन्द्र की धनुष के साथ श्लिष्ट-भाषा में तुलना की जाने से श्लिष्टोपमालंकार है । मल्लिनाथ के शब्दों में—'अत्र प्रकृताप्रकृतश्लेषः, स चोरमया संकोर्यते' । 'शक्रः' 'वक्रः' में पादान्तगत अन्त्यानु-प्रास, 'जनितो' 'वाजनि' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

तेन तेन वचसैव मघोनः स स्म वेद कपटं पटुरुच्चैः ।  
आवरत्तदुचितामथ वाणीमार्जवं हि कुटिलेषु न नीतिः ॥ १०३ ॥

**अन्वय—**उच्चैः पटुः स मघोनः तेन तेन वचसा एव कपटम् वेद स्म । अथ तदुचिताम् वाणीम् आचरत्, हि कुटिलेषु आर्जवम् नीतिः न ( भवति ) ।

**टीका—**उच्चैः अत्यन्तम् पटुः चतुरः स नलः मघोनः इन्द्रस्य तेन तेन पूर्वोक्तेन 'पापि-  
षोडनमह' 'स्वामिहैवमनिवेश्य' इत्यादिना वचसा वचनेन एव कपटम् छलम् वेद स्म अजानात् ।  
अथ अनन्तरम् तस्य इन्द्रकपटस्य उचिताम् योग्याम् ( ४० तत्पु० ) वाणीम् वाचम् आचरत्  
एवमपि कपटोक्तिमकरोदित्यर्थः, हि यतः कुटिलेषु वक्त्रेषु जनेषु आर्जवम् ऋजुभावः निष्कपटतेति यावत्  
नीतिः न्यायः न भवति । कपटेषु निष्कपटभावेन न अपि तु कपटेनैव व्यवहरणीयमिति भावः ॥ १०३ ॥

**व्याकरण—**मघोनः इसके लिए पीछे श्लोक ३७ देखिए । तेन तेन वीक्ष्णाय द्वित्वम् । वचसा  
✓वच् + अयुन् ( मावे ) । आर्जवम् ऋजोर्भाव इति ऋजु + षण् ।

**अनुवाद—**अति चतुर वह ( नल ) इन्द्र के तत्त्व कथन से ही ( उमके ) कपट को जान गये;  
बाद को उस ( कपट ) के योग्य बाणी बोले, क्योंकि कुटिल लोगों के प्रति निष्कपट व्यवहार नीति  
नहीं होती ॥ १०३ ॥

**टिप्पणी—**नल को इन्द्र जैसा समझता था, उससे वे कहीं अधिक चतुर निकले । वे इन्द्र की  
जालसाजी एवं छल-कपट तुरत समझ गये । अतः उन्होंने 'शते शास्त्रं समाचरेत्' वाली नीति अप-  
नानी ही ठीक समझी । भारवि का कहना है—'व्रजन्ति ते मूढधियः पराभव, भवन्ति माया-  
विषु ये न मायिनः' । वहाँ चतुर्थ पाद-गत सामान्य बात से ऊपर कही विशेष बात का समर्थन  
किया गया है, इसलिए अर्थान्तरन्यास है । शब्दालंकारों में 'पटं' 'पटु' में छेक और अन्यत्र  
इत्यनुमास है ।

सेयमुच्चतरता दुरितानामन्यजन्मनि मयैव कृतानाम् ।

युष्मदीयमपि या महिमानं जेतुमिच्छति कथापथपारम् ॥ १०४ ॥

**अन्वयः—**( हे देवाः, ) सा इयम् अन्यजन्मनि मया एव कृतानाम् दुरितानाम् उच्चतरता, या  
कथापथपारम् युष्मदीयम् महिमानम् जेतुम् इच्छति ।

**टीका—**( हे देवाः, ) सा इयम् एषा अन्यस्मिन् जन्मनि ( कर्मधा० ) पूर्वजन्मनीत्यर्थः मया  
एव न तु मत्पूर्वपुरोधैः कृतानाम् विहितानाम् दुरितानाम् पापानाम् ( 'पापं दुरित-दुष्कृतम्' इत्यमरः )  
उच्चतरता अतिशयेनोच्चता उच्छृष्टतेति यावत् अस्तीति शेषः या कथायाः कथनस्य पन्थाः मार्गः  
( ४० तत्पु० ) तस्य पारम् परतटम् परतटवति दूरमित्यर्थः वाग्व्यापारातीतमिति यावत् युष्मदीयम्  
बौष्माकीयम् अपि महिमानम् माहात्म्यम् प्रभावम् आशामिति यावत् जेतुम् पराभवितुम् लङ्घि-  
मित्यर्थः इच्छति अभिलषति । पूर्वजन्मकृतानि ममैव पापानि महिमशालिनोम् भवदीयांशं न पाळयि-  
तुम् मां विवशयन्तीति भावः ॥ १०४ ॥

**व्याकरण—**दुरितानाम् दुर् + ✓इ + क्तः ( मावे ) । उच्चतरता उच्च + तरप् + तल् +  
टाप् । पारम् याकानुसार 'परं भवति' इति । युष्मदीयम् युष्माकम् अयमिति युष्मद् + छ, छ को  
ईय । महिमानम् महतो भाव इति महत् + इमनिच् । इमनिजन्त पुल्लिङ्ग होते हैं ।

**अनुवाद—**( हे देवो ! ) वह यह पूर्व जन्म में किए हुए मेरे ही पापों की अधिकता है, जो आप लोगों की वाचामगोचर महिमा से भी टक्कर लेना चाह रही है ॥ १०४ ॥

**टिप्पणी—**नारायण के अनुसार इन्द्र के 'कामयेमहि' आदि में प्रयुक्त पच्छन्न शापमन्त्र-मरे वाक्छल के उत्तर में नरु को भी यहाँ वाक्छल-मरी उक्ति है कि 'मैं आप लोगों के 'महिमान' = मही = दमयन्ती के साथ विवाह-विषयक उत्सव-भरा मान = अहंकार मिटा देना चाहता हूँ अर्थात् पुश्तारे अहंकार को चूर करने में मैं सर्वथा समर्थ हूँ, इसलिए दमयन्ती प्राप्त करने की जरा भी इच्छा न करो वह मेरी है, मेरी ही रहेगी' । महिमा की जयेच्छा का कारण दुरित बताये हैं, इनलिङ्ग काव्यलिङ्ग है । शब्दालंकारों में 'रता' 'रिता' 'तान' 'तानाम्' छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

विस्थ चित्तमखिलस्य न कुर्यां धुर्यकार्यपरिपन्थि तु मौनम् ।

ह्रीर्गिरास्तु वरमस्तु पुनर्मा स्वीकृतैव परवागपरास्ता ॥ १०५ ॥

**अन्वयः—**( हे देवाः, यूयम् ) अखिलस्य चित्तम् विस्थ, ( तथापि ) धुर्य-कार्य-परिपन्थि मौनम् तु न कुर्याम्, गिरा ह्रीः अस्तु, वरम्, पर-वाक् अपरास्ता स्वीकृता एव तु पुनः मा अस्तु ।

**टीका—**( हे देवाः ), यूयम् अखिलस्य विश्वदृश्वनयनत्वात् सर्वलोकस्य चित्तम् मनः विस्थ, जानीथ । एष एतद् दौत्यकर्म न करिष्यति' इत्यपि प्रथम चित्त मन्ता जानन्त्येवेति भावः, तथापि धुर्यं मुख्यम् महस्वपूर्णमित यावत् यत् कार्यम् कुर्यम् ( कर्मधा० ) तस्य परिपन्थि प्रतिकूलम् ( ष० तत्पु० ) दमयन्तीप्राप्तिरूपस्य मे महस्वपूर्णकार्यस्य विरोधीत्यर्थः मौनम् तूष्णीमावम् न कुर्याम् न करोमि । गिरा कथनेन न करिष्ये इति स्पष्टवचनेनेत्यर्थः ह्रीः लज्जा अस्तु स्यात् इति वरम् श्रेयः परन्तु परस्य अन्यस्य वाक् वचनम् ( ष० तत्पु० ) अपरास्ता अपतिषिद्धा सती स्वीकृता अङ्गाकृता एव तु पुनः किन्तु मा अस्तु न स्यात् । 'अप्रतिषिद्धमनुमतं भवति' अथवा 'मौनं स्वीकृति-लक्षणम्' इति न्यायेन अप्रतिषिद्धं परवचनं स्वीकार-रूपेण न गृह्येतेति कृत्वः मया वाप्या स्पष्टं प्रतिषेधः क्रियते वः 'दौत्यं न करिष्ये' इति भावः ॥ १०५ ॥

**व्याकरण—**धुर्यम् धुरः याग्यमिति धुर् + यत् । परिपन्थि—यद्यपि 'छन्दसि परिपन्थि-परिपरिषौ पर्यवस्थातरि ( ५ २।८६ )' इस सूत्र के अनुसार परिपन्थि शब्द वेद में ही प्रयुक्त होता है, मद्रोत्री दक्षिण ने भी 'लोके तु परिपन्थि-शब्दो न न्याय्यः' कह रखा है, तथापि कवि लोगों ने लोक में भी इसका बहुत प्रयोग कर रखा है । अमरकोश में भी 'प्रत्ययि परिपन्थिनः' आया हुआ है । मौनञ्ज मुनेर्भाव इति मुनि + अण् । गिरा/गृक्विप् । ह्रीः/ह्री + क्विप् [ भावे ] ।

**अनुवाद—**( मान्य देवता लोगों ) आप सभी के चित्तों को जानते हो, ( तथापि ) मुख्य कार्य का विरोधी मौन मैं नहीं अनाऊंगा । वापों द्वारा ( स्पष्ट कह देने से ) लज्जा होती हो, वह भली है, किन्तु दूसरे की अनिराकृत बात स्वीकृत नहीं होने देना चाहिये ॥ १०५ ॥

**टिप्पणी—**स्पष्ट व्यवहार अच्छा होता है संकोचवश चुप रहने से आदमी मारा जाता है । स्पष्टवादिता में, सुनने वालों के हृदय में थोड़ी सी कड़वा तो अवश्य हो जाती है, किन्तु भविष्य विगड़ता नहीं है । यही तथ्य कवि ने यहाँ प्रतिपादित किया है । विवाधर यहाँ काव्यलिङ्ग कह रहे हैं

है, किन्तु हमारे विचार से उत्तरार्ध में कहा गया सार्वभौम सामान्य तथ्य पूर्वार्ध-गत विशेष बात का समर्थन कर रहा है, इसलिए यह अर्थान्तर-न्यास है। 'कुर्या' 'काये' तथा 'पर' 'परा' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

यन्मतौ विमलदर्पणिकायां सम्मुखस्थमखिलं खलु सत्त्वम् ।

तेऽपि किं वितरथेदृशमाज्ञां या न यस्य सदृशी वितरीतुम् ॥ १०६ ॥

अन्वय—यन्मतौ विमल-दर्पणिकायाम् खलु अखिलम् सत्त्वम् सम्मुखस्थम् (अस्ति), ते अपि ईदृशम् आज्ञाम् विम् वितरथ या यस्य वितरीतुम् सदृशी न ?

टीका—येषाम् युष्माकामर्थः मतौ बुद्धौ (१० तत्पु०) एव विमलायाम् मुकुटिकायाम् (कर्मषा०) खलु निश्चयेन अखिलम् सर्वम् तत्त्वम् वस्तु सम्मुखस्थम् सम्मुखं तिष्ठतीति तथोक्तम् (उपपदे तत्पु०) प्रत्यक्षमित्यर्थः अस्तीति शेषः ते सर्वंशा यूयमित्यर्थः अपि ईदृशम् पतादृशीम् दौत्ये न्योजनरूपाम् आज्ञाम् आदेशम् किम् कस्मात् वितरथ दत्त या आज्ञा यस्य यस्मै वितरीतुम् दातुम् न सदृशी न योग्या अस्ति । अहं दमयन्ती कामये इति भवन्तो जानन्ति अस्माकं दूतो भूत्वा त्वं तामेवं कथय 'नलं न कामयित्वा देवान् कामयस्व' इति भवतां म्छमीदृशाशादानं सर्वदा नोचितमिति भावः ॥ १०६ ॥

व्याकरण—मतौ ✓मन् + वितन् (भावे) । दर्पणिकायाम् लघुः दर्पण इति दर्पण + टिकच् (अल्पायें) + टाप् । सम्मुखस्थम् संगतं मुखं येनेति (प्रादि ब० व्री०) सम्मुखं यथास्यात्तया तिष्ठतीति + ✓स्था + क् । तत्त्वम् तस्य भाव इति तत् + त्व । ईदृशम् इदम् + ✓दृश् + क्विप् (क्रीलि०) । समझ में नहीं आता कि मल्लिनाथ "त्यदादिषु—" इत्यादिना दृगेः कञ्प्रत्ययः कैसे लिख बैठे । कञ् होता, तो ख्रीलिग में 'ईदृशीम्' बनना था, ईदृशम् नहीं । आज्ञाम् आ + ✓ज्ञा + अङ् (भावे) + टाप् । सदृशी—यहाँ उपरोक्त प्रकार से समान ✓दृश् + कञ् और समान को स हुआ है । वितरीतुम् वि + ✓तृ + तुम् इट् को वैकल्पिक दीर्घ ।

अनुवाद—जिनकी बुद्धिरूपी आरसी में सचमुच सब कुछ वस्तु सामने रहती है, वे (आष) भी ऐसी आशा क्यों दे रहे हैं, जो जिसके योग्य न हा ? ॥ १०६ ॥

टिप्पणी—नल उलाहना देने लगा है कि आपके आगे सकल जगत् हस्तामलकवत् है । आप कर्तव्याकर्तव्य को भी मलीभाति समझते हैं । आप जानते ही हैं कि मैं दमयन्ती का कामुक हूँ, सुन्दरों में सुन्दरतम हूँ, वह मुझे चाहती है फिर क्या उसे कहूँ कि मुझे न बरकर देवताओं को बरे ? आपको मेरे लिए ऐसी आशा शोभा नहीं देती है । यहाँ मात पर दर्पणकारक का आरोप होने के रूपक है । 'खिल' 'खलु' 'तर' 'तरी' तथा 'दृश' 'दृशी' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

यामि यामिह वरीतुमहो तद्दूततां तु करवाणि कथं वः ।

ईदृशां न महतां बत जाता वञ्चने मम तृणस्य घृणापि ॥ १०७ ॥

अन्वय—इह याम् वरीतुम् (अहम्) यामि, अहो ! वः तद्-दूतताम् कथं, करवाणि ? ईदृशाम् महताम् (भवताम्) तृणस्य मम वञ्चने घृणा अपि न जाता बत ।

टीका— इह अस्मिन् समये याम् भ्रैमोम् वरीतुम् परिणेतुम् अहं यामि गच्छामि अद्भो आश्चर्यं वः युष्माकम् तेषां ताम् प्रतीत्यर्थः दूतस्वम् दौत्यम् कथं नु इति प्रश्ने कर्वाणि कुर्याम्, न कथमपि कुर्यामिति काकुः । ईदृशाम् पतादृशानाम् महताम् महापुरुषाणाम् दिक्पालानाम् भवताम् तृणस्य तृणसदृशस्य तुच्छस्य नलस्य मम वञ्चने प्रतारणे घृणा दया अथवा जुगुप्सा ( 'जुगुप्साकरुणे घृणा' इत्यमरः ) अपि न जाता संवृत्ता वत् खेदे । महान्तः प्रथमं तु परान् न प्रतारयन्ति, प्रतारयन्ति चेत्, महत् पत्र प्रतारयन्तु, न पुनः लघोर्यासं तेषां प्रतारणस्यायोग्यत्वादिति भावः ॥ १०७ ॥

व्याकरण—वरीतुम्  $\sqrt{\text{वृ}} + \text{तुमुन्}$  विकल्प से इट् को दीर्घ ( 'वृतो वा' २।२।३८ ) । वः युष्माकम् का वैकल्पिक रूप । ईदृशाम् इसके लिए पिछला श्लोक देखिए ।

अनुवाद—इस समय जिसे बरने हेतु मैं जा रहा हूँ, आश्चर्य है—तुम्हारी ओर से उसके पास ( जाकर ) दून का काम भला कैसे करूँ ? आप-जैसे महाव्यक्तियों को तृण-जैसे ( तुच्छ ) मुझे ठगने में घृणा भी नहीं हुई, खेद की बात है ॥ १०७ ॥

टिप्पणी—नारायण के अनुसार यहाँ उलाहना के साद-साध नऽ वाक्यल का प्रयोग भी कर गये हैं और प्रच्छन्न रूप से देवताओं को इस प्रकार फटकार रहे हैं—'महताम् सत्पुरुषाणाम् जातौ समाजे ईदृशाम् परप्रतारकाणाम् भवताम् वञ्चने पूजने तृणस्य अल्पस्य मम अपि घृणा जुगुप्सा न ? अपि तु अस्त्येवेति काकुः' अर्थात् अन्य सत्पुरुषों के समाज में आप जैसे ठगों की अर्चना में छोटे-से-छोटे मुझे भी घृणा नहीं हो रही है क्या ? जब तुच्छ में ही तुमसे घृणा कर रहा हूँ तो अन्य बड़े लोग क्यों न घृणा करेंगे ? आप लोगों के लिए यह कितनी बुरी बात है । यहाँ 'मम' पर तृणत्वारोप होने से रूपक है । विद्याधर विरोधालंकार भी मान रहे हैं । 'यामि' 'यामि' में यमक, 'मिह' 'महो' 'मह' में य और ह को एक से अधिक बार साम्य होने से अन्यत्र की तरह वृत्त्यनुप्रास ही है ।

उद्भ्रमामि विरहान्मुहुरस्या मोहमेमि च मुहूर्तमहं यः ।

ब्रूत वः प्रमवितास्मि रहस्यं रक्षितुं स कथमीदृगवस्थः ॥ १०८ ॥

अन्वयः—यः अहम् अस्याः विरहात् खलु उद्भ्रमामि, मुहूर्तम् मोहम् च एमि, ईदृगवस्थः सः ( अहम् ) वः रहस्यम् रक्षितुम् कथम् प्रमविता अस्मि, ब्रूत ।

टीका—यः अहम् अस्याः दमयन्त्याः विरहात् वियोगात् कारणात् खलु निश्चितं उद्भ्रमामि उद्भ्रान्तो भवामि उन्मादयुक्तो भवामीत्यर्थः मुहूर्तम् कञ्चित्कालम् मोहम् मूर्च्छां च एमि प्राप्नोमि पूर्वतनसप्तकामदशा अनुभूयेदानीम् अष्टम-नवमकामःशे उन्माद-मूर्च्छं प्राप्नोऽस्मीति भावः, ईदृशौ पतादृशौ अवस्थे उन्मादभूर्च्छारूपे दशे ( कर्मधा० ) यस्य तयामृतः ( व० व्री० ) स अहम् वः युष्माकं रहस्यम् तस्याः कामुकस्य मम युष्मद्-दूतत्वरूपेण नियोजनरूपं गोप्यं रक्षितुम् गोपायितुम् िहोतुमिति यावत् कथम् केन प्रकारेण प्रमवितास्मि समर्थो भविता, न केनापि प्रकारेणेति काकुः ( इति ) ब्रूत कथयत । मन्मुखाद् रहस्योद्भेदो भविष्यत्येव, यतः उद्भ्रान्तो मूर्च्छांवांशव भावाद्भेदे रहस्यं प्रकटयत्येवेति नाहं दौत्ययोग्य इति भावः ॥ १०८ ॥

**व्याकरण—**एभि  $\sqrt{इ+लट् उ० पु०}$  । सुहृत्तम् कालात्यन्तसंयोगे द्वि० । प्रभवितास्मि  
प+ $\sqrt{भू+लट् उ० पु०}$  । ईदृश इसके लिये पीछे श्लोक १०६ देखिए । रहस्यम् रहसि भवमिति  
रहस्+यत् । अत्र  $\sqrt{अजू+लोट् म० ब०}$  सारा वाक्यार्थ इस क्रिया का कर्म बना हुआ है ।

**अनुवाद—**जो मैं इस ( दमयन्ती ) के विरह के कारण सचमुच उन्माद में मटक जाया करता  
हूँ, तथा घोड़ी देर के लिए ( कभी २ ) मूछा खा जाता हूँ, ऐसी अवस्थाओं वाला वह मैं कैसे आप  
लोगों का रहस्य छिपा सकूँगा ?—यह कहो तो सही ॥ १०८ ॥

**टिप्पणी—**यह सच है कि उन्मादावस्था में—जाने अनजाने—हृदय की रहस्यात्मक बातें मुख से  
बाहर निकल जाया ही करती हैं जबकि दूत को सब कुछ गुप्त रखना पड़ता है । यहाँ दौत्य की  
अयोग्यता के कारण उद्भ्रम और मोह बताने से काव्यलिङ्ग है । 'मामि' 'भेमि' तथा 'मुहु' 'मह' में  
छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

यां मनोरथमयीं हृदि कृत्वा यः श्वसिम्यथ कथं स तदग्रे ।

भावगुप्तिसमवलम्बितुमीशे दुर्जया हि विषया विदुषापि ॥ १०९ ॥

**भावयः—**यः अहम् मनोरथमयीम् याम् हृदि कृत्वा श्वसिमि, अथ सः अहम् तदग्रे भाव-  
रहितमवलम्बितुम् कथम् ईशे ? हि विदुषा अपि विषयाः दुर्जयाः ( भवान्त ) ।

**टीका—**यः अहम् नलः मनोरथमयीम् मनोरथ रूपाम् सकलरूपामिति यावत् याम् दमयन्तीम्  
ईदृश हृदये कृत्वा धृत्वा श्वसिमि प्राणमि जीवितोऽस्मीत्यर्थः, अथ अनन्तरम् सः अहम् नलः  
॥ १०९ ॥ दमयन्त्याः अग्रे समक्षम् ( ष० तत्पु० ) भावानाम् कामजनितस्वेदस्तम्भादि—सात्त्विक-  
भावानाम् गुप्तिसम् गोपनम् ( ष० तत्पु० ) अवलम्बितम् कर्तुमित्यर्थः कथम् केन पकारेण ईशे  
शक्नोमि, न कथमगति काकुः हि यतः विदुषा पण्डितेन अपि विषया इन्द्रियार्थाः रूपादयः दुर्जयाः  
दुःखेन जेतुं शक्या भवन्तीति शेषः । सतत तदु-ध्यानं प्रकुर्वती मम तत्साक्षात्कारे सति विकारोद्भवात्  
भवद्-दूत्य-न्निह्नो दुःशक इति भावः ॥ १०९ ॥

**व्याकरण—**मनोरथमयीम् स्वरूपायै मयत्+लीप् । गुप्तिसम् $\sqrt{गुप्+क्तिन्}$  ( भावे ) । ईशे  
 $\sqrt{ईश्+लट् उ० पु०}$  । दुर्जयाः दुर्+ $\sqrt{जि+खल्}$  ।

**अनुवाद—**जो मैं मनोरथमयी जिस ( दमयन्ती ) को हृदय में रखकर साँस ले रहा हूँ, फिर  
वह मैं उसके आगे ( अपने स्वेद-स्तम्भ आदि सात्त्विक ) भावों को कैसे छिपा सकता हूँ ? कारण यह  
कि विद्वान् तक भी विषयों को नहीं जीन सकते हैं ॥ १०९ ॥

**टिप्पणी—**विषयों पर विजय पाना सचमुच विद्वानों तक के लिए भी बड़ा कठिन होता है ।  
गोताकार का भी कहना है—'यततो ह्यपि कौन्तेय, पुरुषस्य विपश्चितः । इन्द्रियाणि प्रमा-  
थीनि हरन्ति प्रसभं मनः ॥ ( २ ६० ) इस सर्वभौम सामान्य सत्य से पूर्व प्रतिपादित नलगत  
काम-भावों का गोपनाभाव-रूप विशेष बात का समर्थन होने से अर्थान्तरन्यास अलंकार है । विदुष पि  
में अपि शब्द द्वारा 'साधारण लोगों की तो बात ही क्या' यह अर्थ निकलने से अर्थापत्ति भी है ।  
शब्दालंकार वृत्त्यनुप्रास है ।

यामिकाननुपमृद्य च मादृक् तां निरीक्षितुमपि क्षमते कः ।

रक्षिजक्षजयचण्डचरित्रे पुंसि विश्वसिति कुत्र कुमारी ॥ ११० ॥

अन्वयः—च मादृक् कः यामिकान् अनुपमृद्य ताम् निरीक्षितुम् अपि क्षमते ? रक्षि...त्रे पुंसि कुमारी कुत्र विश्वसिति ?

टीका—( किं ) च-अपि च मादृक् मत्तस्यः कः पुरुषः यामिकान् प्रहरिषः अनुपमृद्य अजिष्पिष्य अमारयित्वेति यावत् ताम् दमयन्तीम् निरीक्षितुम् द्रष्टुम् अपि क्षमते शक्नोति ? न कोऽपीति काकुः । रक्षिखाम् पहरे स्थियानां भटानां लक्षम् लक्षारभकसंख्या तस्य जयेन परामर्शेन ( उभयत्र ष० तत्पु० ) चयडं क्रूरं चरित्रं स्वभावः कर्मेति यावत् ( कर्मधा० ) यस्य तथामूने ( ष० त्रि० ) पुंसि पुरुषे कुमारी सुकुमारहृदया बाला कुत्र वत्र विश्वसिति श्रद्धाति ? न कुत्रापीति काकुः । ईदृशं चण्डचरित्रं मामवलोक्य कोमलहृदया कुमारी दमयन्ती पलायिष्यते, अतः मे मद्-दूत्यमनुचितमेवेति भावः ॥ ११० ॥

व्याकरण—मादृक् अहमिवेति अस्मत् + √दृश् + क्तिप् अस्मत् को मदादेश, मकार को आत्व । यामिकान् यामम् ( प्रहरम् ) रक्षन्तीति याम + ठन् अथवा यामे भवन्तीति, याम + ठञ् ठ को ङक ।

अनुवाद—अपि च, मेरा-सैना कौन ( व्यक्ति ) पहरेदारों को रौंदे बिना उस ( दमयन्ती ) को देख भी सकता है ? लाख सुरक्षा-सैनिकों को परास्त कर देने का क्रूर कर्म करने वाली पुरुष पर लड़की कहाँ विश्वास करती है ? ॥ ११० ॥

टिप्पणी—नल अपने में दूत बनने की अयोग्यता का यह भी कारण बताता है कि कन्यान्तःपुर की सुरक्षा-सेना के सिपाही कैसे मुझे भीतर जाने दे सकेंगे । यदि अपना शौर्य दिखाकर उन्हें समाप्त करके बलात् धुन जाऊँगा, तो मुझ क्रूर-निर्दयी पर सुकुमार कुमारी क्योंकर विश्वास करेगी ? इस तरह दौत्य की अयोग्यता का कारण बताने से काव्यलङ्घन । 'निरीक्षितुमपि' में अपि शब्द से उसके साथ बातचीत कर सकने का प्रश्न तो दूर रहा, इस अर्थ के आ पढ़ने से अर्थापत्ति भी है । 'रक्षि' 'इक्षि' में छक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है । कुमारी—यहाँ चाण्डू पण्डित ने अमङ्गलवाचक रूप अश्लीलत्व दोष की शका उठाई है, क्योंकि कुमारी शब्द का अशभून 'मारी' शब्द मार देने वाली अथवा ( हिन्दी में ) मरी अर्थ का बोधक होता है और साथ ही दोष का समाधान भी उन्होंने कर दिया है कि नहीं । 'अभिप्रेतमित्यादिवत् दोषस्य लोकेन संवीतत्वात्' अर्थात् जिस प्रकार 'अभिप्रेत' शब्द के अशभून 'प्रेत' शब्द में अर्मागलिकता होते हुए भी लोक-प्रयोग से वह संवीतः-दकी रह जाती है उसका पता नहीं चूझता, उसी तरह कुमारी शब्द को भी समझिए । इसीलिए वामनाचार्य ने भी अपने 'काव्यालंकार' में यह बात स्पष्ट कर रखी है—अपसिद्धलाक्षणिक-लीकसंवीतासम्बन्धार्द नाश्लीलम्' ।

आदधीचि किल दातृकृताद्यं प्राणमात्रपणसीम यशो यत् ।

आददे कथमहं प्रियया तत् प्राणतः शतगुणेन पणेन ॥ १११ ॥

**अन्वयः**—प्राणिमात्रपणसीम यत् यशः आदधीचि दातृकृताधर्मं किल, अहम् तत् प्राणतः शत-  
गुणेन प्रियया पणेन कथम् आददे ?

**टीका**—**प्राणाः** जीवितमेवेति प्राणमात्रम् **पणः** मूल्यम् ( 'पणो मूल्ये षनेऽपि च' इत्यमरः )  
**सीमा** अवधिः ( उभयत्र कर्मधा० ) यस्य तथाभूतम् ( ब० व्री० ) यत् **यशः** कीर्तिः **दधीचिम्**  
**आरभ्येति** ( अव्ययी० ) **दातृभिः** वदान्यैः कृतः विहितः ( तृ० तत्पु० ) **अर्घः** मूल्यम् ( कर्मधा० )  
यस्य तथा भूतम् ( ब० व्री० ) ( 'मूल्ये पूजाविधावर्घ' इत्यमरः ) **किञ्च** वार्ता श्रूयते ( 'वार्ता-सम्मा-  
व्ययोः किञ्च' इत्यमरः ) **दधीचि-प्रभृति** दातृभिः यशसः कृते जीवितमेव मूल्यं दत्तम् न ततोऽधिक-  
मिति भावः, **अहम्** नलः तत् यशः **प्राणतः** प्राणेभ्यः शतेन शतसंख्यया **गुणः** गुणनम् आवृत्तिरिति  
यावत् ( तृ० तत्पु० ) यस्मिन् तथाभूतेन ( ब० व्री० ) अत्यन्तमधिकेनेत्यर्थः प्रियया प्रेयस्या० दपयन्त्या  
दमयन्तीरूपेणेत्यर्थः **पणेन** मूल्येन कथम् केन प्रकारेण **आददे** गृह्णीयाम् यशोमूल्यं प्राणाः दायन्ते मूल्ये  
प्राणेभ्यः शतगुणिताम् प्रियामहं यशोऽर्थं न दातुं शक्नोमि तस्माद् युष्मदौत्यं नाङ्गीकरोमीति भावः ॥ १११ ॥

**व्याकरण**—**पणः** पण्यते=कदाचक्रप-व्यवहारः क्रियतेऽनेनेति√पण+अप ( करणे ) । **अर्घः**  
✓ अर्घ+घञ् । **आददे**—आ+√दा+लट् 'आङा-दाऽनास्यावेहरणे' ( १।३।२० ) से  
आत्मनेपद ।

**अनुवाद**—सुनते हैं कि दधीचि ऋषि से लेकर ( सभी ) दाताओं ने जिस यश के मूल्य की  
( अधिक से अधिक ) सीमा प्राण-मूल्य तक ही ठहरा रखी है, उसे मैं प्राणों से सौगुना अधिक मूल्य-  
वाली प्रियतमा से कैसे ले लूँ ? ॥ १११ ॥

**टिप्पणी**—सौदा हमेशा बराबरी का होता है । एक रुपये की कीमत वाली वस्तु के लिए एक ही  
रुपया दिया जाता है, न कि सौ रुपये । सौ देने वाला मूल्यों में गिना जाएगा । यही बात प्रियतमा के  
सम्बन्ध में भी है ? यश के कीमत की हद प्राण है । प्राणों से सौगुनी कीमती वस्तु नल के लिए  
दमयन्ती है । उसे कैसे दे सकता है ? यहाँ प्राण से यश का विनिमय बताया जा रहा है अतः परिवृत्ति  
अलंकार है जिसके साथ प्राणों और दमयन्ती पर पणस्वारोप होने से रूपकों का संकर हो रखा है ।  
शब्दार्थकारों में से 'प्राण' 'प्राण्य' 'पण्य' 'पणे' 'पेन' 'पेन' में लेकर, द्वितीय-तृतीय पादों में 'यत्' 'तव'  
की तुक मिलने से अन्यान्यनुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है । **दधीचि**—देवासुर-युद्ध के सिलसिले में  
इन्द्रादि देवता जब वृत्र आदि असुरों से लड़ रहे थे, तो वृत्र का पलड़ा मारी देख इन्द्र घबरा उठा ।  
निदान वह वृद्ध दधीचि ऋषि के पास गया और उनसे सहायतार्थ यह प्रार्थना की कि 'महाराज'  
आपकी फौकादी हड्डियों की मुझे आवश्यकता है जिनसे देव-शिल्पकार वज्र बनाएगा' । ऋषि ने  
परोपकार हेतु योग-बल से तक्षण प्राण त्याग दिये । बाद को उनके अस्थि-पञ्जर से निमित्त वज्र द्वारा  
इन्द्र वृत्र तथा अन्य असुरों का सहार कर सका । तभी से इन्द्र के वज्र का नाम दधीचीवास्थि  
पड़ा है । यहाँ दधीचि का उल्लेख करके नल इन्द्र पर वह प्रच्छन्न व्यङ्ग्य कस रहा है कि त्राक्षण्य  
दधीचि तक के तुमने प्राण ले रखे हैं क्या अब मुझ क्षत्रिय के भी प्राण, नहीं नहीं प्राणों से भी कई  
गुना कीमती प्रियतमा, देने जा रहें हो ? धिक्कार है तुम्हें ।

अर्थना मयि भवद्भिरिवास्यै कर्तुमर्हति मयापि भवत्सु ।

भीमज्जार्थपरयाचनचाटौ यूयमेव गुरवः करणीयाः ॥ ११२ ॥

अन्वयः—अस्यै मयि भवद्भिः इव भया अपि भवत्सु प्रथना कर्तुम् भर्हति । भीमजा-चाटौ यूयम् एव गुरवः करणीयाः ।

टीका—अस्यै दमयन्त्यै दमयन्तीं प्राप्नुमित्यर्थः मयि मां प्रति भवद्भिः युष्माभिः इव मया अपि भवत्सु भवतः प्रति अर्थेना प्रार्थना याचनेति यावत् कर्तुम् अर्हति विधातुमुचिता यथा भवद्भिः 'दमयन्ती यथा अस्मान् वृषोति तथा कुर्वति अहं याच्ये, तथाऽहमपि युष्मान् याचे 'देवाः तथा क्रुस्त यथा दमयन्ती मां वृषोती'त्यर्थः । भीमजा दमयन्ती अर्थः प्रयोजनम् ( कर्मधा० ) यस्मिन् तथा भूतम् ( व० त्रि० ) यत् परयाचनम् ( कर्मधा० ) परस्मिन् परेषु वा याचनम् प्रार्थनम् तस्मिन् चाटुः प्रियमधुरवचनम् ( स० तत्प० ) तस्मिन् यूयम् भवन्त एव गुरवः उपदेष्टारः करणीयाः कर्तुं योग्याः सन्तीति शेषः अर्थात् दमयन्ती प्राप्नुयर्थं भवन्तो मयि यथा चाटु-प्रयोग कुर्वन्ति, तथाऽहमपि भवद्भ्यश्चाटु-कारिताशिक्षां गृह्यत्वा दमयन्तीप्राप्नुयर्थं भवत्सु चाटुं प्रयुञ्जे यतः शिष्यः शिक्षकभ्यैवानुकरणीं करोति । ११२ ।

व्याकरण—अस्यै यहाँ 'इमाम् प्राप्नुम्' इस तरह तुमुन्तर्ध में चतुर्थी है । प्रार्थना/अर्थ+युच् ( भावे ) यु को अन+टाप् ( स्त्रियाम् ) । 'भवद्भिः, मयापि अर्थेना कर्तुमर्हति' यहाँ अनुक्त कर्ता में तृतीया और कर्म में प्रथमा है तो 'कर्तुमर्हति' यह कर्तृवाच्य का प्रयोग अखर रहा है । हमारे विचार से 'कर्तुमर्हते' होना चाहिए था । यहाँ समाधान यहो हो सकता है कि ✓ अर्हं धातु को कृत्यार्थ मानकर 'अर्थेना कर्तुमर्हति=कर्तव्या' यों कर्मवाच्यपरक कर लें । 'कर्तुम्' में तुमुन् प्रत्यय यहाँ 'शक घृष०' ( ३.४।६५ ) से हुआ है ।

अनुवाद—दमयन्ती ( प्राप्त करने ) के लिये जैसे—आप लोग मुझसे प्रार्थना कर रहे हैं ( कि हमें दिला दो ), उसी तरह मुझे भी आप लोगों से प्रार्थना करनी चाहिये ( कि मुझे दिला दो ) । दमयन्ती के खातिर चाटु कारिता ( चिकनी चुपड़ी यातों ) के सम्बन्ध में मुझे आप लोगों को ही अपना गुरु बनाना चाहिये ॥ ११२ ॥

टिप्पणी—वाञ्छित वस्तु को प्राप्त हेतु लोग देवताओं से प्रार्थना किया करते हैं । देवता ही प्रार्थना करने लग जायें, तो यह उल्टी गंगा बहाना जैसा नहीं तो क्या है । देखिए नल का यह कितना चुभता और मुँह बन्द कर देने वाला जवाब है । पूर्वार्ध में 'भवद्भिरिव' में उपमा है । 'भवद्भिः' 'भवत्सु' और 'कर्तुमर्हति' में छेक, अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है ।

अर्थिताः प्रथमतो दमयन्तीं यूयमन्वहमुपास्य मया यत् ।

हीर्न चेद् व्यतियतामपि तद्वः सा मयापि सुतरां न तदस्तु ॥ ११३ ॥

अन्वयः—मया यूयम् अन्वहम् उपास्य प्रथमतः दमयन्तीम् यत् अर्थिताः तत् व्यतियताम् अपि वः हाः न ( अस्ति चेत् ) तत् सा मम अपि सुतराम् न अस्तु ।

टीका—मया नष्टेन यूयम् भवन्तो दिक्पालाः अहनि अहर्नस्त्यन्वहम् प्रतिदिनम् ( अन्वयी०

स०) उपास्य उपासनां पूजामित्यर्थः विषय प्रथमतः आदौ एव दमयन्तीम् यत् अर्थिताः वाचिताः तत् मस्कृतदमयन्तीवाचनम् व्यतियताम् व्यतिक्रमताम् मद्-वाचनमनादृत्य स्वयमेव तदर्थं मयि वाचनं कुर्वतामित्यर्थः अपि वः युष्माकम् ह्योः लज्जा न भवति चेत् तत् तर्हि सा द्वीः मम अपि सुतराम् भृशम् न वस्तु मा भवतु । दमयन्तीप्राप्तिनिमित्तम् आदौ मस्कृतां प्रार्थनामतिक्रमन्तो भवन्तो यदि न लज्जन्ते, तर्हि मवस्कृतप्रार्थनामपि अतिक्रमन्महमपि न लज्जे तुल्यन्यायादिति भावः ॥ ११३ ॥

व्याकरण—अश्वहम् अनु+अहम् 'अनश्व' ( ५।४।१०८ ) से अन्नन्त अव्ययीभाव समास को टच् । ' दमयन्तीम् अर्थिता'—✓अर्थ के दिकर्मक होने के कारण गौण कर्म 'युयम्' को कर्म-वाच्य में प्रथमा । व्यतियताम् वि+प्रति+✓इ+शत्+षष्ठी व० । सुतराम् सु+तरप् ( अतिशये ) +आम् ( स्वार्थे ) ।

अश्ववाद्—प्रतिदिन ( तुम्हारी ) उपासना करके मैंने पहले तुमसे दमयन्ती ( प्राप्त करने ) के लिये जो प्रार्थना की थी, उसे ठुकराते हुए भी यदि तुम लोगों को लाज नहीं आती है, तो सुतराम् मुझे भी ( तुम्हारी प्रार्थना ठुकराने में ) क्यों लाज आवे ? ॥ ११३ ॥

टिप्पणी—देवताओं द्वारा नल पर उनकी प्रार्थना न स्वीकार करने का दोष मढ़ना तर्कसंगत नहीं है, क्योंकि इसके दोषी स्वयं देवता लोग ही हैं । जिन्होंने नल को प्रार्थना पहले नहीं स्वीकार की' इसी को संस्कृत में तुल्य न्याय अथवा हिन्दी में 'जैसे को तैसा' कहते हैं । ताकिंको का कहा हुआ भी है—'उमयोःपर्यंत्युक्तव्यस्तादृगर्थविचारणे ॥' देवताओं की प्रार्थना नकारने का कारण बता देने से यहाँ काव्यालङ्कार है । शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है ।

कुण्डिनेन्द्रसुतया किल पूर्वं मां वरोतुमुररीकृतमास्ते ।

ब्रीडमेष्यति परं मयि दृष्टे स्वीकरिष्यति न सा खलु युष्मान् ॥ ११४ ॥

अन्वयः—कुण्डिनेन्द्रसुतया पूर्वम् माम् वरोतुम् उररीकृतम् आस्ते किल । मयि दृष्टे सति ( सा ) परम् ब्रीडम् एष्यति । सा युष्मान् न खलु स्वीकरिष्यति ।

टीका—कुण्डिनस्य एतदाख्यनगरस्य हून्द्रः स्वामी भीमभूष इत्यर्थः तस्य सुतया पुत्र्या दमयन्त्या ( उमयत्र ष० तत्पु० ) पूर्वम् आदौ माम् नलम् वरोतुम् परिणेतुम् उररीकृतम् स्वीकृतम् आस्ते किलेति वार्तायाम् ( 'वार्तासंभाव्ययोः किल' इत्यमरः ) । मयि नले दृष्टे तथा विलोकिते सति परम् अत्यधिकं ब्रीडम् लज्जाम् एष्यति प्राप्स्यति, मां दृष्ट्वा सात्त्विकभावोदयवशात् भृश लज्जिष्यति इति भावः । सा दमयन्ती युष्मान् भवतः न खलु निश्चितम् स्वीकरिष्यति अङ्गीकरिष्यति ॥ ११५ ॥

व्याकरण—सुता ✓सु+क्तः ( कर्मणि ) +टाप् ( स्त्रियाम् ) । वरोतुम् ✓वृ+तुम् विकल्प से इट् को दीर्घ । उररीकरण को एक तरह से इच्छार्थक ही समझकर यहाँ तुमुन् हुआ है । ब्रीडः ✓ब्रीड्+षच् ( भावे ), यद्यपि अधिकतर यह शब्द स्त्रीलङ्क ( ब्रीडा ) रूप में प्रयुक्त होता है, तथापि कवियों ने पुल्लिङ्ग-रूप में भी इसका प्रयोग कर रखा है, देखिए कालिदास—'ब्रीडमन्वहति मे स सम्प्रति ।' रघु० ११।७३; भाव—'ब्रीडादिवाम्यामगतैत्रिलस्ये' गिशु० ३४० ।

**अनुवाद**—बात यह है कि कुण्डिनपुर के राजा ( मीम ) की पुत्री ( दमवन्ती ) ने मुझे वरना पहले ही स्वीकार कर रखा है। मेरे दीखते ही वह बहुत लज्जित हो उठेगी। वह आप लोगों को निश्चय ही स्वीकार नहीं करेगी ॥ ११४ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ देवताओं को स्वीकार न करने का कारण बता देने से काव्यलिङ्ग है। शब्दा-लंकार वृत्त्यनुप्रास है।

तत्प्रसीदत विधत्त न खेदं दूत्यमत्यसदृशं हि ममेदम् ।

हास्यतैव सुलभा न तु साध्यं तद्विधित्सुभिरनौपयिकेन ॥ ११५ ॥

**अन्वयः**—तत् प्रसीदत, खेदम् न विधत्त, हि मम इदम् दूत्यम् अत्यसदृशम् ( अस्तीति शेषः ) । अनौपयिकेन तत् विधित्सुभिः ( भवद्भिः ) हास्यता एव सुलभा, साध्यम् तु न ( सुलभम् ) ।

**टीका**—तन् तस्मात् कारणात् प्रसीदत ययं मयि प्रसन्ना भवत, एतेन नः प्रार्थना नाङ्गीकृतेति खेदं दुःखम् मनसि न विधत्त कुरुत हि यतः मम मे इदम् दूत्यम् दूतकर्म अतिशयेन असदृशम् अनुचितम् ( प्रादि स० ) अस्तीतिशेषः अनौपयिकेन न औपयिकेन ( नञ् तत्पु० ) अनुपायेन असदृशोपायेन अनुचितसाधनप्रयोगेषेति यावत् तत् कार्यम् दमयन्तीवरणरूपं विधित्सुभिः चिकीर्षुभिः भवद्भिः हास्यता उपहासास्पदता एव सुलभा सुभाषा, साध्यम् प्रयोजनम् दमयन्तीवरणरूपम् न सुलभम् । मिथ्यासाधनं प्रयुजाना भवन्तो नूनं हास्यतामेव गमिष्यन्ति, दमवन्ती च नैव लप्स्यन्ते इति भावः ॥ ११५ ॥

**व्याकरण**—दूत्यम् इसके लिए पीछे श्लोक १६ देखिए। सदृशम् इसके लिए भी पीछे श्लोक १०६ देखिए। हास्यता हसितुं योग्य इति  $\sqrt{\text{हस्} + \text{प्यत्}}$ , हास्यस्य भाव इति हास् + तल् + टाप् । सुलभा मुखेन लब्धुं योग्येति सु +  $\sqrt{\text{लभ्} + \text{खल्}} + \text{टाप्}$  । औपयिकेन उपाय एवेति उपाय + ठक् ( स्वार्थे ) और 'पा' को ह्रस्व ( 'उपायाद्घ्रस्वत्वं च' वा० ) । विधित्सुः विधातुमिच्छतीति वि +  $\sqrt{\text{धा} + \text{सन्} + \text{उः}}$  ( कर्तरि ) । साध्यम् साध्यते इति  $\sqrt{\text{साध्} + \text{णिच्} + \text{यत्}}$  ।

**अनुवाद**—इसके लिए प्रसन्न हो जाइये, ( मन में ) खेद न लाइये ( कि इसने हमारा कहना नहीं माना ); दूत-कर्म बिल्कुल अनुचित है। जो ( कार्य का ) उपाय-तरीका नहीं है, उसे अपनाते चाहते हुए आप लोगों की सहज ही हँसी ही होगी, काम तो नहीं बनेगा ॥ ११५ ॥

**टिप्पणी**—नल का यह बड़ा पुष्ट सशक्त तर्क है कि जब वह स्वयं ही दमयन्ती का ऐसा प्रत्याशी है, जिसे वह हृदय से चाह भी रही है, तो वह दूत बन कर उसे कैसे मना सकता है कि वह उसे न बरकर खलनायक इन्द्र अथवा खलनायकों में से एक को बरे ? यह काम तो इन्द्र को दूसरे से ही कराना चाहिये नल से नहीं, किन्तु खलनायक ऐसा क्यों करें ? क्योंकि उसे तो अपने मार्ग का काँटा नायक जो हटाना है इसलिए यह काम नायक ( नल ) द्वारा ही कराया जा सकता है, अन्य दारा नहीं। विधाधर यहाँ हेतु अलंकार कह रहे हैं। दूत्यमत्य में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

ईदृशानि गदितानि तदानीमाकलय्य स नलस्य बलारिः ।

शंसति स्म किमपि स्मयमानः स्वानुगाननविलोकनलोलः ॥ ११६ ॥

**अन्वयः**—स बलारिः तदानीम् नलस्य ईदृशानि गदितानि आकलञ्च्य किम् अपि स्मयमानः स्वानु  
...लोकः सन् शंसति स्म ।

**टीका**—स प्रसिद्धः बलस्य पतन्नामकस्य राजसविशेषस्य अरिः शत्रुः तद्धन्तेत्यर्थः इन्द्रः  
( ४० तत्पु० ) तदानीम्, तस्मिन् काले नलस्य ईदृशानि पूर्वविधानि गदितानि वचनानि  
आकलञ्च्य विचार्य किमपि ईषद् यथा स्यात्तथा स्मयमानः मन्दं हसन् स्वस्य ये अनुगाः अनु-  
गामिनः वरुणादयः तेषाम् आननानाम् मुखानाम् विलोकने ईक्षणं ( सर्वत्र ४० तत्पु० ) लोलः  
चञ्चलः सन् ( स० तत्पु० ) शंसतिस्म अकथयत् ॥ ११६ ॥

**व्याकरण**—तदानीम् तस्मिन् समये इति तत् + दानीम् ( 'दानीं च' ५।३ १८ ), त् को द्रा ।  
ईदृशानि इसके लिये पीछे श्लोक २५ देखिए । गदितानि ✓ गद् + क्तः ( भावे ) । आकलञ्च्य  
आ + ✓ कल् + णिच्, क्त्वा को ल्यप् प्रयादेश । स्मयमानः ✓ स्मि + शानच् ( कर्तरि ) । अनुगाः  
अनु = पश्चात् गच्छन्तीति अनु + ✓ गम् + डः ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद**—वह इन्द्र उस समय नल के इस तरह के वचनों पर विचार करके कुछ मन्द हंसी  
हँसता हुआ, अपने अनुयायियों के मुखों पर चंचल दृष्टि डाले बोला ॥ ११६ ॥

**टिप्पणी**—इन्द्र नल के तर्क का लोहा मान गया और पराजय में एक खितियानी-सी हल्की  
हँसी हँसता हुआ साथियों का मुख ताकने लगा लेकिन मन से नहीं हारा । खलनायकों ने नैराश्यवाद  
कमी सीखा ही नहीं । वे अन्तिम क्षण तक नायिका को येन-केन प्रकारेण हथियाने हेतु प्रयत्न-शील  
बने रहते हैं । इन्द्र का भी यही हाल है । उसने देखा कि बुद्धिपक्ष तो अब उसके पक्ष में नहीं रहा,  
इसलिए पैतरा बदल कर झट वह मानव का मात्र-पक्ष अपनाने लगा, वह नल के हृदय को मालुकना  
को कुरेदने लगता है जिससे वह अन्न में विजयी हो ही जाता है । वहाँ वृत्तनुप्रास है ।

नाभ्यधायि नृपते ! भवतेदं रोहिणीरमणवंशमुवैव ।

लज्जते न रसना तव वाम्यादर्थिषु स्वयमुरीकृतकाम्या ॥ ११७ ॥

**अन्वयः**—हे नृपते, रोहिणी...भुवा भवता एव इदम् न अभ्यधायि ( किम् ) ? अयिषु स्वयम्  
उररीकृत-काम्या तव रसना वाम्यात् न लज्जते ?

**टीका**—हे नृपते, राजन्, रोहिणी पतन्नाम्नी तारा तस्या रमणः पतिः ( ४० तत्पु० ) चन्द्र  
इत्यर्थः तस्य वंशे कुले ( ४० तत्पु० ) भवतीति भूः तेन ( उपपद् तत्पु० ) चन्द्रवंशोत्पन्नेनेत्यर्थः भवता  
त्वया एव इदम् 'जीवितावधि' ( श्लो० ९७ ) न अभ्यधायि न कथितम् किम् ? अपितु भवतैव  
कथितमिति काकुः । भवता स्वयमेवोक्तम् 'जीवितम् जीवितादधिकमपि वा यत्किञ्चिन् मनोषितं, तदहं  
दास्यामीति' । अर्थिषु याचकेषु अस्मासु स्वयम् आत्मना उररीकृतम् स्वीकृतम् काम्यम् अमिलष-  
णीयम् ( कर्मधा० ) यथा तथाभूता ( ४० व्री० ) तव रसना जिह्वा वाम्यात् न लज्जते त्रपते ? अस्मद-  
मिलषणीयं वस्तु प्रदातुं पूर्वं प्रतिशाय पुननिषेधस्येति त्वया लज्जितव्यमिति भावः ॥ ११७ ॥

**व्याकरण**—रमय रमते इति ✓ रम् + ल्युः ( कर्तरि ) यु को वन । भुवा ✓ भू + णिच् ।  
रसना ✓ रस् + ल्युट् + टाप् । वाम्यात् वामस्य भाव इति वाम + ष्यच् । काम्यम् काम्यते इति  
✓ कम् + णिङ् + यत् ।

**अनुवाद—**हे राजन् चन्द्र वंश में उत्पन्न हुए आपने ही यह नहीं कहा था ( कि जो मीनों, सेवा में प्रति कर दूँगा ) ? प्रायियों के प्रति स्वयं वाञ्छित ( वस्तु ) देना स्वीकार किये हुये तुम्हारी जीम ( अब ) मुक्त जाने से नहीं लजाती ? ॥ ११७ ॥

**टिप्पणी—**यहाँ इन्द्र' से नारायण और मल्लिनाथ—दोनों टीकाकार श्लोक 'सेयमुच्चतरता' ( १०४ ) से लेकर 'कुण्डिनेन्द्रसुतया' ( ११४ ) तक कहे नल के निषेध-परक वचनों को छेते हैं अर्थात् चन्द्रवंशोत्पन्न आपने ही हमको ना नही करदी है क्या ? हम 'इन्द्र' में श्लोक १७ में देवताओं को नल द्वारा दिये हुए वचन को लेने में अधिक स्वारस्य देखते हैं। विद्याधर 'भुवैव' के स्थान में 'भुवेव' पाठ मानकर यहाँ उपमा कह रहे हैं जो प्रकृत में ठीक नहीं बैठ रही है। यदि 'अरोहिणीरमणवंशभुवेव' होता, तो कुछ बात भी थी। किन्तु वैसा स्थिति में भी उत्प्रेक्षा ने बनना था उपमा ने नहीं। शब्दालंकारों में 'वाभ्या' 'क्वाभ्या' में पादान्तगत अन्त्यानुपास और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है। नारायण के अनुसार इन्द्र ने यहाँ भी वाक्छल का प्रयोग करके नल की इस प्रकार हँसी उड़ाई है—रोहिणी = गाय के रमण = सांड के कुल में जन्मे तुमने यह नहीं कहा है क्या ? जो कहे हुये को नहीं करता है वह सांड-सा मूर्ख अथवा पशु होता है। सांड को भी जिद्दा खाए तृणादि को वाभ्य वमन कर देने से नहीं लजाती है। जुगाली करते समय सांड खाए का वमन करके फिर खा जाता है। तुममें भी उसके वाभ्य ( वमनं वमिः, वमिरेव वाभ्यम् ( स्वाथै व्यञ् ) की तरह वाभ्य ( पलट जाना ) दीख रहा है, अर्थात् बात मुँह से निकाली खाली।

**भङ्गुरश्च वितथं न कथं वा जीवलोकमवलोकयसीमम् ।**

**येन धर्मयशसी परिहातुं धीरहो चलति धीर ! तवापि ॥ ११८ ॥**

**अन्वयः—**हे धीर, ( त्वम् ) इमम् जीवलोकम् भङ्गुरम् वा वितथम् कथम् न अवलोकयसि, येन तव अपि धीः धर्म-यशसी परिहातुम् चलति इत्यहो ?

**टीका—**हे धीर-विद्वान् ! ( 'धीरो मनीषी शः प्राशः' इत्यमरः ) त्वम् इमम् पतम् जीवानां प्राणिनाम् लोकम् समूहम् ( ४० तपु० ) प्राणि-जगदित्यर्थः भङ्गुरम् भङ्गशीलं विनश्यति वावत् वा अथवा वितथम् मिथ्या कथम् कस्मात् न अवलोकयसि परयसि बुध्यसे इत्यर्थः येन भङ्गुरत्ववितथ-त्वानवलोकनकारणेन तव ते धीरस्य अपि धीः बुद्धिः धर्मः पुण्यं च यशः कीर्तिश्चेति ( इन्द्र ) परिहातुं त्यक्तुम् चलति चञ्चला भवति अहो आश्चर्यम् । विदुषा सताऽपि त्वया जगत् नश्वरं मिथ्या चामत्वा धर्मः यशश्चापि परिहीयेते इति कियदाश्चर्यमिति भावः ॥ ११८ ॥

**व्याकरण—**धीरः धियम् बुद्धिम् राति ददाति, प्रयुक्ते ( सर्वकार्येषु ) इति धी + √रा + कः ( कर्तरि ) । जीवः जीवतीति √जीव् + कः । भङ्गुर-भङ्गयते इति √भञ्ज् + घुरच् । वितथ—यास्कानुसार विगतं तथा ( सत्यम् ) यस्मादिति ( प्रादि ब० व्री० ) धी-√धै + विवप्, सम्प्रसारण ।

**अनुवाद—**हे विद्वान् ! तुम इस प्राणि-जगत् को भंगुर अथवा मिथ्या क्यों नहीं समझ रहे हो जिससे तुम्हारी भी बुद्धि धर्म और यश छोड़ने हेतु चञ्चल हो उठी है ? आश्चर्य होता है ॥ ११८ ॥

**टिप्पणी—**धीर-समझदार व्यक्ति भ्रमभंगुर एवं मिथ्या जगत् की अपेक्षा धर्म और यश को

महत्त्व देता है, जो स्थिर और तात्विक पदार्थ है। विद्याधर ने यहाँ हेतु अलंकार कहा है। 'लोक' 'लोक' तथा 'धीर' 'धीर' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

कः कुलेऽजनि जगन्मुकुटे वः प्रार्थकेऽपिसतमपूरि न येन ।

इन्दुरादिरजनिष्ठ कलङ्की कष्टमत्र स भवानपि मा भूत् ॥ ११९ ॥

अन्वयः—जगन्-मुकुटे वः कुले प्रार्थकेऽपिसतम् येन न अपूरि ( स ) कः अजनि ? अत्र आदिः इन्दुः कलङ्की अजनिष्ठ । कष्टम् । स भवान् अपि मा भूत् ।

टीका—जगतः संसारस्य मुकुटे किराटे लोकमृषणभूते इत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) वः युष्माकम् कुले वंशे प्रार्थकानाम् अर्थिनाम् ईप्सितम् मनोरथान् ( जातात्रेकत्रचनम् ) येन पुरुषेण न अपूरि पूरितम् ईदृशः कः अजनि जातः न कोऽपीति काकुः । अत्र अस्मिन् कुले आदिः वंशमवतकः । मूल-पुरुषः इन्दुः चन्द्रः कलङ्की सकलङ्कः अजनिष्ठ जातः, कष्टम् । खेदे स प्रसिद्धः भवान् त्वम् अपि कलङ्की मा भूत् मा भवतु । अङ्गीकृतस्यापरिपालनेन त्वमापि कलङ्की भविष्यसीति तथा मा कुरु, अङ्गी-कृतं पालयेति भावः ॥ ११९ ॥

व्याकरण—जगत् गच्छतीति √गम् + क्विप् ( कर्तरि ) द्वित्व और तुक् का आगम । प्रार्थकः प्रार्थयते इति प्र + √अर्थ + ण्वुल् ( कर्तरि ) बु को अक । ईप्सितम् √आप् + सन् + क्त ( कर्मणि ) आ को ईत्व । अपूरि √पू + लुङ् ( कर्मणि ) इन्दुः उनत्ति ( वल्लेदयति शीतरश्मिभिः ) इति √उन्द + उः, आदि का इ । अजनि √जन् + लुङ्, विकल्प से चिप् ( कर्तरि ) ( 'दोषजनः' इ १।६१ ) कलङ्की कलङ्कोऽस्मिन्नस्तीति कलङ्क + इन् ( मतुबर्थ ) । अजनिष्ठ √जन् + लुङ् ( कर्तरि ) । मा भूत् लोडर्थ में 'मा' के योग में लुङ्, अडागम का निषेध ।

अनुवाद—तुम्हारे जगत के मुकुट-भूत कुल में ऐसा कौन हुआ, जिसने प्रार्थियों को अभिलाषायें पूरी न की हों ? इस ( कुल ) में आदि-पुरुष चन्द्रमा कलंकित हुआ है। खेद है कि तुम भी ( कलंकित ) न हो जाओ ।

टिप्पणी—देखिए किस चतुराई के साथ इन्द्र नल को मालुक्ता उभार रहा है। यहाँ कुल पर जगन्मुकुटत्व का आरोप होने से रूपक है। विभिन्न कलंकों—शश चिह्न और अपवाद का लालन—में अमेदाध्यवसाय होने से भेदे अमेदातिशयोक्ति भी है। शब्दालंकारों में 'जनि' 'जनि' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

यापदृष्टिरपि या मुखमुद्रा याचमानमनु या च न तुष्टिः ।

त्वादृशस्य सकलः स कलङ्कः शीतभासि शशकः परमङ्कः ॥ १२० ॥

अन्वयः—याचमानान् अनु या अपदृष्टिः या मुख-मुद्रा, या अपि न तुष्टिः, स सकलः त्वादृशस्य कलङ्कः, शीतभासि परम् शशकः अङ्कः ( अस्ति ) ।

टीका—याचमानान् याचकान् अनु प्रति लक्ष्योक्त्येत्यर्थः या अपदृष्टिः वक्र-दृष्टिः, अनादर-पूर्णावलोकनमिति यावत् या अपि मुखस्य मुद्रा भौनम् ( स० तत्पु० ) या च न तुष्टिः सन्तोषा-भावः प्रसन्नताया अभाव इत्यर्थः स सकलः सर्वः विषेय-प्राधान्यात् पुंस्त्वम् त्वादृशस्य त्वत्सदृशस्य

कलङ्कः अपवादजनितलङ्घनम्, शीता शीतला भाः प्रकाशो ( कर्मभा० ) यस्य तथाभूते ( व० व्री० ) चन्द्रमसि परं केवलं शशकः शशः अङ्कः चिह्नम् अस्ति । चन्द्रमसि कलङ्कस्तु शशकस्य चिह्नं, न त्वपवादस्य, अपवादस्य कलङ्कस्तु निखिलेऽपि चन्द्रवंशे केवलं त्वयि एव लगिष्यति यदि त्वं स्वपत्निषां न पालयिष्यस्यीति भावः ॥ १२० ॥

व्याकरण—याचमानान्  $\sqrt{\text{याच्} + \text{शानच्}}$  ( कर्तरि ) । अपदृष्टिः अपकृष्टा दृष्टिः ( प्रादि स० ) दृष्टिः  $\sqrt{\text{इश्} + \text{क्तिन्}}$  ( भावे ) । तुष्टिः  $\sqrt{\text{तुष्} + \text{क्तिन्}}$  ( भावे ) । स्वादृशस्य युष्मद् +  $\sqrt{\text{इश्} + \text{क्ञ्}}$ , युष्मद् को त्वदादेश और त्व को दीर्घ । भास्  $\sqrt{\text{भास्} + \text{क्विप्}}$  ( भावे ) । शशकः लघुः शश इति शश + कन् ( अल्पायं ) ।

अनुवाद—याचकों को ओर ( तुम्हारी ) जो बुरी निगाह, जो मौन-वृत्ति और जो अप्रसन्नता है—यह सब तुम जैसे पर कलङ्क है, चन्द्रमा पर ता छोटे से खरगोश का चिह्न-मात्र है ॥ १२० ॥

टिप्पणी—विद्याधर ने यहाँ व्यतिरेक कहा है, क्योंकि नल पर कलङ्करूप अतिशय बताया गया है । चन्द्रमा पर तो खरगोश का सा ऐसा सामुद्रिक चिह्न मात्र है जैसा कि भगवान् विष्णु के शरीर पर काला-काला शीतल-चिह्न है । इसे कलङ्क नहीं कह सकते हैं । सारे कुल में आदि कलङ्की तो नल, तुम ही बनोगे, जो वचन देकर मुकर रहे हो । शब्दालंकारों में 'दृष्टि' 'तुष्टि', 'मान' 'मनु' और 'कलः' 'कल' में छेक 'लङ्कः' 'मङ्कः' में पादान्तगत अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यानुप्रास है ।

नाक्षराणि पठता किमथाठि प्रस्मृतः किमथ वा पठितोऽपि ।

इत्थमर्थिजनसंशयदोलाखेलनं खलु चकार नकारः ॥ १२१ ॥

अभ्यव्यः—( हे नल, ) अक्षराणि पठता ( भवता ) नकारः न अपाठि किम् ? अथवा पठितः अपि प्रस्मृतः किम् ? ( नकारः ) इत्थम् अर्थि...खेलनम् चकार खलु ।

टीका—( हे नल, ) अक्षराणि वर्णमालामित्यर्थः पठता अभ्यस्यता भवता नकारः 'न' इत्यक्षर-मित्यर्थः न अपाठि पठितः किम् ? अथवा पठितः अभ्यस्तः अपि प्रस्मृतः विस्मृतः किम् ? नकारः इत्थम् एवम् अर्थिना याचकानां च्यस्य समूहस्य ( उभयत्र व० तत्पु० ) संशयः सन्देह एव दोला प्रेक्षा ( कर्मभा० ) तस्यां खेलनं कीडाम् ( स० तत्पु० ) चकार कृतवान् खलु निश्चये । पूर्वं त्वया याचकानां प्रार्थनासु स्वमुखात् कदापि 'न' ( न ददामि ) इति नोच्चारितमासीत् । तस्मात् अस्मत् कृतेऽपि त्वयाऽद्यनिषेधो न कर्तव्य इति भावः ॥ १२१ ॥

व्याकरण—अपाठि  $\sqrt{\text{पठ्} + \text{लुङ्}}$  ( कर्मवाच्य ) । नकारः न + कार ( स्वार्थे ) । इत्थम् पतेन प्रकारेणैति इदम् + थम् । संशयः सम् +  $\sqrt{\text{शो} + \text{अच्}}$  ( भावे ) । दोला दुल्यते अनयेति  $\sqrt{\text{दुल्} + \text{क्ञ्} + \text{टाप्}}$  । चकार  $\sqrt{\text{क्ञ्} + \text{लिट्}}$  । प्रस्मृतः—चाण्डू पंडित के शब्दों में अत्र प्रस्मृतिः विस्मरणे रुद्धे, न तु योगात् प्रकृष्ट स्मरणे' ।

अनुवाद—( हे नल ) वर्ण-माला पढ़ने हुए तुमने 'न' पढ़ा ही नहीं, अथवा पढ़ा भी है तो उसे भुला दिया है क्या—इस प्रकार नकार ( अक्षर ) याचक-समूह के संशय-रूपी झूके पर निरचय ही झुकने की कोड़ा किया करता था ॥ १२१ ॥

**टिप्पणी**—झूठे पर चढ़ा व्यक्ति कमी आगे, कमी पीछे झूठा करता है। न कार भी-संशय का झूला बनाकर कमी इस ओर आ जाता था कि पदा हो नहीं कमी उस ओर चला जाता कि पदा तो लेकिन भूल गया है। तात्पर्य यह निकला कि नल ने अब तक मुख से किसी को भी 'न' नहीं कही है। जो जो कुछ माँगे, दे देता था। नागायण खलु शब्द उत्प्रेक्षा-परक मान रहे हैं अर्थात् मानों न-कार झूठ रहा हो। न-कार पर झूठने की कल्पना ठीक है। यदि कल्पना नहीं मानी जाय, तो हम अक्ष न-कार के चेतनीकरण में समासोक्ति कहेंगे। संशय पर दोहास्वारोप में रूपक है। मल्लनाथ ने अयिजनों के साथ न-कार के संशय का सम्बन्ध न होने पर भी यहाँ सम्बन्ध बनाने से असम्बन्धे सम्बन्धातिशयोक्ति मानी है। विद्याधर रूपक के साथ सदेहालंकार बना रहे हैं जो हमारी समझ में नहीं आता क्योंकि सन्देह वहीं हुआ करता है जहाँ प्रस्तुत पर अप्रस्तुत अथवा अप्रस्तुतों का विच्छिन्न-पूर्ण संशय हो। यहाँ न-कार पढ़ा या नहीं पढ़ा, यह विधि-निषेध-परक संशय सन्देहालंकार में आता ही नहीं। शब्दालंकारों में 'पठ' 'पिठी' 'पठि' एक से अधिक बार वर्ष साम्य होने से छेक नहीं बन सकता, अन्यत्र की तरह यह भी वृत्त्यनुमास ही बनेगा। हाँ, 'चकार' 'न-कारः' में अवश्य छेक है, अन्यत्र वृत्त्यनुमास है।

**अश्रवतीक्ष्णमनलः क्व नलेदं लब्धमुञ्जसि यशः शशिकल्पम् ।**

**कल्पवृक्षपतिमर्थिनमेनं नाप कोऽपि शतमन्युमिहान्यः ॥ १२२ ॥**

**अन्वयः**—अनलः तम् अश्रवतीक्ष्णम्—हे नल, इह अन्यः कः अपि कल्पवृक्षपतिम् शतमन्युम् इत्यम् अर्थिनम् न आप इदम् लब्धम् शशिकल्पम् यशः क्व उञ्जसि ?

**टीका**—अनलः अग्निदेवः तम् नलम् अश्रवतीक्ष्णम् अश्रवतीक्ष्णम्—'हे नल ! इह इह अस्मिन् लोके अन्यः नलादं भिन्नः कः अपि कश्चिदपि पुरुषः कल्पवृक्षस्य अभिलषितप्रदायकस्य स्वर्गीय-वृक्षविशेषस्य पतिं स्वामिनम् शतं मन्यवो यज्ञा यस्य तथाभूतम् ( ब० ब्रौ० ) (मन्युर्दैन्ये क्रतौ क्रुधि इत्यभरः) इन्द्रम् इत्यम् एवं प्रकारेण अर्थिनम् वाचकम् न आप प्राप्तवान् इदम् पतम् लब्धम् प्राप्तम् शशिकल्पम् चन्द्रसदृशम् शुभ्रम् यशः कीर्तिं क्व कस्माद्धेतोरित्यर्थः उञ्जसि जहासि । 'शतमन्युः मूलोके नलं याचितुमागतः' इति त्वया प्राप्यमाणं चन्द्रशुभ्रं यशः न त्यक्तव्यमिति भावः ॥ १२५ ॥

**व्याकरण**—शशिकल्पम् ईषदूनः शशिः इति शशि+कल्पप् । इत्यम् इदम्+यम् । अन्यः यास्काचार्य के अनुसार 'न आनेयः' इति न+आ+√नी+यत् उपसर्गं और न के ई का लोप ( पृषोदरादिस्वाप ) । क्व किम् को (सप्तम्यर्थ में तथा अन्यार्थ में भी क्व आदेश) ।

**अनुवाद**—अग्नि उस ( नल ) को बोला— ( हे नल ) तुम अपने हाथ में आये हुए चन्द्र-समान ( शुभ्र ) यह यश क्यों ठुकराने जा रहे हो कि 'इस लोक में ( तुम से भिन्न ) अन्य किसी के पास कल्पवृक्ष का स्वामी इन्द्र इस तरह अर्थी बनकर नहीं आया ॥ १२२ ॥

**टिप्पणी**—यहाँ 'कल्पवृक्षपतिः' यह विशेषण और 'शतमन्युः' यह विशेष्य—दोनों सामिप्राय हैं। पहले से यह ध्वनित होता है कि कल्पवृक्ष तक ने जिसका मनोरथ पूरा नहीं किया उसका मनोरथ

तुमने पूरा किया है—यह तुम्हारी जग में कितनी बड़ी प्रतिष्ठा होगी, दूसरे शतमन्त्र्युः—से वह ध्वनित होना है कि याचक कोई साधारण व्यक्ति नहीं बल्कि सौ यज्ञों का अनुष्ठाता स्वयं 'इन्द्र' था जिससे उसमें दान की उच्च पात्रता सिद्ध होती है। इसलिए हमारे विचार से यहाँ क्रमशः परिकार और परिकराङ्कुर अलंकार है। 'अशिकल्पम्' में उपमा है। 'नलः' 'नले' 'कल्पम्' 'कल्प' 'मन्त्र्यु' 'हान्य' में छेक और अन्यत्र वृत्पनु पास है।

न व्यहन्यत कदापि मुदं यः स्वःसदामुपनयन्नभिलाषः ।

तस्पदे स्वदमिषेककृतां नः स त्यजस्वसमतामदमद्य ॥ १२३ ॥

अन्वयः—स्वःसदाम् मुदम् उपनयन् यः अभिलाषः कदा अपि न व्यहन्यत तस्पदे स्वदमिषेक-कृताम् नः स असमता-मदम् अद्य त्यजतु ।

टीका—स्वः स्वर्गं सोदन्ति तिष्ठन्ति वसन्तीति यावत् तथोक्तानाम् ( उपपद तस्पु० ) स्वर्गवासिनां देवतानामित्यर्थः हर्षम् मोदम् उपनयन् जनयन् यः अभिलाषः मनोरथः कदापि कस्मिन्नपि काले न व्यहन्यत न विहतः, न वंकल्यं गत इति यावत्, सर्वदेवास्माकमिष्टसिद्धिः भवति स्मेति भावः तस्य अभिलाषस्य पदे स्थाने ( ष० तस्पु० ) तत्र अभिषेकम् ( ष० तस्पु० ) प्रतिष्ठापनम् ( ष० तस्पु० ) कुर्वन्तीति तथोक्तानाम् ( उपपद तस्पु० ) नः अस्माकं सः अभिलाषः न समः तुल्यो यस्य तथाभूतस्य ( ष० ब्री० ) भाव इत्यसमता तस्या मदम् गर्वम् ( ष० तस्पु० ) मत्तुल्योऽन्यो मनोरथपूरको नास्तीत्येतद्विषयकमभिमानमित्यर्थः अद्य त्यजतु जहातु । पूर्वम् यत्किमपि अभीष्टं भवति स्म; तदस्माकमभिलाषः पूरयति स्म, अधुना तु तस्य स्थानेऽस्माभिः त्वं प्रतिष्ठापितोऽसि । तत्रमेवास्माकम् अभीष्टं पूरयितुं शक्नोषीति भावः ॥ १२३ ॥

व्याकरण—स्वःसदाम् स्वः √सद् + क्विप् ( कर्तरि ) ष० ब० । मुदं √मुद् + क्विप् ( भावे ) । अभिलाषः अभि + √लष् + षञ् ( भावे ) । व्यहन्यत वि + √हन् + लङ् ( कर्मवाच्य ) अथवा कर्म-कर्तरि प्रयोग ० कृताम् √कृ + क्विप् ( कर्तरि ) ष० ब० । मदः √मद् + अच् ( भावे ) ।

अनुवाद—स्वर्ग-निवासियों ( देवताओं ) को हर्ष उत्पन्न करता हुआ जो मनोरथ कभी निष्फल नहीं होता था, उसके स्थान में तुम्हें अभिषिक्त करते हुए हमारे उस मनोरथ का आज अपनी अनुपमता का अभिमान छोड़ देना चाहिए ॥ १२३ ॥

टिप्पणी—इस श्लोक का अर्थ हमें कुछ अटपटा-सा लग रहा है। अन्य टीकाकार भी गड़बड़ रहे हैं। यहाँ अभिलाष का चेतनीकरण कर रखा है, जो समाज्ञाति का प्रयोजक बना करता है। विधापर व्यतिरेक कह रहे हैं, जिसमें उपमेय में उपमान की अपेक्षा कुछ अधिकता बताई जाती है। उपमान से वे पूर्व श्लोक में प्रतिपादित कल्पवृक्ष को लेते हैं जो इस श्लोक में 'तस्पदे' में आये हुए 'तत्' शब्द से प्रतिपादित है। ऐसा स्थिति में सारे ही श्लोक का अर्थ इस तरह बदल जायेगा—'जिस कल्पवृक्ष द्वारा हम स्वर्गनिवासी देवताओं को आनन्द-प्रद कोई मा इच्छा कभी निष्फल नहीं कर दी जाती थी, उस ( कल्पवृक्ष ) के स्थान में तुम्हें प्रतिष्ठापित करते हुए हमारे उस ( कल्पवृक्ष ) को ( दान में अपनी ) अद्वितीयता का अभिमान आज छोड़ देना पड़ेगा।' हमें यही अर्थ ठीक लगता

है। कल्पवृक्ष देवताओं को सब कुछ दे देता था, इसमें वह अद्वितीय था, लेकिन वह दमयन्ती नहीं दिखा सका। तभी तो वे उसे दिखाने नल से याचना कर रहे हैं। इस तरह कल्पवृक्ष से अधिकता नल में सिद्ध हो जाती है। अमिमान छोड़ देने का कारण 'त्वदभिषेक' बताने से काव्यलिङ्ग भी है। शब्दालंकार वृत्त्यनुपास है। 'मुद' 'मद' 'मघ' में भी वृत्त्यनुपास ही बनेगा, क्योंकि यहाँ बर्णों को एक से अधिक बार आवृत्ति है।

अब्रवाद्यथ यमस्तमहृष्ट वीरसेनकुलदीप ! तमस्त्वाम् ।

यत्किमप्यभिबुभूषति तर्कि चन्द्रवंशवसतेः सदृशं ते ॥ १२४ ॥

अन्वयः—अथ यमः अहृष्टम् तम् अब्रवीत्—'हे वीरसेन-कुल-दीप ! किम् अपि यत् तमः त्वाम् अभिबुभूषति, तत् चन्द्र-वंश-वसतेः ते किम् सदृशम् ?

टीका—अथ अनन्तरम् यमः अहृष्टम् दमयन्तीप्राप्तौ विघ्नस्य आपतनेन दुःखितम् तम् नलम् अब्रवीत् अत्रोचत्—'वीरसेनस्य कुलं वंशः ( १० तत्पु० ) तस्य दीपः दीपवत्प्रकाशकः तत्सम्बुद्धौ हे नल ! किम् अपि अल्पमित्यर्थः यत् तमः अन्धकारः अथ च अज्ञानम् त्वाम् अभिबुभूषति अभिमन्त्रितुमिच्छति, चन्द्रस्य वंशे कुले ( १० तत्पु० ) वसतिः स्थितिः जन्मेति यावत् ( १० तत्पु० ) यस्य तथाभूतस्य ( १० व्री० ) ते तव किम् सदृशम् उचितम् ? नेति काकुः । दापस्य चन्द्रकुलोत्पन्नस्य च तमोऽभिभवो नोचितः, अथ च त्वयि ईदृशम् अज्ञानं नोचितम्, चन्द्रवंशोत्पन्नास्तु प्राधान्यात् दातुं जानन्ति, तत् त्वयाऽपि एतदेव कर्तव्यमिति भावः ॥ १२४ ॥

व्याकरणा—अहृष्टम् न हृष्टम् √ हृष् + क्तः, त को ट । अभिबुभूषति अभि + √ भू + भृ + लट् । वसतिः √ वस् + अतिः । सदृशम्—समान √ इश् + कञ्, समान को स आदेशः ।

अनुवाद—तदनन्तर यम दुःखित हुए पड़े उस ( नल ) को बोला—'हे वीरसेन-वंश के प्रदीप ! योड़ा सा जो अनोखा चाह रहा है, वह चन्द्रवंश में उत्पन्न हुए तुम्हारे लिए क्या उचित है ? ॥ १२४ ॥

टिप्पणी—नल पर कुलदोषवारोप में रूपक है। विभिन्न तमों—अन्धकार और अज्ञान—में अमेदाध्यवसाय होने से भेद अमेदातिशयोक्ति है। दीपक तथा चन्द्रवंशोत्पन्न पर अन्धकार आ ही नहीं सकता है, इसीलिए कवि ने 'अभिबुभूषति' शब्द से यह सूचित किया है कि वह आना-जैसा चाह रहा है, जिसे तत्काल हटा देना चाहिए, क्योंकि—चाण्डूषण्डित के शब्दों में वह औपाधिक है। हम देखते हैं कि न्यायशास्त्र के अनुसार द्रव्य से गुण का सम्बन्ध तीन प्रकार से होता है—स्वभाव से, कारण से और उपाधि से, जैसे—किरणों में शुक्लत्व स्वभाव से है, पट पर शुक्लत्व कारण-भूत तन्तुओं से है और स्फाटिक पर रक्तत्व लाल फूल की उपाधि से है। नलरूप दीपक पर तम का सम्बन्ध स्वाभाविक तो हो नहीं सकता है; चन्द्रकुलोत्पन्न नल पर कारण से नहीं हो सकता है, क्योंकि कारण-भूत चन्द्र से तम का सम्बन्ध ही नहीं, इसलिये यह औपाधिक ही है। जिनराज और चारित्रवर्धन—दोनों टीकाकार यहाँ शब्दों के हेरफेर के साथ और ही तरह अर्थ करते हैं—'अथ च तमः = राहुस्त्वां यदभिबुभूषति, तच्चन्द्रवंशवसतेस्ते किं सदृशं = युक्तम् ? किं प्रश्ने । राहुषा चन्द्रस्याभिभवानं सदृशमेवेत्युपहासः'। 'वंश' 'वस' में ( शसयोरभेदात् ) छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

रोहणः किमपि यः कठिनानां कामधेनुरपि या पशुरेव ।

नैनयोरपि वृथा भवदर्थी हा विधिस्सुरसि वत्स ! किमेतत् ॥ १२५ ॥

**अन्वयः**—कठिनानाम् किमपि ( कठिनः ) यः रोहण्यः, कामधेनुः अपि या पशुः एव; पनयोः अपि अर्थो वृथा न भवत्वत् ; हे वत्स, हा ! किम् एतत् विधिसुः असि ?

**टीका**—कठिनानाम् कठोराणाम् प्रस्तरादीनाम् मध्ये किमपि अनिर्वचनीयं यथा स्यात्तथा कठिन इति शेषः यः रोहण्यः विदूराचलः मष्ठीनाम् आकरः पर्वतविशेषः इति यावत् अस्ति कामधेनुः सर्वाभिलषित-पूरयित्री स्वर्गीयगोः अपि या पशुः एव अशैत्रास्तीति भावः, एनयोः रोहण्य-कामधेनोः सम्बन्धी अपि अर्थो याचकः वृथा विफलः अपूर्णमनोरथ इत्यर्थः न भवत्वत् न जातः । कठोरेषु कठोरतमं रोहणम्, चेतनेषु अशतमं पशुं कामधेनुम् च याचमानो न कोऽपि विफलमनोरथो निवृत्त इति भावः । हे वत्स ! हा ! कष्टम् किम् एतत् अस्मत्प्रार्थनानङ्गीकाररूपकार्यं विधिसुः कर्तुमिच्छुः असि ? अस्मत्प्रार्थनामङ्गीकुरु इति भावः ॥ १२५ ॥

**व्याकरण**—एनयोः अन्वादेश में एतयोः को एनादेश ( 'द्वितोयाटौस्वेनः' २।४।३४ ) । अर्थो अर्थोऽस्यास्तोति अर्थ + इन् । विधिसुः वि + √धा + सन् + उः ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद**—कठोरों में कठोर जो रोहण्य पर्वत है और कामधेनु तक भी जो पशु ही है—इन दोनों के पास भी आया हुआ याचक खाली-हाथ नहीं गया है । बेटा ! खेद की बात है कि तुम ( हमारी प्रार्थना ठुकराकर ) यह क्या करना चाह रहे हो ? ॥ १२५ ॥

**टिप्पणी**—पत्थरों में सब से कठिन—सख्त—वैदूर्य मणि होता है, जो विदूर—रोहण्य पर्वत—में होता है । यहाँ नारायण कठिन शब्द को श्लिष्ट मानकर उसका दूसरा अर्थ 'कृपण' भी ले रहे हैं । जड़ पदार्थों में कठोरतम और कृपणतम रोहण्य है और चेतन पदार्थों में अशतम पशु गौ है । ये जड़ और अशतम चेतन भी याचक की माँग बेकार नहीं जाने देते हैं । तुम तो बेटा, धीर-विद्वान् हो, मृदुहृदय हो । क्यों हमारी प्रार्थना ठुकरा रहे हो ? विधाधर यहाँ विरोधात्मक कह रहे हैं, क्योंकि कठोरतम होना और अर्थो को खाली-हाथ न जाने देना परस्पर-विरुद्ध बातें हैं । 'धिसु' 'वत्स' में छेक और अन्वय वृत्त्यनुपास है ।

याचितश्चिरयति क्व नु धीरः प्राणने क्षणमपि प्रतिभूः कः ।

शंसति द्विनयनी दृढनिद्रां द्राङ्निमेषमिषधूर्णनपूर्णा ॥ १२६ ॥

**अन्वयः**—धीरः याचितः ( सन् ) क्व नु चिरयति ? क्षणम् अपि प्राणने प्रतिभूः कः ? निमेष-पूर्णा दिनयनी द्राक् दृढनिद्राम् शंसति ।

**टीका**—धीरः विद्वान् याचितः प्रार्थितः सन् क्व नु कुतः चिरयति विलम्बते ? न क्वापीति काकुः । क्षणम् मुहूर्तम् अपि प्राणने जीवने प्रतिभूः लग्नकः ( 'स्युर्लग्नकाः प्रतिभुवः' इत्यमरः ) विश्वास-दायक इति यावत् कः न कोऽपीति काकुः । निमेषः नयन-संकोचः तस्य मिषेण व्याजेन ( ५० तत्पु० ) यत् धूर्णनम् भ्रमणम् ( ८० तत्पु० ) तेन पूर्णा युक्ता ( ८० तत्पु० ) द्वयोः नयनयोः नेत्रयोः समाहारः इति दिनयनी ( समाहार द्वि० ) दृढा निद्रा ( कर्मधा० ) महानिद्रा मृत्युरित्यर्थः

ताम् शंसति कथयति । निमीलने यत् नयनयोः भ्रमणं, तेन एतत् सूच्यते क्षणे एव मरणं भवति, निमेषसदृशं मरणं क्षणिकं जीवनमिति यावदिति भावः ॥ १२६ ॥

**व्याकरणम्**—धीरः इसके लिए पीछे श्लोक ११८ देखिए । वध इसके लिए भी पीछे श्लो० १२२ देखिए । चिरयति चिरं करोतीति चिर + षिच् + लट् ( नामधा० ) प्राणने प्र + √अन् + ल्युट् ( भावे ) । प्रतिभूः प्रति = स्थाने भवतीति प्रति + √भू + विवप् ( कर्त्तरि ) द्विनयनी अकारान्तोत्तर-पद होने से डोप् । निमेषः—नि + √मिष् + षष् ( भावे ) । घूर्णनम् √घूर्ण् + ल्युट् ( भावे ) ।

**अनुवाद**—विद्वान् पुरुष प्रार्थित वस्तु देने में कहाँ देरी लगाता है ? क्षणभर भी जीवित रहने का कौन विश्वास दिलाने वाला है ? दोनों आँखें झपकने के बहाने धूमती हुई शीघ्र ही मृत्यु ( का संदेश ) कहती हैं ॥ १२६ ॥

**टिप्पणी**—जीवन क्षणभंगुर है । हम कब तक जीवित रह सकते हैं—इस बात की गारण्टी कोई नहीं दे सकता है । झपकी के रूप में हमारी आँखें क्षणभर में हमेशा के लिए स्वयं का बन्द हो जाने का संदेश देती रहती हैं । इसलिए जो कुछ देना हो, तत्काल दे देना चाहिए । विधाधर अपहृति ठीक ही बता रहे हैं । इस अपहृति को कैतवापहृति कहते हैं । हमारे विचार से यहाँ अपहृति से उत्थापित उत्प्रेक्षा भी है अर्थात् ऐसा लगता है मानो झपकने के बहाने आँखें क्षणभर में मृत्यु के हो जाने का संदेश कह रही हों । इसे गम्योत्प्रेक्षा कहेंगे । 'मेघ' 'मिष' तथा 'घूर्ण' 'पूर्णा' में छक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

अभ्रपुष्पमपि दिस्सति शीतं सार्थिना विमुखता यदभाजि ।

स्तोककस्य खलु चञ्चुपुटेन ग्लानिरुल्लसति तद्घनसङ्घे ॥ १२७ ॥

**अभ्वयः**—शीतम् अभ्रपुष्पम् दिस्सति अपि घन-सङ्घे अर्थिना स्तोककस्य चञ्चुपुटेन सा विमुखता यत् अभाजि, तत् ( घनसंघे ) ग्लानिः उल्लसति खलु ।

**टीका**—शीतम् शीतलम् अभ्रपुष्पम् जलम् ( 'मेघपुष्पं घनरसः' इत्यमरः ) दिस्सति दातु-मिच्छति सति अपि घनानां मेघानां सङ्घे घटायाम् अर्थिना याचकेन स्तोककस्य चातकस्य ( 'अथ सारङ्गः स्तोककश्चातकः समौ' इत्यमरः ) चञ्चवोः पुटेन मुखेनेत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) सा प्रसिद्धा विमुखता वि = विरुद्धं मुखं यस्य ( प्रादि ब० व्री० ) तस्य भावस्तत्ता पराङ्मुखत्वं परावृत्तिरिति यावत् यद् यस्मात् अभाजि गृहीता, तत् तस्मात् घनसङ्घे ग्लानिः मलिनता कालिमेत यावत् उल्लसति स्फुरति खलु उत्प्रेक्षायाम् । चातकचञ्चवा मेघम् जलं याचितम्, मेघोऽपि तस्मै जलं दातुमिच्छन्नपि जलदाने कमपि विलम्बमकरोत्, विलम्बेन खिन्ना, निराशा चातक-चञ्चुः मेघाद् परावृत्ता; जलदानविलम्बजनित-पापरूप-कालिमा मेघे जातेति भावः । अथ च स्तोकं तुच्छमेव स्तोक-कम् तस्य तुच्छवस्तुनः अर्थिना = याचकेन मुखेन वदनेन यत् पराङ्मुखत्वमाश्रितम्, तस्मात् शीतम् द्वारिद्रयनिवारकम् अभ्रपुष्पम् खपुष्पतुल्यं दुष्प्रापं वस्तु दातुमिच्छत्यपि मेघसंघे मेघसदृशे पुरुषे ग्लानिः विलम्बकृतापयशसः कलङ्को जायते । तुच्छात्तच्छस्यापि वस्तुनः प्रदाने दाता विलम्बं कुरुते, याचकस्य मुखं च तस्मात् परावृत्तं गच्छतीति तद् महापकोत्तैः स्थानं भवति । वयमिन्द्रादयस्तु देवाः स्मः, तस्मादस्माकं प्रार्थनां नल, पूरयेति भावः ॥ १२७ ॥

**व्याकरण—**द्विसति दातुमिच्छतीति दा+सन्+लट्, अन्धास-लोप, आ को इस् और सं को त । सङ्घः—सम्+√हन् ( गतौ )+अप् ( भावे ) न का लोप और ह को घ । **स्तोककस्य** दूसरे पक्ष में स्तोक+कः ( स्वार्थे ) । **अमाजि** √मज्+लुङ् ( कर्मवाच्य ) । **स्थानिः** √स्थे+क्त्विन् ( भावे ) त को न ।

**अनुवाद—**यद्यपि मेघ-समूह शीतल जल देना चाहता ही था, तथापि ( जल ) माँगने वाली चातक की ( ऊपर उगी ) चीच ने ( मेघ की देरी से निराश हो ) जो अपने को नीचे कर लिया, इसी कारण मानो मेघ समूह में ( पाप को ) कालिमा छा रही है । [ छोटी-सी चीज माँगने वाला ( याचक का ) मुँह जो अभ्रपुष्प—खपुष्प सदृश दुष्पाप वस्तु तक को देना चाहते हुए भी ( देरी करने के कारण ) दाता की ओर से फिर जाता है, उस कारण उसका अपयश हो जाता है ] ॥१२७॥

**टिप्पणी—**हिन्दी में कहावत है—‘तुरत दान, महाकल्याण’ ! देना हो, तत्काज दे देना चाहिए । **झिका-झिकाकर** दिया दान पुण्य-कोटि से हटकर पाप-कोटि में चला जाता है । मेघ-समूह में कालिमा स्वामाविक होती है, किन्तु कवि ने उस पर पाप-जनित कालिमा को है, अतः यहाँ खलु शब्द-वाच्य उपप्रेक्षा है । श्लेष भी है । ‘सति’ ‘शीतं’ में ( शसयोरभेदात् ) छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है ।

ऊचिवानुचितमक्षरमेनं पाशपाणिरपि पाणिमुदस्य ।

कीर्तिरेव भवतां प्रियदारा दाननोरक्षरभौक्तिकहारा ॥ १२८ ॥

**अन्वयः—**पाश-पाणिः अपि पाणिम् उदस्य एनम् उचितम् अक्षरम् ऊचिवान्—‘भवताम् दान’... हारा कीर्तिः एव प्रिय-दाराः ।

**टीका—**पाशः बन्धनं पाणौ हस्ते यस्य तथाभूतः ( ब० व्री० ) वरुण इत्यर्थः ( ‘प्रचेता वरुणः पाशो’ इत्यमरः ) अपि पाणिम् हस्तम् उदस्य उद्यम्य एनम् नलम् ऊचिवान् उक्तवान्—( हे नल, ) भवताम् भवत्सदृशानां भूपानामित्यर्थः दाने दानाक्रियायां यः नोर-क्षरः ( स० तत्पु० ) नोरस्य जलस्य भरः प्रवाहः ( ष० तत्पु० ) संकल्पे प्रवाहरूपेण विसृज्यमाना जल-बिन्दव इत्यर्थः स एव भौक्तिकद्वारः ( कर्मधा० ) भौक्तिकानाम् मुक्तानां द्वारः स्रक् ( ष० तत्पु० ) यस्याः तथामृता ( ब० व्री० ) कीर्तिः यश एव प्रियाश्च ता द्वाराः कलत्रम् अस्तीति शेषः राशां प्रियेती कीर्तिर्भवति न पुनः राजकुमारी, तस्मात् नः प्रार्थनां स्वीकृत्य कीर्त्तिमर्जयेति भावः ॥ १२८ ॥

**व्याकरण—**उदस्य उत्+√अस्+त्यप् । ऊचिवान् √वच्+क्वसु ( भूते ) सम्प्रसारण । भौक्तिकम् मुक्ता एवेति मुक्ता+ठक् ( स्वार्थे ) । प्रियदाराः ‘पुंभृन्नि दाराः’ इस अमरकोश के अनुसार स्त्रीवाचक होता हुआ भी ‘दार’ शब्द संस्कृत में नित्य बहुवचनान्त पुल्लिङ्ग होता है । वात्काचार्य के अनुसार ‘दाराः कस्मात् ? दारयन्तीति सतः’ √इ+णिच्+षम् अथवा अच् ( कर्तरि ) अर्थात् स्त्री माई को माई से और पुत्र को माँ-बाप से फाड़ देती है । प्रियः—पीषातीति √पी+कः ( कर्तरि ) ।

**अनुवाद—**वरुण भी हाथ उठाकर इस ( नल ) को उचित शब्द बोला—‘आप लोगों को प्रिय

पत्नी ( तो ) दान देते समय ( संकल्प में ) बहूतो जल-धारा-रूपी मोतियों का हार पहने कीर्ति होती है ( राजकुमारी नहीं ) ॥ १२८ ॥

**टिप्पणी**—दान देते समय हाथ में कुश और जल लेकर संकल्प छोड़ा जाता है, जिसके सम्बन्ध में पीछे श्लोक ८५ देखिए। धाररूप में गिरते हुए जल विन्दुओं पर मौक्तिकहारत्व और कीर्ति पर प्रियदारत्व का आरोप होने से रूपक है, जो यहाँ कार्यकारणभाव होने से परम्परित है। राजकुमारी व प्रियदारत्व का अर्थ निषेध करके कीर्ति पर उसकी स्थापना से परिसंख्या भी है। 'पाणि' 'पाणि' में छेक, 'दारा' 'हारा' में पादानगत अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

चर्म वर्म किल यस्य न भेद्यं यस्य वज्रमयमस्थि च तौ चेत् ।

स्थायिनाविह न कर्णदधीची तस्य धर्ममवधोरय धीर ! ॥ १२९ ॥

**अन्वयः**—यस्य ( कर्णस्य ) चर्म न मेद्यम् किल, यस्य ( दधीचेः ) अस्थि च वज्रमयम् ( किल ), तौ कर्णदधीची इह न स्थायिनी चेत्, तत् हे धीर ! धर्मम् न अवधोरय ।

**टीका**—यस्य कर्णस्य चर्मं त्वक् न मेद्यम् अमेद्यम्, अच्छेद्यम् चर्मं कवचम् आसीत् किल श्रूयते ( 'वार्ता-सम्भाव्ययोः किल' इत्यमरः ), यस्य दधीचेः अस्थि कीकसम् च वज्रम् एवेति वज्रमयम् वज्ररूपम् आसीत् किल, तौ कर्णश्च दधीचिश्चेति ( दन्द्र ) इह जगति न स्थायिनी स्थिरी न मृत्युमुपगतौ इत्यर्थः चेत्, तत् तर्हि हे धीर बुद्धिमन् ! धर्मं प्रतिज्ञापालनरूपं कर्तव्यमित्यर्थः न अवधोरय अवजानीहि । शरीरमिह विनश्वरम्, तद्द्वारा कृतो धर्मप्राप्तिविश्वरो भवति, तस्मात् प्रतिज्ञां पालयन् धर्म-रक्षेति भावः ॥ १२९ ॥

**व्याकरण**—मेद्यम् मेत्तुं शक्यमिति √मिद् + ण्यत् । वज्रमयम् वज्र + मयट् ( स्वरूपायें ) । स्थायि निष्ठतीति √स्था + णिनिः युगामम । धर्मः ध्रियतेऽनेन जगदिति √धृ + मन् ( करणे ) । धीर इमके लिए पीछे श्लोक ११८ देखिए ।

**अनुवाद**—“सुनते हैं कि जिसकी त्वचा अमेद्य कवच थी और जिसकी हड्डी वज्ररूप थी, वे दोनों कर्ण और दधीचि इस संसार में नहीं रहे, तो हे विद्वान् ! धर्म का अनादर मत करो” ॥१२९॥

**टिप्पणी**—चर्मं वर्म—मृत्यु-पुत्र होने से उसकी कृग से कर्ण जन्म-जात कुण्डल और कवच लिये उत्पन्न हुआ था। उसकी छाती को त्वचा कवच-रूप थी। अपने पुत्र अर्जुन के पक्षपाती इन्द्र ने सोचा कि बिना सहजात कवच हटाये कर्ण सदा अजेय ही बना रहेगा, और अर्जुन इससे मार ही खाता रहेगा, इसलिए ब्राह्मण का रूप धारण कर वह कर्ण के पास गया और दान के रूप में उससे सहज कुण्डल और कवच मांग बैठा। कर्ण ठहरा महादानी। कैसे ना करता ? उसने माँगते ही क्षत शस्त्र से कुण्डल और कवच लाटे और ब्राह्मण-रूपधारी इन्द्र को दे दिये। इसके बदले प्रसन्न हुए इन्द्र ने उसे एक अमोघ शक्ति ( माला ) दे दी थी। **वज्रमयमस्थि**—इसके सम्बन्ध में पीछे श्लोक १११ देखिए। नल सत्ययुग में हुए। उनसे पहले सत्ययुग में दधीचि मी हुए, जिन्होंने इन्द्र को वज्र बनाने हेतु अपनी अस्थियाँ दे दी थीं, किन्तु कर्ण तो द्वापर में हुआ, जो सत्ययुग और त्रेतायुग के बाद आता है, इसलिए समझ में नहीं आता कि कवि ने द्वापर में होने वाली कर्ण-सम्बन्धी घटना

वरुण के मुख से सत्ययुग में कौमे कहलवा दी यह एक बड़ी विसंगति है। विद्याधर ने यहाँ विरोधालंकार कहा है, लेकिन उसका समन्वय नहीं किया है। हो सकता है उनके मस्तिष्क में कवि का वही काल-कृत विरोध हो। किन्तु कल्पमेद मानकर पूर्व कल्प में घटी कर्ण-विषयक घटना से इसका समन्वय जोड़कर विरोध का समाधान किया जा सकता है। चर्म, बर्म का क्रमशः अन्वय होने से यथासंख्य है। शब्दालंकारों में 'चर्म' 'बर्म' में पदान्तगत अन्त्यानुप्रास, 'धोर' 'धोर' में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

अथ यावदपि येन निबद्धौ न प्रभू विचलितुं बलिविन्ध्यौ ।

आस्थितावितथतागुणपाशस्त्वादृशेन विदुषा दुरपासः ॥ १३० ॥

अन्वयः—येन निबद्धौ बलि-विन्ध्यौ अथ यावत् अपि विचलितुम् न प्रभू ( स्तः ), स आस्थित... पाशः त्वादृशा विदुषा दुरपासः ।

टीका—येन सत्यप्रतिशस्वगुणात्मकेन पाशेन निबद्धौ बन्धनं प्राप्नो बलिश्च विन्ध्यश्चेति ( द्रन्द्र ) अथ यावत् अपि अथपर्यन्तमपि विचलितुम् विचलौमवितुम् निजप्रतिज्ञातवचनं मङ्कतुमित्यर्थः न प्रभू न समर्थौ स्तः इति शेषः, पालयत पत्रेति भावः स आस्थितस्य प्रतिज्ञातस्य वा अवितथता सत्याना ( ष० तत्पु० ) एव गुण्यः बर्मः एव पाशः बन्धनम् त्वादृशा त्वत्सदृशेन विदुषा धोरेण दुरपासः दुःखेनापासितुं योग्यः, नातिक्रमणीय इत्यर्थः। त्वया यत्किमपि दातुं यत् प्रतिज्ञातं तत्पाळयेति भावः ॥ १३० ॥

व्याकरण—प्रभुः प्रमवतीति प्र + √भू + डुः । आस्थित आ + √स्था + क्त ( कर्मणि ) आङ्पूर्वकं √स्था धातु सकर्मक बन जाता है। अवितथता यास्काचार्य के अनुसार वि + विगतं तथा ( तथ्यं ) यस्मात्, वितथम् ( ब० त्री० ) न वितथम् अवितथम् ( नञ् तत्पु० ) तस्य भावः तत्ता = सत्याना । पाशः यास्क के अनुसार 'पाशः कस्मात् ? त्रिपाशनात्' पाश्यते बध्यतेऽनेनेति √रश + षञ् ( कण्णे ) । त्वादृशा इसके लिए पीछे श्लोक १२० देखिए। दुरपासः दुर् + √मप + आस् + खलु ।

अनुवाद—जिस ( सत्य-सन्धता रूप गुण ) से बँधे हुए बलि और विन्ध्याचल आज तक भी विचलित नहीं हो सके हैं, उस प्रतिज्ञात बात को सत्यता-गुण के पाश से तुझ-जैसा विद्वान् छूट नहीं सकता है ॥ १३० ॥

टिप्पणी—यहाँ सत्यप्रतिशस्व गुण पर पाशत्व का आरोप होने से रूपक है, किन्तु हमारे विचार से कवि को यहाँ श्लेषमुखेन गुण पर गुणत्व का आरोप भी विवक्षित है अर्थात् गुणरूपी गुण ( डोरी ) का बना पाश। इस तरह यह श्लिष्ट परम्परित रूपक है। तीसरे पाद के अन्त के 'पाश' शब्द के विषयों के चौथे पाद में चले जाने से ( शसयोरभेदात् ) अन्त्यानुप्रास बनते-बनते रह गया है, इसलिए यहाँ भी अन्यत्र की तरह वृत्त्यनुप्रास होगा। बलि—पुराणों के अनुसार प्रह्लाद का पौत्र और विरोचन का पुत्र बलि एक बड़ा शक्तिशाली राजस-राज हुआ। देवताओं को वह जब बहुत तंग करने लगा, तो सहायता हेतु वे विष्णु के पास गये। उनकी पुकार पर भगवान् अदिति के गर्भ से

वामन ( बौने ) के रूप में अवतीर्ण हुए । मिखारी का वेष बनाकर वे राजा बलि के पास गये और अपने लिए कुटिया बनाने को तीन पैर नाप की धरती की माँग कर बैठे । बलि बड़ा दानी था । उसने मिखारी को यह छोटी-सी माँग स्वीकार कर ली । पाछे असुरगुरु शुक्राचार्य ने बलि को बहुतेरा समझाया कि मिखारी छलिया है, दान मत दे लेकिन राजा बचन-बद्ध था । क्यों वचन से मुकरता ? प्रतिशा पूरी कर दी । बौने ने बाद को विशाल रूप धारण करके दो पगों से धो और भू को नाप लिया और तीसरा पग धरने जब बलि से पूछा कि कहीं रखूँ, तो बलि ने अपना सिर अगे कर दिया । मगवान् ने अपने पैर से दबाकर उसे पाताल बुसेड़ दिया । विन्ध्य—भारतीय खगोल-सिद्धान्त के अनुसार सुमेरु उच्चतम पर्वत माना जाता है, जिसके शिखर सूर्य चक्कर काटा करता है विन्ध्याचल सुमेरु से खार खा बैठा । उसने सूर्य से अनुरोध किया कि तू सुमेरु को छोड़कर मेरे शिखर चक्कर काटा कर । सूर्य ने स्वीकार नहीं किया । इस कारण क्रुद्ध विन्ध्य सुमेरु की ऊँचाई तक पहुँचने के लिए बढ़ता-बढ़ता सूर्य और चन्द्र का मार्ग ही जब रोकने लगा, तो देवता लोग घबरा उठे । उन्होंने अगस्त्य ऋषि की सहायता माँगी, जो विन्ध्य के गुरु थे । ऋषि को आता देख विन्ध्य ने गुरु को प्रणाम करते हुए सिर नीचे झुका दिया । ऋषि बोले—'मैं दक्षिण को जा रहा हूँ, जबतक वापस नहीं आ जाता तब तक तुम सिर नीचे किये स्थिति में ही रहना' । शिष्य ने वचन दे दिया । अब तक न गुरु ही लौट आये और न शिष्य ही सिर उठा पाया । विन्ध्य अब तक सिर नीचे किये अपनी प्रतिशा का पालन करता चला आ रहा है । बलि और विन्ध्य का उदाहरण देने में वरुण का यह अभिप्राय है कि 'दानव और जड़ पहाड़ तक जब वचन का पालन करते चले आ रहे हैं, तब तुम तो मानव हो, विद्वान् हो, क्यों वचन से मुकरे जा रहे हो ?'

प्रेयसी जितसुभांशुमुखश्रीर्या न मुञ्चति दिगन्तगतापि ।

भङ्गिसङ्गमकुरङ्गदगर्थे कः कदर्थयति तामपि कार्तिम् ॥ १३१ ॥

अन्वयः—प्रेयसी, जित...भीः या दिगन्त-गता अपि न मुञ्चति, ताम् अपि कीर्तिम् भङ्गि...गर्थे कः कदर्थयति ?

टीका—अतिशयेन प्रियेति प्रेयसी प्रियतमा तथा जितः निरस्कृतः सुभांशुः ( कर्मधा० ) चन्द्रः यथा तथाभूता ( ब० त्री० ) [ सुधा अमृतम् अंशुषु किरणेषु यस्य तथाभूतः ( ब० त्री० ) ] मुखस्य वदनस्य श्रीः शोभा शुक्लमेत्यर्थः ( ष० तत्पु० ) यथा तथाभूता ( ब० त्रा० ) प्रियतमा च स्वमुखश्रिया चन्द्रं परामवन्ती चेत्यर्थः या कीर्तिः कीर्तिरूपा स्त्री इति यावत्, विशाम् आशानाम् अन्तेषु प्रान्तेषु ( ष० तत्पु० ) गता प्राप्ता ( स० तत्पु० ), सुदूरं गताऽपीति भावः न मुञ्चति प्रियं न त्यजाति, ताम् अपि तथाविधाम् अपि कीर्तिम् भङ्गि भङ्गशीलः विनश्वर इति यावत् संगमः सङ्गः, समागमो ( कर्मधा० ) यस्याः तथाभूता ( ब० त्री० ) या कुरङ्गदृक् मृगनयनी ( कर्मधा० ) [ कुरङ्गस्येव दृक् दृष्टिः यस्याः सा ( ब० त्री० ) तस्या अर्थे निमित्ते कः कदर्थयति पीडयति ? न कोऽपीति काकुः । पत्नीदयमध्ये एका मृगनयनी दिग्दिगन्तं गच्छति, प्रियं मुञ्चति सङ्गमोऽपि तथा सह न नित्यो भवति, अपरा प्रेयसी मुखश्रिया चन्द्रमपि परामवति, दिग्दिगन्तगतापि न प्रियं मुञ्चति, संगमोऽपि तथा

शाश्वतो भवति; तयोः पूर्वा न वरम् अपरैव वरम् । अनित्यायाः दमयन्त्याः कृते प्रतिशामुल्लङ्घयन्  
शाश्वती चन्द्रशुभ्रा दिग्दिगन्त-व्यापिनी कीर्तिं माऽवमन्यस्वेति भावः ।

**व्याकरण—**प्रेयसी प्रिय + ईयसुन् + लोप् ( अतिशयार्थ ) ।—मङ्गिन् मङ्गोऽस्यास्तीति मङ्ग +  
इन् ( मतुवर्थ ) । दृग् दृश्यतेऽनेनेति √दृष् + क्विप् ( करणे ) । कदर्थंयसि कुत्सितः अर्थः कदर्थः  
( कुत्सित को कदादेश ) दुःखम् , कदर्थं = दुःखयुक्तं करोतीति ( 'सुखादयो वृत्तिविषये तद्वति वर्तन्ते' )  
कदर्थं + षिच् + लट् ( नामधा० ) दुःखयति ।

**अनुवाद—**प्रेयसी ( तथा ) मुखशोमा से चन्द्रमा को जीते हुए जो ( कीर्ति ) दिशामान्तों को  
गयी हुई भी ( प्रियतम को ) नहीं छोड़ती है, ऐसी कीर्ति को विनस्वर समागम वाली मृगनयनी के  
खातिर कौन दुःख देता है ?

**टिप्पणी—**यहाँ कवि कीर्ति पर नायिका-व्यवहार-समारोप करके समासोक्ति बना रहा है। वह  
उसे ऐसी पत्नी का रूप दे रहा है जिसका साथ त्रिकाल बना रहता है जबकि मानवी पत्नी ऐसी नहीं  
होती, क्योंकि वह विनाशवान् है। इस तरह कीर्ति-रूपी पत्नी में अधिकता बनाने से व्यतिरेक भी-  
बन रहा है। 'कुरङ्गहृग्' में उपमा है। इसलिये इन सबका यहाँ संकर है। विद्याधर 'दिगन्तगतापि न  
मुञ्चति' में विरोध भी कह रहे हैं। यहाँ यह ध्वनित हो रहा है कि खलनायक कलि की कुचेष्टाओं के  
कारण नल के साथ दमयन्ती का समागम बाद को टूट जायेगा, जिसे हम अलंकार से वस्तुध्वनि  
कहेंगे। 'मङ्गि' 'रङ्ग' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है।

यान् वरं प्रति परेऽर्थयितारस्तेपि त्वां वयमहो स पुनस्त्वम् ।

यैव नः खलु मनोरथमात्रं शूर ! पूर्य दिशोऽपि यज्ञोभिः ॥ १३२ ॥

**अन्वयः—**परे यान् प्रति वरम् अर्थयितारः ते अपि वयम् ( त्वाम् प्रति अर्थयितारः ) इति अहो !  
स त्वम् पुनः हे शूर, खलु नः अस्माकम् मनोरथमात्रम् न एव, ( अपितु ) यज्ञोभिः दिशः अपि पूर्य ।

**टीका—**परे अन्ये पुरुषाः यान् अस्मान् देवान् प्रति लक्ष्यीकृत्य वरम् अमीष्टम् अर्थयितारः  
याचका भवन्तीति शेषः, ते अपि देवा वयम् त्वाम् नलम् प्रति अर्थयितारः स्मः अर्थात् लोका अस्मान्  
वरं याचन्ते, वयं तु दातारः सन्तोऽपि त्वां याचामहे । इति अहो ! आश्चर्यम् । स एवमस्माभिर्योच्यमानः  
त्वम् पुनः हे शूर, दानवीर, खलु निश्चयेन अस्माकं देवानाम् मनोरथम् अमिलाषम् एवेति  
मनोरथमात्रम् न एव अपितु यज्ञोभिः कीर्तिभिः दिशः दिशा अपि पूर्य पूर्णोक्तुं, दौत्य-सम्पादनेन  
अस्माकं मनोरथं पूर्यित्वा तद्-द्वाराऽऽजितयज्ञसा दिशा अपि पूर्येति भावः ॥ १३२ ॥

**व्याकरण—**अर्थयितारः अर्थयन्ते इति √अर्थ + तुन्, तुजन्त होने से 'वरम्' में षष्ठी-निषेध  
होकर दि० । मनोरथमात्रम् मनोरथ + मात्रच् ( केवलार्थ ) ।

**अनुवाद—**दूसरे लोग जिनसे ( हम देवताओं से ) वर माँगा करते हैं, वे ऐसे होते हुए भी हम  
( देवता ) तुमसे याचना कर रहे हैं—कैसी आश्चर्य की बात है ! हे ( दान- )वीर ! तुम निश्चय ही  
केवल हमारी अमिलाषा ही पूर्ण न करो ( प्रस्थित ) यज्ञ से दिशाओं को भी पूर्ण कर दो ॥ १३२ ॥

**टिप्पणी—**विद्याधर यहाँ छेकानुपास कह रहे हैं जो 'म' 'परे' में ही हो सकता है। 'शूर'

‘पूर’ में पदान्तगत अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है। श्लोक का भाव यह है कि दूत बनकर हमारी मनोकामना पूरी करोगे, तो जग में तुम बड़ा नाम कमाओगे कि नल के पास देवता तक याचक बनकर आये थे।

अर्थितां स्वयि गतेषु सुरेषु म्लानदानजनितोरुयशःश्रीः ।

अद्य पाण्डु गगनं सुरशाखी केवलेन कुसुमेन विधत्ताम् ॥ १३३ ॥

अन्वयः—सुरेषु स्वयि अर्थिताम् गतेषु ससु सुर-शाखी म्लान...श्रीः मन् अद्य केवलेन कुसुमेन गगनम् पाण्डु विधत्ताम् ।

टीका—सुरेषु अस्मात् देवतासु स्वयि त्वां नलं प्रति अर्थिताम् याचकतां गतेषु पासेषु ससु सुराखां देवानां शाखी वृक्षः कल्पवृक्ष इत्यर्थः म्लाना म्लानि गता त्रिनष्टप्रायेत्यर्थः दानजा दानात् जायते इति तयोक्ता ( उपपद तत्पु० ) निजा स्वकीया उवीं महती यशःश्रीः कीर्ति-शोभा ( सर्वत्र कर्मधा० ) यशसः श्रीः ( ष० तत्पु० ) यस्य तथामूनः ( ब० व्री० ) सन् अद्य इदानीम् केवलेन एकमात्रेण यशोर्हितेनेत्यर्थः कुसुमेन पुष्पेण गगनम् स्वर्गम् पाण्डु श्वेतं विधत्ताम् कुरुताम् । अथावधि दिव्यः कल्पवृक्षो याचकेभ्यो यथाभिलषितवस्तुप्रदानजनितेन धवलेन यशसा धवलेनैव च स्वःपुष्पेण स्वर्गं श्वेतीकरोतिस्म, इदानीं तु अस्माकं तस्य स्थाने त्वां प्रतियाचकत्वेनागमनात् एवया तस्य यशोऽपहनम्, अतोऽपौ पुष्पमात्रेणैव स्वर्गं श्वेतीकरीति, न तु यशसेति भावः ॥ १३३ ॥

व्याकरण—अर्थिता अर्थिनो भाव इति अर्थिन् + तल् + टाप् । म्लान √ म्ले + क्तः ( कर्तरि ) त को न । दानज दान + √ जन् + ङ ( कर्तरि ) । शाखी शाखाः अस्य सन्तीति शाखा + इन् ( मतुबर्थ ) । सुर इसके लिए पीछे श्लोक ३४ देखिये ।

अनुवाद—देवताओं के तुम्हारे पास याचक बनकर आने पर दान देने से अर्जित अपने विपुल यश की शोभा खोये हुए कल्पवृक्ष अब केवल पुष्पमात्र से ही स्वर्ग को श्वेत बनावे ( यश से नहीं ) ॥ १३३ ॥

टिप्पणी—संस्कृत-कविजगत् में यश को श्वेत-वर्ण कहा जाता है। कारण यह है कि दया, दानिना, सत्यसन्धता आदि जितने भी मानव-गुण हैं वे सब सत्त्व गुण से सम्बन्ध रखते हैं। सत्त्व का स्वरूप गीताकार के अनुसार—‘तत्र सत्त्वं निर्मलत्वात् प्रकाशकमनामयम्’ है, अर्थात् वह प्रकाशक और निर्मल होता है, इसीलिए श्वेतवर्ण है। सात्त्विक गुणों से होने वाले यश ने भी श्वेतवर्ण ही होना है, क्योंकि न्यायसिद्धान्त के अनुसार कार्य के गुण कारण-गुण से ही हुआ करता है। यहाँ कारण बताने से काव्यलिंग है। ‘गतेषु’ ‘सुरेषु’ ‘म्लान’ ‘दान’ और ‘केवलेन’ ‘कुसुमेन’ में पदान्त-गत अन्त्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है।

प्रवसते भरतार्जुनवैन्यवत् स्मृतिदृष्टोऽपि नल ! त्वमभीष्टदः ।

स्वगमनाफलतां यदि शङ्कसे तदफलं निखिलं खलु मङ्गलम् ॥ १३४ ॥

अन्वय—हे नल, भरतार्जुनवैन्यवत् स्मृतिदृष्टः अपि सन् प्रवसते अभीष्टदः त्वम् स्वगमनाफलताम् यदि शङ्कसे, तत् निखिलम् मङ्गलम् खलु अफलम् ।

टीका—हे नल, भरतः शकुन्तलायाः दुष्यन्तस्य च सुतः पुनश्च अर्जुनः कार्तवीर्यश्च वैश्यः पृथुश्चेति (इन्द्र) इवेति तद्वत् स्मृतौ घृतः कृतः स्मृतिगोचरीकृत इति यावत् (स० तत्पु०) अपि प्रवसते प्रवासं कुर्वते वैशान्तरं गच्छने इति यावत् अभीष्टं वाञ्छितं ददातीति तथोक्तः ( उरपद तत्पु० ) त्वम् स्वस्य आरामनः शाननम् अस्माकं दूतत्वेन दमयन्तीं प्रति प्रस्थानम् ( ष० तत्पु० ) तस्य अफलताम् निष्फलताम् ( ष० तत्पु० ) न फलं यस्य तथाभूतस्य ( नञ् ब० व्री० ) भावः तत्ता ताम् यदि शङ्कसे सम्मानयसि तत् तर्हि निखिलम् सर्वम् मङ्गलम् यात्रासमये प्रातर्वा कार्यनिद्वयर्थं क्रियमाणं 'वैन्यं पृथुम्' इत्यादि रूपेण स्मरणम् खलु निश्चितं निष्फलं व्यर्थं भवेदिति शेषः कार्यसिद्धयर्थं तव नाम स्मरन् प्रत्येकधात्री सिद्धिं लभते, स्वयमेव दौत्ययात्रायां यद्यसिद्धिं शङ्कसे, तर्हि लोकैः क्रियमाणं सुभगादिस्मरणरूपं मङ्गलं व्यर्थं प्रसज्येतेति भावः ॥ १३४ ॥

व्याकरण—स्मृतिः √स्मृ + क्तिन् ( भावे ) । वैश्यः वेनस्थापर्यं पुमान् इति वेन + यञ् । प्रवसते प्र + √वस् + शत् + च० । अभीष्टम् अभि + √इष् + क्तः ( कर्मणि ) ।

अनुवाद—हे नल, भरत, अर्जुन और वैश्य ( पृथु ) आदि को तरह स्मरण किये जाते हुए भी यात्रा पर जाने वाले मनुष्य को अभीष्ट ( सिद्धि ) प्रदान करने वाले तुम यदि अपने ( दूनरूप में ) जाने को निष्फलता की शंका करते हो, तो वह सब मंगल निष्फल पड़ जायेगा ( जिसे लोग तुम्हारा नाम लेकर किया करते हैं ) ॥ १३४ ॥

टिप्पणी—भरत—जिनके नाम से हमारे देश का नाम भारत पड़ा है, दुष्यन्त और शकुन्तला के महाप्रतापी पुत्र थे, जिनकी कहानी कालिदास के शकुन्तला-नाटक में प्रसिद्ध हो गई है। अर्जुन—ये पाण्डुपुत्र अर्जुन से भिन्न हैं। इन्हें सहस्रार्जुन कहते हैं। वे बड़े पराक्रमी राजा हुए। भगवान् दत्तात्रेय के वरदान से इन्हें सहस्र भुजायें मिली थीं। ये बड़े धर्मात्मा और न्यायप्रिय थे। इन्होंने सहस्र यज्ञ किये थे। ये रावण के सम-सामयिक थे जिसे इन्होंने पकड़कर अपने यहाँ कैद कर रखा था। अन्त में हर क्षत्रियों की तरह परशुराम के हाथों इनका भी संहार हुआ। वैश्य—वेन के पुत्र होने से इन्हें वैश्य कहते हैं। नाम इनका पृथु था। इनका पिता बड़ा दुष्ट रहा, जिसके अत्याचारों से पृथिवी काँप उठी थी। फलतः ऋषि-मुनियों को मिलकर उसका संहार करना पड़ा। पृथु के सिंहासनारूढ़ होते ही इन्होंने प्रजा में सुख शान्ति स्थापित की; पृथिवी को हराभरा करके दुहा, जो पिता के अत्याचारों से सूखी पड़ी हुई थी। देखिए कालिदास—“यं सर्वशैलाः परिकल्प्य वत्सं मेरोः स्थिते दोग्धरि दोहदक्षे । मास्वन्ति रत्नानि महौषधीश्च पृथूपदिष्टाम् दुदुर्धरित्रीम् ॥” कुमार० १।२ इनसे पहले सर्वत्र अराजकता फैली हुई थी। पृथिवी में यही सबसे पहले राजा हुए, इसीलिए इनके नाम से ही पृथिवी का नाम पृथिवी पड़ा। यात्रा पर जाते समय अथवा प्रातःकाल इनके नामों का स्मरण मांगलिक माना गया है, जैसे—“वैन्यं पृथुं हेहयमर्जुनञ्च, शाकुन्तलेयं भरतं नलं च । रामं च यो वै स्मरति प्रभाते, तस्यार्थलाभो विजयश्च हस्ते” ॥ ध्यान रहे कि पीछे श्लोक १२६ की तरह परवती त्रेतायुग से सम्बन्ध रखने वाले सहस्रार्जुन को कवि यहाँ सत्ययुग में नल के साथ बता रहा है जिसमें काल-अन्विति का अभाव अखर रहा है। यहाँ भी पूर्वोक्त श्लोक की तरह हमें कल्प-भेद की कल्पना

करनी पड़ेगी। इसके अतिरिक्त, नल के जीवित-काल में ही उन्हें 'स्मृति-गत' बनाकर 'प्रातः स्मरणीय' राजाओं की पंक्ति में कवि द्वारा ले आना भी हम उचित नहीं कहेंगे। सृष्टु के बाद ही लोग 'स्मृति-गत' होते हैं, पहले नहीं, 'फल' 'फल' तथा 'खिल' 'खलु' में छेक और अन्यत्र वृत्त्यनुपास है। सर्गान्त में छन्द-परिवर्तन नियम के अनुसार यहाँ कवि ने द्रुतविलम्बित का प्रयोग किया है जिसका लक्षण 'नभौमरी' है।

इष्टं नः प्रति ते प्रतिश्रुतिरभूद्याद्य स्वराह्लादिनी

धर्मार्था सृज तां श्रुतिप्रतिमटीकृत्यान्विताख्यापदाम् ।

त्वस्कीर्तिः पुनती पुनस्त्रिभुवनं शुभ्राद्वयादेशनाद्

द्रव्याणां शितिपीतलोहितहरिश्चामान्वयं लुम्पतु ॥ १३५ ॥

**अन्वयः**—( हे नल ) नः इष्टम् प्रति स्वराह्लादिनी ( तथा ) धर्मार्था या ते प्रतिश्रुतिः अभूत् ताम् अद्य श्रुति-प्रतिमटीकृत्य अन्विताख्यापदाम् सृज; पुनः त्रिभुवनम् पुनती त्वस्कीर्तिः शुभ्राद्वयादेशनाद् द्रव्याणाम् शितिः...न्वयं लुम्पतु ।

**टीका**—हे नल नः अस्माकं देवानाम् इष्टम् अमीष्टं प्रति लक्ष्यीकृत्य स्वः स्वर्गः तद्वत् आह्ला-  
वृत्ति आनन्दयतीति तयोक्ता ( उपपद तत्पु० ) दिव्यानन्दं ददतीत्यर्थः, यथा धर्मः अर्थः प्रयोजनं  
यस्या तथाभूता ( ७० त्री० ) 'धर्मप्रयोजनिकेत्यर्थः या ते तत्र प्रतिश्रुतिः 'जीवितावधि' इत्याधात्मिका  
प्रतिशा अभूत् जाता, ताम् निजप्रतिशाम् अद्य इदानीं श्रुतेः वेदस्य प्रतिभटा प्रतिद्विन्दनी इति श्रुति-  
प्रतिभटा ( ४० तत्पु० ) प्रतिगता भटेति प्रतिभटा ( प्रादि स० ) अप्रतिभटां प्रतिभटां सम्पद्यमानां  
कृत्वेति कृत्य वेदतुल्यां कृत्वा यथा वेदः सत्यः तथैव सत्यां कृत्वेति यावत् अन्वितं सार्थकम् आख्या-  
पदम् नामपदम् ( कर्मषा० ) आख्यायाः पदम् ( ४० तत्पु० ) यस्याः तथाभूताम् ( ७० त्री० )  
अन्वयाम् प्रतिश्रुतिः = प्रतिशा सा श्रुतेः प्रतिगतेति श्रुतिवत् सत्येति ताम् अनुगतार्थां सृज कुरु ।  
श्रुतिवत् तत्र प्रतिश्रुतिः = प्रतिशा सत्या भवतिवति भावः । पुनः सत्यीभूत्त्वेन च त्रयाणां भुवनानां  
समाहारः इति ( समाहार द्वि० ) त्रीनपि लोकान् पुनती पुनीतान् कुर्वती तत्र कीर्तिः यशः ( ४० तत्पु० )  
शुभ्रस्य श्वेतरूपस्य यत् अद्वयम् अद्वैतम् तस्य आदेशनात् करणादित्यर्थः ( उभयत्र ४० तत्पु० )  
द्रव्याणाम् षट्-पटादिपदार्थानाम् शिति कृष्यञ्च पीतं च लोहितं रक्तञ्च हरित् हरितञ्चति यत् नाम  
( सर्वत्र कर्मषा० ) तस्य अन्वयं सम्बन्धं लुम्पतु विनाशयतु, जगति सर्वत्र त्वद्-धवल्यशसो व्याप्तेः  
द्रव्यगत-तत्तत्रोल-पीतादिरूपाणां विलोपे सर्वं श्वेतं स्यादित्यर्थः सर्वत्र ते शुभ्रयशः प्रसरिष्यतीति  
भावः, अथ च तत्र प्रतिश्रुतिः ( प्रतिशा ) यस्याः श्रुतेः प्रतिरूपा सापि इष्टम् यश प्रति उद्दिश्य भवते,  
सापि स्वैरैः उदात्तादिभिः आह्लादिनी श्रोतृणां श्रुतिसुखावहा, अथ च धर्मार्था चोदनालक्ष्यो  
धर्मः' इत्युक्तलक्षणस्य धर्मस्य प्रतिपादिका तथा श्रुते गुरुपरम्परया श्रवणगोचरीक्रियते इति अन्वय-  
नामपदा भवति । त्वस्कीर्तिः त्वया कीर्तिः कीर्तनं यस्याः तथाभूता ( ७० त्री० ) त्वया कीर्त्यमाना,  
सदा अधीयमानेति यावत् ब्रह्मवादिनी श्रुतिः त्रिभुवनम् श्रवणमननादि द्वारा पुनती पवित्रयन्ती  
शुभ्रस्य निर्मलस्य निर्दोषस्येति यावत् अद्वयस्य ब्रह्माद्वैतस्य आदेशनात् उपदेशात् द्रव्याणाम्

दृश्यमान-पदार्थानाम् नील-पीतादिना नामसम्बन्धं लुप्तमिति, द्रव्याणां नीलो घटः, श्वेतः पटः इति नाम न तथ्यं, वाक्कल्पनैवेति बोधयति यथोक्तम्—‘वाचारम्भणं विकारो नामधेयम्’ इति, द्रव्याण्यपि स्वप्नवत् मिथ्या-कल्पितानि, यथोक्तं—ब्रह्म सत्यं जगन्मिथ्या इति ॥ १३५ ॥

व्याकरण—ह्रष्टम् √इष् तथा √यञ् + क्तः ( मावे ) ; आह्लादिनी आह्लादयतीति आ/ह्लाद् + पिच् + णिन् + ङीप् । आख्या आख्यायतेऽनयेति आ + √ख्या + अङ् + टाप् । कीर्तिः कीर्तनमिति √कृ + क्तिन् ( मावे ) ऋ ईर् आदेश । पुनती √पुञ् + श्च + ङीप् । अद्भ्यम् न द्रयम् द्वो अवयवौ अत्रेति द्वि + तयप् , तयप् को अयच् । आदेशानात् आ + √दिश् + ल्युट् ( मावे ) ।

अनुवाद—( हे नल, ) हमारा इष्ट ( अभीष्ट ) लक्ष्य करके तुम्हारी जो दिव्य आनन्द देने वाली धर्म-रूप प्रतिभ्रुति ( प्रतिशा ) हुई है, उसे आज भ्रुति ( वेद ) की प्रतिभ्रुति ( प्रतिद्वन्दी भ्रुति ) बनाकर अन्वर्थ नाम वाली कर दो । फिर तो तीनों लोकों को पवित्र करती हुई तुम्हारी कीर्ति श्वेत रूप का अद्वैत उत्पन्न कर देने के कारण पदार्थों के साथ लगने वाले काला, पीला, लाल, हरा—इन नामों के सम्बन्ध को मटियामेट कर दे अर्थात् सभी को श्वेत कर दे, भ्रुति भी हमारे इष्ट ( यज्ञ ) को लक्ष्य करके ( उदात्तादि ) स्वरो से ( ओताओं को ) आनन्द देने वाली, धर्म-प्रतिपादक, तथा ( गुरु-परम्परा से ) सुनी जाने के कारण अन्वर्थ नाम वाली होती है, जो तुम्हारे द्वारा पढ़ी जाती हुई, तीनों लोकों को पवित्र करती हुई, ( ब्रह्म-विषयक ) शुद्ध अद्वैत का उपदेश करने से ( दृश्यमान ) पदार्थों के काला पीला लाल, हरा—नामों का सम्बन्ध मिटा देती है ॥ १३५ ॥

टिप्पणी—प्रतिभ्रुति प्रतिशा को, और साथ ही भ्रुति-प्रतिद्वन्दी = भ्रुतिसदृश को भी कहते हैं । इसी श्लेष को लेकर कवि ने यहाँ अपने मस्तिष्क का व्यायाम दिखाया है, जो क्लिष्टता पैदा कर गया है । इसीलिए टीकाकार भिन्न २ अर्थ कर रहे हैं श्लोक का फलितार्थ यह निकला कि ‘हे नल, जिस तरह वेद सत्य है, वही तरह तुम अपनी पूर्व प्रतिशा को सत्य करके दिखा दो, जिससे अनन्त काल तक तुम्हारा यज्ञ जगत में छाया रहे’ । विद्याधर के अनुसार यहाँ श्लेषमुखेन विभिन्न अर्थों का अभेदाध्यवसाय होने से अतिशयोक्ति है । मल्लिनाथ यज्ञ के श्वेत रूप द्वारा सभी को श्वेत कर देने में तद्गुणालंकार कहते हैं । तद्गुण वहाँ होता है, जहाँ कोई वस्तु अपना गुण छोड़कर दूसरे का गुण ग्रहण कर ले । ‘प्रति’ ‘प्रति’ में यमक और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है । छन्द यहाँ शार्दूलविक्रीडित है, जिसमें १९ अक्षर होते हैं । इसकी गुण व्यवस्था अथवा स्वरूप इस प्रकार है—‘स्योर्श्वैर्यदि मः सजौ सत-तगः शार्दूलविक्रीडितम्’ अर्थात् म, स, ज, स, त, त, ग और स्योर्श्व ७ में यति ।

यं प्रासूत सहस्रपादुदभवत्पादेन खञ्जः कथं

स च्छायातनयः सुतः किल पितुः सादृश्यमन्विष्यति ।

एतस्योत्तरमद्य नः समजनि त्वत्तेजसां लब्ध्वने

साहस्रैरपि पङ्कुरङ्घ्रिमिरमिष्यन्तीभवन्मानुमान् ॥ १३६ ॥

अन्वयः—सहस्रपात् यम् प्रासूत; स छायातनयः पादेन खञ्जः कथम् उदभवत् ? किल सुतः पितुः

सादृश्यम् अन्विच्छति । एतस्य ( प्रश्नस्य ) अद्य त्वत्तेजसाम् लङ्घने साहस्रैः अपि अङ्घ्रिभिः पङ्कः  
अभिध्यक्तो भवन् मानुमान् नः उत्तरम् समजान् ।

टीका—सहस्रं सहस्रसंख्यकाः पादाः चरणाः अथ च किरणाः यस्य तथातः ( व० व्री० )  
स्य इत्यर्थः ( 'मानुर्हसः सहस्रांशुः' इत्यमरः ) यम् शनैश्चरन् पुत्रम् प्रासूत उदपादयत् स  
ह्यायायाः एतन्नाभ्याः सूर्यपत्न्याः तनयः पुत्रः ( ष० तत्पु० ) ( 'भन्दश्छायासुतः शनिः' इत्यमरः )  
पादेन चरणम् खञ्जः पङ्कः विकल इति यावत् कथम् कस्मात्कारणात् उद्भवत् उत्पन्नः क्लिप्त  
यतः अथवा वातायाम् सुतः पुत्रः पितुः जनकस्य सादृश्यम् अन्विच्छति अनुगच्छति, पुत्रः पितुः  
सदृशो भवतीत्यर्थः, पितुः सूर्यस्य सहस्रपाद्वे पुत्रेण शनिनापि सहस्रपादा मन्वितव्यमासात्, न तु खञ्जे-  
नेति प्रश्नाशयः । एतस्य प्रश्नस्य अद्य अस्मिन् दिने तव तेजसाम् प्रतापानाम् ( ष० तत्पु० )  
लङ्घने अतिक्रमणे साहस्रैः सहस्रसंख्यकैः अपि अङ्घ्रिभिः पादैः अथ च किरणैः पङ्कः खञ्जः  
अभिध्यक्तो भवन् प्रकटो भवन् मानुमान् सूर्यः नः अस्माकम् उत्तरम् प्रतिवचनम् समजान् जातम् ।  
सहस्रपादैरपि त्वत्तेजोऽतिक्रमणायामर्थ्यात् पितुः सूर्यस्य पङ्कत्वं पुत्रस्य शनैरपि पङ्कत्वे स्वाभाविकमेवे-  
त्यर्थः । सूर्यतेजोऽपेक्षया त्वत्तेजोऽधिकमिति भावः ॥ १३६ ॥

व्याकरण—सहस्रपाद् 'संख्यासुपूर्वस्य' ( पा४।१४० ) से ( व० व्री० ) में द के अकार का  
लोप । प्रासूत प्र + √सु + लृट् ( आत्म० ) । पादेन खञ्जः अङ्घ्रिभिः पङ्कः 'येनाङ्घ्रिकार' ( २।३।  
२० ) से तृ० । सादृश्यम् सदृशस्य भाव इति सदृश + ष्यञ् । अद्य अस्मिन्नहनीति इदम् + अश्,  
थ आदेश । साहस्रैः सहस्रमेवामस्तोति सहस्र + अण् ( मतुबर्थाय ) ( 'अण् च' श्रा० १०३ ) ।  
समजनि सम् + √जन् + लृट् ( कर्तरि ) ।

अनुवाद—सहस्रपादों ( पैरों ) किरणों वाले ( सूर्य ) ने जिसे उत्पन्न किया, वह छाया का पुत्र  
( शनि ) पंगु कैसे हो गया ? सुनते हैं कि पुत्र पिता का सादृश्य रखा करता है । इस ( प्रश्न ) का  
उत्तर हमारे पास आज ( स्वयं ) सूर्य बन गया है, जो सहस्र पादों ( पैरों, किरणों ) का रखे हुए भी  
तुम्हारे तेज का अतिक्रमण करने में पंगु दीख रहा है ॥ १३६ ॥

टिप्पणी—न्याय-सिद्धान्तानुसार 'कारणगुणाः कार्य-गुणान् आरभन्ते' इस नियम से कारणभूत  
सहस्रपाद सूर्य से उत्पन्न कार्यभूत शनैश्चर को भी सहस्रपाद होना चाहिए था, लेकिन वह देखो तो  
पंगु हुआ । वह विद्वानों के समक्ष अब तक एक प्रश्नचिह्न बना हुआ था, जिसका समाधान उन्हें आज  
मिला है, वह यह कि शनि का पिता सूर्य भी तो पंगु ही है, जो नल के यश को लीप नहीं पा रहा  
है, इसलिए पंगु पिता का पुत्र भी पंगु नहीं होगा, तो क्या होगा । मल्लिनाथ यहाँ 'अत्राकस्यापङ्कोः  
पङ्कत्वोक्तिरतिशयोक्तिभेदः, तद्धेतुत्वं च शनैश्चरे पङ्कत्वस्योत्प्रेक्षयते इति संकरः' कह गये हैं अर्थात्  
सूर्य के साथ पंगुत्व का असम्बन्ध होने पर भी पंगुत्व का सम्बन्ध बताया गया है, अतः असम्बन्ध  
सम्बन्धातिशयोक्ति है जिसका सूर्य के साथ पंगुत्व के सम्बन्ध में शनैश्चर के पंगुत्व की कारणता की  
कल्पना करने से उत्प्रेक्षा के साथ संकर है । विधाधर यहाँ चुप हैं । हमारे विचार से विभिन्न पादां-  
चरणों और किरणों में अमेदाध्यवसाय होने से भेदे अमेदातिशयोक्ति भी है । उत्तरार्ध-वाक्यार्थ  
पूर्वार्ध-वाक्यार्थ का कारण बनने से काव्यलिंग है । सूर्य के तेज को अपेक्षा नल के तेज में अधिकता

बताने से व्यतिरेक है। शब्दालंकारों में 'सहस्र' 'साहस्र' 'पादु' 'पादे' में छेक और अन्यत्र धुरयनुपास है। छन्द पूर्ववत् शार्दूलविकीर्णित है।

दृश्याकर्ण्यं क्षितीशस्त्रिदशपरिषदस्ता गिरश्चाडुगर्भा  
वैदर्मीकामुकोऽपि प्रसभविनिहितं दूत्यभारं बभार ।

अङ्गीकारं गतेऽस्मिन्नमरपरिवृद्धः संभृतानन्दमूचे  
भूयादन्तर्धिसिद्धेरनुविहितभवच्चित्ता यत्र तत्र ॥ १३७ ॥

अन्वयः—क्षितीशः त्रिदश-परिषदः इति चाडुगर्भाः ताः गिरः आकर्ण्यं वैदर्मी-कामुकः अपि (सन्) प्रसभविनिहितम् दूत्यभारम् बभार । अस्मिन् अङ्गीकारम् गते (सति) अमर-परिवृद्धः संभृतानन्दम् मूचे—( 'हे राजन्, ) अन्तर्धिसिद्धेः यत्र यत्र अनुविहितभवच्चित्ता भूयात्' ।

टोका—क्षिप्त्याः पृथिव्या ईशः स्वामी नल इत्यर्थः ( ४० तत्पु० ) त्रिदशानां देवानां परिषदः समूहस्य ( ४० तत्पु० ) इति एवंविधाः चाडुः प्रियमधुरोक्तिः गर्भे मध्ये यासां तयामृताः ( ४० ब्री० ) ताः गिरः वायोः आकषय्य भ्रुत्वा वैदर्मीं दमवन्ती कामुकः अमिलापुकः ( द्वि० तत्पु० ) अपि सन् प्रसभम् बडात् यथा स्यात्तथा विनिहितम् स्वोपरि समारोपितम् ( सुप्तुपेति स० ) दूत्यस्य दूतकर्मणः भारं धुस् बभार ऊढवान् । मनसाऽनिच्छन्नपि नलस्तेषां दौत्यमङ्गीचकारेति भावः । अस्मिन् नले अङ्गीकारम् दौत्यस्वीकारं गते प्राप्ते सति तत्कृते दौत्य-स्वीकारे इत्यर्थः अमरायां देवानाम् परिवृद्धः प्रभुः इन्द्रः संभृतः पूर्णः आनन्दः हर्षः ( कर्मवा० ) यस्मिन् कर्मणि यथा स्यात्तथा ( ४० ब्री० ) सहस्रमित्यर्थः ऊचे उवाच—( 'हे राजन्, ) अन्तर्धिः अन्तर्धानम् तस्य सिद्धेः निष्पत्तेः ( ४० तत्पु० ) यत्र तत्र सर्वत्रेत्यर्थः अनुविहितम् अनुसृतम् भवच्चित्तम् ( कर्मवा० ) भवतः तव चित्तं मनः ( ४० तत्पु० ) यथा तयामृतायाः ( ४० ब्री० ) भावस्तत्ता भूयात् जायताम्, तुभ्यमहं तिरस्करिणीविधां ददामि यदनुसारेण यत्र त्वमिच्छेः, तत्रान्तर्हितो मव यत्र च नेच्छेः तत्र प्रकटो भवेति भावः ॥ १३७ ॥

व्याकरण—क्षितीशः ईशः इष्टे इति √ईश् + क्तः ( कर्तरि ) । क्षितिः क्षियन्ति ( निवसन्ति ) प्रापिनोऽनेति √क्षि + क्तिन् ( अधिकरणे ) । त्रिदशः इसके लिए पीछे श्लोक १ देखिये । परिषद् परितः सीदन्त्यस्यामिति परि + सद् + क्विप् ( अधिकरणे ) परि विसर्ग होने से स को ष । वैदर्मी-कामुकः यहाँ √कम् से 'लष-पत-पद०' ( ३१.१५४ ) से षकञ् प्रत्यय होने से षष्ठी-निषेध ( 'न लोका० २।३।६९ ) होने से 'मधु-पिपासु' आदि की तरह ( द्वि० तत्पु० ) है । दूत्यम् इसके लिए पीछे श्लोक ९९ देखिये । परिवृद्धः परि + √वृह + क्त प्रभु अर्थ में निपातित ( 'प्रभो परिवृद्धः' ७।२।२१ ) । अन्तर्धिः अन्तर् + √धा + क्ति ।

अनुवाद—राजा ( नल ) देव-समूह की इस तरह चिकनी-चुपड़ी उन बातों को सुनकर दम-यन्ती का इच्छुक होते हुए भी बलात् सिर पर थोपा दौत्य-भार ले बैठे । इस ( नल ) के स्वीकार कर देने पर देवेन्द्र सहस्र बौला—( 'हे राजन्, ) अपने मन के अनुसार जहाँ-तहाँ भी अन्तर्धान हो जाने की सिद्धि तुम्हें प्राप्त हो ॥ १३७ ॥

टिप्पणी—अन्ततो गत्वा खल नायक इन्द्र ने मीठी-मीठी बातें कहकर तथा छल-पूर्वक नल की

मावुकता भङ्गाकार उन्हें चंगुल में फाँस ही लिखा। नल भी मावना प्रवाह में बह गये और अन-  
चाहते ही अपने ही हाथों प्राणेश्वरी को, जो उन पर मर रही है, खलनायक को सौंप बैठते हैं। यह  
तो बेचारी नायिका ही ऐसी निकली है जो किसी तरह बचाव करके अन्त में अपने मार्ग से खल  
नायकों को हटाने में सफल होती है। अपनी तरफ से नल तो बाजी हार गये थे, नायिका से हाथ  
थो ही बैठे थे। अन्तिम पाद में इन्द्र द्वारा आशीर्वाद दिये जाने से आशीः अलंकार है 'भारं' 'भार'  
में छेक, 'यत्र' 'तत्र' में पदान्तगत अन्यानुप्रास और अन्यत्र वृत्त्यनुप्रास है। छन्द स्रग्धरा है, जिसमें  
२१ अक्षर होते हैं और जिसका लक्षण इस तरह है—'अभ्नेयानां त्रयेष् त्रिभुनि त्रियुता स्रग्धरा कौत्ति-  
तेयम्' अर्थात् इसमें म, र, म, न य, य, य ये सात गण होते हैं और सात-सात अक्षरों में यति  
रहती है।

श्रीहर्षं कविराजराजिमुकुटालङ्कारहीरः सुतं

श्रीहीरः सुषुवे जितेन्द्रियचयं मामल्लदेवी च यम् ।

तस्य श्रीविजयप्रशस्तिरचनातातस्य नव्ये महा-

काव्ये चारुणि नैषधीयचरिते सर्गोऽगमत्पञ्चमः ॥ १३८ ॥

अन्वयः—कविराज...सुषुवे, पूर्ववत्, श्रीविजयप्रशस्तिरचनातातस्य तस्य नव्ये चारुणि 'नैषधीय-  
चरिते' महाकाव्ये पञ्चमः सर्गः अगमत् ।"

टीका—पूर्वार्थस्य पूर्ववत् व्याख्या विशेष्ये 'श्रीविजयप्रशस्तिः' एतन्नाम्न्या रचनायाः कृतेः  
तातस्य जनकस्य रचयितुरित्यर्थः तस्य श्रीहर्षस्य नव्ये नवीने चारुणि सुन्दरे 'नैषधीयचरिते'  
महाकाव्ये पञ्चमः सर्गः अगमत् समाप्तः ॥ १३८ ॥

अनुवाद—कविराज...उत्पन्न किया, 'श्रीविजयप्रशस्ति' नामक कृति के रचयिता उस (श्रीहर्ष)  
के नये सुन्दर 'नैषधीय चरित' महाकाव्य में पाँचवाँ सर्ग समाप्त हुआ ॥ १३८ ॥

टिप्पणी—श्रीहर्ष द्वारा प्रणीत 'श्रीविजयप्रशस्ति'—नामक रचना के लिए भूमिका देखिए।

'नैषधीयचरित' महाकाव्य के पञ्चम सर्ग का हिन्दी अनुवाद और टिप्पणी समाप्त।

टिहरीपुरि जनिमवाप्य, साम्प्रतं देहरादूने कृतवसतिः ।

सीतागमोद्भूतः, पण्डितवरश्रीजयदेवतनूजन्मा ॥ १ ॥

'महामहोपाध्यायात्', गुरुवरगिरिधरशर्मचतुर्वेदात् ।

छवपुर—जयपुरपुर्योरधिगततत्तद्विषयकशिक्षादीक्षः ॥ २ ॥

भूतपूर्व—प्राचार्योऽम्बाला-स्थित-स० ध० संस्कृतकालेजस्य ।

मोहनदेवः पन्तः मेघदूतप्रभृतिकाव्यटीकाकारः ॥ ३ ॥

षट्सप्तस्यधिकैकोनविंशशतखीष्टाब्दस्य परे मागे ।

कृतवान् 'छात्रतोषिणीम्' श्रीहर्षरचित-'नैषधीयचरितस्य' ॥ ४ ॥

मानवज्ञानमपूर्णम्, ऋटयः स्वभावतः समापतन्त्येव ।

क्षमापरा विद्वांसः, क्षमिष्वन्तीति तान् नतशिरसं प्रणुमः ॥ ५ ॥

## परिशिष्टम्—१

कृष्णरामकविरचितः प्रत्येकसर्गस्यैकैकस्मिन् श्लोके कथासारः

१

भूपः कोऽपि नलोऽनलघुतिरमृतत्रानुरागं दधौ ।  
वैदमी दमयन्तिका गुणरुचिः सोऽप्यास तस्यां स्पृही ॥  
जातु स्वान्तविनोदनाय विरही लीलाटवी पर्यटन् ।  
हैमं हंसमसौ निगृह्य तरसा दूनं दयालुर्जहौ ॥

२

‘राजंस्तां दमयन्तिकां स्वयि तथा कर्तास्मि रक्तां यथा ।  
शाकादीनपि हास्यती’ति नृपतिं हंसः कृतशोऽभ्यधात् ॥  
‘एवं चेत्यग साधयेप्सितमिति प्रोक्तः स राशा मुदा ।  
द्रागुड्डीय ददर्श कुण्डिनगतो भैमीमटन् १ निष्कुटे ॥

३

‘मासुद्दिश्य किमेषि मैमि चटुविद्’ ‘नालोऽस्मि उविस्ते रुचि- ।  
श्वेन्मयस्ति नलं वृषीष्व’ वत तामुक्त्वा व्यरंसीद् ४ वयः ॥  
‘तस्मै ब्रूहि तथा यथा स नृरतिर्मासुद्दहे’ दिर्युपा- ।  
दिष्टा भौमत्रया खगो द्रुतगतिः सिद्धि नलाबालपत् ॥

४

क्षामाङ्गी विरहाधिना विदधत निन्दां सुधांशोज्वरं- ।  
ज्वालाभिर्द्रुतमुसुरीकृतसुमाकल्पाथ साऽमूमुहत् ॥  
भौमस्तरिचारिकाकलकलाहूतस्तथा वीक्ष्य त्रां ।  
‘शातो व्याधिरयि ! स्वयंवरमहं कर्तास्म्यवाङ्मोदि’ति ॥

५

शास्वा नारदतः ५ स्वयंवरविधिं भैम्याः स्पृहालुर्हरिः ।  
सार्धं दिक्पतिभिः पफाण पृथिवीं शच्या शुचा वीक्षितः ॥  
‘अरमहीत्यमुपेत्य याहि नृप मो भैमीमदृष्टो मटै- ।  
स्तामस्मास्वनुकूळयाधिवति नलं सोऽयुङ्क्त दौत्ये छली ॥

# परिशिष्टम्—२

## श्रीहर्षस्य सुभाषितानि

- १—अपां हि तृसाय न वारिधारा स्वादुः सुगन्धिः स्वदते तुषारा । ( ३।६३ )
- २—अग्निने न तृषण्वद् धनमात्रं किन्तु जीवनमपि प्रतिपाद्यम् ।  
पवमाह कुशवज्रलदायी द्रव्यदानविधिरुक्तिविदग्धः ॥ ( ५।८६ )
- ३—अवश्यमव्येधनवग्रहग्रहा यया दिशा धात्रति वेधसः स्पृहा ।  
तुषेन वात्येव तथाऽनुगम्यते जनस्य चित्तेन भृशावशाश्मना ॥ ( १।१२ )
- ४—अहेलिता किं नलिनी विधत्ते सुधाकरेणापि सुधाकरेण । ( ३।८० )
- ५—आकरः स्व-परभूरिकथानां प्रायशो हि सुहृदोः सहवासः । ( ५।१२ )
- ६—आजवं हि कुटिलेषु न नीतिः । ( ५।१०३ )
- ७—उत्तरोत्तरशुभो हि विभूनां कोऽपि मञ्जुलतमः क्रमवादः । ( ५।२७ )
- ८—कर्म कः स्वकृतमत्र न भुङ्क्ते । ( ५।६ )
- ९—क्व भोगमान्जोति न भाग्यभागजनः । ( १।१०२ )
- १०—क्व सहतामकलम्बलवच्छिद्रामनुपपत्तिमतीमति दुःखिता । ( ४।१६० )
- ११—कार्यं निदानाद्धि गुणानधीते । ( ३।१७ )
- १२—गुरूपदेशं प्रतिमेव तीक्ष्णा प्रतीक्षते जातु न कालमतिः । ( ३।९ )
- १३—झटिति पराशय-वेदिनो हि विज्ञाः । ( ४।११८ )
- १४—तदुदितः स हि यो यदनन्तरः । ( ४।३ )
- १५—तं धिगस्तु कलयन्नपि वाञ्छामर्थिवागवसरं सहते यः । ( ५।८३ )
- १६—त्यजन्त्यसन् शर्मं च मानिनो वरं त्यजन्ति न त्वेकमयाचितव्रतः । ( १।५० )
- १७—दानपात्रमधमर्षंभिहैकग्राहि कोटिगुणितं दिवि दायि ।  
साधुरेति सुकृतैर्यदि कर्तुं पारलौकिककुसीदमसोदत् ॥ ( ५।९२ )
- १८—दुर्जया हि विषया विदुषाऽपि । ( ५।१८ )
- १९—धनिनामतरः चर्ता पुनर्गुणव्रत्सन्निधिरेव संनिधिः ( २।५३ )
- २०—धौनं काचिदद्यवास्ति निरूढा सैव सा चलति यत्र हि चित्तम् । ( ५।५७ )
- २१—नास्ति जन्य-जनकव्यभिदेः । ( ५।६४ )
- २२—पूर्वपुण्यविभवव्ययलम्बाः शीमरा विपद एव विमृष्टाः  
पात्रपाणिकमलार्पणमासां तापुश्चान्तिकविधिर्विधिदृष्टः । ( ५।१७ )
- २३—प्रापितेन चटुकाकुविडम्बं लम्पिते बहुयाचनलज्जाम् ।  
अथिना यद्वमर्जति दाता तन्न लुम्पे विलम्ब्य ददानः ॥ ( ५।८३ )
- २४—प्रियमनु सुकृता हि स्वस्पृहाया विलम्बः । ( ३।१३४ )